叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000001

2. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000002

3. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000003

4. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000004

5. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000005

6. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000006

7. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000007

8. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000008

9. 默瑟男孩神秘案件(the Mercer Boys' Mystery Case) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)

['fɔːlkən] [bʊks]
FALCON **BOOKS**
鹘 图书

猎鹰出版社

[ðə; ði]['mɜːsə(r)] [bɔɪz] - ['mɪst(ə)ri] [keɪs]
The **Mercer** **Boys** **'** **Mystery** **Case**
这 默瑟 男孩们 - 神秘 案件

默瑟男孩神秘案件

[baɪ] ['kæpwɛl] ['wɪkɔːf]
BY **CAPWELL** **WYCKOFF**
经过 卡普韦尔 威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

[wen] [kə'dets] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm]['mɜːsə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] ['teri] [mæksən] [wɜː(r); wə(r)]
When **Cadets** **Don** **and** **Jim** **Mercer** **and** **their** **friend** **Terry** **Mackson** **were**
什么时候 学员 大学教师 和 吉姆 默瑟 和 他们的 朋友 特里 麦克森 是
['ɔːdəd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
ordered **by** **Colonel** **Morrell** **of** **Woodcrest** **Military** **Academy** **to** **gather** **together** **all** **the**
订购 经过 上校 莫雷尔 的 伍德克雷斯特 军队 学院 到 收集 一起 全部 这
[skuːl] ['trəufiz] ,
school **trophies** **,**
学校 奖杯 ,

当伍德克雷斯特军事学院的莫雷尔上校命令学员唐·默瑟、吉姆·默瑟和他们的朋友特里·麦克森收集学校所有的奖杯时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] — [ðə; ði] [kʌp] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]
they **were** **able** **to** **find** **all** **except** **one** **—** **the** **cup** **awarded** **to** **the** **Class** **of**
他们 是 有能力的 到 寻找 全部 除了 一 — 这 杯子 获奖 到 这 班级 的
- .
1933 **.**
- .

除了一个之外，他们找到了所有的奖杯——1933 届毕业生获得的奖杯。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
What **had** **happened** **to** **the** **cup** **was** **a** **mystery** **the** **boys** **were**
什么 有 发生 到 这 杯子 曾是 一个 神秘 这 男孩们 是
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spɪv] .
determined **to** **solve** **.**
决定 到 解决 .

杯子究竟发生了什么事，成了男孩们决心解开的谜团。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ˌʌn'rævəl]
And **little** **by** **little** **Don** **and** **Jim** **uncovered** **a** **strange** **story** **and** **unraveled**
和 小的 经过 小的 大学教师 和 吉姆 裸露 一个 奇怪的 故事 和 解开
[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
a **mystery** **that** **had** **puzzled** **school** **authorities** **for** **years** **.**
一个 神秘 那 有 困惑 学校 当局 为了 年 .

唐和吉姆一点一点地揭开了一个奇怪的故事，解开了困扰学校当局多年的谜团。

[ðə; ði]['mɜːsə(r)] [bɔɪz] [ʌp'həʊld][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɛst] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns]
The **Mercer** **boys** **uphold** **the** **honor** **of** **Woodcrest** **against** **a** **conspiracy** **of** **silence**
这 默瑟 男孩们 坚持 这 荣誉 的 伍德克雷斯特 反对 一个 阴谋 的 沉默
[ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] .
and **dishonor** **.**
和 羞辱 .

默瑟家的男孩们捍卫了伍德克雷斯特的荣誉，对抗沉默和耻辱的阴谋。

['ʌðə(r)] ['taɪtlz] [ɪn][ðə; ði]['mɜːsə(r)] [bɔɪz] - ['sɪəriːz] :

Other	**titles**	**in**	**The**	**Mercer**	**Boys**	**'**	**Series**	**:**
其他	标题	在	这	默瑟	男孩们	-	系列	:

《默瑟男孩系列》的其他作品：

[ðə; ði] ['mɜːsə(r)] [bɔɪz] - [kruːz]

THE	**MERCER**	**BOYS**	**'**	**CRUISE**
这	默瑟	男孩们	-	巡航

默瑟男孩的游轮

[ɪn] [ðə; ði] ['læsi]

IN	**THE**	**LASSIE**
在	这	恋人

在《少女》

[ðə; ði] ['mɜːsə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst]

THE	**MERCER**	**BOYS**	**AT**	**WOODCREST**
这	默瑟	男孩们	在	伍德克雷斯特

伍德克雷斯特的默瑟男孩

[ðə; ði] ['mɜːsə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt]

THE	**MERCER**	**BOYS**	**ON**	**A**	**TREASURE**	**HUNT**
这	默瑟	男孩们	在	一个	宝藏	打猎

默瑟家的男孩们去寻宝

[ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [tʊk] [dɒn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['geɪts] .

The	**caretaker**	**took**	**Don**	**to**	**Mr**	**.**	**Gates**	**.**
这	看护人	采取	大学教师	到	先生	.	盖茨	.

管理员把唐带去见了盖茨先生。

[ðə; ði]['mɜːsə(r)] [bɔɪz]

The	**Mercer**	**Boys**
这	默瑟	男孩们

默瑟男孩

- ['mɪst(ə)ri] [keɪs]

'	**MYSTERY**	**CASE**
-	神秘	案件

神秘案件

[baɪ] ['kæpwɛl] ['wɪkɔːf]

by	**CAPWELL**	**WYCKOFF**
经过	卡普韦尔	威科夫

作者：卡普韦尔·威科夫

[ðə; ði] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	**WORLD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	世界	出版	公司

世界出版公司

['kliːvlənd] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]

CLEVELAND	**AND**	**NEW**	**YORK**
克利夫兰	和	新的	约克

克利夫兰和纽约

['fɔːlkən] [bʊks]

Falcon	**Books**
鹘	图书

猎鹰出版社

[ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

are	**published**	**by**	**THE**	**WORLD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
是	已发布	经过	这	世界	出版	公司

由世界出版公司出版

- [west] 110th [striːt] · ['kliːvlənd] [ˌtuː'tuː] · [əʊ'haɪəʊ]

2231	West	110th	Street	·	Cleveland	2	·	Ohio
-	西方	110th	街道	·	克利夫兰	2	·	俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号

['dʌbljuː][ˌtuː'tuː]

W	2
W	2

2

['kɒpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

COPYRIGHT	1948	BY	THE	WORLD	PUBLISHING	COMPANY
版权	-	经过	这	世界	出版	公司

版权所有 © 1948 世界出版公司

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

MANUFACTURED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

Contents1 .

Contents1	.
Contents1	.

目录1.

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] Past92 .

The	Glories	of	the	Past92	.
这	荣耀	的	这	Past92	.

过去的辉煌92。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - Trophy203 .

The	Class	of	1933	Trophy203	.
这	班级	的	-	Trophy203	.

1933届奖杯203。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] Uncovered284 .

A	Mystery	Uncovered284	.
一个	神秘	Uncovered284	.

谜团揭晓284。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . Long385 .

A	Visit	to	Mr	.	Long385	.
一个	访问	到	先生	.	Long385	.

拜访 Long385 先生。

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] Dinner486 .

The	Alumni	Dinner486	.
这	校友	Dinner486	.

校友晚宴486。

['ædɪd] Mystery577 .

Added	Mystery577	.
额外	Mystery577	.

添加了 Mystery577。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] - Meeting658 .

The	Trustees	'	Meeting658	.
这	受托人	-	Meeting658	.

受托人会议658。

[æn; ən][əʊld][skɔː(r)] Settled739 .

An	Old	Score	Settled739	.
一个	老的	分数	Settled739	.

旧账了739。

['teri] [ɪn'geɪdʒiz] [ɪn][æn; ən] Argument8310 .

Terry	Engages	in	an	Argument8310	.
特里	参与	在	一个	Argument8310	.

特里参与了一场争论8310。

[ðə; ði] ['igl] Disappear9111 .

The	Eagles	Disappear9111	.
这	老鹰队	Disappear9111	.

老鹰队消失了9111。

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] Swamp10112 .

The	Hunt	in	the	Swamp10112	.
这	打猎	在	这	Swamp10112	.

沼泽狩猎10112。

[ðə; ði] ['igl] [ɑː(r); ə(r)] Rescued10913 .

The	Eagles	Are	Rescued10913	.
这	老鹰队	是	Rescued10913	.

老鹰获救10913。

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] Help11814 .

The	Call	for	Help11814	.
这	称呼	为了	Help11814	.

求助电话11814。

[ˌɪn'saɪd] ['geɪts] - House12815 .

Inside	Gates	'	House12815	.
里面	盖茨	-	House12815	.

盖茨之家内部12815。

['ɑːθə(r)] ['geɪts] - Letter13616 .

Arthur	Gates	'	Letter13616	.
亚瑟	盖茨	-	Letter13616	.

亚瑟·盖茨的信13616。

[njuːz] [frɒm; frəm] Inside14017 .

News	from	Inside14017	.
消息	从	Inside14017	.

来自 Inside14017 的新闻。

['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)] [gets] [ðə; ði] Bag14618 .

Mr	.	Proctor	Gets	the	Bag14618	.
先生	.	普罗克特	获得	这	Bag14618	.

普罗克特先生拿到了袋子14618。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] List15019 .

The	Published	List15019	.
这	已发布	List15019	.

已发布列表15019。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] Dark15820 .

A	Conversation	in	the	Dark15820	.
一个	对话	在	这	Dark15820	.

黑暗中的对话15820。

[ðə; ði] ['dɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] Garden17021 .

The	Digger	in	the	Garden17021	.
这	挖掘机	在	这	Garden17021	.

花园里的挖掘机17021。

[ðə; ði] [kʌp] [æt; ət] Last17722 .

The	Cup	at	Last17722	.
这	杯子	在	Last17722	.

最后的杯赛17722。

[də'rekt] Action18523 .

Direct	**Action18523**	**.**
直接的	Action18523	.

直接行动18523。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] Solved19524 .

The	**Mystery**	**Is**	**Solved19524**	**.**
这	神秘	是	Solved19524	.

谜团解开了19524。

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] Dance206

The	**Alumni**	**Dance206**
这	校友	Dance206

校友舞会206

[ðə; ði] ['mɜːsə(r)] [bɔɪz]

THE	**MERCER**	**BOYS**
这	默瑟	男孩们

默瑟兄弟

- ['mɪst(ə)ri] CASE9

'	**MYSTERY**	**CASE9**
-	神秘	CASE9

《神秘案件9》

['tʃæptə(r)] [wʌn]

Chapter	**1**
章	1

第一章

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

The	**Glories**	**of**	**the**	**Past**
这	荣耀	的	这	过去的

昔日荣光

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] , ['niːtli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [spruːs] ,

A	**group**	**of**	**pleasant**	**-**	**looking**	**young**	**men**	**,**	**neatly**	**dressed**	**in**	**the**	**spruce**	**,**
一个	团体	的	令人愉快的	-	寻找	年轻的	男人	,	整齐地	穿着	在	这	云杉	,

一群相貌英俊的年轻男子，穿着整洁的云杉色衣服，

[greɪ] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'det] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtjuːt] ,

gray	**uniforms**	**of**	**the**	**cadet**	**corps**	**of**	**Woodcrest**	**Military**	**Institute**	**,**
灰色的	制服	的	这	学员	兵团	的	伍德克雷斯特	军队	研究所	,

伍德克雷斯特军事学院学员队的灰色制服

[stʊd] [æt; ət] [iːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [lɒk] [hɔːl] .

stood	**at**	**ease**	**in**	**one**	**of**	**the**	**halls**	**downstairs**	**in**	**Locke**	**Hall**	**.**
站立	在	舒适	在	一	的	这	大厅	楼下	在	洛克	大厅	.

他轻松地站在洛克楼下其中一条走廊里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['siːniə(r)]

They	**were**	**representatives**	**from**	**the**	**various**	**classes**	**,**	**ranging**	**from**	**the**	**senior**
他们	是	代表	从	这	各种各样的	课程	,	范围	从	这	高级的

, [ɔː(r)][fɜːst] [klɑːs] ,

,	**or**	**first**	**class**	**,**
,	或者	第一的	班级	,

他们是各个年级的代表，从高年级学生到一年级学生都有。

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] ['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] .

to	**the**	**third**	**or**	**sophomore**	**class**	**.**
到	这	第三	或者	大二学生	班级	.

到大三或大二。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [tuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] ['freʃmən] [klɑːs] [hæd; həd] [nɒt]

As	yet	the	two	representatives	from	the	fourth	or	freshman	class	had	not
作为	然而	这	二	代表	从	这	第四	或者	大一新生	班级	有	不是

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

第四届（或称大一）的两名代表尚未到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [kə'dets] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

and	it	was	for	these	two	cadets	that	the	others	were	waiting	.
和	它	曾是	为了	这些	二	学员	那	这	其他的	是	等待	.

其他人都在等着这两名学员。

“ [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] , [hʌ] ? ” [spəʊk] [ʌp] [kə'det] [dɒn] ['mɜːsə(r)] ,

“	A	special	meeting	,	huh	?	”	spoke	up	Cadet	Don	Mercer	,
“	一个	特别的	会议	,	嗯	?	”	辐	向上	学员	大学教师	默瑟	,

“特别会议啊？”学员唐·默瑟开口说道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] .

one	of	the	representatives	from	the	third	class	.
一	的	这	代表	从	这	第三	班级	.

三年级的一位代表。

“ ['enibɒdi] [gɒt] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] [mə'rɛl] [hæz; həz][ɪn][maɪnd] ? ”

“	Anybody	got	any	idea	what	Colonel	Morell	has	in	mind	?	”
“	任何人	得到	任何	主意	什么	上校	莫雷尔	有	在	头脑	?	”

“有人知道莫雷尔上校在想什么吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['siːniə(r)] [kə'det] ['kæptɪn] [bɒb] ['hʌdsən] .

“	I	haven't	,	”	replied	Senior	Cadet	Captain	Bob	Hudson	.
“	我	还没有	,	”	回复	高级的	学员	队长	鲍勃	哈德逊	.

“我没有，”高级学员队长鲍勃·哈德森回答道。

“ [aɪ] [ges] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] .

“	I	guess	none	of	us	have	.
“	我	猜测	没有任何	的	我们	有	.

我想我们谁都没有。

['fɑːli] [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ]['nəʊtɪs][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ruːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Farley	and	I	got	a	notice	to	report	to	the	study	room	here	for	a
法利	和	我	得到	一个	注意	到	报告	到	这	学习	房间	这里	为了	一个

['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

special	meeting	,
特别的	会议	,

我和法利收到通知，要我们到这里的自习室参加一个特别会议。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] . ” -

and	that's	all	we	know	.	”	10
和	那就是	全部	我们	知道	.	”	-

这就是我们所知道的一切。”10

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

“	Here	comes	the	rest	of	the	party	,	”	announced	the	second	class	representative	,
“	这里	来	这	休息	的	这	派对	,	”	宣布	这	第二	班级	代表	,

“其他成员也来了，”二等代表宣布道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fɔːθ] [klɑːs] [men] ['hʌrid] [ʌp] .

as	the	two	fourth	class	men	hurried	up	.
作为	这	二	第四	班级	男人	慌忙	向上	.

两名四等舱乘客匆匆上前。

“ [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kɒmz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	Now	as	soon	as	the	colonel	comes	we	can	get	down	to	business	.
”	现在	作为	很快	作为	这	上校	来	我们	能	得到	向下	到	商业	.

“现在上校一来，我们就可以开始办事了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔːl] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] , [ðə; ði]

”	It	was	a	fall	day	at	the	military	academy	,	and	Colonel	Morrell	,	the
”	它	曾是	一个	落下	天	在	这	军队	学院	,	和	上校	莫雷尔	,	这

[ˌhed'mɑːstə(r)] ,

headmaster	,
校长	,

“那是一个秋日，在军事学院里，校长莫雷尔上校……”

[hæd; həd][sent] [wɜːd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [ðæt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	sent	word	early	in	the	day	that	he	wished	to	meet	the	leaders	of	the
有	发送	单词	早期的	在	这	天	那	他	希望	到	见面	这	领导人	的	这

['veərɪəs] ['klɑːsɪz] ['briːfli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['les(ə)n] ['pɪəriəd] .

various	classes	briefly	after	the	last	lesson	period	.
各种各样的	课程	简要地	后	这	最后的	课	时期	.

他当天早些时候曾发消息说，他希望在最后一节课结束后与各班班长简短会面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] , ['tɔːkɪŋ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

The	boys	were	waiting	now	,	talking	light	-	heartedly	among	themselves	,	for	they
这	男孩们	是	等待	现在	,	说	光	-	衷心地	之中	他们自己	,	为了	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ,

were	all	friends	of	long	standing	,
是	全部	朋友们	的	长的	常设	,

男孩们此刻正在等候，彼此轻松地交谈着，因为他们都是多年的老朋友。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [klɑːs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['njʊ'kʌmər] .

except	for	the	two	men	from	the	fourth	class	,	who	were	newcomers	.
除了	为了	这	二	男人	从	这	第四	班级	,	WHO	是	新来者	.

除了四年级的两名新生之外。

[dɒn] ['mɜːsə(r)] , [ðə; ði][kə'det] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][fɜːst] ,

Don	Mercer	,	the	cadet	who	had	spoken	first	,
大学教师	默瑟	,	这	学员	WHO	有	说	第一的	,

第一个发言的学员唐·默瑟

[wɒz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪə(r)] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtjuːt] .

was	now	entering	his	second	year	at	Woodcrest	Military	Institute	.
曾是	现在	进入	他的	第二	年	在	伍德克雷斯特	军队	研究所	.

现在他即将进入伍德克雷斯特军事学院的第二年。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['teri] [mæksən] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

With	his	brother	Jim	and	his	friend	Terry	Mackson	he	had	entered	the
和	他的	兄弟	吉姆	和	他的	朋友	特里	麦克森	他	有	进入	这

[ə'kædəmi] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .

academy	the	previous	year	.
学院	这	以前的	年	.

前一年，他和哥哥吉姆以及朋友特里·麦克森一起进入了这所学院。

[dʒɪm] , ['teri] [ænd; ənd] [dɒn] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] ,

Jim	,	Terry	and	Don	were	old	friends	,
吉姆	,	特里	和	大学教师	是	老的	朋友们	,

吉姆、特里和唐是老朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] ['riːəl] [əd'ventʃəz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [tuː] ['sʌməz] [ə'gəʊ] ,

and	their	first	real	adventures	had	taken	place	two	summers	ago	,
和	他们的	第一的	真实的	冒险	有	已采取	地方	二	夏天	前	,

他们的第一次真正冒险发生在两年前的夏天。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kruːz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃəd] [sʌm; səm]

when	they	had	gone	for	a	summer	cruise	and	had	captured	some
什么时候	他们	有	已消失	为了	一个	夏天	巡航	和	有	捕获	一些

[mə'riːn] ['bændits] ,

marine	bandits	,
海洋	强盗	,

他们曾进行夏季巡航，并抓获了一些海上强盗。

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

details	of	which	were	related	in	the	first	volume	of	this	series	,
细节	的	哪个	是	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

具体细节已在本系列的第一卷中阐述。

[ðə; ði]['mɜːsə(r)] [bɔɪz] - [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['læsi] .

The	Mercer	Boys	'	Cruise	in	the	Lassie	.
这	默瑟	男孩们	-	巡航	在	这	恋人	.

默瑟兄弟乘坐拉西号游轮。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] , [ðə; ði]['mɜːsə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ,

In	the	second	volume	,	The	Mercer	Boys	at	Woodcrest	,
在	这	第二	体积	,	这	默瑟	男孩们	在	伍德克雷斯特	,

在第二卷《伍德克雷斯特的默瑟男孩们》中，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪlətri] [skuːl] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][əʊld]

they	came	to	military	school	and	helped	to	solve	the	mystery	of	old
他们	来了	到	军队	学校	和	帮助	到	解决	这	神秘	的	老的

- [hɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ˌhed'mɑːstə(r)] ,

Clanhammer	Hall	and	to	rescue	their	beloved	headmaster	,
-	大厅	和	到	救援	他们的	心爱	校长	,

他们来到军校，帮助解开了古老的克兰哈默庄园之谜，并救出了他们敬爱的校长。

['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] .

Colonel	Morrell	.
上校	莫雷尔	.

莫雷尔上校。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['ləʊə(r)] [ˌkæləˈfɔːniə]

on	the	previous	summer	the	three	chums	had	taken	a	trip	to	Lower	California
在	这	以前的	夏天	这	三	朋友们	有	已采取	一个	旅行	到	降低	加利福尼亚州

[wɪð] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃə(r)] ,

with	a	former	history	teacher	,
和	一个	以前的	历史	老师	,

前一个夏天，这三个好友曾和一位前历史老师一起去加利福尼亚州南部旅行。

[prə'fesə(r)] [skɒt] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

Professor	Scott	,	where	,	after	many	thrilling	adventures	,
教授	斯科特	,	在哪里	,	后	许多	惊险	冒险	,

斯科特教授，经历了许多惊险刺激的冒险之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['berid] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['treʒə(r)] [ʃɪp] .

they	had	uncovered	the	buried	wreck	of	a	Spanish	treasure	ship	.
他们	有	裸露	这	埋葬	破坏	的	一个	西班牙语	宝藏	船	.

他们发现了西班牙一艘沉没的宝藏船残骸。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] , [təʊld][ɪn][ðə; ði]['mɜːsə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt] ,

All	of	this	,	told	in	The	Mercer	Boys	on	a	Treasure	Hunt	,
全部	的	这	,	讲述	在	这	默瑟	男孩们	在	一个	宝藏	打猎	,

所有这一切，都讲述在《默瑟家的男孩们寻宝记》中。

[hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

had	contributed	to	make	their	lives	adventurous	and	active	,
有	贡献	到	制作	他们的	生活	冒险的	和	积极的	,

使他们的生活充满冒险和活力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [bæk] [ɪn] [sku:l] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['dju:tiz][ænd; ənd] ['pleʒəz]

and	they	were	now	back	in	school	to	take	up	the	duties	and	pleasures
和	他们	是	现在	后退	在	学校	到	拿	向上	这	职责	和	快乐

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [fɔ:l] [tɜ:m] . -

of	a	new	fall	term	.	11
的	一个	新的	落下	学期	.	-

他们现在又回到了学校，开始迎接新学期的学习和生活。[11]

[dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm]['mɜ:sə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] [leɪt] [ti:nz] ,

Don	and	Jim	Mercer	were	both	healthy	-	looking	young	boys	in	their	late	teens	,
大学教师	和	吉姆	默瑟	是	两个都	健康	-	寻找	年轻的	男孩们	在	他们的	晚的	青少年	,

['kɜ:li] - [heəd] , [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] .

curly	-	haired	,	and	well	-	built	.
卷曲	-	头发	,	和	出色地	-	建造	.

唐和吉姆·默瑟都是十几岁末期看起来很健康的男孩，卷发，身材健壮。

[ðeə(r)] [frend] ['teri] [wɒz; wəz] [tɔ:l] , ['bəʊni][ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] ,

Their	friend	Terry	was	tall	,	bony	and	red	-	headed	,
他们的	朋友	特里	曾是	高的	,	骨质	和	红色的	-	标题	,

他们的朋友特里身材高大，骨瘦如柴，一头红发。

['tʃi:fli] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

chiefly	noted	for	a	cheerful	disposition	and	a	wide	grin	.
主要	著名的	为了	一个	快乐	处置	和	一个	宽的	咧嘴笑	.

他最显著的特点是开朗的性格和灿烂的笑容。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [fæt][mæn] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,

A	short	fat	man	came	rapidly	down	the	hall	,
一个	短的	胖的	男人	来了	快速	向下	这	大厅	,

一个矮胖的男人快步走过走廊，

[ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [əʊld][eɪdʒ][bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt]

a	good	-	humored	-	looking	man	who	was	nearing	old	age	but	who	was	not
一个	好的	-	幽默	-	寻找	男人	WHO	曾是	临近	老的	年龄	但	WHO	曾是	不是

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

allowing	it	to	get	the	better	of	him	.
允许	它	到	得到	这	更好的	的	他	.

一位面容和蔼、性情温和的老人，虽然年事已高，但他并没有被岁月击垮。

[hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'det] ['kɜ:n(ə)l] ,

He	was	clad	in	the	gray	uniform	of	a	cadet	colonel	,
他	曾是	覆膜	在	这	灰色的	制服	的	一个	学员	上校	,

他身穿灰色军校学员上校制服。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][kə'dets][tu:; tə] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l]

the	sight	of	which	brought	the	cadets	to	instant	attention	,	although	the	colonel
这	视线	的	哪个	带来	这	学员	到	立即的	注意力	,	虽然	这	上校

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这一幕立刻引起了学员们的注意，尽管上校本人.....

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ]['ju:nɪfɔ:m] , [ɪn'spaɪəd][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

and	not	the	uniform	,	inspired	their	respect	and	sincerity	.
和	不是	这	制服	,	灵感	他们的	尊重	和	诚意	.

赢得他们尊重和真诚的，并非是他们的制服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

He	was	the	idol	of	the	school	,
他	曾是	这	偶像	的	这	学校	,

他是学校的偶像，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['bɒdi] [tuː; tə]

for	his	sympathetic	understanding	had	won	all	of	the	student	body	to
为了	他的	交感神经	理解	有	韩元	全部	的	这	学生	身体	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

因为他富有同情心和理解力，赢得了全体学生的拥护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði][kə'det] [kɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	young	men	of	the	cadet	corps	would	have	cheerfully	gone	to	the
和	这	年轻的	男人	的	这	学员	兵团	会	有	愉快地	已消失	到	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

end	of	the	world	for	their	headmaster	.
结尾	的	这	世界	为了	他们的	校长	.

而学员队的年轻队员们，即使要为他们的校长奔赴天涯海角，也毫不犹豫。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kə'dets] , [hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , “

When	the	colonel	approached	the	cadets	,	he	gestured	with	his	hand	and	said	,	“
什么时候	这	上校	接近	这	学员	,	他	做手势	和	他的	手	和	说	,	“

[rest] . ”

Rest	.	”
休息	.	”

上校走到学员们跟前，挥了挥手说：“休息。”

“ [wel] , [jʌŋ] [men] , [ɔːl][hɪə(r)][aɪ] [siː] , ” [ri'mɑːk] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] ,

“	Well	,	young	men	,	all	here	I	see	,	”	remarked	Colonel	Morrell	,
“	出色地	,	年轻的	男人	,	全部	这里	我	看	,	”	评论	上校	莫雷尔	,

“嗯，年轻人，我看到这里都有了，”莫雷尔上校说道。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ruːm] .

as	he	opened	the	door	of	the	study	room	.
作为	他	打开	这	门	的	这	学习	房间	.

他打开了书房的门。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] .

“	Come	right	in	and	be	seated	.
“	来	正确的	在	和	是	坐着	.

请进，请坐。

[meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi]

Make	yourselves	at	home	,	as	you	generally	do	when	you	come	here	to	study
制作	你们自己	在	家	,	作为	你	一般来说	做	什么时候	你	来	这里	到	学习

. ” -

.	”	12
.	”	-

请随意放松，就像你们平时来这里学习时那样。”12

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['tʃʌkl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] .

The	colonel	chuckled	at	his	own	joke	.
这	上校	轻笑	在	他的	自己的	开玩笑	.

上校被自己的笑话逗笑了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['stʌdi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [rʊmz; ruːmz] ,

He	knew	that	sometimes	other	things	than	study	went	on	in	the	study	rooms	,
他	知道	那	有时	其他	事物	比	学习	去	在	在	这	学习	房间	,

他知道，有时在自习室里除了学习之外还会做其他事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ]

but	he	had	always	known	how	to	give	his	lively	boys	enough	rope	with	which
但	他	有	总是	已知	如何	到	给	他的	热闹	男孩们	足够的	绳索	和	哪个

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

to	have	a	good	time	,
到	有	一个	好的	时间	,

但他一直都知道如何给那些活泼好动的儿子们足够的空间，让他们尽情玩耍。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	at	the	same	time	just	how	far	to	go	with	them	on	the	point	of
和	在	这	相同的	时间	只是	如何	远的	到	去	和	他们	在	这	观点	的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

同时，也要考虑在学习方面与他们保持怎样的距离。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd]

The	result	had	been	that	the	cadets	had	their	fun	and	still	kept	up	a	good
这	结果	有	到过	那	这	学员	有	他们的	乐趣	和	仍然	保留	向上	一个	好的

['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] .

average	of	scholarship	.
平均的	的	奖学金	.

结果是，学员们玩得开心，同时还保持了良好的学业成绩。

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['sæli] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

They	appreciated	the	headmaster's	sally	and	entered	the	room	.
他们	感谢	这	校长	莎莉	和	进入	这	房间	.

他们赞赏校长的举动，然后走进了房间。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [siːts]

The	colonel	sat	down	in	a	large	chair	and	they	sat	on	the	long	window	seats
这	上校	卫星	向下	在	一个	大的	椅子	和	他们	卫星	在	这	长的	窗户	座位

['feɪsɪŋ] [hɪm] .

facing	him	.
面向	他	.

上校在一把大椅子上坐了下来，他们则坐在面向他的长窗椅上。

“ [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [nəʊ] [daʊt] .

“ All	of	you	are	wondering	what	is	in	the	wind	,	no	doubt	.
“ 全部	的	你	是	好奇	什么	是	在	这	风	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，你们都在好奇风向如何。”

[aɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	get	to	the	point	at	once	.
患病的	得到	到	这	观点	在	一次	.

我这就直奔主题。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [əʊld]

All	of	you	know	that	I	have	planned	for	some	time	to	turn	old
全部	的	你	知道	那	我	有	计划	为了	一些	时间	到	转动	老的

- [hɔːl] ['ɪntuː][æn; ən][ə'lʌmnaɪ] [hɔːl] .

Clanhammer	Hall	into	an	Alumni	Hall	.
-	大厅	进入	一个	校友	大厅	.

你们都知道，我早就计划将旧克兰哈默大厅改建成校友会馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [ɪts] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,

It	has	outgrown	its	usefulness	as	a	school	building	,
它	有	长大了就不合适了	它是	用处	作为	一个	学校	建筑	,

它作为校舍已经不再适用。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [pleɪs]

and	yet	its	associations	are	so	fine	that	we	don't	wish	to	tear	the	place
和	然而	它是	协会	是	所以	美好的	那	我们	不	希望	到	撕	这	地方

[daʊn] .

down	.
向下	.

然而，它所承载的种种美好寓意，让我们不愿将其拆除。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [dɒn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

"	He	smiled	at	Don	and	continued	.
"	他	微笑	在	大学教师	和	持续	.

他朝唐笑了笑，继续说道。

“ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [sɜːvd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɜːsə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː]

“	Inasmuch	as	it	once	served	the	part	of	a	prison	for	Mercer	and	me
“	因此	作为	它	一次	服务	这	部分	的	一个	监狱	为了	默瑟	和	我

,

,
,

“鉴于它曾一度成为我和默瑟的监狱，

[wiː; wi] [fiːl] [mɔː(r)] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] !

we	feel	more	sentiment	for	it	than	the	rest	of	you	do	!
我们	感觉	更多的	情绪	为了	它	比	这	休息	的	你	做	!

我们比你们其他人更有感情！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [pleɪs] ,

But	it	is	really	a	fine	old	place	,
但	它	是	真的	一个	美好的	老的	地方	,

但它确实是个很棒的老地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ə'lʌmnaɪ]

and	it	will	be	the	most	fitting	place	in	the	whole	school	for	our	Alumni
和	它	将要	是	这	最多	配件	地方	在	这	所有的	学校	为了	我们的	校友

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

这将是全校最适合我们校友会馆的地方。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hɔːl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɪl] [kʌm] [bæk]

in	order	to	make	that	hall	live	in	the	memory	of	the	men	who	will	come	back
在	命令	到	制作	那	大厅	居住	在	这	记忆	的	这	男人	WHO	将要	来	后退

[hɪə(r)][ɒn] ['ænjuəl] ['vɪzɪts][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['trəufiz] [ðæt] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

here	on	annual	visits	we	must	find	all	of	the	trophies	that	teams	in	the	past
这里	在	年度的	访问	我们	必须	寻找	全部	的	这	奖杯	那	团队	在	这	过去的

[hæv; həv] [wʌn] .

have	won	.
有	韩元	.

为了让这座名人堂在每年前来参观的人们心中永存，我们必须找到过去各队赢得的所有奖杯。

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :

What	made	me	think	of	it	was	this	:
什么	制成	我	思考	的	它	曾是	这	:

让我想到这件事的原因是：

[ai] [went] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['klɒzɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

I	went	into	an	old	closet	on	the	top	floor	of	this	hall	yesterday	and	down	in
我	去	进入	一个	老的	壁橱	在	这	顶部	地面	的	这	大厅	昨天	和	向下	在

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [bluː] ['bænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]

a	corner	I	found	a	moth	-	eaten	blue	banner	which	the	class	of	1893	won	in	a
一个	角落	我	成立	一个	蛾	-	吃	蓝色的	横幅	哪个	这	班级	的	-	韩元	在	一个

['fʊtbɔːl] ['tʃæmpiənʃɪp] .

football	championship	.
足球	锦标赛	.

昨天我走进这座大厅顶楼的一个旧壁橱，在角落里发现了一面被虫蛀的蓝色旗帜，那是 1893 届学生在足球锦标赛中赢得的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bɔɪz] ,

I	don't	know	if	it	is	the	right	of	a	soldier	to	be	sentimental	,	boys	,
我	不	知道	如果	它	是	这	正确的	的	一个	士兵	到	是	感伤的	,	男孩们	,

我不知道士兵有没有权利多愁善感，孩子们。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði]['feɪdɪd] [bluː] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt]

but	I	couldn't	help	feeling	as	I	saw	the	faded	blue	color	and	the	small	white
但	我	不能	帮助	感觉	作为	我	锯	这	褪色	蓝色的	颜色	和	这	小的	白色的

['lɛtəz] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæd; həd] [fɔːt] ['veri] [hɑːd] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)]

letters	that	some	fine	young	fellows	had	fought	very	hard	in	days	gone	by	for
信件	那	一些	美好的	年轻的	伙伴们	有	战斗	非常	难的	在	天	已消失	经过	为了

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

that	particular	piece	of	cloth	and	what	it	represented	,
那	特别的	片	的	布	和	什么	它	代表	,

但当我看到褪色的蓝色和白色的小字时，我不禁想到，过去一些优秀的年轻人为了这块布料及其所代表的意义，曾付出过艰苦卓绝的斗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	bottom	of	an	obscure	closet	was	not	the	place	for	it	.
和	那	这	底部	的	一个	朦胧	壁橱	曾是	不是	这	地方	为了	它	.

而且，把它放在不起眼的壁橱底部并不是合适的地方。

['leɪtə(r)][ɒn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[wen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['maɪti] ['keələs] [hɪə(r)]

when	I	thought	it	all	over	I	realized	that	we	have	been	mighty	careless	here
什么时候	我	想法	它	全部	超过	我	已实现	那	我们	有	到过	强大的	粗心	这里

[æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trəufiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . ”

at	Woodcrest	in	the	matter	of	our	trophies	and	the	glories	of	the	past	.	”
在	伍德克雷斯特	在	这	事情	的	我们的	奖杯	和	这	荣耀	的	这	过去的	.	”

-

13
-

当我仔细思考这一切时，我意识到我们在伍德克雷斯特对待奖杯和过去的荣耀是多么的粗心大意。”13

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wʌndəd] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['trəufiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] , ”

“	I	have	often	wondered	why	we	didn't	have	trophies	around	the	school	,	”
”	我	有	经常	想知道	为什么	我们	没有	有	奖杯	大约	这	学校	,	”

[smaɪld] [kə'det] ['dʌgləs] ,

smiled	Cadet	Douglas	,
微笑	学员	道格拉斯	,

“我一直很纳闷，为什么学校里没有奖杯呢？”道格拉斯学员笑着说。

[dɑːnz] ['brʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .

Don's	brother	representative	of	the	class	.
不要	兄弟	代表	的	这	班级	.

唐的兄弟是班级代表。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kə'mɪti] [tuː; tə]

“	The	whole	trouble	is	that	we	have	never	had	a	regular	committee	to
”	这	所有的	麻烦	是	那	我们	有	绝不	有	一个	常规的	委员会	到

[ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] ,

attend	to	that	matter	,
出席	到	那	事情	,

“问题就在于我们从来没有一个专门处理此事的常设委员会。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .

”	the	colonel	explained	.
”	这	上校	解释	.

“上校解释道。”

“ [iːtʃ] [klɑːs] [hæz; həz] [wʌn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][hæz; həz]

“	Each	class	has	won	some	kind	of	a	trophy	in	years	gone	by	and	has
”	每个	班级	有	韩元	一些	种类	的	一个	杯	在	年	已消失	经过	和	有

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

cared	for	it	just	as	they	wanted	to	.
关心	为了	它	只是	作为	他们	通缉	到	.

“过去几年，每个班级都赢得过某种奖杯，并且都按照自己的意愿好好保管着它们。”

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['stʌdi] [hɔːlz] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]

Some	few	of	them	were	hung	up	in	the	various	study	halls	,	some	in	the
一些	很少	的	他们	是	悬挂	向上	在	这	各种各样的	学习	大厅	,	一些	在	这

[ə'sembli] [ruːm] ,

assembly	room	,
集会	房间	,

有些画作被挂在各个自习室里，有些被挂在集会厅里。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['keələsli] [stəʊd] [ə'weɪ]

and	I'm	afraid	some	of	them	have	just	been	carelessly	stowed	away
和	我是	害怕的	一些	的	他们	有	只是	到过	粗心大意	已存放	离开

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

恐怕其中一些已经被随意地藏在了某个地方。

[aɪ] [wɒnt] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [men] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

I	want	all	of	you	men	,	as	representatives	,
我	想	全部	的	你	男人	,	作为	代表	,

我希望你们所有男士，作为代表，

[tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [hɔːlz] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz]

to	scour	the	halls	from	end	to	end	and	unearth	as	many	of	these
到	冲刷	这	大厅	从	结尾	到	结尾	和	挖掘	作为	许多	的	这些

['embləmz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

emblems	of	victory	as	can	be	found	.
徽章	的	胜利	作为	能	是	成立	.

搜遍整个大厅，尽可能多地找出这些胜利的象征。

[wiːl; wil] [tʃek] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['trəufiz] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] ['evə(r)]

We'll	check	up	against	a	list	until	we	have	all	the	trophies	that	Woodcrest	ever
出色地	查看	向上	反对	一个	列表	直到	我们	有	全部	这	奖杯	那	伍德克雷斯特	曾经

[rɪ'siːvd] . ”

received	.	”
已收到	.	”

我们会对照清单逐一核对，直到列出伍德克雷斯特高中获得的所有奖杯。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['trəufiz] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['hʌdsən] . -

“	Have	you	a	list	of	all	trophies	,	sir	?	”	asked	Hudson	.	14
”	有	你	一个	列表	的	全部	奖杯	,	先生	?	”	问	哈德逊	.	-

“先生，您有所有奖杯的清单吗？”哈德森问道。[14]

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn] .

“	No	,	but	I	know	where	we	can	get	one	.
〃	不	,	但	我	知道	在哪里	我们	能	得到	一	.

“不，但我知道哪里可以买到。”

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [skuːl] [ˌmægə'ziːn] ,

Ever	since	the	founding	of	the	school	we	have	had	our	school	magazine	,
曾经	自从	这	创立	的	这	学校	我们	有	有	我们的	学校	杂志	,

[ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [bɒm'bɑːdmənt] ,

the	Woodcrest	Bombardment	,
这	伍德克雷斯特	轰击	,

自学校创立以来，我们就一直有自己的校刊，名为《伍德克雷斯特轰炸》。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ['wɪnɪŋ] ['eni] ['embləm] [ænd; ənd] [wɒt]

and	surely	each	number	will	tell	of	the	class	winning	any	emblem	and	what
和	一定	每个	数字	将要	告诉	的	这	班级	获胜	任何	徽	和	什么

[ðæt] ['embləm] [wɒz; wəz] .

that	emblem	was	.
那	徽	曾是	.

每个数字肯定都会显示哪个班级赢得了徽章，以及该徽章是什么。

['fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [iːtʃ] ['mʌnθli] ['vɒljuːm] [ɪn'tækt]

Fortunately	,	you	will	find	a	complete	set	in	the	library	,	each	monthly	volume	intact
幸运的是	,	你	将要	寻找	一个	完全的	放	在	这	图书馆	,	每个	月度	体积	完好无损的

,

,

,

幸运的是，图书馆里有一套完整的，每个月刊都完好无损。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kwest] .

and	you	will	find	the	set	of	the	greatest	value	in	your	quest	.
和	你	将要	寻找	这	放	的	这	最	价值	在	你的	寻求	.

在你的探索之旅中，你将找到最有价值的那套组合。

[maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [nəʊts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bʊk]

My	suggestion	is	that	the	representative	read	through	the	school	notes	of	each	book
我的	建议	是	那	这	代表	读	通过	这	学校	笔记	的	每个	书

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [iːtʃ] [klɑːs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌp] ,

and	find	out	just	what	each	class	won	and	then	make	a	list	up	,
和	寻找	出去	只是	什么	每个	班级	韩元	和	然后	制作	一个	列表	向上	,

我的建议是，代表们仔细阅读每本书的学校笔记，找出每个班级获得的奖项，然后列出清单。

[ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tʃek] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [kʌps] , [flægz] , ['bænəz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi]

against	which	we	will	check	the	recovered	cups	,	flags	,	banners	or	whatever	we
反对	哪个	我们	将要	查看	这	恢复	杯子	,	旗帜	,	横幅	或者	任何	我们

[hæv; həv] . ”

have	.	”
有	.	”

我们将以此来核对找回的杯子、旗帜、横幅或其他任何物品。”

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] - [hɔːl] ,

“	When	we	get	them	all	it	is	your	plan	to	place	them	in	Clanhammer	Hall	,
〃	什么时候	我们	得到	他们	全部	它	是	你的	计划	到	地方	他们	在	-	大厅	,

“等我们把它们全部收集齐后，你的计划是把它们安置在克兰哈默大厅里。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

〞 [dɒn] [ɑːskt] .
〞 Don asked .
〞 大学教师 问 .

唐问道。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [θɔːt] .
“ Yes , that is my thought .
〞 是的 , 那 是 我的 想法 .

“是的，我也是这么想的。”

['ɜːli] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][əʊld] [hɪ'stɒrɪk] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] [hɔːl] .
Early this winter I want to open the old historic hall as the Alumni Hall .
早期的 这 冬天 我 想 到 打开 这 老的 历史性 大厅 作为 这 校友 大厅 .

今年初冬，我计划将这座古老的历史建筑开放为校友会馆。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊld]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː]
At that time I want to have the old graduates come back and see
在 那 时间 我 想 到 有 这 老的 毕业生 来 后退 和 看
[ðə; ði] ['bænəz] [ænd; ənd] [kʌps] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the banners and cups hanging on the walls ,
这 横幅 和 杯子 绞刑 在 这 墙壁 ,

到那时，我希望老毕业生们能回来看看墙上挂着的横幅和奖杯。

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv] [tə'deɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['strʌglz] , [ðeə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd]
showing them that we of today appreciate their struggles , their spirit and
显示 他们 那 我们 的 今天 欣赏 他们的 斗争 , 他们的 精神 和
[ðeə(r)] ['lɔɪəlti] .
their loyalty .
他们的 忠诚 .

向他们表明，我们今天感激他们的奋斗、精神和忠诚。

['nʌθɪŋ] [kiːps] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
Nothing keeps a school up like the spirit of loyalty and the remembrance of
没有什么 保持 一个 学校 向上 喜欢 这 精神 的 忠诚 和 这 纪念 的
[pɑːst] [diːdz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
past deeds of courage and self - sacrifice .
过去的 契约 的 勇气 和 自己 - 牺牲 .

没有什么比忠诚精神和对过去英勇无畏、自我牺牲事迹的铭记更能维系一所学校了。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You boys can see how it is .
你 男孩们 能 看 如何 它 是 .

你们几个小子可以看看是怎么回事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊdˌkrɛst] [ðɪs] [jɪə(r)] [baɪ] [hɑːd] ,
If you won a silver cup for Woodcrest this year by hard ,
如果 你 韩元 一个 银 杯子 为了 伍德克雷斯特 这 年 经过 难的 ,

如果你今年为伍德克雷斯特队赢得了一座银杯，

[dɪ'tɜːmɪnd] ['strʌg(ə)l] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [skuːl] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm]
determined struggle you wouldn't want to come here to school ten years from
决定 斗争 你 不会 想 到 来 这里 到 学校 十 年 从
[naʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ]
now and find out that no one remembered the first thing about it or even so
现在 和 寻找 出去 那 不 一 记得 这 第一的 事物 关于 它 或者 甚至 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['trəʊfi] [wɒz; wəz] .
much as knew where the trophy was .
很多 作为 知道 在哪里 这 杯 曾是 .

你肯定不希望十年后回到学校，发现没有人记得这件事，甚至不知道奖杯在哪里。

[ai] [wɒnt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl]

I	want	all	of	those	old	students	to	come	back	here	and	see	that	the	school
我	想	全部	的	那些	老的	学生	到	来	后退	这里	和	看	那	这	学校

[ri'membə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪts] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [meɪk]

remembers	them	and	appreciates	what	they	have	done	in	the	past	to	make
记得	他们	和	感谢	什么	他们	有	完毕	在	这	过去的	到	制作

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] . ”

the	institution	a	place	to	be	proud	of	.	”
这	机构	一个	地方	到	是	自豪的	的	.	”

我希望所有老校友都能回到这里，看到学校没有忘记他们，并感激他们过去为使学校成为一所值得骄傲的地方所做出的贡献。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , ” [m'ɜːməd] ['fɑːli] . -

“	That's	what	I'd	like	to	see	,	”	murmured	Farley	.	15
“	那就是	什么	ID	喜欢	到	看	,	”	低声说道	法利	.	-

“那正是我想要看到的，”法利低声说道。15

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] , [wiː; wi] [ɔːl] [wʊd] .

“	Of	course	you	would	,	we	all	would	.
“	的	课程	你	会	,	我们	全部	会	.

“当然你会这么做，我们都会这么做。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi]

suppose	we	meet	again	on	Friday	afternoon	at	the	same	time	and	see	what	we
认为	我们	见面	再次	在	星期五	下午	在	这	相同的	时间	和	看	什么	我们

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ?

have	discovered	?
有	发现	?

假设我们周五下午同一时间再次见面，看看我们有什么发现?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['klɒzɪt] [ɔː(r)] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ]

If	you	want	to	get	into	any	closet	or	room	that	is	locked	up	just	let	me	know
如果	你	想	到	得到	进入	任何	壁橱	或者	房间	那	是	已锁定	向上	只是	让	我	知道

[ænd; ənd] [aɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] .

and	I'll	gladly	give	you	the	key	.
和	患病的	乐意	给	你	这	钥匙	.

如果你想打开任何上锁的壁橱或房间，请告诉我，我很乐意把钥匙给你。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] , [bɔɪz] .

That	will	be	all	,	boys	.
那	将要	是	全部	,	男孩们	.

孩子们，就到这里吧。

” ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [kə'dets] ['gæðəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

”	After	the	colonel	had	left	the	room	the	cadets	gathered	to	talk	the	situation
”	后	这	上校	有	左边	这	房间	这	学员	聚集	到	讲话	这	情况

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

上校离开房间后，学员们聚在一起商量情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

They	were	all	in	favor	of	his	plan	and	they	felt	confident	that	they	would
他们	是	全部	在	偏爱	的	他的	计划	和	他们	毛毡	自信的	那	他们	会

[sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəufɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

succeed	in	bringing	to	light	all	of	the	trophies	of	the	past	.
成功	在	带来	到	光	全部	的	这	奖杯	的	这	过去的	.

他们都赞成他的计划，并且相信他们能够成功地将过去所有的奖杯都公之于众。

['hʌdsən] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] .

Hudson	suggested	that	they	go	directly	to	the	assembly	hall	and	make	out	a	list
哈德逊	建议	那	他们	去	直接地	到	这	集会	大厅	和	制作	出去	一个	列表

of	the	things	to	be	found	in	there	.
的	这	事物	到	是	成立	在	那里	.

哈德森建议他们直接去集会厅，列出里面有的东西清单。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [drɪl] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	there	was	still	some	time	before	drill	they	went	in	a	body	to	the
作为	那里	曾是	仍然	一些	时间	前	钻头	他们	去	在	一个	身体	到	这

[ə'sembli] [ruːm] .

assembly	room	.
集会	房间	.

由于距离演习还有一段时间，他们集体前往集合室。

['dʌgləs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæd] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['trəufɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

Douglas	had	a	pad	and	pencil	and	noted	down	the	trophies	as	they
道格拉斯	有	一个	软垫	和	铅笔	和	著名的	向下	这	奖杯	作为	他们

were	called	.
是	称为	.

道格拉斯拿着纸笔，把奖杯的名称都记了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔː(r)] ['bænəz] , [tuː] ['sɪlvə(r)] [kʌps] ,

In	the	general	assembly	room	they	found	four	banners	,	two	silver	cups	,
在	这	一般的	集会	房间	他们	成立	四	横幅	,	二	银	杯子	,

在大会堂里，他们发现了四面旗帜、两个银杯。

[wʌn] ['sɪlvə(r)] ['fʊtbɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ['maʊntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	silver	football	with	a	figure	of	a	man	running	the	ball	mounted	on	it	,
一	银	足球	和	一个	数字	的	一个	男人	跑步	这	球	安装	在	它	,

一个银色的足球，上面装有一个跑球的人形雕像。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃiːld] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [kʌps] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [tiːm] ['vɪktəri] .

and	a	wooden	shield	with	two	small	cups	on	it	,	the	result	of	a	debating
和	一个	木制的	盾	和	二	小的	杯子	在	它	,	这	结果	的	一个	辩论

team	victory	.
团队	胜利	.

还有一面木盾，上面有两个小杯子，这是辩论队获胜的奖品。

[wen] [ðiːz] ['aɪtəmz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pæd] [ɪn] ['dʌgləs] - [hænd] .

When	these	items	had	been	written	down	they	all	bent	over	the	pad	in	Douglas	'
什么时候	这些	项目	有	到过	书面	向下	他们	全部	弯曲	超过	这	软垫	在	道格拉斯	-

hand	.
手	.

这些事项写下来之后，他们都俯身查看道格拉斯手中的记事本。

“ [ðə; ði] [red] ['bænə(r)] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['trəʊfi] , [ɪz] ['deɪtɪd] - , ” [ri'mɑːk] ['hendən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] .

“	The	red	banner	,	the	baseball	trophy	,	is	dated	1901	,	”	remarked	Hendon	,	of	the	second	class	.					
”	这	红色的	横幅	,	这	棒球	杯	,	是	日期	-	,	”	评论	亨登	,	的	这	第二	班级	.					

“那面红色的旗帜，那座棒球奖杯，可以追溯到 1901 年，”二年级的亨顿说道。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ? ”

“	How	far	back	do	we	have	to	go	in	the	search	? ”
”	如何	远的	后退	做	我们	有	到	去	在	这	搜索	? ”

“我们需要追溯到多久以前？”

“ [haʊ] [əʊld] [ɪz] [ðə; ði] [skuːl] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [klɑːs] [mæn] .

“	How	old	is	the	school	?	”	asked	a	fourth	class	man	.
”	如何	老的	是	这	学校	?	”	问	一个	第四	班级	男人	.

“这所学校有多久的历史了？”一位四年级男生问道。

“ [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] - [hɔːl] [ɪz] - , ” [sə'plaɪd] [dɒn] .

“	The	date	on	Clanhammer	Hall	is	1885	,	”	supplied	Don	.
”	这	日期	在	-	大厅	是	-	,	”	供应	大学教师	.

“克兰哈默庄园的建造日期是1885年，”唐补充道。

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['hʌdsən] .

“	Then	that	is	the	date	of	the	school	,	”	replied	Hudson	.
”	然后	那	是	这	日期	的	这	学校	,	”	回复	哈德逊	.

“那么，那就是学校的开学日期了，”哈德森回答道。

“ - [hɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Clanhammer	Hall	is	the	original	building	,	you	know	.
”	-	大厅	是	这	原来的	建筑	,	你	知道	.

“你知道，克兰哈默大厅是最初的建筑。”

[aɪ] [ges] [wiːl; wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɪz] ['deɪtɪd] [ðæt] [jɪə(r)] , [tuː] .

I	guess	we'll	find	the	initial	number	of	the	Bombardment	is	dated	that	year	, too .
我	猜测	出色地	寻找	这	最初的	数字	的	这	轰击	是	日期	那	年	, 也 .

我想我们也会发现轰炸行动的初始编号也是那一年的。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] . ” -

So	it	looks	as	though	we'd	have	to	dig	back	a	number	of	years	.	”	16
所以	它	看起来	作为	尽管	我们会	有	到	挖	后退	一个	数字	的	年	.	”	-

看来我们得追溯到好几年前了。”16

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːl] ['dɪd(ə)nt] [wɪn] [ə; eɪ] ['trəʊfi] ['evri] [jɪə(r)] , ” [grɪnd] ['fɑːli] .

“	Yes	,	but	the	school	didn't	win	a	trophy	every	year	,	”	grinned	Farley	.
”	是的	,	但	这	学校	没有	赢	一个	杯	每一个	年	,	”	咧嘴一笑	法利	.

“是的，但是学校并不是每年都赢得奖杯，”法利笑着说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [jɪə(r)] . ”

“	A	good	old	school	and	all	that	,	but	it	didn't	win	something	every	year	. ”
”	一个	好的	老的	学校	和	全部	那	,	但	它	没有	赢	某物	每一个	年	. ”

“这是一所历史悠久的优秀学校，但它并非每年都能赢得奖项。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['nɪəli] , ” [keɪm] [bæk] [dɒn] .

“	Perhaps	not	,	but	pretty	nearly	,	”	came	back	Don	.
”	也许	不是	,	但	漂亮的	几乎	,	”	来了	后退	大学教师	.

“或许不是，但也差不多了，”唐回答道。

“ [doʊnt] [fə'get] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['beɪsbɔːl] , ['fʊtbɔːl] , ['bɑːskɪtbɔːl] , [træk] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ænd; ənd]

“	Don't	forget	,	there	were	baseball	,	football	,	basketball	,	track	,	debating	and
”	不	忘记	,	那里	是	棒球	,	足球	,	篮球	,	追踪	,	辩论	和

['tenɪs] [tiːmz] ,

tennis	teams	,
网球	团队	,

“别忘了，当时还有棒球队、橄榄球队、篮球队、田径队、辩论队和网球队。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [tiːmz] .

to	say	nothing	of	swimming	teams	.
到	说	没有什么	的	游泳	团队	.

更不用说游泳队了。

[aɪ] [ges] [wiːl; wɪl][faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] ['trəufiz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

I	guess	we'll	find	there	are	quite	a	few	trophies	when	we	come	to	look
我	猜测	出色地	寻找	那里	是	相当	一个	很少	奖杯	什么时候	我们	来	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我想当我们去找奖杯的时候，会发现有不少。

” [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [drɪl] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'dets] ['kwɪkli] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [wɪð]

”	The	call	for	drill	sounded	and	the	cadets	quickly	separated	to	assemble	with
”	这	称呼	为了	钻头	听起来	和	这	学员	迅速地	分开	到	集合	和

[ðeə(r)] ['sevrəl] ['juːnɪts] .

their	several	units	.
他们的	一些	单位	.

“操练的号令响起，学员们迅速分散到各自的小队集合。

[dɒn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

Don	was	now	a	lieutenant	in	the	infantry	,
大学教师	曾是	现在	一个	中尉	在	这	步兵	,

唐现在是步兵中尉，

[bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['juːnɪt] ,

but	Jim	was	far	ahead	of	him	in	his	particular	section	,	the	cavalry	unit	,
但	吉姆	曾是	远的	前方	的	他	在	他的	特别的	部分	,	这	骑兵	单元	,

但吉姆在他所在的骑兵部队里远远领先于他。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['ɒnə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]

the	first	man	in	the	history	of	the	school	to	attain	that	honor	who	was	not
这	第一的	男人	在	这	历史	的	这	学校	到	达到	那	荣誉	WHO	曾是	不是

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)][fɜːst] [klɑːs] .

in	the	second	or	first	class	.
在	这	第二	或者	第一的	班级	.

他是该校历史上第一个获得此项荣誉，但并非二等或一等毕业生的人。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ɪn] ['seɪvɪŋ] [kə'det] - [ɒn] [hɪl] -

His	steady	attention	to	drill	and	his	heroism	in	saving	Cadet	Vench	on	Hill	31
他的	稳定的	注意力	到	钻头	和	他的	英雄主义	在	保存	学员	-	在	爬坡道	-

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	placed	him	in	that	responsible	position	.
有	放置	他	在	那	负责任的	位置	.

他对训练的专注和在 31 号山上救下学员文奇的英勇行为，使他身居要职。

['teri] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [stɪl] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [spiːk]

Terry	was	,	to	use	his	own	expression	,	“	still	coaxing	the	big	ladies	to	speak
特里	曾是	,	到	使用	他的	自己的	表达	,	“	仍然	哄骗	这	大的	女士们	到	说话

[aʊt] [ɪn] ['miːtɪŋ] ,

out	in	meeting	,
出去	在	会议	,

用他自己的话说，特里“仍然在劝说那些年纪大的女士们在会议上畅所欲言”。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
" by which he meant he was still serving in the artillery , around his beloved
" 经过 哪个 他 意思是 他 曾是 仍然 服务 在 这 炮兵 , 大约 他的 心爱
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

他的意思是，他仍然在炮兵部队服役，在他心爱的炮兵阵地附近。

[huːz] ['wɜːkɪŋz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .
whose workings fascinated him .
谁 运作 着迷 他 .

他被其运作方式深深吸引。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [dɒn] [təʊld][dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['trəufiz]
That evening in their room Don told Jim and Terry about the hunt for trophies
那 晚上 在 他们的 房间 大学教师 讲述 吉姆 和 特里 关于 这 打猎 为了 奖杯
.
:
.

当晚在房间里，唐向吉姆和特里讲述了寻找战利品的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]
He had obtained some copies of the school magazine and together they
他 有 获得 一些 副本 的 这 学校 杂志 和 一起 他们
[pɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [skuːl] [nəʊts] .
pored over the early school notes .
倾倒 超过 这 早期的 学校 笔记 .

他弄到了一些学校杂志，他们一起仔细研读了早期的学校笔记。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] ['trəufiz] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [pɑːst] .
They found that there had been many trophies in days gone past .
他们 成立 那 那里 有 到过 许多 奖杯 在 天 已消失 过去的 .

他们发现过去曾有很多奖杯。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , " [dʒɪm] [sed] . -
" There must be some up in the storage room in the attic , " Jim said . 17
" 那里 必须 是 一些 向上 在 这 贮存 房间 在 这 阁楼 , " 吉姆 说 . -

"阁楼储藏室里肯定有一些，"吉姆说。17

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bætəd] [kʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['stʌdi] [ruːm] ,
" Yes , and I saw a battered cup in the locker of the senior study room ,
" 是的 , 和 我 锯 一个 伤痕累累 杯子 在 这 储物柜 的 这 高级的 学习 房间 ,

"是的，我在高年级学生自习室的储物柜里看到了一个破旧的杯子。"

" ['teri] [sed] .
" Terry said .
" 特里 说 .

特里说道。

" [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbədi] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌmbədi] [els] .
" Looked like somebody heaved it at somebody else .
" 看起来 喜欢 某人 喘息 它 在 某人 别的 .

"看起来像是有人把它扔向了其他人。"

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] . "
After it has been repaired it will do very nicely to put on a shelf . "
后 它 有 到过 已修复 它 将要 做 非常 很好 到 放 在 一个 架子 . "

修好之后，把它放在架子上会很不错。

" [aɪm][glæd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði][əʊld][hɔːl][ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði]['praɪzɪz] ,
" I'm glad the colonel is going to fix up the old hall and set up the prizes ,
" 我是 高兴的 这 上校 是 去 到 使固定向上 这 老的 大厅 和 放 向上 这 奖品 ,

"我很高兴上校要修缮旧礼堂并设立奖品。"

〃 [dɒn] [sed] .
〃 Don said .
〃 大学教师 说 .

唐说道。

〃 [ai] [θɪŋk] ['evri] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ɪts] [pɑːst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
〃 I think every school should take pride in its past history .
〃 我 思考 每一个 学校 应该 拿 自豪 在 它是 过去的 历史 .

我认为每所学校都应该为自己的过去历史感到自豪。

〃 [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] .
〃 In the days that followed the committee of young soldiers were very busy .
〃 在 这 天 那 随后 这 委员会 的 年轻的 士兵 是 非常 忙碌的 .

接下来的几天里，由年轻士兵组成的委员会非常忙碌。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [speə(r)] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] ['stʌdi] , [drɪl] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] , [ðeɪ] ['skaʊərd] [ðə; ðɪ] [skuːl]
During their spare hours between study , drill and classes , they scoured the school
期间 他们的 空闲的 小时 之间 学习 , 钻头 和 课程 , 他们 彻底清洗 这 学校
[fɔː(r); fə(r)] ['trəufiz] .
for trophies .
为了 奖杯 .

在学习、训练和上课之余，他们会在学校里四处搜寻奖杯。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
The results were astonishing .
这 结果 是 惊人 .

结果令人震惊。

[frɒm; frəm] [əʊld] ['klɔzits] , [frɒm; frəm] ['lɔkəz] , [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['wɪndəʊ] [siːts] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
From old closets , from lockers , from under window seats and from
从 老的 壁橱 , 从 储物柜 , 从 在下面 窗户 座位 和 从
[ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ðeɪ] [brɔːt] [kʌps] ,
the storage room they brought cups ,
这 贮存 房间 他们 带来 杯子 ,

他们从旧壁橱、储物柜、窗台下和储藏室里搬来了杯子。

[flægz] [ænd; ənd] ['bænəz] .
flags and banners .
旗帜 和 横幅 .

旗帜和横幅。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪlvə(r)] [kʌp] ,
For some time they were baffled in their search for a big silver cup ,
为了 一些 时间 他们 是 困惑 在 他们的 搜索 为了 一个 大的 银 杯子 ,

他们苦苦寻找一个大银杯好一阵子，却一无所获。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['dʒænɪtə(r)] ,
but at last found it in the workshop of a former janitor ,
但 在 最后的 成立 它 在 这 车间 的 一个 以前的 清洁工 ,

但最终在一位前清洁工的工作室里找到了它。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['selə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [skuːl] .
down in the cellar of the old school .
向下 在 这 地窖 的 这 老的 学校 .

在老学校的地下室里。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flægz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['dɔːmitriz] ,
Some of the flags came from the walls of dormitories ,
一些 的 这 旗帜 来了 从 这 墙壁 的 宿舍 ,

有些旗帜是从宿舍墙上取下来的。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lɒk] [hɔːl] , [ðə; ði][meɪn] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

though	most	of	them	were	in	Locke	Hall	,	the	main	hall	of	the	school	.
尽管	最多	的	他们	是	在	洛克	大厅	,	这	主要的	大厅	的	这	学校	.

虽然他们中的大多数人都在学校的主礼堂洛克大厅。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] [lɪst][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['peɪpə(r)]

A	careful	list	had	been	made	from	the	back	numbers	of	the	school	paper
一个	小心	列表	有	到过	制成	从	这	后退	数字	的	这	学校	纸

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɔːl] ['trəufiz]

and	at	last	all	trophies
和	在	最后的全部		奖杯

校报往期内容经过仔细整理，最终列出了所有奖杯。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

but	one	had	been	found	.
但	一	有	到过	成立	.

但已经找到一个了。

[baɪ] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - ,

By	checking	up	they	found	that	a	silver	cup	,	given	to	the	class	of	1933	,
经过	检查	向上	他们	成立	那	一个	银	杯子	,	给定	到	这	班级	的	-	,

经查证，他们发现一个银杯，是赠予1933届毕业生的。

[wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

was	nowhere	to	be	found	.
曾是	无处	到	是	成立	.

不见踪影。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

Had	they	gone	to	the	colonel	at	once	they	would	have	saved	themselves	a
有	他们	已消失	到	这	上校	在	一次	他们	会	有	已保存	他们自己	一个

[lɒt][ɒv; əv] ['fruːtləs] ['sɜːtʃɪŋ] ,

lot	of	fruitless	searching	,
很多	的	徒劳无功	搜索	,

如果他们当时立刻去找上校，就能省去很多徒劳的寻找。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] ['feəli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	they	did	not	and	so	after	fairly	turning	the	school	upside	down	they	had
但	他们	做过	不是	和	所以	后	相当	转弯	这	学校	上行	向下	他们	有

[tuː; tə][əd'mɪt] ['feɪljə(r)] . -

to	admit	failure	.	18
到	承认	失败	.	-

但他们并没有做到，因此在彻底整顿学校之后，他们不得不承认失败。[18]

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [wɪr] [lik] [ɒn] [ðæt] [kʌp] , ” ['hʌdsən] [dɪ'saɪdɪd] .

“	We'll	have	to	admit	we're	licked	on	that	cup	,	”	Hudson	decided	.
“	出色地	有	到	承认	是	舔过	在	那	杯子	,	”	哈德逊	决定	.

“我们不得不承认，我们在这场比赛中输了，”哈德森说道。

“ [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [ðɪs] [skuːl]

“	The	meeting	is	to	be	this	afternoon	and	if	there	is	a	corner	in	this	school
“	这	会议	是	到	是	这	下午	和	如果	那里	是	一个	角落	在	这	学校

[ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [piːk] ['ɪntuː][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

that	we	haven't	peeked	into	I	don't	know	where	it	is	!
那	我们	还没有	偷看	进入	我	不	知道	在哪里	它	是	!

“会议将于今天下午举行，如果这所学校里还有我们没窥探过的角落，我真不知道它在哪里了！”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [met] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːk] .

”	The	colonel	met	them	that	afternoon	and	was	pleased	with	their	good	work	.
”	这	上校	遇见	他们	那	下午	和	曾是	高兴	和	他们的	好的	工作	.

“那天下午，上校接见了他们，对他们的出色工作感到满意。”

['hʌdsən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [flægz][ænd; ənd] ['bænəz] , [θriː] ['sɪlvə(r)] ['fʊtbɔːl] ,
Hudson explained that fifteen flags and banners , three silver footballs ,
哈德逊 解释 那 十五 旗帜 和 横幅 , 三 银 足球 ,

哈德森解释说，十五面旗帜和横幅，三个银质足球，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trəʊfi] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ten] [kʌps] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
a number of trophy shields and ten cups had been found .
一个 数字 的 杯 盾牌 和 十 杯子 有 到过 成立 .

已发现若干奖杯盾牌和十个奖杯。

“ [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] ['vɪktəriz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [bəuθ] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [skə'læstɪk]
“ These represent victories in every department of work , both athletic and scholastic
“ 这些 代表 胜利 在 每一个 部门 的 工作 , 两个都 运动 和 学术
, ” [ðə; ði][kə'det] ['kæptɪn] [sed] .
, ” the cadet captain said .
, ” 这 学员 队长 说 .

“这代表着我们在体育和学术等各个方面都取得了胜利，”学员队长说道。

“ [ðə; ði]['əʊldɪst]['bænə(r)][ɪz]['deɪtɪd] - [ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tʃæmpiənʃɪp] .
“ The oldest banner is dated 1887 and is for a football championship .
“ 这 最老 横幅 是 日期 - 和 是 为了 一个 足球 锦标赛 .

“现存最古老的横幅可以追溯到 1887 年，是为一场足球锦标赛而制作的。

[ðə; ði][lɑːst] ['trəʊfi] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] ['deɪtɪd] - [ænd; ənd] [brɪŋz] ['aʊə(r)][lɪst] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
The last trophy is a silver cup dated 1947 and brings our list up to date .
这 最后的 杯 是 一个 银 杯子 日期 - 和 带来 我们的 列表 向上 到 日期 .

最后一件奖杯是1947年的银杯，使我们的奖杯清单更新到了最新状态。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['betə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trəufiz] [ænd; ənd][set]
From now on we can keep a better record of our trophies and set
从 现在 在 我们 能 保持 一个 更好的 记录 的 我们的 奖杯 和 放
[ðem; ðəm][ʌp][ɪn] - [hɔːl] [æz; əz][wiː; wi][get][ðem; ðəm] . ”
them up in Clanhammer Hall as we get them . ”
他们 向上 在 - 大厅 作为 我们 得到 他们 . ”

从现在开始，我们可以更好地记录我们获得的奖杯，并在获得奖杯后立即将它们陈列在克兰哈默大厅中。”

“ [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['trəufiz] , ” [pʊt][ɪn] ['dʌgləs] .
“ A total of fifty - five trophies , ” put in Douglas .
“ 一个 全部的 的 五十 - 五 奖杯 , ” 放 在 道格拉斯 .

“总共获得了55座奖杯，”道格拉斯补充道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːldz] [wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] [pleɪts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪlvə(r)]
“ There are quite a number of shields with descriptive plates and small silver
“ 那里 是 相当 一个 数字 的 盾牌 和 描述性的 盘子 和 小的 银
[kʌps] [ɒn][ðem; ðəm] ,
cups on them ,
杯子 在 他们 ,

“有很多盾牌上都刻有描述性的铭牌和小银杯，

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɒv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] [tiːmz] . ”
the prizes of debating teams . ”
这 奖品 的 辩论 团队 . ”

辩论队的奖项。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Are they all in good order ? ” asked the colonel .
“ 是 他们 全部 在 好的 命令 ? ” 问 这 上校 .

“它们都井然有序吗？”上校问道。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['hʌdsən] .
“ Most of them are , ” replied Hudson .
“ 最多 的 他们 是 , ” 回复 哈德逊 .

“他们大多数都是，”哈德森回答道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [suːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

“	**Suppose**	**we**	**take**	**a**	**look**	**at**	**them**	**soon**	**and**	**you**	**may**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
”	认为	我们	拿	一个	看	在	他们	很快	和	你	可能	看	为了	你自己	.

“假设我们很快就去看一下，你或许就能亲眼看到了。”

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] [hæv; həv] [biːn] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt]

One	**or**	**two**	**of**	**the**	**cups**	**have**	**been**	**bent**	**and**	**the**	**banners**	**are**	**somewhat**
一	或者	二	的	这	杯子	有	到过	弯曲	和	这	横幅	是	有些

['dɜːti] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] .

dirty	**and**	**in**	**some**	**cases**	**decidedly**	**moth**	**-**	**eaten**	**.**
肮脏的	和	在	一些	案例	绝对地	蛾	-	吃	.

其中一两个杯子已经弯曲变形，横幅有些脏污，有些甚至明显被虫蛀过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ɪn'tækt] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] - ['bænə(r)] ,

But	**the**	**lettering**	**is**	**all**	**intact**	**,**	**even**	**on**	**the**	**1887**	**banner**	**,**
但	这	字母	是	全部完好无损的	,		甚至	在	这	-	横幅	,

但上面的字迹都完好无损，甚至包括1887年的横幅上的字迹。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːt] . ”

and	**I'm**	**sure**	**we**	**can**	**exhibit**	**them**	**without**	**fear**	**of**	**their**	**falling**	**apart**	**.**	**”**
和	我是	当然	我们	能	展览	他们	没有	害怕	的	他们的	坠落	除	.	”

我相信我们可以放心地展出它们，不用担心它们会散架。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət]

“	**Then**	**you**	**have**	**made**	**a**	**success**	**of**	**the**	**job**	**,**	**”**	**began**	**the**	**colonel**	**,**	**but**
”	然后	你	有	制成	一个	成功	的	这	工作	,	”	开始	这	上校	,	但

['hʌdsən] [stɒpt] [hɪm] . -

Hudson	**stopped**	**him**	**.**	**19**
哈德逊	停止	他	.	-

“那么，你完成任务算是成功了，”上校刚开口，就被哈德森打断了。19

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['hævnt] [kwaɪt] [dʌn] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**afraid**	**we**	**haven't**	**quite**	**done**	**that**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	害怕的	我们	还没有	相当	完毕	那	,	先生	,	”	他	说	.

“恐怕我们还没有完全做到这一点，先生，”他说。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] ['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - ['eniweə(r)] .

“	**We**	**cannot**	**find**	**the**	**silver**	**cup**	**donated**	**to**	**the**	**class**	**of**	**1933**	**anywhere**	**.**
”	我们	不能	寻找	这	银	杯子	捐赠	到	这	班级	的	-	任何地方	.

“我们到处都找不到1933届毕业生收到的银杯。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	**The**	**colonel**	**looked**	**puzzled**	**.**
”	这	上校	看起来	困惑	.

上校一脸困惑。

“ [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kʌp] .

“	**I**	**don't**	**remember**	**that**	**cup**	**.**
”	我	不	记住	那	杯子	.

“我不记得有那个杯子。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] ? ”

What	**are**	**the**	**details**	**?**	**”**
什么	是	这	细节	?	”

具体细节是什么?

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz]

“	According	to	the	issue	of	the	Bombardment	of	that	time	the	cup	was
“	根据	到	这	问题	的	这	轰击	的	那	时间	这	杯子	曾是

[ɐwˈɔːdɪd] [baɪ] [ˈmelvɪn] [ˈgeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [reɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

awarded	by	Melvin	Gates	to	the	school	with	the	highest	rate	of	individual
获奖	经过	梅尔文	盖茨	到	这	学校	和	这	最高	速度	的	个人

['skɒləʃɪp] ,

scholarship	,
奖学金	,

“根据当时的《轰炸》杂志报道，梅尔文·盖茨将奖杯颁发给了个人奖学金比例最高的学校。”

[ænd; ənd] [ˈwʊdˌkrɛst] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] .

and	Woodcrest	won	it	,	in	fact	,	the	son	of	the	donor	won	the	cup	.
和	伍德克雷斯特	韩元	它	,	在	事实	,	这	儿子	的	这	捐赠者	韩元	这	杯子	.

事实上，伍德克雷斯特队赢得了比赛，是捐赠者的儿子赢得了奖杯。

[wel] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [faɪnd] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [kʌp] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

Well	,	we	cannot	find	that	particular	cup	anywhere	in	the	school	.
出色地	,	我们	不能	寻找	那	特别的	杯子	任何地方	在	这	学校	.

我们在学校里到处都找不到那个杯子。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] .

”	He	paused	as	a	look	of	recognition	came	over	the	colonel's	face	.
”	他	暂停	作为	一个	看	的	认出	来了	超过	这	上校的	脸	.

“他停顿了一下，因为上校脸上露出了恍然大悟的表情。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ?

“	Do	you	remember	it	,	sir	?
“	做	你	记住	它	,	先生	?

先生，您还记得吗?

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spəʊk] ['sləʊli] .

”	The	colonel	spoke	slowly	.
”	这	上校	辐	缓慢地	.

上校缓缓说道。

“ [jes] , [bɔɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ai][duː; də] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [kʌp] .

“	Yes	,	boys	,	from	the	details	you	have	given	,	I	do	remember	that	cup	.
“	是的	,	男孩们	,	从	这	细节	你	有	给定	,	我	做	记住	那	杯子	.

“是的，孩子们，根据你们提供的细节，我确实记得那个杯子。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

There	is	a	story	connected	with	it	,	a	story	that	is	by	no	means	pleasant	.
那里	是	一个	故事	连接	和	它	,	一个	故事	那	是	经过	不	方法	令人愉快的	.

这背后有一个故事，一个绝非愉快的故事。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ,

I	do	not	know	where	the	cup	is	,
我	做	不是	知道	在哪里	这	杯子	是	,

我不知道杯子在哪里。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] . ” -

but	I'll	tell	you	the	story	of	its	strange	disappearance	.	”	20
但	患病的	告诉	你	这	故事	的	它是	奇怪的	消失	.	”	-

但我会告诉你它离奇失踪的故事。”20

['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]

Chapter	2
章	2

第二章

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - ['trəʊfi]

The	Class	of	1933	Trophy
这	班级	的	-	杯

1933届奖杯

[ðə; ði] [kə'dets] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [æz; əz]

The	cadets	looked	astonished	and	interested	and	waited	in	respectful	silence	as
这	学员	看起来	惊讶	和	感兴趣的	和	等待	在	尊重	沉默	作为

[ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

the	headmaster	thought	for	a	moment	to	refresh	his	memory	.
这	校长	想法	为了	一个	片刻	到	刷新	他的	记忆	.

学员们面露惊讶和好奇，肃然起敬地等待着校长思考片刻，以唤起记忆。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] . -

Then	,	with	the	facts	in	his	mind	,	he	related	the	story	.	21
然后	,	和	这	事实	在	他的	头脑	,	他	有关的	这	故事	.	-

然后，他记住了事实，讲述了这个故事。21

“ [ɪn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [haɪ] ['skɒləʃɪp]

“	In	1933	there	was	some	talk	in	the	local	newspapers	about	high	scholarship
”	在	-	那里	曾是	一些	讲话	在	这	当地的	报纸	关于	高的	奖学金

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt]

among	the	preparatory	and	military	schools	and	the	idea	was	expressed	that
之中	这	预备	和	军队	学校	和	这	主意	曾是	表达	那

['mɪlətri] [skuːlz] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [drɪl] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['djuːtiz] [ðæt]

military	schools	gave	so	much	thought	and	time	to	drill	and	military	duties	that
军队	学校	给予	所以	很多	想法	和	时间	到	钻头	和	军队	职责	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][prə'djuːs] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] ,

it	was	impossible	for	them	to	produce	a	high	rate	of	scholarship	,
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	生产	一个	高的	速度	的	奖学金	,

“1933年，当地报纸上有一些关于预备学校和军事学校学术成就高的讨论，其中表达的观点是，军事学校把太多的精力和时间花在操练和军事任务上，以至于不可能培养出高学术成就的学生。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'gæn] .

”	the	colonel	began	.
”	这	上校	开始	.

“上校开口说道。”

“ [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪə(r)][æt; ət] ['wʊdˌkrɛst]

“	In	the	years	which	have	passed	since	then	we	have	shown	here	at	Woodcrest
”	在	这	年	哪个	有	通过了	自从	然后	我们	有	所示	这里	在	伍德克雷斯特

[ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,

that	such	was	not	the	case	,
那	这样的	曾是	不是	这	案件	,

“从那以后的这些年里，我们在伍德克雷斯特已经证明，事实并非如此。”

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] ['skɑːlərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .

that	we	have	turned	out	scholars	as	well	as	gentlemen	and	soldiers	.
那	我们	有	转向	出去	学者们	作为	出色地	作为	先生们	和	士兵	.

我们培养出了学者、绅士和士兵。

[ai] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [stɪl]

I	ignored	it	at	the	time	,	but	one	of	the	trustees	,	a	man	who	is	still
我	忽略	它	在	这	时间	,	但	一	的	这	受托人	,	一个	男人	WHO	是	仍然

[trʌ'stiː] ,

trustee	,
受托人	,

当时我没在意，但其中一位受托人，一位至今仍担任受托人的男士，

['melvɪn] ['geɪts] ,

Melvin	**Gates**	**,**
梅尔文	盖茨	,

梅尔文·盖茨

[bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [tʊk] [steps] [tuː; tə]

became	**very**	**much**	**incensed**	**over**	**the**	**article**	**in**	**the**	**papers**	**and**	**took**	**steps**	**to**
成为	非常	很多	愤怒	超过	这	文章	在	这	文件	和	采取	步骤	到

['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

challenge	**it**	**.**
挑战	它	.

他对报纸上的那篇文章非常愤怒，并采取措施予以质疑。

[hiː; hi] [kən'fəːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [θriː] [kə'dets]

He	**conferred**	**with**	**me**	**and**	**I**	**finally**	**agreed**	**to**	**put**	**up**	**at**	**least**	**three**	**cadets**
他	授予	和	我	和	我	最后	同意	到	放	向上	在	至少	三	学员

[huːm] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['smɑːrtəst][ɪn][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] ,

whom	**I**	**thought**	**to**	**be**	**the**	**smartest**	**in**	**their**	**classes**	**,**
谁	我	想法	到	是	这	最聪明的	在	他们的	课程	,

他和我商量后，我最终同意至少收留三名我认为是班上最聪明的学员。

[ə'genst] ['eni] [θriː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

against	**any**	**three**	**from**	**a**	**preparatory**	**school**	**,**	**and**	**,**	**after**	**an**	**elimination**	**,**
反对	任何	三	从	一个	预备	学校	,	和	,	后	一个	消除	,

与预备学校的任意三名球员对阵，经过淘汰赛后，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [bɹ'aɪtəst] ['skɒlə(r)] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['stjuːd(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

to	**allow**	**my**	**brightest**	**scholar**	**to**	**compete**	**against**	**another**	**student**	**from**	**a**
到	允许	我的	最亮的	学者	到	竞争	反对	其他	学生	从	一个

[prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] .

preparatory	**school**	**.**
预备	学校	.

让我最优秀的学生与另一所预科学校的学生同台竞技。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

This	**was**	**done**	**,**
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [juː; jʊ]

and	**the**	**boy**	**who**	**took**	**the**	**honors**	**in**	**this**	**school**	**was**	**the**	**Arthur**	**Gates**	**you**
和	这	男生	WHO	采取	这	荣誉	在	这	学校	曾是	这	亚瑟	盖茨	你

['menʃ(ə)n] ,

mention	**,**
提到	,

而在这所学校获得荣誉的男孩就是你提到的亚瑟·盖茨。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][dəʊ'neɪt][ðə; ði] [kʌp] .

the	**son**	**of**	**the**	**man**	**who**	**was**	**to**	**donate**	**the**	**cup**	**.**
这	儿子	的	这	男人	WHO	曾是	到	捐	这	杯子	.

捐赠杯子的那个人的儿子。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [fɜːst] [pleɪs] .

He	**beat**	**the**	**other**	**two**	**boys**	**and**	**won**	**first**	**place**	**.**
他	打	这	其他	二	男孩们	和	韩元	第一的	地方	.

他击败了另外两个男孩，获得了第一名。

“ [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] , - , [ðen] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɪts] [best] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	A	nearby	preparatory	school	,	Roxberry	,	then	put	forward	its	best	scholar	and	the
“	一个	附近	预备	学校	,	-	,	然后	放	向前	它是	最好的	学者	和	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held] .

examination	was	held	.
考试	曾是	握住	.

“附近的预备学校罗克斯伯里随后推选了该校最优秀的学生，并举行了考试。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] ['evri] ['skɒlə(r)] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

It	embraced	every	branch	of	the	studies	which	every	scholar	is	supposed	to
它	拥抱	每一个	分支	的	这	研究	哪个	每一个	学者	是	据称	到

[hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [laɪf] ,

have	had	at	this	stage	of	preparatory	school	life	,
有	有	在	这	阶段	的	预备	学校	生活	,

它涵盖了每个学生在预科阶段都应该学习的所有学科领域。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl] ['wʊdˌkrɛst] ['stjʊdnts] , ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	the	joy	of	all	Woodcrest	students	,	Arthur	Gates	won	it	.
和	到	这	喜悦	的	全部	伍德克雷斯特	学生	,	亚瑟	盖茨	韩元	它	.

令伍德克雷斯特所有学生欣喜的是，亚瑟·盖茨赢得了比赛。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ] [prə'fesər] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz]

The	questions	had	been	prepared	by	professors	from	Roxberry	and	instructors
这	问题	有	到过	准备	经过	教授们	从	-	和	教师

[frɒm; frəm] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

from	this	school	and	the	two	young	men	took	the	examination	in	a	room
从	这	学校	和	这	二	年轻的	男人	采取	这	考试	在	一个	房间

[ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðəm'selvz] .

entirely	by	themselves	.
完全	经过	他们自己	.

试题由罗克斯伯里学院的教授和本校的教师共同准备，两位年轻人独自在一间房间里参加了考试。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] ['ɑːnsə(r)d]

The	other	student	received	a	marking	of	ninety	-	five	but	Arthur	Gates	answered
这	其他	学生	已收到	一个	标记	的	九十	-	五	但	亚瑟	盖茨	回答

['evri] ['kwestʃən] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

every	question	one	hundred	per	cent	.
每一个	问题	一	百	每	中心	.

另一名学生的成绩是 95 分，但亚瑟·盖茨每道题都答对了 100 分。

[ə; eɪ] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	truly	remarkable	thing	when	you	think	of	it	,
一个	真的	卓越	事物	什么时候	你	思考	的	它	,

仔细想想，这真是一件了不起的事。

[ænd; ənd] ['wʊdˌkrɛst] [wɒz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	Woodcrest	was	mighty	proud	of	him	for	it	.	”
和	伍德克雷斯特	曾是	强大的	自豪的	的	他	为了	它	.	”

伍德克雷斯特为此感到非常自豪。

“ [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! ” [m'ɜːməd] ['dʌgləs] .

“	Should	think	it	would	be	!	”	murmured	Douglas	.
“	应该	思考	它	会	是	!	”	低声说道	道格拉斯	.

“我想应该是这样！”道格拉斯低声说道。

“ [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['pʌblɪkli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	The	editor	of	the	paper	publicly	agreed	that	he	had	been	wrong	in	his
“	这	编辑	的	这	纸	公开	同意	那	他	有	到过	错误的	在	他的

[ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] .

estimation	of	military	institutions	and	apologized	.
估算	的	军队	机构	和	道歉	.

“该报编辑公开承认他对军事机构的评估有误，并道歉。

- ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ðə; ði]

Roxberry graciously accepted defeat and we were just ready to award the

- 亲切地 公认 击败 和 我们 是 只是 准备好 到 奖 这

[kʌp] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] ['hæpənd] .

cup to Arthur Gates when a very unfortunate thing happened .

杯子 到 亚瑟 盖茨 什么时候 一个 非常 不幸 事物 发生 .

罗克斯伯里队欣然接受了失败，我们正准备将奖杯颁给亚瑟·盖茨队时，发生了一件非常不幸的事情。

[ðə; ði] [kʌp] [dɪsə'pɪəd] ! -

The cup disappeared ! 22

这 杯子 消失 ! -

杯子不见了！22

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [fækt] :

“ Just at this point I'll have to go back a little bit and tell you this fact :

“ 只是 在 这 观点 患病的 有 到 去 后退 一个 小的 少量 和 告诉 你 这 事实 :

“就在这时，我得稍微回顾一下，告诉你这个事实：

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnə(r)] - [ʌp] [wɪð] ['geɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] ['kæptɪn] [nemd]

One of the cadets who was runner - up with Gates was a class captain named

一 的 这 学员 WHO 曾是 跑步者 - 向上 和 盖茨 曾是 一个 班级 队长 命名

[dʒɔːdʒ] [lɒŋ] .

George Long .

乔治 长的 .

与盖茨并列第二的学员中有一位名叫乔治·朗的班长。

[lɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Long was a fine young man , with a splendid career before him ,

长的 曾是 一个 美好的 年轻的 男人 , 和 一个 灿烂 职业 前 他 ,

朗是一位优秀的年轻人，前途一片光明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['geɪts] .

and he tried hard but was defeated by Gates .

和 他 尝试 难的 但 曾是 战败 经过 盖茨 .

他竭尽全力，但还是败给了盖茨。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [self] ,

After his defeat he became entirely different from his usual self ,

后 他的 击败 他 成为 完全 不同的 从 他的 通常 自己 ,

战败后，他变得和以前完全不一样了。

[tɜːnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['muːdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['geɪts] ['praɪvətli] ['meni]

turned quiet and moody and was seen to talk to Gates privately many

转向 安静的 和 情绪化 和 曾是 已见 到 讲话 到 盖茨 私下 许多

[taɪmz] ,

times ,

时代 ,

他变得沉默寡言，情绪低落，多次被目击与盖茨私下交谈。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] ['geɪts] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm]

at which times Gates seemed to say no , as though Long was making him

在 哪个 时代 盖茨 似乎 到 说 不 , 作为 尽管 长的 曾是 制作 他

[sʌm; səm] [dɪs'ɑːnərəbl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

some dishonorable proposition .

一些 不光彩的 主张 .

这时盖茨似乎总是说不，好像朗向他提出了某种不光彩的建议。

['i:v(ə)n] [wen] ['geɪts] [wʌn] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi]

Even	when	Gates	won	the	scholarship	for	the	school	he	was	not	happy
甚至	什么时候	盖茨	韩元	这	奖学金	为了	这	学校	他	曾是	不是	快乐的

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	refused	to	congratulate	him	at	all	.
和	拒绝	到	祝贺	他	在	全部	.

即使盖茨为学校赢得了奖学金，他也不高兴，拒绝向他表示祝贺。

[wi:; wi] [ɔ:l] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [sku:l] ['spɪrɪt] ,

We	all	put	it	down	to	jealousy	and	a	bad	school	spirit	,
我们	全部	放	它	向下	到	妒忌	和	一个	坏的	学校	精神	,

我们都认为这是出于嫉妒和不良的学校风气。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

a	thing	which	was	hard	to	believe	,	for	Long	was	always	a	gentleman	,
一个	事物	哪个	曾是	难的	到	相信	,	为了	长的	曾是	总是	一个	绅士	,

这真是令人难以置信，因为朗一直是一位绅士。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] .

but	that	was	his	attitude	.
但	那	曾是	他的	态度	.

但这就是他的态度。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [wɪn] [ðæt] ['skɒləʃɪp] [hɪm'self] ,

I	suppose	that	he	wanted	to	win	that	scholarship	himself	,
我	认为	那	他	通缉	到	赢	那	奖学金	他自己	,

我猜他是想自己赢得那份奖学金。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ɪn] ['wʊdˌkrɛst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]

as	it	was	his	last	year	in	Woodcrest	,	and	it	was	certain	that	some
作为	它	曾是	他的	最后的	年	在	伍德克雷斯特	,	和	它	曾是	肯定	那	一些

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

因为那是他在伍德克雷斯特的最后一年，而且可以肯定的是，他会上大学。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [wʊd] [hæv; həv] [ɐw'ɔ:dɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ,

hearing	of	his	success	,	would	have	awarded	him	a	scholarship	,
听力	的	他的	成功	,	会	有	获奖	他	一个	奖学金	,

听说他取得的成就，就会授予他奖学金。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [tu:; tə] ['geɪts] , [ɪ'ventʃuəli] .

which	is	just	what	they	did	to	Gates	,	eventually	.
哪个	是	只是	什么	他们	做过	到	盖茨	,	最终	.

最终，他们也对盖茨做了同样的事情。

“ [ðə; ði] ['si:niə(r)] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kʌp] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hæd; həd]

“	The	senior	Mr	.	Gates	had	turned	the	cup	over	to	me	and	had
“	这	高级的	先生	.	盖茨	有	转向	这	杯子	超过	到	我	和	有

[ɑ:skt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

asked	me	to	present	it	to	his	son	,
问	我	到	展示	它	到	他的	儿子	,

“老盖茨先生把杯子交给了我，让我把它送给他的儿子。”

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	that	would	look	better	than	it	would	for	him	to	give	it	,
作为	那	会	看	更好的	比	它	会	为了	他	到	给	它	,

因为那样看起来比他自己赠送要好得多。

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] ['bɒdi] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	wanted	one	of	the	student	body	to	present	it	,
但	我	通缉	一	的	这	学生	身体	到	展示	它	,

但我希望由学生中的一位来做展示。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'det] [kɔː(r)] .

as	a	mark	of	honor	from	the	cadet	corps	.
作为	一个	标记	的	荣誉	从	这	学员	兵团	.

这是学员团授予的荣誉标志。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [lɒŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	I	did	that	Long	would	have	to	be	the	one	to	present	it	,
但	如果	我	做过	那	长的	会	有	到	是	这	一	到	展示	它	,

但如果我那样做，就得由朗来做主了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['siːniə(r)] [klɑːs] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

as	he	was	senior	class	captain	and	also	captain	of	the	infantry	,
作为	他	曾是	高级的	班级	队长	和	还	队长	的	这	步兵	,

因为他既是高年级班长，又是步兵队长，

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	didn't	know	how	he	would	feel	about	it	.
和	我	没有	知道	如何	他	会	感觉	关于	它	.

我不知道他会作何感想。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] ['geɪts]

So	I	asked	him	and	he	said	that	there	was	nothing	wrong	between	Gates
所以	我	问	他	和	他	说	那	那里	曾是	没有什么	错误的	之间	盖茨

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]

and	himself	and	that	he	would	gladly	present	the	cup	for	the	student
和	他自己	和	那	他	会	乐意	展示	这	杯子	为了	这	学生

['bɒdi] . -

body	.	23
身体	.	-

所以我问了他，他说他和盖茨之间没有任何问题，他很乐意把奖杯颁给学生会。23

“ [aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [kʌp] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kə'det] ['kæptɪn] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

“	I	therefore	turned	the	cup	over	to	Cadet	Captain	Long	on	the	night	before	the
“	我	所以	转向	这	杯子	超过	到	学员	队长	长的	在	这	夜晚	前	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

general	assembly	and	he	took	it	to	his	room	.
一般的	集会	和	他	采取	它	到	他的	房间	.

“因此，在大会前一晚，我把杯子交给了学员队长朗，他把它带回了自己的房间。

[wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][ðeə(r)]

When	the	next	day	came	all	of	the	cadets	assembled	in	the	auditorium	and	there
什么时候	这	下一个	天	来了	全部	的	这	学员	组装	在	这	礼堂	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

were	guests	of	the	school	and	representatives	of	the	press	in	the	room	.
是	客人	的	这	学校	和	代表	的	这	按	在	这	房间	.

第二天，所有学员都聚集在礼堂，学校的来宾和媒体代表也在场。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	Captain	Long	was	missing	and	I	could	not	understand	the	circumstances	.
但	队长	长的	曾是	丢失的	和	我	可以	不是	理解	这	情况	.

但朗上尉失踪了，我无法了解事情的来龙去脉。

[aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

I	began	the	exercises	,	hoping	that	he	would	come	,
我	开始	这	练习	,	希望	那	他	会	来	,

我开始做练习，希望他会来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [ˈɑːθə(r)] [ˈgeɪts]

but	he	did	not	and	before	long	I	was	at	the	point	where	Arthur	Gates
但	他	做过	不是	和	前	长的	我	曾是	在	这	观点	在哪里	亚瑟	盖茨

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ðə; ði][kʌp] .

was	to	have	been	presented	with	the	cup	.
曾是	到	有	到过	呈现	和	这	杯子	.

但他没有，不久之后，我就到了要向亚瑟·盖茨颁发奖杯的场合。

“ [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [sent][ə; eɪ][kəˈdet][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] [faʊnd] [hɪm][ɪn]

“	I	immediately	sent	a	cadet	in	search	of	Long	,	and	the	messenger	found	him	in
“	我	立即地	发送	一个	学员	在	搜索	的	长的	,	和	这	信使	成立	他	在

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

“我立即派了一名学员去找龙，那名学员在他的房间里找到了他。”

[ˈfræntɪkli] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ˈevri] [drɔː(r)] [ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

frantically	going	through	every	drawer	and	corner	of	the	room	.
疯狂地	去	通过	每一个	抽屉	和	角落	的	这	房间	.

慌乱地翻遍了房间的每个抽屉和角落。

[ðə; ði][kʌp][hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] , [hiː; hi] [drˈkleəd] , [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

The	cup	had	been	stolen	,	he	declared	,	sometime	in	the	morning	.
这	杯子	有	到过	被盗	,	他	声明	,	有时	在	这	早晨	.

他宣称，杯子是早上被偷的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][maɪˈself] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm][hɑːf] - [drˈstræktɪd] ,

I	had	to	go	up	there	myself	,	to	find	him	half	-	distracted	,
我	有	到	去	向上	那里	我	,	到	寻找	他	一半	-	愣	,

我不得不亲自上去，结果发现他心不在焉。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kʌp] .

turning	everything	inside	out	in	his	quest	for	the	cup	.
转弯	一切	里面	出去	在	他的	寻求	为了	这	杯子	.

为了赢得奖杯，他不惜一切代价。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] ,

It	was	not	found	,
它	曾是	不是	成立	,

没有找到。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [θeft]

and	I	was	forced	to	go	back	to	the	auditorium	and	explain	the	theft
和	我	曾是	强制	到	去	后退	到	这	礼堂	和	解释	这	盗窃

[ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] .

of	the	cup	.
的	这	杯子	.

于是我被迫回到礼堂，解释杯子被盗的事情。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈʌprɔː(r)][ænd; ənd] [ˈmelvɪn] [ˈgeɪts] [wɒz; wəz][ˈfjʊəriəs] ,

The	place	was	in	an	uproar	and	Melvin	Gates	was	furious	,
这	地方	曾是	在	一个	骚动	和	梅尔文	盖茨	曾是	狂怒	,

现场一片混乱，梅尔文·盖茨勃然大怒。

[bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] [ˈgeɪts] [stænd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [hɪm]

but	all	we	could	do	was	to	make	young	Gates	stand	up	and	honor	him
但	全部	我们	可以	做	曾是	到	制作	年轻的	盖茨	站立	向上	和	荣誉	他

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

但我们所能做的，就是让小盖茨站起来，以此方式向他致敬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [nəʊ] [kʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

There	was	simply	no	cup	to	be	found	and	that	was	all	there	was	to
那里	曾是	简单地	不	杯子	到	是	成立	和	那	曾是	全部	那里	曾是	到

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	24
它	.	-

根本找不到杯子，事情就是这样。24

“ ['ɑːftəwəd] [ai][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] .

“	Afterward	I	had	my	hands	full	.
“	之后	我	有	我的	双手	满的	.

“之后我就忙得不可开交了。”

[ðə; ði]['siːniə(r)] ['geɪts] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [lɒŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [θiːf] ,

The	senior	Gates	wanted	to	arrest	Long	,	believing	him	a	thief	,
这	高级的	盖茨	通缉	到	逮捕	长的	,	相信	他	一个	贼	,

老盖茨想逮捕朗，因为他认为朗是小偷。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd]

but	although	I	didn't	believe	he	was	I	couldn't	understand	what	had
但	虽然	我	没有	相信	他	曾是	我	不能	理解	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [kʌp] .

happened	to	that	cup	.
发生	到	那	杯子	.

虽然我不相信他是，但我无法理解那个杯子发生了什么事。

['geɪts] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] , ['ɑːθə(r)] ['geɪts] ,

Gates	himself	,	that	is	,	Arthur	Gates	,
盖茨	他自己	,	那	是	,	亚瑟	盖茨	,

盖茨本人，也就是亚瑟·盖茨。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lɔŋz] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kʌp] [ɒn] [lɔŋz]

had	been	in	Long's	room	on	the	night	before	and	had	seen	the	cup	on	Long's
有	到过	在	朗的	房间	在	这	夜晚	前	和	有	已见	这	杯子	在	朗的

['dresə(r)] ,

dresser	,
梳妆台	,

前一天晚上他去过朗的房间，看到朗的梳妆台上放着那个杯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [lɒŋ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ɪn]

and	it	had	been	there	when	Long	went	to	bed	and	when	he	got	up	in
和	它	有	到过	那里	什么时候	长的	去	到	床	和	什么时候	他	得到	向上	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

朗睡觉时它一直都在那里，早上起床时它也一直在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

It	was	after	chapel	that	he	had	first	noticed	that	it	was	gone	,
它	曾是	后	教堂	那	他	有	第一的	注意到	那	它	曾是	已消失	,

礼拜结束后，他才第一次注意到它不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn]

and	he	had	hunted	around	for	it	without	saying	anything	to	anyone
和	他	有	猎杀	大约	为了	它	没有	说	任何事物	到	任何人

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他一直秘密寻找，没有跟任何人提起过这件事。

[lɒŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['ruːmmeɪt] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

Long	had	no	roommate	,	so	there	was	no	suspicion	there	.
长的	有	不	室友	,	所以	那里	曾是	不	怀疑	那里	.

Long没有室友，所以没有人怀疑他。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn]

I	thought	myself	that	he	might	have	hidden	the	cup	for	a	joke	or	even	in
我	想法	我	那	他	可能	有	隐	这	杯子	为了	一个	开玩笑	或者	甚至	在

[ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt] ,

a	mean	spirit	,
一个	意思是	精神	,

我当时想，他或许是出于玩笑，甚至是恶意才把杯子藏起来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] .

but	he	insisted	that	he	had	not	done	so	.
但	他	坚持	那	他	有	不是	完毕	所以	.

但他坚称自己没有这样做。

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ræpt] [ðə; ði][kə'det] - ['ɒnə(r)] - [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk]

“	The	newspapers	rapped	the	cadet	'	honor	'	severely	and	it	was	no	easy	task
“	这	报纸	说唱	这	学员	-	荣誉	-	严重	和	它	曾是	不	简单的	任务

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

to	remain	patient	under	it	all	.
到	保持	病人	在下面	它	全部	.

“报纸对学员的‘荣誉’进行了严厉的抨击，在这种舆论压力下保持耐心并非易事。

[lɒŋ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

Long	did	not	resign	or	do	anything	foolish	,	he	finished	out	the	year	,
长的	做过	不是	辞职	或者	做	任何事物	愚蠢	,	他	完成的	出去	这	年	,

朗没有辞职，也没有做出任何愚蠢的事情，他完成了那一年的工作。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klaʊd] .

but	under	a	distinct	cloud	.
但	在下面	一个	清楚的	云	.

但这一切都笼罩在一片阴云之下。

['ɑːθə(r)] ['geɪts] [tʊk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] ['kɑːmli] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔŋz] [frend] ,

Arthur	Gates	took	the	loss	of	his	cup	calmly	,	continued	to	be	Long's	friend	,
亚瑟	盖茨	采取	这	损失	的	他的	杯子	平静地	,	持续	到	是	朗的	朋友	,

亚瑟·盖茨平静地接受了杯子丢失的事实，继续与朗保持朋友关系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ə'sembli] .

and	even	made	a	fine	speech	about	it	all	in	assembly	.
和	甚至	制成	一个	美好的	演讲	关于	它	全部	在	集会	.

甚至还在集会上就此事发表了精彩的演讲。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['geɪts] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [daɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] [sɜːtʃ] [æz; əz]

The	elder	Gates	was	finally	pacified	and	things	died	down	,	but	search	as
这	长老	盖茨	曾是	最后	安抚	和	事物	死亡	向下	,	但	搜索	作为

[wiː; wi] [maɪt] ,

we	might	,
我们	可能	,

老盖茨最终被安抚下来，事情也平静了下来，但无论我们如何搜寻，

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][faɪnd] [ðæt] [kʌp] . -

we	never	did	find	that	cup	.	25
我们	绝不	做过	寻找	那	杯子	.	-

我们始终没找到那个杯子。25

“ [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [lɒŋ] ['fɪnɪʃt] [aʊt][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

“	As	I	have	said	,	Long	finished	out	the	year	and	graduated	,	but	it
〃	作为	我	有	说	,	长的	完成的	出去	这	年	和	毕业	,	但	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d][dʒɒb] .

was	a	hard	job	.
曾是	一个	难的	工作	.

正如我所说，朗完成了这一年的工作并顺利毕业，但这的确是一份艰苦的工作。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][klæp] [wen] [ə; eɪ]['si:niə(r)] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [hɪz; ɪz]

You	know	it	is	the	custom	to	clap	when	a	senior	goes	up	and	receives	his
你	知道	它	是	这	风俗	到	拍	什么时候	一个	高级的	去	向上	和	接收	他的

[dɪ'pləʊmə] ,

diploma	,
文凭	,

你知道，按照习俗，当一位毕业生上台领取毕业证书时，要鼓掌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kə'det] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [went] [ʌp] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

but	when	the	cadet	captain	of	the	entire	school	went	up	there	was	only	a
但	什么时候	这	学员	队长	的	这	全部的	学校	去	向上	那里	曾是	仅有的	一个

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

但当全校学员队长走上讲台时，全场一片寂静。

[ə; eɪ]['bru:t(ə)l] , [kən'demɪŋ] ['saɪləns] .

a	brutal	,	condemning	silence	.
一个	野蛮	,	谴责	沉默	.

一种残酷而令人谴责的沉默。

[ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['red(ə)n] [ænd; ənd]['hɑ:d(ə)n][æz; əz][ai] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][dɪ'pləʊmə] ,

I	saw	his	face	redden	and	harden	as	I	gave	him	his	diploma	,
我	锯	他的	脸	变红	和	硬化	作为	我	给予	他	他的	文凭	,

我把毕业证书递给他的时候，看到他的脸涨得通红，表情变得严肃起来。

[ænd; ənd][ai] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][hɑ:d] ,

and	I	pressed	his	hand	hard	,
和	我	按下	他的	手	难的	,

我紧紧握住他的手，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɪmpli] [drɒpt] [maɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [held]

but	he	simply	dropped	mine	and	went	back	to	his	seat	with	his	head	held
但	他	简单地	掉落	矿	和	去	后退	到	他的	座位	和	他的	头	握住

[haɪ] .

high	.
高的	.

但他只是扔下我的手，昂首挺胸地回到了自己的座位上。

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gɪlti] [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

That	looks	as	though	he	was	not	guilty	and	I'd	like	to	think	so	,
那	看起来	作为	尽管	他	曾是	不是	有罪的	和	ID	喜欢	到	思考	所以	,

看起来他似乎是无辜的，我也希望如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ded] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] .

but	the	fact	remains	that	everything	is	dead	against	Mr	.	Long	.
但	这	事实	遗迹	那	一切	是	死的	反对	先生	.	长的	.

但事实仍然是，一切都对朗先生不利。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['greɪʃəs] [ə'baʊt] ['geɪts] - ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]

He	had	never	been	gracious	about	Gates	'	victory	over	him	and	never	in	the
他	有	绝不	到过	亲切	关于	盖茨	-	胜利	超过	他	和	绝不	在	这

[liːst] [bɪt] ['dʒenərəs] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

least	bit	generous	in	any	way	about	it	all	,
至少	少量	慷慨的	在	任何	方式	关于	它	全部	,

他从未对盖茨战胜他表示过任何宽容，也从未以任何方式表现出丝毫的慷慨。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] [kə'dets] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] .

and	no	one	could	blame	the	cadets	for	feeling	the	way	they	did	.
和	不	一	可以	责备	这	学员	为了	感觉	这	方式	他们	做过	.

谁也不能责怪学员们有那样的感受。

[ai][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [skɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [skuːl]

I	was	severely	scored	by	the	papers	for	not	dismissing	him	from	school
我	曾是	严重	得分	经过	这	文件	为了	不是	解雇	他	从	学校

[fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] ,

for	neglect	of	duty	if	for	no	other	cause	,
为了	忽视	的	责任	如果	为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，仅仅因为我没有以玩忽职守为由将他开除出学校，就遭到了报纸的严厉批评。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd]

but	I	felt	that	would	do	no	good
但	我	毛毡	那	会	做	不	好的

但我感觉那样做没有好处。

[ænd; ənd][səʊ][ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] .

and	so	I	never	went	to	such	a	limit	.
和	所以	我	绝不	去	到	这样的	一个	限制	.

所以我从未达到过那样的极限。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai] [həʊpt] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wʊd] [tɜːn] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ]

I	will	confess	that	I	hoped	and	hoped	that	the	cup	would	turn	up	some	day
我	将要	承认	那	我	希望	和	希望	那	这	杯子	会	转动	向上	一些	天

[ænd; ənd] [wɪd] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm][præŋk][ɔː(r)] [mis'teik] ,

and	we'd	find	out	it	was	just	some	prank	or	mistake	,
和	我们会	寻找	出去	它	曾是	只是	一些	恶作剧	或者	错误	,

我承认，我一直盼望着有一天能找到那个杯子，然后发现这只是个恶作剧或错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] .

but	it	never	did	.
但	它	绝不	做过	.

但这从未发生过。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'lʌmnaɪ] ['miːtiŋz] [iːtʃ] [jɪə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eni]

“	We	have	had	alumni	meetings	each	year	and	Long	never	comes	to	any
“	我们	有	有	校友	会议	每个	年	和	长的	绝不	来	到	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“我们每年都会举办校友聚会，但朗从未参加过一次。”

[ai][hæv; həv] ['pɜːpəsli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

I	have	purposely	written	to	him	more	than	once	,
我	有	故意	书面	到	他	更多的	比	一次	,

我曾多次特意给他写信，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [waɪz] ,

although	I	don't	know	if	that	is	quite	wise	,
虽然	我	不	知道	如果	那	是	相当	明智的	,

虽然我不知道这样做是否明智，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [maɪt] [tɜːn] [ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ]

for	the	old	graduates	might	turn	the	cold	shoulder	to	him	when	they
为了	这	老的	毕业生	可能	转动	这	寒冷的	肩膀	到	他	什么时候	他们

[met] [hɪm] .

met	him	.
遇见	他	.

因为老毕业生们见到他时可能会对他冷眼相待。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	I	wanted	to	see	if	he	would	come	and	face	them	in	spite	of	it
但	我	通缉	到	看	如果	他	会	来	和	脸	他们	在	尽管如此	的	它

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但我很想看看，即便发生了这一切，他是否还会来面对他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	he	evidently	does	not	want	to	do	so	.
但	他	显然	做	不是	想	到	做	所以	.

但他显然不想这样做。

['geɪts] ['dʌznt] [kʌm] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

Gates	doesn't	come	very	often	,
盖茨	不	来	非常	经常	,

盖茨并不常来。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] [skuːl]

in	fact	there	are	some	fellows	who	have	never	returned	to	visit	the	old	school
在	事实	那里	是	一些	伙伴们	WHO	有	绝不	返回	到	访问	这	老的	学校

[wʌns] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

once	they	left	it	,
一次	他们	左边	它	,

事实上，有些人离开母校后就再也没有回去看过。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

but	that	much	is	to	be	expected	.
但	那	很多	是	到	是	预期的	.

但这也在意料之中。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] - [klɑːs] ['trəʊfi] , [bɔɪz] .

“	Well	,	that's	the	story	of	the	1933	class	trophy	,	boys	.
“	出色地	,	那就是	这	故事	的	这	-	班级	杯	,	男孩们	.

“好了，孩子们，这就是 1933 年班级奖杯的故事了。”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ] ['geɪts] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

We	have	always	called	it	that	because	both	Gates	and	Long	belonged	to
我们	有	总是	称为	它	那	因为	两个都	盖茨	和	长的	属于	到

[ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [klɑːs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] .

the	senior	class	of	1933	and	that	class	represented	the	whole	school	.
这	高级的	班级	的	-	和	那	班级	代表	这	所有的	学校	.

我们一直这样称呼它，因为盖茨和朗都属于 1933 届毕业生，而该届毕业生代表了整个学校。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpənd] .

It	isn't	a	pretty	story	and	I'm	sorry	that	it	ever	happened	.
它	不是	一个	漂亮的	故事	和	我是	对不起	那	它	曾经	发生	.

这不是什么光彩的事，我很遗憾它曾经发生过。

[ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ðæt] ['trəʊfi] [aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][lɪst] .

I	guess	we	can	count	that	trophy	out	and	you	may	cross	it	off	your	list	.
我	猜测	我们	能	数数	那	杯	出去	和	你	可能	叉	它	离开	你的	列表	.

〞 -

〞	26
〞	-

我想我们可以把那个奖杯排除在外了，你可以把它从你的名单上划掉了。〞26

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]

The	colonel	sighed	as	he	concluded	and	the	boys	sat	for	a	moment	in
这	上校	叹了口气	作为	他	结束	和	这	男孩们	卫星	为了	一个	片刻	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

上校叹了口气，结束了讲话，男孩们沉默地坐了一会儿。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

The	honor	and	courage	of	his	boys	was	a	live	issue	with	the	colonel
这	荣誉	和	勇气	的	他的	男孩们	曾是	一个	居住	问题	和	这	上校

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['wɜːðɪ] .

and	it	hurt	him	to	think	that	any	of	them	should	not	be	worthy	.
和	它	伤害	他	到	思考	那	任何	的	他们	应该	不是	是	值得	.

士兵们的荣誉和勇气是上校非常重视的问题，一想到他们当中有人不配，他就感到很痛苦。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

Even	though	it	had	happened	a	number	of	years	ago	it	was	always	a
甚至	尽管	它	有	发生	一个	数字	的	年	前	它	曾是	总是	一个

[freʃ] [hɜːt] [tuː; tə] [hɪm] ,

fresh	hurt	to	him	,
新鲜的	伤害	到	他	,

虽然这件事已经过去好几年了，但对他来说，伤痛依然历历在目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

and	they	suspected	that	he	had	always	had	an	affection	for	Long	.
和	他们	怀疑	那	他	有	总是	有	一个	感情	为了	长的	.

他们怀疑他一直对朗有好感。

“ [wɪr] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] , 〞 [sed] ['hʌdsən] , [æt; ət][lɑːst] .

“	We're	very	sorry	to	hear	that	,	Colonel	Morrell	,	〞	said	Hudson	,	at	last	.
〞	是	非常	对不起	到	听到	那	,	上校	莫雷尔	,	〞	说	哈德逊	,	在	最后的	.

“听到这个消息我们深感遗憾，莫雷尔上校，”哈德森最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [mɪ'stɪəriəs] , [bʌt; bət][ɔːl] ['sɪgnlz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] .

“	It	certainly	is	mysterious	,	but	all	signals	point	to	this	Long	.
〞	它	当然	是	神秘	,	但	全部	信号	观点	到	这	长的	.

“这确实很神秘，但所有迹象都指向这位朗。”

['veri] [wel] , [wiːl; wɪl] [krɒs] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪtəm] [ɒf] ['aʊə(r)] [lɪst] . 〞

Very	well	,	we'll	cross	that	particular	item	off	our	list	.	〞
非常	出色地	,	出色地	叉	那	特别的	物品	离开	我们的	列表	.	〞

好的，我们会把那一项从清单上划掉。

“ [jes] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði]['betə(r)] , 〞 [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] .

“	Yes	,	the	sooner	we	forget	all	that	,	the	better	,	〞	the	colonel	nodded	.
〞	是的	,	这	很快	我们	忘记	全部	那	,	这	更好的	,	〞	这	上校	点头	.

“是的，我们越早忘记这一切越好，”上校点点头。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['brɪskli] .

He	got	up	briskly	.
他	得到	向上	轻快地	.

他迅速起身。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['bænəz] [naʊ] .

“	**Suppose**	**we**	**go**	**and**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**cups**	**and**	**banners**	**now**	**.**
”	认为	我们	去	和	拿	一个	看	在	这	杯子	和	横幅	现在	.

“假设我们现在去看看那些奖杯和横幅。”

” [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['stʌdi] [ruːm]

”	**They**	**filed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**went**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**a**	**smaller**	**study**	**room**
”	他们	已提交	出去	的	这	房间	和	去	向下	这	大厅	到	一个	较小的	学习	房间

,

,

,

他们鱼贯走出房间，沿着走廊来到一间较小的自习室。

[weə(r)] [ðə; ði] [skuːl] ['trəufiz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

where	**the**	**school**	**trophies**	**had**	**been**	**placed**	**.**
在哪里	这	学校	奖杯	有	到过	放置	.

学校奖杯曾经摆放在那里。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]

The	**colonel**	**looked**	**them**	**all**	**over**	**with**	**evident**	**enjoyment**	**,**	**recalling**	**incidents**	**and**
这	上校	看起来	他们	全部	超过	和	明显	享受	,	回忆	事件	和

['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] .

stories	**about**	**almost**	**every**	**one**	**.**
故事	关于	几乎	每一个	一	.

上校满怀兴致地打量着他们，回忆起几乎每个人身上发生的事件和故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**well**	**pleased**	**with**	**their**	**work**	**and**	**expressed**	**it**	**.**
他	曾是	出色地	高兴	和	他们的	工作	和	表达	它	.

他对他们的工作非常满意，并表达了出来。

“ [naʊ] , [ðə; ði][nekst] [step] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**Now**	**,**	**the**	**next**	**step**	**will**	**be**	**mine**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
”	现在	,	这	下一个	步	将要	是	矿	,	”	他	宣布	.

“现在，下一步将由我来决定，”他宣布道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] ['θʌrəli] [kliːnd] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['niːdɪd]

“	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**the**	**old**	**hall**	**thoroughly**	**cleaned**	**and**	**then**	**some**	**needed**
”	我是	去	到	有	这	老的	大厅	彻底	已清洗	和	然后	一些	需要

[wɜːk] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

work	**done**	**in**	**it**	**.**
工作	完毕	在	它	.

“我打算彻底清理一下旧礼堂，然后进行一些必要的修缮工作。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɜːst] [bɪg][ə'lʌmnaɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ɒn]

After	**that**	**we'll**	**have**	**our**	**first**	**big**	**alumni**	**meeting**	**and**	**you**	**boys**	**will**	**be**	**on**
后	那	出色地	有	我们的	第一的	大的	校友	会议	和	你	男孩们	将要	是	在

['djuːti] [ðæt] [naɪt] ,

duty	**that**	**night**	**,**
责任	那	夜晚	,

之后我们将举行第一次大型校友聚会，你们几个男生当晚要值班。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːks] .

to	**share**	**in**	**the**	**fun**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**talks**	**.**
到	分享	在	这	乐趣	和	听	到	这	会谈	.

一起参与其中，聆听演讲。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːk] .

I	**thank**	**you**	**kindly**	**,**	**boys**	**,**	**for**	**your**	**good**	**work**	**.**
我	感谢	你	亲切地	,	男孩们	,	为了	你的	好的	工作	.

孩子们，非常感谢你们的辛勤付出。

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['trəufiz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['teɪkən] [keə(r)]

In	the	future	we'll	see	to	it	that	the	school	trophies	are	properly	taken	care
在	这	未来	出色地	看	到	它	那	这	学校	奖杯	是	适当地	已采取	关心

[ɒv; əv] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɪti] [tuː; tə] [gəʊ]

of	and	that	it	will	never	be	necessary	for	another	committee	to	go
的	和	那	它	将要	绝不	是	必要的	为了	其他	委员会	到	去

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [flægz] [ænd; ənd] [kʌps] . ” -

around	and	pick	up	flags	and	cups	.	”	27
大约	和	挑选	向上	旗帜	和	杯子	.	”	-

未来我们将确保学校奖杯得到妥善保管，不再需要其他委员会去四处收取旗帜和奖杯。”27

“ [wel] , [ðæt] [endz] [ðæt] , ” [ri'mɑːk] ['fɑːli] , [æz; əz] [ðə; ði] [kə'dets] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['seprət] .

“	Well	,	that	ends	that	,	”	remarked	Farley	,	as	the	cadets	prepared	to	separate	.
“	出色地	,	那	结束	那	,	”	评论	法利	,	作为	这	学员	准备	到	分离	.

“好了，就到此为止吧，”法利说道，学员们准备散去。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] . ”

“	We'll	have	to	add	a	few	more	to	the	collection	this	fall	and	winter	.	”
“	出色地	有	到	添加	一个	很少	更多的	到	这	收藏	这	落下	和	冬天	.	”

“今年秋冬季，我们还需要为系列产品增加一些新成员。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['hʌdsən] .

“	Yes	,	”	agreed	Hudson	.
“	是的	,	”	同意	哈德逊	.

“是的，”哈德森同意道。

“ [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] - [kʌp] . ”

“	Too	bad	about	that	1933	cup	.	”
“	也	坏的	关于	那	-	杯子	.	”

“1933年的那座奖杯真是太可惜了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [dɒn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .

“	It	certainly	is	,	”	agreed	Don	,	as	the	others	nodded	silently	.
“	它	当然	是	,	”	同意	大学教师	,	作为	这	其他的	点头	默默	.

“的确如此，”唐同意道，其他人也默默地点了点头。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] !

“	I'd	like	to	get	ahold	of	that	cup	and	make	it	talk	!
“	ID	喜欢	到	得到	持有	的	那	杯子	和	制作	它	讲话	!

“我想拿到那个杯子，让它说话！”

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] ! ”

No	telling	what	it	would	say	!	”
不	讲述	什么	它	会	说	!	”

谁知道它会说什么！

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [lɑːft] [ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] [mæn] .

“	You	are	right	there	,	”	laughed	a	third	class	man	.
“	你	是	正确的	那里	,	”	笑了	一个	第三	班级	男人	.

“你说得对，”一个三等兵笑着说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ded] [men] [tel] [nəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [lɒst] [kʌps] [doʊnt] ['aɪðə(r)] ! ” -

“	They	say	that	dead	men	tell	no	tales	,	and	I	guess	lost	cups	don't	either	!	”	28
“	他们	说	那	死的	男人	告诉	不	故事	,	和	我	猜测	丢失的	杯子	不	任何一个	!	”	-

“人们常说死人不会说话，我想丢失的杯子也不会吧！”28

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	3
章	3

第三章

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ʌn'kʌvəd]

A	Mystery	Uncovered
一个	神秘	裸露

谜团揭晓

[ðæt] [naɪt] [dɒn] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] .

That	night	Don	settled	himself	in	his	chair	to	study	.
那	夜晚	大学教师	定居	他自己	在	他的	椅子	到	学习	.

那天晚上，唐在椅子上坐好，开始学习。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'tent] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['teri] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [daʊn]

Jim	was	across	the	room	intent	on	history	and	Terry	was	visiting	down
吉姆	曾是	穿过	这	房间	意图	在	历史	和	特里	曾是	访问	向下

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

吉姆在房间另一边专心致志地研究历史，而特里则在走廊尽头拜访。

[ðə; ði] ['red,hedɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

The	redheaded	boy	was	unusually	bright	in	his	studies	;
这	红发	男生	曾是	异常地	明亮的	在	他的	研究	;

这个红头发男孩学习成绩异常出色；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] ['wʊd,krɛst] [ɒn][ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

he	was	going	through	Woodcrest	on	a	scholarship	which	he	had	won	,
他	曾是	去	通过	伍德克雷斯特	在	一个	奖学金	哪个	他	有	韩元	,

他凭借赢得的奖学金在伍德克雷斯特学院就读。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .

and	he	seemed	to	get	along	with	very	little	study	.
和	他	似乎	到	得到	沿着	和	非常	小的	学习	.

他似乎不太爱学习。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] ,

So	he	was	able	to	do	a	little	visiting	,
所以	他	曾是	有能力的	到	做	一个	小的	访问	,

所以他得以进行一些探访。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] .

while	the	others	found	that	they	must	bury	themselves	in	their	books	.
尽管	这	其他的	成立	那	他们	必须	埋葬	他们自己	在	他们的	图书	.

而其他人则发现自己必须埋头读书。

[dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Don	and	Jim	studied	for	some	time	and	then	Don	felt	that	he	had
大学教师	和	吉姆	研究	为了	一些	时间	和	然后	大学教师	毛毡	那	他	有

[hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ['klɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	lesson	clearly	in	his	mind	.
他的	课	清楚地	在	他的	头脑	.

唐和吉姆学习了一段时间，然后唐觉得他已经把要学的东西牢牢记住了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][sʌm; səm] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

He	glanced	around	the	room	and	his	eyes	fell	on	some	back	numbers	of
他	瞥了一眼	大约	这	房间	和	他的	眼睛	跌倒	在	一些	后退	数字	的

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,

the	Bombardment	,
这	轰击	,

他环顾房间，目光落在了几张轰炸乐队的旧唱片上。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trəufiz] .

copies	of	which	had	helped	in	the	search	for	the	trophies	.
副本	的	哪个	有	帮助	在	这	搜索	为了	这	奖杯	.

这些副本曾帮助寻找奖杯。

[ðɪs] ['kɒpi] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɒz; wəz]['deɪtɪd] - , [ænd; ənd] [dɒn] ['aɪdli] [lʊkt]

This	copy	at	which	he	was	looking	was	dated	1933	,	and	Don	idly	looked
这	复制	在	哪个	他	曾是	寻找	曾是	日期	-	,	和	大学教师	闲散地	看起来

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

他正在看的这份拷贝的日期是1933年，唐漫不经心地翻阅着。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] . -

scanning	the	school	and	athletic	notes	of	the	period	.	29
扫描	这	学校	和	运动	笔记	的	这	时期	.	-

查阅当时的学校和体育笔记。29

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Presently	a	particular	notice	attracted	his	attention	.
目前	一个	特别的	注意	吸引	他的	注意力	.

这时，一则特别的通知引起了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [nəʊts] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : “

It	was	an	item	in	the	school	notes	department	,	and	read	as	follows	:	“
它	曾是	一个	物品	在	这	学校	笔记	部门	,	和	读	作为	跟随	:	“

[dʒɒn] ['mʌlfərd] ,

John	Mulford	,
约翰	穆尔福德	,

这是学校笔记栏里的一条记录，内容如下：“约翰·穆尔福德，

['aʊə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒænɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [j'iəz] , [left] [ˌjuː 'es] [kwaɪt]

our	efficient	and	pleasant	janitor	for	the	past	six	years	,	left	us	quite
我们的	高效的	和	令人愉快的	清洁工	为了	这	过去的	六	年	,	左边	我们	相当

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðɪs] [pɑːst] [wiːk] .

unexpectedly	this	past	week	.
不料	这	过去的	星期	.

我们过去六年来高效又和蔼的清洁工，上周突然离开了我们，这让我们非常意外。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

We	were	unable	to	learn	just	why	he	left	us	.
我们	是	无法	到	学习	只是	为什么	他	左边	我们	.

我们始终没能弄清楚他离开我们的真正原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [θæŋk] [ðeə(r)] ['lʌki] [stɑːz] [ðæt]

For	the	next	few	days	the	students	will	do	well	to	thank	their	lucky	stars	that
为了	这	下一个	很少	天	这	学生	将要	做	出色地	到	感谢	他们的	幸运的	明星	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

it	is	the	spring	and	not	the	winter	of	the	year	.
它	是	这	春天	和	不是	这	冬天	的	这	年	.

接下来的几天，学生们应该庆幸现在是春天而不是冬天。

” [dɒn] [pɑːst] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒf] ['laɪtli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [ɪn]

”	Don	passed	the	notice	off	lightly	,	wondering	what	it	was	that	interested	him	in
”	大学教师	通过了	这	注意	离开	轻轻	,	好奇	什么	它	曾是	那	感兴趣的	他	在

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

唐对那份通知不以为意，心想他到底为什么会对它感兴趣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	eyes	swept	up	the	column	and	something	else	drew	his	attention	.
他的	眼睛	扫荡	向上	这	柱子	和	某物	别的	画	他的	注意力	.

他的目光沿着柱子向上扫去，然后被别的东西吸引了注意力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [briːf] [ˈpærəgrɑːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	also	a	brief	paragraph	,	but	it	started	an	idea	in	his	mind	.
它	曾是	还	一个	简短的	段落	,	但	它	开始	一个	主意	在	他的	头脑	.

虽然篇幅很短，但它却在他脑海中引发了一个想法。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [let] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [sɪns]

“ There	has	been	a	let	-	down	to	the	social	activities	of	the	senior	class	since
” 那里	有	到过	一个	让	-	向下	到	这	社会的	活动	的	这	高级的	班级	自从

[ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ['skɒləʃɪp] [kʌp] ,

the	regrettable	affair	of	the	Gates	Scholarship	Cup	,
这	令人遗憾	事务	的	这	盖茨	奖学金	杯子	,

“自从盖茨奖学金杯那件令人遗憾的事情发生后，高年级学生的社交活动就有所减少。”

[bʌt; bət][wiː; wi][həʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪl] [suːn] [mend] .

but	we	hope	that	such	a	condition	of	affairs	will	soon	mend	.
但	我们	希望	那	这样的	一个	状况	的	事务	将要	很快	修补	.

但我们希望这种情况很快就会得到改善。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['sləʊli] .

” His	eyes	narrowed	slowly	.
” 他的	眼睛	范围缩小	缓慢地	.

他的眼睛缓缓眯了起来。

['keəfəli] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt]

Carefully	he	read	the	first	note	and	then	the	second	and	tried	to	construct
小心	他	读	这	第一的	笔记	和	然后	这	第二	和	尝试	到	构造

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	picture	in	his	mind	.
一个	图片	在	他的	头脑	.

他仔细阅读了第一张纸条，然后又阅读了第二张，并试图在脑海中构建出一幅画面。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	placed	the	magazine	back	on	the	table	and	sat	back	in	his	chair	,
他	放置	这	杂志	后退	在	这	桌子	和	卫星	后退	在	他的	椅子	,

他把杂志放回桌上，然后靠回椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] .

his	eyes	half	closed	.
他的	眼睛	一半	关闭	.

他双眼半闭着。

[dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Jim	looked	up	from	his	book	.
吉姆	看起来	向上	从	他的	书	.

吉姆从书中抬起头来。

“ ['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ðeə(r)] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

“ Better	go	to	bed	,	instead	of	falling	asleep	there	,	kid	,	”	he	advised	.
“ 更好的	去	到	床	,	反而	的	坠落	睡着了	那里	,	孩子	,	”	他	建议	.

“孩子，最好去睡觉，别在那儿睡着了。”他劝道。

“ [aɪm] [nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [dʒɪm] , ” [dɒn] ['ɑːnsə(r)d] .

“ I'm	not	falling	asleep	,	Jim	,	”	Don	answered	.
“ 我是	不是	坠落	睡着了	,	吉姆	,	”	大学教师	回答	.

“我没睡着，吉姆，”唐回答道。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

“ Listen	here	,	I've	got	something	on	my	mind	,	and	I	want	your	advice	.
“ 听	这里	,	我已经	得到	某物	在	我的	头脑	,	和	我	想	你的	建议	.

“听着，我有些事想跟你商量一下。”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒɪm] , [huː] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

"	For	some	time	he	talked	to	Jim	,	who	forgot	his	lessons	in	his	interest	.
"	为了	一些	时间	他	谈话	到	吉姆	,	WHO	忘了	他的	课程	在	他的	兴趣	.

"他和吉姆聊了一会儿，吉姆全神贯注于自己的兴趣，把课都忘得一干二净了。"

[æt; ət][lɑːst][dʒɪm] ['sləʊli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . -

At	last	Jim	slowly	nodded	his	head	.	30
在	最后的	吉姆	缓慢地	点头	他的	头	.	-

最后，吉姆缓缓地点了点头。30

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	sounds	good	to	me	.
"	它	声音	好的	到	我	.

我觉得不错。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "

Are	you	going	to	tell	the	colonel	in	the	morning	?	"
是	你	去	到	告诉	这	上校	在	这	早晨	?	"

你打算明天早上告诉上校吗?

" [jes] , [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪ] [get] .

"	Yes	,	the	first	chance	that	I	get	.
"	是的	,	这	第一的	机会	那	我	得到	.

"是的，只要有机会。"

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [klɑːs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɒn] [faʊnd] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi]

"	Just	before	his	first	class	the	next	morning	Don	found	Colonel	Morrell	in	his	study
"	只是	前	他的	第一的	班级	这	下一个	早晨	大学教师	成立	上校	莫雷尔	在	他的	学习

.

:

.

第二天早上第一节课开始前，唐在书房里找到了莫雷尔上校。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

The	colonel	motioned	him	to	a	seat	.
这	上校	示意	他	到	一个	座位	.

上校示意他坐下。

" [wɒt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɒn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

"	What	is	on	your	mind	this	morning	,	Don	?	"	asked	the	headmaster	.
"	什么	是	在	你的	头脑	这	早晨	,	大学教师	?	"	问	这	校长	.

"唐，你今天早上在想什么呢？"校长问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [lɑːst] [naɪt] , "

"	I	was	reading	one	of	the	back	numbers	of	the	Bombardment	last	night	,	"
"	我	曾是	阅读	一	的	这	后退	数字	的	这	轰击	最后的	夜晚	,	"

[dɒn] [rɪ'plaɪd] .

Don	replied	.
大学教师	回复	.

"我昨晚在读《轰炸》杂志的往期杂志，"唐回答说。

" [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [kʌp] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

"	And	in	it	the	distressing	affair	of	the	Gates	Cup	was	mentioned	.
"	和	在	它	这	令人痛心	事务	的	这	盖茨	杯子	曾是	提及	.

"其中还提到了令人痛心的盖茨杯事件。

[raɪt] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Right	underneath	it	was	mentioned	the	fact	that	a	janitor	by	the	name	of
正确的	下	它	曾是	提及	这	事实	那	一个	清洁工	经过	这	姓名	的

[dʒɒn] ['mʌlfərd] [dɪsə'pɪəd] ,

John	Mulford	disappeared	,
约翰	穆尔福德	消失	,

下面紧接着提到，一名名叫约翰·穆尔福德的清洁工失踪了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] .

or	rather	left	the	school	for	some	unknown	reason	.
或者	相当	左边	这	学校	为了	一些	未知	原因	.

或者说，他因为某些不明原因离开了学校。

['wʌznt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ? ”

Wasn't	he	suspected	?	”
不是	他	怀疑	?	”

他不是嫌疑人吗?

“ [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['prɒmptli] .

“	Yes	,	he	was	,	”	returned	the	colonel	,	promptly	.
”	是的	,	他	曾是	,	”	返回	这	上校	,	及时	.

“是的，他就是，”上校立即回答道。

“ [ɪn][fækt] , [ai][hæd; həd][hɪm] [wɒtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] . ”

“	In	fact	,	I	had	him	watched	,	but	he	didn't	take	a	thing	out	with	him	.	”
”	在	事实	,	我	有	他	观看	,	但	他	没有	拿	一个	事物	出去	和	他	.	”

“事实上，我派人监视他，但他什么也没带出去。”

“ [ai] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn] ? ”

Could	it	have	been	possible	that	he	came	back	and	got	something	later	on	?	”
可以	它	有	到过	可能的	那	他	来了	后退	和	得到	某物	之后	在	?	”

他有没有可能后来又回来拿了什么东西?

“ ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	Possible	,	but	I	don't	think	so	.
”	可能的	,	但	我	不	思考	所以	.

“有可能，但我并不这么认为。”

[nəʊ] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	I'm	pretty	sure	that	he	didn't	have	anything	to	do	with	it	,
不	,	我是	漂亮的	当然	那	他	没有	有	任何事物	到	做	和	它	,

不，我很确定他跟这件事没有任何关系。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒdli] [ə'brʌpt] ['liːvɪŋ] . ”

in	spite	of	his	oddly	abrupt	leaving	.	”
在	尽管如此	的	他的	奇怪	突然	离开	.	”

尽管他离开得异常突然。

“ [maɪ] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['gɪlti] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] , ” [dɒn] [went] [ɒn]

“	My	thought	is	that	Mr	.	Long	was	never	guilty	,	Colonel	Morrell	,	”	Don	went	on
”	我的	想法	是	那	先生	.	长的	曾是	绝不	有罪的	,	上校	莫雷尔	,	”	大学教师	去	在

.

:
.

“我认为朗先生根本没有罪，莫雷尔上校，”唐继续说道。

“ [ai] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [həʊl] [keɪs] ,

“	I	feel	that	something	strange	was	connected	with	that	whole	case	,
”	我	感觉	那	某物	奇怪的	曾是	连接	和	那	所有的	案件	,

“我觉得整个案子都有些蹊跷。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['kæptɪn] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	that	your	former	captain	suffered	a	grave	injustice	.
和	那	你的	以前的	队长	遭受	一个	严重	不公正	.

而且你的前任船长遭受了严重的冤屈。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ? ”

I	wonder	if	you'd	allow	me	to	do	something	?	”
我	想知道	如果	你会	允许	我	到	做	某物	?	”

我想知道您是否会允许我做一件事?

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] , ['mɜ:sə(r)] ? ” -

“	What	do	you	want	to	do	,	Mercer	?	”	31
”	什么	做	你	想	到	做	,	默瑟	?	”	-

“你想做什么，默瑟？”31

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] ['fɔ:mə(r)]['dʒænɪtə(r)] [went] ?

“	Do	you	know	where	this	former	janitor	went	?
”	做	你	知道	在哪里	这	以前的	清洁工	去	?

你知道这位前清洁工去了哪里吗?

” [dɒn] [ɑ:skt] .

”	Don	asked	.
”	大学教师	问	.

唐问道。

“ [wen] [hi:; hi] [left] [hɪə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['æʃlənd] ,

“	When	he	left	here	he	went	to	live	in	Ashland	,
”	什么时候	他	左边	这里	他	去	到	居住	在	阿什兰	,

“他离开这里后就去了阿什兰居住，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

a	small	manufacturing	town	seventy	miles	east	of	here	.
一个	小的	制造业	镇	七十	英里	东方	的	这里	.

这是一个位于此地以东七十英里的小型制造业城镇。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] [wʌns][tu:; tə][send] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [dju:] [hɪm] ,

I	had	to	write	to	him	once	to	send	him	some	money	due	him	,
我	有	到	写	到	他	一次	到	发送	他	一些	钱	到期的	他	,

我曾经写信给他，催他补交一些欠款。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

so	I	know	that	much	.
所以	我	知道	那	很多	.

我知道的就这么多。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”

But	whether	or	not	he	lives	there	now	I	don't	know	,	of	course	.	”
但	无论	或者	不是	他	生活	那里	现在	我	不	知道	,	的	课程	.	”

当然，我不知道他现在是否住在那里。

“ [ai] [si:] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ə'dres] [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['æʃlənd]

Can	you	find	that	address	and	will	you	allow	me	to	go	to	Ashland
能	你	寻找	那	地址	和	将要	你	允许	我	到	去	到	阿什兰

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ['mʌlfərd] ?

and	talk	to	this	man	Mulford	?
和	讲话	到	这	男人	穆尔福德	?

你能找到那个地址吗？你能允许我去阿什兰和这位名叫穆尔福德的人谈谈吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['stʌdid] [dɑːnz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" For a brief instant the colonel studied Don's earnest face and then he
" 为了 一个 简短的 立即的 这 上校 研究 不要 认真 脸 和 然后 他
[n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] .
nodded shortly .
点头 不久 .

上校短暂地打量了唐认真的表情，然后简短地点了点头。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I can do all of that , " he said .
" 是的 , 我 能 做 全部 的 那 , " 他 说 .

"是的，我都能做到，"他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" You will want to go on a Saturday afternoon , won't you ? "
" 你 将要 想 到 去 在 一个 周六 下午 , 惯于 你 ? "

"你想在周六下午去，对吧？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][maɪ][aɪ'dɪə] , ['kɜːn(ə)l] ? "
You have faith in my idea , colonel ? "
你 有 信仰 在 我的 主意 , 上校 ? "

上校，您相信我的想法吗?

" [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Not as much faith in your idea as I have in you , " returned the colonel .
" 不是 作为 很多 信仰 在 你的 主意 作为 我 有 在 你 , " 返回 这 上校 .

"我对你的想法的信任远不及我对你的信任，"上校回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
" I know what you are capable of .
" 我 知道 什么 你 是 有能力的 的 .

我知道你有能力做到什么。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [lɒŋ] ['gɪlti] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [klɪəd] . "
I too have never believed Long guilty , and I'd like to see him cleared . "
我 也 有 绝不 相信 长的 有罪的 , 和 ID 喜欢 到 看 他 已清除 . "

我也从未相信朗有罪，我希望看到他被证明无罪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Thank you , " said Don , as he left the room .
" 感谢 你 , " 说 大学教师 , 作为 他 左边 这 房间 .

"谢谢，"唐一边说着，一边离开了房间。

" [aɪl] [gəʊ][nekst] ['sætədeɪ] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] .
" I'll go next Saturday , Colonel Morrell .
" 患病的 去 下一个 周六 , 上校 莫雷尔 .

"我下周六去，莫雷尔上校。"

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" Nothing more was said on the subject until the following Saturday morning ,
" 没有什么 更多的 曾是 说 在 这 主题 直到 这 下列的 周六 早晨 ,

"此后直到下一个星期六早上，都没有人再谈及此事。"

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [dɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

at	which	time	the	colonel	gave	Don	a	slip	of	paper	with	the	name	of	a
在	哪个	时间	这	上校	给予	大学教师	一个	滑	的	纸	和	这	姓名	的	一个

[striːt] [ɪn] ['æʃlənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

street	in	Ashland	on	it	.
街道	在	阿什兰	在	它	.

这时，上校递给唐一张纸条，上面写着阿什兰一条街道的名字。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm]

While	the	other	cadets	were	out	on	the	field	waiting	for	a	football	game
尽管	这	其他	学员	是	出去	在	这	场地	等待	为了	一个	足球	游戏

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dɒn] [left] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃlənd] . -

to	begin	Don	left	the	school	and	boarded	a	train	for	Ashland	.	32
到	开始	大学教师	左边	这	学校	和	登机	一个	火车	为了	阿什兰	.	-

当其他学员在操场上等待足球比赛开始时，唐离开了学校，登上了一列开往阿什兰的火车。32

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	I	don't	know	that	this	isn't	a	wild	goose	chase	for	fair	,	”	he	reflected	,
“	我	不	知道	那	这	不是	一个	荒野	鹅	追赶	为了	公平的	,	”	他	反映	,

“我不知道这是否是一场徒劳无功的公平竞赛，”他沉思道。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪft] [treɪn] [bɔː(r)] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	the	swift	train	bore	him	across	the	country	.
作为	这	迅速	火车	钻孔	他	穿过	这	国家	.

疾驰的火车载着他穿越了整个国家。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [kʌp]

“	But	I'm	willing	to	make	an	attempt	to	find	out	what	happened	to	that	cup
“	但	我是	愿意的	到	制作	一个	试图	到	寻找	出去	什么	发生	到	那	杯子

.

:
.

“但我愿意尝试查明那个杯子发生了什么事。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] ,

”	It	was	late	in	the	afternoon	when	he	reached	the	manufacturing	city	,
”	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他	达到	这	制造业	城市	,

“他到达这座制造业城市时已是傍晚时分。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz][hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['dʒænɪtə(r)]

and	after	some	inquiries	he	located	the	street	on	which	the	former	janitor
和	后	一些	查询	他	位于	这	街道	在	哪个	这	以前的	清洁工

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

had	lived	.
有	居住地	.

经过一番打听，他找到了那位前清洁工居住的街道。

[dɒn] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [red] [brɪk] ,

Don	finally	found	the	house	,	a	narrow	affair	of	red	brick	,
大学教师	最后	成立	这	房子	,	一个	狭窄的	事务	的	红色的	砖	,

唐终于找到了房子，那是一栋狭窄的红砖房。

['sænwɪtʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [haɪ] [rəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

sandwiched	in	between	high	rows	on	either	side	.
夹心	在	之间	高的	行	在	任何一个	边	.

夹在两侧高高的排布之间。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [gɜːl] .

He	rang	the	bell	and	at	last	it	was	answered	by	a	tall	,	thin	girl	.
他	响铃	这	钟	和	在	最后的	它	曾是	回答	经过	一个	高的	,	薄的	女孩	.

他按响了门铃，最后是一位身材高挑纤瘦的女孩来开门。

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['mʌlfərd] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
“ Does Mr . Mulford live here ?
“ 做 先生 . 穆尔福德 居住 这里 ?

“穆尔福德先生住在这里吗？”

” [dɒn] [ɑːskt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
” Don asked , raising his hat .
” 大学教师 问 , 提高 他的 帽子 .

唐举起帽子问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [æz; əz][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [tuː] [mʌtʃ]
He was not dressed in his uniform , as that would have attracted too much
他 曾是 不是 穿着 在 他的 制服 , 作为 那 会 有 吸引 也 很多
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他没有穿制服，因为那样会引起太多关注。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['evrideɪ] [dres] [suːt] .
but was clad in a plain everyday dress suit .
但 曾是 覆膜 在 一个 清楚的 每天 裙子 套装 .

但他身穿一套朴素的日常西装。

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
“ Yes , he does , ” was the gratifying answer .
“ 是的 , 他 做 , ” 曾是 这 可喜 回答 .

“是的，他确实如此。”令人欣慰的回答是。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][gɜːl] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
That was all the girl said , and she seemed to be waiting for something
那 曾是 全部 这 女孩 说 , 和 她 似乎 到 是 等待 为了 某物
[els] .
else .
别的 .

女孩只说了这些，似乎还在等什么。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ?
“ Can he come to the door ?
“ 能 他 来 到 这 门 ?

他能来开门吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [dɒn] [went] [ɒn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
" Don went on , seeing that she did not intend to say anything more .
" 大学教师 去 在 , 看到 那 她 做过 不是 打算 到 说 任何事物 更多的 .

唐见她不打算再说下去了，便继续说道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [kænt] .
" No , he can't .
" 不 , 他 不能 .

"不，他不能。"

[hiː; hi] [eɪnt] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
He ain't walked for seven years , " was the startling answer .
他 不是 步行 为了 七 年 , " 曾是 这 令人震惊 回答 .

"他已经七年没走路了，"这个回答令人震惊。

" [hiːz] ['krɪp(ə)ld] ! "
" He's crippled ! "
" 他是 残疾的 ! "

"他瘫痪了！"

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] .
" Oh , " exclaimed Don .
" 哦 , " 惊呼 大学教师 .

"哦，"唐惊呼道。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] .
" I'm very sorry to hear that .
" 我是 非常 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我感到非常遗憾。

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kænt] [siː] [hɪm] ? "
Then I suppose I can't see him ? "
然后 我 认为 我 不能 看 他 ? "

那我大概是见不到他了吧?

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ˌʌp'steəz] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
" Sure you can , if you'll come upstairs , " the girl said .
" 当然 你 能 , 如果 你会 来 楼上 , " 这 女孩 说 .

"当然可以，只要你上楼来，"女孩说。

" [ɒn] ['bɪznəs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" On business , is it ? "
" 在 商业 , 是 它 ? "

"是谈生意吗？"

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] . -
" Yes , " answered Don . 33
" 是的 , " 回答 大学教师 . -

"是的，"唐回答道。33

[ðə; ði] [gɜːl] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [dɑːk] [steəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The girl led the way up a flight of dark stairs into a small room which was
这 女孩 引领 这 方式 向上 一个 航班 的 黑暗的 楼梯 进入 一个 小的 房间 哪个 曾是
[hɒt] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ['əudəz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
hot and in which a variety of cooking odors hung in the air .
热的 和 在 哪个 一个 种类 的 烹饪 气味 悬挂 在 这 空气 .

女孩领着我们走上一段昏暗的楼梯，来到一间闷热的小房间，房间里弥漫着各种烹饪的气味。

[æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

An	old	man	was	sitting	in	a	wheel	chair	near	a	window	,
一个	老的	男人	曾是	坐着	在	一个	车轮	椅子	靠近	一个	窗户	,

一位老人坐在窗边的轮椅上，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

looking	out	into	the	gathering	darkness	of	the	street	below	.
寻找	出去	进入	这	采集	黑暗	的	这	街道	以下	.

望向下方街道渐渐笼罩的夜色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] ,

He	had	a	pale	face	and	white	hair	,
他	有	一个	苍白	脸	和	白色的	头发	,

他脸色苍白，头发花白。

[ænd; ənd] [dɒn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] .

and	Don	could	see	that	his	lower	limbs	were	thin	and	gathered	up	.
和	大学教师	可以	看	那	他的	降低	四肢	是	薄的	和	聚集	向上	.

唐恩看得出他的下肢又细又蜷缩着。

“ ['sʌmbədi] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] , [pɑː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	Somebody	here	to	see	you	on	business	,	pa	,	”	said	the	girl	,
“	某人	这里	到	看	你	在	商业	,	帕	,	”	说	这	女孩	,

“有人是来找您办事的，爸，”女孩说。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɑːnz] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .

and	to	Don's	relief	she	quit	the	room	at	once	.
和	到	不要	宽慰	她	辞职	这	房间	在	一次	.

令唐松了口气的是，她立刻离开了房间。

['mʌlfərd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [dɒn] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Mulford	looked	curiously	at	Don	,	who	was	not	certain	what	to	do	.
穆尔福德	看起来	奇怪的是	在	大学教师	,	WHO	曾是	不是	肯定	什么	到	做	.

穆尔福德好奇地看着唐，唐不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['dʒænɪtə(r)][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	not	expected	to	find	the	former	janitor	a	cripple	and	he
他	有	不是	预期的	到	寻找	这	以前的	清洁工	一个	削弱	和	他

[w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

wondered	if	he	should	question	a	man	in	this	condition	.
想知道	如果	他	应该	问题	一个	男人	在	这	状况	.

他没想到这位前清洁工竟然是个残疾人，他不禁犹豫是否应该盘问一个处于这种状态的人。

['mʌlfərd] [spəʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

Mulford	spoke	up	in	a	voice	that	was	full	and	strong	.
穆尔福德	辐	向上	在	一个	嗓音	那	曾是	满的	和	强的	.

穆尔福德用洪亮而有力的声音开口说话。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [jʌŋ] [mæn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	did	you	wish	to	see	me	about	,	young	man	?	”	he	asked	.
“	什么	做过	你	希望	到	看	我	关于	,	年轻的	男人	?	”	他	问	.

“年轻人，你找我有什么事？”他问道。

“ [sɪt] [daʊn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	Sit	down	,	won't	you	?
“	坐	向下	,	惯于	你	?

请坐下好吗?

” [dɒn] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

”	Don	sat	down	facing	the	man	.
”	大学教师	卫星	向下	面向	这	男人	.

唐恩对着那人坐了下来。

“ [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['wʊdˌkrɛst] [skuːl] , ['mɪstə(r)] . ['mʌlfərd] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I	am	from	Woodcrest	School	,	Mr	.	Mulford	,	”	he	began	.
”	我	是	从	伍德克雷斯特	学校	,	先生	.	穆尔福德	,	”	他	开始	.

“我是伍德克雷斯特学校的，穆尔福德先生，”他开口说道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns]['dʒænɪtə(r)][ðeə(r)] ,

“	I	understand	that	you	were	once	janitor	there	,
”	我	理解	那	你	是	一次	清洁工	那里	,

“我听说你以前在那里当过清洁工，

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	I	came	to	see	you	about	something	that	happened	years	ago	.
和	我	来了	到	看	你	关于	某物	那	发生	年	前	.

我来找您是想说说几年前发生的一件事。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	perhaps	I	had	better	not	say	anything	about	it	.
但	也许	我	有	更好的	不是	说	任何事物	关于	它	.

但我或许最好还是别说这件事。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] — ['dɪd(ə)nt] — — ”

I	didn't	expect	—	didn't	—	—	”
我	没有	预计	—	没有	—	—	”

我没想到——真的没想到——”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [eɪ] ? ” ['fɪnɪʃt] ['mʌlfərd] , ['kwaɪətli] .

“	You	didn't	expect	to	find	me	a	cripple	,	eh	?	”	finished	Mulford	,	quietly	.
”	你	没有	预计	到	寻找	我	一个	削弱	,	嗯	?	”	完成的	穆尔福德	,	悄悄	.

“你没想到会发现我是个残疾人吧？”穆尔福德平静地说道。

“ [ai] ['wʌznt] [wʌn] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [skuːl] .

“	I	wasn't	one	when	I	left	the	school	.
”	我	不是	一	什么时候	我	左边	这	学校	.

“我离开学校的时候还不是一岁。”

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kə'dets] [ðeə(r)] ?

So	you	are	one	of	the	cadets	there	?
所以	你	是	一	的	这	学员	那里	?

所以你是那里的学员之一？

[aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I'm	glad	to	know	you	.
我是	高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

[ai] [laɪkt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

I	liked	all	of	those	boys	when	I	was	there	.
我	喜欢	全部	的	那些	男孩们	什么时候	我	曾是	那里	.

我在那儿的时候很喜欢那些男生。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” -

What	can	I	do	for	you	?	”	34
什么	能	我	做	为了	你	?	”	-

我能为你做些什么？34

“ [wel] , [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt] , ” [bɪ'gæn] [dɒn] .

“	Well	,	it's	rather	a	delicate	subject	,	”	began	Don	.
”	出色地	,	它是	相当	一个	精美的	主题	,	”	开始	大学教师	.

“嗯，这的确是个比较敏感的话题，”唐开口说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['mʌlfərd] ,

“	Mr	.	Mulford	,
”	先生	.	穆尔福德	,

“穆尔福德先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə]

if	you	feel	that	I'm	prying	into	any	of	your	private	affairs	you	just	tell	me	to
如果	你	感觉	那	我是	窥探	进入	任何	的	你的	私人的	事务	你	只是	告诉	我	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] .

get	out	of	here	and	I'll	go	.
得到	出去	的	这里	和	患病的	去	.

如果你觉得我窥探了你的私事，你只要告诉我离开，我就会走。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

But	first	let	me	tell	you	a	story	.
但	第一的	让	我	告诉	你	一个	故事	.

但首先让我给你讲个故事。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	remember	George	Long	and	Arthur	Gates	,	don't	you	?
你	记住	乔治	长的	和	亚瑟	盖茨	,	不	你	?

你还记得乔治·朗和亚瑟·盖茨吧?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stjʊdnts] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [left] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

They	were	students	there	when	you	left	so	unexpectedly	.
他们	是	学生	那里	什么时候	你	左边	所以	不料	.

你突然离开的时候，他们还是那里的学生。

" [mʌlfɝdz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

"	Mulford's	face	was	a	study	.
"	穆尔福德	脸	曾是	一个	学习	.

“穆尔福德的脸值得研究。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [dɒn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	looked	fixedly	at	Don	and	was	silent	for	a	moment	.
他	看起来	固定地	在	大学教师	和	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他目不转睛地盯着唐，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [kə'det] .

Then	he	said	something	that	astonished	the	cadet	.
然后	他	说	某物	那	惊讶	这	学员	.

然后他说的话让那名学员大吃一惊。

“ [jes] , [aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	I	knew	them	.
“	是的	,	我	知道	他们	.

“是的，我认识他们。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] .

I'm	glad	you	came	here	,	young	man	.
我是	高兴的	你	来了	这里	,	年轻的	男人	.

年轻人，很高兴你来了。

[aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

I've	had	something	on	my	mind	for	a	number	of	years	and	I	want	to
我已经	有	某物	在	我的	头脑	为了	一个	数字	的	年	和	我	想	到

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

get	it	off	.
得到	它	离开	.

多年来我一直有一件事萦绕在心头，我想把它说出来。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	haven't	had	the	nerve	to	write	to	Colonel	Morrell	about	it	myself	,
我	还没有	有	这	神经	到	写	到	上校	莫雷尔	关于	它	我	,

我本人一直没胆量就此事给莫雷尔上校写信。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

but	I	have	wanted	to	.
但	我	有	通缉	到	.

但我一直都想这么做。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [kʌp] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	want	to	know	about	that	silver	cup	,	don't	you	?
你	想	到	知道	关于	那	银	杯子	,	不	你	?

你想知道那个银杯的事，对吧?

〞 [dɒn] [wɒz; wəz] ['stægəd] .

〞	Don	was	staggered	.
〞	大学教师	曾是	交错	.

唐惊呆了。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['geɪts] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] [ai] [njuː]

“	As	soon	as	you	mentioned	the	name	of	Gates	and	George	Long	I	knew
〞	作为	很快	作为	你	提及	这	姓名	的	盖茨	和	乔治	长的	我	知道

[wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

what	you	had	in	mind	,
什么	你	有	在	头脑	,

“你一提到盖茨和乔治·朗的名字，我就知道你指的是什么了。”

〞 [ðə; ði][mæn] [sed] .

〞	the	man	said	.
〞	这	男人	说	.

“那人说道。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kʌp] .

“	You	want	to	know	what	I	know	about	that	cup	.
〞	你	想	到	知道	什么	我	知道	关于	那	杯子	.

“你想知道我对那个杯子了解多少。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I'll	tell	you	right	now	that	I	didn't	take	it	myself	,
患病的	告诉	你	正确的	现在	那	我	没有	拿	它	我	,

我现在就告诉你，我本人没有服用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [juː; jʊ]

and	if	you	had	come	to	me	some	years	ago	I	would	have	driven	you
和	如果	你	有	来	到	我	一些	年	前	我	会	有	驱动	你

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

out	of	the	door	.
出去	的	这	门	.

如果你几年前来找我，我会把你赶出门去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eɪlmənt] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [teim] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ænd; ənd] [aɪv]

But	this	ailment	of	mine	has	tamed	me	down	a	whole	lot	and	I've
但	这	病痛	的	矿	有	驯服	我	向下	一个	所有的	很多	和	我已经

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

had	nothing	to	do	but	think	for	several	years	.
有	没有什么	到	做	但	思考	为了	一些	年	.

但我的这种疾病让我变得非常温顺，好几年来我除了思考什么也做不了。

[duː; də][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞

Do	you	people	at	the	school	think	I	took	it	?	〞
做	你	人们	在	这	学校	思考	我	采取	它	?	〞

学校里的各位觉得是我拿的吗?

“ ['kɜ:n(ə)l] ['mɔ:rəl] ['dʌznt] , ” [dɒn] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Colonel	Morrell	doesn't	,	”	Don	answered	.
“	上校	莫雷尔	不	,	”	大学教师	回答	.

“莫雷尔上校不这么认为，”唐回答道。

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd]

He	went	on	to	tell	of	the	search	for	the	trophies	of	the	past	and
他	去	在	到	告诉	的	这	搜索	为了	这	奖杯	的	这	过去的	和

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kʌp] .

the	story	of	the	missing	cup	.
这	故事	的	这	丢失的	杯子	.

他接着讲述了寻找过去奖杯的故事，以及失踪奖杯的故事。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['j'iəz] [dʒɔ:dʒ] [lɒŋ] [hæz; həz] [bi:n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [kʌp] , ” [hi:; hi]

“	For	years	George	Long	has	been	suspected	of	having	taken	that	cup	,	”	he
“	为了	年	乔治	长的	有	到过	怀疑	的	拥有	已采取	那	杯子	,	”	他

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“多年来，人们一直怀疑乔治·朗拿走了那只杯子，”他继续说道。

“ [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [sku:l] [sɪns] .

“	He	graduated	under	a	cloud	and	has	never	come	near	the	school	since	.
“	他	毕业	在下面	一个	云	和	有	绝不	来	靠近	这	学校	自从	.

“他毕业时名声不佳，之后再也没有踏入过这所学校一步。”

[wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] ,

What	we	are	trying	to	find	out	,	even	at	this	late	date	,
什么	我们	是	尝试	到	寻找	出去	,	甚至	在	这	晚的	日期	,

即使到了现在，我们仍在努力弄清的是：

[ɪz] ['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] . ” -

is	whether	he	did	take	it	or	not	.	”	35
是	无论	他	做过	拿	它	或者	不是	.	”	-

关键在于他是否真的拿了。”35

“ [ai] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] , ” [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['dʒænɪtə(r)] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	thought	something	like	that	would	happen	,	”	the	former	janitor	said	,	closing	his
“	我	想法	某物	喜欢	那	会	发生	,	”	这	以前的	清洁工	说	,	结束	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我就知道会发生这样的事，”这位前清洁工闭上眼睛说道。

“ [aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

“	I'm	responsible	for	it	,	too	.
“	我是	负责任的	为了	它	,	也	.

“我也负有责任。”

[nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [dʒɔ:dʒ] [lɒŋ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] [kʌp] .

No	,	young	man	,	George	Long	didn't	take	that	cup	.
不	,	年轻的	男人	,	乔治	长的	没有	拿	那	杯子	.

不，年轻人，乔治·朗并没有拿走那个杯子。

['ɑ:θə(r)] ['geɪts] [stəʊl] [ðæt] [kʌp] [hɪm'self] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

Arthur	Gates	stole	that	cup	himself	,	on	the	morning	it	was	to	have	been
亚瑟	盖茨	偷窃	那	杯子	他自己	,	在	这	早晨	它	曾是	到	有	到过

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] ! ”

presented	to	him	!	”
呈现	到	他	!	”

“亚瑟·盖茨在原本应该把奖杯颁给他的那天早上，偷走了那只杯子！”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[hiː; hi] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʌp] !
He stole his own cup !
他 偷窃 他的 自己的 杯子 !

他偷了自己的杯子!

” [kraɪd] [dɒn] , ['əʊpən] - [maʊðd] .
” cried Don , open - mouthed .
” 哭 大学教师 , 打开 - 嘴巴 .

“唐张着嘴喊道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , and I saw him do it .
“ 是的 , 和 我 锯 他 做 它 .

“是的，我亲眼看到他这么做的。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [lɔŋz] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He came out of Long's room with it in his hands ,
他 来了 出去 的 朗的 房间 和 它 在 他的 双手 ,

他拿着它从朗的房间里走了出来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
trying to get it under his coat , and I saw what was going on .
尝试 到 得到 它 在下面 他的 外套 , 和 我 锯 什么 曾是 去 在 .

他试图把它塞进外套里，我看到了正在发生的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] ['geɪts] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was only one thing to do , and Gates did it .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 , 和 盖茨 做过 它 .

当时只有一件事可做，盖茨就这么做了。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]
He paid me a handsome sum to keep quiet and leave the school , and
他 有薪酬的 我 一个 英俊的 和 到 保持 安静的 和 离开 这 学校 , 和
[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I did it .
我 做过 它 .

他给了我一大笔钱让我保持沉默并离开学校，我就照做了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
At that time I was very poor ,
在 那 时间 我 曾是 非常 贫穷的 ,

那时我非常穷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [ɜːnd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mænə(r)] [keɪm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .
and the money which I earned in such an easy manner came in mighty handy .
和 这 钱 哪个 我 获得 在 这样的 一个 简单的 方式 来了 在 强大的 便利 .

我轻松赚到的钱真是帮了大忙。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jˈiəz] [went] [ɒn] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] .
But as years went on I found it wasn't easy .
但 作为 年 去 在 我 成立 它 不是 简单的 .

但随着时间的推移，我发现这并不容易。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wei] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [tʃest] . ”
The thing weighed me down , and today I'm glad to get it off my chest . ”
这 事物 称重 我 向下 , 和 今天 我是 高兴的 到 得到 它 离开 我的 胸部 . ”

这件事一直压在我心头，今天终于说出口了，我感觉如释重负。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] ['geɪts] [hæv; həv]['stəʊlən][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʌp] ? ” [ɑːskt] [dɒn] .

“	But	why	in	the	world	should	Gates	have	stolen	his	own	cup	?	”	asked	Don	.
”	但	为什么	在	这	世界	应该	盖茨	有	被盗	他的	自己的	杯子	?	”	问	大学教师	.

“但是盖茨为什么要偷自己的杯子呢？”唐问道。

“ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [help] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . — — ”

“	That	I	don't	know	;	I	can't	help	you	there	,	Mr	.	—	—	”
”	那	我	不	知道	;	我	不能	帮助	你	那里	,	先生	.	—	—	”

“我不知道；我帮不了您，先生——”

“ ['mɜːsə(r)] , ” [sə'plaɪd] [dɒn] .

“	Mercer	,	”	supplied	Don	.
”	默瑟	,	”	供应	大学教师	.

“默瑟，”唐补充道。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɜːsə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] .

“	Mr	.	Mercer	,	that	you	must	learn	from	someone	besides	me	.
”	先生	.	默瑟	,	那	你	必须	学习	从	某人	除了	我	.

“默瑟先生，你必须向我以外的人学习。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ]['əʊnlɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] .

I	only	know	that	he	paid	me	to	keep	quiet	and	to	leave	.
我	仅有的	知道	那	他	有薪酬的	我	到	保持	安静的	和	到	离开	.

我只知道他付钱让我保持沉默并离开。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][hɪə(r)][ɪn] ['æʃlənd] .

He	even	got	me	a	good	job	here	in	Ashland	.
他	甚至	得到	我	一个	好的	工作	这里	在	阿什兰	.

他甚至还帮我在阿什兰找到了一份好工作。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['bɪtəlɪ] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [kʌm]

But	after	a	while	I	bitterly	regretted	the	fact	that	I	had	ever	seen	him	come
但	后	一个	尽管	我	苦涩地	后悔	这	事实	那	我	有	曾经	已见	他	来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

out	of	the	room	,
出去	的	这	房间	,

但过了一会儿，我无比后悔当初看到他走出房间。

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnɪ] .

and	I	hated	myself	for	taking	the	money	.
和	我	憎恨	我	为了	采取	这	钱	.

我恨自己收了那笔钱。

[dɪs'ɒnɪstɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['hevɪ] , ['drægɪŋ] ['bɜːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːsə(r)] . ” -

Dishonesty	is	a	heavy	,	dragging	burden	,	Mr	.	Mercer	.	”	36
不诚实	是	一个	重的	,	拖拽	负担	,	先生	.	默瑟	.	”	-

“不诚实是一种沉重的负担，默瑟先生。”36

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [dɒn] [əd'mɪtɪd] , [deɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

“	It	must	be	,	”	Don	admitted	,	dazed	at	his	success	.
”	它	必须	是	,	”	大学教师	承认	,	茫然	在	他的	成功	.

“一定是这样，”唐承认道，他对自己取得的成功感到有些不知所措。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [rɪ'gret] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['geɪts] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] .

“	But	you	needn't	regret	the	fact	that	you	saw	Gates	come	out	of	that	room	.
”	但	你	不必	后悔	这	事实	那	你	锯	盖茨	来	出去	的	那	房间	.

“但你不必后悔看到盖茨从那个房间里出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] ,

If	you	hadn't	,	we	would	never	have	found	out	that	Arthur	Gates	took	the	cup	,
如果	你	之前没有	,	我们	会	绝不	有	成立	出去	那	亚瑟	盖茨	采取	这	杯子	,

如果你没有这样做，我们就永远不会知道亚瑟·盖茨赢得了奖杯。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [klɪəd] .

and	Long	would	never	have	been	cleared	.
和	长的	会	绝不	有	到过	已清除	.

而朗永远不会被宣告无罪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][klɪə(r)] [hɪm] . ”

As	it	is	now	we	can	clear	him	.	”
作为	它	是	现在	我们	能	清除	他	.	”

既然现在情况允许，我们可以为他洗清罪名了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][mæn] .

“	How	about	me	?	”	demanded	the	man	.
“	如何	关于	我	?	”	要求	这	男人	.

“那我呢？”那人问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ?

“	Am	I	to	be	dragged	into	the	light	at	this	late	day	?
“	是	我	到	是	拖拽	进入	这	光	在	这	晚的	天	?

“难道到了今天，我还要被拖到阳光下吗？”

[kænt] [juː; jʊ]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] ? ”

Can't	you	cover	me	up	some	way	?	”
不能	你	覆盖	我	向上	一些	方式	?	”

你能不能想办法把我遮住?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dɒn] , ['fræŋkli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Don	,	frankly	.
“	我	不	知道	,	”	说	大学教师	,	坦率地说	.

“我不知道，”唐坦率地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['evə(r)][klɪə(r)] [lɒŋ] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

“	I	think	that	before	we	ever	clear	Long	we'll	make	a	great	effort	to	find	out
“	我	思考	那	前	我们	曾经	清除	长的	出色地	制作	一个	伟大的	努力	到	寻找	出去

[waɪ] ['geɪts] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʌp] .

why	Gates	took	his	own	cup	.
为什么	盖茨	采取	他的	自己的	杯子	.

“我认为，在我们彻底解决朗的问题之前，我们会尽一切努力查明盖茨为什么拿走了自己的奖杯。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['klaʊdi] .

If	we	don't	things	will	be	pretty	cloudy	.
如果	我们	不	事物	将要	是	漂亮的	多云	.

如果我们不这样做，情况将会非常不明朗。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['geɪts] [sɪns] ? ”

Tell	me	this	,	have	you	ever	heard	of	or	from	Gates	since	?	”
告诉	我	这	,	有	你	曾经	听到	的	或者	从	盖茨	自从	?	”

告诉我，从那以后，你有没有听说过盖茨的消息?

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['efət] [tuː; tə] .

“	No	,	and	I	never	made	any	effort	to	.
“	不	,	和	我	绝不	制成	任何	努力	到	.

“不，我从来没有努力过。”

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][gɒt][ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒɒb][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)]

When	he	paid	me	my	money	and	got	me	the	job	I	had	nothing	further
什么时候	他	有薪酬的	我	我的	钱	和	得到	我	这	工作	我	有	没有什么	更远

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

to	do	with	him	.
到	做	和	他	.

他付给我钱并帮我找到工作后，我就再也没有和他有任何瓜葛了。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['presɪŋ] [niːd] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	I	told	you	before	,	I	was	in	pressing	need	of	both	the	money	and	the
作为	我	讲述	你	前	,	我	曾是	在	紧迫	需要	的	两个都	这	钱	和	这

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

正如我之前告诉你的，我当时急需用钱，也急需这份工作。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] , [aɪd]['suːnə(r)][hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

but	now	,	as	I	look	back	,	I'd	sooner	have	been	poor	and	at	the
但	现在	,	作为	我	看	后退	,	ID	很快	有	到过	贫穷的	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ['ɒnɪst] .

same	time	honest	.
相同的	时间	诚实的	.

但现在回想起来，我宁愿贫穷但诚实。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːsə(r)] ,

That	is	all	I	can	tell	you	about	it	,	Mr	.	Mercer	,
那	是	全部	我	能	告诉	你	关于	它	,	先生	.	默瑟	,

默瑟先生，我只能告诉你这些了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ] [tʃest] .

but	I'm	glad	to	get	that	off	of	my	chest	.
但	我是	高兴的	到	得到	那	离开	的	我的	胸部	.

但我很高兴能把这件事说出来。

〞 [dɒn] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

〞	Don	rose	to	go	.
〞	大学教师	玫瑰	到	去	.

唐起身要走。

“ [ai] [sɪn'sɪəli] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mʌlfərd] .

“	I	sincerely	thank	you	,	Mr	.	Mulford	.
〞	我	真挚地	感谢	你	,	先生	.	穆尔福德	.

“我衷心感谢您，穆尔福德先生。”

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][klɪə(r)] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni]

I	think	I	can	see	how	we	can	clear	up	everything	without	involving	you	any
我	思考	我	能	看	如何	我们	能	清除	向上	一切	没有	涉及	你	任何

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

我想我明白了，我们可以在不让你进一步牵扯的情况下把所有事情都弄清楚。

[ai] [ges] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['geɪts] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd]

I	guess	if	we	go	to	Gates	and	tell	him	what	we	know	he	will	be	glad
我	猜测	如果	我们	去	到	盖茨	和	告诉	他	什么	我们	知道	他	将要	是	高兴的

[tuː; tə] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] ['stɔːri] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

to	confess	without	allowing	any	such	disgraceful	story	to	get	into	the	newspapers	.
到	承认	没有	允许	任何	这样的	可耻	故事	到	得到	进入	这	报纸	.

我想如果我们去找盖茨，告诉他我们知道的事情，他会很乐意坦白，并且不会让这种丢脸的故事出现在报纸上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒspərəs] ['bɪznəsmæn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

He	is	a	very	prosperous	businessman	now	,	and	he	would	be	willing	to	keep
他	是	一个	非常	繁荣	商人	现在	,	和	他	会	是	愿意的	到	保持

[θɪŋz] ['kwaɪət] .

things	quiet	.
事物	安静的	.

他现在是一位非常成功的商人，他愿意对此事保持低调。

〃 [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['mʌlfərd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] . -

〃	He	extended	his	hand	and	Mulford	shook	it	.	37
〃	他	扩展	他的	手	和	穆尔福德	摇晃	它	.	-

他伸出手，穆尔福德握住了他的手。37

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːsə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][laɪf] , [kiːp] [ə'weɪ]

“	Good	luck	to	you	,	Mr	.	Mercer	,	and	whatever	you	do	in	life	,	keep	away
“	好的	运气	到	你	,	先生	.	默瑟	,	和	任何	你	做	在	生活	,	保持	离开

[frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['ʃeɪdi] ,

from	anything	shady	,
从	任何事物	阴凉	,

“祝您好运，默瑟先生，无论您将来做什么，都要远离任何不正当的事物。”

〃 [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['dʒænɪtə(r)] [sed] , [ɪn] ['pɑːtɪŋ] .

〃	the	former	janitor	said	,	in	parting	.
〃	这	以前的	清洁工	说	,	在	离别	.

“这位前清洁工临别时说道。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

The	daughter	of	the	man	came	in	at	that	moment	and	at	her	father's
这	女儿	的	这	男人	来了	在	在	那	片刻	和	在	她	父亲的

[kə'mɑːnd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [dɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

command	she	showed	Don	to	the	door	.
命令	她	显示	大学教师	到	这	门	.

这时，男人的女儿走了进来，她听从父亲的命令，把唐送上了门口。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] ,

He	went	directly	to	a	restaurant	and	ate	a	hearty	supper	,
他	去	直接地	到	一个	餐厅	和	吃	一个	爽朗	晚餐	,

他直接去了餐馆，吃了一顿丰盛的晚餐。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪs'kləʊʒə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

turning	the	amazing	disclosure	over	and	over	in	his	mind	.
转弯	这	惊人的	披露	超过	和	超过	在	他的	头脑	.

他一遍又一遍地在脑海中回想着这个惊人的发现。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

Before	very	long	he	was	again	on	the	train	.
前	非常	长的	他	曾是	再次	在	这	火车	.

没过多久，他又坐上了火车。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪst(ə)ri] , 〃 [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

“	Well	,	this	is	turning	into	a	royal	mystery	,	〃	he	reflected	on	the	way	back	to
“	出色地	,	这	是	转弯	进入	一个	皇家	神秘	,	〃	他	反映	在	这	方式	后退	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“嗯，这简直变成了一桩皇室谜案，”他在回学校的路上心想。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

“	I	certainly	would	like	to	know	why	Arthur	Gates	should	have	taken	the	trouble
”	我	当然	会	喜欢	到	知道	为什么	亚瑟	盖茨	应该	有	已采取	这	麻烦

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['veri] [kʌp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ! ” -

to	steal	the	very	cup	which	was	to	be	turned	over	to	him	!	”	38
到	偷	这	非常	杯子	哪个	曾是	到	是	转向	超过	到	他	!	”	-

“我真想知道，亚瑟·盖茨为什么要费尽心思去偷那只原本要交给他的杯子！”38

['tʃæptə(r)] [fɔːr]

Chapter	4
章	4

第四章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ]

A	Visit	to	Mr	.	Long
一个	访问	到	先生	.	长的

拜访朗先生

[dɒn] [ə'laʊd] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Don	allowed	Sunday	to	go	by	without	saying	anything	to	the	colonel	about	the
大学教师	允许	星期日	到	去	经过	没有	说	任何事物	到	这	上校	关于	这

[kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

cup	and	the	story	attached	to	it	.
杯子	和	这	故事	随附的	到	它	.

星期天，唐没有跟上校提起那个杯子以及与之相关的故事，就这么过去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['teri] ,

He	had	already	told	it	all	to	his	brother	and	Terry	,
他	有	已经	讲述	它	全部	到	他的	兄弟	和	特里	,

他已经把一切都告诉了他哥哥和特里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['fruːtləs] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] ['geɪts] [hæd; həd] ['stəʊlən] [hɪz; ɪz]

and	they	spent	fruitless	hours	trying	to	figure	out	why	Gates	had	stolen	his
和	他们	花费	徒劳无功	小时	尝试	到	数字	出去	为什么	盖茨	有	被盗	他的

[əʊn] [kʌp] .

own	cup	.
自己的	杯子	.

他们花了几个小时徒劳地试图弄清楚盖茨为什么要偷自己的杯子。

“ [biːts] [ˌem 'iː] , ” [dʒɪm] ['faɪnəli] [kən'fest] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

“	Beats	me	,	”	Jim	finally	confessed	,	giving	it	up	in	despair	.
”	节拍	我	,	”	吉姆	最后	坦白	,	给予	它	向上	在	绝望	.

“我也不知道，”吉姆最终绝望地承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wedɪŋ]

“	It	is	something	like	that	old	story	of	the	man	who	stole	his	own	wedding
”	它	是	某物	喜欢	那	老的	故事	的	这	男人	WHO	偷窃	他的	自己的	婚礼

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“这有点像那个男人偷走自己结婚礼物的古老故事。”

” [sə'dʒestid] ['teri] .

”	suggested	Terry	.
”	建议	特里	.

特里建议道。

“ ['əʊnli] , [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [plæn] [ɪn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Only	,	that	fellow	had	some	plan	in	mind	when	he	did	it	.
”	仅有的	,	那	同伴	有	一些	计划	在	头脑	什么时候	他	做过	它	.

“只是，那家伙做这件事的时候心里是有计划的。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['wedɪŋ] . ”

He	wanted	to	stop	the	wedding	.	”
他	通缉	到	停止	这	婚礼	.	”

他想阻止婚礼。

“ ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [hæd; həd] [sʌm; səm] [skiːm] [ɪn] [maɪnd] , [doʊnt] [daʊt] [ðæt] , ” [dɒn] [sed] , ['sɪəriəsli] . :

“	Arthur	Gates	had	some	scheme	in	mind	,	don't	doubt	that	,	”	Don	said	,	seriously
“	亚瑟	盖茨	有	一些	方案	在	头脑	,	不	怀疑	那	,	”	大学教师	说	,	严重地

“亚瑟·盖茨肯定有他的计划，这一点毋庸置疑，”唐认真地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	But	what	was	it	?
“	但	什么	曾是	它	?

“但那究竟是什么呢？”

” [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

”	On	Monday	he	told	his	story	to	the	colonel	.
”	在	周一	他	讲述	他的	故事	到	这	上校	.

“星期一，他把自己的遭遇告诉了上校。”

[ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [sens] [pliːzd] . -

The	headmaster	was	astonished	and	in	one	sense	pleased	.	39
这	校长	曾是	惊讶	和	在	一	感觉	高兴	.	-

校长感到惊讶，某种程度上也感到高兴。39

“ [ðen] [lɒŋ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

“	Then	Long	is	innocent	!
“	然后	长的	是	清白的	!

“那么龙就是无辜的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæts] ['splendɪd] !

“	That's	splendid	!
“	那就是	灿烂	!

“太棒了！”

[maɪ] ['fɔːmə(r)] [kə'det] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] ! ”

My	former	cadet	comes	out	with	flying	colors	!	”
我的	以前的	学员	来	出去	和	飞行	颜色	!	”

我的这位前学员表现非常出色！

“ [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [dʌz] [nɒt] !

“	But	another	one	does	not	!
“	但	其他	一	做	不是	!

但另一个却不是！

” [dɒn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

”	Don	reminded	him	.
”	大学教师	提醒	他	.

“唐提醒了他。”

“ [wel] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [səʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Well	,	yes	,	that	is	so	,	”	admitted	the	colonel	.
“	出色地	,	是的	,	那	是	所以	,	”	承认	这	上校	.

“嗯，是的，确实如此，”上校承认道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk]
“ But still I would rather see it the way it is than to have to think
” 但 仍然 我 会 相当 看 它 这 方式 它 是 比 到 有 到 思考
[dʒɔːdʒ] [lɒŋ] [ɪz] ['gɪlti] .
George Long is guilty .
乔治 长的 是 有罪的 .

“但我宁愿接受事实，也不愿去想乔治·朗有罪。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] ,
Not that I wish to see either or any of my boys guilty of dishonor ,
不是 那 我 希望 到 看 任何一个 或者 任何 的 我的 男孩们 有罪的 的 羞辱 ,

我当然不希望看到我的任何一个儿子犯下不光彩的罪行。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðɪs] :
but what I mean is this :
但 什么 我 意思是 是 这 :

但我的意思是：

[lɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kliːn] ['feləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]
Long was such a fine clean fellow that it hurt to think that anything was
长的 曾是 这样的 一个 美好的 干净的 同伴 那 它 伤害 到 思考 那 任何事物 曾是
[rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
wrong with him .
错误的 和 他 .

朗是个非常善良、非常干净的人，想到他可能有什么问题，真让人心痛。

['geɪts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .
Gates , on the other hand , was not so straightforward .
盖茨 , 在 这 其他 手 , 曾是 不是 所以 直截了当 .

但盖茨的情况则没那么简单。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'ɒnɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [fræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]
I can't even say that he was dishonest , but he was less frank than the
我 不能 甚至 说 那 他 曾是 不诚实 , 但 他 曾是 较少的 坦率 比 这
[kə'det] ['kæptɪn] . ”
cadet captain . ”
学员 队长 . ”

我甚至不能说他不诚实，但他肯定不如那位学员队长坦率。

“ [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I see what you mean .
” 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

” [dɒn] [nˈɒdɪd] .
” Don nodded .
” 大学教师 点头 .

唐点了点头。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['geɪts] [wɒz; wəz] [dɪs'ɒnɪst] ,
“ But now we will have to admit that Gates was dishonest ,
” 但 现在 我们 将要 有 到 承认 那 盖茨 曾是 不诚实 ,

“但现在我们不得不承认，盖茨是不诚实的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɒn] [lɒŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
for he allowed the blame to settle on Long and never said anything about
为了 他 允许 这 责备 到 定居 在 长的 和 绝不 说 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”
it at all . ”
它 在 全部 . ”

因为他让朗承担了所有责任，自己却对此只字未提。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

“	That	is	so	,	”	the	colonel	said	.
”	那	是	所以	,	”	这	上校	说	.

“正是如此，”上校说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [nekst] ?

“	What	do	you	propose	next	?
”	什么	做	你	提出	下一个	?

“你接下来有什么提议？”

[ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ? ”

Shall	Long	be	told	of	the	story	?	”
将	长的	是	讲述	的	这	故事	?	”

要不要把这个故事告诉朗?

“ ['praɪvətli] , [jes] , ” [dɒn] [rɪ'plaɪd] .

“	Privately	,	yes	,	”	Don	replied	.
”	私下	,	是的	,	”	大学教师	回复	.

“私下里，是的，”唐回答道。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ?

“	But	suppose	we	keep	it	rather	quiet	for	a	time	?
”	但	认为	我们	保持	它	相当	安静的	为了	一个	时间	?

“但如果我们暂时保持低调呢？”

[wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [waɪ] ['geɪts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	do	want	to	find	out	just	why	Gates	took	it	,
我们	做	想	到	寻找	出去	只是	为什么	盖茨	采取	它	,

我们确实想弄清楚盖茨接受这份工作的真正原因。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['stɔːri] [meɪ] [ˌʌndə'laɪ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

and	a	significant	story	may	underlie	his	reason	.
和	一个	重要的	故事	可能	底层	他的	原因	.

他的理由背后可能隐藏着一个重要的故事。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kə'mɪti] [gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɒn]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] ! ”

My	plan	is	to	have	a	regular	committee	go	and	call	on	Mr	.	Long	!	”
我的	计划	是	到	有	一个	常规的	委员会	去	和	称呼	在	先生	.	长的	!	”

我的计划是成立一个常设委员会去拜访朗先生!

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] ['gæðəd] ? ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]

“	To	see	if	he	can	add	anything	to	the	facts	gathered	?	”	the	colonel
”	到	看	如果	他	能	添加	任何事物	到	这	事实	聚集	?	”	这	上校

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

“看看他能否补充一些已收集到的事实？”上校问道。

“ [jes] , [dʒʌst] [ðæt] .

“	Yes	,	just	that	.
”	是的	,	只是	那	.

“是的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] .

It	may	be	that	he	has	since	found	out	something	that	will	help	.
它	可能	是	那	他	有	自从	成立	出去	某物	那	将要	帮助	.

或许他后来发现了一些有用的信息。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] .

It	won't	do	any	harm	to	try	.
它	惯于	做	任何	伤害	到	尝试	.

尝试一下也无妨。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] ? ” -

Do	you	know	where	he	is	living	?	”	40
做	你	知道	在哪里	他	是	活的	?	”	-

你知道他住在哪里吗？“40

“ [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [waɪt] [pleɪnz] .

“	The	last	time	I	wrote	to	him	he	was	living	in	White	Plains	.
”	这	最后的	时间	我	写道	到	他	他	曾是	活的	在	白色的	平原	.

“我上次给他写信时，他住在白原市。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

I'll	give	you	his	address	and	you	can	write	and	ask	for	an
患病的	给	你	他的	地址	和	你	能	写	和	问	为了	一个

[ə'pɔɪntmənt] . ”

appointment	.	”
预约	.	”

我会把他的地址给你，你可以写信预约。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪz] ?

“	Do	you	think	that	is	wise	?
”	做	你	思考	那	是	明智的	?

你认为这样做明智吗?

” [dɒn] [ɑːskt] .

”	Don	asked	.
”	大学教师	问	.

唐问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

he	may	still	be	hurt	at	the	way	the	whole	thing	was	received	years	ago
他	可能	仍然	是	伤害	在	这	方式	这	所有的	事物	曾是	已收到	年	前

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] ['veri] ['briːfli] [bʌt; bət] [pə'laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ju: 'es]

and	tell	us	very	briefly	but	politely	that	he	will	not	be	at	home	to	us
和	告诉	我们	非常	简要地	但	礼貌地	那	他	将要	不是	是	在	家	到	我们

.

:
.

他可能仍然对多年前整件事的处理方式感到受伤，并会简短但礼貌地告诉我们，他不会回家和我们住在一起。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn][hɪm][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

My	plan	is	to	drop	in	on	him	some	evening	and	then	he	will	have	to
我的	计划	是	到	降低	在	在	他	一些	晚上	和	然后	他	将要	有	到

[rɪ'siːv] [ju: 'es] .

receive	us	.
收到	我们	.

我的计划是找个晚上去拜访他，到时候他得接待我们。

" ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'griːd] [ðæt] [dɑːnz] [plæn][wɒz; wəz] [best] [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	After	thinking	it	over	the	colonel	agreed	that	Don's	plan	was	best	and	they
"	后	思维	它	超过	这	上校	同意	那	不要	计划	曾是	最好的	和	他们

[dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɪti] .

decided	on	a	committee	.
决定	在	一个	委员会	.

"经过一番考虑，上校同意唐的计划是最好的，于是他们决定成立一个委员会。"

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli]

As	they	desired	to	keep	the	thing	as	quiet	as	possible	it	was	finally
作为	他们	想要的	到	保持	这	事物	作为	安静的	作为	可能的	它	曾是	最后

[ə'griːd] [ðæt] [dɒn] ,

agreed	that	Don	,
同意	那	大学教师	,

由于他们希望尽可能低调处理此事，最终达成一致，由唐来做这件事。

[dʒɪm][ænd; ənd]['siːniə(r)] [kə'det] ['kæptɪn] ['hʌdsən] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] .

Jim	and	Senior	Cadet	Captain	Hudson	should	do	the	calling	on	George	Long	.
吉姆	和	高级的	学员	队长	哈德逊	应该	做	这	呼叫	在	乔治	长的	.

吉姆和高级学员队长哈德森应该去拜访乔治·朗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [dɒn] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kə'det] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [təʊld]

As	soon	as	lessons	were	over	Don	hunted	up	the	cadet	captain	and	told
作为	很快	作为	课程	是	超过	大学教师	猎杀	向上	这	学员	队长	和	讲述

[hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

him	what	was	in	the	wind	.
他	什么	曾是	在	这	风	.

课程一结束，唐就找到学员队长，告诉他风向的变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːt]

He	was	deeply	interested	and	when	Jim	found	that	he	was	to	be	part
他	曾是	深	感兴趣的	和	什么时候	吉姆	成立	那	他	曾是	到	是	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] .

of	the	committee	his	joy	was	great	.
的	这	委员会	他的	喜悦	曾是	伟大的	.

他对此非常感兴趣，当吉姆得知自己将成为委员会的一员时，他欣喜若狂。

['teri] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv][sʌm; səm]

Terry	was	slightly	disappointed	,	but	felt	that	he	would	eventually	have	some
特里	曾是	轻微地	失望的	,	但	毛毡	那	他	会	最终	有	一些

[pɑːt] [ɪn] [θɪŋz] .

part	in	things	.
部分	在	事物	.

特里略感失望，但他觉得最终自己还是能参与其中的。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [sɜːvd] [tuː; tə]

At	least	,	he	would	hear	how	things	turned	out	,	and	that	in	itself	served	to
在	至少	,	他	会	听到	如何	事物	转向	出去	,	和	那	在	本身	服务	到

['kʌmfət] [hɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

至少，他能听到事情的最终结果，这本身就足以让他感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]

It	was	one	night	during	the	following	week	that	the	three	cadets	composing	the
它	曾是	一	夜晚	期间	这	下列的	星期	那	这	三	学员	构成	这

[kə'mɪti] [ə'raɪvd] [ɪn] [waɪt] [pleɪnz] .

committee	arrived	in	White	Plains	.
委员会	到达的	在	白色的	平原	.

接下来一周的某个晚上，组成委员会的三名学员抵达了白原市。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ]

They	started	early	in	the	afternoon	and	it	was	nearly	eight	o'clock	when	they
他们	开始	早期的	在	这	下午	和	它	曾是	几乎	八	点钟	什么时候	他们

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

arrived	in	the	city	.
到达的	在	这	城市	.

他们下午早些时候出发，到达市区时已近八点钟。

[ðeə(r)] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Their	first	step	was	to	go	into	a	drugstore	and	look	up	the	name	of
他们的	第一的	步	曾是	到	去	进入	一个	药店	和	看	向上	这	姓名	的

[dʒɔːdʒ] [lɒŋ] . -

George	Long	.	41
乔治	长的	.	-

他们的第一步是走进一家药店，查找乔治·朗的名字。41

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ðə; ði][tɔːl]['siːniə(r)] ['kæptɪn] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	Here	it	is	,	”	the	tall	senior	captain	said	,	pointing	the	name	out	to	his
“	这里	它	是	,	”	这	高的	高级的	队长	说	,	指向	这	姓名	出去	到	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“就是这个，”高个子资深队长说着，指着名字给同伴们看。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

“	He	is	still	living	at	the	address	that	the	colonel	gave	us	.
“	他	是	仍然	活的	在	这	地址	那	这	上校	给予	我们	.

“他仍然住在上校给我们的那个地址里。”

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [lʌk] .

Now	,	if	he	is	at	home	we'll	be	in	luck	.
现在	,	如果	他	是	在	家	出色地	是	在	运气	.

如果他在家，那我们就走运了。

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hɑːf] [wei] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [niːt] [waɪt]

”	After	some	inquiry	they	found	the	street	and	half	way	down	it	a	neat	white
”	后	一些	询问	他们	成立	这	街道	和	一半	方式	向下	它	一个	整洁的	白色的

[haʊs] .

house	.
房子	.

经过一番打听，他们找到了那条街，并在街的一半处看到了一栋整洁的白色房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][kʊd; kəd][biː; bi]

There	was	a	light	in	the	living	room	and	sounds	of	a	radio	could	be
那里	曾是	一个	光	在	这	活的	房间	和	声音	的	一个	收音机	可以	是

[hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

heard	as	they	stood	on	the	front	porch	.
听到	作为	他们	站立	在	这	正面	门廊	.

他们站在前廊上，客厅里亮着灯，还能听到收音机的声音。

['hʌdsən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Hudson	touched	the	bell	and	they	waited	.
哈德逊	感动	这	钟	和	他们	等待	.

哈德森碰了碰铃铛，他们便等了起来。

“ [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi][woʊnt] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] , ” ['wɪspəd] [dʒɪm] .

“	Here's	hoping	he	won't	throw	us	out	,	”	whispered	Jim	.
“	这里是	希望	他	惯于	扔	我们	出去	,	”	低声说道	吉姆	.

“但愿他不会把我们赶出去，”吉姆低声说道。

“ [hiː; hi][woʊnt] , ” [dɒn] ['prɒmɪst] .

“	**He**	**won't**	**,**	”	**Don**	**promised**	**.**
”	他	惯于	,	”	大学教师	承诺	.

“他不会的，”唐保证道。

“ [nɒt] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

“	**Not**	**when**	**I**	**tell**	**him**	**what**	**I**	**have**	**learned**	**.**
”	不是	什么时候	我	告诉	他	什么	我	有	学习	.

“当我告诉他我所了解到的情况时，情况就不同了。”

” [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['θəːti] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd]

”	**A**	**very**	**pleasant**	**looking**	**man**	**in**	**his**	**early**	**thirties**	**opened**	**the**	**front**	**door**	**and**
”	一个	非常	令人愉快的	寻找	男人	在	他的	早期的	三十多岁	打开	这	正面	门	和

[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [lait] .

turned	**on**	**the**	**front**	**porch**	**light**	**.**
转向	在	这	正面	门廊	光	.

一位相貌和善、三十岁出头的男子打开了前门，打开了前廊的灯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ðæt]

His	**face**	**was**	**thoughtful**	**and**	**he**	**carried**	**himself**	**with**	**an**	**erect**	**carriage**	**that**
他的	脸	曾是	周到	和	他	携带	他自己	和	一个	直立	运输	那

[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] .

revealed	**his**	**military**	**training**	**.**
揭晓	他的	军队	训练	.

他面露沉思，身姿挺拔，一看就知道受过军事训练。

[ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [θriː] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] [kə'dets] [ɪn][ðeə(r)] [greɪ]

In	**unconcealed**	**astonishment**	**he**	**surveyed**	**the**	**three**	**trim**	**-**	**looking**	**cadets**	**in**	**their**	**gray**
在	未隐藏的	惊讶	他	调查	这	三	修剪	-	寻找	学员	在	他们的	灰色的

['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [greɪ] ['əʊvəkəʊt] .

uniforms	**and**	**gray**	**overcoats**	**.**
制服	和	灰色的	大衣	.

他毫不掩饰地惊讶地打量着这三名身穿灰色制服和灰色大衣、身材匀称的学员。

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌbljuː] . [em] . [ai] . [ɒn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt]

Quickly	**his**	**eyes**	**flashed**	**to**	**the**	**W**	**.**	**M**	**.**	**I**	**.**	**on**	**their**	**hats**	**and**	**he**	**knew**	**that**
迅速地	他的	眼睛	闪光灯	到	这	W	.	M	.	我	.	在	他们的	帽子	和	他	知道	那

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtjuːt] .

they	**came**	**from**	**Woodcrest**	**Military**	**Institute**	**.**
他们	来了	从	伍德克雷斯特	军队	研究所	.

他的目光迅速扫过他们帽子上的 WMI 标志，他知道他们来自伍德克雷斯特军事学院。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

His	**face**	**was**	**a**	**study**	**.**
他的	脸	曾是	一个	学习	.

他的表情很耐人寻味。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] ? ” [ɑːskt] [dɒn] ,

“	**Are**	**you**	**Mr**	**.**	**George**	**Long**	**?**	”	**asked**	**Don**	**,**
”	是	你	先生	.	乔治	长的	?	”	问	大学教师	,

“请问您是乔治·朗先生吗？”唐问道。

[huːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'griːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

whom	**the**	**others**	**had**	**agreed**	**would**	**be**	**the**	**spokesman**	**of**	**the**	**party**	**.**
谁	这	其他的	有	同意	会	是	这	发言人	的	这	派对	.

其他人一致同意由他担任该党的发言人。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'spɒndɪd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**,**	”	**the**	**man**	**responded**	**.**
”	是的	,	我	是	,	”	这	男人	回应	.

“是的，我是，”那人回答道。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [step] [ɪn] ?
“ Won't you step in ?
“ 惯于 你 步 在 ?

“你难道不愿出手相助吗？”

” [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɔːl] ,
” The three cadets stepped inside a comfortable hall ,
” 这 三 学员 步 里面 一个 舒服的 大厅 ,

三名学员走进了一间舒适的大厅，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .
removing their hats and loosening their overcoats as they did so .
移除 他们的 帽子 和 松动 他们的 大衣 作为 他们 做过 所以 .

他们一边这样做，一边摘下帽子，松开外套。

[lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Long continued to look fixedly at them .
长的 持续 到 看 固定地 在 他们 .

朗继续目不转睛地盯着他们。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] , ”
“ We have come to see you on some very important business , Mr . Long , ”
“ 我们 有 来 到 看 你 在 一些 非常 重要的 商业 , 先生 . 长的 , ”
[sed] ['hʌdsən] ,
said Hudson ,
说 哈德逊 ,

“朗先生，我们来拜访您有非常重要的事情，”哈德森说道。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] . -
as there was a slight pause . 42
作为 那里 曾是 一个 轻微 暂停 . -

短暂的停顿之后，42

“ [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ” [lɒŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
“ Come in the living room , ” Long invited , leading the way .
“ 来 在 这 活的 房间 , ” 长的 受邀 , 领导 这 方式 .

“请到客厅来，”朗热情地邀请，并带头迎了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp]
It was evident that he was deeply puzzled and fighting to get a grip
它 曾是 明显 那 他 曾是 深 困惑 和 斗争 到 得到 一个 紧握
[ɒn] [hɪm'self] .
on himself .
在 他自己 .

很明显，他感到非常困惑，并且努力控制自己的情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [niːt] ,
As they entered the living room , a neat ,
作为 他们 进入 这 活的 房间 , 一个 整洁的 ,

他们走进客厅，看到一个整洁的房间。

['vɪgərəs] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [gɒt] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːzi]
vigorous lady of about the same age as Long got up quickly from an easy
蓬勃 女士 的 关于 这 相同的 年龄 作为 长的 得到 向上 迅速地 从 一个 简单的
[tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .
chair in which she had been sitting .
椅子 在 哪个 她 有 到过 坐着 .

一位和朗年纪相仿、身手矫健的女士迅速从她一直坐着的扶手椅上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'dets] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She looked from the cadets to her husband .
她 看起来 从 这 学员 到 她 丈夫 .

她看了看学员们，又看了看丈夫。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] ['bɪznəs] , [dʒɔːdʒ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔː'selvz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	If	it	is	on	business	,	George	,	I'll	leave	you	to	yourselves	,	”	she	began	,
”	如果	它	是	在	商业	,	乔治	,	患病的	离开	你	到	你们自己	,	”	她	开始	,

“如果是公事的话，乔治，我就不打扰你们了，”她开口说道。

[bʌt; bət] [dɒn] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	Don	quickly	interrupted	her	.
但	大学教师	迅速地	中断	她	.

但唐很快打断了她。

“ [pliːz] [duː; də][nɒt][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Please	do	not	go	,	”	he	said	.
”	请	做	不是	去	,	”	他	说	.

“请不要走，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

“	I	am	sure	you	will	be	quite	anxious	to	hear	what	we	have	to	say	to
”	我	是	当然	你	将要	是	相当	焦虑的	到	听到	什么	我们	有	到	说	到

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] .

Mr	.	Long	.
先生	.	长的	.

“我相信您一定很想知道我们要对朗先生说些什么。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Before	we	go	any	further	I	want	to	introduce	my	companions	and	myself	.
前	我们	去	任何	更远	我	想	到	介绍	我的	同伴	和	我	.

在继续之前，我想先介绍一下我和我的同伴们。

[ðɪs] [ɪz]['siːniə(r)] [kə'det] ['kæptɪn] ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːsə(r)] .

This	is	Senior	Cadet	Captain	Hudson	,	and	this	is	my	brother	,	Mr	.	Mercer	.
这	是	高级的	学员	队长	哈德逊	,	和	这	是	我的	兄弟	,	先生	.	默瑟	.

这位是高级学员队长哈德森，这位是我的哥哥默瑟先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɒnld] ['mɜːsə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɜːd] [klɑːs] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] . ”

I	am	Donald	Mercer	,	of	the	third	class	at	Woodcrest	.	”
我	是	唐纳德	默瑟	,	的	这	第三	班级	在	伍德克雷斯特	.	”

我是唐纳德·默瑟，伍德克雷斯特高中三年级的学生。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [lɒŋ] [sed] , ['hævɪŋ] [ri'gein, riː-][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)]

“	I'm	glad	to	know	you	,	”	Long	said	,	having	regained	some	of	his	composure
”	我是	高兴的	到	知道	你	,	”	长的	说	,	拥有	恢复	一些	的	他的	镇定

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

“很高兴认识你，”朗说道，此时他已经恢复了一些镇定。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [lɒŋ] .

“	This	is	Mrs	.	Long	.
”	这	是	太太	.	长的	.

“这位是朗太太。”

[woʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?

Won't	you	be	seated	?
惯于	你	是	坐着	?

请坐好！

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ðiː]['reɪdiəʊ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] ,

”	He	turned	off	the	radio	music	and	they	all	sat	down	,
”	他	转向	离开	这	收音机	音乐	和	他们	全部	卫星	向下	,

他关掉了收音机里的音乐，他们都坐了下来。

[ðə; ði] [lɒŋz] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dets] [ku:l] .

the	Longs	expectant	and	the	cadets	cool	.
这	长	怀孕	和	这	学员	凉爽的	.

朗一家充满期待，而学员们则很冷静。

[dɒn] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] .

Don	spoke	slowly	and	calmly	.
大学教师	辐	缓慢地	和	平静地	.

唐说话缓慢而平静。

“ ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] ,

“	Mr	.	Long	,
”	先生	.	长的	,

“龙先生，

[wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət]

we	have	come	to	ask	you	to	tell	us	what	you	know	about	that	unfortunate
我们	有	来	到	问	你	到	告诉	我们	什么	你	知道	关于	那	不幸

[ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] ['trəʊfi] [ɒv; əv] - .

affair	of	the	Gates	trophy	of	1933	.
事务	的	这	盖茨	杯	的	-	.

我们来请您告诉我们您对 1933 年盖茨奖杯那件不幸事件的了解。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑ:k] [lʊk] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] .

”	A	sudden	dark	look	passed	over	the	man's	face	and	his	eyes	blazed	.
”	一个	突然	黑暗的	看	通过了	超过	这	男人的	脸	和	他的	眼睛	燃烧的	.

“男人的脸上突然闪过一丝阴沉的神色，双眼闪着怒火。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['frendlinəs] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] . -

His	voice	had	lost	its	friendliness	when	he	spoke	again	.	43
他的	嗓音	有	丢失的	它是	友善	什么时候	他	辐	再次	.	-

他再次开口时，声音里已经没有了往日的友善。[43]

“ [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [hɪə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

“	I	had	hoped	you	weren't	here	to	talk	about	that	,	”	he	said	,	excitement	in
”	我	有	希望	你	不是	这里	到	讲话	关于	那	,	”	他	说	,	激动	在

[hɪz; ɪz] [təʊn] .

his	tone	.
他的	语气	.

“我原本希望你不是来谈这件事的，”他语气兴奋地说。

“ [aɪ] [woʊnt] ['ɑ:nsə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

“	I	won't	answer	a	single	question	.
”	我	惯于	回答	一个	单身的	问题	.

“我不会回答任何问题。”

[aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θi:f] !

I	never	was	a	thief	!
我	绝不	曾是	一个	贼	!

我从来就不是小偷！

” [ðə; ði] [θri:] [kə'dets] [sæt] [ˌʌn'mu:vd] [ænd; ənd] [dɒn] [went] [ɒn] [ʌn'i:vnli] .

”	The	three	cadets	sat	unmoved	and	Don	went	on	unevenly	.
”	这	三	学员	卫星	不动	和	大学教师	去	在	不均匀地	.

“三名学员面无表情地坐着，唐继续断断续续地讲着。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl]

“	It	was	thought	by	a	great	many	that	you	were	,	and	it	is	still
”	它	曾是	想法	经过	一个	伟大的	许多	那	你	是	,	和	它	是	仍然

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

“很多人过去认为你是，现在仍然认为你是。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,

There	are	very	few	persons	in	the	world	who	know	that	you	never	were	,
那里	是	非常	很少	人	在	这	世界	WHO	知道	那	你	绝不	是	,

世界上很少有人知道你从未存在过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] ['evriwʌn] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	before	very	long	everyone	will	know	it	.
但	前	非常	长的	每个人	将要	知道	它	.

但不久之后，所有人都会知道这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [səʊ] ,

I	think	you	will	answer	questions	,	Mr	.	Long	,	and	willingly	so	,
我	思考	你	将要	回答	问题	,	先生	.	长的	,	和	心甘情愿	所以	,

我认为您会回答问题，朗先生，而且会很乐意回答。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] .

since	it	will	help	us	to	solve	the	whole	mystery	of	that	cup	.
自从	它	将要	帮助	我们	到	解决	这	所有的	神秘	的	那	杯子	.

因为这有助于我们解开那个杯子的整个谜团。

" ['mɪsɪz] . [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['i:gəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	Mrs	.	Long	was	sitting	up	eagerly	in	her	chair	and	her	husband
"	太太	.	长的	曾是	坐着	向上	急切地	在	她	椅子	和	她	丈夫

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] .

was	staring	.
曾是	凝视	.

朗太太急切地坐直了身子，她的丈夫则目不转睛地盯着她。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kʌp] ?

"	Do	you	mean	to	say	that	you	have	found	out	anything	about	that	cup	?
"	做	你	意思是	到	说	那	你	有	成立	出去	任何事物	关于	那	杯子	?

"你是说你已经查明了那个杯子的来历吗？"

" [lɒŋ] [ɑ:skt] , ['i:gəli] .

"	Long	asked	,	eagerly	.
"	长的	问	,	急切地	.

"Long 急切地问道。"

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , " [dɒn] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	found	out	several	things	,	"	Don	answered	.
"	我	成立	出去	一些	事物	,	"	大学教师	回答	.

"我发现了一些事情，"唐回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɜ:st] .

"	But	I	think	the	wisest	thing	would	be	to	hear	what	you	have	to	say	first	.
"	但	我	思考	这	最明智的	事物	会	是	到	听到	什么	你	有	到	说	第一的	.

但我认为最明智的做法是先听听你的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [help] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] .

It	may	help	us	a	lot	,	and	then	we'll	tell	you	what	we	know	.
它	可能	帮助	我们	一个	很多	,	和	然后	出色地	告诉	你	什么	我们	知道	.

这或许对我们大有帮助，之后我们会把我们知道的情况告诉你们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔ:'self] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['mɔ:rəl] , [hu:] [hæz; həz]

You	may	save	yourself	most	of	the	details	,	for	Colonel	Morrell	,	who	has
你	可能	节省	你自己	最多	的	这	细节	,	为了	上校	莫雷尔	,	WHO	有

['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [ɪn][ju:; jʊ] ,

always	believed	in	you	,
总是	相信	在	你	,

你无需赘述大部分细节，因为莫雷尔上校一直都很信任你。

[hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
has told us most of them . ”
有 讲述 我们 最多 的 他们 . ”

他告诉了我们其中的大部分。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [praʊd]
“ I know that the colonel has always believed in me , and I'm mighty proud
” 我 知道 那 这 上校 有 总是 相信 在 我 , 和 我是 强大的 自豪的
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
of the fact ,
的 这 事实 ,

“我知道上校一直都很信任我，我为此感到非常自豪。”

” [lɒŋ] [sed] .
” Long said .
” 长的 说 .

朗说道。

“ [wel] , ['dʒentlmən] , [ai][mʌst; məst][fɜːst] [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['aʊtbɜːst] .
“ Well , gentlemen , I must first beg your pardon for my outburst .
” 出色地 , 先生们 , 我 必须 第一的 求 你的 赦免 为了 我的 爆发 .

“各位先生，首先请原谅我刚才的失态。”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [diːp] [hɜːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The subject has long been a deep hurt to me ,
这 主题 有 长的 到过 一个 深的 伤害 到 我 ,

这件事一直深深地伤害着我。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ai] [felt] . ”
so you can understand just how I felt . ”
所以 你 能 理解 只是 如何 我 毛毡 . ”

这样你就能明白我当时的感受了。

“ ['pɜːfɪktli] , ” [nˈɒdɪd] ['hʌdsən] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'sent] . -
“ Perfectly , ” nodded Hudson , the others assenting . 44
” 完美 , ” 点头 哈德逊 , 这 其他的 同意 . -

“完全正确，”哈德森点点头，其他人也表示同意。44

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [kʌp] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
you know that the Gates cup was turned over to me and that it
你 知道 那 这 盖茨 杯子 曾是 转向 超过 到 我 和 那 它
[dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
disappeared on the day of the presentation .
消失 在 这 天 的 这 推介会 .

你知道盖茨杯已经交给了我，但在颁奖典礼当天却不见了。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I'm afraid that is all there is to it .
我是 害怕的 那 是 全部 那里 是 到 它 .

恐怕事情就是这样了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['siːniə(r)] ['geɪts] , [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] [prə'tektɪd] [baɪ]['ɑːθə(r)] .
I was accused by the senior Gates , but generously protected by Arthur .
我 曾是 被告 经过 这 高级的 盖茨 , 但 慷慨地 受保护 经过 亚瑟 .

我受到了老盖茨的指控，但得到了亚瑟的慷慨庇护。

" [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'dets] , [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋz] ['nəʊtɪst]
" A swift glance passed between the cadets , a glance which the Longs noticed
" 一个 迅速 瞥一眼 通过了 之间 这 学员 , 一个 瞥一眼 哪个 这 长 注意到
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
and wondered at .
和 想知道 在 .

学员们之间迅速交换了一个眼神，这个眼神被朗家的人注意到了，他们感到疑惑不解。

[dɒn] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
Don again took the lead .
大学教师 再次 采取 这 带领 .

唐再次占据主导地位。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː 'es] ['evriθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] ?
" Are you sure you have told us everything , Mr . Long ?
" 是 你 当然 你 有 讲述 我们 一切 , 先生 . 长的 ?

"朗先生，您确定已经把所有事情都告诉我们了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'det] ['kæptɪnz] [aɪz] .
" he asked , looking directly into the former cadet captain's eyes .
" 他 问 , 寻找 直接地 进入 这 以前的 学员 船长的 眼睛 .

"他问道，直视着这位前学员队长的眼睛。"

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [ə'raʊnd] [səʊ] ['glʌmli] ['ɑːftə(r)] ['geɪts] [wʌn] [ðə; ði] [tʃɑːns]
" Can't you tell us why you went around so glumly after Gates won the chance
" 不能 你 告诉 我们 为什么 你 去 大约 所以 闷闷不乐地 后 盖茨 韩元 这 机会
[tuː; tə] [kəm'piːt] [ə'genst] - ,
to compete against Roxberry ,
到 竞争 反对 - ,

"你能不能告诉我们，为什么盖茨赢得与罗克斯伯里比赛的机会后，你一直闷闷不乐的？"

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə'genst] [ðæt] [skuːl] [ænd; ənd]
and again in the same manner after he had won against that school and
和 再次 在 这 相同的 方式 后 他 有 韩元 反对 那 学校 和
[hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] ?
had claimed the highest honors ?
有 声称 这 最高 荣誉 ?

在他战胜那所学校并获得最高荣誉之后，是否也以同样的方式再次做到了这一点?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] ,
It looked to everyone then as though you were jealous ,
它 看起来 到 每个人 然后 作为 尽管 你 是 嫉妒的 ,

当时在所有人看来，你好像是在嫉妒。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but we have a feeling that there was something else .
但 我们 有 一个 感觉 那 那里 曾是 某物 别的 .

但我们总觉得还有别的原因。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Suppose you tell us now .
认为 你 告诉 我们 现在 .

假设你现在告诉我们。

" [lɒŋ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Long hesitated , and his wife reached over and touched his arm .
" 长的 犹豫了一下 , 和 他的 妻子 达到 超过 和 感动 他的 手臂 .

"他犹豫了很久，他的妻子伸手碰了碰他的胳膊。"

" [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] .
" George , you must tell everything to these boys .
" 乔治 , 你 必须 告诉 一切 到 这些 男孩们 .

"乔治，你必须把一切都告诉这些男孩。"

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

I	know	that	you	consider	it	honorable	to	keep	quiet	,
我	知道	那	你	考虑	它	光荣的	到	保持	安静的	,

我知道你认为保持沉默是光荣的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	that	you	have	done	so	for	all	of	these	years	during	which	you	have
和	那	你	有	完毕	所以	为了	全部	的	这些	年	期间	哪个	你	有

[biːn] ['kruːəli] [ˌmis'dʒʌdʒ] ,

been	cruelly	misjudged	,
到过	残酷地	判断失误	,

而你多年来一直这样做，尽管你遭受了残酷的误解。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə][klɪə(r)] [jɔː'self] .

but	I	think	it	is	high	time	you	made	some	effort	to	clear	yourself	.
但	我	思考	它	是	高的	时间	你	制成	一些	努力	到	清除	你自己	.

但我认为你早就应该努力澄清事实了。

〞 [lɒŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

〞	Long	came	to	a	decision	.
〞	长的	来了	到	一个	决定	.

“朗做出了决定。”

“ ['veri] [wel] , [bɔɪz] .

“	Very	well	,	boys	.
〞	非常	出色地	,	男孩们	.

“很好，孩子们。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

I'll	tell	you	everything	.
患病的	告诉	你	一切	.

我会把一切都告诉你。

[pə'hæps] [aɪv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Perhaps	I've	been	foolish	to	keep	it	all	to	myself	in	this	way	,
也许	我已经	到过	愚蠢	到	保持	它	全部	到	我	在	这	方式	,

或许我一直傻到把所有事情都藏在心里。

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

but	I've	thought	it	the	honorable	thing	to	do	.
但	我已经	想法	它	这	光荣的	事物	到	做	.

但我认为这是我应该做的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [lʊkt] [səʊ] [glʌm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

The	reason	I	looked	so	glum	at	the	time	Arthur	Gates	won	in	the	competition
这	原因	我	看起来	所以	沮丧	在	这	时间	亚瑟	盖茨	韩元	在	这	竞赛

[ig,zæmi'neiʃənz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ə'gen] - ,

examinations	and	later	again	Roxberry	,
考试	和	之后	再次	-	,

我当时看起来很沮丧的原因是，亚瑟·盖茨在竞赛考试中获胜，后来罗克斯伯里也赢得了比赛。

[ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['geɪts] [wʌn] [ðem; ðəm] [dɪs'ɒnɪstli] ! 〞

is	simply	because	Gates	won	them	dishonestly	!	〞
是	简单地	因为	盖茨	韩元	他们	不诚实地	!	〞

原因很简单，盖茨是通过不正当手段赢得这些奖项的！

“ [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? 〞 [ɑːskt] [dʒɪm] ['ʃɑːpli] . -

“	Both	of	them	?	〞	asked	Jim	sharply	.	45
〞	两个都	的	他们	?	〞	问	吉姆	尖锐地	.	-

“他们两个？”吉姆厉声问道。

“ [jes] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
“ Yes , both of them !
” 是的 , 两个都 的 他们 !

“是的，他们两个都是！”

['kɒpid] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [aʊt][ɒv; əv] ['tekstˌbʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [braib]
Copied his answers out of textbooks for the elimination and later bribed
复制 他的 答案 出去 的 教科书 为了 这 消除 和 之后 受贿
[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] - [ɒn][ðə; ði][bɪg][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] !
a professor from Roxberry on the big examination !
一个 教授 从 - 在 这 大的 考试 !

他在淘汰赛中抄袭了课本答案，后来又贿赂了罗克斯伯里学院的一位教授，让他通过了正式考试！

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
His money did it ,
他的 钱 做过 它 ,

是他的钱干的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['menʃ(ə)nd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
and the professor mentioned gave him a complete list of the questions to
和 这 教授 提及 给予 他 一个 完全的 列表 的 这 问题 到
[biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntəskə'læstɪk] ['kɒntest] .
be answered before the interscholastic contest .
是 回答 前 这 校际 竞赛 .

那位教授给了他一份完整的考题清单，要求他在参加校际比赛前回答这些问题。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [wʌn] [hændz] [daʊn] ! ”
No wonder he won hands down ! ”
不 想知道 他 韩元 双手 向下 ! ”

难怪他轻松获胜！

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðɪs] ?
“ How did you learn this ?
” 如何 做过 你 学习 这 ?

你是怎么学会的?

” [dɒn] [ɑːskt] .
” Don asked .
” 大学教师 问 .

唐问道。

“ [aɪ] [njuː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [klɑːs] ['rekɔːdz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði]
“ I knew , judging by our class records , that I should have defeated Gates in the
” 我 知道 , 评判 经过 我们的 班级 记录 , 那 我 应该 有 战败 盖茨 在 这
[ɪˌlɪmɪ'neɪʃənz] .
eliminations .
淘汰赛 .

“根据我们班的成绩，我知道我应该在淘汰赛中击败盖茨。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
But I didn't say anything until he won the big event with one hundred per cent .
但 我 没有 说 任何事物 直到 他 韩元 这 大的 事件 和 一 百 每 中心 .

但我一直没说什么，直到他以百分之百的成绩赢得了那场大赛。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [pleɪst] [ðæt] [kʌp] [ɒn][maɪ] ['dresə(r)] ,
Then , on the night that I first placed that cup on my dresser ,
然后 , 在 这 夜晚 那 我 第一的 放置 那 杯子 在 我的 梳妆台 ,

然后，在我第一次把那个杯子放在梳妆台上的那晚，

[ai] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən]

I	pinned	him	down	to	the	facts	and	made	him	confess	that	he	had	stolen
我	已置顶	他	向下	到	这	事实	和	制成	他	承认	那	他	有	被盗

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] .

the	entire	thing	.
这	全部的	事物	.

我让他说出了真相，并让他承认是他偷走了所有东西。

['geɪts] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] , ['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

Gates	was	always	rather	weak	and	he	admitted	it	readily	,	even	telling	me
盖茨	曾是	总是	相当	虚弱的	和	他	承认	它	容易	,	甚至	讲述	我

[ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] .

the	methods	employed	.
这	方法	受雇	.

盖茨的身体一直比较虚弱，他也坦然承认这一点，甚至告诉我他所采用的方法。

“ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'pɔːld] .

“	As	you	can	imagine	,	I	was	utterly	appalled	.
“	作为	你	能	想象	,	我	曾是	完全地	震惊	.

“可想而知，我当时感到无比震惊。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [skuːl] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kə'det] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] ,

We	were	always	a	school	noted	for	our	cadet	spirit	and	our	honor	,
我们	是	总是	一个	学校	著名的	为了	我们的	学员	精神	和	我们的	荣誉	,

我们学校一直以学员精神和荣誉感而闻名，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lɪtərəli] [smɪəd] [baɪ] ['geɪts] - ['hɪdiəs] [ækt] .

and	it	had	been	literally	smeared	by	Gates	'	hideous	act	.
和	它	有	到过	字面上地	涂抹	经过	盖茨	-	可怕	行为	.

盖茨的卑劣行径彻底玷污了它。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [step] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ðæt]

The	next	day	he	was	to	step	up	on	the	platform	and	take	a	cup	that
这	下一个	天	他	曾是	到	步	向上	在	这	平台	和	拿	一个	杯子	那

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] ,

belonged	to	another	school	,
属于	到	其他	学校	,

第二天，他要走上台，取走另一个学校的杯子。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wʌn] ['kliːnli] ,

or	at	least	one	which	he	had	not	won	cleanly	,
或者	在	至少	一	哪个	他	有	不是	韩元	干净利落	,

或者至少是一场他赢得并不轻松的胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	was	going	to	do	it	with	a	smile	on	his	face	.
和	他	曾是	去	到	做	它	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

而且他打算面带微笑地去做这件事。

[bɔɪz] , [aɪm][nəʊ][kraɪ] - ['beɪbi] ,

Boys	,	I'm	no	cry	-	baby	,
男孩们	,	我是	不	哭	-	婴儿	,

孩子们，我可不是爱哭鬼。

[bʌt; bət][ai][dɪd][kraɪ][ə; eɪ][bɪt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd]

but	I	did	cry	a	bit	then	for	the	utter	hopelessness	of	a	man	who	would
但	我	做过	哭	一个	少量	然后	为了	这	说出	绝望	的	一个	男人	WHO	会

[duː; də] [ðæt] .

do	that	.
做	那	.

但当时我确实哭了一会儿，因为一个男人竟然会做出这种事，真是太没希望了。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Now	I	know	where	I	was	wrong	.
现在	我	知道	在哪里	我	曾是	错误的	.

现在我知道我错在哪里了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɔː(r)] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm]

I	should	have	dragged	him	to	the	colonel	or	have	beaten	the	life	out	of	him
我	应该	有	拖拽	他	到	这	上校	或者	有	被打败	这	生活	出去	的	他

,

,

,

我本该把他拖去见上校，或者干脆把他打死。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] .

but	I	thought	I	knew	of	a	better	way	.
但	我	想法	我	知道	的	一个	更好的	方式	.

但我认为我知道更好的办法。

[ai] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sɒlɪd] ['aʊəz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

I	talked	for	two	solid	hours	to	him	about	honor	and	then	left	him	alone	in	my
我	谈话	为了	二	坚硬的	小时	到	他	关于	荣誉	和	然后	左边	他	独自的	在	我的

room	,
房间	,

我跟他整整谈了两个小时关于荣誉的话题，然后把他一个人留在我的房间里。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stænd] [kliːn] .

after	he	had	promised	to	write	down	a	confession	and	stand	clean	.
后	他	有	承诺	到	写	向下	一个	忏悔	和	站立	干净的	.

在他承诺写下忏悔书并证明自己清白之后。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'griːd] ,

It	wasn't	an	easy	thing	to	do	on	his	part	,	but	he	agreed	,
它	不是	一个	简单的	事物	到	做	在	他的	部分	,	但	他	同意	,

对他来说，这并非易事，但他还是同意了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [id] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	said	he'd	write	it	where	it	would	be	eternal	and	there	would	be
和	他	说	他会	写	它	在哪里	它	会	是	永恒	和	那里	会	是

no	mistake	about	it	.
不	错误	关于	它	.

他说他会把它写在永恒的地方，这样就不会有任何错误。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][ai] [went] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

I	didn't	understand	that	,	but	I	went	outside	for	a	walk	,
我	没有	理解	那	,	但	我	去	外部	为了	一个	走	,

我当时没明白，但我还是出去散步了。

[tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] . -

to	cool	off	in	the	fresh	air	.	46
到	凉爽的	离开	在	这	新鲜的	空气	.	-

在新鲜空气中凉快一下。46

“ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] [dɪsə'pɪəd] .

“	And	on	the	next	morning	the	cup	was	there	,	but	it	later	disappeared	.
“	和	在	这	下一个	早晨	这	杯子	曾是	那里	,	但	它	之后	消失	.

“第二天早上杯子还在那里，但后来却不见了。”

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] ,

He	stepped	up	to	the	platform	and	took	all	the	honors	,
他	步	向上	到	这	平台	和	采取	全部	这	荣誉	,

他走上领奖台，赢得了所有荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒkt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ai][hæd; həd] [held] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

and	that	knocked	the	theory	I	had	held	in	the	head	.
和	那	敲门	这	理论	我	有	握住	在	这	头	.

这彻底颠覆了我之前一直坚持的理论。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['trəʊfi] ['stəʊlən] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt]

I	thought	that	he	had	had	the	trophy	stolen	in	order	that	he	wouldn't
我	想法	那	他	有	有	这	杯	被盗	在	命令	那	他	不会

[hæv; həv] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	to	accept	it	,
有	到	接受	它	,

我当时以为他是为了逃避领奖才让人偷走了奖杯。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [id] [bæk] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

thinking	that	he'd	back	out	altogether	.
思维	那	他会	后退	出去	共	.

以为他会彻底退出。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

As	I	said	before	,	he	was	mighty	generous	about	it	all	,	but	of	course	,
作为	我	说	前	,	他	曾是	强大的	慷慨的	关于	它	全部	,	但	的	课程	,

正如我之前所说，他在这件事上非常慷慨，但当然，

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] .

he	had	to	be	.
他	有	到	是	.

他肯定是。

[hi:; hi] [nju:] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [graɪnd] [hɪm] [tu:; tə] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

He	knew	I	was	in	a	position	to	grind	him	to	powder	with	a	word	,
他	知道	我	曾是	在	一个	位置	到	研磨	他	到	粉末	和	一个	单词	,

他知道我只需一句话就能把他碾成粉末。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['æktɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] .

and	he	acted	accordingly	.
和	他	行动	因此	.

他采取了相应的行动。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['prɒsɪkju:t] [ˌem 'i:] . ”

I	think	that	is	the	only	reason	his	father	didn't	prosecute	me	.	”
我	思考	那	是	这	仅有的	原因	他的	父亲	没有	起诉	我	.	”

我认为这就是他父亲没有起诉我的唯一原因。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gets] ['blækə(r)] [i:tʃ] [taɪm] [wi:; wi] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ” [m'ɜ:məd] ['hʌdsən] .

“	The	story	gets	blacker	each	time	we	hear	it	,	”	murmured	Hudson	.
“	这	故事	获得	更黑	每个	时间	我们	听到	它	,	”	低声说道	哈德逊	.

“我们每次听到这个故事，都觉得它越来越黑暗，”哈德森低声说道。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , ” [dɒn] [sed] .

“	That	explains	a	whole	lot	,	”	Don	said	.
“	那	解释	一个	所有的	很多	,	”	大学教师	说	.

“这就解释了很多事情，”唐说道。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] .

“	Now	,	I'll	tell	you	what	we	know	.
“	现在	,	患病的	告诉	你	什么	我们	知道	.

“现在，我来告诉你们我们所知道的情况。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zaɪnɪŋ]

"	He	began	at	the	point	where	he	had	read	the	notice	of	the	resigning
"	他	开始	在	这	观点	在哪里	他	有	读	这	注意	的	这	辞职

['dʒænɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

janitor	in	the	issue	of	the	Bombardment	and	told	it	to	the	finish	.
清洁工	在	这	问题	的	这	轰击	和	讲述	它	到	这	结束	.

"他从在《轰炸报》上读到的那篇关于清洁工辞职的讣告开始，一直讲到最后。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] , [ðæt] ['geɪts] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʌp] .

"	So	you	can	see	,	Mr	.	Long	,	that	Gates	stole	his	own	cup	.
"	所以	你	能	看	,	先生	.	长的	,	那	盖茨	偷窃	他的	自己的	杯子	.

"所以你看，朗先生，盖茨偷了他自己的杯子。"

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] . "

I	guess	he	did	it	so	as	not	to	have	to	accept	it	.	"
我	猜测	他	做过	它	所以	作为	不是	到	有	到	接受	它	.	"

我猜他这么做是为了逃避接受现实。

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['breɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] ,

"	Perhaps	he	was	brazen	enough	to	accept	all	of	the	praise	,
"	也许	他	曾是	厚颜无耻	足够的	到	接受	全部	的	这	称赞	,

"或许他厚颜无耻地接受了所有的赞扬，

[bʌt; bət][ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs]

but	the	cup	was	too	much	for	him	,	and	he	knew	he	could	not	face
但	这	杯子	曾是	也	很多	为了	他	,	和	他	知道	他	可以	不是	脸

[ðæt] ,

that	,
那	,

但这杯子对他来说太重了，他知道自己无法面对。

" ['mɪsɪz] . [lɒŋ] [sə'dʒestid] .

"	Mrs	.	Long	suggested	.
"	太太	.	长的	建议	.

朗太太建议道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ði] [les] [dɪs'ɑːnərəbl] , " [dʒɪm] [ˌɪntə'pəʊzd] . -

"	And	yet	that	doesn't	make	it	any	the	less	dishonorable	,	"	Jim	interposed	.	47	-
"	和	然而	那	不	制作	它	任何	这	较少的	不光彩的	,	"	吉姆	插入	.	-	

"但这并不能减轻它的可耻性，"吉姆插话道。[47]

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kʌp] ? " [ɑːskt]

"	You	still	think	there	is	some	other	reason	for	taking	his	own	cup	?	"	asked
"	你	仍然	思考	那里	是	一些	其他	原因	为了	采取	他的	自己的	杯子	?	"	问

[lɒŋ] .

Long	.
长的	.

"你仍然认为他拿走自己的杯子还有其他原因吗？"龙问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , " [kən'fest] [dʒɪm] .

"	I'm	afraid	so	,	"	confessed	Jim	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	坦白	吉姆	.

"恐怕是这样，"吉姆坦白道。

" ['sɪmplɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ək'septɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərz] ['dʌznt] [siːm] ['lɒdʒɪk(ə)l]

"	Simply	taking	the	cup	,	and	still	accepting	all	of	the	honors	doesn't	seem	logical
"	简单地	采取	这	杯子	,	和	仍然	接受	全部	的	这	荣誉	不	似乎	逻辑

.

:
.

"仅仅拿走奖杯，却仍然接受所有的荣誉，这似乎并不合乎逻辑。"

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" They talked on for some time ,
" 他们 谈话 在 为了 一些 时间 ,

他们继续谈了一会儿，

[ðə; ði] [lɒŋz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the Longs delighted at the good fortune which had come to them .
这 长 高兴极了 在 这 好的 财富 哪个 有 来 到 他们 .

朗氏一家对降临到他们身上的好运感到欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dets] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
It had grown so late that the cadets knew they could not return to the
它 有 生长 所以 晚的 那 这 学员 知道 他们 可以 不是 返回 到 这
[skuːl] [ðæt] [naɪt] .
school that night .
学校 那 夜晚 .

天色已晚，学员们知道当晚他们无法返回学校了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋz] ['prɒmptli] ['viːtəu] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən]
They talked of going to a hotel but the Longs promptly vetoed the suggestion
他们 谈话 的 去 到 一个 酒店 但 这 长 及时 否决 这 建议
,
,
,

他们讨论过去酒店，但朗氏夫妇立即否决了这个提议。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
declaring that they could and would put them up for the night .
声明 那 他们 可以 和 会 放 他们 向上 为了 这 夜晚 .

他们表示可以而且愿意为他们提供过夜住宿。

[ðə; ði] [kə'dets] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]
The cadets gladly accepted the invitation , and knowing that they were in no
这 学员 乐意 公认 这 邀请 , 和 会心 那 他们 是 在 不
['hʌri] ,
hurry ,
匆忙 ,

学员们欣然接受了邀请，并且知道自己并不着急。

[spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋz] .
spent a happy evening with the Longs .
花费 一个 快乐的 晚上 和 这 长 .

和朗家度过了一个愉快的夜晚。

[naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ]
Now that some of the bitterness was lifted from his mind George Long
现在 那 一些 的 这 苦味 曾是 抬起 从 他的 头脑 乔治 长的
[tɔːkt] ['friːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
talked freely of the days during which he had been in the school .
谈话 自由 的 这 天 期间 哪个 他 有 到过 在 这 学校 .

现在，乔治·朗心中的一些苦涩情绪消散了，他开始畅谈自己在学校的日子。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] ['pʌblɪkli] , " [dɒn] [təʊld] [lɒŋ] ,
" For the time being nothing will be said publicly , " Don told Long ,
" 为了 这 时间 存在 没有什么 将要 是 说 公开 , " 大学教师 讲述 长的 ,

"目前不会公开谈论此事，"唐告诉朗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
as they were leaving the next day .
作为 他们 是 离开 这 下一个 天 .

因为他们第二天就要离开了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['geɪts] [tʊk] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][wiː; wi] [miːn]
“ We are not yet satisfied as to why Gates took the cup and we mean
” 我们 是 不是 然而 使满意 作为 到 为什么 盖茨 采取 这 杯子 和 我们 意思是
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
to make an effort to find out .
到 制作 一个 努力 到 寻找 出去 .

“我们目前还不清楚盖茨为什么会赢得奖杯，我们打算努力查明原因。”

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [klɪəd] . ”
In time , however , you will be completely cleared . ”
在 时间 , 然而 , 你 将要 是 完全地 已清除 . ”

但总有一天，你会被彻底洗清嫌疑。

“ [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , ” [sed] [lɒŋ] ['kwaɪətli] .
“ With as many of them as are still alive , ” said Long quietly .
” 和 作为 许多 的 他们 作为 是 仍然 活 , ” 说 长的 悄悄 .

“只要他们还活着，”朗平静地说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
“ Some of them were killed in the war .
” 一些 的 他们 是 被杀 在 这 战争 .

“他们中有些人在战争中丧生。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [tuː] ,
I was in the war , too ,
我 曾是 在 这 战争 , 也 ,

我也参加过战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ]
and it is just by the mercy of the Almighty that I am not resting there now
和 它 是 只是 经过 这 怜悯 的 这 全能者 那 我 是 不是 休息 那里 现在
.
:
.

幸亏全能的上帝慈悲，我如今才没有在那里安息。

” [wɪð] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋz] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,
” With the thanks and good wishes of the Longs echoing in their ears ,
” 和 这 谢谢 和 好的 愿望 的 这 长 回声 在 他们的 耳朵 ,

“耳边回荡着朗家的感谢和祝福，

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [left] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdˌkrɛst] . -
the three cadets left and were soon on the way back to Woodcrest . 48
这 三 学员 左边 和 是 很快 在 这 方式 后退 到 伍德克雷斯特 . -

三名学员离开后，很快就踏上了返回伍德克雷斯特的路。48

['tʃæptə(r)] [faɪv]
Chapter 5
章 5

第五章

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['dɪnə(r)]
The Alumni Dinner
这 校友 晚餐

校友晚宴

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [keɪs] [gets] ['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] ,
“ I don't know whether this case gets better or worse as it goes on ,
” 我 不 知道 无论 这 案件 获得 更好的 或者 更糟 作为 它 去 在 ,

“我不知道这个案子随着时间推移是会好转还是恶化，

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)] ['hʌdsən] , [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd][təʊld][hɪm] [lɔŋz] ['stɔ:ri]
" **remarked** **the** **colonel** **,** **after** **Hudson** **,** **Don** **and** **Jim** **had** **told** **him** **Long's** **story**
" 评论 这 上校 , 后 哈德逊 , 大学教师 和 吉姆 有 讲述 他 朗的 故事
.
:
.

"上校在听完哈德森、唐和吉姆讲述朗的故事后说道。"

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [lɒŋ] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ɪts] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [dʒʌst]
" **As** **far** **as** **the** **proposition** **of** **clearing** **Long** **is** **concerned** **,** **it's** **turning** **out** **just**
" 作为 远的 作为 这 主张 的 清理 长的 是 担心的 , 它是 转弯 出去 只是
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

"就清理朗镇的提议而言，结果恰到好处。"

" ['hʌdsən] [ri'mɑ:k] .
" **Hudson** **remarked** **.**
" 哈德逊 评论 .

哈德森说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'gri:d] .
" **That's** **right** **,** **"** **the** **colonel** **agreed** **.**
" 那就是 正确的 , " 这 上校 同意 .

"没错，"上校同意道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai][faɪnd] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] ['dɪd(ə)nt] [wɪn] [ðə; ði] [ˌɪntəskə'læstɪk] ['skɒləʃɪp] ['kɒntest]
" **But** **now** **I** **find** **that** **Woodcrest** **didn't** **win** **the** **interscholastic** **scholarship** **contest**
" 但 现在 我 寻找 那 伍德克雷斯特 没有 赢 这 校际 奖学金 竞赛
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

"但我现在发现伍德克雷斯特根本没有赢得校际奖学金竞赛。"

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [nəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'si:v]
In **time** **the** **truth** **will** **have** **to** **be** **made** **known** **and** **then** **we** **will** **receive**
在 时间 这 真相 将要 有 到 是 制成 已知 和 然后 我们 将要 收到
[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [blæk] [aɪ] . "
an **additional** **black** **eye** **.** **"**
一个 额外的 黑色的 眼睛 . "

真相终会大白，到那时我们还会蒙受更大的耻辱。

" [pə'hæps] [nɒt] , [sɜ:(r)] , " [dɒn] [pʊt] [ɪn] .
" **Perhaps** **not** **,** **sir** **,** **"** **Don** **put** **in** **.**
" 也许 不是 , 先生 , " 大学教师 放 在 .

"或许不是，先生，"唐插嘴道。

" [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm] - [hu:] [səʊld][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['geɪts] [ɪz] [nəʊn]
" **When** **the** **professor** **from** **Roxberry** **who** **sold** **the** **examination** **to** **Gates** **is** **known**
" 什么时候 这 教授 从 - WHO 卖 这 考试 到 盖茨 是 已知
[ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] .
they **may** **wish** **to** **keep** **it** **quiet** **.**
他们 可能 希望 到 保持 它 安静的 .

"当罗克斯伯里那位把考试卖给盖茨的教授的身份曝光后，他们可能希望对此保持沉默。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [tɜ:n] [aʊt] . " -
There **is** **no** **way** **of** **telling** **just** **how** **it** **will** **all** **turn** **out** **.** **"** **49**
那里 是 不 方式 的 讲述 只是 如何 它 将要 全部 转动 出去 . " -

谁也无法预料最终结果会如何。"49

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

“	**Maybe**	**so**	**,**	”	**the**	**colonel**	**replied**	**.**
”	或许	所以	,	”	这	上校	回复	.

“也许是这样，”上校回答道。

“ [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [plæn] [tuː; tə] [duː; də] .

“	**Now**	**,**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**plan**	**to**	**do**	**.**
”	现在	,	让	我	告诉	你	什么	我	计划	到	做	.

“现在，让我来告诉你我的计划。”

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'lʌmnaɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] -

In	**about**	**three**	**weeks**	**I**	**am**	**going**	**to**	**have**	**the**	**first**	**alumni**	**dinner**	**in**	**Clanhammer**
在	关于	三	周	我	是	去	到	有	这	第一的	校友	晚餐	在	-

[hɔːl] ,

Hall	**,**
大厅	,

大约三周后，我将在克兰哈默大厅举办第一次校友晚宴。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'lʌmnaɪ] [hɔːl] .

when	**we**	**will**	**change**	**the**	**name**	**of**	**the**	**place**	**to**	**Alumni**	**Hall**	**.**
什么时候	我们	将要	改变	这	姓名	的	这	地方	到	校友	大厅	.

我们将何时把这里改名为校友堂。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz]

I	**am**	**going**	**to**	**write**	**to**	**Arthur**	**Gates**	**to**	**attend**	**that**	**affair**	**and**	**while**	**he**	**is**
我	是	去	到	写	到	亚瑟	盖茨	到	出席	那	事务	和	尽管	他	是

[hɪə(r)] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

here	**we'll**	**see**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**to**	**be**	**learned**	**about**	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**.**
这里	出色地	看	如果	那里	是	任何事物	到	是	学习	关于	这	活动	的	这	过去的	.

我打算写信给亚瑟·盖茨，请他参加那次活动。他来了之后，我们看看能否了解到一些关于过去事件的信息。

['geɪts] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [æn; ən] [ə'lʌmnaɪ] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Gates	**has**	**never**	**attended**	**an**	**alumni**	**dinner**	**before**	**,**
盖茨	有	绝不	参加	一个	校友	晚餐	前	,

盖茨此前从未参加过校友晚宴。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɪəd] [tuː; tə] [miːt] [lɒŋ] [æt; ət] [wʌn] . ”

possibly	**because**	**he**	**has**	**feared**	**to**	**meet**	**Long**	**at**	**one**	**.**	**”**
可能	因为	他	有	害怕	到	见面	长的	在	一	.	”

或许是因为他一直害怕在某个时候遇到朗。

“ [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [wʌn] ?

“	**Then**	**how**	**will**	**you**	**get**	**him**	**to**	**attend**	**this**	**one**	**?**
”	然后	如何	将要	你	得到	他	到	出席	这	一	?

“那你打算怎么让他来参加这次活动呢？”

” [dʒɪm] [ɑːskt] .

”	**Jim**	**asked**	**.**
”	吉姆	问	.

吉姆问道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪŋ]

“	**I'm**	**going**	**to**	**write**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**as**	**this**	**is**	**the**	**most**	**important**	**meeting**
”	我是	去	到	写	和	告诉	他	那	作为	这	是	这	最多	重要的	会议

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪnə(r)]

that	**we**	**have**	**ever**	**had**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**that**	**we**	**have**	**the**	**winner**
那	我们	有	曾经	有	它	是	绝对地	必要的	那	我们	有	这	优胜者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəskə'læstɪk] ['kɒntest] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

of	**the**	**interscholastic**	**contest**	**with**	**us**	**.**
的	这	校际	竞赛	和	我们	.

“我要写信告诉他，由于这是我们有史以来最重要的会议，所以我们绝对有必要让校际比赛的获胜者与我们在一起。”

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [glint] ['deɪndʒərəsli] .

"	The	colonel's	face	became	suddenly	red	and	his	gray	eyes	glinted	dangerously	.
"	这	上校的	脸	成为	突然	红色的	和	他的	灰色的	眼睛	闪闪发光	危险地	.

上校的脸突然涨得通红，灰色的眼睛里闪过一丝危险的光芒。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt]

"	I'm	sorry	to	think	that	I'll	have	to	shake	hands	with	him	and	pretend	that
"	我是	对不起	到	思考	那	患病的	有	到	摇	双手	和	他	和	假装	那

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ,

he	is	the	same	as	any	other	man	,
他	是	这	相同的	作为	任何	其他	男人	,

"想到我不得不和他握手，假装他和其他人一样，我就感到很遗憾。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

but	that	is	the	only	thing	I	can	do	under	the	circumstances	.
但	那	是	这	仅有的	事物	我	能	做	在下面	这	情况	.

但在这种情况下，我只能这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] [biː; bi] [klɪəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['geɪts]

It	is	all	important	that	George	Long	be	cleared	and	that	we	find	out	why	Gates
它	是	全部	重要的	那	乔治	长的	是	已清除	和	那	我们	寻找	出去	为什么	盖茨

[tʊk] [ðæt] [kʌp] .

took	that	cup	.
采取	那	杯子	.

最重要的是要证明乔治·朗的清白，并查明盖茨为什么会赢得那座奖杯。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [raɪt] [naʊ] ,

That	is	as	much	as	we	can	do	right	now	,
那	是	作为	很多	作为	我们	能	做	正确的	现在	,

目前我们只能做到这些了。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tɜːnz] [ʌp] . " -

and	I'll	let	you	know	when	something	new	turns	up	.	"	50
和	患病的	让	你	知道	什么时候	某物	新的	转弯	向上	.	"	-

如果有新进展，我会通知你。"50

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] ['veri] ['nɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði][ə'feə(r)]

They	left	the	colonel	then	and	for	the	next	week	very	nearly	forgot	the	affair
他们	左边	这	上校	然后	和	为了	这	下一个	星期	非常	几乎	忘了	这	事务

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

of	the	cup	.
的	这	杯子	.

他们随后离开了上校，接下来的一个星期几乎忘记了那场杯赛事件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] [laɪf] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nevə(r)]

They	were	now	in	the	full	swing	of	their	school	life	,	enjoying	it	as	never
他们	是	现在	在	这	满的	摇摆	的	他们的	学校	生活	,	享受	它	作为	绝不

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他们现在完全沉浸在校园生活中，享受着前所未有的校园生活。

[bəuθ] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [skwɒd] ,

Both	Don	and	Jim	were	on	the	football	squad	,
两个都	大学教师	和	吉姆	是	在	这	足球	队	,

唐和吉姆都曾是足球队队员。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈevri] [geɪm] [ðeɪ] [dɪd] [get]

and	although	they	were	not	permitted	to	play	in	every	game	they	did	get
和	虽然	他们	是	不是	允许	到	玩	在	每一个	游戏	他们	做过	得到

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn] [məʊst] [geɪmz] .

some	part	in	most	games	.
一些	部分	在	最多	游戏	.

虽然他们不能参加每一场比赛，但他们在大多数比赛中都获得了一些参与机会。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [træk] ,

The	red	-	headed	boy	was	still	with	the	track	,
这	红色的	-	标题	男生	曾是	仍然	和	这	追踪	,

那个红头发男孩仍然跟在轨道上，

[ˈræpɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːst] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈrʌnə(r)] .

rapidly	making	a	name	for	himself	as	a	fast	and	steady	runner	.
快速	制作	一个	姓名	为了	他自己	作为	一个	快速地	和	稳定的	跑步者	.

他迅速以速度快、稳定性强的跑步成绩而闻名。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [kɔːld] [dɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] [kəˈdet] [ˈɪntuː]

At	the	end	of	a	week	the	colonel	called	Don	and	the	senior	cadet	into
在	这	结尾	的	一个	星期	这	上校	称为	大学教师	和	这	高级的	学员	进入

[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

一周结束时，上校把唐和那位资深学员叫到办公室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	had	a	letter	in	his	hand	.
他	有	一个	信	在	他的	手	.

他手里拿着一封信。

“ [ai] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈletə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] .

“	I	just	received	a	reply	to	my	letter	,	”	he	stated	.
”	我	只是	已收到	一个	回复	到	我的	信	,	”	他	声明	.

“我刚刚收到了对我信件的回复，”他说道。

“ [ˈɑːθə(r)] [ˈgeɪts] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əˈlʌmnaɪ] [ˈdɪnə(r)] .

“	Arthur	Gates	will	be	here	on	the	night	of	our	alumni	dinner	.
”	亚瑟	盖茨	将要	是	这里	在	这	夜晚	的	我们的	校友	晚餐	.

“亚瑟·盖茨先生将出席我们校友晚宴当晚的活动。”

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	writes	to	say	that	he	has	never	had	the	opportunity	to	come	before	,
他	写	到	说	那	他	有	绝不	有	这	机会	到	来	前	,

他来信说，他以前从未有机会来过这里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˈəʊpən] - [æz; əz] [ðə; ði] [njuː]

but	that	he'll	be	very	glad	to	come	and	help	open	Clanhammer	as	the	new
但	那	地狱	是	非常	高兴的	到	来	和	帮助	打开	-	作为	这	新的

[əˈlʌmnaɪ] [hɔːl] .

Alumni	Hall	.
校友	大厅	.

但他非常乐意前来帮忙，为克兰哈默新校友会馆的落成剪彩。

[ðæts] [ˈveri] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

That's	very	nice	of	him	,	I'm	sure	.
那就是	非常	好的	的	他	,	我是	当然	.

我确信他真是太好了。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skuːl] . ”

If	he	knew	what	we	know	,	he	wouldn't	come	near	the	school	.	”
如果	他	知道	什么	我们	知道	,	他	不会	来	靠近	这	学校	.	”

如果他知道我们知道的一切，他就不会靠近学校了。

“ [ðæts] [truː] , ” [nˈɒdɪd] [dɒn] .
“ That's true , ” nodded Don .
” 那就是 真的 , ” 点头 大学教师 .

“没错，”唐点点头。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ? ”
“ What are your plans for the evening ? ”
” 什么 是 你的 计划 为了 这 晚上 ? ”

你晚上有什么安排?

“ [aɪ] [ˈhævnt] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz] [jet] , ” [ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [ədˈmɪtɪd] .
“ I haven't decided as yet , ” the headmaster admitted .
” 我 还没有 决定 作为 然而 , ” 这 校长 承认 .

“我还没有决定，”校长承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhʌdsən] [ænd; ənd][dʒɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
“ But I shall want you and Hudson and Jim to be in the room and
” 但 我 将 想 你 和 哈德逊 和 吉姆 到 是 在 这 房间 和
[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈgeɪts] .
watching Gates .
观看 盖茨 .

“但我希望你、哈德森和吉姆都在房间里看着盖茨。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːnɪə(r)z][tuː; tə][ækt][æz; əz] [weitə] ,
I am going to ask most of the seniors to act as waiters ,
我 是 去 到 问 最多 的 这 老年人 到 行为 作为 服务员 ,

我打算请大部分高年级学生来当服务员。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ˈgeɪts] .
and I'll see to it that you and Jim are on the table with Gates .
和 患病的 看 到 它 那 你 和 吉姆 是 在 这 桌子 和 盖茨 .

我会安排你和吉姆与盖茨一起谈判。

” [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wiːk] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈkɑːpɪntəz] [ænd; ənd] [ˈpentər]
” On Monday of the following week a corps of carpenters and painters
” 在 周一 的 这 下列的 星期 一个 兵团 的 木匠 和 画家
[swuːp] [daʊn] [ɒn][əʊld] - [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
swooped down on old Clanhammer Hall and went to work .
俯冲 向下 在 老的 - 大厅 和 去 到 工作 .

“下周一，一大群木匠和油漆工涌入老克兰哈默庄园，开始动工。

[ɪn] [bɪˈtwiːn] [pɪərɪədz][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [skuːl] [ðə; ði][kəˈdets] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
In between periods and after school the cadets watched them with interest .
在 之间 时期 和 后 学校 这 学员 观看 他们 和 兴趣 .

课间和放学后，学员们饶有兴致地观看他们。

[əʊld][ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] ,
Old and rotting boards were ripped off and new ones put in their places ,
老的 和 腐烂 板 是 撕裂 离开 和 新的 一个 放 在 他们的 地方 ,

老旧腐烂的木板被拆除，取而代之的是新的木板。

[əʊld] [peɪnt] [wɒz; wəz] [skreɪpt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈgləʊɪŋ]
old paint was scraped and in a short time the old building stood out in glowing
老的 画 曾是 刮擦 和 在 一个 短的 时间 这 老的 建筑 站立 出去 在 发光
[ˈsplendə(r)] .
splendor .
辉煌 .

旧油漆被刮掉后，不久，这座老建筑便焕发出耀眼的光彩。

[liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪkt] [ʌp] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ˈwɪndəʊz] [rɪˈpleɪsd] .
Leaves were raked up and broken windows replaced .
树叶 是 耙过的 向上 和 破碎的 视窗 替换 .

落叶被清理干净，破损的窗户也被更换了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] . -

The	hall	was	completely	transformed	.	51
这	大厅	曾是	完全地	转变	.	-

大厅彻底改变了。51

[ɒn] [ðə; ði] [ɹɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['θʌrə] .

On	the	inside	the	work	was	even	more	thorough	.
在	这	里面	这	工作	曾是	甚至	更多的	彻底	.

内部的做工更加细致。

[əʊld] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [aʊt] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [paː'tiʃənz] ['fɒləʊd] ,

Old	benches	were	torn	out	,	one	or	two	old	partitions	followed	,
老的	长椅	是	撕裂	出去	,	一	或者	二	老的	分区	随后	,

旧长椅被拆除，一两扇旧隔墙也随之被拆掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [skuːl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

and	the	entire	left	side	of	the	original	school	was	turned	into	a	huge	dining	hall	.
和	这	全部的	左边	边	的	这	原来的	学校	曾是	转向	进入	一个	巨大的	用餐	大厅	.

原学校的整个左侧被改造成了一个巨大的餐厅。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfənsi] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

In	the	days	of	its	infancy	Clanhammer	had	had	a	small	dining	room	,
在	这	天	的	它是	婴儿期	-	有	有	一个	小的	用餐	房间	,

克兰哈默家族创立之初曾拥有一间小型餐厅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'rəʊlmənt] [hæd; həd] [biːn] [smɔːl] [ðeə(r)] .

because	enrollment	had	been	small	there	.
因为	注册	有	到过	小的	那里	.

因为那里的入学人数很少。

[naʊ] [tuː] ['klɑːsruːmz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ruːm] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ə'lʌmnaɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Now	two	classrooms	joined	with	that	original	room	made	up	the	new	and	spacious	alumni	dining	room	.
现在	二	教室	加入	和	那	原来的	房间	制成	向上	这	新的	和	宽敞	校友	用餐	房间	.

现在，两间教室与原来的房间合并，组成了宽敞明亮的新校友餐厅。

[ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] [ɪn] .

Upstairs	was	left	pretty	much	as	it	had	been	and	then	the	new	furniture	was	moved	in	.
楼上	曾是	左边	漂亮的	很多	作为	它	有	到过	和	然后	这	新的	家具	曾是	已搬	在	.

楼上基本保持原样，然后搬进了新家具。

[lɒŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃeəz] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Long	tables	and	plenty	of	chairs	composed	the	new	equipment	,
长的	表格	和	很多	的	椅子	由	这	新的	设备	,

新设备包括长桌和大量椅子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [njuː] [saɪn] , [ə'lʌmnaɪ] [hɔːl] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	in	a	few	days	the	new	sign	,	Alumni	Hall	,	was	painted	over	the	front	door	.
和	在	一个	很少	天	这	新的	符号	,	校友	大厅	,	曾是	绘	超过	这	正面	门	.

几天后，新的“校友堂”标志就被粉刷在了前门上。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['siːnɪə(r)z][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [weitə] [ænd; ənd] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm]

A	number	of	seniors	had	been	chosen	as	waiters	and	Don	and	Jim
一个	数字	的	老年人	有	到过	选定	作为	服务员	和	大学教师	和	吉姆

[hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

had	been	told	to	join	them	.
有	到过	讲述	到	加入	他们	.

一些老年人被选为服务员，唐和吉姆被告知要加入他们。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ə'sembəld] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]

On	the	night	of	the	dinner	they	assembled	early	in	the	kitchen	of	the	hall
在	这	夜晚	的	这	晚餐	他们	组装	早期的	在	这	厨房	的	这	大厅

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

and	began	preparations	.
和	开始	准备工作	.

晚宴当晚，他们早早地聚集在大厅的厨房里，开始做准备工作。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'fit] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd]

The	kitchen	had	been	refitted	and	at	present	was	full	of	steam	and
这	厨房	有	到过	改装	和	在	展示	曾是	满的	的	蒸汽	和

[ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fuːdz] .

the	odors	of	half	a	dozen	foods	.
这	气味	的	一半	一个	打	食物	.

厨房已经重新装修过，现在里面蒸汽弥漫，飘散着六种食物的香味。

[ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] [kə'dets] , [huː] ['sæmpl] [ðə; ði] [fuːd]

The	cooks	had	their	hands	full	watching	the	restless	cadets	,	who	sampled	the	food
这	厨师	有	他们的	双手	满的	观看	这	不安	学员	,	WHO	抽样	这	食物

[æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

at	every	opportunity	.
在	每一个	机会	.

厨师们忙得不可开交，因为那些躁动不安的学员们一有机会就品尝食物。

“ [aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [pæt]['dɑːnəˌhjuː] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ,

“	I'm	warning	you	,	”	shouted	Pat	Donohue	,	the	chief	cook	,
“	我是	警告	你	,	”	喊叫	拍	多诺霍	,	这	首席	厨师	,

“我警告你！”主厨帕特·多诺霍喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

as	he	wiped	the	perspiration	from	his	red	face	.
作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	红色的	脸	.

他擦了擦脸上的汗水，脸涨得通红。

“ [ðə; ði][nekst] ['feləʊ] [aɪ] [siː] ['dɪpɪŋ] [bred] [ɪn][ðə; ði]['greɪvi] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] [bæk] [ɒv; əv]

“	The	next	fellow	I	see	dipping	bread	in	the	gravy	will	catch	a	frying	pan	back	of
“	这	下一个	同伴	我	看	浸渍	面包	在	这	肉汁	将要	抓住	一个	煎炸	平底锅	后退	的

[hɪz; ɪz] [ɪəz] !

his	ears	!
他的	耳朵	!

“下一个我看见用面包蘸肉汁的人，我就用平底锅敲他的耳朵！”

[doʊnt][juː; jʊ] [bɔɪz] ['nevə(r)][get] [fed] ['djʊərɪŋ] [miːl] [taɪmz] ? ” -

Don't	you	boys	never	get	fed	during	meal	times	?	”	52
不	你	男孩们	绝不	得到	美联储	期间	一顿饭	时代	?	”	-

你们这些男孩吃饭的时候是不是从来不吃东西？”52

“ [nəʊ] , [pæt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , ['greɪvli] .

“	No	,	Pat	,	”	said	one	of	the	seniors	,	gravely	.
“	不	,	拍	,	”	说	一	的	这	老年人	,	严重地	.

“不，帕特，”一位高年级学生严肃地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Your food is so good that we never get enough of it !
“ 你的 食物 是 所以 好的 那 我们 绝不 得到 足够的 的 它 !

“你们的食物太好吃了，我们总是吃不够！”

[doʊnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [snitʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
Don't blame us for snitching a little now and then , for it is out of
不 责备 我们 为了 告密 一个 小的 现在 和 然后 , 为了 它 是 出去 的
[ðɪs] [wɜːld] ! ”
this world ! ”
这 世界 ! ”

别怪我们偶尔告密，因为这事儿太离谱了！

“ [həmf] , ” [snɔːt] [ðə; ði] [kʊk] , [sə'spɪʃəsli] .
“ Humph , ” snorted the cook , suspiciously .
“ 哼 , ” 哼了一声 这 厨师 , 可疑地 .

“哼，”厨师狐疑地哼了一声。

“ [ðæt] [saʊndz] [faɪn] ,
“ That sounds fine ,
“ 那 声音 美好的 ,

“听起来不错。”

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .
but I got a sneaking suspicion you just said it to make me feel good .
但 我 得到 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 你 只是 说 它 到 制作 我 感觉 好的 .

但我总觉得你这么说只是为了让我感觉好一些。

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæləd] ! ”
Get your fingers out of that salad ! ”
得到 你的 手指 出去 的 那 沙拉 ! ”

把你的手指从沙拉里拿出来！

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʒʌmpt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Isn't there anything we can have without being jumped on for it ? ”
“ 不是 那里 任何事物 我们 能 有 没有 存在 跳了起来 在 为了 它 ? ”
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hʌdsən] .
demanded Hudson .
要求 哈德逊 .

“难道我们就不能拥有点什么，而不用被别人抢夺吗？”哈德森质问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][rəʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['hevi] [griːs] ['ɜːlɪə(r)]
There were a half dozen rolls which had fallen into some heavy grease earlier
那里 是 一个 一半 打 卷 哪个 有 倒下 进入 一些 重的 润滑脂 早些时候
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

傍晚时分，有六个面包卷掉进了厚厚的油脂里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːs] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] .
They were now on a plate nearby and the grease did not show .
他们 是 现在 在 一个 盘子 附近 和 这 润滑脂 做过 不是 展示 .

它们现在被放在附近的盘子里，看不出油渍了。

[pæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Pat pointed to them .
拍 尖 到 他们 .

帕特指着他们。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [faɪn] [rəʊlz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

“	There's	some	fine	rolls	that	you	can	have	,	”	he	said	,	a	twinkle	in	his
”	有	一些	美好的	卷	那	你	能	有	,	”	他	说	,	一个	闪烁	在	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“这里有一些很棒的面包卷供您选择，”他眨着眼睛说。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt]

A	dozen	hands	reached	for	the	rolls	and	the	lucky	ones	began	to	eat
一个	打	双手	达到	为了	这	卷	和	这	幸运的	一个	开始	到	吃

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

十几只手伸向面包卷，幸运的人开始狼吞虎咽。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] [kraɪz] .

But	in	a	minute	there	came	a	chorus	of	protesting	cries	.
但	在	一个	分钟	那里	来了	一个	合唱	的	抗议	哭泣	.

但片刻之后，抗议的呼声便此起彼伏。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðiːz] [rəʊlz] ? ” [gɑːspt] [ə; eɪ]['siːniə(r)] ,

“	What	in	the	world	did	you	put	in	these	rolls	?	”	gasped	a	senior	,
“	什么	在	这	世界	做过	你	放	在	这些	卷	?	”	倒吸一口气	一个	高级的	,

“你到底在这些面包卷里放了什么？”一位高年级学生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [griːs] .

as	he	tasted	the	grease	.
作为	他	尝过	这	润滑脂	.

他尝到了油脂的味道。

“ [huː] , [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [pæt] , ['ɪnəsntli] .

“	Who	,	me	?	”	asked	Pat	,	innocently	.
“	WHO	,	我	?	”	问	拍	,	天真地	.

“谁？我吗？”帕特天真地问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] .

“	I	didn't	put	nothing	in	'	em	.
“	我	没有	放	没有什么	在	-	呃	.

“我什么都没放进去。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

I	guess	they	was	that	way	when	they	came	.
我	猜测	他们	曾是	那	方式	什么时候	他们	来了	.

我猜他们刚来的时候就是这样。

[aɪ] [də'nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] - [ɪm] .

I	dunno	,	I	haven't	tasted	'	em	.
我	不知道	,	我	还没有	尝过	-	呃	.

我不知道，我没尝过。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dets] [let] [ðə; ði] [fuːd] [ə'ləʊn] .

”	After	that	the	cadets	let	the	food	alone	.
”	后	那	这	学员	让	这	食物	独自的	.

“之后，学员们就没再碰食物了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

By	this	time	they	could	hear	the	old	graduates	coming	in	,
经过	这	时间	他们	可以	听到	这	老的	毕业生	未来	在	,

这时他们已经能听到老毕业生们进来的声音了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][əʊld][hɔːl] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]

and	soon	the	old	hall	echoed	and	re	-	echoed	to	the	talk	and	laughter
和	很快	这	老的	大厅	回声	和	关于	-	回声	到	这	讲话	和	笑声

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stjʊdnts] .

of	the	old	students	.
的	这	老的	学生	.

很快，老礼堂里回荡着老学生们的谈笑声。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['wɔndə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [kɔː(r)] [ɒv; əv]

From	time	to	time	the	alumni	wandered	within	sight	of	the	busy	corps	of
从	时间	到	时间	这	校友	漫步	之内	视线	的	这	忙碌的	兵团	的

[weitə] ,

waiters	,
服务员	,

校友们不时会走到忙碌的服务员们的视线范围内。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'dets] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

and	then	the	cadets	got	a	glimpse	of	them	.	53
和	然后	这	学员	得到	一个	一瞥	的	他们	.	-

然后，学员们瞥见了他们。53

['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ðə; ði] [kə'dets] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Working	busily	the	cadets	soon	had	the	supper	on	the	table	and	then	the
在职的	忙碌地	这	学员	很快	有	这	晚餐	在	这	桌子	和	然后	这

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ['mɑːtʃt] [ɪn] ,

graduates	marched	in	,
毕业生	行军	在	,

学员们忙碌地准备着晚餐，很快就把饭菜摆上了桌，然后毕业生们列队入场。

[ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .

the	old	-	timers	in	the	lead	and	the	others	following	.
这	老的	-	计时器	在	这	带领	和	这	其他的	下列的	.

老一辈人领头，其他人紧随其后。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['bekən] [tuː; tə] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

Just	before	they	sat	down	the	colonel	beckoned	to	Hudson	and	spoke	to	him	in
只是	前	他们	卫星	向下	这	上校	招手	到	哈德逊	和	辐	到	他	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

a	low	tone	.
一个	低的	语气	.

就在他们坐下之前，上校向哈德森招了招手，低声和他说话。

“ [ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ] [raɪt] [ɪz] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	man	at	my	right	is	Arthur	Gates	,	”	he	said	.
”	这	男人	在	我的	正确的	是	亚瑟	盖茨	,	”	他	说	.

“我右边的这位是亚瑟·盖茨，”他说。

“ [nɒt] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] .

“	Not	on	this	table	,	but	on	the	second	table	.
”	不是	在	这	桌子	,	但	在	这	第二	桌子	.

“不是在这张桌子上，而是在第二张桌子上。”

[dʒʌst] [wɒtʃ] [hɪm] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [riˈækʃn] [ɪz][tuː; tə] ['eni] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt]

Just	watch	him	closely	and	see	what	his	reaction	is	to	any	announcement	about
只是	手表	他	密切	和	看	什么	他的	反应	是	到	任何	公告	关于

[klɑːs] ['trəufiz] .

class	trophies	.
班级	奖杯	.

仔细观察他，看看他对任何有关班级奖杯的公告有什么反应。

〃 ['hʌdsən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm] .

〃	Hudson	nodded	and	carried	the	message	to	Don	and	Jim	.
〃	哈德逊	点头	和	携带	这	信息	到	大学教师	和	吉姆	.

哈德森点点头，把消息带给了唐和吉姆。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]

The	meeting	opened	with	a	word	of	thanks	by	the	colonel	and	then	with	a
这	会议	打开	和	一个	单词	的	谢谢	经过	这	上校	和	然后	和	一个

['nɔɪzi] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ðə; ði][əʊld] [kə'dets] [sæt] [daʊn] .

noisy	scraping	of	chairs	the	old	cadets	sat	down	.
嘈杂	刮擦	的	椅子	这	老的	学员	卫星	向下	.

会议开始时，上校致谢，随后老学员们发出嘈杂的椅子摩擦声坐了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɪəriəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [weitə] .

It	was	now	a	busy	period	for	the	young	waiters	.
它	曾是	现在	一个	忙碌的	时期	为了	这	年轻的	服务员	.

对于年轻的服务员们来说，这是一段非常忙碌的时期。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fu:d] ,

They	walked	rapidly	from	the	kitchen	to	the	dining	room	,	putting	on	the	food	,
他们	步行	快速	从	这	厨房	到	这	用餐	房间	,	推杆	在	这	食物	,

他们快步从厨房走到餐厅，一边摆放食物。

[rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][rəʊlz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [wel]

replenishing	the	supply	of	rolls	,	and	seeing	to	it	that	everyone	was	well
补充	这	供应	的	卷	,	和	看到	到	它	那	每个人	曾是	出色地

[sɜ:vd] .

served	.
服务	.

及时补充面包卷，确保每个人都能得到周到的服务。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [pɔ:z] [bɪ'twi:n] ['kɔ:sɪz] [ðæt] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm][gɒt][ðeə(r)][fɜ:st] ['ri:əl]

It	was	during	a	pause	between	courses	that	Don	and	Jim	got	their	first	real
它	曾是	期间	一个	暂停	之间	课程	那	大学教师	和	吉姆	得到	他们的	第一的	真实的

[lʊk] [æt; ət] ['ɑ:θə(r)] ['geɪts] .

look	at	Arthur	Gates	.
看	在	亚瑟	盖茨	.

在两道菜的间隙，唐和吉姆第一次真正看到了亚瑟·盖茨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

He	was	sitting	at	the	end	of	the	second	table	,	conversing	with	some	of
他	曾是	坐着	在	这	结尾	的	这	第二	桌子	,	对话	和	一些	的

[hɪz; ɪz][əʊld] ['klɑ:smeɪts] .

his	old	classmates	.
他的	老的	同学	.

他坐在第二张桌子的尽头，和一些老同学聊天。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɔ:(r)] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

He	was	stout	and	pale	,	wore	glasses	and	had	very	little	hair	on	his
他	曾是	肥硕	和	苍白	,	穿着	眼镜	和	有	非常	小的	头发	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他身材矮胖，脸色苍白，戴着眼镜，头发稀疏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['i:v(ə)n] [dɪs'kaʊntɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [nju:] [ə'baʊt]

His	eyes	were	shifty	and	they	decided	,	even	discounting	what	they	knew	about
他的	眼睛	是	狡猾的	和	他们	决定	,	甚至	折扣	什么	他们	知道	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

他的眼神闪烁不定，他们决定，即便抛开他们对他的了解，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] .

that	they	did	not	like	him	.
那	他们	做过	不是	喜欢	他	.

他们不喜欢他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɒfi] [kʌps] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

After	the	final	coffee	cups	had	been	cleared	away	several	speeches	were	made	.
后	这	最终的	咖啡	杯子	有	到过	已清除	离开	一些	演讲	是	制成	.

最后几杯咖啡被收走后，有人发表了讲话。

[ðeɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

They	recalled	the	earlier	days	of	the	school	,	when	the	colonel	was	a	very
他们	召回	这	早些时候	天	的	这	学校	,	什么时候	这	上校	曾是	一个	非常

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他们回忆起学校早期的情景，那时上校还很年轻。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] . -

and	one	of	them	told	of	mistaking	him	for	the	janitor	.	54
和	一	的	他们	讲述	的	误会	他	为了	这	清洁工	.	-

其中一人说他把他错认成了清洁工。54

[ɪ'ventʃuəli] ['geɪts] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

Eventually	Gates	was	called	upon	and	the	three	boys	listened	to	him	in
最终	盖茨	曾是	称为	之上	和	这	三	男孩们	听着	到	他	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

最后盖茨被叫了出来，三个男孩惊奇地听他讲话。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd]

He	spoke	of	the	glorious	year	in	which	the	school	had	won	the	cup	and
他	辐	的	这	辉煌	年	在	哪个	这	学校	有	韩元	这	杯子	和

[siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] .

seemed	not	in	the	least	abashed	.
似乎	不是	在	这	至少	羞愧	.

他谈到学校赢得奖杯的辉煌一年，丝毫没有感到羞愧。

[dʒɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dɒn] ,

Jim	whispered	to	Don	,
吉姆	低声说道	到	大学教师	,

吉姆低声对唐说：

“ [aɪl] [biː; bi] ['dɒgɒn] [glæd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'djuːs] [pruːf] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] ['feləʊ] [ʌp] .

“	I'll	be	doggone	glad	when	we	can	produce	proof	and	show	that	fellow	up	.
“	患病的	是	该死的	高兴的	什么时候	我们	能	生产	证明	和	展示	那	同伴	向上	.

“等我们拿出证据，让那家伙出丑的时候，我真是高兴坏了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [gaɪ] [laɪk] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [waɪl] [lɒŋ] [ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] ? ”

Can	you	imagine	a	guy	like	that	taking	credit	while	Long	is	in	disgrace	?	”
能	你	想象	一个	盖伊	喜欢	那	采取	信用	尽管	长的	是	在	耻辱	?	”

你能想象那样的人趁着朗身败名裂的时候邀功吗?

“ [aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['spaɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] , ” ['wɪspəd] [dɒn] [ɪn'dɪgnəntli] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

“	I	won't	mind	spiking	his	guns	,	”	whispered	Don	indignantly	,	in	return	.
“	我	惯于	头脑	尖峰	他的	枪支	,	”	低声说道	大学教师	愤慨地	,	在	返回	.

“我不介意在他的枪上扎钉子，”唐愤愤不平地低声回应道。

['geɪts] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['hænd,klæpɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd]

Gates	concluded	his	speech	in	a	burst	of	handclapping	,	in	which	the	colonel	did
盖茨	结束	他的	演讲	在	一个	爆裂	的	鼓掌	,	在	哪个	这	上校	做过

[nɒt] [teɪk] [pɑːt] .

not	take	part	.
不是	拿	部分	.

盖茨的演讲以一阵热烈的掌声结束，上校没有参与其中。

[ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

The	headmaster	rose	slowly	and	addressed	the	gathering	.
这	校长	玫瑰	缓慢地	和	已解决	这	采集	.

校长缓缓起身，向在场众人发表讲话。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .

“	I	have	a	very	pleasant	surprise	for	you	,	gentlemen	.
“	我	有	一个	非常	令人愉快的	惊喜	为了	你	,	先生们	.

“先生们，我有一个非常令人惊喜的消息要告诉你们。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [lʊk] [θruː]

During	the	last	few	months	I	have	had	a	committee	of	my	boys	look	through
期间	这	最后的	很少	几个月	我	有	有	一个	委员会	的	我的	男孩们	看	通过

[ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

the	school	for	the	trophies	of	former	years	.
这	学校	为了	这	奖杯	的	以前的	年	.

在过去的几个月里，我让我的孩子们组成了一个委员会，在学校里寻找往年的奖杯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	have	recovered	every	one	of	them	,
他们	有	恢复	每一个	一	的	他们	,

他们已经全部找回了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	in	a	very	short	time	I	shall	show	them	to	you	.
和	在	一个	非常	短的	时间	我	将	展示	他们	到	你	.

很快我就会把它们展示给你们看。

['evri] [wʌn] , ['dʒentlmən] .

Every	one	,	gentlemen	.
每一个	一	,	先生们	.

各位先生。

” [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] ['geɪts] .

”	The	three	cadets	looked	quickly	at	Gates	.
”	这	三	学员	看起来	迅速地	在	盖茨	.

三名学员迅速看向盖茨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

He	was	paying	strict	attention	to	Colonel	Morrell	and	his	face	had	become
他	曾是	付费	严格的	注意力	到	上校	莫雷尔	和	他的	脸	有	变得

['veri] [peɪl] .

very	pale	.
非常	苍白	.

他全神贯注地听着莫雷尔上校的讲话，脸色变得非常苍白。

['nɜːvəsli] [hɪz; ɪz][hændz] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] . -

Nervously	his	hands	crumpled	the	tablecloth	.	55
紧张地	他的	双手	皱巴巴的	这	桌布	.	-

他紧张地用手揉皱了桌布。55

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['əʊvə(r)][wʌn] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ruːm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] .

“	I	have	made	over	one	room	into	a	trophy	room	,	”	continued	Colonel	Morrell	.
“	我	有	制成	超过	一	房间	进入	一个	杯	房间	,	”	持续	上校	莫雷尔	.

“我把其中一个房间改造成了奖杯陈列室，”莫雷尔上校继续说道。

“ [ɪn] [ðæt] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['embləmz] [wɪtʃ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ In that room you will find the walls lined with the emblems which speak of the
“ 在 那 房间 你 将要 寻找 这 墙壁 衬里 和 这 徽章 哪个 说话 的 这
['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
glories of the past ,
荣耀 的 这 过去的 ,

“在那间房间里，你会发现墙壁上挂满了象征着过去辉煌的徽章。”

[ðə; ði] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
the standards for the winning of which you gave so much courage and
这 标准 为了 这 获胜 的 哪个 你 给予 所以 很多 勇气 和
['lɔɪəlti] .
loyalty .
忠诚 .

你为之付出了巨大的勇气和忠诚，才赢得了胜利。

[kʌps] , [flægz] , ['bænəz] ,
Cups , flags , banners ,
杯子 , 旗帜 , 横幅 ,

杯子、旗帜、横幅、

[ʃiːldz] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
shields — all are there and in looking at them I am sure you will find
盾牌 — 全部 是 那里 和 在 寻找 在 他们 我 是 当然 你 将要 寻找
['meni] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['meməri] .
many a stirring memory .
许多 一个 搅拌 记忆 .

盾牌——它们都在那里，看着它们，我相信你会找到许多激动人心的回忆。

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['trəʊfi] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
I propose that we now go directly to the trophy room and look over the
我 提出 那 我们 现在 去 直接地 到 这 杯 房间 和 看 超过 这
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

我提议我们现在直接去奖杯室参观一下藏品。

[ænd; ənd][ai] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weər'ɪn] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
and I challenge any of you to show me wherein we of the present day
和 我 挑战 任何 的 你 到 展示 我 其中 我们 的 这 展示 天
[hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪ'stɒrɪk] ['trəʊfi] [aʊt] .
have left a single historic trophy out .
有 左边 一个 单身的 历史性 杯 出去 .

我挑战你们任何人，指出我们当今究竟遗漏了哪一座历史性的奖杯。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ['fɒləʊd]
” There was a pushing back of chairs and the graduates followed
” 那里 曾是 一个 推动 后退 的 椅子 和 这 毕业生 随后
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
the colonel out of the dining room into a smaller room which had been
这 上校 出去 的 这 用餐 房间 进入 一个 较小的 房间 哪个 有 到过
['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] .
beautifully decorated .
非常漂亮 装饰 .

“椅子被推开，毕业生们跟着上校走出餐厅，来到一间装饰精美的小房间。

[ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['geɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ði]

The	last	glimpse	that	the	three	cadets	had	of	Gates	he	was	close	on	the
这	最后的	一瞥	那	这	三	学员	有	的	盖茨	他	曾是	关闭	在	这

[hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

heels	of	the	colonel	.
高跟鞋	的	这	上校	.

三名学员最后一次看到盖茨时，他正紧跟在上校身后。

“ [ai] [ges] [ai] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [pɔɪnt] , ” ['wɪspəd] ['hʌdsən] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [klɪə(r)]

“	I	guess	I	see	the	colonel's	point	,	”	whispered	Hudson	,	as	they	prepared	to	clear
“	我	猜测	我	看	这	上校的	观点	,	”	低声说道	哈德逊	,	作为	他们	准备	到	清除

[ðə; ði] ['teɪblz] .

the	tables	.
这	表格	.

“我想我明白上校的意思了，”哈德森低声说道，他们正准备收拾桌子。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Wait	until	you	hear	what	he	has	to	say	.
“	等待	直到	你	听到	什么	他	有	到	说	.

“等着听听他要说什么吧。”

” [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wʌnz] , [æz; əz] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

”	The	next	two	hours	were	busy	ones	,	as	the	cadets	were	compelled	to
”	这	下一个	二	小时	是	忙碌的	一个	,	作为	这	学员	是	被迫	到

[klɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

clear	all	the	tables	,
清除	全部	这	表格	,

接下来的两个小时非常忙碌，学员们不得不收拾所有的桌子。

[iːt] , [ænd; ənd] [help] [stæk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

eat	,	and	help	stack	away	the	piles	of	dishes	.
吃	,	和	帮助	堆	离开	这	堆	的	菜肴	.

吃完饭后，帮忙把成堆的碗碟堆放起来。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests]

When	they	returned	to	the	empty	dining	room	they	found	that	most	of	the	guests
什么时候	他们	返回	到	这	空的	用餐	房间	他们	成立	那	最多	的	这	客人

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

had	left	the	hall	.
有	左边	这	大厅	.

当他们回到空荡荡的餐厅时，发现大部分客人已经离开了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɔːt] [ðem; ðəm] .

After	a	time	the	colonel	sought	them	.
后	一个	时间	这	上校	寻求	他们	.

过了一段时间，上校找到了他们。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['eniθɪŋ] ?

“	Did	you	observe	anything	?
“	做过	你	观察	任何事物	?

你观察到什么了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['gɑːdɪdli] .

”	he	asked	guardedly	.
”	他	问	谨慎地	.

他谨慎地问道。

“ ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['trəufiz]

“	**Mr**	.	**Gates**	**looked**	**ill**	**at**	**ease**	**when**	**you**	**said**	**you**	**had**	**all**	**of**	**the**	**trophies**
”	先生	.	盖茨	看起来	患病的	在	舒适	什么时候	你	说	你	有	全部	的	这	奖杯

,

,

,

“当你说你赢得了所有奖杯时，盖茨先生显得很不自在。”

” [dɒn] ['ɑːnsə(r)d] .

”	**Don**	**answered**	**.**
”	大学教师	回答	.

唐回答道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nˈɒdɪd] .

The	**colonel**	**nodded**	**.**
这	上校	点头	.

上校点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第3/9页

“ [ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] [wen] [wi:; wi] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trəʊfi] [ru:m] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	watched	him	closely	when	we	got	into	the	Trophy	Room	,	”	he	said	.
“	我	观看	他	密切	什么时候	我们	得到	进入	这	杯	房间	,	”	他	说	.

他说：“我们进入奖杯室后，我密切地观察着他。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:gəli] [swept] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [nəʊ]

“	His	eyes	eagerly	swept	the	room	,	and	after	that	he	seemed	ill	at	ease	no
“	他的	眼睛	急切地	扫荡	这	房间	,	和	后	那	他	似乎	患病的	在	舒适	不

[mɔ:(r)] .

more .
更多的 .

“他的目光急切地扫视着房间，之后他似乎不再感到不安了。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] - [kʌp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

He	saw	that	the	class	of	1933	cup	was	not	there	.
他	锯	那	这	班级	的	-	杯子	曾是	不是	那里	.

他发现1933年杯赛的参赛选手不在场。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] . ” -

But	he	must	have	known	that	it	was	not	there	in	the	first	place	.	”	56
但	他	必须	有	已知	那	它	曾是	不是	那里	在	这	第一的	地方	.	”	-

但他肯定知道它一开始就不在那里。”56

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][kʌp] [æt; ət] [həʊm] ['sʌmweə(r)] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	He	must	have	the	cup	at	home	somewhere	,	”	said	Jim	.
“	他	必须	有	这	杯子	在	家	某处	,	”	说	吉姆	.

“他肯定把杯子放在家里的某个地方了，”吉姆说。

“ [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] .

“	I	believe	he	has	.
“	我	相信	他	有	.

我相信他有。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

But	listen	while	I	tell	you	what	happened	.
但	听	尽管	我	告诉	你	什么	发生	.

但请听我把事情经过讲完。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [sed] , - [tu:] [bæd][wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ˌɪntəskə'læstɪk] [kʌp]

One	of	the	graduates	said	,	'	Too	bad	we	haven't	the	interscholastic	cup
一	的	这	毕业生	说	,	-	也	坏的	我们	还没有	这	校际	杯子

[ɒv; əv] - .

of	1933	.
的	-	.

其中一位毕业生说：“可惜我们没有1933年的校际杯。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['geɪts] [sed] , - [lets] [fə'get] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

'	There	was	a	dead	silence	and	then	Gates	said	,	'	Let's	forget	that	altogether	,
-	那里	曾是	一个	死的	沉默	和	然后	盖茨	说	,	-	我们来吧	忘记	那	共	,

['feloʊz] .

fellows .
伙伴们 .

一阵死寂之后，盖茨说道：“伙计们，让我们彻底忘记这件事吧。”

- [ai] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['evriwʌn] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] [kʌp] . ”

'	I	guess	he	would	like	everyone	to	forget	about	that	cup	.	”
-	我	猜测	他	会	喜欢	每个人	到	忘记	关于	那	杯子	.	”

“我想他是希望大家都忘记那个奖杯吧。”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [ə'griːd] ['hʌdsən] .

“	No	doubt	,	”	agreed	Hudson	.
”	不	怀疑	,	”	同意	哈德逊	.

“毫无疑问，”哈德森同意道。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [muːv] ? ”

“	Well	,	what	is	the	next	move	?	”
”	出色地	,	什么	是	这	下一个	移动	?	”

“那么，下一步该怎么做？”

“ [lets] [weɪt] [ə'waɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Let's	wait	awhile	,	”	answered	the	colonel	.
”	我们来吧	等待	一会儿	,	”	回答	这	上校	.

“我们稍等片刻吧，”上校回答道。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['geɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

“	I	had	a	talk	with	Gates	and	he	told	me	that	he	and	his	family
”	我	有	一个	讲话	和	盖茨	和	他	讲述	我	那	他	和	他的	家庭

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [hɪə(r)][tuː; tə] ['pɔːrtˌvɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

were	about	to	move	here	to	Portville	to	live	!
是	关于	到	移动	这里	到	波特维尔	到	居住	!

“我和盖茨谈过，他告诉我他和他的家人即将搬到波特维尔居住！”

[ðæt] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ” -

That	may	mean	something	definite	in	the	future	.	”	57
那	可能	意思是	某物	定	在	这	未来	.	”	-

那或许意味着未来会有明确的事情发生。”57

['tʃæptə(r)] [sɪks]

Chapter	6
章	6

第六章

['ædɪd] ['mɪst(ə)ri]

Added	Mystery
额外	神秘

增添神秘感

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'dets] , [klæd][ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['fʊtbɔːl] [pænts] ,

A	number	of	cadets	,	clad	in	the	regulation	football	pants	,
一个	数字	的	学员	,	覆膜	在	这	规定	足球	裤子	,

一些身穿标准橄榄球裤的学员，

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒ'ɜːsɪz] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɛst] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ræn] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	blue	and	white	jerseys	of	Woodcrest	football	team	ran	swiftly	around	the
和	蓝色的	和	白色的	球衣	的	伍德克雷斯特	足球	团队	跑	迅速地	大约	这

[træk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

track	back	of	the	school	.
追踪	后退	的	这	学校	.

伍德克雷斯特足球队的蓝白球衣队员们在学校后面的跑道上飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [kəʊtʃ] ['braɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [men] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læp] [ə'raʊnd]

It	was	the	custom	of	Coach	Briar	to	give	his	men	a	single	lap	around
它	曾是	这	风俗	的	教练	荆棘	到	给	他的	男人	一个	单身的	膝	大约

[ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['wɜːkaʊt] ,

the	field	after	a	strenuous	workout	,
这	场地	后	一个	费力的	锻炼	,

布莱尔教练的习惯是，在队员们进行剧烈训练后，让他们绕场跑一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	team	was	winding	up	for	the	day	.
和	这	团队	曾是	绕线	向上	为了	这	天	.

球队也即将结束一天的工作。

[dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm] [held] [ðeə(r)] [pleɪs] [wel] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] .

Don	and	Jim	held	their	place	well	in	the	front	with	the	leaders	.
大学教师	和	吉姆	握住	他们的	地方	出色地	在	这	正面	和	这	领导人	.

唐和吉姆稳稳地站在了领头羊们前面。

[ðə; ði][læp] [kəm'plɪtɪd] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [wɪð]

The	lap	completed	they	rushed	down	the	steps	that	led	into	the	basement	and	with
这	膝	完全的	他们	匆忙	向下	这	步骤	那	引领	进入	这	地下室	和	和

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][waɪld] [wʊps] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði]['lɒkə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

a	series	of	wild	whoops	piled	into	the	locker	rooms	.
一个	系列	的	荒野	哎呀	堆积	进入	这	储物柜	房间	.

跑完一圈后，他们冲下通往地下室的台阶，一边发出阵阵欢呼声，一边涌入更衣室。

[ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn] ,

A	hissing	sound	announced	that	the	showers	had	been	turned	on	,
一个	嘶嘶声	声音	宣布	那	这	淋浴	有	到过	转向	在	,

一阵嘶嘶声表明淋浴器已经打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [stiːm] ['veɪpə(r)] [spred] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	film	of	steam	vapor	spread	rapidly	over	the	room	.
和	一个	电影	的	蒸汽	汽	传播	快速	超过	这	房间	.

一层水蒸气迅速弥漫整个房间。

[dʒ'ɜːsɪz] [keɪm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['helmɪt] [rəʊld] [ʌn'hiːdɪd] [ə'krɒs]

Jerseys	came	off	on	the	double	and	more	than	one	helmet	rolled	unheeded	across
球衣	来了	离开	在	这	双倍的	和	更多的	比	一	头盔	滚动	无人理会	穿过

[ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)] . -

the	dusty	floor	.	58
这	尘土飞扬	地面	.	-

球衣纷纷脱下，不止一个头盔无人理会地滚落在满是灰尘的地板上。58

[kəʊtʃ] ['braɪə(r)] [wɔːkt] [ɪn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] .

Coach	Brier	walked	in	slowly	and	looked	with	approval	at	his	charges	.
教练	布里尔	步行	在	缓慢地	和	看起来	和	赞同	在	他的	收费	.

布里尔教练缓缓走进来，满意地看着他的队员们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] ['evri] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

They	were	in	fine	condition	and	had	won	every	game	of	the	season	.
他们	是	在	美好的	状况	和	有	韩元	每一个	游戏	的	这	季节	.

他们状态极佳，赢得了本赛季的每一场比赛。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ,

At	no	time	in	the	year	had	they	been	in	any	danger	of	losing	,
在	不	时间	在	这	年	有	他们	到过	在	任何	危险	的	输	,

一年中，他们从未面临过失败的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kəʊtʃ] .

and	the	fighting	spirit	was	more	than	gratifying	to	the	athletic	coach	.
和	这	斗争	精神	曾是	更多的	比	可喜	到	这	运动	教练	.

这种拼搏精神令体育教练非常欣慰。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] [ruːm] [ɪn'kriːst] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] .

The	tumult	in	the	locker	room	increased	with	each	passing	moment	.
这	骚乱	在	这	储物柜	房间	增加	和	每个	通过	片刻	.

更衣室里的骚动随着时间的推移愈演愈烈。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['hʌskiz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [strɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Half	**a**	**dozen**	**young**	**huskies**	**had**	**found**	**themselves**	**stripped**	**at**	**the**	**same**	**time**
一半	一个	打	年轻的	哈士奇	有	成立	他们自己	脱衣舞	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [fɔːr); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [rɪ'zʌltɪd] .

and	**a**	**wild**	**rush**	**for**	**the**	**showers**	**resulted**	**.**
和	一个	荒野	匆忙	为了	这	淋浴	结果	.

六只小哈士奇同时被扒光了毛，然后疯狂地冲向淋浴间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

There	**was**	**pushing**	**and**	**shoving**	**and**	**shouting**	**,**
那里	曾是	推动	和	推搡	和	喊叫	,

现场一片推搡、叫喊声，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [les] [staʊt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]

which	**would**	**have**	**disturbed**	**the**	**nerves**	**of**	**someone**	**less**	**stout**	**in**	**that**	**respect**	**than**
哪个	会	有	不安	这	神经	的	某人	较少的	肥硕	在	那	尊重	比

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kəʊtʃ] .

the	**popular**	**coach**	**.**
这	受欢迎的	教练	.

这对于一个在这方面不如这位受欢迎的教练坚强的人来说，无疑会扰乱他的神经。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɪəli] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] , ['waɪzli] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl]

But	**he**	**merely**	**smiled**	**and**	**looked**	**on**	**,**	**wisely**	**confining**	**his**	**talk**	**to**	**football**
但	他	仅仅	微笑	和	看起来	在	,	明智地	限制	他的	讲话	到	足球

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	**.**
主题	.

但他只是微笑着看着，明智地将谈话内容限制在足球话题上。

“ ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] , [kəʊtʃ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['kwɔːtəbæk] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd]

“	**Only**	**one**	**more**	**team**	**to**	**play**	**,**	**coach**	**,**	**”**	**shouted**	**Quarterback**	**Vench**	**,**	**of**	**the**	**third**
“	仅有的	一	更多的	团队	到	玩	,	教练	,	”	喊叫	四分卫	-	,	的	这	第三

[klɑːs] .

class	**.**
班级	.

“教练，只剩最后一场比赛了！”三年级的四分卫文奇喊道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”

“	**We**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**take**	**them**	**.**	**”**
“	我们	应该	到	是	有能力的	到	拿	他们	.	”

“我们应该能带走他们。”

“ [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , ” [wɔːnd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

“	**Don't**	**be**	**too**	**sure**	**,**	**”**	**warned**	**the**	**coach**	**.**
“	不	是	也	当然	,	”	警告	这	教练	.

“别太自信，”教练警告道。

“ [wiːl; wil] [ʃʊə(r)] [teɪk] [wʌn] ['helθi] [kræk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ” [pʊt] [ɪn] ['dʌgləs] ,

“	**We'll**	**sure**	**take**	**one**	**healthy**	**crack**	**at**	**them**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Douglas**	**,**
“	出色地	当然	拿	一	健康	裂缝	在	他们	,	”	放	在	道格拉斯	,

“我们一定会全力以赴地反击他们，”道格拉斯插话道。

[huː] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['bækfiːld] [fɔːr); fə(r)] ['wʊdˌkrɛst] .

who	**ran**	**in**	**the**	**backfield**	**for**	**Woodcrest**	**.**
WHO	跑	在	这	后场	为了	伍德克雷斯特	.

他是伍德克雷斯特队的后卫。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['dɪmzdeɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [kəʊtʃ] ? ” [kraɪd] ['hʌdsən] ,

“	**Is**	**there**	**any**	**chance**	**of**	**playing**	**Dimsdale**	**this**	**year**	**,**	**coach**	**?**	**”**	**cried**	**Hudson**	**,**
“	是	那里	任何	机会	的	玩耍	迪姆斯代尔	这	年	,	教练	?	”	哭	哈德逊	,

“教练，今年还有机会和迪姆斯代尔队比赛吗？”哈德森喊道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	back	of	the	room	.
从	这	后退	的	这	房间	.

从房间后方。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['grævəti] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

A	look	of	gravity	spread	over	the	genial	face	of	the	coach	.
一个	看	的	重力	传播	超过	这	和蔼可亲	脸	的	这	教练	.

教练和蔼的脸上突然浮现出一丝严肃的神色。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [siːst] .

As	if	by	magic	the	uproar	in	the	room	ceased	.
作为	如果	经过	魔法	这	骚动	在	这	房间	停止	.

仿佛变魔术一般，房间里的喧闹声戛然而止。

['hʌdsən] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][sɔː(r)] [pɔɪnt] . -

Hudson	had	struck	a	sore	point	.	59
哈德逊	有	击	一个	疮	观点	.	-

哈德森戳到了痛处。59

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['wʊdˌkrɛst] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] [geɪm] [wɪð] ['dɪmzdeɪl] , [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri]

In	the	past	Woodcrest	had	played	an	annual	game	with	Dimsdale	,	a	preparatory
在	这	过去的	伍德克雷斯特	有	玩	一个	年度的	游戏	和	迪姆斯代尔	,	一个	预备

[skuːl] [kləʊz] [baɪ] .

school	close	by	.
学校	关闭	经过	.

过去，伍德克雷斯特每年都会与附近的迪姆斯代尔预备学校进行一场比赛。

[ðə; ði] ['kɒntest] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fɔːl] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri]

The	contest	had	been	the	big	event	of	the	whole	fall	season	and	the	rivalry
这	竞赛	有	到过	这	大的	事件	的	这	所有的	落下	季节	和	这	对抗

[hæd; həd] [biːn] [kiːn] .

had	been	keen	.
有	到过	敏锐的	.

这场比赛是整个秋季的重头戏，竞争非常激烈。

[bʌt; bət][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [geɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] ,

But	in	recent	years	there	had	been	no	games	between	the	two	schools	,
但	在	最近的	年	那里	有	到过	不	游戏	之间	这	二	学校	,

但近年来两校之间没有进行过比赛。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɒn][ðə; ði]

owing	to	an	unfortunate	affair	that	took	place	after	one	of	the	games	on	the
欠款	到	一个	不幸	事务	那	采取	地方	后	一	的	这	游戏	在	这

['wʊdˌkrɛst] [həʊm] [fiːld] .

Woodcrest	home	field	.
伍德克雷斯特	家	场地	.

由于在伍德克雷斯特主场的一场比赛后发生了一起不幸事件。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wʊdˌkrɛst] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] ['dɪmzdeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [streɪt] ,

At	that	time	Woodcrest	had	defeated	Dimsdale	for	five	years	straight	,
在	那	时间	伍德克雷斯特	有	战败	迪姆斯代尔	为了	五	年	直的	,

当时伍德克雷斯特已经连续五年击败迪姆斯代尔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [hæd; həd] [wʌn] .

and	in	the	game	that	followed	the	preparatory	school	had	won	.
和	在	这	游戏	那	随后	这	预备	学校	有	韩元	.

在随后的比赛中，预备学校获胜。

[ðə; ði][fækt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːl] ,

The	fact	went	to	the	heads	of	the	students	of	the	rival	school	,
这	事实	去	到	这	头部	的	这	学生	的	这	竞争对手	学校	,

这件事让敌对学校的学生们得意忘形。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] - [skɔː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [waɪt]

and	besides	painting	the	12	to	0	score	on	the	side	of	the	school	with	white
和	除了	绘画	这	-	到	-	分数	在	这	边	的	这	学校	和	白色的

[peɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ruːθləsli] ['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [rekt] [sʌm; səm] [skuːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

paint	they	had	ruthlessly	broken	windows	and	wrecked	some	school	furniture	.
画	他们	有	无情地	破碎的	视窗	和	损毁	一些	学校	家具	.

除了用白漆在学校侧面画上 12 比 0 的比分外，他们还肆意砸碎窗户，毁坏了一些学校家具。

[ðə; ði] [kə'dets] - [bə'tæliən] [hæd; həd] [fɔːmd] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['raɪətə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

The	cadets	'	battalion	had	formed	and	had	given	the	rioters	a	severe
这	学员	-	营	有	形成	和	有	给定	这	暴徒	一个	严重

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

学员营已经集结完毕，并对暴徒进行了狠狠的殴打。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['mɪəli] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊndz] .

although	they	were	supposed	to	merely	chase	them	off	the	grounds	.
虽然	他们	是	据称	到	仅仅	追赶	他们	离开	这	理由	.

虽然他们的任务只是把他们赶出场地。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [geɪmz] .

From	that	time	forward	there	had	been	no	games	.
从	那	时间	向前	那里	有	到过	不	游戏	.

从那时起，就再也没有比赛了。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

However	,	that	had	happened	years	ago	and	there	was	no	thought	that	it
然而	,	那	有	发生	年	前	和	那里	曾是	不	想法	那	它

[wʊd] ['hæpən] [ə'gen] .

would	happen	again	.
会	发生	再次	.

然而，那件事已经是很多年前的事了，当时谁也没有想到它会再次发生。

[iːtʃ] [jɪə(r)][ðə; ði][kə'dets] ['klæmə] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] ['dɪmzdeɪl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ðeɪ]

Each	year	the	cadets	clamored	to	play	against	Dimsdale	and	each	year	they
每个	年	这	学员	喧闹	到	玩	反对	迪姆斯代尔	和	每个	年	他们

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] .

were	refused	.
是	拒绝	.

每年学员们都强烈要求与迪姆斯代尔队比赛，但每年都被拒绝。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['hɑːdə(r)] .

As	the	years	went	on	the	situation	became	harder	.
作为	这	年	去	在	这	情况	成为	更难	.

随着时间推移，情况变得越来越艰难。

['ɪnsələnt] ['dɪmzdeɪl] ['skɑːlərz] ['əʊpənli] [bu:] [ðə; ði][kə'dets][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊst] [wɒz; wəz] ['kɒmən]

Insolent	Dimsdale	scholars	openly	booed	the	cadets	and	the	boast	was	common
傲慢的	迪姆斯代尔	学者们	公然	嘘声	这	学员	和	这	夸	曾是	常见的

[wɪð] ['dɪmzdeɪl] ['stjʊdnts] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [skuːl] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] .

with	Dimsdale	students	that	the	Woodcrest	school	was	afraid	to	play	them	.
和	迪姆斯代尔	学生	那	这	伍德克雷斯特	学校	曾是	害怕的	到	玩	他们	.

傲慢的迪姆斯代尔学者公开嘘声四起，迪姆斯代尔的学生还经常吹嘘伍德克雷斯特学校不敢和他们比赛。

[ɪn] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] ['ruːtə, 'ruː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kə'det] [geɪmz] [ænd; ənd]['əʊpənli]

In	large	bodies	the	Dimsdale	rooters	came	to	the	cadet	games	and	openly
在	大的	身体	这	迪姆斯代尔	根系	来了	到	这	学员	游戏	和	公然

[tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] ,

cheered	for	the	rivals	of	the	cadets	,
欢呼	为了	这	竞争对手	的	这	学员	,

大批迪姆斯代尔的支持者来到少年军校运动会现场，公开为少年军校的对手加油助威。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

no	matter	who	or	what	they	were	.
不	事情	WHO	或者	什么	他们	是	.

无论他们是谁，或者是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] ,

It	was	as	much	as	flesh	and	blood	could	stand	,
它	曾是	作为	很多	作为	肉	和	血	可以	站立	,

这是血肉之躯所能承受的极限了。

[ænd; ənd][tuː; tə][əʊld]['vet(ə)rənz] [laɪk] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['beri] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ]

and	to	old	veterans	like	Hudson	and	Barnes	and	Berry	,	the	flashing
和	到	老的	退伍军人	喜欢	哈德逊	和	巴恩斯	和	浆果	,	这	闪烁

['bækfiːld] [men] ,

backfield	men	,
后场	男人	,

而对于像哈德森、巴恩斯和贝里这样的老将来说，这些速度飞快的后卫球员们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['bɪtə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

it	was	especially	bitter	to	think	that	they	must	graduate	without	a
它	曾是	尤其	苦的	到	思考	那	他们	必须	毕业	没有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [di'test] [fəʊz] . -

chance	to	play	their	detested	foes	.	60
机会	到	玩	他们的	令人厌恶的	敌人	.	-

想到他们毕业时竟然没有机会和自己痛恨的对手交锋，就更让人感到无比痛苦。60

[tuː; tə] ['hʌdsənz] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [lʊkt] ['trʌbld] .

To	Hudson's	question	the	coach	looked	troubled	.
到	哈德逊的	问题	这	教练	看起来	麻烦	.

面对哈德森的提问，教练显得有些忧虑。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ['hʌdsən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	,	Hudson	,	”	he	said	.
“	我	不	知道	,	哈德逊	,	”	他	说	.

“我不知道，哈德森，”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['melvɪn] ['geɪts] [ɪz] .

“	You	know	what	the	attitude	of	Melvin	Gates	is	.
“	你	知道	什么	这	态度	的	梅尔文	盖茨	是	.

“你知道梅尔文·盖茨的态度是什么。”

” [dɒn] [stɒpt] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

”	Don	stopped	tying	his	shoe	to	look	up	.
”	大学教师	停止	捆绑	他的	鞋	到	看	向上	.

唐停下系鞋带的动作，抬头望去。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['melvɪn] ['geɪts] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kəʊtʃ] ?

“	What	has	Melvin	Gates	to	do	with	it	,	coach	?
“	什么	有	梅尔文	盖茨	到	做	和	它	,	教练	?

“教练，这跟梅尔文·盖茨有什么关系？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['gluːmɪli] .

“	Everything	,	”	responded	the	coach	,	gloomily	.
“	一切	,	”	回应	这	教练	,	阴郁地	.

“一切都完了，”教练沮丧地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [trʌ'stiː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dəu'neits] [ðə; ði][məʊst]

“	It	so	happens	that	he	is	the	chief	trustee	and	that	he	donates	the	most
”	它	所以	发生	那	他	是	这	首席	受托人	和	那	他	捐赠	这	最多

['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

money	to	the	school	.
钱	到	这	学校	.

“碰巧他是学校的首席理事，也是学校捐款最多的人。”

[ɔːl'ðəʊ] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [əʊnz] [ðə; ði] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] ,

Although	Colonel	Morrell	owns	the	school	it	is	really	run	by	a	board	of	trustees	,
虽然	上校	莫雷尔	拥有	这	学校	它	是	真的	跑步	经过	一个	木板	的	受托人	,

虽然莫雷尔上校拥有这所学校，但实际上是由一个理事会管理的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [trʌ'stiː] [ɪz] ['melvɪn] ['geɪts] .

and	the	head	trustee	is	Melvin	Gates	.
和	这	头	受托人	是	梅尔文	盖茨	.

首席受托人是梅尔文·盖茨。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['dɪmzdeɪl] [geɪm] ,

He	has	never	gotten	over	the	affair	of	the	last	Dimsdale	game	,
他	有	绝不	获得	超过	这	事务	的	这	最后的	迪姆斯代尔	游戏	,

他始终无法释怀上次迪姆斯代尔比赛的那件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aʊtfɪt] .

and	he	positively	refuses	to	allow	the	school	to	play	the	other	outfit	.
和	他	积极地	拒绝	到	允许	这	学校	到	玩	这	其他	全套服装	.

他断然拒绝让学校与另一支球队比赛。

[æz; əz][hiː; hi][həʊldz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kænt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	he	holds	most	of	the	power	I	suppose	the	colonel	can't	risk	losing	his
作为	他	持有	最多	的	这	力量	我	认为	这	上校	不能	风险	输	他的

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

鉴于他掌握着大部分权力，我想上校不能冒失去他支持的风险。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [geɪm] [iːtʃ] [jɪə(r)] . ”

so	we	have	to	go	without	our	game	each	year	.	”
所以	我们	有	到	去	没有	我们的	游戏	每个	年	.	”

所以我们每年都不得不取消比赛。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	he	the	only	one	against	it	?
”	是	他	这	仅有的	一	反对	它	?

“只有他一个人反对吗？”

” [dʒɪm] [ɑːskt] .

”	Jim	asked	.
”	吉姆	问	.

吉姆问道。

“ [jes] , ” [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

“	Yes	,	”	nodded	the	coach	.
”	是的	,	”	点头	这	教练	.

“是的，”教练点点头。

“ [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

“	The	only	one	.
”	这	仅有的	一	.

唯一一个。

" - [snɔ:t] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Vench snorted in disgust .
" - 哼了一声 在 厌恶 .

文奇厌恶地哼了一声。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ?
" Can you beat that ?
" 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] ['beɪbi]
Just because something happened long ago he has to act like a spoiled baby
只是 因为 某物 发生 长的 前 他 有 到 行为 喜欢 一个 被宠坏了 婴儿
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
about it !
关于 它 !

就因为某件事发生在很久以前，他就非要像个被宠坏的孩子一样耍脾气!

[ðæts] [wɒt] [ai][kɔ:l] [faɪn] , ['nəʊb(ə)l] ['spɔ:tsmənʃɪp] ! "
That's what I call fine , noble sportsmanship ! "
那就是 什么 我 称呼 美好的 , 高贵 体育精神 ! "

这才是真正的高尚体育精神!

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['grʌmbld] ['hʌdsən] .
" You don't know much about it , " grumbled Hudson .
" 你 不 知道 很多 关于 它 , " 咕哝 哈德逊 .

“你对这方面了解不多，”哈德森抱怨道。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] [jɪə(r)] .
" This is only your second year .
" 这 是 仅有的 你的 第二 年 .

“这只是你的第二年。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪn'sʌlts] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] .
Wait until you have had to swallow their insults for four years .
等待 直到 你 有 有 到 吞 他们的 侮辱 为了 四 年 .

等你忍了四年他们的侮辱之后就知道了。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊz] [gaɪz] [dɪd] .
Why , look at the Roxberry game , and what those guys did .
为什么 , 看 在 这 - 游戏 , 和 什么 那些 伙计们 做过 .

为什么？看看罗克斯伯里那场比赛，看看那些家伙都做了些什么。

['stɑ:tɪd] ['jelɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm]
Started yelling every time the signals were called , so that we couldn't get them
开始 大喊 每一个 时间 这 信号 是 称为 , 所以 那 我们 不能 得到 他们
.
:
.

每次喊信号的时候，他都大喊大叫，害得我们听不到信号。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd] [tɜ:n] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:(r)] [lu:s] [tu:; tə] [kli:n] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] . " -
If I had my way I'd turn the whole corps loose to clean ' em off the field . " 61
如果 我 有 我的 方式 ID 转动 这 所有的 兵团 松动的 到 干净的 - 呃 离开 这 场地 . " -

如果由我做主，我会让整个军团把他们从战场上全部清除出去。”61

[jʌŋ] ['meɪdʒə(r)] [rəʊdz] , ['fɔ:mə(r)] [kə'det] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:niə(r)] [klɑ:s] [ænd; ənd] [naʊ] [tʃi:f] [drɪl]
Young Major Rhodes , former cadet captain of the senior class and now chief drill
年轻的 主要的 罗德岛 , 以前的 学员 队长 的 这 高级的 班级 和 现在 首席 钻头
[ɪn'strʌktə(r)] ,
instructor ,
讲师 ,

年轻的罗兹少校，曾任高年级学员队长，现任首席训练教官

['drɪftɪd] [ɪn][dʒʌst] [ðen] .
drifted in just then .
漂移 在 只是 然后 .

就在这时，我漂了进来。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] ['hʌdsən] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" I agree with Hudson , " he said , quietly .
" 我 同意 和 哈德逊 , " 他 说 , 悄悄 .

"我同意哈德森的观点，"他平静地说。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] ['grædʒueɪtɪd]
" I had to put up with it for four years and then finally graduated
" 我 有 到 放 向上 和 它 为了 四 年 和 然后 最后 毕业
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
without getting a chance to play against them .
没有 获得 一个 机会 到 玩 反对 他们 .

"我忍受了四年，最终毕业时却没能有机会和他们交手。"

[ai] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
I think we've been wrong about the whole thing from start to finish .
我 思考 我们已经 到过 错误的 关于 这 所有的 事物 从 开始 到 结束 .

我认为我们从头到尾都错了。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [hɪm]
Suppose a delegation of you fellows go and see the colonel and tell him
认为 一个 代表团 的 你 伙伴们 去 和 看 这 上校 和 告诉 他
[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzdeɪl] . "
that the whole school wants to play Dimsdale . "
那 这 所有的 学校 想要 到 玩 迪姆斯代尔 . "

假设你们几个派个代表团去见上校，告诉他全校都想玩迪姆斯代尔游戏。"

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? " [ɑːskt] [kəʊtʃ] ['braɪə(r)] .
" What good will that do ? " asked Coach Brier .
" 什么 好的 将要 那 做 ? " 问 教练 布里尔 .

"这样做有什么好处呢？"布里尔教练问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [kən'fest] [rəʊdz] .
" I don't know that it will , " confessed Rhodes .
" 我 不 知道 那 它 将要 , " 坦白 罗德岛 .

"我不知道会不会如此，"罗兹坦言道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒn]['fraɪdeɪ]
" But I do know that there will be a meeting of the trustees on Friday
" 但 我 做 知道 那 那里 将要 是 一个 会议 的 这 受托人 在 星期五
[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] . "
and at that time the colonel can put it up to them again . "
和 在 那 时间 这 上校 能 放 它 向上 到 他们 再次 . "

"但我知道周五会召开理事会会议，届时上校可以再次向他们提出这个问题。"

" [ænd; ənd][get] [tɜːnd] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , " [snæpt] ['beri] , [tuː; tə] [huːm] ['dɪmzdeɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" And get turned down once more , " snapped Berry , to whom Dimsdale was a
" 和 得到 转向 向下 一次 更多的 , " 啪啪 浆果 , 到 谁 迪姆斯代尔 曾是 一个
['naɪtmeə(r)] .
nightmare .
恶梦 .

"然后又一次被拒绝，"贝瑞厉声说道，对她来说，迪姆斯代尔简直是个噩梦。

[rəʊdz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
Rhodes shrugged his broad shoulders .
罗德岛 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

罗兹耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ] .

“	I	don't	know	,	but	you	can	at	least	try	.
”	我	不	知道	,	但	你	能	在	至少	尝试	.

我不知道，但你至少可以试试。

['sʌmdeɪ] [ðə; ði] [breɪk] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . ”

Someday	the	break	has	got	to	be	made	,	and	the	sooner	the	better	.	”
总有一天	这	休息	有	得到	到	是	制成	,	和	这	很快	这	更好的	.	”

总有一天要打破这种局面，而且越早越好。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [jɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzdeɪl] ? ” [in'kwaiə] [ə; eɪ]

“	Do	you	think	this	year	would	be	a	good	one	to	play	Dimsdale	?	”	inquired	a
”	做	你	思考	这	年	会	是	一个	好的	一	到	玩	迪姆斯代尔	?	”	询问	一个

['sʌbstɪtjuːt] ,

substitute	,
代替	,

“你觉得今年适合和迪姆斯代尔队比赛吗？”一名替补队员问道。

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

胆怯地。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [klɑːs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tiːm] .

“	They	are	Class	A	champions	,	you	know	,	and	they	have	a	powerful	team	.
”	他们	是	班级	一个	冠军	,	你	知道	,	和	他们	有	一个	强大的	团队	.

”

”

“他们是甲级联赛的冠军，你知道的，他们拥有一支强大的队伍。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [haʊ] [bɪg][ðeə(r)] [tiːm] [ɪz] , ” [dɪ'kleəd] ['hɑːfˌbæk] [bɑːnz] .

“	I	wouldn't	care	how	big	their	team	is	,	”	declared	halfback	Barnes	.
”	我	不会	关心	如何	大的	他们的	团队	是	,	”	声明	半后卫	巴恩斯	.

“我才不在乎他们的球队有多大，”半卫巴恩斯说道。

“ [dʒʌst][pʊt][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][ˌɑːr aɪ 'piː] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)][laɪn] , [ðæts] [ɔːl] ! ” -

“	Just	put	me	where	I	can	rip	holes	in	their	line	,	that's	all	!	”	62
”	只是	放	我	在哪里	我	能	撕裂	孔	在	他们的	线	,	那就是	全部	!	”	-

“只要把我放在能撕开他们防线的地方就行了，就这么简单！”62

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

The	coach	looked	at	the	boys	silently	for	a	time	.
这	教练	看起来	在	这	男孩们	默默	为了	一个	时间	.

教练沉默地看了男孩们一会儿。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	boys	,	”	he	said	.
”	全部	正确的	,	男孩们	,	”	他	说	.

“好了，孩子们，”他说。

“ [ai] [ges] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [aʊt] [rəʊdz] - [sə'dʒestʃən] .

“	I	guess	there	is	no	harm	in	trying	out	Rhodes	'	suggestion	.
”	我	猜测	那里	是	不	伤害	在	尝试	出去	罗德岛	-	建议	.

“我想尝试一下罗兹的建议也无妨。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θriː] ['vetərən] ['bækfiːld] [men] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd]

Suppose	you	three	veteran	backfield	men	consider	yourselves	a	committee	and
认为	你	三	老将	后场	男人	考虑	你们自己	一个	委员会	和

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

approach	the	colonel	on	the	subject	.
方法	这	上校	在	这	主题	.

假设你们三位经验丰富的后卫球员组成一个委员会，就此事与上校进行沟通。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Let's	see	if	we	can	get	any	action	this	year	.
我们来吧	看	如果	我们	能	得到	任何	行动	这	年	.

让我们看看今年能不能取得一些进展。

〞 [ðæt] [naɪt] [dɒn] [kən'sʌltɪd] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)]

〞	That	night	Don	consulted	earnestly	with	Jim	and	the	result	was	a	letter
〞	那	夜晚	大学教师	咨询	切实	和	吉姆	和	这	结果	曾是	一个	信

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

which	he	wrote	to	his	father	.
哪个	他	写道	到	他的	父亲	.

“那天晚上，唐认真地和吉姆商量了一番，结果写了一封信给他的父亲。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	that	they	waited	,	with	the	rest	of	the	school	,	for	the	decision	of	the
后	那	他们	等待	,	和	这	休息	的	这	学校	,	为了	这	决定	的	这

[trʌs'tiz] .

trustees	.
受托人	.

之后，他们和学校其他师生一起等待校董会的决定。

[wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌbstɪtjuːt] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['dɪmzdeɪl] [wɒz; wəz] [truː] .

What	the	young	substitute	had	said	about	Dimsdale	was	true	.
什么	这	年轻的	代替	有	说	关于	迪姆斯代尔	曾是	真的	.

那位年轻的替补队员对迪姆斯代尔的评价是正确的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	were	at	present	occupying	the	exalted	position	of	champions	of	the
他们	是	在	展示	占领	这	崇高	位置	的	冠军	的	这

[klɑːs] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒnz] ,

Class	A	divisions	,
班级	一个	部门	,

他们目前占据着A级组冠军的崇高地位，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , [laɪn] - ['smæʃɪŋ] [tiːm] .

and	they	boasted	a	powerful	,	line	-	smashing	team	.
和	他们	吹嘘	一个	强大的	,	线	-	粉碎	团队	.

他们拥有一支实力强劲、突破防线的队伍。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [jɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['raɪvlz] [ə'gen] ,

In	one	sense	it	was	not	a	wise	year	to	start	playing	the	old	rivals	again	,
在	一	感觉	它	曾是	不是	一个	明智的	年	到	开始	玩耍	这	老的	竞争对手	再次	,

从某种意义上说，今年并不是重新与老对手交锋的明智之举。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [tiːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [fɑːst] ,

for	the	Woodcrest	team	was	small	and	fast	,
为了	这	伍德克雷斯特	团队	曾是	小的	和	快速地	,

伍德克雷斯特队规模小、速度快，

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skuːl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [bʌlk] [ɒv; əv] ['pleər]

but	in	no	way	compared	with	the	other	school	as	far	as	bulk	of	players
但	在	不	方式	比较的	和	这	其他	学校	作为	远的	作为	大部分	的	玩家

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

但就球员人数而言，与另一所学校相比，简直是天壤之别。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'dets][wɜ:(r); wə(r)][mæd] [kli:n] [θru:] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn]

But	the	cadets	were	mad	clean	through	and	did	not	hesitate	to	take	on
但	这	学员	是	疯狂的	干净的	通过	和	做过	不是	犹豫	到	拿	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːl] ,

the	other	school	,
这	其他	学校	,

但学员们怒火中烧，毫不犹豫地迎战对方学校。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] .

in	anticipation	at	least	.
在	预期	在	至少	.

至少在预期之内。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]

The	colonel	received	the	committee	of	three	and	expressed	with	them	the
这	上校	已收到	这	委员会	的	三	和	表达	和	他们	这

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] .

desire	of	renewing	relations	with	the	preparatory	school	.
欲望	的	更新	关系	和	这	预备	学校	.

上校接见了三人委员会，并向他们表达了与预备学校恢复关系的愿望。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔ:d] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ænd; ənd] [si:] [wɒt]

He	promised	to	take	the	matter	up	with	his	board	of	trustees	and	see	what
他	承诺	到	拿	这	事情	向上	和	他的	木板	的	受托人	和	看	什么

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['ɒbstɪnət] ['membə(r)] .

he	could	do	with	the	one	obstinate	member	.
他	可以	做	和	这	一	顽固	成员	.

他承诺会向董事会提出此事，看看能不能解决那个固执的成员的问题。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	It	is	time	that	Mr	.	Gates	got	over	his	prejudice	,	”	he	admitted	.
“	它	是	时间	那	先生	.	盖茨	得到	超过	他的	偏见	,	”	他	承认	.

“盖茨先生是时候克服他的偏见了，”他承认道。

“ [wi:l; wil] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .

“	We'll	see	what	we	can	do	.
“	出色地	看	什么	我们	能	做	.

“我们会看看能做些什么。”

” [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌ'sti:] ['mi:tɪŋ] [dɒn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd]

”	On	the	day	of	the	trustee	meeting	Don	received	a	letter	from	home	and
”	在	这	天	的	这	受托人	会议	大学教师	已收到	一个	信	从	家	和

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒɪm] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

he	and	Jim	read	it	over	with	satisfaction	.
他	和	吉姆	读	它	超过	和	满意	.

“在理事会会议当天，唐收到了一封家信，他和吉姆满意地读了这封信。

[dɒn] [nˈɒdɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɪm][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Don	nodded	across	the	table	to	Jim	as	he	finished	it	.
大学教师	点头	穿过	这	桌子	到	吉姆	作为	他	完成的	它	.

唐一边说着，一边朝桌子对面的吉姆点了点头，吉姆说完话就走了。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [gəʊz] [naʊ] , ” [hi:; hi]

“	I	guess	it	won't	make	any	difference	which	way	the	meeting	goes	now	,	”	he
“	我	猜测	它	惯于	制作	任何	不同之处	哪个	方式	这	会议	去	现在	,	”	他

['steɪtɪd] . -

stated	.	63
声明	.	-

“我想现在会议结果如何已经无关紧要了，”他说道。63

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tiːm] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['wɜːkaʊt] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]

On	the	following	day	when	the	team	finished	their	workout	,	the	coach	was	not
在	这	下列的	天	什么时候	这	团队	完成的	他们的	锻炼	,	这	教练	曾是	不是

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

第二天，当球队结束训练时，教练却不在场。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌ'stiː]

He	had	gone	into	the	school	building	to	find	out	the	result	of	the	trustee
他	有	已消失	进入	这	学校	建筑	到	寻找	出去	这	结果	的	这	受托人

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

他走进学校大楼，想了解理事会会议的结果。

[ðə; ði] ['pleər] [stʊd] [ə'raʊnd] [wɪð] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] [kəʊts] [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp]

The	players	stood	around	with	sweaters	and	coats	as	protection	against	the	sharp
这	玩家	站立	大约	和	毛衣	和	外套	作为	保护	反对	这	锋利的

[nəʊ'vembə(r)] [wɪnd] .

November	wind	.
十一月	风	.

球员们穿着毛衣和外套，抵御着十一月凛冽的寒风。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɔːk] ['sləʊli] [tə'wɔːd]

Before	long	they	saw	the	coach	come	from	the	main	hall	and	walk	slowly	toward
前	长的	他们	锯	这	教练	来	从	这	主要的	大厅	和	走	缓慢地	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

没过多久，他们就看到马车从大厅里出来，缓缓地朝他们走来。

“ [wɔːks] ['veri] ['sləʊli] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] , ” [əb'zɜːvd] ['hʌdsən] ,

“	Walks	very	slowly	,	something	like	a	funeral	march	,	”	observed	Hudson	,
“	散步	非常	缓慢地	,	某物	喜欢	一个	葬礼	行进	,	”	观察到	哈德逊	,

“走得很慢，就像参加葬礼进行曲一样，”哈德森评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	gloomy	shake	of	his	head	.
和	一个	阴沉	摇	的	他的	头	.

他沮丧地摇了摇头。

[wen] ['braɪə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪst] ['eni] [wɜːdz] .

When	Brier	reached	them	he	did	not	waste	any	words	.
什么时候	布里尔	达到	他们	他	做过	不是	浪费	任何	字	.

布里尔赶到他们面前时，一句话也没说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [təʊld] [ðə; ði]

He	shook	his	head	and	spread	out	his	hands	with	a	gesture	that	told	the
他	摇晃	他的	头	和	传播	出去	他的	双手	和	一个	手势	那	讲述	这

[həʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

他摇了摇头，摊开双手，这个动作说明了一切。

“ [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['briːfli] .

“	Same	as	ever	,	boys	,	”	he	announced	briefly	.
“	相同的	作为	曾经	,	男孩们	,	”	他	宣布	简要地	.

“和以前一样，孩子们，”他简短地宣布道。

“ ['geɪts] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzdeɪl] .

“	Gates	refuses	to	allow	us	to	play	Dimsdale	.
”	盖茨	拒绝	到	允许	我们	到	玩	迪姆斯代尔	.

“盖茨拒绝让我们与迪姆斯代尔比赛。”

” [bɑːnz] [ænd; ənd] ['beri] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['helmɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd] [slæmd]

”	Barnes	and	Berry	took	off	their	helmets	at	the	same	moment	and	slammed
”	巴恩斯	和	浆果	采取	离开	他们的	头盔	在	这	相同的	片刻	和	猛烈抨击

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['vɪʃəsli] .

them	on	the	ground	viciously	.
他们	在	这	地面	恶毒地	.

“巴恩斯和贝里同时摘下头盔，狠狠地摔在地上。”

['hʌdsən] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Hudson	turned	away	,	a	lump	in	his	throat	.
哈德逊	转向	离开	,	一个	块	在	他的	喉	.

哈德森转过身去，喉咙哽咽。

[hɪz; ɪz][lɑːst][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] ['dɪmzdeɪl] , [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	last	ambition	,	that	of	playing	against	Dimsdale	,	was	frustrated	,	and	the
他的	最后的	志向	,	那	的	玩耍	反对	迪姆斯代尔	,	曾是	沮丧的	,	和	这

[fækt] [hɜːt] .

fact	hurt	.
事实	伤害	.

他最后的愿望是与迪姆斯代尔交手，但这个愿望落空了，这让他很伤心。

[graul] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɒd] .

Growls	came	from	the	rest	of	the	squad	.
咆哮	来了	从	这	休息	的	这	队	.

其他队员也发出低吼声。

- ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Vench	gritted	his	teeth	and	sneered	at	the	narrow	-	minded	attitude	of	the
-	磨碎的	他的	牙齿	和	冷笑	在	这	狭窄的	-	有思想	态度	的	这

[tʃiːf] [trʌ'stiː] .

chief	trustee	.
首席	受托人	.

文奇咬牙切齿，对首席受托人的狭隘态度嗤之以鼻。

['əʊnli] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm] [kept] ['saɪlənt] ,

Only	Don	and	Jim	kept	silent	,
仅有的	大学教师	和	吉姆	保留	沉默的	,

只有唐和吉姆保持沉默。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['membəz] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [nɒt]

and	as	they	were	new	members	on	the	football	team	the	fact	was	not
和	作为	他们	是	新的	成员	在	这	足球	团队	这	事实	曾是	不是

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

由于他们是足球队的新成员，所以这件事并没有被注意到。

“ [ðæt] [miːnz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃrʌg]

“	That	means	giving	it	up	for	at	least	another	year	,	I	suppose	,	”	shrugged
“	那	方法	给予	它	向上	为了	在	至少	其他	年	,	我	认为	,	”	耸了耸肩

[rəʊdz] .

Rhodes	.
罗德岛	.

“那意味着至少还要再放弃一年，我想，”罗兹耸了耸肩说道。

“ ['meɪbi] [ʌn'tɪl] ['geɪts] [daɪz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] . -

“	Maybe	until	Gates	dies	,	I	don't	know	,	”	returned	the	coach	.	64
”	或许	直到	盖茨	死亡	,	我	不	知道	,	”	返回	这	教练	.	-

“也许要等到盖茨去世才能知道，我不知道，”教练回答道。64

“ ['blesɪŋz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ! ” [m'ɜːməd] [bɑːnz] , [sɑː'kæstɪkli] .

“	Blessings	on	him	and	all	his	money	!	”	murmured	Barnes	,	sarcastically	.
”	祝福	在	他	和	全部	他的	钱	!	”	低声说道	巴恩斯	,	讽刺地	.

“祝他和他所有的钱财都蒙福！”巴恩斯讽刺地低声说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [læp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [dres] ,

After	the	customary	lap	around	the	field	the	boys	went	back	to	dress	,
后	这	习惯	膝	大约	这	场地	这	男孩们	去	后退	到	裙子	,

男孩们按惯例绕场跑了一圈后，就回去穿衣服了。

[ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

annoyed	and	growling	at	the	situation	.
恼怒	和	咆哮	在	这	情况	.

他对这种情况感到恼火，并低声咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] [ðæt] [dɒn] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	not	until	they	were	in	their	own	room	that	Don	spoke	his	mind	.
它	曾是	不是	直到	他们	是	在	他们的	自己的	房间	那	大学教师	辐	他的	头脑	.

直到他们回到自己的房间，唐才说出了自己的想法。

“ [dʒɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɒn]

“	Jim	,	I	believe	that	there's	something	more	to	this	than	we	can	see	on
”	吉姆	,	我	相信	那	有	某物	更多的	到	这	比	我们	能	看	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

“吉姆，我相信这件事背后还有我们表面看不到的更深层次的原因。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɑːskt] .

”	his	brother	asked	.
”	他的	兄弟	问	.

“他哥哥问道。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['melvɪn] ['geɪts] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['dɪmzdeɪl] ['sɪmpli]

“	I	mean	that	I	don't	think	Melvin	Gates	is	keeping	us	from	playing	Dimsdale	simply
”	我	意思是	那	我	不	思考	梅尔文	盖茨	是	保持	我们	从	玩耍	迪姆斯代尔	简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [geɪm] ['raɪət][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

because	of	the	after	-	game	riot	of	years	ago	.
因为	的	这	后	-	游戏	暴动	的	年	前	.

“我的意思是，我不认为梅尔文·盖茨阻止我们与迪姆斯代尔比赛仅仅是因为几年前的赛后骚乱。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ?

Why	in	the	world	should	he	be	so	particular	?
为什么	在	这	世界	应该	他	是	所以	特别的	?

他为什么这么讲究呢?

['evri] ['stjuːd(ə)nt] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['evri] [trʌ'stiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [stɪl]

Every	student	wants	to	play	and	every	trustee	wants	to	let	us	,	but	still
每一个	学生	想要	到	玩	和	每一个	受托人	想要	到	让	我们	,	但	仍然

[hiː; hi] [həʊldz] [aʊt] .

he	holds	out	.
他	持有	出去	.

每个学生都想上场比赛，每个理事都想让我们上场，但他仍然坚持不肯。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['ædɪd] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

I	think	there	is	some	added	mystery	in	it	all	,
我	思考	那里	是	一些	额外	神秘	在	它	全部	,

我觉得这一切还增添了一些神秘色彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	that	he	has	some	deep	and	secret	reason	for	not	wanting	us
和	那	他	有	一些	深的	和	秘密	原因	为了	不是	想要	我们

[tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzdeɪl] ! ” -

to	play	Dimsdale	!	”	65
到	玩	迪姆斯代尔	!	”	-

而且他肯定有某种不可告人的秘密原因不想让我们扮演迪姆斯代尔！“65

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

[ðə; ði] [trʌs'tiz] - ['miːtɪŋ]

The	Trustees	'	Meeting
这	受托人	-	会议

理事会会议

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dɒn] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

On	the	following	morning	Don	sought	out	the	colonel	and	asked	for	a	few
在	这	下列的	早晨	大学教师	寻求	出去	这	上校	和	问	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .

minutes	to	talk	over	an	important	matter	.
分钟	到	讲话	超过	一个	重要的	事情	.

第二天早上，唐找到了上校，请求给他几分钟时间，商讨一件重要的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

At	the	colonel's	invitation	he	sat	down	and	came	at	once	to	the	point	.
在	这	上校的	邀请	他	卫星	向下	和	来了	在	一次	到	这	观点	.

应上校的邀请，他坐了下来，并立即切入正题。

“ ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	Colonel	Morrell	,	”	he	began	.
“	上校	莫雷尔	,	”	他	开始	.

“莫雷尔上校，”他开口说道。

“ [juː; jʊ] ['əʊnli] ['tɒləreɪt] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] - ['ætɪtjuːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [trʌ'stiː] [ænd; ənd]

“	You	only	tolerate	Mr	.	Gates	'	attitude	because	he	is	the	senior	trustee	and
“	你	仅有的	容忍	先生	.	盖茨	-	态度	因为	他	是	这	高级的	受托人	和

['æktʃuəli] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

actually	controls	the	school	by	his	money	,
实际上	控制	这	学校	经过	他的	钱	,

“你们之所以容忍盖茨先生的态度，是因为他是资深理事，实际上用他的钱控制着学校。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['fræŋkli] .

"	The	colonel	was	astonished	but	he	nodded	frankly	.
"	这	上校	曾是	惊讶	但	他	点头	坦率地说	.

上校虽然感到惊讶，但还是坦然地点了点头。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] .

"	Yes	,	that	is	so	.
"	是的	,	那	是	所以	.

"是的，确实如此。"

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['mɪstə(r)] . ['geɪts] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

Mr	.	Gates	has	been	a	trustee	for	a	good	many	years	and	there	is
先生	.	盖茨	有	到过	一个	受托人	为了	一个	好的	许多	年	和	那里	是

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

something	else	to	consider	besides	his	money	,
某物	别的	到	考虑	除了	他的	钱	,

盖茨先生担任受托人多年，除了他的资金之外，还有其他因素需要考虑。

[bʌt; bət] [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [pleɪz] [ə; eɪ][bɪg] [pɑːt] .

but	I'll	admit	that	plays	a	big	part	.
但	患病的	承认	那	演出	一个	大的	部分	.

但我承认，这确实起到了很大的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt]

It	costs	something	to	run	the	school	and	his	generosity	has	made	a	lot
它	成本	某物	到	跑步	这	学校	和	他的	慷慨	有	制成	一个	很多

[ɒv; əv] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] . " -

of	things	possible	that	we	would	otherwise	have	done	without	.	"	66
的	事物	可能的	那	我们	会	否则	有	完毕	没有	.	"	-

学校的运营需要成本，他的慷慨解囊使得我们能够开展许多原本无法完成的事情。"66

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɒn] .

"	Of	course	,	"	responded	Don	.
"	的	课程	,	"	回应	大学教师	.

"当然，"唐回答道。

" [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] ['ætɪtjuːd] [kən'faɪnd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ,

"	Is	his	obstinate	attitude	confined	simply	to	this	matter	of	football	,
"	是	他的	顽固	态度	受限	简单地	到	这	事情	的	足球	,

"他的固执态度是否仅限于足球这件事上？"

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] ? "

or	does	he	make	things	unpleasant	for	you	in	other	ways	,	Colonel	Morrell	?	"
或者	做	他	制作	事物	令人不快的	为了	你	在	其他	方式	,	上校	莫雷尔	?	"

或者，莫雷尔上校，他还用其他方式让您感到不快吗?

" [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [tuː] , " [ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] [sed] .

"	In	some	other	things	he	is	very	disagreeable	,	too	,	"	the	headmaster	said	.
"	在	一些	其他	事物	他	是	非常	令人不快的	,	也	,	"	这	校长	说	.

"他在其他一些方面也很令人讨厌，"校长说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [hiː; hi][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][səʊ] .

"	But	in	the	matter	of	the	football	game	he	is	unusually	so	.
"	但	在	这	事情	的	这	足球	游戏	他	是	异常地	所以	.

但在足球比赛方面，他却截然不同。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] ? ″
What makes you ask ? ″
什么 制作 你 问 ? ″

你为什么这么问?

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
“ If you had someone else to take his place ,
″ 如果 你 有 某人 别的 到 拿 他的 地方 ,

“如果你有其他人可以代替他，

[huː] [wʊd] [əd'vɑːns] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz]
who would advance as much money as he does , and with not nearly as
WHO 会 进步 作为 很多 钱 作为 他 做 , 和 和 不是 几乎 作为
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
much trouble ,
很多 麻烦 ,

谁能像他一样投入这么多资金，而且毫不费力呢?

[wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] ?
would you consider running directly against Mr . Gates ?
会 你 考虑 跑步 直接地 反对 先生 . 盖茨 ?

您是否考虑直接与盖茨先生竞选?

″ [dɒn] [went] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kwestʃən] .
″ Don went on , ignoring the colonel's question .
″ 大学教师 去 在 , 忽略 这 上校的 问题 .

唐继续说道，完全无视了上校的问题。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The colonel thought for a moment .
这 上校 想法 为了 一个 片刻 .

上校沉思了一会儿。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['sləʊli] .
“ Yes , I think I would , ” he admitted , slowly .
″ 是的 , 我 思考 我 会 , ″ 他 承认 , 缓慢地 .

“是的，我想我会的，”他缓缓承认道。

“ [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] ['prɪti] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
“ As I told you before , Mr . Gates has made things pretty disagreeable
″ 作为 我 讲述 你 前 , 先生 . 盖茨 有 制成 事物 漂亮的 令人不快的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .
for me on several occasions .
为了 我 在 一些 场合 .

“正如我之前告诉你的，盖茨先生有好几次都让我非常不愉快。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['strænŋglhəʊld] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ]
He has a sort of stranglehold on the school simply because of his wealth
他 有 一个 种类 的 扼喉 在 这 学校 简单地 因为 的 他的 财富
[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
and that makes it hard for the rest of the trustees and myself .
和 那 制作 它 难的 为了 这 休息 的 这 受托人 和 我 .

他凭借自己的财富对学校拥有某种程度的控制权，这让其他理事和我本人都感到很困难。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [ænd; ənd] [tæp] [hɪz; ɪz]

if	he	wants	a	thing	done	his	way	he	has	only	to	say	so	and	tap	his
如果	他	想要	一个	事物	完毕	他的	方式	他	有	仅有的	到	说	所以	和	轻敲	他的

['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] . ”

pocketbook	and	we	all	have	to	do	as	he	wants	us	to	.	”
袖珍书	和	我们	全部	有	到	做	作为	他	想要	我们	到	.	”

如果他想按他的方式做事，他只需要说一声，再掏点钱，我们就都得照他说的做。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , ” [n'ɒdɪd] [dɒn] .

“	That's	just	about	what	I	thought	,	”	nodded	Don	.
”	那就是	只是	关于	什么	我	想法	,	”	点头	大学教师	.

“我的想法也差不多，”唐点点头。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] .

“	Now	,	I'll	tell	you	what	I	have	in	mind	,	Colonel	Morrell	.
”	现在	,	患病的	告诉	你	什么	我	有	在	头脑	,	上校	莫雷尔	.

“现在，我来告诉你我的想法，莫雷尔上校。”

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [həʊm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	I	was	home	last	summer	I	talked	to	my	father	quite	a	bit	about	the
什么时候	我	曾是	家	最后的	夏天	我	谈话	到	我的	父亲	相当	一个	少量	关于	这

[skuːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃer] [maɪ] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

school	and	he	shares	my	enthusiasm	for	it	.
学校	和	他	分享	我的	热情	为了	它	.

去年夏天我回家的时候，和父亲谈了很多关于这所学校的事情，他也和我一样对这所学校充满热情。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl]

When	I	heard	of	the	trouble	you	had	with	Mr	.	Gates	about	the	football
什么时候	我	听到	的	这	麻烦	你	有	和	先生	.	盖茨	关于	这	足球

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] ['evə(r)] [gɒt] [dɪs'gʌstɪd]

situation	I	wrote	to	him	and	asked	him	if	Mr	.	Gates	ever	got	disgusted
情况	我	写道	到	他	和	问	他	如果	先生	.	盖茨	曾经	得到	厌恶

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [trʌ'stiː] ['bɒdi] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sɪdə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɪn] ['geɪts] - [pleɪs] ,

and	left	the	trustee	body	would	he	consider	becoming	a	trustee	in	Gates	'	place	,
和	左边	这	受托人	身体	会	他	考虑	成为	一个	受托人	在	盖茨	-	地方	,

当我听说你和盖茨先生在足球问题上发生了冲突时，我写信问他，如果盖茨先生感到厌恶并离开理事会，他是否会考虑接替盖茨先生成为理事。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] .

providing	he	was	elected	to	the	body	.
提供	他	曾是	当选	到	这	身体	.

前提是他当选为该机构成员。

[hiː; hi] [rəʊt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] . ” -

He	wrote	back	and	said	that	he	would	.	”	67
他	写道	后退	和	说	那	他	会	.	”	-

他回信说他会的。”67

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] [njuːz] ['sləʊli] .

The	colonel	digested	the	news	slowly	.
这	上校	消化	这	消息	缓慢地	.

上校慢慢消化了这个消息。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed]

“	That	is	very	nice	of	your	father	and	I	certainly	appreciate	it	,	”	he	said
”	那	是	非常	好的	的	你的	父亲	和	我	当然	欣赏	它	,	”	他	说

[æt; ət] [lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

“你父亲真是太好了，我非常感谢，”他最后说道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['sɪmpli] [ɑːsk][ðə; ði]['siːniə(r)] ['geɪts] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [səʊ] [ðæt] [ai]

“	But	of	course	I	could	not	simply	ask	the	senior	Gates	to	resign	so	that	I
”	但	的	课程	我	可以	不是	简单地	问	这	高级的	盖茨	到	辞职	所以	那	我

[kʊd; kəd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

could	put	another	man	in	his	place	.	”
可以	放	其他	男人	在	他的	地方	.	”

“但我当然不能简单地要求老盖茨辞职，然后让我找另一个人来接替他的位置。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] , ['kwaɪətli] .

“	I	wouldn't	want	you	to	do	that	,	”	answered	Don	,	quietly	.
”	我	不会	想	你	到	做	那	,	”	回答	大学教师	,	悄悄	.

“我不想让你那样做，”唐平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] .

“	But	this	is	what	I	mean	.
”	但	这	是	什么	我	意思是	.

“但这就是我的意思。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzdeɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]

You	know	that	the	entire	student	body	wants	to	play	Dimsdale	and	that	one
你	知道	那	这	全部的	学生	身体	想要	到	玩	迪姆斯代尔	和	那	一

[mæn] [ə'ləʊn] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [juː 'es] [bæk] .

man	alone	is	holding	us	back	.
男人	独自的	是	保持	我们	后退	.

你知道全校学生都想扮演迪姆斯代尔，而仅仅因为一个人就拖了后腿。

[wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] .

What	I	propose	is	this	.
什么	我	提出	是	这	.

我的提议是这样的。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [klɑːs] [weɪts] [ɒn]

Suppose	a	committee	consisting	of	two	representatives	from	each	class	waits	on
认为	一个	委员会	由	的	二	代表	从	每个	班级	等待	在

['mɪstə(r)] . ['geɪts] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊə(r)]

Mr	.	Gates	and	tells	him	plainly	that	the	school	is	determined	to	play	our
先生	.	盖茨	和	讲述	他	显然	那	这	学校	是	决定	到	玩	我们的

['raɪv(ə)l] ?

rival	?
竞争对手	?

假设由每个班级两名代表组成的委员会去拜访盖茨先生，并明确告诉他学校决心与我们的对手比赛?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['θretnz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [wiːl; wil][dʒʌst] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

If	he	is	unruly	and	threatens	to	resign	we'll	just	allow	him	to	resign	and
如果	他	是	不羁	和	威胁	到	辞职	出色地	只是	允许	他	到	辞职	和

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

my	father	will	take	his	place	.	”
我的	父亲	将要	拿	他的	地方	.	”

如果他不守规矩，扬言要辞职，我们就让他辞职，然后由我父亲接替他的位置。

“ [ai] [siː] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	I	see	now	what	you	are	getting	at	,	”	cried	the	colonel	.
”	我	看	现在	什么	你	是	获得	在	,	”	哭	这	上校	.

“我现在明白你的意思了，”上校喊道。

“ [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] !

“	We	won't	be	driving	him	out	,	but	he	will	be	driving	himself	out	!
”	我们	惯于	是	驾驶	他	出去	,	但	他	将要	是	驾驶	他自己	出去	!

“我们不会把他赶走，但他会自己把自己赶走！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['blʌfɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət]

It	will	give	us	an	opportunity	to	see	if	he	is	simply	bluffing	and	at
它	将要	给	我们	一个	机会	到	看	如果	他	是	简单地	虚张声势	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] .

the	same	time	you	boys	will	get	your	game	.
这	相同的	时间	你	男孩们	将要	得到	你的	游戏	.

这将给我们一个机会看看他是否只是在虚张声势，同时你们也能进行你们的比赛。

['pɜːsənəli] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [geɪm] [pleɪd] .

Personally	,	nothing	would	suit	me	better	than	to	see	that	game	played	.
亲自	,	没有什么	会	套装	我	更好的	比	到	看	那	游戏	玩	.

就我个人而言，没有什么比观看这场比赛更让我高兴的了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'frendlinəs] [ɒv; əv] [j'iəz] ['stændɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð]

I	think	it	is	high	time	that	the	unfriendliness	of	years	standing	is	done	away	with
我	思考	它	是	高的	时间	那	这	不友好	的	年	常设	是	完毕	离开	和

[ænd; ənd] [ðæt] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd]

and	that	athletic	and	other	relations	be	restored	between	this	school	and
和	那	运动	和	其他	关系	是	恢复	之间	这	学校	和

['dɪmzdeɪl] . ”

Dimsdale	.	”
迪姆斯代尔	.	”

我认为现在是时候消除多年来的不友好关系，恢复这所学校和迪姆斯代尔学校之间的体育和其他关系了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ][plæn] ? ” [ɑːskt] [dɒn] .

“	Then	you	approve	of	my	plan	?	”	asked	Don	.
“	然后	你	批准	的	我的	计划	?	”	问	大学教师	.

“那么你同意我的计划？”唐问道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .

“	I	certainly	do	.
“	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['skweəli] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['geɪts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə]

The	issue	will	then	be	squarely	up	to	Mr	.	Gates	and	it	will	be	up	to
这	问题	将要	然后	是	完全	向上	到	先生	.	盖茨	和	它	将要	是	向上	到

[hɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

him	to	decide	what	course	to	pursue	.
他	到	决定	什么	课程	到	追求	.

届时，这个问题将完全取决于盖茨先生，由他来决定采取何种行动。

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [trʌs'tiz] ,

I	won't	have	anything	to	say	about	it	,	nor	will	the	other	trustees	,
我	惯于	有	任何事物	到	说	关于	它	,	也不	将要	这	其他	受托人	,

我对此无可奉告，其他受托人也一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	if	he	wishes	to	resign	your	father	will	take	his	place	.
和	如果	他	愿望	到	辞职	你的	父亲	将要	拿	他的	地方	.

如果他想辞职，你父亲将接替他的位置。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][klɪə(r)] - [kʌt] [ðæn; ðən] [ðæt] . ” -

Nothing	could	be	more	clear	-	cut	than	that	.	”	68
没有什么	可以	是	更多的	清除	-	切	比	那	.	”	-

再清楚不过了。”68

“ [wen] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] ? ” [in'kwaiə] [dɒn] .

“	When	will	there	be	another	meeting	of	the	trustees	?	”	inquired	Don	.
“	什么时候	将要	那里	是	其他	会议	的	这	受托人	?	”	询问	大学教师	.

唐问道：“理事会下次开会是什么时候？”

“ [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .
“ In three days ' time .
“ 在 三 天 - 时间 .

三天后。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][get][ɔːl] ['bɪznəs] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [djuː]['məʊstli][tuː; tə][ðə; ði]
We did not get all business finished at the last meeting , due mostly to the
我们 做过 不是 得到 全部 商业 完成的 在 这 最后的 会议 , 到期的 大多 到 这
['fʊtbɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
football discussion ,
足球 讨论 ,

上次会议我们没能完成所有议程，主要是因为讨论了足球。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] [ðen] .
and we must meet again then .
和 我们 必须 见面 再次 然后 .

我们到时一定会再次见面。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [dɒn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv]
” It was agreed that Don should inform the captains and lieutenants of
” 它 曾是 同意 那 大学教师 应该 通知 这 队长 和 中尉 的
[iːtʃ] [klɑːs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðeə(r)][stænd] .
each class to appear before the trustees and explain their stand .
每个 班级 到 出现 前 这 受托人 和 解释 他们的 站立 .

“大家一致同意，唐应该通知各班的班长和副班长到理事会面前解释他们的立场。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɒfɪs] [hiː; hi][went][tuː; tə][klɑːs][ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['hʌntɪd] [ʌp]
After he had left the colonel's office he went to class and later hunted up
后 他 有 左边 这 上校的 办公室 他 去 到 班级 和 之后 猎杀 向上
[ðə; ði][kə'dets] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .
the cadets whose presence would be required .
这 学员 谁 在场 会 是 必需的 .

离开上校办公室后，他去上课，之后又找到了需要到场的学员。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['kwaɪət][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
All of them were instructed to keep things quiet until after the meeting
全部 的 他们 是 指示 到 保持 事物 安静的 直到 后 这 会议
[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] ,
of the trustees ,
的 这 受托人 ,

他们都被指示在理事会会议结束前保持沉默。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and all agreed to do so .
和 全部 同意 到 做 所以 .

所有人都同意这样做。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [kə'dets][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd][met] [ˌaʊt'saɪd]
On the night of the meeting the selected cadets were ready and met outside
在 这 夜晚 的 这 会议 这 已选 学员 是 准备好 和 遇见 外部
[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɒfɪs] .
the colonel's office .
这 上校的 办公室 .

会议当晚，被选中的学员们准备就绪，在校长办公室外集合。

['hʌdsən] [ænd; ənd] ['beri] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] , ['dʌgləs] [ænd; ənd] [dɒn] [ðə; ði] [θɜːd] .
Hudson and Berry represented the first class , Douglas and Don the third .
哈德逊 和 浆果 代表 这 第一的 班级 , 道格拉斯 和 大学教师 这 第三 .

哈德森和贝瑞代表第一届，道格拉斯和唐代表第三届。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , ['set(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]

The	trustees	had	arrived	and	were	inside	,	settling	themselves	and	talking
这	受托人	有	到达的	和	是	里面	,	安顿	他们自己	和	说

.

:

.

受托人已经到达，并在屋内安顿下来，开始交谈。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪn] ,

The	colonel	opened	the	door	and	allowed	them	to	march	in	,
这	上校	打开	这	门	和	允许	他们	到	行进	在	,

上校打开门，让他们列队进去。

[weə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [trʌs'tiz] .

where	they	faced	the	slightly	astonished	trustees	.
在哪里	他们	面对	这	轻微地	惊讶	受托人	.

他们面对的是略感惊讶的受托人。

[ðeɪ] [su:n] [meɪd] [aʊt] ['melvɪn] ['geɪts] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

They	soon	made	out	Melvin	Gates	,	a	tall	,
他们	很快	制成	出去	梅尔文	盖茨	,	一个	高的	,

他们很快就认出了梅尔文·盖茨，一个高个子，

[θɪn] [mæn] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒfti] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

thin	man	with	burning	bright	eyes	and	a	lofty	air	about	him	.
薄的	男人	和	燃烧	明亮的	眼睛	和	一个	高远	空气	关于	他	.

他身材瘦削，双眼炯炯有神，一副高傲的姿态。

['kɜ:n(ə)l] ['mɔ:rəl] [keɪm] ['bri:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . -

Colonel	Morrell	came	briefly	to	the	point	.	69
上校	莫雷尔	来了	简要地	到	这	观点	.	-

莫雷尔上校简短地切入正题。69

“ [ði:z] [kə'dets] , ['dʒentlmən] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə]

“	These	cadets	,	gentlemen	,	represent	the	student	body	,	and	are	here	to
“	这些	学员	,	先生们	,	代表	这	学生	身体	,	和	是	这里	到

[spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

speak	for	themselves	.
说话	为了	他们自己	.

“各位学员，他们代表全体学生，今天来到这里为自己发声。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

As	you	remember	,
作为	你	记住	,

如你所记得的，

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [pleɪ]

at	the	last	meeting	it	was	decided	that	the	school	was	not	to	play
在	这	最后的	会议	它	曾是	决定	那	这	学校	曾是	不是	到	玩

['dɪmzdeɪl] ,

Dimsdale	,
迪姆斯代尔	,

上次会议上决定学校不与迪姆斯代尔队比赛。

[naʊ] [ɔ:(r)]['evə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['geɪts] .

now	or	ever	,	according	to	Mr	.	Gates	.
现在	或者	曾经	,	根据	到	先生	.	盖茨	.

盖茨先生认为，现在如此，将来也如此。

[ai] [pɑːst] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] , [fɔː(r); fə(r)]

I	passed	that	message	on	to	the	corps	,	but	it	seems	that	they	refuse	,	for
我	通过了	那	信息	在	到	这	兵团	,	但	它	似乎	那	他们	拒绝	,	为了

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我已将此事转达给军团，但他们似乎破天荒地拒绝了。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	accept	the	decision	.
到	接受	这	决定	.

接受这个决定。

" ['melvɪn] ['geɪts] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Melvin	Gates	straightened	up	in	his	chair	and	shot	a	bitter	look	toward	the
"	梅尔文	盖茨	拉直	向上	在	他的	椅子	和	射击	一个	苦的	看	朝向	这

['stɔːlwət] [kə'dets] .

stalwart	cadets	.
坚定的	学员	.

梅尔文·盖茨在椅子上挺直了身子，狠狠地瞪了一眼那些意志坚定的学员们。

" [əʊ] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [ðeɪ] ?

"	Oh	,	they	refuse	to	accept	it	,	do	they	?
"	哦	,	他们	拒绝	到	接受	它	,	做	他们	?

“哦，他们就是不肯接受，是吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	a	rasping	voice	.
"	他	说	,	在	一个	粗糙	嗓音	.

“他用沙哑的声音说道。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['hʌdsən] , [huː] [spəʊk] [ʌp] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

The	colonel	looked	at	Hudson	,	who	spoke	up	in	reply	.
这	上校	看起来	在	哈德逊	,	WHO	辐	向上	在	回复	.

上校看向哈德森，哈德森开口回答。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['geɪts] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	Yes	,	Mr	.	Gates	,	the	student	body	refuses	to	accept	the	decision	.
"	是的	,	先生	.	盖茨	,	这	学生	身体	拒绝	到	接受	这	决定	.

“是的，盖茨先生，学生会拒绝接受这一决定。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [gʊd] ['spɔːtsmənʃɪp] [hɪə(r)][æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt]

We	are	taught	good	sportsmanship	here	at	Woodcrest	and	the	doctrine	that
我们	是	教授	好的	体育精神	这里	在	伍德克雷斯特	和	这	教义	那

[men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [men] .

men	are	to	be	met	and	treated	like	men	.
男人	是	到	是	遇见	和	治疗	喜欢	男人	.

在伍德克雷斯特，我们被教导要有良好的体育精神，并被灌输要像对待男人一样对待男人的理念。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][brænd][ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] [skuːl] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [wɪð] [ðə; ði]

We	feel	that	it	is	unfair	to	brand	the	Dimsdale	school	of	today	with	the
我们	感觉	那	它	是	不公平	到	品牌	这	迪姆斯代尔	学校	的	今天	和	这

['stɪgmə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [set][ɒv; əv] ['raudi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

stigma	of	a	set	of	rowdies	of	the	past	,
柱头	的	一个	放	的	流氓	的	这	过去的	,

我们认为，将如今的迪姆斯代尔学校与过去那群流氓学校相提并论是不公平的。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'spektfəli] ['prəʊtest][ðə; ði][bæn] [ə'genst] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "

so	we	are	here	to	respectfully	protest	the	ban	against	playing	them	.	"
所以	我们	是	这里	到	尊敬	反对	这	禁止	反对	玩耍	他们	.	"

所以我们来到这里，以示对禁止演奏这些曲目的抗议。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['prəʊtest] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['geɪts] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt]

“	**I**	**don't**	**care**	**what**	**you**	**are**	**here**	**to**	**protest**	**!**	**”**	**shouted**	**Gates**	**,**	**rising**	**in**	**excitement**
”	我	不	关心	什么	你	是	这里	到	反对	!	”	喊叫	盖茨	,	上升	在	激动

.

:

.

“我不管你们来这里抗议什么！”盖茨激动地站起身来喊道。

“ [ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['sæŋkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪm] ,

“	**I**	**have**	**refused**	**to**	**give**	**my**	**sanction**	**to**	**this**	**game**	**,**
”	我	有	拒绝	到	给	我的	制裁	到	这	游戏	,

“我拒绝批准这场比赛，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dɪmzdeɪl] [skuːl] ,

or	**to**	**the**	**proposition**	**of**	**renewing**	**any**	**kind**	**of**	**relations**	**with**	**Dimsdale**	**school**	**,**
或者	到	这	主张	的	更新	任何	种类	的	关系	和	迪姆斯代尔	学校	,

或者，关于恢复与迪姆斯代尔学校任何形式关系的提议，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'trækt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**I**	**will**	**not**	**retract**	**one**	**word**	**of**	**it**	**.**	**”**
和	我	将要	不是	缩回	一	单词	的	它	.	”

我不会收回我说的任何一个字。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['siːniə(r)] [kə'det]

“	**It**	**is**	**most**	**unfortunate**	**that**	**you**	**feel**	**that**	**way**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**senior**	**Cadet**
”	它	是	最多	不幸	那	你	感觉	那	方式	,	先生	,	”	回复	这	高级的	学员

['kæptɪn] .

Captain **.**
队长 .

“先生，您有这种感觉，实在令人遗憾，”资深学员队长回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !

“	**For**	**we**	**are**	**going**	**to**	**play**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**!**
”	为了	我们	是	去	到	玩	他们	作为	很快	作为	可能的	!

“因为我们将尽快与他们比赛！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] [trʌs'tiz] [ænd; ənd] ['geɪts] - [feɪs] ['redən] .

”	**There**	**was**	**a**	**gasp**	**from**	**the**	**assembled**	**trustees**	**and**	**Gates**	**'**	**face**	**reddened**	**.**
”	那里	曾是	一个	喘气	从	这	组装	受托人	和	盖茨	-	脸	发红	.

“在场的理事们倒吸了一口凉气，盖茨的脸涨得通红。”

[hiː; hi] [snæpt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt][ˌhed'mɑːstə(r)] .

He	**snapped**	**around**	**on**	**the**	**silent**	**headmaster**	**.**
他	啪啪	大约	在	这	沉默的	校长	.

他猛地转过身，怒视着沉默不语的校长。

“ ['mɔːrəl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] . -

“	**Morrell**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**allow**	**this**	**to**	**go**	**on**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**	**70**
”	莫雷尔	,	是	你	去	到	允许	这	到	去	在	?	”	他	要求	.	-

“莫雷尔，你打算放任这种事继续下去吗？”他质问道。70

“ [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	**I**	**do**	**not**	**see**	**that**	**I**	**can**	**do**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
”	我	做	不是	看	那	我	能	做	任何事物	关于	它	,	”	说	这	上校	.

“我对此无能为力，”上校说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɜːvənt] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪ] ['dɪmzdeɪl] ,

“	**It**	**is**	**the**	**fervent**	**wish**	**of**	**the**	**entire**	**corps**	**that**	**we**	**play**	**Dimsdale**	**,**
”	它	是	这	热切	希望	的	这	全部的	兵团	那	我们	玩	迪姆斯代尔	,

“我们整个乐团都热切希望能够演奏《迪姆斯代尔》这部作品。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

and	I	am	heartily	in	favor	of	it	myself	.	”
和	我	是	衷心地	在	偏爱	的	它	我	.	”

我本人也对此非常赞成。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['geɪts] .

“	You	know	what	this	will	mean	to	the	school	!	”	cried	the	angry	Gates	.
”	你	知道	什么	这	将要	意思是	到	这	学校	!	”	哭	这	生气的	盖茨	.

“你知道这对学校意味着什么吗！”愤怒的盖茨喊道。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] ['evri] [sent] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] . ”

“	I	will	resign	and	withdraw	every	cent	of	my	money	.	”
”	我	将要	辞职	和	提取	每一个	中心	的	我的	钱	.	”

“我将辞职，并撤回我所有的钱。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['geɪts] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	I	should	be	sorry	to	see	you	do	that	,	Mr	.	Gates	,	”	returned	the	colonel	.
”	我	应该	是	对不起	到	看	你	做	那	,	先生	.	盖茨	,	”	返回	这	上校	.

“盖茨先生，我真不希望看到你这样做，”上校回答道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θwɔːt] [maɪ] [bɔɪz] ['eni][lɒŋgə(r)] . ”

“	But	I	am	not	going	to	thwart	my	boys	any	longer	.	”
”	但	我	是	不是	去	到	阻挠	我的	男孩们	任何	更长	.	”

“但我不会再阻挠我的孩子们了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [raɪt] , ” [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [trʌ'stiː] .

“	All	right	,	sir	,	all	right	,	”	ground	out	the	trustee	.
”	全部	正确的	,	先生	,	全部	正确的	,	”	地面	出去	这	受托人	.

“好的，先生，好的，”受托人咬牙切齿地说。

“ [ðen] [ai] [rɪ'zaɪn] , [æt; ət] [wʌns] !

“	Then	I	resign	,	at	once	!
”	然后	我	辞职	,	在	一次	!

“那我立刻辞职！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌni] , ['mɔːrəl] ?

How	will	you	manage	to	get	along	without	my	money	,	Morrell	?
如何	将要	你	管理	到	得到	沿着	没有	我的	钱	,	莫雷尔	?

莫雷尔，没了我的钱，你打算怎么活下去？

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] ! ”

Answer	me	that	!	”
回答	我	那	!	”

回答我！

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [dɒn] .

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	”	put	in	Don	.
”	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	放	在	大学教师	.

“对不起，先生，”唐插嘴道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ]

“	But	my	father	has	agreed	to	become	a	trustee	in	your	place	if	you
”	但	我的	父亲	有	同意	到	变得	一个	受托人	在	你的	地方	如果	你

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] .

should	resign	.
应该	辞职	.

“但是，如果你辞职，我父亲已经同意代替你担任受托人。”

” ['geɪts] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

”	Gates	was	taken	aback	.
”	盖茨	曾是	已采取	背	.

盖茨大吃一惊。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [trʌs'tiz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['sætɪsfaɪd] [lʊk]

A	murmur	arose	from	the	other	trustees	and	more	than	one	satisfied	look
一个	低语	出现	从	这	其他	受托人	和	更多的	比	一	使满意	看

[wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

was	exchanged	.
曾是	交换	.

其他理事们低声议论，彼此交换了不止一次满意的眼神。

[ðə; ði] [tʃiːf] [trʌ'stiː] [ʃʊk] [wɪð] [reɪdʒ] .

The	chief	trustee	shook	with	rage	.
这	首席	受托人	摇晃	和	愤怒	.

首席受托人气得浑身颤抖。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ['dʒentlmən] , ['veri] [wel] !

“	Oh	,	very	well	,	gentlemen	,	very	well	!
“	哦	,	非常	出色地	,	先生们	,	非常	出色地	!

“哦，很好，先生们，很好！”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	that	is	the	way	you	feel	about	it	,
如果	那	是	这	方式	你	感觉	关于	它	,

如果你就是这么想的，

[ai] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

I	see	that	there	is	nothing	left	for	me	to	do	but	to	resign	.
我	看	那	那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	做	但	到	辞职	.

我意识到我除了辞职别无选择。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃiːp] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , ['mɔːrəl] . ” -

This	is	a	pretty	cheap	game	to	play	,	Morrell	.	”	71
这	是	一个	漂亮的	便宜的	游戏	到	玩	,	莫雷尔	.	”	-

莫雷尔，这游戏玩起来成本很低。”71

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] ! ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] ['spɪrɪt] .

“	It	isn't	a	game	at	all	!	”	retorted	the	colonel	,	with	spirit	.
“	它	不是	一个	游戏	在	全部	!	”	反驳	这	上校	,	和	精神	.

“这根本不是游戏！”上校精神抖擞地反驳道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	How	long	do	you	suppose	these	young	men	were	going	to	submit	to	the
“	如何	长的	做	你	认为	这些	年轻的	男人	是	去	到	提交	到	这

[ruːl] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðɪs] ?

rule	of	one	man	on	a	question	like	this	?
规则	的	一	男人	在	一个	问题	喜欢	这	?

“你认为这些年轻人会在这种问题上服从一个人的统治多久？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk]

Don't	you	see	that	for	years	you	have	made	these	young	men	the	laughing	stock
不	你	看	那	为了	年	你	有	制成	这些	年轻的	男人	这	笑	库存

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːlz] ,

of	the	neighboring	preparatory	schools	,
的	这	邻接	预备	学校	,

难道你没看到，多年来你让这些年轻人成了邻近预科学校的笑柄吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kwestʃənd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['spɔːtsmənʃɪp] ?

and	that	we	have	been	questioned	on	all	sides	as	to	our	sportsmanship	?
和	那	我们	有	到过	被质问	在	全部	侧面	作为	到	我们的	体育精神	?

我们是否受到了各方关于我们体育精神的质疑?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['geɪts] ,

It	was	only	a	matter	of	time	,	Mr	.	Gates	,
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	,	先生	.	盖茨	,

盖茨先生，这只是时间问题。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsərz] ['fɑːðə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk]

and	I	was	simply	lucky	enough	to	have	Mercer's	father	offer	to	take
和	我	曾是	简单地	幸运的	足够的	到	有	默瑟的	父亲	提供	到	拿

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd] . ”

your	place	if	you	resigned	.	”
你的	地方	如果	你	辞职	.	”

我真是太幸运了，默瑟的父亲主动提出，如果你辞职，他愿意接替你的位置。”

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] , [eɪ] ? ” [snɑːrld] ['geɪts] .

“	Had	it	all	planned	out	,	eh	?	”	snarled	Gates	.
”	有	它	全部	计划	出去	,	嗯	?	”	纠缠	盖茨	.

“一切都计划好了，是吗？”盖茨咆哮道。

“ ['mɜːrsərz] ['fɑːðə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [step] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [stept] [aʊt] ! ”

“	Mercer's	father	prepared	to	step	in	as	soon	as	I	stepped	out	!	”
”	默瑟的	父亲	准备	到	步	在	作为	很快	作为	我	步	出去	!	”

“我刚一离开，默瑟的父亲就准备接手了！”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [bleɪm] ['eniwʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [step] [aʊt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

“	Yes	,	but	you	can't	blame	anyone	if	you	want	to	step	out	,	”	returned	the
”	是的	,	但	你	不能	责备	任何人	如果	你	想	到	步	出去	,	”	返回	这

['kɜːn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“是的，但如果你想出去走走，也不能责怪任何人，”上校回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

“	If	you	will	resign	,	someone	must	take	your	place	.
”	如果	你	将要	辞职	,	某人	必须	拿	你的	地方	.

“如果你要辞职，就必须有人接替你的位置。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['geɪts] . ”

We	will	receive	your	resignation	at	any	time	,	Mr	.	Gates	.	”
我们	将要	收到	你的	辞职	在	任何	时间	,	先生	.	盖茨	.	”

盖茨先生，我们随时都接受您的辞呈。

“ [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , ” [ðə; ði] [trʌ'stiː] ['prɒmɪst] .

“	You'll	get	it	soon	,	”	the	trustee	promised	.
”	你会	得到	它	很快	,	”	这	受托人	承诺	.

“你很快就会收到的，”受托人承诺道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

“	Let	me	tell	you	,	nothing	good	will	come	of	all	this	.
”	让	我	告诉	你	,	没有什么	好的	将要	来	的	全部	这	.

我告诉你，这一切不会有任何好结果。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [kə'dets] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɪmzdeɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] !

The	idea	of	you	young	cadets	wanting	to	play	Dimsdale	this	year	!
这	主意	的	你	年轻的	学员	想要	到	玩	迪姆斯代尔	这	年	!

你们这些年轻的学员们今年居然想玩迪姆斯代尔游戏！

[waɪ] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !

Why	,	everybody	knows	that	they	will	run	away	with	you	!
为什么	,	大家	知道	那	他们	将要	跑步	离开	和	你	!

为什么？大家都知道他们会跟你私奔！

” [ðə; ði] [kə'dets] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['beri] [rɪ'plaɪd] .

”	The	cadets	flushed	and	Berry	replied	.
”	这	学员	酡	和	浆果	回复	.

学员们脸红了，贝瑞回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
“ We will try hard to make them run after us , and not away with us ,
” 我们 将要 尝试 难的 到 制作 他们 跑步 后 我们 , 和 不是 离开 和 我们 ,
[sɜː(r)] . ”
sir . ”
先生 . ”

“我们会尽力让他们追赶我们，而不是带走我们，先生。”

“ [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
“ They'll make a laughing stock of you !
” 他们会 制作 一个 笑 库存 的 你 !

“他们会让你成为笑柄！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [trʌ'stiː] .
” shouted the irate trustee .
” 喊叫 这 愤怒 受托人 .

“愤怒的受托人喊道。”

['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'dets] .
Colonel Morrell turned to his cadets .
上校 莫雷尔 转向 到 他的 学员 .

莫雷尔上校转向他的学员们。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You may go , boys , ” he said .
” 你 可能 去 , 男孩们 , ” 他 说 .

“你们可以走了，孩子们，”他说。

“ [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] [wɪl] [pleɪ] ['dɪmzdeɪl] !
“ Spread the news that Woodcrest will play Dimsdale !
” 传播 这 消息 那 伍德克雷斯特 将要 玩 迪姆斯代尔 !

“快把伍德克雷斯特将与迪姆斯代尔比赛的消息告诉大家！”

” [ðə; ði] [kə'dets] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz]
” The cadets saluted and left the room and in a short time the news was
” 这 学员 敬礼 和 左边 这 房间 和 在 一个 短的 时间 这 消息 曾是
['flaɪɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skuːl] .
flying all over the school .
飞行 全部 超过 这 学校 .

学员们敬礼后离开了房间，很快，消息就传遍了整个学校。

[ðə; ði] [kə'dets] [went] [waɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
The cadets went wild and the coach was enthusiastic .
这 学员 去 荒野 和 这 教练 曾是 热情的 .

学员们欢呼雀跃，教练也热情高涨。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [skuːl] ,
On the next day a formal challenge was sent to the rival school ,
在 这 下一个 天 一个 正式的 挑战 曾是 发送 到 这 竞争对手 学校 ,

第二天，校方向对方学校发出了正式挑战书。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] . -
and in another day the reply was received . 72
和 在 其他 天 这 回复 曾是 已收到 . -

又过了一天，就收到了回复。[72]

“ [wiː; wi] [pleɪ] - [ɪm] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 24th , ” [sed] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['briːfli] .
“ We play ' em on November 24th , ” said the coach , briefly .
” 我们 玩 - 呃 在 十一月 24th , ” 说 这 教练 , 简要地 .

“我们将在11月24日与他们比赛，”教练简短地说。

“ [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [juː 'es] ! ”

“	I	hear	that	they	plan	to	wipe	up	the	ground	with	us	!	”
”	我	听到	那	他们	计划	到	擦拭	向上	这	地面	和	我们	！	”

“我听说他们打算把我们彻底打垮！”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ! ” [smaɪld] ['hʌdsən] , ['grɪmli] .

“	That	is	what	you	hear	!	”	smiled	Hudson	,	grimly	.
”	那	是	什么	你	听到	！	”	微笑	哈德逊	,	阴沉地	.

“你听到的就是这样！”哈德森冷笑着说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ! ” -

“	Wait	until	you	see	the	game	!	”	73
”	等待	直到	你	看	这	游戏	！	”	-

“等着瞧吧，比赛马上就精彩了！”73

['tʃæptə(r)] [eit]

Chapter	8
章	8

第八章

[æn; ən][əʊld][skɔː(r)] ['set(ə)ld]

An	Old	Score	Settled
一个	老的	分数	定居

旧账了

[ə; eɪ] [ləʊ] ,

A	low	,
一个	低的	,

低，

[greɪ] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [wen] [ðə; ði][kə'det] [tiːm] [keɪm]

gray	ceiling	of	clouds	hung	over	the	field	at	Woodcrest	when	the	cadet	team	came
灰色的	天花板	的	云	悬挂	超过	这	场地	在	伍德克雷斯特	什么时候	这	学员	团队	来了

[aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

out	to	play	that	November	afternoon	.
出去	到	玩	那	十一月	下午	.

11 月的那个下午，伍德克雷斯特球场上空笼罩着厚厚的云层，少年队出来比赛时，天空一片灰蒙蒙的。

[stændz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ,

Stands	were	crowded	,
站立	是	挤	,

看台上人山人海，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tiːm] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst]

and	as	the	team	entered	the	field	a	cheer	went	up	from	the	Woodcrest
和	作为	这	团队	进入	这	场地	一个	欢呼	去	向上	从	这	伍德克雷斯特

['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

section	and	a	yell	of	derision	from	the	Dimsdale	side	of	the	field	.
部分	和	一个	叫喊	的	嘲笑	从	这	迪姆斯代尔	边	的	这	场地	.

当球队进入球场时，伍德克雷斯特看台传来欢呼声，而迪姆斯代尔看台则传来嘲笑声。

['briːfli] , [ðə; ði][kə'det] [tiːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['biːfi] ['dɪmzdeɪl] [tiːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

Briefly	,	the	cadet	team	looked	at	the	beefy	Dimsdale	team	across	the	field	,
简要地	,	这	学员	团队	看起来	在	这	仡	迪姆斯代尔	团队	穿过	这	场地	,

简而言之，学员队环顾了场地对面体格健壮的迪姆斯代尔队。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['sɪgnlz] .

where	they	were	running	signals	.
在哪里	他们	是	跑步	信号	.

他们当时正在那里发射信号。

[grɪm] [maʊðz] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɑːts] [fɪld] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [ðə; ði]['saɪlənt]

Grim	mouths	,	bright	eyes	,	and	hearts	filled	with	determination	marked	the	silent
严峻	嘴	,	明亮的	眼睛	,	和	心	已填	和	决心	标记	这	沉默的

['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] . -

purpose	of	the	young	soldiers	.	74
目的	的	这	年轻的	士兵	.	-

紧抿的嘴唇、明亮的双眼和坚定的内心，都昭示着这些年轻士兵无声的决心。74

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiənz] [hæd; həd] [biːn]

When	the	news	of	the	coming	game	with	the	Class	A	champions	had	been
什么时候	这	消息	的	这	未来	游戏	和	这	班级	一个	冠军	有	到过

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [əˈraʊnd] [taʊn] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] .

circulated	around	town	great	had	been	the	derision	.
流通	大约	镇	伟大的	有	到过	这	嘲笑	.

当即将与甲级冠军队比赛的消息传遍全城时，人们都嘲笑他们。

[ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] ,

The	two	teams	were	in	different	classes	,
这	二	团队	是	在	不同的	课程	,

这两个队伍不在同一班级。

[ðə; ði] [prɪˈpærət(ə)ri] [skuːl] ['ræŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑːs] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri]

the	preparatory	school	ranking	in	the	higher	Class	A	division	and	the	military
这	预备	学校	排行	在	这	更高	班级	一个	分配	和	这	军队

[skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [klɑːs] [biː] [ˌægrɪ'geɪʃn] .

school	in	the	lighter	Class	B	aggregation	.
学校	在	这	打火机	班级	B	聚合	.

预备学校排名在较高的 A 类组别，而军校排名在较低的 B 类组别。

['wʊdˌkrɛst] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [geɪm] [nɔː(r)][hæd; həd] ['dɪmzdeɪl] , [ɪn] [iːtʃ] [klɑːs] .

Woodcrest	had	not	lost	a	game	nor	had	Dimsdale	,	in	each	class	.
伍德克雷斯特	有	不是	丢失的	一个	游戏	也不	有	迪姆斯代尔	,	在	每个	班级	.

伍德克雷斯特和迪姆斯代尔在两个级别中都未尝败绩。

['krʌʃɪŋ] ['paʊə(r)] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈpærət(ə)ri] [skuːl] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

Crushing	power	lay	with	the	preparatory	school	machine	and	nothing	but	the
压碎	力量	躺	和	这	预备	学校	机器	和	没有什么	但	这

[stɪŋz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] ['pɜːpəs] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈdets] .

stings	of	years	of	insults	and	determined	purpose	with	the	cadets	.
刺痛	的	年	的	侮辱	和	决定	目的	和	这	学员	.

压倒性的权力掌握在预备学校的机器手中，而学员们得到的只有多年侮辱的刺痛和坚定的目标。

[ðəʊz] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] ['hevi] [bets] [əˈgenst] [ðə; ði] [kəˈdet] [tiːm]

Those	who	cared	for	such	things	had	made	heavy	bets	against	the	cadet	team
那些	WHO	关心	为了	这样的	事物	有	制成	重的	赌注	反对	这	学员	团队

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] [wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] ['biːtɪŋ] .

and	the	feeling	was	general	that	Woodcrest	was	in	for	a	bad	beating	.
和	这	感觉	曾是	一般的	那	伍德克雷斯特	曾是	在	为了	一个	坏的	殴打	.

那些关心这类事情的人都下了重注，赌这支少年队输，普遍认为伍德克雷斯特队会惨败。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [dʒʌst]

The	football	coach	had	not	said	much	to	his	team	,	but	he	had	said	just
这	足球	教练	有	不是	说	很多	到	他的	团队	,	但	他	有	说	只是

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

足球教练没跟队员们说太多，但说的也足够了。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

He	told	them	that	the	feeling	was	against	their	chances	of	winning	,
他	讲述	他们	那	这	感觉	曾是	反对	他们的	机会	的	获胜	,

他告诉他们，这种感觉不利于他们获胜。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['fuːlɪʃnəs] ,

that	the	whole	thing	was	looked	upon	as	foolishness	,
那	这	所有的	事物	曾是	看起来	之上	作为	愚蠢	,

整件事都被视为愚蠢之举。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪmzdeɪl] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] .

and	that	Dimsdale	was	frankly	considering	it	nothing	more	than	a	practice	game	.
和	那	迪姆斯代尔	曾是	坦率地说	考虑	它	没有什么	更多的	比	一个	实践	游戏	.

而迪姆斯代尔则坦率地认为这只不过是一场练习赛而已。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['set(ə)l] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [æn; ən] [əʊld] [skɔː(r)] ,

This	was	their	chance	,	he	told	them	,	to	settle	once	and	for	all	an	old	score	,
这	曾是	他们的	机会	,	他	讲述	他们	,	到	定居	一次	和	为了	全部	一个	老的	分数	,

他告诉他们，这是他们彻底了结旧怨的机会。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [pliː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [laɪk] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [fə'get] [rɪ'vendʒ] .

and	his	only	plea	was	that	they	play	like	gentlemen	and	forget	revenge	.
和	他的	仅有的	恳求	曾是	那	他们	玩	喜欢	先生们	和	忘记	复仇	.

他唯一的请求是，他们要像绅士一样比赛，忘记复仇。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [luːz] ,

“	Because	if	you	think	of	it	merely	as	a	revenge	,	you	are	sure	to	lose	,
“	因为	如果	你	思考	的	它	仅仅	作为	一个	复仇	,	你	是	当然	到	失去	,

“因为如果你仅仅把它看作是复仇，你肯定会输，

” [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wuːnd] [ʌp] .

”	the	coach	wound	up	.
”	这	教练	伤口	向上	.

教练总结道。

“ [bæd] ['spɔːtsmənʃɪp] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [di'fiːt] ['eni] [geɪm] .

“	Bad	sportsmanship	spoils	and	defeats	any	game	.
“	坏的	体育精神	战利品	和	失败	任何	游戏	.

“缺乏体育精神会毁掉任何一场比赛。”

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ai] [nəʊ] [jʊl] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːdɪst] ,

Knowing	you	as	I	do	and	just	how	you	feel	,	I	know	you'll	play	your	hardest	,
会心	你	作为	我	做	和	只是	如何	你	感觉	,	我	知道	你会	玩	你的	最难	,

了解你，也知道你的感受，我知道你会全力以赴。

[ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnli] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [hɑːd] .

and	my	only	request	is	that	you	play	clean	and	hard	.
和	我的	仅有的	要求	是	那	你	玩	干净的	和	难的	.

我唯一的要求就是你们打球要干净利落，全力以赴。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ,

”	It	was	therefore	a	silent	,
”	它	曾是	所以	一个	沉默的	,

因此，那是一场寂静的.....

[grɪm] [gruːp] [wɪtʃ] [trɔt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['sɪgnlz] .

grim	group	which	trotted	out	on	the	gridiron	and	started	to	run	through	signals	.
严峻	团体	哪个	小跑	出去	在	这	烤架	和	开始	到	跑步	通过	信号	.

一群神情严肃的队员小跑着来到球场上，开始执行信号指令。

[dɪ'raɪsɪv] [jel] [ænd; ənd] [kæt] - [kɔːlz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stændz] .

Derisive	yells	and	cat	-	calls	came	from	the	opposite	side	of	the	stands	.
嘲讽的	喊叫	和	猫	-	呼叫	来了	从	这	对面的	边	的	这	站立	.

看台另一侧传来嘲笑的叫喊声和嘘声。

[ðeɪ] [fel] [ɒn] ['hiːdləs] [ɪəz] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [wʌnz] .

They	fell	on	heedless	ears	,	or	at	least	on	unresponsive	ones	.
他们	跌倒	在	鲁莽	耳朵	,	或者	在	至少	在	无反应	一个	.

这些话无人理睬，或者至少无人响应。

['kwɔːtəbæk] - [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [snæpt] [wɪð] [kɑːm]

Quarterback	Vench	called	his	signals	quietly	,	the	ball	was	snapped	with	calm
四分卫	-	称为	他的	信号	悄悄	,	这	球	曾是	啪啪	和	冷静的

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

四分卫文奇轻声细语地打着手势，球被冷静而精准地传了出去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [biːt] ['ræpɪdli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aʊtwəd]

and	although	the	hearts	of	the	soldiers	beat	rapidly	there	was	no	outward
和	虽然	这	心	的	这	士兵	打	快速	那里	曾是	不	向外

[saɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['faɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] . -

sign	to	show	that	they	were	burning	with	an	eager	fire	inside	.	75
符号	到	展示	那	他们	是	燃烧	和	一个	渴望的	火	里面	.	-

虽然士兵们的心跳很快，但外表上却看不出他们内心燃烧着熊熊烈火。75

[ðə; ði] [kə'det] [bænd] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [wel] ,

The	cadet	band	struck	up	and	played	well	,
这	学员	乐队	击	向上	和	玩	出色地	,

学员乐队奏乐，演奏得很好。

[ðə; ði] [kə'dets] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænstænd] [saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	cadets	marching	across	the	field	to	the	grandstand	side	which	they	were
这	学员	行军	穿过	这	场地	到	这	看台	边	哪个	他们	是

[tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] .

to	occupy	.
到	占据	.

学员们列队穿过操场，前往他们即将占据的看台一侧。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

When	they	were	seated	the	two	teams	began	to	take	their	places	.
什么时候	他们	是	坐着	这	二	团队	开始	到	拿	他们的	地方	.

两队队员落座后，开始各自就位。

['hʌdsən] , [ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

Hudson	,	the	Dimsdale	Captain	and	the	official	met	in	the	center	of	the	field	,
哈德逊	,	这	迪姆斯代尔	队长	和	这	官方的	遇见	在	这	中心	的	这	场地	,

哈德森、迪姆斯代尔队长和裁判在球场中央碰面。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wɒz; wəz] [tɒst] , [ænd; ənd] ['dɪmzdeɪl] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] .

the	coin	was	tossed	,	and	Dimsdale	won	the	toss	.
这	硬币	曾是	抛掷	,	和	迪姆斯代尔	韩元	这	折腾	.

抛硬币决定先后顺序，迪姆斯代尔赢了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːmz] [laɪnd] [ʌp] .

They	decided	to	kick	and	the	teams	lined	up	.
他们	决定	到	踢	和	这	团队	衬里	向上	.

他们决定开球，双方队员排成一列。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,

The	ball	was	placed	,
这	球	曾是	放置	,

球被放置好，

[ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ]

the	Dimsdale	captain	looked	up	and	down	his	line	to	make	sure	that	everything
这	迪姆斯代尔	队长	看起来	向上	和	向下	他的	线	到	制作	当然	那	一切

[wɒz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

迪姆斯代尔队的队长上下环顾了一下自己的队伍，确保一切准备就绪。

['tensli] [ðə; ði] [kə'dets] , [spred] [aʊt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪd] .

Tensely	the	cadets	,	spread	out	in	receiving	formation	,	waited	.
紧张地	这	学员	,	传播	出去	在	接收	形成	,	等待	.

学员们紧张地散开，摆出接收阵型，等待着。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [ɪn] ['saɪləns] .

For	an	instant	the	field	was	in	silence	.
为了	一个	立即的	这	场地	曾是	在	沉默	.

田野里瞬间一片寂静。

[ðen] , [æz; əz] [bəuθ] ['kæptɪnz] [n'ɒdɪd] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	,	as	both	captains	nodded	,	the	referee	blew	his	whistle	sharply	and	the
然后	,	作为	两个都	队长	点头	,	这	裁判	吹	他的	哨	尖锐地	和	这

['bɪtə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] .

bitter	game	was	on	.
苦的	游戏	曾是	在	.

然后，双方队长点头示意，裁判厉声吹响哨子，激烈的比赛开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θʌd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːk] [tuː; tə]

There	was	a	thud	as	the	ball	was	kicked	and	sailed	in	a	long	arc	to
那里	曾是	一个	砰的一声	作为	这	球	曾是	踢	和	航行	在	一个	长的	弧	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɑːf] - [bæk] [bɑːnz] .

the	waiting	arms	of	half	-	back	Barnes	.
这	等待	武器	的	一半	-	后退	巴恩斯	.

球被踢出，发出“砰”的一声，划出一道长长的弧线，落入后卫巴恩斯的怀中。

[hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv]

He	tucked	it	under	his	arm	securely	and	bounded	off	to	the	left	side	of
他	塞进去	它	在下面	他的	手臂	安全地	和	有界	离开	到	这	左边	边	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

他把球牢牢地夹在腋下，然后蹦蹦跳跳地跑向球场的左侧。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌaut'rʌn] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [hiː; hi] [sləu]

Realizing	that	he	was	in	danger	of	outrunning	his	guards	he	slowed
意识到	那	他	曾是	在	危险	的	超越	他的	守卫	他	减速

['slaɪtli] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ['hʌdsən] ,

slightly	and	ranged	himself	behind	Hudson	,
轻微地	和	范围	他自己	在后面	哈德逊	,

意识到自己有可能甩掉守卫，他稍微放慢了速度，绕到哈德森身后。

['beri] [ænd; ənd] - .

Berry	and	Vench	.
浆果	和	-	.

浆果和文奇。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɔ:l] [hi:; hi][ræn][ðə; ði] [bɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ]

Behind	**this**	**wall**	**he**	**ran**	**the**	**ball**	**back**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**field**	**before**	**being**
在后面	这	墙	他	跑	这	球	后退	到	这	中心	的	这	场地	前	存在

[daʊnd] .

downed	**.**
倒下	.

他躲过这堵墙，带球回攻到球场中央，然后被放倒。

['leɪzɪli] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] ['pleər] [ˌʌn'tæŋgld] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:p] ,

Lazily	**the**	**preparatory**	**players**	**untangled**	**themselves**	**from**	**the**	**heap**	**,**
懒洋洋	这	预备	玩家	解开	他们自己	从	这	堆	,

预备队员们懒洋洋地从人群中挣脱出来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'dets] [snæpt] ['ɪntu:] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] . -

but	**the**	**cadets**	**snapped**	**into**	**line**	**with**	**a**	**spirit**	**that**	**showed**	**their**	**purpose**	**.**	**76**
但	这	学员	啪啪	进入	线	和	一个	精神	那	显示	他们的	目的	.	-

但学员们迅速列队，展现出的精神表明了他们的目标。76

[dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm][wɜ:(r); wə(r)] [bentʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['nɪəli] ['evri] [geɪm] .

Don	**and**	**Jim**	**were**	**benched**	**,**	**as**	**they**	**were**	**in**	**nearly**	**every**	**game**	**.**
大学教师	和	吉姆	是	替补	,	作为	他们	是	在	几乎	每一个	游戏	.

唐和吉姆被安排在替补席上，几乎每场比赛都是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['si:niə(r)][jɪə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ti:m]

In	**the**	**following**	**year**	**,**	**and**	**their**	**senior**	**year**	**they**	**expected**	**to**	**play**	**on**	**the**	**team**
在	这	下列的	年	,	和	他们的	高级的	年	他们	预期的	到	玩	在	这	团队

['regjələli] ,

regularly	**,**
经常	,

接下来的一年，也就是他们的大四那年，他们希望能够定期代表球队出战。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['sʌbstɪtju:t] .

but	**as**	**yet**	**they**	**were**	**only**	**substitute**	**.**
但	作为	然而	他们	是	仅有的	代替	.

但它们目前还只是替代品。

[dʒɪm] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dɒn] [hæd; həd][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [pleɪd] ['hɑ:fˌbæk] .

Jim	**played**	**in**	**the**	**line**	**in**	**practice**	**and**	**Don**	**had**	**once**	**or**	**twice**	**played**	**halfback**	**.**
吉姆	玩	在	这	线	在	实践	和	大学教师	有	一次	或者	两次	玩	半后卫	.

吉姆在训练中担任前锋，而唐曾一两次担任半卫。

[wel] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['hevi] ['pɑ:kə] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] - [bentʃ] ,

Well	**wrapped**	**in**	**their**	**heavy**	**parkas**	**they**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**players**	**'**	**bench**	**,**
出色地	包装	在	他们的	重的	派克大衣	他们	卫星	在	这	边缘	的	这	玩家	-	长椅	,

他们裹着厚厚的羽绒服，坐在球员席的边缘。

['həʊlli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

wholly	**absorbed**	**in**	**the**	**game**	**.**
完全	吸收	在	这	游戏	.

完全沉浸在游戏中。

- [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][wɒz; wəz] [snæpt] [tu:; tə] ['beri] , [hu:] [meɪd] [faɪv]

Vench	**called**	**his**	**signals**	**and**	**the**	**ball**	**was**	**snapped**	**to**	**Berry**	**,**	**who**	**made**	**five**
-	称为	他的	信号	和	这	球	曾是	啪啪	到	浆果	,	WHO	制成	五

[jɑ:rdz] [θru:] ['tæk(ə)l] .

yards	**through**	**tackle**	**.**
码	通过	处理	.

文奇发出信号，球传给了贝里，贝里突破防守推进了五码。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['dɪmzdeɪl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['leɪzi] ['fʊtbɔ:l] .

It	**was**	**apparent**	**that**	**Dimsdale**	**was**	**playing**	**lazy**	**football**	**.**
它	曾是	明显	那	迪姆斯代尔	曾是	玩耍	懒惰的	足球	.

很明显，迪姆斯代尔踢的是一种懒散的足球。

[ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][kə'dets][frɒm; frəm]['eni] ['deɪndʒərəs] [θret]

The	team	was	heavy	enough	to	hold	the	cadets	from	any	dangerous	threat
这	团队	曾是	重的	足够的	到	抓住	这	学员	从	任何	危险的	威胁

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] .

and	that	was	all	they	were	doing	.
和	那	曾是	全部	他们	是	正在做	.

这支队伍体型庞大，足以保护学员们免受任何危险威胁，而他们所做的也正是如此。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [pleɪz] [dɪd][nɒt][geɪn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] - [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

The	next	two	plays	did	not	gain	anything	and	Vench	kicked	out	of	danger	.
这	下一个	二	演出	做过	不是	获得	任何事物	和	-	踢	出去	的	危险	.

接下来的两次进攻都没有取得任何进展，文奇成功脱险。

[ðə; ði][endz] [gɒt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ɜːθ]

The	ends	got	down	under	the	ball	and	brought	the	Dimsdale	captain	to	earth
这	结束	得到	向下	在下面	这	球	和	带来	这	迪姆斯代尔	队长	到	地球

[wɪð] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [slæm] .

with	a	telling	slam	.
和	一个	讲述	猛击	.

边线球员压低球，一记重击将迪姆斯代尔队长击倒在地。

['dɪmzdeɪl] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

Dimsdale	began	a	march	which	was	alarming	,	but	an	accident	changed	the
迪姆斯代尔	开始	一个	行进	哪个	曾是	令人担忧	,	但	一个	事故	已更改	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

迪姆斯代尔开始了一场令人震惊的游行，但一场意外改变了局势。

['beri] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['hɑːfˌbæk] ['fʌmb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .

Berry	pounced	on	the	ball	when	the	right	halfback	fumbled	it	.
浆果	猛扑	在	这	球	什么时候	这	正确的	半后卫	笨手笨脚	它	.

右后卫掉球时，贝里迅速扑向了球。

['wʊdˌkrɛst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] [jɑːd] [laɪn][ænd; ənd] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

Woodcrest	was	on	the	forty	-	five	yard	line	and	prospects	were	good	.
伍德克雷斯特	曾是	在	这	四十	-	五	院子	线	和	前景	是	好的	.

伍德克雷斯特队当时在45码线处，前景一片光明。

“ [ðəʊz] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɔːfli] ['sliːpi] ['fʊtbɔːl] , ” [dɒn] [sed] [tuː; tə][dʒɪm] .

“	Those	guys	are	playing	awfully	sleepy	football	,	”	Don	said	to	Jim	.
“	那些	伙计们	是	玩耍	非常	困	足球	,	”	大学教师	说	到	吉姆	.

“那些家伙踢球踢得真是昏昏欲睡，”唐对吉姆说。

“ - [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɔːl] [ə'krɒs] .

“	Vench	had	better	take	advantage	of	it	and	get	the	ball	across	.
“	-	有	更好的	拿	优势	的	它	和	得到	这	球	穿过	.

“文奇最好抓住机会，把球传过去。”

” [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] ['siːmɪŋli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɔːtəbæk] .

”	The	same	idea	seemingly	occurred	to	the	little	quarterback	.
”	这	相同的	主意	似乎	发生	到	这	小的	四分卫	.

“那个小四分卫似乎也想到了同样的事情。”

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tiːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːmmeit] [ænd; ənd] [ðen]

He	surveyed	the	team	before	him	over	the	backs	of	his	teammates	and	then
他	调查	这	团队	前	他	超过	这	背部	的	他的	队友	和	然后

['sʌd(ə)nli] [bent] [daʊn] .

suddenly	bent	down	.
突然	弯曲	向下	.

他越过队友的背影，环视了眼前的全队，然后突然弯下腰。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] [keɪm] .

Calmly	and	quickly	his	signals	came	.
平静地	和	迅速地	他的	信号	来了	.

他沉着冷静、迅速地发出信号。

[ðə; ði] [bɔːl] [snæpt] [bæk] .

The	ball	snapped	back	.
这	球	啪啪	后退	.

球弹了回来。

['beri] , [bɑːnz] [ænd; ənd] ['hʌdsən] ['dʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Berry	,	Barnes	and	Hudson	doubled	up	and	ran	toward	the	right	side	of	the
浆果	,	巴恩斯	和	哈德逊	双倍	向上	和	跑	朝向	这	正确的	边	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

贝里、巴恩斯和哈德森三人并肩跑向球场右侧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] [tiːm] [swʌŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	the	Dimsdale	team	swung	in	that	direction	.
和	这	迪姆斯代尔	团队	摇摆	在	那	方向	.

迪姆斯代尔队也朝着那个方向发展了。

- , [ðə; ði] [bɔːl] ['berid] ['diːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [swʌŋ] [left] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ɔːl] [ɒv; əv]

Vench	,	the	ball	buried	deeply	in	his	stomach	,	swung	left	and	let	loose	all	of
-	,	这	球	埋葬	深	在	他的	胃	,	摇摆	左边	和	让	松动的	全部	的

[hɪz; ɪz] [spiːd] .

his	speed	.
他的	速度	.

文奇感觉球深深地埋在他的腹部，他向左挥杆，释放出全部速度。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [m'ɪksʌp] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

For	a	moment	there	was	a	wild	mixup	on	the	right	side	of	the	line
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	荒野	混战	在	这	正确的	边	的	这	线

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪmzdeɪl] [wəʊk] [ʌp] ,

and	then	Dimsdale	woke	up	,
和	然后	迪姆斯代尔	觉醒	向上	,

右侧防线一度出现混乱，然后迪姆斯代尔醒了过来。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] . -

but	too	late	.	77
但	也	晚的	.	-

但为时已晚。[77]

- [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

Vench	was	away	and	down	the	field	and	the	goal	was	close	at	hand	.
-	曾是	离开	和	向下	这	场地	和	这	目标	曾是	关闭	在	手	.

文奇带球冲向对方半场，球门近在咫尺。

[hiː; hi] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɪmzdeɪl] ['pleɪə(r)] [θriː] [fiːt] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	crossed	it	with	the	nearest	Dimsdale	player	three	feet	in	back	of	him	.
他	交叉	它	和	这	最近的	迪姆斯代尔	玩家	三	脚	在	后退	的	他	.

他过人时，离他最近的迪姆斯代尔球员在他身后三英尺处。

[ə; eɪ] [waɪld] [rɔː(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [stænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] [tiːm] [lʊkt]

A	wild	roar	went	up	from	the	Woodcrest	stand	and	the	Dimsdale	team	looked
一个	荒野	吼	去	向上	从	这	伍德克雷斯特	站立	和	这	迪姆斯代尔	团队	看起来

[bɪ'wɪldəd] .

bewildered	.
困惑	.

伍德克雷斯特看台上爆发出一阵狂野的欢呼声，迪姆斯代尔队一脸茫然。

- [wɒz; wəz] [slæpt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['ti:mmeit] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

Vench	was	slapped	and	shaken	by	his	enthusiastic	teammates	and	then	they
-	曾是	被掌掴	和	摇晃	经过	他的	热情的	队友	和	然后	他们

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði][bɔ:l] .

prepared	to	kick	the	ball	.
准备	到	踢	这	球	.

文奇被热情的队友们拍打摇晃，然后他们准备踢球。

[ðə; ði] [kɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:(r)] [stʊd] ['sev(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	kick	was	made	successfully	and	the	score	stood	seven	to	nothing	for
这	踢	曾是	制成	成功地	和	这	分数	站立	七	到	没有什么	为了

['wʊd,krɛst] .

Woodcrest	.
伍德克雷斯特	.

射门成功，伍德克雷斯特队以 7 比 0 领先。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɪmzdeɪl] [ti:m] [ðæt] [laɪnd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪk] .

Now	,	however	,	it	was	a	different	Dimsdale	team	that	lined	up	for	the	kick	.
现在	,	然而	,	它	曾是	一个	不同的	迪姆斯代尔	团队	那	衬里	向上	为了	这	踢	.

然而，现在站在起跑线上准备开球的却是另一支迪姆斯代尔队。

['enədʒi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

Energy	took	the	place	of	indifference	.
活力	采取	这	地方	的	漠不关心	.

热情取代了冷漠。

['helmits] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒn] ['taɪtli] , [belts] [hɪtʃt] ,

Helmets	were	pulled	on	tightly	,	belts	hitched	,
头盔	是	拉	在	紧紧	,	腰带	搭便车	,

头盔戴得紧紧的，安全带也系得严严实实。

[fi:t] [kɪkt] [rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fəʊ] [feɪst] [ðə; ði]

feet	kicked	ridges	in	the	field	and	an	aroused	and	dangerous	foe	faced	the
脚	踢	山脊	在	这	场地	和	一个	被唤醒	和	危险的	敌人	面对	这

[kə'det] [ti:m] .

cadet	team	.
学员	团队	.

双脚在田野上踢出一道道沟壑，一个愤怒而危险的敌人正对着学员队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌwaɪd ə'weɪk] ['aʊtfɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went]

But	they	found	a	wideawake	outfit	waiting	for	them	,	and	the	game	went
但	他们	成立	一个	清醒	全套服装	等待	为了	他们	,	和	这	游戏	去

[ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌntʃ] .

on	with	a	punch	.
在	和	一个	冲床	.

但他们发现有一支精神抖擞的队伍在等着他们，比赛继续激烈进行。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][prep] [sku:l] [ti:m] [drəʊv] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd][held][ðə; ði][kə'det] [ti:m]

This	time	the	prep	school	team	drove	forward	with	purpose	and	held	the	cadet	team
这	时间	这	准备	学校	团队	驾驶	向前	和	目的	和	握住	这	学员	团队

[tu:; tə][fɔ:(r)] [streɪt] [daʊnz] ,

to	four	straight	downs	,
到	四	直的	下坡	,

这一次，预备学校队目标明确地发起进攻，让学员队连续四次进攻都未能得分。

- [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] .

Vench	declining	to	kick	.
-	下降	到	踢	.

文奇拒绝踢球。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ['faɪnəli] [pɑːst] [tuː; tə] ['dɪmzdeɪl] [ðə; ðɪ] [draɪv] [bɪ'gæn] .

When	the	ball	finally	passed	to	Dimsdale	the	drive	began	.
什么时候	这	球	最后	通过了	到	迪姆斯代尔	这	驾驶	开始	.

当球最终传到迪姆斯代尔手中时，进攻开始了。

[ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [tiːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [ə; eɪ] [gruːp] .

The	smaller	team	was	not	able	to	hold	the	Class	A	group	.
这	较小的	团队	曾是	不是	有能力的	到	抓住	这	班级	一个	团体	.

规模较小的队伍未能守住A级组的席位。

['stedəli] [ðeɪ] [stɔːm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Steadily	they	stormed	down	the	field	until	they	were	under	the	shadow	of	the
稳步	他们	暴风雨	向下	这	场地	直到	他们	是	在下面	这	阴影	的	这

[gəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

goal	and	a	touchdown	seemed	the	only	final	result	.
目标	和	一个	接地	似乎	这	仅有的	最终的	结果	.

他们稳步推进，直到来到球门前，达阵似乎是唯一的最终结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [breɪk] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌdsən] . -

It	was	then	that	a	merciful	break	came	to	Hudson	.	78
它	曾是	然后	那	一个	仁慈	休息	来了	到	哈德逊	.	-

就在那时，哈德逊迎来了转机。78

[ðɪs] [geɪm] [ə'genst] ['dɪmzdeɪl] [hæd; həd] [biːn] ['hʌdsənz] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

This	game	against	Dimsdale	had	been	Hudson's	dream	for	years	,	and	he
这	游戏	反对	迪姆斯代尔	有	到过	哈德逊的	梦	为了	年	,	和	他

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .

was	anxious	to	distinguish	himself	.
曾是	焦虑的	到	区分	他自己	.

与迪姆斯代尔的这场比赛是哈德森多年来的梦想，他渴望证明自己。

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌdnnəs] .

His	opportunity	came	with	dazzling	suddenness	.
他的	机会	来了	和	耀眼的	突然	.

他的机会来得猝不及防。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['teɪkən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [gəʊl] [laɪn] ,

Impatient	at	the	time	taken	to	put	the	ball	over	the	goal	line	,
不耐烦	在	这	时间	已采取	到	放	这	球	超过	这	目标	线	,

急于将球打过球门线，

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːf] [wʊd] [end] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd]

and	fearful	that	the	half	would	end	,	for	they	were	now	in	the	second
和	可怕	那	这	一半	会	结尾	,	为了	他们	是	现在	在	这	第二

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

他们害怕上半场结束，因为现在已经进入第二节了。

[ðə; ðɪ] ['dɪmzdeɪl] ['kwɔːtəbæk] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pɑːs] .

the	Dimsdale	quarterback	called	for	a	forward	pass	.
这	迪姆斯代尔	四分卫	称为	为了	一个	向前	经过	.

迪姆斯代尔队的四分卫要求向前传球。

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [left] ['hɑːfˌbæk] , [huː] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [end]

The	ball	went	to	their	left	halfback	,	who	tossed	it	like	a	bullet	to	the	left	end
这	球	去	到	他们的	左边	半后卫	,	WHO	抛掷	它	喜欢	一个	子弹	到	这	左边	结尾

,

,
,

球传到了他们的左后卫脚下，他像子弹一样把球扔向了左侧端区。

['hɒvərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [gəʊl] .

hovering	**at**	**that**	**moment**	**down**	**near**	**the**	**goal**	**.**
悬停	在	那	片刻	向下	靠近	这	目标	.

那一刻，它悬停在球门附近。

['hʌdsən] [hæd; həd] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [biːn] [snæpt] [ænd; ənd]

Hudson	**had**	**been**	**slow**	**to**	**get**	**away**	**when**	**the**	**ball**	**had**	**been**	**snapped**	**and**
哈德逊	有	到过	慢的	到	得到	离开	什么时候	这	球	有	到过	啪啪	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**was**	**blaming**	**himself**	**for**	**it**	**,**
他	曾是	指责	他自己	为了	它	,

哈德森在球被击出后反应迟缓，他为此自责不已。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [kʌm] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

when	**he**	**saw**	**the**	**ball**	**come**	**speeding**	**through**	**the**	**air**	**,**	**over**	**his**	**head**	**.**
什么时候	他	锯	这	球	来	超速	通过	这	空气	,	超过	他的	头	.

当他看到球高速飞过他的头顶时。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**as**	**though**	**there**	**were**	**springs**	**on**	**his**	**feet**	**.**
他	跳跃	进入	这	空气	作为	尽管	那里	是	弹簧	在	他的	脚	.

他像脚上装了弹簧一样，跃向空中。

[ðə; ði][bɔːl] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] , ['hezɪteɪtɪd] , ['slaɪtli]

The	**ball**	**stopped**	**in**	**the**	**cup**	**of**	**his**	**hands**	**and**	**he**	**landed**	**,**	**hesitated**	**,**	**slightly**
这	球	停止	在	这	杯子	的	他的	双手	和	他	登陆	,	犹豫了一下	,	轻微地

[deɪzd] ,

dazed	**,**
茫然	,

球停在他手中，他落地后，犹豫了一下，略显茫然。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] ['kærid] [hɪm] ['fɔːwəd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] ,

and	**then**	**,**	**with**	**a**	**bound**	**that**	**carried**	**him**	**forward**	**,**	**began**	**to**	**run**	**up**	**the**	**field**	**,**
和	然后	,	和	一个	边界	那	携带	他	向前	,	开始	到	跑步	向上	这	场地	,

然后，他纵身一跃，向前奔跑起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [gəʊl][pəʊsts] , [wɪtʃ] [siːmd] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] .

to	**the**	**opposite**	**goal**	**posts**	**,**	**which**	**seemed**	**miles**	**and**	**miles**	**away**	**.**
到	这	对面的	目标	帖子	,	哪个	似乎	英里	和	英里	离开	.

对方球门柱似乎远在千里之外。

[ə; eɪ]['fræntɪk][rɔː(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][bəuθ][stændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] ['pleər] [tɜːnd] [ænd; ənd]

A	**frantic**	**roar**	**burst**	**from**	**both**	**stands**	**and**	**the**	**Dimsdale**	**players**	**turned**	**and**
一个	疯狂的	吼	爆裂	从	两个都	站立	和	这	迪姆斯代尔	玩家	转向	和

[θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪm] .

threw	**themselves**	**at**	**him**	**.**
扔	他们自己	在	他	.

两边看台上爆发出一阵疯狂的咆哮声，迪姆斯代尔队的球员们转身扑向了他。

[wʌn] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kliːt] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ,

One	**went**	**down**	**under**	**his**	**cleated**	**feet**	**and**	**he**	**avoided**	**him**	**,**
一	去	向下	在下面	他的	带钉的	脚	和	他	避免	他	,

一只脚踩空了，他躲开了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [streɪt] - [ɑːmd] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [fɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ]

a	**second**	**he**	**straight**	**-**	**armed**	**with**	**no**	**uncertain**	**force**	**and**	**then**	**he**	**broke**	**away**
一个	第二	他	直的	-	武装	和	不	不确定	力量	和	然后	他	打破	离开

[ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] .

on	**a**	**long**	**run**	**.**
在	一个	长的	跑步	.

他一挥双臂，毫不含糊地猛击，然后便开始长跑。

['keɪɒs] [brəʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði][stændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Chaos	**broke**	**loose**	**in**	**the**	**stands**	**and**	**the**	**captain**	**,**
混乱	打破	松动的	在	这	站立	和	这	队长	,

看台上顿时一片混乱，队长也.....

[hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃɑːns] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

his	**supreme**	**chance**	**with**	**him**	**and**	**up**	**to**	**him**	**,**	**ran**	**as**	**he**	**had**	**never**
他的	最高	机会	和	他	和	向上	到	他	,	跑	作为	他	有	绝不

[rʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

run	**before**	**,**
跑步	前	,

他与他并肩作战的绝佳机会，让他跑出了前所未有的速度。

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][gəʊl] [laɪn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [ɜːθ] [ə'mɪd][ə; eɪ]

to	**cross**	**the**	**goal**	**line**	**at**	**top**	**speed**	**and**	**touch**	**the**	**ball**	**to**	**earth**	**amid**	**a**
到	叉	这	目标	线	在	顶部	速度	和	触碰	这	球	到	地球	之中	一个

[tə'rɪfɪk] ['ʌprɔː(r)] .

terrific	**uproar**	**.**
了不起	骚动	.

以最高速度越过球门线，在震耳欲聋的欢呼声中将球触地。

[ðə; ði][gəʊl][hæd; həd] ['beəli] [biːn] [kɪkt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , ['endɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] . -

The	**goal**	**had**	**barely**	**been**	**kicked**	**before**	**the**	**whistle**	**blew**	**,**	**ending**	**the**	**half**	**.**	**79**
这	目标	有	仅仅	到过	踢	前	这	哨	吹	,	结束	这	一半	.	-

球刚一踢出，哨声就响了，上半场结束了。79

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] [ruːm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

Down	**in**	**the**	**locker**	**room**	**the**	**coach**	**was**	**quietly**	**encouraging**	**.**
向下	在	这	储物柜	房间	这	教练	曾是	悄悄	鼓励	.

在更衣室里，教练正默默地鼓励着队员们。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	**You**	**are**	**doing**	**splendidly**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**smiled**	**.**
“	你	是	正在做	精彩地	,	男孩们	,	”	他	微笑	.

“你们做得非常棒，孩子们，”他笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] ['tʃæmpiənz] ['terəbli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]

“	**It**	**is**	**hurting**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**A**	**champions**	**terribly**	**to**	**have**	**a**	**score**	**of**
“	它	是	受伤	这	自豪	的	这	一个	冠军	可怕	到	有	一个	分数	的

- [tuː; tə] - [ə'genst] [ðem; ðəm] .

14	**to**	**0**	**against**	**them**	**.**
-	到	-	反对	他们	.

“以 14 比 0 的比分输给 A 级冠军，这极大地伤害了他们的自尊心。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [siː] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][lɑːst][skɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['kredɪt][tuː; tə] ['hʌdsənz] [rʌn] ,

You	**can**	**all**	**see**	**we**	**owe**	**the**	**last**	**score**	**,**	**with**	**all**	**due**	**credit**	**to**	**Hudson's**	**run**	**,**
你	能	全部	看	我们	欠	这	最后的	分数	,	和	全部到期的		信用	到	哈德逊的	跑步	,

大家都能看出，我们最后这分要归功于哈德森的出色发挥。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌbæks] ['erə(r)] .

to	**the**	**quarterback's**	**error**	**.**
到	这	四分卫的	错误	.

都是四分卫的失误。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gəʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv]

They	**were**	**sure**	**to**	**drive**	**over**	**the**	**goal**	**,**	**but**	**he**	**made**	**the**	**mistake**	**of**
他们	是	当然	到	驾驶	超过	这	目标	,	但	他	制成	这	错误	的

['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːs] ,

tossing	**a**	**pass**	**,**
抛掷	一个	经过	,

他们肯定能进球，但他犯了个错误，把球扔了出去。

[wɪtʃ] ['hʌdsən] [spiə] .
which Hudson speared .
哪个 哈德逊 被长矛刺穿 .

哈德森用矛刺穿了它。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [draɪv] , [lʊk] [aʊt] !
The next time they begin to drive , look out !
这 下一个 时间 他们 开始 到 驾驶 , 看 出去 !

下次他们开车的时候，小心了！

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['prɒfɪt] .
" The coach turned out to be a true prophet .
" 这 教练 转向 出去 到 是 一个 真的 先知 .

事实证明，这位教练是一位真正的先知。

['dɪmzdeɪl] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kɪk] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hɑ:f][ænd; ənd] [drəʊv] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:s]
Dimsdale received the kick - off in the second half and drove with crushing force
迪姆斯代尔 已收到 这 踢 - 离开 在 这 第二 一半 和 驾驶 和 压碎 力量
[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɜ:st] ['tʌtʃdaʊn] .
right down the field and over the line for their first touchdown .
正确的 向下 这 场地 和 超过 这 线 为了 他们的 第一的 接地 .

下半场，迪姆斯代尔队接到开球后，以势不可挡的力量一路推进，越过达阵线，取得了他们的第一个达阵。

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [kɪkt] ,
The cadets were unable to hold them and the goal was kicked ,
这 学员 是 无法 到 抓住 他们 和 这 目标 曾是 踢 ,

学员们没能守住球门，球被踢进了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skɔ:(r)] - [tu:; tə]['sɛvən] .
making the score 14 to 7 .
制作 这 分数 14 到 7 .

比分变为14比7。

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə] ['pleər] ,
The drive was accompanied by rough handling on the part of the heavier players ,
这 驾驶 曾是 伴随 经过 粗糙的 处理 在 这 部分 的 这 较重 玩家 ,

这次进攻伴随着体重较重的球员们粗野的接球动作。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
and two of the cadets were slightly injured and had to be
和 二 的 这 学员 是 轻微地 受伤 和 有 到 是
[rɪ'pleɪsd] .
replaced .
替换 .

其中两名学员受了轻伤，不得不被替换下场。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [sent] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [gɑ:d] , [waɪl] [dɒn] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .
Jim was sent in and played guard , while Don waited for his chance .
吉姆 曾是 发送 在 和 玩 警卫 , 尽管 大学教师 等待 为了 他的 机会 .

吉姆被派上场担任后卫，而唐则等待机会。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wi:l; wil]['nevə(r)] [bi:t] [ðem; ðəm][æt; ət] [streɪt] ['fʊtbɔ:l] , ” [ri'mɑ:k] - ,
“ Well , it's a cinch we'll never beat them at straight football , ” remarked Vench ,
“ 出色地 , 它是 一个 肚带 出色地 绝不 打 他们 在 直的 足球 , ” 评论 - ,

“嗯，我们肯定永远不可能在足球比赛中击败他们，”文奇说道。

[æz; əz][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [endid] ,
as the quarter ended ,
作为 这 四分之一 结束 ,

季度末，

[ðə; ði] [kə'dets] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] ['aɪðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [laɪn] [ɔ:(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [endz] .

the	cadets	failing	to	gain	an	inch	either	through	the	line	or	around	the	ends	.
这	学员	失败	到	获得	一个	英寸	任何一个	通过	这	线	或者	大约	这	结束	.

学员们无论是在防线上还是在防线两端，都未能取得一寸的进展。

“ [ðeɪ] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] ['rəʊlə(r)] !

“	They	roll	over	us	like	a	steam	roller	!
”	他们	卷	超过	我们	喜欢	一个	蒸汽	滚筒	!

“他们像压路机一样碾过我们！”

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] ['sʌmhaʊ] !

We'll	have	to	hold	them	down	somehow	!
出色地	有	到	抓住	他们	向下	不知何故	!

我们得想办法把他们按住！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

”	But	the	cadets	were	unable	to	do	so	.
”	但	这	学员	是	无法	到	做	所以	.

但学员们却未能做到这一点。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] ['pleər] [drəʊv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['pleər] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [grɑ:s]

Once	more	the	preparatory	players	drove	the	lighter	players	before	them	like	grass
一次	更多的	这	预备	玩家	驾驶	这	打火机	玩家	前	他们	喜欢	草

[ænd; ənd] [skɔ:d] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

and	scored	a	touchdown	.
和	得分	一个	接地	.

预备队队员再次像赶草一样把前面的轻量级队员赶走，并达阵得分。

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [stʊd] - [tu:; tə] - .

They	failed	to	kick	the	goal	and	the	score	stood	14	to	13	.
他们	失败的	到	踢	这	目标	和	这	分数	站立	-	到	-	.

他们未能踢进球门，比分定格在 14 比 13。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə'gen] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] .

“	They	are	going	to	drive	again	,	”	murmured	the	coach	,	to	a	friend	.
”	他们	是	去	到	驾驶	再次	,	”	低声说道	这	教练	,	到	一个	朋友	.

“他们又要开车了，”教练低声对朋友说。

“ [maɪ] [bɔɪz] [kænt] [həʊld] [ðem; ðəm] [pn] [ə; eɪ] [draɪv] . ” -

“	My	boys	can't	hold	them	on	a	drive	.	”	80
”	我的	男孩们	不能	抓住	他们	在	一个	驾驶	.	”	-

“我的孩子们在车道上根本拦不住他们。”80

[ænd; ənd] [draɪv] [ðeɪ] [dɪd] .

And	drive	they	did	.
和	驾驶	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ðeɪ] [pʌntʃt] [həʊlz] [jɑ:rdz] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ti:mz] [laɪn] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [weɪvz] ,

They	punched	holes	yards	wide	in	the	lighter	team's	line	,	rolled	over	them	in	waves	,
他们	拳击	孔	码	宽的	在	这	打火机	团队的	线	,	滚动	超过	他们	在	波浪	,

他们在对方较轻的防线上撕开了好几码宽的缺口，一波又一波地从他们身上碾过。

[ænd; ənd] ['stedəli] [fɔ:st] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	steadily	forced	them	back	.
和	稳步	强制	他们	后退	.

并逐步将他们击退。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['smæʃɪz] ['beri] [wɒz; wəz] [hɜ:t] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [helpt] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] .

In	one	of	these	smashes	Berry	was	hurt	and	was	helped	off	the	field	.
在	一	的	这些	粉碎	浆果	曾是	伤害	和	曾是	帮助	离开	这	场地	.

其中一次激烈碰撞中，贝里受伤，被搀扶下场。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pleər] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [dɒn] .

The	coach	looked	over	his	players	and	nodded	to	Don	.
这	教练	看起来	超过	他的	玩家	和	点头	到	大学教师	.

教练环视了一下队员们，然后向唐点了点头。

“ [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['beri] , ['mɜːsə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Go	in	for	Berry	,	Mercer	,	”	he	said	,
”	去	在	为了	浆果	,	默瑟	,	”	他	说	,

“去投贝瑞，默瑟，”他说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['həʊpf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [dɑːnz] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	was	none	too	hopeful	when	he	said	it	for	Don's	playing	was	not
和	曾是	没有任何	也	充满希望	什么时候	他	说	它	为了	不要	玩耍	曾是	不是

[spek'tækjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑː(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

spectacular	and	the	coach	wished	that	he	had	a	star	just	at	that	moment
壮观的	和	这	教练	希望	那	他	有	一个	星星	只是	在	那	片刻

.

:

.

教练当时并没有抱太大希望，因为唐的表现并不出色，教练希望他当时能拥有一位明星球员。

[dɒn] [tɒst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['pɑːkə] [ænd; ənd][ræn][ɒn][ðə; ði] [fiːld] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Don	tossed	aside	his	parka	and	ran	on	the	field	,	grateful	for	a	chance	,
大学教师	抛掷	旁边	他的	派克大衣	和	跑	在	这	场地	,	感激的	为了	一个	机会	,

唐扔掉羽绒服，跑进球场，感激能有这次机会。

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][glæd][ðæt] ['beri] [hæd; həd] [biːn] ['krɪp(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

but	not	at	all	glad	that	Berry	had	been	crippled	for	the	time	being	.
但	不是	在	全部	高兴的	那	浆果	有	到过	残疾的	为了	这	时间	存在	.

但一点也不高兴贝瑞暂时失去了行动能力。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	reported	to	the	referee	and	then	,
他	据报道	到	这	裁判	和	然后	,

他向裁判报告了情况，然后，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

pulling	his	helmet	down	over	his	forehead	and	tightly	around	his	ears	,
拉	他的	头盔	向下	超过	他的	前额	和	紧紧	大约	他的	耳朵	,

他把头盔拉下来盖住额头，紧紧地罩住耳朵。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bækfiːld] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] .

took	his	place	in	the	backfield	and	bent	down	to	catch	the	signals	.
采取	他的	地方	在	这	后场	和	弯曲	向下	到	抓住	这	信号	.

他走到后场，弯下腰去接信号。

['dɪmzdeɪl] [lɒst] [ðə; ði][bɔːl] [ɒn] [daʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Dimsdale	lost	the	ball	on	downs	and	the	cadets	got	it	almost	in	the	shadow
迪姆斯代尔	丢失的	这	球	在	下坡	和	这	学员	得到	它	几乎	在	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl][pəʊsts] .

of	the	goal	posts	.
的	这	目标	帖子	.

迪姆斯代尔队在四档进攻中丢掉了球权，而学员队几乎在球门柱的阴影下拿到了球。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

It	looked	very	much	as	though	the	usual	thing	would	happen	,
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	这	通常	事物	会	发生	,

看起来一切似乎都会照常发生。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

the	failure	to	advance	and	the	necessity	of	a	kick	to	save	themselves	,
这	失败	到	进步	和	这	必要性	的	一个	踢	到	节省	他们自己	,

未能取得进展以及为了自救而必须奋力一搏，

[ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] .

or	losing	the	ball	right	there	.
或者	输	这	球	正确的	那里	.

或者就此丢球。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [snæpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skænt] [tuː] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] . -

The	ball	was	snapped	and	a	scant	two	yards	were	made	.	81
这	球	曾是	啪啪	和	一个	稀少	二	码	是	制成	.	-

球被掷出，只推进了短短两码。81

[dɒn] [pleɪd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [geɪm] ,

Don	played	an	average	,	ordinary	game	,
大学教师	玩	一个	平均的	,	普通的	游戏	,

唐打了一场平庸的比赛。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['geɪnz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [ˌɪntə'fɪərəns] .

carrying	the	ball	twice	for	short	gains	and	playing	his	part	as	interference	.
携带	这	球	两次	为了	短的	收益	和	玩耍	他的	部分	作为	干涉	.

两次持球短距离推进，并扮演了干扰者的角色。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [wʌn] [lɑːdʒ] ['pleɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

He	found	himself	opposed	to	one	large	player	on	the	other	side	who	began	to
他	成立	他自己	反对	到	一	大的	玩家	在	这	其他	边	WHO	开始	到

[rʌf] [hɪm] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔːs] .

rough	him	with	unnecessary	force	.
粗糙的	他	和	不必要	力量	.

他发现自己与对方一名身材高大的球员对峙，对方开始用不必要的力气粗暴对待他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['hɑːfˌbæk] ,

It	was	the	right	halfback	,
它	曾是	这	正确的	半后卫	,

那是右后卫。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [θruː] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːs] [ɒn] [dɒn]

a	heavy	-	set	individual	who	threw	all	of	his	weight	with	paralyzing	force	on	Don
一个	重的	-	放	个人	WHO	扔	全部	的	他的	重量	和	瘫痪	力量	在	大学教师

[æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

at	every	opportunity	.
在	每一个	机会	.

他体型庞大，一有机会就用尽全力压制唐，使他动弹不得。

[dɒn] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ,

Don	made	no	complaint	,
大学教师	制成	不	抱怨	,

唐没有抱怨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə] [drɒp] [hɪm]

because	it	was	part	of	the	game	for	the	other	fellow	to	drop	him
因为	它	曾是	部分	的	这	游戏	为了	这	其他	同伴	到	降低	他

[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

whenever	possible	,
每当	可能的	,

因为对另一个人来说，尽可能地甩掉他是游戏的一部分。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['stepɪŋ]

and	for	some	time	he	tried	to	believe	that	the	man	was	not	stepping
和	为了	一些	时间	他	尝试	到	相信	那	这	男人	曾是	不是	步进

[aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ,

out	of	bounds	,
出去	的	界限	,

他一度试图相信那个人没有越界。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] ['wʌznt] [səʊ] .

but	before	long	he	knew	this	wasn't	so	.
但	前	长的	他	知道	这	不是	所以	.

但不久之后他就意识到事实并非如此。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪə(r)] ['tæk(ə)ld] [hɪm] ,

He	carried	the	ball	again	and	the	same	player	tackled	him	,
他	携带	这	球	再次	和	这	相同的	玩家	已解决	他	,

他再次带球进攻，结果还是被同一个球员拦截了。

['rəʊlɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['θʌdɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ['vaɪələntli] .

rolling	him	over	and	thudding	down	on	him	violently	.
滚动	他	超过	和	砰砰声	向下	在	他	暴力	.

把他翻过来，然后重重地压在他身上。

[ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔbl] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp]

The	breath	was	knocked	out	of	him	and	he	wobbled	slightly	when	he	got	up
这	气息	曾是	敲门	出去	的	他	和	他	摇晃	轻微地	什么时候	他	得到	向上

,

,

,

他被撞得喘不过气来，站起来时身子也有些摇晃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	he	said	nothing	,
但	他	说	没有什么	,

但他什么也没说。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

partly	from	a	lack	of	breath	and	partly	from	a	desire	not	to
部分	从	一个	缺少	的	气息	和	部分	从	一个	欲望	不是	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

一部分原因是呼吸困难，一部分原因是不想抱怨。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['vɪʃəsli] [dʌg] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

But	when	the	same	man	viciously	dug	him	with	his	elbow	he	protested	.
但	什么时候	这	相同的	男人	恶毒地	挖	他	和	他的	弯头	他	抗议	.

但当同一个人用手肘狠狠地戳他时，他却提出了抗议。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɔː(r)] [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [wɔːnd]

“	Keep	your	elbow	to	yourself	or	I'll	report	it	to	my	captain	,	”	he	warned
“	保持	你的	弯头	到	你自己	或者	患病的	报告	它	到	我的	队长	,	”	他	警告

[hɪm] .

him	.
他	.

“管好你的胳膊肘，否则我就向我的队长报告，”他警告道。

“ [ɔː] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə] , ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] .

“	Aw	,	run	and	tell	your	mama	,	soldier	boy	!	”	was	the	derisive	answer	.
“	啊	,	跑步	和	告诉	你的	妈妈	,	士兵	男生	!	”	曾是	这	嘲讽的	回答	.

“哎呀，快去告诉你妈妈，小兵！”这是对方嘲讽的回答。

[dɒn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

Don	made	no	reply	but	his	eyes	blazed	as	he	went	back	to	the	place	he
大学教师	制成	不	回复	但	他的	眼睛	燃烧的	作为	他	去	后退	到	这	地方	他

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

唐没有回答，但他回到自己所在的位置时，双眼燃烧着怒火。

[ðə; ði][nekst][fjuː] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][grɪm][ænd; ənd][hɑːd] - [fɔːt] .

The	next	few	plays	were	grim	and	hard	-	fought	.
这	下一个	很少	演出	是	严峻	和	难的	-	战斗	.

接下来的几场比赛异常激烈，双方都拼尽全力。

[ðə; ði][kə'dets][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][meɪk][fɜːst][daʊn][ænd; ənd][stɪl][held][ðə; ði][bɔːl] .

The	cadets	had	managed	to	make	first	down	and	still	held	the	ball	.
这	学员	有	管理	到	制作	第一的	向下	和	仍然	握住	这	球	.

学员们成功推进到首攻线，并且仍然控制着球权。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	you	all	right	?
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” - [sed][tuː; tə] [dɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə'gen] .

”	Vench	said	to	Don	,	as	they	formed	again	.
”	-	说	到	大学教师	,	作为	他们	形成	再次	.

“文奇对唐说道，他们再次集合。”

“ [jes] , ['əʊnli][ðæt][bɪg]['sɜːkəs]['wægən]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['rʌfɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃɑːns] [hiː; hi][gets] !

“	Yes	,	only	that	big	circus	wagon	over	there	is	roughing	me	every	chance	he	gets	!
”	是的	,	仅有的	那	大的	马戏团	车皮	超过	那里	是	粗加工	我	每一个	机会	他	获得	!

“是的，只有那边那辆大马戏团篷车一有机会就对我粗暴对待！”

” [snæpt] [dɒn] . -

”	snapped	Don	.	82
”	啪啪	大学教师	.	-

唐82号突然说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['kwɔːtəbæk] , ['wɪərəli] .

“	They	are	all	doing	it	,	”	replied	the	plucky	little	quarterback	,	wearily	.
”	他们	是	全部	正在做	它	,	”	回复	这	勇敢的	小的	四分卫	,	疲劳	.

“他们都在这么做，”这位勇敢的小四分卫疲惫地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp] .

He	had	worked	with	all	his	strength	and	was	ready	to	drop	.
他	有	工作	和	全部	他的	力量	和	曾是	准备好	到	降低	.

他已经竭尽全力，快要倒下了。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði][bɔːl][ɒn][ðə; ði][nekst][pɑːs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rəʊld] ['əweɪ] .

He	fumbled	the	ball	on	the	next	pass	and	it	rolled	away	.
他	笨手笨脚	这	球	在	这	下一个	经过	和	它	滚动	离开	.

他在下一次传球时脱手，球滚走了。

[ɪ'miːdiətli] , ['evri] [ə'veɪlə(ə)l]['pleɪə(r)] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ə; eɪ][kə'det] [fel]

Immediately	,	every	available	player	sprang	toward	the	ball	,	but	luckily	a	cadet	fell
立即地	,	每一个	可用的	玩家	弹簧	朝向	这	球	,	但	幸运的是	一个	学员	跌倒

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

所有在场上的球员立刻冲向球，但幸运的是，一名学员扑倒在球上。

['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm] .

saving	it	for	his	team	.
保存	它	为了	他的	团队	.

把它留给他的团队。

“ [θriː] [daʊnz] , [eɪt] [jɑːrdz][tuː; tə][gəʊ] , ” [grəʊn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

“	Three	downs	,	eight	yards	to	go	,	”	groaned	the	coach	.
”	三	下坡	,	八	码	到	去	,	”	呻吟	这	教练	.

“三次进攻，还剩八码，”教练呻吟道。

“ [ðel] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɪmzdeɪl] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

“	They'll	never	make	it	,	and	Dimsdale	will	make	another	march	down	the	field	.
”	他们会	绝不	制作	它	,	和	迪姆斯代尔	将要	制作	其他	行进	向下	这	场地	.

“他们永远也达不到目标，迪姆斯代尔将再次率队冲向球场。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['iːv(ə)n][duː; də]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kɪk] .

It	won't	even	do	any	good	to	kick	.
它	惯于	甚至	做	任何	好的	到	踢	.

踢也没用。

” [dɒn] [hæd; həd] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][met] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd]

”	Don	had	run	toward	the	rolling	ball	,	to	be	met	by	his	heavy	rival	and
”	大学教师	有	跑步	朝向	这	滚动	球	,	到	是	遇见	经过	他的	重的	竞争对手	和

[nɒkt] [flæt] .

knocked	flat	.
敲门	平坦的	.

“唐朝着滚动的球跑去，却被他强大的对手撞倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	excuse	for	it	,
那里	曾是	不	原谅	为了	它	,

这没有任何借口可言。

[æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went]

as	there	had	been	no	danger	that	he	would	recover	the	ball	,	but	he	went
作为	那里	有	到过	不	危险	那	他	会	恢复	这	球	,	但	他	去

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

因为他原本没有可能接到球，但他却飞了出去。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə][lænd] [wɪð] ['dʒɑːrɪŋ] [fɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

nevertheless	,	to	land	with	jarring	force	on	his	stomach	.
尽管如此	,	到	土地	和	刺耳的	力量	在	他的	胃	.

然而，他却重重地摔在了地上，肚子着地。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] ['wɪslɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] [hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

With	his	breath	whistling	through	his	set	teeth	he	staggered	to	his	feet	and
和	他的	气息	吹口哨	通过	他的	放	牙齿	他	交错	到	他的	脚	和

[wɔːkt] [tuː; tə] - ,

walked	to	Vench	,
步行	到	-	,

他咬牙切齿，喘着粗气，踉跄着站起身，走向文奇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] .

his	eyes	burning	.
他的	眼睛	燃烧	.

他的眼睛灼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第4/9页

“ [let] [ˌem ˈiː] [rʌn] [ðæt] [bɔːl] !
“ Let me run that ball !
” 让 我 跑步 那 球 !

“让我来跑那个球！”

” [hiː; hi] [his] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərˌbæks] [ɪə(r)] .
” he hissed in the quarterback's ear .
” 他 嘶嘶作响 在 这 四分卫的 耳朵 .

“他对着四分卫的耳朵嘶嘶地说。”

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [bɔːl] [wʌns] ! ” -
“ Just give me a chance to run that ball once ! ” 83
” 只是 给 我 一个 机会 到 跑步 那 球 一次 ! ” -

“就给我一次跑球的机会吧！”83

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter 9
章 9

第九章

[ˈteri] [ɪnˈgeɪdʒiz] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːgjumənt]
Terry Engages in an Argument
特里 参与 在 一个 争论

特里卷入了一场争论

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [bɔːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [dɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ]
Mr . Vench had passed the ball more than once to Don without anything
先生 . - 有 通过了 这 球 更多的 比 一次 到 大学教师 没有 任何事物
[spekˈtækjələ(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] ,
spectacular having happened ,
壮观的 拥有 发生 ,

文奇先生不止一次把球传给唐，但并没有发生什么特别的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔː(r)] .
but he was willing to do it once more .
但 他 曾是 愿意的 到 做 它 一次 更多的 .

但他愿意再做一次。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [dɒn] [wɒz; wəz] [mæd]
One look at the flushed face of his friend showed him that Don was mad
一 看 在 这 酡 脸 的 他的 朋友 显示 他 那 大学教师 曾是 疯狂的
[klɪə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɒn] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ]
clear through and that he could be counted upon to put at least as much
清除 通过 和 那 他 可以 是 计数 之上 到 放 在 至少 作为 很多
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] .
of a punch into the play as anyone .
的 一个 冲床 进入 这 玩 作为 任何人 .

只看了一眼朋友涨红的脸，他就明白唐是真的生气了，而且他肯定会像其他人一样，在这场闹剧中发挥出同样强大的作用。

[əˈkɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [tens] [tiːmz] ['kwɔːtəbæk]

after	a	brief	nod	and	a	sweeping	glance	over	the	two	tense	teams	Quarterback
后	一个	简短的	点头	和	一个	扫荡	瞥一眼	超过	这	二	紧张	团队	四分卫

- [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .

Vench	bent	over	the	center	.
-	弯曲	超过	这	中心	.

四分卫文奇微微点头，目光扫过两支紧张的球队后，俯身看向中锋。

“ - - - - [sɪks] - - - [ˌtuː'tuː] ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] [snæpt] [tuː; tə][hɪm] .

“	19	-	84	-	6	-	10	-	2	”	he	called	,	and	the	ball	was	snapped	to	him	.
”	-	-	-	-	6	-	-	-	2	”	他	称为	,	和	这	球	曾是	啪啪	到	他	.

“19-84-6-10-2”他喊道，球就传给了他。

[ðə; ði] [pleɪ] [ment] [ðæt] [dɒn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] [θruː] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [gɑːd] ,

The	play	meant	that	Don	was	to	take	the	ball	through	tackle	and	guard	,
这	玩	意思是	那	大学教师	曾是	到	拿	这	球	通过	处理	和	警卫	,

战术要求唐恩带球突破进攻截锋和防守队员的防线。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] . -

on	the	right	side	of	the	line	.	84
在	这	正确的	边	的	这	线	.	-

在直线的右侧。84

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

The	long	,
这	长的	,

漫长的，

['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] - ['restɪd] ['laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ]

tapering	fingers	of	Vench	rested	lightly	but	firmly	on	the	ball	and	he	swung
逐渐变细	手指	的	-	休息	轻轻	但	牢牢	在	这	球	和	他	摇摆

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] [dɒn] ,

it	on	to	Don	,
它	在	到	大学教师	,

文奇修长的手指轻轻但稳稳地放在球上，然后把球挥向了唐。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɜːt] .

who	was	passing	him	on	a	dead	run	,	his	head	down	,	his	eyes	alert	.
WHO	曾是	通过	他	在	一个	死的	跑步	,	他的	头	向下	,	他的	眼睛	警报	.

一个男人低着头，目光警惕地从他身边飞奔而过。

[dɑːnz] ['iːgə(r)] [hændz] [swept] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌbæks] [grɑːsp][ænd; ənd][hiː; hi] [həːl]

Don's	eager	hands	swept	the	ball	out	of	the	quarterback's	grasp	and	he	hurled
不要	渴望的	双手	扫荡	这	球	出去	的	这	四分卫的	抓牢	和	他	投掷

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tiːmmeit] [hæd; həd] ['əʊpənd] [bɪ'twiːn] [gɑːd] [ænd; ənd]

himself	into	the	gap	which	his	teammates	had	opened	between	guard	and
他自己	进入	这	差距	哪个	他的	队友	有	打开	之间	警卫	和

['tæk(ə)l] .

tackle	.
处理	.

唐迫不及待地从四分卫手中抢过球，然后纵身跃入队友在后卫和截锋之间打开的空档。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪmzdeɪl]

For	a	single	moment	there	was	utmost	confusion	and	then	the	Dimsdale
为了	一个	单身的	片刻	那里	曾是	极致	困惑	和	然后	这	迪姆斯代尔

['pleər] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːl] .

players	became	aware	that	he	had	the	ball	.
玩家	成为	意识到的	那	他	有	这	球	.

那一刻，场上一片混乱，随后迪姆斯代尔队的球员们才意识到他拿到了球。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [swʌŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Those	who	were	still	on	their	feet	swung	in	toward	him	.
那些	WHO	是	仍然	在	他们的	脚	摇摆	在	朝向	他	.

那些还站着的人都朝他扑了过来。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæd] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .

They	met	a	fighting	-	mad	young	savage	.
他们	遇见	一个	斗争	-	疯狂的	年轻的	野蛮的	.

他们遇到了一位好战成性的年轻野蛮人。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [klʌtʃt] [æt; ət] [dɑːnz] ['flaɪɪŋ] [legz] ,

The	first	man	clutched	at	Don's	flying	legs	,
这	第一的	男人	紧握	在	不要	飞行	腿	,

第一个人抓住了唐飞舞的双腿，

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [həːl] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

only	to	be	hurled	violently	to	one	side	like	a	piece	of	paper	.
仅有的	到	是	投掷	暴力	到	一	边	喜欢	一个	片	的	纸	.

结果却像一张纸一样被猛地扔到一边。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [hænd] [slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [-] ['dʒɜːzi] .

A	second	lunged	and	felt	his	one	hand	slide	off	the	halfback's	jersey	.
一个	第二	猛扑	和	毛毡	他的	一	手	滑动	离开	这	半卫	球衣	.

第二名球员猛扑过去，却感觉自己的一只手从后卫的球衣上滑了下来。

[ðen] , [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dɒn] [luːm] [ðə; ði] [bɪg] , ['biːfi] ['bruːzə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]

Then	,	up	in	front	of	Don	loomed	the	big	,	beefy	bruiser	who	had	aroused	his
然后	,	向上	在	正面	的	大学教师	迫近	这	大的	,	仡	恶棍	WHO	有	被唤醒	他的

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

然后，唐面前出现了一个身材魁梧、肌肉发达的壮汉，正是他激怒了唐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

There	was	a	determined	look	in	this	man's	face	as	he	lunged	at	the	running
那里	曾是	一个	决定	看	在	这	男人的	脸	作为	他	猛扑	在	这	跑步

[bæk] .

back	.
后退	.

当他扑向跑卫时，脸上露出了坚定的神情。

[streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræmrɒd] [dɑːnz] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pruːvd] [streɪt] - [ɑːm] ,

Straight	as	a	ramrod	Don's	hand	shot	out	in	the	approved	straight	-	arm	,
直的	作为	一个	通条	不要	手	射击	出去	在	这	得到正式认可的	直的	-	手臂	,

唐的手笔直地伸出，摆出了标准的直臂姿势，就像一根铁杆一样。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

to	catch	the	player	squarely	in	the	face	.
到	抓住	这	玩家	完全	在	这	脸	.

一记重拳击中球员面部。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

His	head	went	back	suddenly	and	he	was	pushed	to	one	side	,
他的	头	去	后退	突然	和	他	曾是	推动	到	一	边	,

他的头突然向后仰，身体被推到了一边。

[tuː; tə] [drɒp] ['lɪmpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] .

to	drop	limply	to	the	ground	,	surprised	and	stunned	.
到	降低	软弱无力	到	这	地面	,	惊讶	和	目瞪口呆	.

惊愕不已，瘫倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	met	his	match	and	had	received	the	worst	of	it	.
他	有	遇见	他的	匹配	和	有	已收到	这	最差	的	它	.

他遇到了对手，并且吃了大亏。

[dɒn] [swept] [ɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][stændz]

Don	swept	on	out	into	the	open	field	and	began	a	run	that	brought	the	stands
大学教师	扫荡	在	出去	进入	这	打开	场地	和	开始	一个	跑步	那	带来	这	站立

[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

to	their	feet	.
到	他们的	脚	.

唐冲到开阔的场地上，开始了一次奔跑，引得看台上的观众全体起立欢呼。

[pɑːst][ðə; ði] [tuː] [hɑːf] [bæks] , ['nærəʊli] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] ['fʊlbæk] ,

Past	the	two	half	backs	,	narrowly	missed	by	the	Dimsdale	fullback	,
过去的	这	二	一半	背部	,	勉强	错过	经过	这	迪姆斯代尔	后卫	,

越过两名后卫，险些被迪姆斯代尔的后卫接住

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ['fʊlbæk] [dɒn] [biːt] [ðə; ði]

and	running	a	nip	and	tuck	race	with	the	enemy	fullback	Don	beat	the
和	跑步	一个	掐	和	塞进	种族	和	这	敌人	后卫	大学教师	打	这

['nɪərɪst] [mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði][gəʊl] [laɪn][baɪ] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

nearest	man	over	the	goal	line	by	inches	and	touched	the	ball	to	the	ground
最近的	男人	超过	这	目标	线	经过	英寸	和	感动	这	球	到	这	地面

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['dɪmzdeɪl] ['kwɔːtəbæk] [fel] ['əʊvə(r)][hɪm] .

as	the	exhausted	Dimsdale	quarterback	fell	over	him	.
作为	这	筋疲力尽的	迪姆斯代尔	四分卫	跌倒	超过	他	.

唐与对方后卫展开了一场你追我赶的较量，他以几英寸的优势冲过球门线，并在精疲力竭的迪姆斯代尔四分卫倒在他身上时，将球触地得分。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] [went] [ʌp] [ðæt] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

A	mighty	roar	went	up	that	lasted	for	at	least	three	minutes	and	in	that
一个	强大的	吼	去	向上	那	持续	为了	在	至少	三	分钟	和	在	那

['pɪəriəd][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [mɪst] [ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [baɪ]

period	a	try	for	a	goal	was	made	but	the	ball	missed	the	uprights	by
时期	一个	尝试	为了	一个	目标	曾是	制成	但	这	球	错过	这	立柱	经过

['ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

一阵震耳欲聋的欢呼声响起，持续了至少三分钟。在此期间，对方尝试射门得分，但球擦着门柱偏出几英寸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,

They	were	taking	their	places	once	more	when	the	whistle	blew	,
他们	是	采取	他们的	地方	一次	更多的	什么时候	这	哨	吹	,

他们正重新回到各自的位置上，这时哨声响了。

['endɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði][skɔː(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] - [tuː; tə] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['wʊdˌkrɛst] . -

ending	the	game	with	the	score	standing	at	20	to	13	in	favor	of	Woodcrest	.	85
结束	这	游戏	和	这	分数	常设	在	-	到	-	在	偏爱	的	伍德克雷斯特	.	-

比赛结束时，伍德克雷斯特队以20比13领先。85

[tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiənz] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [left]

To	the	Class	A	champions	the	defeat	was	a	crushing	one	and	they	left
到	这	班级	一个	冠军	这	击败	曾是	一个	压碎	一	和	他们	左边

[ðə; ði] [fiːld] ['ʌtəli] ['hʌmb(ə)ld] .

the	field	utterly	humbled	.
这	场地	完全地	谦卑	.

对于甲级联赛冠军来说，这场失利是毁灭性的，他们带着彻底的挫败感离开了赛场。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'dets] , ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [sniə] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ðə; ði] ['vɪktəri]

To	the	cadets	,	suffering	under	the	insults	and	sneers	of	years	,	the	victory
到	这	学员	,	痛苦	在下面	这	侮辱	和	冷笑	的	年	,	这	胜利

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [swiːt] ,

was	more	than	sweet	,
曾是	更多的	比	甜的	,

对于多年来饱受侮辱和嘲笑的学员们来说，这场胜利的滋味无比甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔː(r)] [kɔːzd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	the	score	caused	special	rejoicing	.
和	这	分数	导致	特别的	欢欣鼓舞	.

这个分数引起了特别的喜悦。

[dɒn] [wɒz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑːrz] [pə'zɪʃ(ə)n]

Don	was	made	much	of	and	the	coach	assured	him	of	a	star's	position
大学教师	曾是	制成	很多	的	和	这	教练	保证	他	的	一个	明星的	位置

[ɒn][ðə; ði] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .

on	the	team	in	the	following	season	.
在	这	团队	在	这	下列的	季节	.

唐受到了教练的赏识，教练向他保证，下个赛季他将在队中占据明星球员的位置。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pjʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wʌn] [ðæt] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

“	Nothing	but	pure	fighting	spirit	won	that	game	for	you	,	boys	,
“	没有什么	但	纯的	斗争	精神	韩元	那	游戏	为了	你	,	男孩们	,

“孩子们，你们赢得那场比赛完全是靠着顽强的斗志。”

” [ðə; ði] [kəʊtʃ] [təʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ruːm] .

”	the	coach	told	them	in	the	locker	room	.
”	这	教练	讲述	他们	在	这	储物柜	房间	.

教练在更衣室里告诉他们。

“ [ðəʊz] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [pə'reɪd] [θruː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]

“	Those	fellows	could	parade	through	you	for	a	touchdown	every	time	they
“	那些	伙伴们	可以	游行	通过	你	为了	一个	接地	每一个	时间	他们

['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

“那些家伙想什么时候达阵都能轻松突破你的防线，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ə'lɜːtnəs] , [æz; əz] ['tipifai] [baɪ] ['hʌdsənz] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd]

but	it	was	your	alertness	,	as	typified	by	Hudson's	catch	of	the	forward
但	它	曾是	你的	警觉	,	作为	典型的	经过	哈德逊的	抓住	的	这	向前

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

但正是你的警觉性，就像哈德森接住前传球那样，体现得淋漓尽致。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['mɜːsə(r)] [ʃəʊd] , [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [geɪm] ,

and	your	sheer	determination	,	as	Mercer	showed	,	that	took	the	game	,
和	你的	透明	决心	,	作为	默瑟	显示	,	那	采取	这	游戏	,

正如默瑟所展现的那样，你那股不屈不挠的决心最终赢得了比赛。

[nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɔːtəbæk] .

not	to	mention	the	intelligent	handling	of	the	little	quarterback	.
不是	到	提到	这	聪明的	处理	的	这	小的	四分卫	.

更不用说对这位身材矮小的四分卫的巧妙运用了。

[mæn][tuː; tə][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'pleɪ] [ænd; ənd] [aʊt'weɪd] ,

Man	to	man	you	were	outplayed	and	outweighed	,
男人	到	男人	你	是	被击败	和	被压倒	,

单打独斗的话，你技不如人，体重也比不上对方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [tiːm] [baɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	you	beat	a	mighty	good	team	by	courage	and	fighting	spirit	.
但	你	打	一个	强大的	好的	团队	经过	勇气	和	斗争	精神	.

但是，你们凭借勇气和战斗精神战胜了一支非常强大的队伍。

〞 ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪm] ['teri] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːgjumənt] .

〞	During	the	game	Terry	was	engaged	in	an	unexpected	argument	.
〞	期间	这	游戏	特里	曾是	已订婚的	在	一个	意外	争论	.

“比赛期间，特里与人发生了一场意想不到的争吵。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]

It	was	the	custom	at	Woodcrest	when	they	had	a	game	of	any	kind
它	曾是	这	风俗	在	伍德克雷斯特	什么时候	他们	有	一个	游戏	的	任何	种类

[tuː; tə] [pleɪs] [kə'dets] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['grænstænd] [tuː; tə][də'rekt] ['piːp(ə)l]

to	place	cadets	at	the	entrances	of	the	rival	grandstand	to	direct	people
到	地方	学员	在	这	入口	的	这	竞争对手	看台	到	直接的	人们

[tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [ɔː(r)][tuː; tə] [stɒp] ['eni] [hɔːs] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][stændz] .

to	their	seats	or	to	stop	any	horse	play	in	the	stands	.
到	他们的	座位	或者	到	停止	任何	马	玩	在	这	站立	.

伍德克雷斯特中学有个惯例，每当有比赛时，都会安排学员在对方看台入口处引导人们入座，或者制止看台上任何打闹行为。

[æz; əz] ['teri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [skwɒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

As	Terry	was	not	on	the	football	squad	he	was	assigned	to	the	task	of
作为	特里	曾是	不是	在	这	足球	队	他	曾是	分配	到	这	任务	的

['stændɪŋ] [gɑːd] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - ['grænstænd] . -

standing	guard	at	one	end	of	the	visitors	'	grandstand	.	86
常设	警卫	在	一	结尾	的	这	访客	-	看台	.	-

由于特里不在足球队，他被安排在客队看台的一端站岗放哨。86

['teri] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Terry	did	not	mind	in	the	least	.
特里	做过	不是	头脑	在	这	至少	.

特里一点也不介意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [pə'reɪd] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]

He	was	dressed	in	his	dress	parade	uniform	and	for	the	time	being
他	曾是	穿着	在	他的	裙子	游行	制服	和	为了	这	时间	存在

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,

had	a	little	authority	,
有	一个	小的	权威	,

他身着阅兵式礼服，暂时拥有了一些权力。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['bɒsɪŋ] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

even	though	it	was	limited	to	bossing	small	boys	and	directing	people	to
甚至	尽管	它	曾是	有限的	到	老板	小的	男孩们	和	导演	人们	到

[siːts] .

seats	.
座位	.

尽管他的职责仅限于指挥小男孩和引导人们入座。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði][stænd][nɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒri]

There	were	enough	girls	in	the	stand	near	him	to	make	him	anything	but	sorry
那里	是	足够的	女孩们	在	这	站立	靠近	他	到	制作	他	任何事物	但	对不起

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [best] ['juːnɪfɔːm] ,

that	he	had	on	his	best	uniform	,
那	他	有	在	他的	最好的	制服	,

他附近看台上有很多女孩，这让他丝毫没有后悔穿了自己最好的制服。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ['pɜːfɪktli] .

and	he	could	see	the	game	perfectly	.
和	他	可以	看	这	游戏	完美	.

他能完美地看清比赛。

['teri] [hæd; həd][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

Terry	had	no	fault	to	find	with	his	post	.
特里	有	不	过错	到	寻找	和	他的	邮政	.

特里对他的帖子没有任何不满。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] ['stɑːtɪd] ['meni] ['kʌplz] [ænd; ənd] [gruːps] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm][ænd; ənd]

Before	the	game	started	many	couples	and	groups	had	passed	him	and
前	这	游戏	开始	许多	情侣	和	团体	有	通过了	他	和

['entəd] [ðə; ði][stændz] ,

entered	the	stands	,
进入	这	站立	,

比赛开始前，许多情侣和团体从他身边经过，进入了看台。

['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [kə'det][dɪd][nɒt] [muːv] .

picking	their	own	seats	,	and	the	red	-	headed	cadet	did	not	move	.
挑选	他们的	自己的	座位	,	和	这	红色的	-	标题	学员	做过	不是	移动	.

他们自己挑选座位，而那位红头发的学员却一动不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [pɪk] [siːts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [ðen]

He	was	only	to	pick	seats	when	it	became	crowded	,	and	not	even	then
他	曾是	仅有的	到	挑选	座位	什么时候	它	成为	挤	,	和	不是	甚至	然后

[ən'les] [rɪ'kwestɪd] ,

unless	requested	,
除非	请求	,

他只有在人多拥挤的时候才能选座位，而且即使这样，也必须有人要求才能选。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm][ænd; ənd]

so	he	contented	himself	with	watching	the	people	as	they	passed	him	and
所以	他	满足	他自己	和	观看	这	人们	作为	他们	通过了	他	和

['entəd] [ðə; ði][stænd] .

entered	the	stand	.
进入	这	站立	.

于是他便满足于看着人们从他身边经过，走进看台。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [tiːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid]

All	of	them	were	friends	of	the	preparatory	school	team	and	they	carried
全部	的	他们	是	朋友们	的	这	预备	学校	团队	和	他们	携带

[red] ['bænəz] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [diː][ɒn][ðem; ðəm] .

red	banners	with	a	black	D	on	them	.
红色的	横幅	和	一个	黑色的	D	在	他们	.

他们都是预备学校球队的朋友，他们举着带有黑色字母 D 的红色横幅。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [sæt] ['veri] [nɪə(r)] [weə(r)] ['teri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

A	number	of	young	men	sat	very	near	where	Terry	was	standing	and	they
一个	数字	的	年轻的	男人	卫星	非常	靠近	在哪里	特里	曾是	常设	和	他们

[lʊkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] - [biː; bi] ['fʌni] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['teri]

looked	him	over	and	made	a	few	would	-	be	funny	remarks	to	which	Terry
看起来	他	超过	和	制成	一个	很少	会	-	是	有趣的	评论	到	哪个	特里

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

paid	no	attention	.
有薪酬的	不	注意力	.

几个年轻人坐在特里站立的地方附近，他们上下打量着他，说了几句自以为是的玩笑，但特里根本没在意。

[wen] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [tiːm] [trɔt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] [sə'pɔːtəz] [buː] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	Woodcrest	team	trotted	out	some	of	the	Dimsdale	supporters	booed	it
什么时候	这	伍德克雷斯特	团队	小跑	出去	一些	的	这	迪姆斯代尔	支持者	嘘声	它

['hɑːtɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['tɛriz] [tʃiːks] .

heartily	and	the	blood	rushed	to	Terry's	cheeks	.
衷心地	和	这	血	匆忙	到	特里的	脸颊	.

当伍德克雷斯特队出场时，一些迪姆斯代尔的支持者发出了热烈的嘘声，特里的脸颊顿时涨红。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm]

For	the	moment	he	regretted	the	fact	that	he	was	not	on	the	football	team
为了	这	片刻	他	后悔	这	事实	那	他	曾是	不是	在	这	足球	团队

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [tə'deɪz] [geɪm] .

and	playing	in	today's	game	.
和	玩耍	在	今天的	游戏	.

此刻，他后悔自己没能入选足球队，没能参加今天的比赛。

['grɪmli] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['smæʃɪŋ] [waɪd] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Grimly	he	pictured	himself	smashing	wide	holes	through	the	opposite	lines	and	the
阴沉地	他	如图所示	他自己	粉碎	宽的	孔	通过	这	对面的	线条	和	这

['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] .

prospect	was	pleasing	.
前景	曾是	令人愉悦	.

他神情严肃地想象着自己撕开对方防线，眼前的景象令他十分兴奋。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst]

He	decided	that	he	had	had	enough	of	running	and	that	on	the	next
他	决定	那	他	有	有	足够的	的	跑步	和	那	在	这	下一个

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ['kændɪdəts] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðeə(r)] .

gathering	of	football	candidates	he	would	surely	be	there	.
采集	的	足球	候选人	他	会	一定	是	那里	.

他决定不再竞选，下次足球候选人选拔赛他一定会参加。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [drest] [juːðz] [nɪə(r)][hɪm] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

Something	that	was	being	said	by	the	well	-	dressed	youths	near	him	attracted	his
某物	那	曾是	存在	说	经过	这	出色地	-	穿着	青年	靠近	他	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

attention	at	this	point	.
注意力	在	这	观点	.

这时，他被附近几个衣着光鲜的年轻人说的话吸引了注意力。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [wʊl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [greɪ] ['flænl] [slæks] ,

One	of	them	,	in	a	plaid	wool	shirt	and	gray	flannel	slacks	,
一	的	他们	,	在	一个	格子图案	羊毛	衬衫	和	灰色的	绒布	休闲裤	,

其中一人身穿格子羊毛衬衫和灰色法兰绒长裤，

[wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . -

was	addressing	a	few	of	his	friends	.	87
曾是	解决	一个	很少	的	他的	朋友们	.	-

他当时正在和几个朋友讲话。87

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðiːz] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] ['evə(r)] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi]

“	It's	a	wonder	these	soldier	boys	ever	got	up	the	nerve	to	play	us	,	”	he
“	它是	一个	想知道	这些	士兵	男孩们	曾经	得到	向上	这	神经	到	玩	我们	,	”	他

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“真不知道这些小兵是怎么鼓起勇气来和我们比赛的，”他说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːk] - [ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] .

“	Of	course	,	it	will	be	a	walk	-	away	with	'	em	.
“	的	课程	,	它	将要	是	一个	走	-	离开	和	-	呃	.

“当然，我会和他们一起离开。”

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

Alongside	of	our	fellows	they	look	like	a	kindergarten	.
旁边	的	我们的	伙伴们	他们	看	喜欢	一个	幼儿园	.

和我们其他人相比，他们看起来就像幼儿园小朋友。

" ['teri] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'iːzɪli] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd]

"	Terry	rolled	his	head	uneasily	,	much	as	though	his	collar	was	too	tight	and
"	特里	滚动	他的	头	不安地	,	很多	作为	尽管	他的	衣领	曾是	也	紧的	和

['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

choking	him	.
窒息	他	.

"特里不安地转动着脑袋，好像他的衣领太紧，快要把他勒死了似的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ['vɪzɪtəz] [huː] [maɪt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ðɪ] ['grænstænd]

It	was	not	his	business	to	argue	with	visitors	who	might	occupy	the	grandstand
它	曾是	不是	他的	商业	到	争论	和	访客	WHO	可能	占据	这	看台

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	it	.
和	他	知道	它	.

他知道自己没有资格与可能占据看台的游客争论。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[ðə; ðɪ][skɔː(r)] [wʊd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd]

the	score	would	speak	for	itself	and	it	would	be	foolish	to	pick	and
这	分数	会	说话	为了	本身	和	它	会	是	愚蠢	到	挑选	和

['bɪkə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

bicker	about	it	.
斗嘴	关于	它	.

比分本身就能说明一切，纠结于此是愚蠢的。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz][wʌn] [fʊt] [biːt] [ðə; ðɪ] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grænstænd] ['flɔːrɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

Nevertheless	,	his	one	foot	beat	the	boards	of	the	grandstand	flooring	impatiently	.
尽管如此	,	他的	一	脚	打	这	板	的	这	看台	地板	不耐烦地	.

然而，他的一只脚却不耐烦地敲打着看台的地板。

" [wʌts] [biːn] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [kə'det] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	What's	been	the	matter	with	this	cadet	team	for	so	long	?	"	asked	one	of	the
"	是什么	到过	这	事情	和	这	学员	团队	为了	所以	长的	?	"	问	一	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

其中一个男孩问道："这支少年军校队到底出了什么问题？"

[ðə; ðɪ] [læd] [ɪn][ðə; ðɪ] [plæd] [ʃɜːt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] .

The	lad	in	the	plaid	shirt	took	it	upon	himself	to	answer	that	.
这	小伙子	在	这	格子图案	衬衫	采取	它	之上	他自己	到	回答	那	.

那个穿格子衬衫的小伙子主动承担起了回答这个问题的任务。

" [ðev] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	They've	been	afraid	to	meet	us	,	"	he	said	,	with	conviction	.
"	他们有	到过	害怕的	到	见面	我们	,	"	他	说	,	和	定罪	.

"他们一直害怕见到我们，"他坚定地说。

" [ðəʊz] ['feloʊz] ['hævnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

"	Those	fellows	haven't	wanted	to	meet	us	,
"	那些	伙伴们	还没有	通缉	到	见面	我们	,

"那些家伙一直不想见我们，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

and	I	don't	know	what	made	them	do	such	a	foolish	thing	this	year	.
和	我	不	知道	什么	制成	他们	做	这样的	一个	愚蠢	事物	这	年	.

我不知道是什么让他们今年做了这么愚蠢的事情。

[s'ɪliəst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

Silliest	thing	I	ever	heard	of	.
最愚蠢的	事物	我	曾经	听到	的	.

我听过最愚蠢的事。

〞 [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [kə'det] .

〞	This	was	too	much	for	the	red	-	headed	cadet	.
〞	这	曾是	也	很多	为了	这	红色的	-	标题	学员	.

“这对那位红头发的女学员来说太过分了。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	swung	around	on	the	group	just	back	of	him	,
他	摇摆	大约	在	这	团体	只是	后退	的	他	,

他猛地转身，扑向身后的那群人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [plæd] [ʃɜːt] . -

at	the	same	time	pointing	to	the	furry	individual	in	the	plaid	shirt	.	88
在	这	相同的	时间	指向	到	这	毛茸茸的	个人	在	这	格子图案	衬衫	.	-

与此同时，他指着那个穿着格子衬衫、毛茸茸的人。88

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] !

“	Look	here	,	mister	!
〞	看	这里	,	先生	!

“先生，请看这里！”

〞 [hiː; hi] [graul] .

〞	he	growled	.
〞	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [let] [ˌem 'iː] [kə'rekt] [juː; jʊ][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] .

“	Let	me	correct	you	on	one	point	.
〞	让	我	正确的	你	在	一	观点	.

“让我纠正你一点。”

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

The	student	body	of	this	school	has	been	dying	to	get	a	crack	at	your
这	学生	身体	的	这	学校	有	到过	垂死	到	得到	一个	裂缝	在	你的

[skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

school	for	years	,
学校	为了	年	,

这所学校的学生多年来一直渴望有机会来你们学校就读。

[ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] [geɪmz] ['hævnt] [biːn] [pleɪd] .

in	fact	,	for	every	year	the	games	haven't	been	played	.
在	事实	,	为了	每一个	年	这	游戏	还没有	到过	玩	.

事实上，每一年比赛都没能举办。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] [geɪmz] ['hævnt] [biːn] [pleɪd] .

But	I'll	tell	you	why	the	games	haven't	been	played	.
但	患病的	告诉	你	为什么	这	游戏	还没有	到过	玩	.

但我会告诉你为什么比赛还没开始。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [nemd] ['geɪts] [huː] [həʊldz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['dɪmzdeɪl]

We	have	had	a	trustee	named	Gates	who	holds	a	grudge	against	Dimsdale
我们	有	有	一个	受托人	命名	盖茨	WHO	持有	一个	怨恨	反对	迪姆斯代尔

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [wɜːk] [ðeɪ] ['pʊld] [ɒf] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðeɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] .

because	of	some	rough	work	they	pulled	off	years	ago	when	they	won	a	game	.
因为	的	一些	粗糙的	工作	他们	拉	离开	年	前	什么时候	他们	韩元	一个	游戏	.

我们有一位名叫盖茨的受托人，他对迪姆斯代尔怀恨在心，因为几年前他们赢了一场比赛，而迪姆斯代尔对他们做了一些不光彩的事情。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [trʌ'stiː] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'trəʊld] [ðə; ði]

While	we	had	this	trustee	we	couldn't	play	you	,	because	he	controlled	the
尽管	我们	有	这	受托人	我们	不能	玩	你	,	因为	他	受控	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

有这位受托人的时候，我们没法跟你玩，因为他控制着学校。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wɪr] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] . ”

but	he	is	gone	now	and	that	is	why	we're	playing	you	.	”
但	他	是	已消失	现在	和	那	是	为什么	是	玩耍	你	.	”

但他现在已经走了，所以我们才换成你来比赛。”

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spɔːtsmənʃɪp] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]

“	Well	,	that	was	pretty	poor	sportsmanship	,	”	protested	the	boy	from
“	出色地	,	那	曾是	漂亮的	贫穷的	体育精神	,	”	抗议	这	男生	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːl] .

the	other	school	.
这	其他	学校	.

“这真是太没体育精神了，”对方学校的男孩抗议道。

“ [əʊ] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['terɪ] , ['ɜːnɪstlɪ] .

“	Oh	,	I	agree	with	you	perfectly	there	,	”	replied	Terry	,	earnestly	.
“	哦	,	我	同意	和	你	完美	那里	,	”	回复	特里	,	切实	.

“哦，我完全同意你的看法，”特里认真地回答道。

“ ['verɪ] [bæd] ['spɔːtsmənʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	Very	bad	sportsmanship	,	but	it	happened	.
“	非常	坏的	体育精神	,	但	它	发生	.

“这是非常糟糕的体育精神，但事情已经发生了。”

[ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] ['pɜːpəslɪ] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm]

This	year	we	purposely	got	him	to	resign	in	order	to	play	you	and	resume
这	年	我们	故意	得到	他	到	辞职	在	命令	到	玩	你	和	恢复

[æθ'letɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] .

athletic	relations	with	your	school	.
运动	关系	和	你的	学校	.

今年我们特意让他辞职，以便能和你比赛，并恢复与你学校的体育关系。

['meɪbi] [jʊl] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt] ,

Maybe	you'll	win	the	game	,	and	then	again	,	maybe	you	won't	,
或许	你会	赢	这	游戏	,	和	然后	再次	,	或许	你	惯于	,

也许你会赢，也许不会。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] [hæz; həz]

but	I	just	didn't	want	you	to	go	around	with	the	idea	that	Woodcrest	has
但	我	只是	没有	想	你	到	去	大约	和	这	主意	那	伍德克雷斯特	有

[biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

been	afraid	to	play	you	in	the	past	.
到过	害怕的	到	玩	你	在	这	过去的	.

但我只是不想让你误以为伍德克雷斯特过去一直害怕和你比赛。

" [wɪð] [ðæt] ['teri] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmwɒt] [ɪm'prest] .
" With that Terry walked away , leaving the boys somewhat impressed .
" 和 那 特里 步行 离开 , 离开 这 男孩们 有些 印象深刻 .

"说完，特里就走了，这让男孩们颇为印象深刻。"

['teri] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt]
Terry noted that a man well along in years was looking at him as he walked
特里 著名的 那 一个 男人 出色地 沿着 在 年 曾是 寻找 在 他 作为 他 步行
[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wen] ['teri] [mu:vd] [nɪə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] .
down the steps and when Terry moved near him the man spoke .
向下 这 步骤 和 什么时候 特里 已搬 靠近 他 这 男人 辐 .

特里注意到，当他走下台阶时，一位上了年纪的老人正看着他；当特里走近老人时，老人开口说话了。

" [aɪ] [hɜ:d] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [ðəʊz] ['feloʊz] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" I heard what you said to those fellows , " he said , nodding to the boys .
" 我 听到 什么 你 说 到 那些 伙伴们 , " 他 说 , 点头 到 这 男孩们 .

"我听到了你跟那些家伙说的话，"他一边说着，一边朝男孩们点了点头。

" [səʊ] [ɪts] [bi:n] [əʊld] [mæn] ['geɪts] [hu:] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [tu:] [sku:lz] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] , [eɪ] ? "
" So it's been old man Gates who has kept the two schools from playing , eh ? "
" 所以 它是 到过 老的 男人 盖茨 WHO 有 保留 这 二 学校 从 玩耍 , 嗯 ? "

"所以是盖茨老头阻止了这两所学校进行比赛，是吗？"

" [jes] , [hi:; hi] [hæz; həz] [kept] [bæd] ['fi:lɪŋz] [ə'laɪv] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
" Yes , he has kept bad feelings alive between the schools for a number
" 是的 , 他 有 保留 坏的 情怀 活 之间 这 学校 为了 一个 数字
[ɒv; əv] [j'iəz] ,
of years ,
的 年 ,

"是的，他多年来一直让两校之间的不和持续存在。"

" ['teri] [rɪ'plaɪd] .
" Terry replied .
" 特里 回复 .

特里回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] .
" But I guess that business is about over .
" 但 我 猜测 那 商业 是 关于 超过 .

"但我猜那段历史差不多已经结束了。"

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['bɪtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I don't know why he had to be so bitter about it ,
我 不 知道 为什么 他 有 到 是 所以 苦的 关于 它 ,

我不知道他为什么非要这么耿耿于怀。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [fəʊks] [hæŋ] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [laɪk] [grɪm] [deθ] ! "
but some folks hang onto a grievance like grim death ! "
但 一些 各位 悬挂 到 一个 不满 喜欢 严峻 死亡 ! "

但有些人却像死不瞑目一样，死不渝地耿耿于怀！

" [jes] , [ænd; ənd] ['geɪts] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" Yes , and Gates is just that kind , " nodded the man .
" 是的 , 和 盖茨 是 只是 那 种类 , " 点头 这 男人 .

"是的，盖茨就是这样的人，"那人点点头。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? " -
" But I wonder if he hasn't got a good idea in doing it ? " 89
" 但 我 想知道 如果 他 还没有 得到 一个 好的 主意 在 正在做 它 ? " -

"但我怀疑他这样做是不是有什么好主意？"89

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['teri] [sed] .
“ I don't know , ” Terry said .
“ 我 不 知道 , ” 特里 说 .

“我不知道，”特里说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['geɪts] - [sʌn][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['dɪmzdeɪl] [j'iəz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)]
“ Did you ever know that Gates ' son was put out of Dimsdale years ago for
“ 做过 你 曾经 知道 那 盖茨 - 儿子 曾是 放 出去 的 迪姆斯代尔 年 前 为了
[dɪs'ɒnɪsti] ?
dishonesty ?
不诚实 ?

“你是否知道盖茨的儿子多年前因为不诚实而被迪姆斯代尔学校开除？ ”

” [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .
” the man asked .
” 这 男人 问 .

“那人问道。”

['teri] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːt] .
Terry was instantly alert .
特里 曾是 即刻 警报 .

特里立刻警觉起来。

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] .
“ No , I never knew that .
“ 不 , 我 绝不 知道 那 .

“不，我从来不知道。”

[jʌŋ] ['geɪts] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Young Gates went to school here , you know .
年轻的 盖茨 去 到 学校 这里 , 你 知道 .

你知道吗，盖茨小时候在这里上学。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? ”
Is that the same one ? ”
是 那 这 相同的 一 ? ”

是同一个吗?

“ [jes] , ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
“ Yes , Arthur Gates is the same one .
“ 是的 , 亚瑟 盖茨 是 这 相同的 一 .

“是的，亚瑟·盖茨就是同一个人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] ['dɪmzdeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lesnz] [æt; ət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
He was put out of Dimsdale for dishonesty in his lessons at examination
他 曾是 放 出去 的 迪姆斯代尔 为了 不诚实 在 他的 课程 在 考试
[taɪm] [wen] [ai] [went] [ðeə(r)] ,
time when I went there ,
时间 什么时候 我 去 那里 ,

我上迪姆斯代尔中学的时候，他因为考试期间上课不诚实而被开除了。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
some years ago .
一些 年 前 .

几年前。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgeɪts] [huː] [wɒz; wəz] [fəˈbɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [frɒm; frəm]

I	had	no	idea	that	it	was	Gates	who	was	forbidding	your	school	from
我	有	不	主意	那	它	曾是	盖茨	WHO	曾是	禁止	你的	学校	从

[ˈpleɪɪŋ] [əˈgenst] [maɪ][ˈælmə][ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] ,

playing	against	my	Alma	Mater	,
玩耍	反对	我的	阿尔玛	母	,

我完全不知道是盖茨禁止你们学校与我的母校比赛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] ,

but	now	I	think	he	must	have	been	doing	it	deliberately	,
但	现在	我	思考	他	必须	有	到过	正在做	它	故意地	,

但我现在认为他一定是故意的。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fəʊks][frɒm; frəm] [ˈnəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

to	keep	you	folks	from	knowing	about	his	son	.	”
到	保持	你	各位	从	会心	关于	他的	儿子	.	”

为了不让你们知道他儿子的事。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [siːm] [ˈfuːlɪʃ] , ” [ˈteri] [ˈɑːgjuːd] .

“	Yes	,	but	that	seems	foolish	,	”	Terry	argued	.
“	是的	,	但	那	似乎	愚蠢	,	”	特里	争论	.

“是啊，但这似乎很愚蠢，”特里反驳道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

“	It	was	hardly	possible	that	anything	would	be	said	about	his	son	.	”
“	它	曾是	几乎	可能的	那	任何事物	会	是	说	关于	他的	儿子	.	”

“几乎不可能有人会谈论他的儿子。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kʌm] [aʊt] [ˌæksɪˈdentəli] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	It	might	come	out	accidentally	,	”	the	man	said	.
“	它	可能	来	出去	偶然	,	”	这	男人	说	.

“可能会不小心说漏嘴，”那人说道。

“ [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈgeɪts] [ɪz][sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

“	Or	perhaps	Gates	is	sore	at	the	school	in	general	.
“	或者	也许	盖茨	是	疮	在	这	学校	在	一般的	.

“或许盖茨对学校整体上感到不满。”

[ai] [stɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈgeɪts] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtenʃənəli] .

I	still	believe	that	Gates	did	it	intentionally	.
我	仍然	相信	那	盖茨	做过	它	故意	.

我仍然相信盖茨是故意这么做的。

” [səʊ][dɪd] [ˈteri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	So	did	Terry	and	for	the	next	few	moments	he	was	so	busy	with	his
”	所以	做过	特里	和	为了	这	下一个	很少	时刻	他	曾是	所以	忙碌的	和	他的

[θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pɑːst] [hɪm] .

thoughts	that	he	did	not	notice	the	people	who	passed	him	.
想法	那	他	做过	不是	注意	这	人们	WHO	通过了	他	.

“特里也是如此，接下来的几分钟里，他全神贯注于自己的思绪，以至于没有注意到从他身边经过的人。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈgæn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	game	began	and	he	was	lost	in	the	details	of	the
在	一个	很少	分钟	这	游戏	开始	和	他	曾是	丢失的	在	这	细节	的	这

[ˈstrʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

几分钟后比赛开始，他便沉浸在比赛的细节之中。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði][kə'det] [tiːm] [pʊt][ðə; ði][bɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

Great	was	his	rejoicing	when	the	cadet	team	put	the	ball	over	in	the	first
伟大的	曾是	他的	欢欣鼓舞	什么时候	这	学员	团队	放	这	球	超过	在	这	第一的

['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [grəʊnz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['teri] ['tʃʌkl]

quarter	and	at	the	groans	which	came	from	those	beside	him	Terry	chuckled
四分之一	和	在	这	呻吟	哪个	来了	从	那些	旁	他	特里	轻笑

['gliːfəli] . -

gleefully	.	90
兴高采烈地	.	-

当少年队在第一节得分时，他欣喜若狂，而他身边的人则发出呻吟声，特里听后得意地笑了。90

[ænd; ənd] [wen] [dɒn] [kræʃt] [ðə; ði][laɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ['tɛriz]

And	when	Don	crashed	the	line	for	his	thrilling	run	down	the	field	Terry's
和	什么时候	大学教师	崩溃了	这	线	为了	他的	惊险	跑步	向下	这	场地	特里的

[dʒɔɪ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

joy	knew	no	bounds	.
喜悦	知道	不	界限	.

当唐冲过终点线，完成那次激动人心的奔袭时，特里的喜悦简直难以言表。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʃɪəd] ['laʊdli] .

He	tossed	his	hat	and	cheered	loudly	.
他	抛掷	他的	帽子	和	欢呼	高声	.

他扔掉帽子，大声欢呼。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][stændz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]

When	the	people	began	to	pour	from	the	stands	he	waited	until	the	party	of
什么时候	这	人们	开始	到	倒	从	这	站立	他	等待	直到	这	派对	的

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

当人们开始从看台上涌出时，他一直等到那群年轻人……

[naʊ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [pɑːst] [hɪm] .

now	strangely	silent	,	passed	him	.
现在	奇怪的	沉默的	,	通过了	他	.

突然，一阵莫名的沉默从他身边经过。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [plæd] [ʃɜːt] [hiː; hi] [sed] :

Then	,	in	a	voice	like	that	of	the	young	man	in	the	plaid	shirt	he	said	:
然后	,	在	一个	嗓音	喜欢	那	的	这	年轻的	男人	在	这	格子图案	衬衫	他	说	:

然后，他用一种像穿格子衬衫的年轻人一样的声音说道：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːk] - [ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] .

“	Of	course	,	it	will	be	a	walk	-	away	with	'	em	.
“	的	课程	,	它	将要	是	一个	走	-	离开	和	-	呃	.

“当然，我会和他们一起离开。”

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

Alongside	of	our	fellows	they	look	like	a	kindergarten	.
旁边	的	我们的	伙伴们	他们	看	喜欢	一个	幼儿园	.

和我们其他人相比，他们看起来就像幼儿园小朋友。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['teri] [smaɪld] .

”	The	young	men	looked	around	and	Terry	smiled	.
”	这	年轻的	男人	看起来	大约	和	特里	微笑	.

年轻人环顾四周，特里笑了。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

“	Pardon	me	,	”	said	the	red	-	headed	boy	.
“	赦免	我	,	”	说	这	红色的	-	标题	男生	.

“对不起，”红头发男孩说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ? ”
“ Can you tell me who won the game ? ”
“ 能 你 告诉 我 WHO 韩元 这 游戏 ? ”

你能告诉我谁赢了比赛吗?

“ [ɔː] , [gəʊ] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɒts] ! ” [snɔːt] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] , [ænd; ənd] [ˈteri] [ˈtʃʌkl] .
“ Aw , go run around the lots ! ” snorted the leader , and Terry chuckled .
“ 啊 , 去 跑步 大约 这 很多 ! ” 哼了一声 这 领导者 , 和 特里 轻笑 .

“哎呀，去地上跑跑吧！”领头的人哼了一声，特里轻笑了一声。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [dʌn] .
That night there was no studying done .
那 夜晚 那里 曾是 不 学习 完毕 .

那天晚上没有学习。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbɒnfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɪnd(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
A huge bonfire was kindled and until late they enjoyed themselves around it .
一个 巨大的 篝火 曾是 点燃 和 直到 晚的 他们 享受 他们自己 大约 它 .

他们点燃了一堆巨大的篝火，一直玩到很晚才散去。

[ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] , [held] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] ,
The football team , held down to training for some weeks ,
这 足球 团队 , 握住 向下 到 训练 为了 一些 周 ,

足球队被迫进行了数周的训练。

[wɒz; wəz] [naʊ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [swiːt]
was now allowed to break from the rules and eat something more sweet
曾是 现在 允许 到 休息 从 这 规则 和 吃 某物 更多的 甜的
[ðæn; ðən] [səbˈstænʃ(ə)l] .
than substantial .
比 重大的 .

现在她可以打破规则，吃一些甜食而不是固体食物了。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈgeɪts] - [hæv; həv] [kept] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈdægə(r)] [pɔɪnts] [bɪˈtwiːn]
“ And so that is why the Gates ' have kept things at dagger points between
“ 和 所以 那 是 为什么 这 盖茨 - 有 保留 事物 在 匕首 积分 之间
[ðə; ði] [tuː] [skuːlz] ,
the two schools ,
这 二 学校 ,

“所以，盖茨家族才一直让两所学校的关系处于剑拔弩张的状态。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [dɒn] , [wen] [ˈteri] [təʊld] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
is it ? ” asked Don , when Terry told the events of the afternoon .
是 它 ? ” 问 大学教师 , 什么时候 特里 讲述 这 活动 的 这 下午 .

“是吗？”当特里讲述下午发生的事情时，唐问道。

“ [jes] , ” [nˈɒdɪd] [ˈteri] .
“ Yes , ” nodded Terry .
“ 是的 , ” 点头 特里 .

“是的，”特里点点头。

“ [jʌŋ] [ˈgeɪts] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [ˈveri] [blæk] [ˈfeðər] ! ” -
“ Young Gates in particular seems to be a bird of very black feathers ! ” 91
“ 年轻的 盖茨 在 特别的 似乎 到 是 一个 鸟 的 非常 黑色的 羽毛 ! ” -

“尤其是小盖茨，看起来就像一只羽毛漆黑的鸟！”91

[ˈtʃæptə(r)] -
Chapter 10
章 -

第十章

[ðə; ði] ['igl] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

The	Eagles	Disappear
这	老鹰队	消失

老鹰消失了

['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wen] [dɒn] [təʊld] [hɪm] [wɒt] ['teri] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

Colonel	Morrell	was	interested	when	Don	told	him	what	Terry	had	learned	.
上校	莫雷尔	曾是	感兴趣的	什么时候	大学教师	讲述	他	什么	特里	有	学习	.

唐告诉莫雷尔上校特里了解到的情况后，莫雷尔上校很感兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [jʌŋ] ['geɪts] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['dɪmzdeɪl] .

He	had	never	known	that	young	Gates	had	gone	to	Dimsdale	.
他	有	绝不	已知	那	年轻的	盖茨	有	已消失	到	迪姆斯代尔	.

他一直不知道年轻的盖茨去了迪姆斯代尔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [mæn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

“	It	seems	that	a	lot	is	coming	out	concerning	that	man	all	at	once	,
“	它	似乎	那	一个	很多	是	未来	出去	有关	那	男人	全部	在	一次	,

“看来关于那个人的事情一下子全都曝光了。”

” [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ri'mɑːk] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] .

”	the	genial	headmaster	remarked	,	running	his	hand	through	his	gray	hair	.
”	这	和蔼可亲	校长	评论	,	跑步	他的	手	通过	他的	灰色的	头发	.

“和蔼可亲的校长一边说着，一边用手捋了捋他灰白的头发。”

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , ['aɪðə(r)] .

“	Unfortunately	,	it	does	not	happen	to	be	of	the	best	,	either	.
“	很遗憾	,	它	做	不是	发生	到	是	的	这	最好的	,	任何一个	.

“可惜的是，它也不是最好的。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['dɪmzdeɪl] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ðæt] ,

I	think	I	will	write	to	the	headmaster	of	Dimsdale	and	confirm	that	,
我	思考	我	将要	写	到	这	校长	的	迪姆斯代尔	和	确认	那	,

我想我会写信给迪姆斯代尔中学的校长确认一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪn] ['eniθɪŋ] [ɒn] ['geɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] . ”

because	we	don't	want	to	pin	anything	on	Gates	if	it	doesn't	belong	there	.	”
因为	我们	不	想	到	别针	任何事物	在	盖茨	如果	它	不	属于	那里	.	”

因为我们不想把任何不属于盖茨的事情强加在他身上。

“ [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [dɒn] .

“	No	,	”	admitted	Don	.
“	不	,	”	承认	大学教师	.

“不，”唐承认道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'nʌf] [neɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	has	a	bad	enough	name	now	,	and	there	is	no	use	in	adding	to	it	.
“	他	有	一个	坏的	足够的	姓名	现在	,	和	那里	是	不	使用	在	添加	到	它	.

” -

”	92
”	-

“他现在的名声已经够差了，没必要再雪上加霜了。”92

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [ðə; ði] [skuːl] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [deɪz] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [ruː'tiːn] .

After	the	big	game	the	school	settled	down	to	a	few	quiet	days	of	normal	routine	.
后	这	大的	游戏	这	学校	定居	向下	到	一个	很少	安静的	天	的	普通的	常规	.

大赛结束后，学校恢复了平静，几天后又恢复了正常的作息。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [skɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [kə'dets] [felt] ['sætɪsfaɪd]

Now	that	the	old	and	bitter	score	had	been	settled	the	cadets	felt	satisfied
现在	那	这	老的	和	苦的	分数	有	到过	定居	这	学员	毛毡	使满意

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪdəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	they	found	that	outsiders	had	a	deeper	respect	for	them	.
和	他们	成立	那	局外人	有	一个	更深	尊重	为了	他们	.

如今，过去的恩怨已经了结，学员们感到很满足，他们发现外界对他们更加尊重了。

[ðə; ði] ['lɒfti] [eəz] [ɒv; əv] ['dɪmzdeɪl] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [kwaɪt] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz]

The	lofty	airs	of	Dimsdale	students	had	quite	vanished	and	the	two	schools
这	高远	播出	的	迪姆斯代尔	学生	有	相当	消失了	和	这	二	学校

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['ænjuəl] [geɪmz] .

looked	forward	to	playing	annual	games	.
看起来	向前	到	玩耍	年度的	游戏	.

迪姆斯代尔学生的傲慢态度完全消失了，两校都期待着一年一度的比赛。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [dɒn] [ðæt] ['tɛriz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

The	colonel	informed	Don	that	Terry's	information	was	correct	.
这	上校	知情的	大学教师	那	特里的	信息	曾是	正确的	.

上校告诉唐，特里提供的信息是正确的。

“ [prə'fesə(r)] [strɒŋ] , [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['dɪmzdeɪl] ,

“	Professor	Strong	,	the	headmaster	of	Dimsdale	,
〃	教授	强的	,	这	校长	的	迪姆斯代尔	,

“迪姆斯代尔中学的校长斯特朗教授，

[raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['geɪts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

writes	to	say	that	Gates	was	a	pupil	there	some	years	ago	and	that	he
写	到	说	那	盖茨	曾是	一个	瞳孔	那里	一些	年	前	和	那	他

[wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɒnɪsti] ,

was	dismissed	for	dishonesty	,
曾是	解雇	为了	不诚实	,

来信称盖茨几年前曾是那里的学生，后来因不诚实而被开除。

〃 [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

〃	the	colonel	said	.
〃	这	上校	说	.

“上校说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʌn] [laɪn] .

“	It	appears	very	much	as	though	his	failings	run	along	the	one	line	.
〃	它	出现	非常	很多	作为	尽管	他的	缺点	跑步	沿着	这	一	线	.

“他的缺点似乎都集中在一点上。”

〃 [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

〃	On	the	following	Wednesday	after	the	big	game	a	startling	thing	happened	.
〃	在	这	下列的	周三	后	这	大的	游戏	一个	令人震惊	事物	发生	.

“大赛结束后的那个星期三，发生了一件令人震惊的事情。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] [wen]

A	group	of	the	cadets	were	talking	around	the	door	of	the	classroom	when
一个	团体	的	这	学员	是	说	大约	这	门	的	这	课堂	什么时候

[ə; eɪ] [kə'det] [frɒm; frəm] ['klɪntən] [hɔːl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

a	cadet	from	Clinton	Hall	joined	them	.
一个	学员	从	克林顿	大厅	加入	他们	.

一群学员在教室门口聊天时，一名来自克林顿宿舍的学员加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [lɒk] [hæd; həd] [biːn]

It	was	early	in	the	day	and	none	of	the	boys	from	Locke	had	been
它	曾是	早期的	在	这	天	和	没有任何	的	这	男孩们	从	洛克	有	到过

[ˌaʊt'saɪd] [jet] .

outside	yet	.
外部	然而	.

当时天还很早，洛克学校的男孩们都还没有出门。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['æpˌgɑːr] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'det] .

“	What's	the	excitement	,	Apgar	?	”	asked	Jim	noting	the	flushed	face	of	the	cadet	.
“	是什么	这	激动	,	阿普加	?	”	问	吉姆	注意到	这	酡	脸	的	这	学员	.

“阿普加，你兴奋什么？”吉姆注意到这名学员涨红的脸，问道。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['feloʊz] [hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ?

“	Didn't	you	fellows	hear	what	happened	last	night	?
“	没有	你	伙伴们	听到	什么	发生	最后的	夜晚	?

“你们昨晚没听到发生的事吗？”

” [ðə; ði] [kə'det] [kraɪd] .

”	the	cadet	cried	.
”	这	学员	哭	.

“那名学员哭了。”

“ [ðə; ði] ['igl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ! ”

“	The	eagles	are	gone	!	”
“	这	老鹰	是	已消失	!	”

“老鹰飞走了！”

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[ðə; ði] ['igl] [gɒn] ?

The	eagles	gone	?
这	老鹰	已消失	?

老鹰都走了吗?

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] .

”	a	dozen	voices	cried	out	.
”	一个	打	声音	哭	出去	.

“十几个人喊了起来。”

“ [ʃʊə(r)] , [sɔːd] [raɪt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

“	Sure	,	sawed	right	off	at	the	base	.
“	当然	,	锯	正确的	离开	在	这	根据	.

“当然，从底部直接锯掉了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] . ” -

Some	of	the	fellows	are	out	there	looking	at	them	now	.	”	93
一些	的	这	伙伴们	是	出去	那里	寻找	在	他们	现在	.	”	-

有些家伙现在正在外面看他们呢。”93

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv] [lɒk] [hɔːl] .

Instantly	there	was	a	wild	rush	for	the	front	door	of	Locke	Hall	.
即刻	那里	曾是	一个	荒野	匆忙	为了	这	正面	门	的	洛克	大厅	.

瞬间，人们疯狂地涌向洛克大厅的前门。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] .

Interest	and	excitement	ran	high	.
兴趣	和	激动	跑	高的	.

人们的兴趣和热情很高。

[ðə; ði] ['igl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hjuːdʒ] ['ɔːrnəmənts] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [steps] ['liːdɪŋ]

The	eagles	referred	to	were	two	huge	ornaments	placed	on	the	wide	steps	leading
这	老鹰	指	到	是	二	巨大的	装饰品	放置	在	这	宽的	步骤	领导

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] ,

up	to	the	main	hall	,
向上	到	这	主要的	大厅	,

这里提到的鹰形雕塑是放置在通往主厅的宽阔台阶上的两个巨大的装饰品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd]

and	they	had	been	donated	to	the	school	by	an	army	officer	who	had
和	他们	有	到过	捐赠	到	这	学校	经过	一个	军队	官	WHO	有

['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['mɪlətri] ['tæktɪks][æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] .

learned	his	first	military	tactics	at	Woodcrest	.
学习	他的	第一的	军队	策略	在	伍德克雷斯特	.

这些物品是一位曾在伍德克雷斯特中学学习过第一套军事战术的军官捐赠给学校的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [brɑːs] , [stʊd] [fɔː(r)][ænd; ənd][wʌn][hɑːf] [fiːt] [haɪ] ,

They	were	made	of	hollow	brass	,	stood	four	and	one	half	feet	high	,
他们	是	制成	的	空洞的	黄铜	,	站立	四	和	一	一半	脚	高的	,

它们由空心黄铜制成，高四英尺半。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['breɪvli] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

and	had	looked	bravely	out	across	the	campus	for	a	number	of	years	,
和	有	看起来	勇敢地	出去	穿过	这	校园	为了	一个	数字	的	年	,

多年来，他一直勇敢地眺望着校园。

[ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪkʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'det] [skuːl] .

a	very	real	part	of	the	makeup	of	the	cadet	school	.
一个	非常	真实的	部分	的	这	化妆品	的	这	学员	学校	.

这是军校构成中非常真实的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ɪ'muːvəbl] ,

They	had	always	seemed	immovable	,
他们	有	总是	似乎	不可移动的	,

他们似乎一直都一动不动。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːt] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] [tuː; tə]

and	to	be	told	that	they	had	been	carted	off	was	a	distinct	shock	to
和	到	是	讲述	那	他们	有	到过	推车	离开	曾是	一个	清楚的	震惊	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ,

the	young	soldiers	,
这	年轻的	士兵	,

得知他们已被押走，这些年轻士兵感到非常震惊。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [praɪd] .

to	whom	they	were	a	source	of	intense	pride	.
到	谁	他们	是	一个	来源	的	激烈的	自豪	.

他们为此感到无比自豪。

[dɒn] ,

Don	,
大学教师	,

大学教师，

[dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]

Jim	and	Terry	reached	the	front	steps	as	soon	as	any	of	the	others	and
吉姆	和	特里	达到	这	正面	步骤	作为	很快	作为	任何	的	这	其他的	和

[tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

took	in	everything	at	a	glance	.
采取	在	一切	在	一个	瞥一眼	.

吉姆和特里和其他人一样，很快就到了台阶前，一眼就把周围的一切都尽收眼底。

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði][steps] [lʊkt] ['streɪndʒli][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][greɪt] [brɑːs][bɜ·dz] ,

The	parapet	of	the	steps	looked	strangely	bare	without	the	great	brass	birds	,
这	栏杆	的	这	步骤	看起来	奇怪的	裸	没有	这	伟大的	黄铜	鸟类	,

没有了那些巨大的铜鸟，台阶的栏杆显得格外空旷。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'dets] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

and	the	cadets	hurried	to	look	at	the	spot	where	they	had	stood	.
和	这	学员	慌忙	到	看	在	这	点	在哪里	他们	有	站立	.

学员们赶紧跑到他们刚才站立的地方查看。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɔːd] [ɒf] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][stəʊn] ,

Sure	enough	,	they	had	been	sawed	off	close	to	the	stone	,
当然	足够的	,	他们	有	到过	锯	离开	关闭	到	这	石头	,

果然，它们都被锯断了，离石头很近。

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən]['aɪən][stem] [wɪð] [sʌm; səm] [fleɪks] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)]

and	only	an	iron	stem	with	some	flakes	of	fillings	remained	to	show	where
和	仅有的	一个	铁	干	和	一些	薄片	的	填充物	剩余	到	展示	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

they	had	been	.
他们	有	到过	.

只剩下一根铁柄，上面还残留着一些填充物碎片，以此证明他们曾经在这里待过。

“ [naʊ] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['hʌdsən] ,

“	Now	,	who	in	the	world	could	have	done	that	?	”	gasped	Hudson	,
“	现在	,	WHO	在	这	世界	可以	有	完毕	那	?	”	倒吸一口气	哈德逊	,

“这世上到底是谁干的？”哈德森倒吸一口凉气问道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .

looking	about	him	in	a	dazed	way	.
寻找	关于	他	在	一个	茫然	方式	.

他茫然地环顾四周。

“ [huː'evə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ventʃəd] ['beri] .

“	Whoever	did	it	must	have	been	awfully	careful	about	it	,	”	ventured	Berry	.
“	谁	做过	它	必须	有	到过	非常	小心	关于	它	,	”	冒险	浆果	.

“无论谁做的，肯定都非常谨慎，”贝瑞试探性地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] . ”

“	It	was	done	in	the	night	and	no	one	heard	it	,	apparently	.	”
“	它	曾是	完毕	在	这	夜晚	和	不	一	听到	它	,	显然	.	”

“事情发生在夜里，显然没有人听到。”

“ ['sʌmbədi] [hæd; həd]['betə(r)] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , ” [sə'dʒestid] [ə; eɪ][kə'det] ,

“	Somebody	had	better	hunt	up	the	colonel	,	”	suggested	a	cadet	,
“	某人	有	更好的	打猎	向上	这	上校	,	”	建议	一个	学员	,

“最好有人把那位上校揪出来，”一名学员建议道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ði][steps] , [hɪz; ɪz][feɪs] [greɪv]

and	in	a	few	minutes	the	headmaster	was	out	on	the	steps	,	his	face	grave
和	在	一个	很少	分钟	这	校长	曾是	出去	在	这	步骤	,	他的	脸	严重

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	thoughtful	.
和	周到	.

几分钟后，校长出现在台阶上，神情严肃而沉思。

[ðeɪ] [kept][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][stəʊn]['ræmpɑːt][ænd; ənd]

They	kept	a	respectful	silence	while	the	colonel	looked	on	the	stone	rampart	and
他们	保留	一个	尊重	沉默	尽管	这	上校	看起来	在	这	石头	壁垒	和

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rʌf] [stʌmps] [ɒv; əv]['aɪən][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['igl] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] .

examined	the	rough	stumps	of	iron	upon	which	the	eagles	had	been	mounted	.
检查	这	粗糙的	树桩	的	铁	之上	哪个	这	老鹰	有	到过	安装	.

上校望着石砌的城墙，仔细查看了鹰徽所依附的粗糙铁桩，众人肃然起敬，默不作声。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] [kə'dets] .

He	then	looked	over	the	assembled	cadets	.
他	然后	看起来	超过	这	组装	学员	.

然后他环视了聚集在一起的学员们。

“ [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hɜːd] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɔːɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“ None	of	you	gentlemen	heard	any	sound	of	sawing	during	the	night	, did	you	?
” 没有任何	的	你	先生们	听到	任何	声音	的	锯切	期间	这	夜晚	, 做过	你	?

“各位先生，昨晚你们谁没听到锯木头的声音吗？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] . -

” he	questioned	.	94
” 他	被质问	.	-

他质疑道。94

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] .

None	of	the	cadets	had	heard	anything	.
没有任何	的	这	学员	有	听到	任何事物	.

所有学员都没听到任何动静。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔː(r)] [hæd; həd] [ə'sembəld] .

By	this	time	almost	the	entire	corps	had	assembled	.
经过	这	时间	几乎	这	全部的	兵团	有	组装	.

这时，几乎整个军团都已集结完毕。

[bɑːnz] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [wʌn] .

Barnes	reminded	the	colonel	that	the	previous	night	had	been	a	very	dark	one	.
巴恩斯	提醒	这	上校	那	这	以前的	夜晚	有	到过	一个	非常	黑暗的	一	.

巴恩斯提醒上校，前一晚非常黑暗。

“ [truː] , ” [nɒdɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“ True	,	” nodded	the	colonel	.
” 真的	,	” 点头	这	上校	.

“没错，”上校点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [ænd; ənd][nəʊ] [stɑːz] .

“ It	looked	like	a	storm	and	I	remember	that	there	was	no	moon	and	no	stars	.
” 它	看起来	喜欢	一个	风暴	和	我	记住	那	那里	曾是	不	月亮	和	不	明星	.

“当时看起来像一场暴风雨，我记得当时没有月亮也没有星星。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] , [bɔɪz] . ”

Well	,	this	is	a	pretty	serious	business	,	boys	.	”
出色地	,	这	是	一个	漂亮的	严肃的	商业	,	男孩们	.	”

“伙计们，这可是件大事。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] , ” [graul] ['hʌdsən] .

“ It's	a	pretty	small	kind	of	a	trick	,	” growled	Hudson	.
” 它是	一个	漂亮的	小的	种类	的	一个	诡计	,	” 咆哮	哈德逊	.

“这只是个很小的伎俩，”哈德森咆哮道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

“ We'll	have	to	get	to	the	bottom	of	it	as	soon	as	possible	,
” 出色地	有	到	得到	到	这	底部	的	它	作为	很快	作为	可能的	,

“我们必须尽快查明真相。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [ɒn] .

” the	colonel	went	on	.
” 这	上校	去	在	.

“上校继续说道。”

“ [nəʊ] [kluːz] [æz; əz] [jet] , [eɪ] ? ”

“	No	clues	as	yet	,	eh	?	”
”	不	线索	作为	然而	,	嗯	?	”

“目前还没有任何线索，是吗？”

“ [hɪə(r)][ɪz][wʌn] !

“	Here	is	one	!
”	这里	是	一	!

“这里有一个！”

” [kraɪd] [lefˈtenənt] [ˈtɔmpsn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] .

”	cried	Lieutenant	Thompson	,	suddenly	straightening	up	.
”	哭	中尉	汤普森	,	突然	拉直	向上	.

“汤普森中尉喊道，突然直起身子。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bent] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [steps] .

He	had	bent	down	,	looking	around	the	ground	just	beyond	the	steps	.
他	有	弯曲	向下	,	寻找	大约	这	地面	只是	超过	这	步骤	.

他弯下腰，环顾台阶外的地面。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

They	all	looked	curiously	,	to	see	that	he	held	a	small	red	book	in	his	hand	.
他们	全部	看起来	奇怪的是	,	到	看	那	他	握住	一个	小的	红色的	书	在	他的	手	.

他们都好奇地看着他，发现他手里拿着一本红色的小书。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp] [went] [ʌp] [frɒm; frəm]

The	colonel	took	it	and	looked	it	over	,	and	a	gasp	went	up	from
这	上校	采取	它	和	看起来	它	超过	,	和	一个	喘气	去	向上	从

[ðəʊz] [ˈnɪərɪst] [hɪm] .

those	nearest	him	.
那些	最近的	他	.

上校接过信仔细查看，他身边的人都倒吸了一口凉气。

“ [ə; eɪ] [ˈdɪmzdeɪl] [jɪə(r)] [bʊk] , [eɪ] ? ” [buːm] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

“	A	Dimsdale	year	book	,	eh	?	”	boomed	the	colonel	.
”	一个	迪姆斯代尔	年	书	,	嗯	?	”	蓬勃发展	这	上校	.

“迪姆斯代尔年鉴，嗯？”上校大声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [ˈdɪmzdeɪl] [skuːl] ” [ˈprɪntɪd]

It	was	indeed	a	small	instruction	book	with	the	words	“	Dimsdale	School	”	printed
它	曾是	的确	一个	小的	操作说明	书	和	这	字	“	迪姆斯代尔	学校	”	打印

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)] .

across	the	cover	.
穿过	这	覆盖	.

那确实是一本小小的指导手册，封面上印着“迪姆斯代尔学校”的字样。

[ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .

A	murmur	of	understanding	went	up	from	the	students	.
一个	低语	的	理解	去	向上	从	这	学生	.

学生们低声表示理解。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [dɪˈfiːt] , ” [kraɪd] - , [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt]

“	A	little	revenge	for	the	football	defeat	,	”	cried	Vench	,	voicing	the	sentiment
”	一个	小的	复仇	为了	这	足球	击败	,	”	哭	-	,	配音	这	情绪

[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	all	of	them	.
的	全部	的	他们	.

“这是对足球比赛失利的一点小小的报复，”文奇喊道，说出了他们所有人的心声。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [ˈpɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

“	It	looks	very	much	like	it	,	”	nodded	the	colonel	,	pocketing	the	book	.
”	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,	”	点头	这	上校	,	口袋	这	书	.

“看起来很像，”上校点点头，把书放进口袋。

“ [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wei] [tu:; tə] [fi:l] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['maɪldli] .

“	A	very	unfortunate	way	to	feel	,	to	put	it	mildly	.
”	一个	非常	不幸	方式	到	感觉	,	到	放	它	轻微地	.

“说得委婉点，这是一种非常不幸的感受。”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [bʊk] , ['tɔmpsn] ,

I'm	glad	you	found	that	book	,	Thompson	,
我是	高兴的	你	成立	那	书	,	汤普森	,

汤普森，很高兴你找到了那本书。

[ðəʊ] [aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] . ” -

though	I'm	sorry	it	had	to	be	just	the	way	it	looks	.	”	95
尽管	我是	对不起	它	有	到	是	只是	这	方式	它	看起来	.	”	-

虽然我很遗憾它必须变成现在这样。”95

[bɪ'fɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ðə; ði] [klɑ:s] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] ['stɑ:tɪd]

Before	anything	more	could	be	said	the	class	bell	rang	out	and	the	cadets	started
前	任何事物	更多的	可以	是	说	这	班级	钟	响铃	出去	和	这	学员	开始

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

for	their	classes	,
为了	他们的	课程	,

还没等他们再说些什么，上课铃就响了，学员们开始去上课。

['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

talking	it	over	between	them	.
说	它	超过	之间	他们	.

他们俩商量了一下。

['vɪgərəs] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz] [felt] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [sku:l] .

Vigorous	resentment	was	felt	against	the	rival	school	.
蓬勃	怨恨	曾是	毛毡	反对	这	竞争对手	学校	.

人们对敌对学校怀有强烈的怨恨。

“ [tu:] [bæd] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [spɔ:ts] , ” [graul] ['teri] ,

“	Too	bad	those	fellows	have	to	be	such	poor	sports	,	”	growled	Terry	,
”	也	坏的	那些	伙伴们	有	到	是	这样的	贫穷的	运动的	,	”	咆哮	特里	,

“真可惜，那些家伙一点体育精神都没有，”特里咆哮道。

[æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

as	a	group	of	the	third	class	men	made	their	way	down	the	hall	.
作为	一个	团体	的	这	第三	班级	男人	制成	他们的	方式	向下	这	大厅	.

一群三等兵沿着走廊走去。

“ [ðeɪ] [kænt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'fi:t] ['greɪʃəsli] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [dɒn]

“	They	can't	seem	to	take	defeat	graciously	or	even	without	crying	about	it	,	”	Don
”	他们	不能	似乎	到	拿	击败	亲切地	或者	甚至	没有	哭泣	关于	它	,	”	大学教师

[sed] , [rɪ'gretfəli] .

said	,	regretfully	.
说	,	遗憾的是	.

“他们似乎无法坦然接受失败，甚至还会为此哭泣，”唐遗憾地说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [si:] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [ðæt] [ru:l] [bʊk] ?

“	Did	you	fellows	see	the	date	on	that	rule	book	?
”	做过	你	伙伴们	看	这	日期	在	那	规则	书	?

“你们看到规则手册上的日期了吗？”

” [dʒɪm] [ɑ:skt] .

”	Jim	asked	.
”	吉姆	问	.

吉姆问道。

“ [nəʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] ?
“ No , what was the date ?
” 不 , 什么 曾是 这 日期 ?

“不，日期是什么时候？”

” - [ɑːskt] .
” Vench asked .
” - 问 .

文奇问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] .
“ I was near enough to see it plainly .
” 我 曾是 靠近 足够的 到 看 它 显然 .

“我离得足够近，可以清楚地看到它。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] - [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
It had 1938 on it .
它 有 - 在 它 .

上面写着1938年。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [əʊld] [ruːl] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪmzdeɪl] [ˈstjuːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] ?
Isn't that a pretty old rule book for a Dimsdale student to be carrying ?
不是 那 一个 漂亮的 老的 规则 书 为了 一个 迪姆斯代尔 学生 到 是 携带 ?

对于迪姆斯代尔的学生来说，携带那本过时的校规手册是不是有点不合时宜了？

” [dʒɪm] [ɑːskt] .
“ Jim asked .
” 吉姆 问 .

吉姆问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] , ” [dɒn] [əˈsent] .
“ It does seem odd , if you look at it that way , ” Don assented .
” 它 做 似乎 奇怪的 , 如果 你 看 在 它 那 方式 , ” 大学教师 同意 .

“这么看确实很奇怪，”唐同意道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bʊk] ? ”
“ You are sure it was a 1938 book ? ”
” 你 是 当然 它 曾是 一个 - 书 ? ”

“你确定这是一本1938年的书吗？”

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .
I saw it at close range .
我 锯 它 在 关闭 范围 .

我近距离看到了它。

” [ðə; ði] [skuːl] [bʌzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [kəˈdets] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)]
” The school buzzed with the news all day and knots of cadets talked it over
” 这 学校 嗡嗡作响 和 这 消息 全部 天 和 绳结 的 学员 谈话 它 超过
[frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
from every angle .
从 每一个 角度 .

“学校里一整天都在热议这个消息，一群群学员从各个角度讨论着这件事。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [sent] [θriː]

The	colonel	was	unusually	silent	and	in	the	late	afternoon	he	sent	three
这	上校	曾是	异常地	沉默的	和	在	这	晚的	下午	他	发送	三

['siːnɪə(r)z][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['dɪmzdeɪl] [tuː; tə]['prəʊtest][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

seniors	as	a	committee	to	Dimsdale	to	protest	and	lay	the	matter	before
老年人	作为	一个	委员会	到	迪姆斯代尔	到	反对	和	躺	这	事情	前

[ðə; ði] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] [ðeə(r)] .

the	school	authorities	there	.
这	学校	当局	那里	.

上校异常沉默，当天下午晚些时候，他派了三名高年级学生组成委员会前往迪姆斯代尔，向当地学校当局提出抗议并说明此事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)]

When	they	came	back	there	was	a	session	with	the	colonel	and	then	more
什么时候	他们	来了	后退	那里	曾是	一个	会议	和	这	上校	和	然后	更多的

[ænd; ənd]['iːgə(r)] [tɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	eager	talk	around	the	building	.
和	渴望的	讲话	大约	这	建筑	.

他们回来后，先和上校进行了一次谈话，然后大家在楼里热烈地讨论起来。

['hʌdsən] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ][bɪg] [gruːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Hudson	had	been	on	the	committee	and	he	entertained	a	big	group	in	his
哈德逊	有	到过	在	这	委员会	和	他	娱乐	一个	大的	团体	在	他的

[ruːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['stʌdi] ['pɪəriəd] .

room	just	before	study	period	.
房间	只是	前	学习	时期	.

哈德森曾是委员会成员，在学习时间开始前，他在自己的房间里招待了一大群人。

[ðə; ði] [kə'dets] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɔː(r)][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] . -

The	cadets	stood	around	or	sat	on	his	bed	and	drank	in	his	words	.	96
这	学员	站立	大约	或者	卫星	在	他的	床	和	喝	在	他的	字	.	-

学员们围在他身边，或坐在他的床上，认真聆听他的话语。96

“ [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

“	The	headmaster	there	was	pretty	well	put	out	about	it	all	,
”	这	校长	那里	曾是	漂亮的	出色地	放	出去	关于	它	全部	,

“那里的校长对整件事非常不满，

” [ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] [təʊld][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

”	the	senior	captain	told	his	audience	.
”	这	高级的	队长	讲述	他的	观众	.

这位资深队长对听众说道。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

“	He	looked	through	the	book	and	was	unable	to	identify	it	as	the
”	他	看起来	通过	这	书	和	曾是	无法	到	确认	它	作为	这

['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

property	of	any	of	the	students	.
财产	的	任何	的	这	学生	.

“他翻阅了这本书，但无法确定它是否属于任何学生。”

[dɪd][juː; jʊ] [gaɪz] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [wʌn] ?

Did	you	guys	know	that	the	book	was	an	old	1938	one	?
做过	你	伙计们	知道	那	这	书	曾是	一个	老的	-	一	?

你们知道这本书是1938年的旧版吗?

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Some	of	them	knew	it	.
”	一些	的	他们	知道	它	.

“他们当中有些人知道这一点。”

['hʌdsən] [went] [ɒn] :

Hudson	**went**	**on**	**:**
哈德逊	去	在	:

哈德森接着说：

" [prə'fesə(r)] [strɒŋ] [sed] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [ɪn]

"	**Professor**	**Strong**	**said**	**that**	**to**	**his**	**knowledge**	**there**	**is**	**not**	**a**	**1938**	**instruction**	**book**	**in**
"	教授	强的	说	那	到	他的	知识	那里	是	不是	一个	-	操作说明	书	在

[ðə; ði] [sku:l] ,

the	**school**	**,**
这	学校	,

斯特朗教授说，据他所知，学校里没有1938年的教学用书。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stju:d(ə)nt] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][əʊld][æz; əz]

and	**he**	**doesn't**	**know**	**of**	**a**	**single**	**student**	**who**	**has**	**a**	**book**	**as**	**old**	**as**
和	他	不	知道	的	一个	单身的	学生	WHO	有	一个	书	作为	老的	作为

[ðæt] .

that	**.**
那	.

他不知道有哪个学生拥有那么古老的书。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

He	**expressed**	**his**	**regret**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**happened**	**,**
他	表达	他的	后悔	那	这样的	一个	事物	发生	,

他表示对发生这样的事情感到遗憾。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['dɪmzdeɪl] ['feloʊz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

but	**he**	**does**	**not**	**believe**	**for**	**a**	**minute**	**that**	**Dimsdale**	**fellows**	**did**	**it**	**.**
但	他	做	不是	相信	为了	一个	分钟	那	迪姆斯代尔	伙伴们	做过	它	.

但他一刻也不相信迪姆斯代尔的人干的。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [bæd][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [ðæt] [geɪm] [lɑ:st]

The	**only**	**thing**	**that**	**makes**	**it**	**look**	**bad**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**lost**	**that**	**game**	**last**
这	仅有的	事物	那	制作	它	看	坏的	是	这	事实	那	他们	丢失的	那	游戏	最后的

['sætədeɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

Saturday	**and**	**of**	**course**	**it**	**looks**	**exactly**	**as**	**though**	**they**	**were**	**out**	**for**
周六	和	的	课程	它	看起来	确切地	作为	尽管	他们	是	出去	为了

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['igl] .

revenge	**and**	**took**	**it**	**out**	**on**	**our**	**eagles**	**.**
复仇	和	采取	它	出去	在	我们的	老鹰	.

唯一让情况看起来糟糕的是，他们上周六输掉了那场比赛，当然，现在看来他们似乎就是为了复仇而来，把气撒在了我们的老鹰队身上。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt]['kaʊns(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The	**student**	**council**	**over**	**there**	**is**	**going**	**to**	**take**	**up**	**the**	**matter**	**and**	**push**	**it**
这	学生	理事会	超过	那里	是	去	到	拿	向上	这	事情	和	推	它

[hɑ:d] ,

hard	**,**
难的	,

那边的学生会将会接手此事，并大力推进。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sku:l] . "

because	**it**	**looks**	**bad**	**for**	**the**	**whole**	**school**	**.**	**"**
因为	它	看起来	坏的	为了	这	所有的	学校	.	"

因为这会给整个学校抹黑。"

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " ['beri] [dɪ'kleəd] ['prɒmptli] .

"	**I**	**hope**	**they**	**didn't**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**"**	**Berry**	**declared**	**promptly**	**.**
"	我	希望	他们	没有	有	任何事物	到	做	和	它	,	"	浆果	声明	及时	.

"我希望他们与此事无关，"贝瑞立即说道。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [plɑːnt] ,

“	I	hope	the	little	book	was	just	a	plant	,
”	我	希望	这	小的	书	曾是	只是	一个	植物	,

我希望那本小册子只是个幌子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəʊz] ['feləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['daʊnraɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɔːts] .

because	I	hate	to	think	those	fellows	are	such	downright	poor	sports	.
因为	我	恨	到	思考	那些	伙伴们	是	这样的	彻头彻尾	贫穷的	运动的	.

因为我实在无法接受那些家伙如此缺乏体育精神。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [geɪm] . ”

But	,	as	you	say	,	it	looks	bad	in	the	face	of	the	past	game	.	”
但	,	作为	你	说	,	它	看起来	坏的	在	这	脸	的	这	过去的	游戏	.	”

但正如你所说，与上一场比赛相比，这看起来很糟糕。

“ [wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , ” [bɑːnz]

“	We'll	all	have	to	do	a	little	detective	work	from	now	on	,	”	Barnes
“	出色地	全部	有	到	做	一个	小的	侦探	工作	从	现在	在	,	”	巴恩斯

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

“从现在开始，我们都得做点侦查工作了，”巴恩斯建议道。

“ [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [met] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɒn] [ðæt]

“	Let's	see	if	we	can't	find	someone	who	met	suspicious	characters	around	here	on	that
“	我们来吧	看	如果	我们	不能	寻找	某人	WHO	遇见	可疑的	人物	大约	这里	在	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我们看看能不能找到当晚在这附近遇到过可疑人物的人。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kluː] . ” -

or	something	that	will	give	us	a	clue	.	”	97
或者	某物	那	将要	给	我们	一个	线索	.	”	-

或者一些能给我们提供线索的东西。”97

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dɪmzdeɪl] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ə'raʊnd]

“	It	might	be	a	good	stunt	to	go	over	to	Dimsdale	and	rummage	around
“	它	可能	是	一个	好的	特技	到	去	超过	到	迪姆斯代尔	和	临检	大约

[ɪn] [ðeə(r)] ['bəʊthaʊs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃedz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

in	their	boathouse	or	the	sheds	back	of	the	school	,
在	他们的	船屋	或者	这	棚屋	后退	的	这	学校	,

“去迪姆斯代尔那边，在他们的船屋或者学校后面的棚子里翻翻，或许是个不错的噱头。”

” [ə; eɪ] ['siːniə(r)] [sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðæt] .

”	a	senior	said	,	but	the	majority	were	against	that	.
”	一个	高级的	说	,	但	这	多数	是	反对	那	.

一位高年级学生说，但大多数人反对这种说法。

“ [nɒt] [raɪt] [naʊ] , ” ['hʌdsən] [dɪ'kleəd] .

“	Not	right	now	,	”	Hudson	declared	.
“	不是	正确的	现在	,	”	哈德逊	声明	.

“现在还不行，”哈德森说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [stɑːt] ['trʌb(ə)l] .

“	That	would	be	the	surest	way	to	start	trouble	.
“	那	会	是	这	最可靠的	方式	到	开始	麻烦	.

“那无疑是引发麻烦的最有效方法。”

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['dɪmzdeɪl]

Let's	wait	until	something	more	definite	than	that	little	book	points	to	Dimsdale
我们来吧	等待	直到	某物	更多的	定	比	那	小的	书	积分	到	迪姆斯代尔

[æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] .

as	the	guilty	party	.
作为	这	有罪的	派对	.

让我们等到有比那本小册子更确凿的证据指向迪姆斯代尔是罪魁祸首时再做决定。

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] [ðæt] [skuːl] [tʊk] [ðə; ði] ['igl] ,

We	all	think	somebody	from	that	school	took	the	eagles	,
我们	全部	思考	某人	从	那	学校	采取	这	老鹰	,

我们都认为老鹰队是那所学校的人干的。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɒzətɪv] [pruːf] [wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] . ”

but	until	we	have	positive	proof	we'll	give	'	em	the	benefit	of	the	doubt	.	”
但	直到	我们	有	积极的	证明	出色地	给	-	呃	这	益处	的	这	怀疑	.	”

但在获得确凿证据之前，我们会先相信他们。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kʌt] [ðə; ði] ['igl] [ɒf] ? ” [ɑːskt] - .

“	But	isn't	it	funny	that	no	one	heard	them	cut	the	eagles	off	?	”	asked	Vench	.
”	但	不是	它	有趣的	那	不	一	听到	他们	切	这	老鹰	离开	?	”	问	-	.

“但是，奇怪的是，竟然没有人听到他们砍断老鹰的翅膀？”文奇问道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] , ” ['tɔmpsn] [rɪ'plaɪd] .

“	I	wouldn't	say	so	,	”	Thompson	replied	.
”	我	不会	说	所以	,	”	汤普森	回复	.

“我不会这么说，”汤普森回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'mentɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɒd] .

“	You	see	,	they	were	cemented	into	the	stone	by	a	single	rod	.
”	你	看	,	他们	是	水泥	进入	这	石头	经过	一个	单身的	杆	.

你看，它们是用一根杆子固定在石头里的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l] [sɔː] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

it	was	no	trouble	at	all	to	slip	a	thin	metal	saw	in	between	the	base	of
它	曾是	不	麻烦	在	全部	到	滑	一个	薄的	金属	锯	在	之间	这	根据	的

[ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [θruː] .

the	eagles	and	the	stone	and	saw	through	.
这	老鹰	和	这	石头	和	锯	通过	.

将一把细金属锯插入老鹰底座和石头之间并锯开，一点也不费劲。

[æn; ən]['aɪən] [sɔː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] .

An	iron	saw	doesn't	make	much	noise	and	it	probably	didn't	take	much	time	.
一个	铁	锯	不	制作	很多	噪音	和	它	大概	没有	拿	很多	时间	.

铁锯噪音不大，而且可能也花不了多少时间。

[huː'evə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Whoever	did	it	knew	just	how	to	go	about	it	.
谁	做过	它	知道	只是	如何	到	去	关于	它	.

做这件事的人很清楚该怎么做。

” [ðeə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'dets] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

”	There	the	matter	rested	for	the	time	being	,	but	the	cadets	continued	to
”	那里	这	事情	休息	为了	这	时间	存在	,	但	这	学员	持续	到

['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] .

wonder	and	speculate	.
想知道	和	推测	.

“事情暂时就此告一段落，但学员们仍在继续思考和猜测。”

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːl] [met][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt]

The	student	council	of	the	rival	school	met	and	presented	a	resolution	that
这	学生	理事会	的	这	竞争对手	学校	遇见	和	呈现	一个	解决	那

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['dɪmzdeɪl] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

they	believed	the	students	of	Dimsdale	to	be	not	guilty	in	the	matter	of	the
他们	相信	这	学生	的	迪姆斯代尔	到	是	不是	有罪的	在	这	事情	的	这

[θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] ['igl] .

theft	of	the	brass	eagles	.
盗窃	的	这	黄铜	老鹰	.

敌对学校的学生会召开会议，并提出一项决议，认为迪姆斯代尔的学生在铜鹰失窃事件中无罪。

[prə'fesə(r)] [strɒŋ] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [baɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Professor	Strong	talked	with	the	colonel	by	telephone	and	informed	him	that	he
教授	强的	谈话	和	这	上校	经过	电话	和	知情的	他	那	他

[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] - [ruːl] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

could	not	find	a	1938	rule	book	in	the	institution	nor	could	he	find	a	single
可以	不是	寻找	一个	-	规则	书	在	这	机构	也不	可以	他	寻找	一个	单身的

['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] .

student	who	had	a	book	as	old	as	that	.
学生	WHO	有	一个	书	作为	老的	作为	那	.

斯特朗教授打电话给上校，告诉他，他在学校里找不到 1938 年的规章手册，也找不到一个学生有那么古老的规章手册。

['fɜːðə(r)] [tʃek] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ækjərət] ,

Further	check	,	which	was	fairly	accurate	,
更远	查看	,	哪个	曾是	相当	准确的	,

进一步核实，结果相当准确。

[rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['dɪmzdeɪl] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

revealed	the	fact	that	every	Dimsdale	boy	had	been	in	his	room	on	the	night	of
揭晓	这	事实	那	每一个	迪姆斯代尔	男生	有	到过	在	他的	房间	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] ,

the	mysterious	affair	,
这	神秘	事务	,

揭露了迪姆斯代尔家的每个男孩在神秘事件发生当晚都待在自己房间里的事实。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] ['stjʊdnts] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]

though	there	was	nothing	to	show	that	some	few	students	might	not	have
尽管	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	一些	很少	学生	可能	不是	有

[sniːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːftə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] .

sneaked	from	the	building	after	lights	were	out	.
偷偷摸摸	从	这	建筑	后	灯	是	出去	.

虽然没有任何迹象表明，熄灯后可能有一些学生偷偷溜出了教学楼。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [kə'dets] ,

All	these	facts	made	some	impression	on	the	more	thoughtful	cadets	,
全部	这些	事实	制成	一些	印象	在	这	更多的	周到	学员	,

所有这些事实都给一些比较爱思考的学员留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˌɔːltə'geðə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪvlz]

but	it	was	not	enough	to	make	them	feel	altogether	sure	that	the	rivals
但	它	曾是	不是	足够的	到	制作	他们	感觉	共	当然	那	这	竞争对手

[hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] . -

had	no	hand	in	the	affair	.	98
有	不	手	在	这	事务	.	-

但这并不足以让他们完全确信竞争对手没有参与此事。98

“ [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [saɪd] [dɒn] .

“	Too	bad	about	it	all	,	”	sighed	Don	.
“	也	坏的	关于	它	全部	,	”	叹了口气	大学教师	.

“真是太可惜了，”唐叹了口气。

“ [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['mendɪd] [səʊ] ['naɪsli] !

“	**Just**	**when**	**the**	**relations**	**between**	**the**	**schools**	**were**	**being**	**mended**	**so**	**nicely**	**!**
”	只是	什么时候	这	关系	之间	这	学校	是	存在	已修复	所以	很好	!

“就在两校关系刚刚修复得这么好的时候！”

[bʌt; bət] [wɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðəʊz] ['igl] . ”

But	**we've**	**simply**	**got**	**to**	**find**	**those**	**eagles**	**.**	**”**
但	我们已经	简单地	得到	到	寻找	那些	老鹰	.	”

但我们必须找到那些老鹰。”

“ [jes] , ” ['teri] [ə'gri:d] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Terry**	**agreed**	**.**
”	是的	,	”	特里	同意	.

“是的，”特里同意道。

“ [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz] [jet] .

“	**No**	**one**	**has**	**found**	**out**	**a**	**thing**	**,**	**as**	**yet**	**.**
”	不	一	有	成立	出去	一个	事物	,	作为	然而	.

“目前为止，还没有人发现任何线索。”

[ə'pærəntli] [nəʊ] [wʌn] [sɔ:] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Apparently	**no**	**one**	**saw**	**any**	**suspicious**	**characters**	**around**	**on**	**that**	**night**	**and**	**nothing**
显然	不	一	锯	任何	可疑的	人物	大约	在	那	夜晚	和	没有什么

[hæz; həz] [bi:n] ['lɜ:nɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

has	**been**	**learned**	**down**	**in**	**the**	**town**	**.**
有	到过	学习	向下	在	这	镇	.

显然，当晚没有人看到任何可疑人物，镇上也没有人了解到任何线索。

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] ['fɜ:ðə(r)] [ə'fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

I'm	**afraid**	**we'll**	**have**	**to**	**look**	**further**	**afield**	**for**	**them**	**.**
我是	害怕的	出色地	有	到	看	更远	田野	为了	他们	.

恐怕我们得去更远的地方寻找他们了。

” [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [dʒɪm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wi:kli] [taʊn] ['peɪpə(r)] [tu:; tə]

”	**On**	**the**	**following**	**day**	**Jim**	**showed**	**a**	**dispatch**	**from**	**the**	**weekly**	**town**	**paper**	**to**
”	在	这	下列的	天	吉姆	显示	一个	派遣	从	这	每周	镇	纸	到

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] .

some	**of**	**the**	**cadets**	**.**
一些	的	这	学员	.

“第二天，吉姆向一些学员展示了当地周报上的一则新闻报道。

['ʌndə(r)] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['hedɪŋ] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['raʊdiɪzəm] ,

Under	**an**	**editorial**	**heading**	**,**	**entitled**	**“**	**The**	**Revival**	**of**	**Ancient**	**Rowdyism**	**,**
在下面	一个	社论	标题	,	标题	“	这	复兴	的	古老的	喧闹	,

在一篇题为“古代喧闹主义的复兴”的社论标题下，

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəsli] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['spɔ:tsmənʃɪp] [ɒv; əv]

”	**there**	**followed**	**a**	**long**	**article**	**about**	**the**	**notoriously**	**poor**	**sportsmanship**	**of**
”	那里	随后	一个	长的	文章	关于	这	臭名昭著	贫穷的	体育精神	的

['dɪmzdeɪl] .

Dimsdale	**.**
迪姆斯代尔	.

随后刊登了一篇长文，讲述了迪姆斯代尔臭名昭著的糟糕体育精神。

“ [si:] [hu:] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] ?

“	**See**	**who**	**the**	**author**	**is**	**?**
”	看	WHO	这	作者	是	?

“看看作者是谁？”

” [dʒɪm] [ɑ:skt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

”	**Jim**	**asked**	**as**	**they**	**pored**	**over**	**the**	**dispatch**	**.**
”	吉姆	问	作为	他们	倾倒	超过	这	派遣	.

“吉姆一边仔细研究着这份报告，一边问道。”

“ [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['dʌgləs] . -

“	The	editor	,	of	course	,	”	said	Douglas	.	99
”	这	编辑	,	的	课程	,	”	说	道格拉斯	.	-

“当然是编辑，”道格拉斯说道。99

“ [nəʊ] , ” [dʒɪm] [dɪ'naɪd] .

“	No	,	”	Jim	denied	.
”	不	,	”	吉姆	否认	.

“不，”吉姆否认道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

“	Look	at	this	passage	.
”	看	在	这	通道	.

请看这段文字。

” [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] . “

”	He	read	it	to	them	all	.	“
”	他	读	它	到	他们	全部	.	“

他把信读给了他们所有人听。

- [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

'	A	prominent	citizen	of	this	town	,	one	of	the	newest	and	most	influential
-	一个	著名的	公民	的	这	镇	,	一	的	这	最新	和	最多	有影响

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['sɪtəznz] ,

of	our	local	citizens	,
的	我们的	当地的	公民	,

“他是我们镇上的一位杰出公民，也是我们当地最新、最有影响力的公民之一。”

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] .

tells	us	that	he	is	not	in	the	least	bit	surprised	at	the	turn	things	have	taken	.
讲述	我们	那	他	是	不是	在	这	至少	少量	惊讶	在	这	转动	事物	有	已采取	.

他告诉我们，他对事情的发展方向丝毫没有感到惊讶。

[ðɪs] ['sɪtɪz(ə)n] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ,

This	citizen	,	formerly	a	trustee	at	Woodcrest	,
这	公民	,	以前	一个	受托人	在	伍德克雷斯特	,

这位市民，曾是伍德克雷斯特的受托人，

[hæz; həz] [stʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst][æz; əz] [ʌn'ɔːltərəbli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv]

has	stood	out	for	years	past	as	unalterably	opposed	to	the	resumption	of
有	站立	出去	为了	年	过去的	作为	不可更改地	反对	到	这	恢复	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] ,

relations	between	the	two	schools	,
关系	之间	这	二	学校	,

多年来，他一直坚定反对两校恢复关系。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [læk]

having	had	occasion	years	ago	to	witness	more	than	once	the	regrettable	lack
拥有	有	场合	年	前	到	证人	更多的	比	一次	这	令人遗憾	缺少

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['spɔːtsmənʃɪp] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv] ['dɪmzdeɪl] ['stjʊdnts] .

of	honor	and	sportsmanship	on	the	part	of	Dimsdale	students	.
的	荣誉	和	体育精神	在	这	部分	的	迪姆斯代尔	学生	.

多年前，我曾多次亲眼目睹迪姆斯代尔学生令人遗憾的缺乏荣誉感和体育精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bæd] [ðæt] [jʌŋ] [men] , ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

It	is	altogether	too	bad	that	young	men	,	growing	up	in	institutions	of	this	kind	,
它	是	共	也	坏的	那	年轻的	男人	,	生长	向上	在	机构	的	这	种类	,

非常遗憾的是，在这样的机构中成长起来的年轻人，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

where	they	are	fitting	themselves	to	take	an	active	part	in	the	affairs	of	life	,
在哪里	他们	是	配件	他们自己	到	拿	一个	积极的	部分	在	这	事务	的	生活	,

他们正在努力使自己能够积极参与生活事务。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] . - ”

should	have	so	little	respect	for	the	principles	of	decency	and	honor	.	'	”
应该	有	所以	小的	尊重	为了	这	原则	的	体面	和	荣誉	.	-	”

如此轻蔑体面和荣誉的原则，实在令人难以置信。

“ [naʊ] , [huː] [rəʊt] [ðæt] ?

“	Now	,	who	wrote	that	?
”	现在	,	WHO	写道	那	?

“那么，是谁写的？”

” [dʒɪm] ['tʃælɪndʒd] .

”	Jim	challenged	.
”	吉姆	挑战	.

吉姆挑战道。

“ [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , ” [sed] [dɒn] .

“	The	editor	,	”	said	Don	.
“	这	编辑	,	”	说	大学教师	.

“编辑，”唐说道。

“ [bʌt; bət] ['melvɪn] ['geɪts] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	Melvin	Gates	stood	at	his	elbow	when	he	did	it	.	”
“	但	梅尔文	盖茨	站立	在	他的	弯头	什么时候	他	做过	它	.	”

“但当时梅尔文·盖茨就站在他旁边。”

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” - [sed] .

“	I	can't	understand	it	,	”	Vench	said	.
“	我	不能	理解	它	,	”	-	说	.

“我无法理解，”文奇说道。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [bæd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːlz] . ”

“	He	certainly	seems	determined	to	keep	alive	bad	feelings	between	the	schools	.	”
“	他	当然	似乎	决定	到	保持	活	坏的	情怀	之间	这	学校	.	”

“他似乎铁了心要让两校之间的敌意持续下去。”

“ [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ðæt] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] ['dɪmzdeɪl] , ” ['hʌdsən] [dɪ'kleəd] .

“	All	in	all	,	that	editorial	is	quite	unfair	to	Dimsdale	,	”	Hudson	declared	.
“	全部	在	全部	,	那	社论	是	相当	不公平	到	迪姆斯代尔	,	”	哈德逊	声明	.

“总而言之，那篇社论对迪姆斯代尔很不公平，”哈德森说道。

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['feloʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] [skuːl] [dɪd] [sɔː] [ɒf] [ðə; ði] ['igl] ,

“	Maybe	a	few	fellows	from	that	school	did	saw	off	the	eagles	,
“	或许	一个	很少	伙伴们	从	那	学校	做过	锯	离开	这	老鹰	,

“也许那所学校里有几个家伙真的把老鹰锯掉了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [slæm] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ðæt] [weɪ] .

but	there	was	no	occasion	to	slam	the	whole	school	that	way	.
但	那里	曾是	不	场合	到	猛击	这	所有的	学校	那	方式	.

但没有任何理由那样抨击整个学校。

” [wen] [dɒn] , [dʒɪm] [ænd; ənd] ['teri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] [dɒn] [sed] ,

”	When	Don	,	Jim	and	Terry	were	alone	in	their	room	Don	said	,
”	什么时候	大学教师	,	吉姆	和	特里	是	独自的	在	他们的	房间	大学教师	说	,

“当唐、吉姆和特里单独待在房间里时，唐说：”

“ ['melvɪn] ['geɪts] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

“	Melvin	Gates	is	taking	an	awful	chance	by	writing	,	or	being	party	to	the	writing
“	梅尔文	盖茨	是	采取	一个	可怕	机会	经过	写作	,	或者	存在	派对	到	这	写作

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

“梅尔文·盖茨写作或参与写作这本书，冒着极大的风险，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [ðæt] .

such	**a**	**piece**	**as**	**that**	**.**
这样的	一个	片	作为	那	.

这样的作品。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndə(r)] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

What	**is**	**to**	**hinder**	**someone**	**from**	**coming**	**out**	**and**	**telling**	**the**	**truth**	**about**	**his**
什么	是	到	阻碍	某人	从	未来	出去	和	讲述	这	真相	关于	他的

[sʌn] ? ”

son	**?**	**”**
儿子	?	”

有什么能阻止一个人站出来说出关于他儿子的真相呢?

“ [pə'hæps] [hiː; hi] ['fɪgəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['wʊdˌkrɛst] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt]

“	**Perhaps**	**he**	**figures**	**that**	**if**	**they**	**did**	**,**	**Woodcrest**	**people**	**would**	**naturally**	**take**	**his**	**part**
”	也许	他	数据	那	如果	他们	做过	,	伍德克雷斯特	人们	会	自然	拿	他的	部分

[ə'genst] ['dɪmzdeɪl] .

against	**Dimsdale**	**.**
反对	迪姆斯代尔	.

“或许他认为，如果他们真的这么做了，伍德克雷斯特的人们自然会站在他这边，反对迪姆斯代尔。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

I	**wonder**	**if**	**you**	**fellows**	**are**	**getting**	**the**	**same**	**idea**	**that**	**I**	**am**	**?**
我	想知道	如果	你	伙伴们	是	获得	这	相同的	主意	那	我	是	?

我想知道你们是不是也和我想到一块儿去了?

” [dʒɪm] [əd'vɑːnst] . -

”	**Jim**	**advanced**	**.**	**100**
”	吉姆	先进的	.	-

吉姆晋级了。100

“ [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['teri] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] .

“	**Perhaps**	**we**	**are**	**,**	**”**	**Terry**	**replied**	**,**	**slowly**	**.**
”	也许	我们	是	,	”	特里	回复	,	缓慢地	.

“或许我们是吧，”特里缓缓回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['geɪts] [hæd; həd][ðə; ði] ['igl] ['stəʊlən][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv]

“	**Are**	**you**	**beginning**	**to**	**think**	**that**	**Gates**	**had**	**the**	**eagles**	**stolen**	**to**	**keep**	**alive**
”	是	你	开始	到	思考	那	盖茨	有	这	老鹰	被盗	到	保持	活

[bæd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ? ”

bad	**feeling**	**and**	**to**	**make**	**us**	**think**	**he**	**was**	**right**	**all**	**along**	**?**	**”**
坏的	感觉	和	到	制作	我们	思考	他	曾是	正确的	全部	沿着	?	”

“你是不是开始觉得盖茨偷走老鹰是为了延续仇恨，让我们觉得他一直以来都是对的？”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ! ” [sed] [dʒɪm] .

“	**That**	**is**	**just**	**what**	**I**	**think**	**!**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
”	那	是	只是	什么	我	思考	!	”	说	吉姆	.

“我也是这么想的！”吉姆说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] [rɪ'vendʒ] .

“	**Just**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**petty**	**revenge**	**.**
”	只是	一个	种类	的	一个	小气	复仇	.

“只是一种小小的报复。”

[naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

Now	**all**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**prove**	**it**	**!**	**”**	**101**
现在	全部	我们	有	到	做	是	到	证明	它	!	”	-

现在我们只需要证明这一点！“101

['tʃæptə(r)] -

Chapter	**11**
章	-

第十一章

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp]

The	Hunt	in	the	Swamp
这	打猎	在	这	沼泽

沼泽狩猎

“ [ges] [wɒt] [ai][dʒʌst] [faʊnd] ? ” [smaɪld] [kə'det] [dʒɪm]['mɜːsə(r)] ,

“	Guess	what	I	just	found	?	”	smiled	Cadet	Jim	Mercer	,
”	猜测	什么	我	只是	成立	?	”	微笑	学员	吉姆	默瑟	,

“猜猜我刚刚发现了什么？”学员吉姆·默瑟笑着说。

['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

joining	a	group	at	the	piano	in	the	recreation	room	.
加入	一个	团体	在	这	钢琴	在	这	娱乐	房间	.

在娱乐室里加入钢琴小组。

['dʌgləs] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [dɒn] , ['teri] , - [ænd; ənd] ['hʌdsən]

Douglas	was	playing	the	piano	and	Don	,	Terry	,	Vench	and	Hudson
道格拉斯	曾是	玩耍	这	钢琴	和	大学教师	,	特里	,	-	和	哈德逊

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lɪsənɪŋ] .

were	standing	around	listening	.
是	常设	大约	聆听	.

道格拉斯正在弹钢琴，唐、特里、文奇和哈德森站在周围聆听。

[dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['ɪnsli] [hɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pɒpt] ['ɪntuː]

Jim	had	been	at	Inslee	Hall	visiting	a	friend	and	had	just	popped	into
吉姆	有	到过	在	英斯利	大厅	访问	一个	朋友	和	有	只是	爆裂	进入

[ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

the	recreation	room	.
这	娱乐	房间	.

吉姆当时正在英斯利大厅拜访一位朋友，顺便去了趟娱乐室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['stʌdi] ['pɪəriəd] .

It	was	in	the	evening	just	before	study	period	.
它	曾是	在	这	晚上	只是	前	学习	时期	.

那是晚上，自习课开始前。

“ [ðə; ði][pɒt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ! ” [lɑːft] - .

“	The	pot	at	the	end	of	the	rainbow	!	”	laughed	Vench	.
”	这	锅	在	这	结尾	的	这	彩虹	!	”	笑了	-	.

“彩虹尽头的宝藏！”文奇笑着说。

“ [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ! ”

“	Lot	of	people	been	hunting	for	that	a	long	time	!	”
”	很多	的	人们	到过	打猎	为了	那	一个	长的	时间	!	”

“很多人一直在寻找它！”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wʊd] [ai] ? ” [ri'tɔːt] [dʒɪm] .

“	I	wouldn't	be	likely	to	find	that	at	night	,	would	I	?	”	retorted	Jim	.
”	我	不会	是	可能	到	寻找	那	在	夜晚	,	会	我	?	”	反驳	吉姆	.

“我晚上不太可能找到那个东西，对吧？”吉姆反驳道。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [dip] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

He	unbuttoned	the	overcoat	and	dipped	his	hand	into	his	jacket	pocket	.
他	解开纽扣	这	大衣	和	浸入	他的	手	进入	他的	夹克	口袋	.

他解开大衣的扣子，把手伸进外套口袋里。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [faʊnd] . ” -

“	This	is	what	I	found	.	”	102
”	这	是	什么	我	成立	.	”	-

“这就是我发现的。”102

[hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [stiːl] ,

He	produced	a	long	,	thin	instrument	of	steel	,
他	生产	一个	长的	,	薄的	乐器	的	钢	,

他拿出了一件细长的钢制器械，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsembəld] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] .

at	the	sight	of	which	the	assembled	boys	cried	out	.
在	这	视线	的	哪个	这	组装	男孩们	哭	出去	.

看到这一幕，聚集在一起的男孩们都大声叫喊起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːl] [sɔː] , [ˈslaɪtli] [ˈrʌsti] [frɒm; frəm][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə]

It	was	nothing	less	than	a	steel	saw	,	slightly	rusty	from	exposure	to
它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	钢	锯	,	轻微地	生锈的	从	接触	到

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] .

the	weather	.
这	天气	.

那是一把钢锯，因为长期风吹日晒而略微生锈。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] [ɒf] .

One	end	of	it	had	been	broken	off	.
一	结尾	的	它	有	到过	破碎的	离开	.

它的一端断了。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kləʊsli] .

“	Ah	,	ha	!	”	cried	the	senior	captain	,	examining	it	closely	.
“	啊	,	哈	!	”	哭	这	高级的	队长	,	检查	它	密切	.

“啊哈！”资深队长一边仔细检查一边喊道。

“ [ə; eɪ] [stiːl] [sɔː] !

“	A	steel	saw	!
“	一个	钢	锯	!

“一把钢锯！”

[ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sɔː] [ɒf] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['igl] ! ”

That	thing	was	used	to	saw	off	the	base	of	our	eagles	!	”
那	事物	曾是	用过的	到	锯	离开	这	根据	的	我们的	老鹰	!	”

那东西是用来锯掉我们鹰雕像底座的！

“ [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [mˈɜːməd] ['dʌgləs] .

“	No	doubt	about	it	!	”	murmured	Douglas	.
“	不	怀疑	关于	它	!	”	低声说道	道格拉斯	.

“毫无疑问！”道格拉斯低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] , ” [dʒɪm] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

“	And	that	isn't	all	,	”	Jim	went	on	,	turning	it	over	.
“	和	那	不是	全部	,	”	吉姆	去	在	,	转弯	它	超过	.

“但这还不是全部，”吉姆一边说着，一边把书翻了过来。

“ [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	See	the	name	on	the	other	side	of	it	?
“	看	这	姓名	在	这	其他	边	的	它	?

“看到背面的名字了吗？”

” [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] “ ['henri] [rəʊz] .

”	Stamped	into	the	steel	was	the	name	“	Henry	Rose	.
”	盖章	进入	这	钢	曾是	这	姓名	“	亨利	玫瑰	.

钢材上印着“亨利·罗斯”的名字。

” [ðeɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][dʒɪm] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

”	They	looked	puzzled	,	and	Jim	went	on	to	explain	.
”	他们	看起来	困惑	,	和	吉姆	去	在	到	解释	.

他们一脸困惑，吉姆接着解释道。

“ ['henri] [rəʊz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [sɔː] .

“	Henry	Rose	is	the	name	of	the	maker	of	the	steel	saw	.
”	亨利	玫瑰	是	这	姓名	的	这	制造商	的	这	钢	锯	.

“亨利·罗斯是钢锯制造商的名字。”

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] ['hɑːdweə(r)][stɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

All	we	have	to	do	is	to	find	out	which	hardware	store	in	this	town	,
全部	我们	有	到	做	是	到	寻找	出去	哪个	硬件	店铺	在	这	镇	,

我们只需要找到镇上哪家五金店就行了。

[ɔː(r)][ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊn] , [selz] ['henri] [rəʊz] [sɔːz] .

or	in	an	adjacent	town	,	sells	Henry	Rose	saws	.
或者	在	一个	邻近的	镇	,	出售	亨利	玫瑰	锯子	.

或者在邻近的城镇，出售亨利·罗斯锯子。

[ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɑːd] . ”

That	ought	not	to	be	hard	.	”
那	应该	不是	到	是	难的	.	”

那应该不难。

“ [nəʊ] , ” [ə'griːd] ['teri] .

“	No	,	”	agreed	Terry	.
”	不	,	”	同意	特里	.

“不，”特里同意道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] [bɔɪ] ? ”

“	Where	did	you	find	it	,	Jimmie	boy	?	”
”	在哪里	做过	你	寻找	它	,	吉米	男生	?	”

“吉米，你从哪儿找到的？”

“ [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] .

“	In	the	grass	at	the	end	of	the	campus	.
”	在	这	草	在	这	结尾	的	这	校园	.

“在校园尽头的草地上。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['ɪnsli] [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	took	a	short	cut	across	from	Inslee	and	my	foot	struck	something	in	the
我	采取	一个	短的	切	穿过	从	英斯利	和	我的	脚	击	某物	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

我从英斯利街抄近路穿过去，结果脚绊到了草丛里的什么东西。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wouldn't	have	paid	any	attention	to	it	,
我	不会	有	有薪酬的	任何	注意力	到	它	,

我根本不会在意这件事。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['zɪpɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

only	it	flew	across	the	grass	with	a	zipping	sort	of	a	sound	and	it
仅有的	它	飞翔	穿过	这	草	和	一个	拉链	种类	的	一个	声音	和	它

[ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

aroused	my	curiosity	.
被唤醒	我的	好奇心	.

只是它飞过草地时发出嗖嗖的声响，引起了我的好奇心。

[səʊ][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

So	I	picked	it	up	,
所以	我	挑选	它	向上	,

于是我把它捡了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	I	saw	what	it	was	I	knew	it	must	have	been	part	of	the
和	什么时候	我	锯	什么	它	曾是	我	知道	它	必须	有	到过	部分	的	这

[geɪm] . ″

game	.	”
游戏	.	″

当我看到那是什么时，我就知道那一定是游戏的一部分。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ? ″ [ɑːskt] [dɒn] .

“	Shall	we	show	it	to	the	colonel	?	”	asked	Don	.
″	将	我们	展示	它	到	这	上校	?	″	问	大学教师	.

“要不要拿给上校看看？”唐问道。

“ [nɒt] [raɪt] [əˈweɪ] , ″ [ədˈvaɪzd] [ˈhʌdsən] .

“	Not	right	away	,	”	advised	Hudson	.
″	不是	正确的	离开	,	″	建议	哈德逊	.

“不会马上就这么做，”哈德森建议道。

“ [təˈmɒrəʊ] [ɪz] [ˈsætədeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɑːf] [deɪ] [ɒf] .

“	Tomorrow	is	Saturday	and	we	have	half	day	off	.
″	明天	是	周六	和	我们	有	一半	天	离开	.

“明天是星期六，我们放半天假。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈfeloʊz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpɔːrtˌvɪl] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsnuːpɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)]

Suppose	we	fellows	go	down	to	Portville	and	do	a	little	snooping	on	our
认为	我们	伙伴们	去	向下	到	波特维尔	和	做	一个	小的	窥探	在	我们的

[əʊn] [əˈkaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

假设我们几个家伙自行前往波特维尔进行一些侦查。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][skeə(r)][ʌp][ə; eɪ] [kluː] [ɔː(r)] [tuː] . ″ -

We	may	be	able	to	scare	up	a	clue	or	two	.	”	103	
我们	可能	是	有能力的	到	吓	向上	一个	线索	或者	二	.	″	-	

我们或许能找到一两条线索。”103

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈriːznəbl] , ″ [dʒɪm] [nˈɒdɪd] .

“	That	sounds	reasonable	,	”	Jim	nodded	.
″	那	声音	合理的	,	″	吉姆	点头	.

“听起来合情合理，”吉姆点点头。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ˈhɑːdweə(r)][stɔː(r)][ɪn] [taʊn] , [səʊ][wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	There	is	only	one	hardware	store	in	town	,	so	we	shouldn't	have	any	trouble	.
″	那里	是	仅有的	一	硬件	店铺	在	镇	,	所以	我们	不应该	有	任何	麻烦	.

“镇上只有一家五金店，所以我们应该不会遇到任何问题。”

″ [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði][sɪks] [kəˈdets] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈhɑːdweə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv][dʒɒn][dʒeɪ] .

”	On	the	following	afternoon	the	six	cadets	entered	the	hardware	store	of	John	J	.
″	在	这	下列的	下午	这	六	学员	进入	这	硬件	店铺	的	约翰	J	.

[pɒts] .

Potts	.
波茨	.

第二天下午，这六名学员走进了约翰·J·波茨的五金店。

[ˈmɪstə(r)] . [pɒts] [hɪmˈself] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˌenəˈdʒetɪk] [mæn] , [ˈbʌsl] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Potts	himself	,	a	little	,	energetic	man	,	bustled	up	to	them	,	rubbing	his
先生	.	波茨	他自己	,	一个	小的	,	精力充沛	男人	,	熙熙攘攘	向上	到	他们	,	擦	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

波茨先生本人身材矮小，精力充沛，他搓着手，匆匆走到他们面前。

“ [hə'ləʊ] , [bɔɪz] , ” [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . [pɒts] .

“	Hello	,	boys	,	”	inquired	Mr	.	Potts	.
”	你好	,	男孩们	,	”	询问	先生	.	波茨	.

“嗨，孩子们，”波茨先生问道。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tə'deɪ] ?

“	What	can	I	do	for	you	today	?
”	什么	能	我	做	为了	你	今天	?

今天我能为您做些什么?

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] [ɔ:(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊl]

I	have	nothing	in	the	way	of	swords	or	bayonets	,	but	perhaps	you'll
我	有	没有什么	在	这	方式	的	剑	或者	刺刀	,	但	也许	你会

[wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] ,

want	something	more	useful	,
想	某物	更多的	有用	,

我没有刀剑或刺刀之类的东西，但或许你需要一些更实用的东西。

[ə; eɪ][kæn; kən]['əʊpənə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

a	can	opener	,	for	instance	.
一个	能	开球	,	为了	实例	.

例如，开罐器。

” ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] ['tæktfəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts]

”	Having	delivered	himself	tactfully	of	his	feeling	toward	war	and	the	implements
”	拥有	发表	他自己	委婉地	的	他的	感觉	朝向	战争	和	这	实施

[ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

“他巧妙地表达了自己对战争和战争工具的看法之后，

['mɪstə(r)] . [pɒts] [lɑ:ft] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] [smaɪld] ['plezntli] .

Mr	.	Potts	laughed	and	the	cadets	smiled	pleasantly	.
先生	.	波茨	笑了	和	这	学员	微笑	愉快	.

波茨先生笑了，学员们也露出了愉快的笑容。

['mɪstə(r)] . [pɒts] [wɒz; wəz] ['hɑ:mləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Potts	was	harmless	and	they	knew	it	.
先生	.	波茨	曾是	无害	和	他们	知道	它	.

波茨先生是无害的，他们也知道这一点。

[dʒɪm] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði]['brəʊkən] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

Jim	showed	him	the	broken	blade	and	the	others	watched	him	closely	.
吉姆	显示	他	这	破碎的	刀刃	和	这	其他的	观看	他	密切	.

吉姆把断刀拿给他看，其他人则密切地看着他。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ki:p] ['henri] [rəʊz] [sti:l] [sɔ:z] ?

“	Do	you	keep	Henry	Rose	steel	saws	?
”	做	你	保持	亨利	玫瑰	钢	锯子	?

“你们有亨利·罗斯牌钢锯吗？”

” [dʒɪm] [ɑ:skt] .

”	Jim	asked	.
”	吉姆	问	.

吉姆问道。

['mɪstə(r)] . [pɒts] [tʊk] [ðə; ði] [sɔ:] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Mr	.	Potts	took	the	saw	,	examined	it	,	and	nodded	.
先生	.	波茨	采取	这	锯	,	检查	它	,	和	点头	.

波茨先生拿起锯子，仔细看了看，然后点了点头。

“ [jes] , [aɪ][duː; də] .
“ Yes , I do .
” 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[naɪs] [bleɪd] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][fɔː(r); fə(r)] — ”
Nice blade , just the right play and solidity to it , retails for — ”
好的 刀刃 , 只是 这 正确的 玩 和 固体 到 它 , 零售业 为了 — ”

不错的刀刃，手感和稳定性都恰到好处，零售价——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [dʒɪm] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] , ['sensɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pɒts] - [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət]
“ Never mind that , ” Jim cut him short , sensing Mr . Potts ' desire to talk at
” 绝不 头脑 那 , ” 吉姆 切 他 短的 , 传感 先生 . 波茨 - 欲望 到 讲话 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“别管那个了，”吉姆打断了他，察觉到波茨先生很想长篇大论。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][səʊld] ['eni] ['leɪtli] ? ”
“ Have you sold any lately ? ”
” 有 你 卖 任何 最近 ? ”

“你最近卖出去过吗？”

“ [aɪ][səʊld] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['piːtə(r)] - [lɑːst] [wiːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːkiːpə(r)] ,
“ I sold three of them to Peter Cozoza last week , ” replied the Storekeeper ,
” 我 卖 三 的 他们 到 彼得 - 最后的 星期 , ” 回复 这 店主 ,
['prɒmptli] .
promptly .
及时 .

“我上周把其中三个卖给了彼得·科佐扎，”店主立即回答道。

“ [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ When was it ?
” 什么时候 曾是 它 ?

“是什么时候？”

” - [ɑːskt] , ['iːgəli] .
” Vench asked , eagerly .
” - 问 , 急切地 .

“文奇急切地问道。”

“ [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” ['mɪstə(r)] . [pɒts] [sə'plaɪd] .
“ Last Monday , ” Mr . Potts supplied .
” 最后的 周一 , ” 先生 . 波茨 供应 .

“上周一，”波茨先生补充道。

[ðə; ðɪ] [kə'dets] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
The cadets exchanged glances .
这 学员 交换 眼神 .

学员们交换了一下眼神。

“ [huː] [ɪz]['piːtə(r)] - ?
“ Who is Peter Cozoza ?
” WHO 是 彼得 - ?

“彼得·科佐扎是谁？”

” ['hʌdsən] [pʊt] [ɪn] . -
” Hudson put in . 104
” 哈德逊 放 在 . -

哈德森投入了104

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ɒn] ['medəʊ] [striːt] , [aʊt][baɪ][ðə; ði] [swɒmps] . ”

“	He	is	a	laborer	,	lives	over	on	Meadow	Street	,	out	by	the	swamps	.	”
”	他	是	一个	劳动者	,	生活	超过	在	草地	街道	,	出去	经过	这	沼泽	.	”

“他是个工人，住在草甸街，靠近沼泽地的地方。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz] ?

“	He	didn't	say	why	he	wanted	them	,	I	suppose	?
”	他	没有	说	为什么	他	通缉	他们	,	我	认为	?

“我想，他没说他为什么想要它们吧？”

” [dɒn] [inˈkwaiə] .

”	Don	inquired	.
”	大学教师	询问	.

唐问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . [pɒts] .

“	Oh	,	no	,	”	protested	Mr	.	Potts	.
”	哦	,	不	,	”	抗议	先生	.	波茨	.

“哦，不，”波茨先生抗议道。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] .

“	And	of	course	I	didn't	ask	him	.
”	和	的	课程	我	没有	问	他	.

“我当然没有问他。”

[aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [baɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”

I'm	not	in	the	habit	of	asking	people	what	they	buy	things	for	,	you	know	!	”
我是	不是	在	这	习惯	的	问	人们	什么	他们	买	事物	为了	,	你	知道	!	”

我没有问别人买东西做什么的习惯，你知道的！

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [rɪˈtɜːnd] ['hʌdsən] , ['greɪvli] .

“	I	know	it	!	”	returned	Hudson	,	gravely	.
”	我	知道	它	!	”	返回	哈德逊	,	严重地	.

“我知道！”哈德森严肃地回答道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [pɒts] ! ”

“	You	wouldn't	do	anything	like	that	,	Mr	.	Potts	!	”
”	你	不会	做	任何事物	喜欢	那	,	先生	.	波茨	!	”

“波茨先生，您不会做那种事的！”

“ [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] , ” [pɒts] [əˈgriːd] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [səˈspɪʃəsli] .

“	No	,	I	wouldn't	,	”	Potts	agreed	,	eyeing	him	suspiciously	.
”	不	,	我	不会	,	”	波茨	同意	,	觊觎	他	可疑地	.

“不，我不会，”波茨同意道，同时狐疑地打量着他。

“ [ai]['nevə(r)][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .

“	I	never	ask	no	questions	.
”	我	绝不	问	不	问题	.

“我从不问问题。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['piːtə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] [bleɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	do	you	boys	want	to	know	what	Peter	bought	the	blades	for	?	”
什么	做	你	男孩们	想	到	知道	什么	彼得	买	这	刀片	为了	?	”

你们这些小子想知道彼得买刀片是干什么用的?

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]['haɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , ” [dʒɪm] [sed] , ['greɪvli] .

“	We	want	to	hire	him	to	do	a	job	for	us	,	”	Jim	said	,	gravely	.
”	我们	想	到	聘请	他	到	做	一个	工作	为了	我们	,	”	吉姆	说	,	严重地	.

“我们想雇他来为我们做一份工作，”吉姆严肃地说。

“ ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] ['piːtə(r)][tuː; tə]
“ Colonel Morrell is thinking of building a new school and he wants Peter to
” 上校 莫雷尔 是 思维 的 建筑 一个 新的 学校 和 他 想要 彼得 到
[sɔː] [ʌp] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! ”
saw up the lumber for him ! ”
锯 向上 这 木材 为了 他 ! ”

“莫雷尔上校正打算建一所新学校，他想让彼得帮他锯木头！”

“ [fɔː(r); fə(r)][lændz] [seɪk] !
“ For lands sake !
” 为了 土地 清酒 !

“看在土地的份上！”

[juː; jʊ][doʊnt] [sɔː] [ʌp]['lʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] ['met(ə)l] - ['kʌtɪŋ] [bleɪd] .
You don't saw up lumber with a steel metal - cutting blade .
你 不 锯 向上 木材 和 一个 钢 金属 - 切割 刀刃 .

你不会用钢制金属切割刀片来锯木头。

[lʊk] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
Look here , are you boys poking fun at me ?
看 这里 , 是 你 男孩们 戳 乐趣 在 我 ?

你们几个男生，是在嘲笑我吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['dʌgləs] [ʃʊk]
” The boys looked from one to the other in silence and then Douglas shook
” 这 男孩们 看起来 从 一 到 这 其他 在 沉默 和 然后 道格拉斯 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

男孩们默默地互相看了看，然后道格拉斯摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrəbli] [bæd] ['mænəz] [tuː; tə] [pəʊk] [æt; ət] ['eniwʌn] , ['mɪstə(r)] . [pɒts] .
“ It is horribly bad manners to poke at anyone , Mr . Potts .
” 它 是 糟糕透了 坏的 礼仪 到 戳 在 任何人 , 先生 . 波茨 .

“戳别人是很没礼貌的行为，波茨先生。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We wouldn't think of it .
我们 不会 思考 的 它 .

我们根本想不到。

[wel] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Well , thanks for your information .
出色地 , 谢谢 为了 你的 信息 .

谢谢你提供的信息。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

” [ðə; ði] [kə'dets] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] ,
” The cadets walked out of the local hardware store ,
” 这 学员 步行 出去 的 这 当地的 硬件 店铺 ,

学员们走出了当地的五金店，

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pɒts] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
leaving Mr . Potts in an uncertain frame of mind .
离开 先生 . 波茨 在 一个 不确定 框架 的 头脑 .

这让波茨先生心绪不宁。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ['briːfli] .

He	shook	his	head	and	went	back	to	work	,	addressing	his	clerk	briefly	.
他	摇晃	他的	头	和	去	后退	到	工作	,	解决	他的	职员	简要地	.

他摇了摇头，继续工作，期间简单地跟他的职员说了几句。

“ [ðem; ðəm] [kə'dets] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] .

“	Them	cadets	must	be	crazy	.
”	他们	学员	必须	是	疯狂的	.

“那些学员一定是疯了。”

[sʌtʃ] ['luːni] [tɔːk] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ！ ” -

Such	looney	talk	I	never	heard	!	”	105
这样的	疯子	讲话	我	绝不	听到	！	”	-

我从没听过这么荒谬的言论！“105

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [striːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ['medəʊ] [striːt] [dɒn]

On	the	way	out	to	the	unkempt	street	that	had	been	named	Meadow	Street	Don
在	这	方式	出去	到	这	蓬头垢面	街道	那	有	到过	命名	草地	街道	大学教师

['tʃʌkl] .

chuckled	.
轻笑	.

唐在前往那条名为“草地街”的杂草丛生的街道的路上，轻声笑了。

“ ['mɪstə(r)] . [pɒts] ['nevə(r)] [ɑːsks] ['kwestʃənz] , ['dʒentlmən] !

“	Mr	.	Potts	never	asks	questions	,	gentlemen	!
”	先生	.	波茨	绝不	问	问题	,	先生们	！

“波茨先生从不问问题，先生们！”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ! ”

But	he	was	just	dying	to	know	what	we	had	in	mind	!	”
但	他	曾是	只是	垂死	到	知道	什么	我们	有	在	头脑	！	”

但他实在太想知道我们的想法了！

“ [aɪl] [seɪ] , ” [lɑːft] ['hʌdsən] .

“	I'll	say	,	”	laughed	Hudson	.
”	患病的	说	,	”	笑了	哈德逊	.

“我倒是会这么说，”哈德森笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] [laɪk]

“	And	if	we	had	told	him	it	would	have	spread	all	over	town	like
”	和	如果	我们	有	讲述	他	它	会	有	传播	全部	超过	镇	喜欢

['waɪldfaɪə(r)] .

wildfire	.
野火	.

“如果我们告诉他，这件事就会像野火一样迅速传遍全城。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['haʊzɪz] [ɒn] ['medəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ]

”	There	were	only	four	or	five	houses	on	Meadow	Street	and	they	had	no
”	那里	是	仅有的	四	或者	五	房屋	在	草地	街道	和	他们	有	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['piːtə(r)] - .

trouble	in	finding	the	one	owned	by	the	laborer	Peter	Cozoza	.
麻烦	在	寻找	这	一	拥有	经过	这	劳动者	彼得	-	.

“梅多街上只有四五栋房子，他们很轻松地就找到了工人彼得·科佐扎的房子。”

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

The	man	was	not	home	and	his	small	,
这	男人	曾是	不是	家	和	他的	小的	,

那人不在家，他很小，

[ˌʌndə'saɪzd] [waɪf] [stɛərd] [ɪn] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] [ɪ'rekt] [kə'dets] [hu:] [səʊ] [kəm'pli:tli] [blɒkt] [ʌp]

undersized	wife	stared	in	awe	at	the	six	erect	cadets	who	so	completely	blocked	up
矮小	妻子	凝视	在	敬畏	在	这	六	直立	学员	WHO	所以	完全地	已屏蔽	向上

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [dɔ:(r)] .

her	back	door	.
她	后退	门	.

身材矮小的妻子目瞪口呆地看着六名笔直的学员，他们完全堵住了她的后门。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tʃɑ:md] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['mɪlətri] [hæts] [waɪl] [ðeɪ]

She	was	somewhat	charmed	because	they	took	off	their	military	hats	while	they
她	曾是	有些	迷住了	因为	他们	采取	离开	他们的	军队	帽子	尽管	他们

[tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kɜ:tiəsli] ,

talked	to	her	and	they	spoke	gently	and	courteously	,
谈话	到	她	和	他们	辐	轻轻地	和	礼貌地	,

她有些被他们逗乐了，因为他们在和她交谈时摘下了军帽，而且说话轻声细语、彬彬有礼。

['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] [fə'mɪliə(r)] .

something	with	which	Mrs	.	Cozoza	was	none	too	familiar	.
某物	和	哪个	太太	.	-	曾是	没有任何	也	熟悉的	.

科佐萨夫人对这方面并不太熟悉。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]

She	told	them	,	in	answer	to	their	inquiry	,	that	her	husband	was	not	at
她	讲述	他们	,	在	回答	到	他们的	询问	,	那	她	丈夫	曾是	不是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

面对他们的询问，她回答说她丈夫不在家。

“ [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , ['mɪsɪz] . - ?

“	Not	at	home	,	Mrs	.	Cozoza	?
“	不是	在	家	,	太太	.	-	?

科佐萨太太不在家吗?

” [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] , ['blæŋkli] .

”	Jim	replied	,	blankly	.
”	吉姆	回复	,	茫然地	.

吉姆茫然地回答道。

['dʌgləs] [ə'drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [nekst] .

Douglas	addressed	the	little	woman	next	.
道格拉斯	已解决	这	小的	女士	下一个	.

接下来，道格拉斯向那位矮个子妇女说话了。

“ [wɒz; wəz][hi:; hi][æt; ət] [həʊm] [lɑ:st] ['wenzdeɪ] [naɪt] ?

“	Was	he	at	home	last	Wednesday	night	?
“	曾是	他	在	家	最后的	周三	夜晚	?

“他上周三晚上在家吗？”

” [dɒn] [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['wɔ:rnɪŋli] .

”	Don	grasped	his	arm	warningly	.
”	大学教师	抓住	他的	手臂	警告	.

唐恩警告地抓住了他的胳膊。

“ [aɪm] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [dʌg] , ” [hi:; hi] ['kɔ:ʃən] .

“	I'm	not	altogether	sure	we	ought	to	ask	her	that	,	Doug	,	”	he	cautioned	.
“	我是	不是	共	当然	我们	应该	到	问	她	那	,	道格	,	”	他	警告	.

“我不太确定我们是否应该问她这个问题，道格，”他告诫道。

“ [mait] [get] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

“	Might	get	her	in	trouble	with	the	husband	.
“	可能	得到	她	在	麻烦	和	这	丈夫	.

“可能会让她和丈夫闹矛盾。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	how	these	people	are	.
你	知道	如何	这些	人们	是	.

你知道这些人是什么样的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] [ɪ'nʌf] .

"	But	the	little	woman	answered	frankly	enough	.
"	但	这	小的	女士	回答	坦率地说	足够的	.

"但这位小妇人却坦率地回答了。"

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] , [hiː; hi][gəʊ] [aʊt] [lɑːst] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ai] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .

"	No	,	mister	,	he	go	out	last	Wednesday	night	,	I	not	know	where	.
"	不	,	先生	,	他	去	出去	最后的	周三	夜晚	,	我	不是	知道	在哪里	.

"不，先生，他上周三晚上出去了，我不知道他去了哪里。"

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ə; eɪ] [lɒt] .

Since	then	he	go	down	in	the	swamp	a	lot	.
自从	然后	他	去	向下	在	这	沼泽	一个	很多	.

从那以后，他经常去沼泽地里。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] [buːts] ['mʌdi] . " -

You	see	,	his	boots	muddy	.	"	106
你	看	,	他的	靴子	浑	.	"	-

你看，他的靴子沾满了泥。"106

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mʌdi] ['rʌbə(r)] [buːts] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steʊv] .

She	pointed	to	a	pair	of	muddy	rubber	boots	that	stood	beside	the	stove	.
她	尖	到	一个	一对	的	浑	橡皮	靴子	那	站立	旁	这	火炉	.

她指着炉子旁边一双沾满泥巴的橡胶靴。

[dʒɪm] ['kwɪkli] [snæpt] [ʌp] [ðə; ði] [liːd] ['ɒfəd] .

Jim	quickly	snapped	up	the	lead	offered	.
吉姆	迅速地	啪啪	向上	这	带领	提供	.

吉姆迅速抓住了这个机会。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Down	in	the	swamps	?	"	he	asked	.
"	向下	在	这	沼泽	?	"	他	问	.

"在沼泽地里吗？"他问道。

" [wɪtʃ] [wei] ?

"	Which	way	?
"	哪个	方式	?

"哪条路？"

[ðæt] [wei] ?

That	way	?
那	方式	?

那样吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['rændəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [swɒmp] [ðæt] [krept] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

"	He	pointed	at	random	toward	the	black	swamp	that	crept	up	close	to	the	house
"	他	尖	在	随机的	朝向	这	黑色的	沼泽	那	悄悄地爬	向上	关闭	到	这	房子

,

,

,

他随意地指向那片蔓延到房子附近的黑色沼泽，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but	Mrs	.	Cozoza	shook	her	head	.
但	太太	.	-	摇晃	她	头	.

但科佐萨夫人摇了摇头。

“ [nəʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ðeə(r)] .
“ No , down the path , there .
“ 不 , 向下 这 小路 , 那里 .

“不，沿着那条路走。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [ʃəʊd] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
” She pointed to a path that showed faintly through the trees .
” 她 尖 到 一个 小路 那 显示 淡淡的 通过 这 树木 .

她指着一条隐约可见于树丛中的小路。

“ [əʊ] , [ai] [siː] , ” [smaɪld] [dʒɪm] .
“ Oh , I see , ” smiled Jim .
“ 哦 , 我 看 , ” 微笑 吉姆 .

“哦，我明白了，”吉姆笑着说。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Well , that is all , thank you .
“ 出色地 , 那 是 全部 , 感谢 你 .

“好了，就这些了，谢谢。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] ,
” They left the woman standing in the doorway , frankly puzzled ,
” 他们 左边 这 女士 常设 在 这 门口 , 坦率地说 困惑 ,

“他们留下那位女士站在门口，一脸困惑。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .
and looked at the path that led into the swamp .
和 看起来 在 这 小路 那 引领 进入 这 沼泽 .

然后望向通往沼泽的小路。

['hʌdsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Hudson looked at his watch .
哈德逊 看起来 在 他的 手表 .

哈德森看了看手表。

“ [wɪv] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ We've got time to follow the path a little way , at least , ” he announced .
“ 我们已经 得到 时间 到 跟随 这 小路 一个 小的 方式 , 在 至少 , ” 他 宣布 .

“我们至少还有时间沿着这条路走一小段路，”他宣布道。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
“ The fact that the man goes into the swamp may not have any bearing on the
“ 这 事实 那 这 男人 去 进入 这 沼泽 可能 不是 有 任何 轴承 在 这
[θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
thing at all ,
事物 在 全部 ,

“这个人进入沼泽这件事可能与这件事本身没有任何关系。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
and then again , it may .
和 然后 再次 , 它 可能 .

但也有可能。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ?
I suppose you all think it worth looking into ?
我 认为 你 全部 思考 它 值得 寻找 进入 ?

我想你们都觉得值得调查一下吧?

” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .
” They all agreed on that point and took the path into the swamp .
” 他们 全部 同意 在 那 观点 和 采取 这 小路 进入 这 沼泽 .

“他们都同意这一点，然后沿着小路走进了沼泽。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [dɑːk] ,

When	they	had	entered	the	dark	,
什么时候	他们	有	进入	这	黑暗的	,

当他们进入黑暗中时，

[ræŋk] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə]

rank	woods	they	were	compelled	to	spread	out	in	single	file	and	keep	to
秩	树林	他们	是	被迫	到	传播	出去	在	单身的	文件	和	保持	到

[ðə; ði] [pɑːθ] ,

the	path	,
这	小路	,

由于树林茂密，他们被迫排成单列纵队，沿着小路前进。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['rɪbən] .

which	in	some	places	was	little	more	than	a	mere	ribbon	.
哪个	在	一些	地方	曾是	小的	更多的	比	一个	仅仅	丝带	.

在某些地方，它只不过是一条细细的丝带而已。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [fʊt] .

A	false	step	would	have	meant	a	wet	and	muddy	foot	.
一个	错误的	步	会	有	意思是	一个	湿的	和	浑	脚	.

一步走错就会弄湿脚，弄得满脚泥泞。

[θɪk] [bʊʃɪz] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðeə(r)] [kəʊts] [æz; əz] [ðeɪ]

Thick	bushes	grew	close	to	the	path	and	brushed	against	their	coats	as	they
厚的	灌木丛	生长	关闭	到	这	小路	和	刷过	反对	他们的	外套	作为	他们

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dæmp] [swɒmp] .

made	their	way	into	the	damp	swamp	.
制成	他们的	方式	进入	这	潮湿	沼泽	.

小路旁长满了茂密的灌木，当他们走进潮湿的沼泽时，灌木丛拂过他们的皮毛。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] [swɒmp] , [baɪ] ['gɒli] , ” [k'ɒmɛntɪd] - .

“ This	is	a	first	class	swamp	,	by	golly	,	”	commented	Vench	.
“ 这	是	一个	第一的	班级	沼泽	,	经过	发誓	,	”	评论	-	.

“这真是一流沼泽啊！”文奇评论道。

“ [ðæt] [gaɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː]

“ That	guy	must	have	something	good	in	here	to	make	him	want	to	dive	into
“ 那	盖伊	必须	有	某物	好的	在	这里	到	制作	他	想	到	潜水	进入

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ['veri] ['ɒf(ə)n] . ” -

a	place	like	this	very	often	.	”	107
一个	地方	喜欢	这	非常	经常	.	”	-

“那家伙肯定有他的过人之处，才会如此频繁地跳进这种地方。”107

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

After	they	had	followed	the	path	for	at	least	a	quarter	of	a	mile	,
后	他们	有	随后	这	小路	为了	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	,

他们沿着小路走了至少四分之一英里后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [mʌd] .

they	came	to	a	kind	of	island	in	the	midst	of	the	swamp	mud	.
他们	来了	到	一个	种类	的	岛	在	这	中间	的	这	沼泽	泥	.

他们来到了沼泽泥泞中的一座小岛。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

The	ground	here	was	a	little	harder	than	the	rest	,
这	地面	这里	曾是	一个	小的	更难	比	这	休息	,

这里的地面比其他地方稍硬一些。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [kɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hiːl] [daʊn] ['ɪntuː] [sɒft]

although	it	did	not	take	a	very	determined	kick	to	drive	a	heel	down	into	soft
虽然	它	做过	不是	拿	一个	非常	决定	踢	到	驾驶	一个	脚跟	向下	进入	柔软的

[blæk] [sɔɪl] .

black	soil	.
黑色的	土壤	.

虽然并不需要很用力就能把脚后跟踢进柔软的黑土里。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]

They	spread	out	on	this	island	and	beyond	a	clump	of	bushes	they	came	upon	a
他们	传播	出去	在	这	岛	和	超过	一个	丛	的	灌木丛	他们	来了	之上	一个

['ræmʃæk(ə)l] [hʌt] .

ramshackle	hut	.
摇摇欲坠的	小屋	.

他们在这座岛上分散开来，穿过一丛灌木，发现了一间摇摇欲坠的小屋。

“ [huːreɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] ['teri] .

“	Hooray	,	there	is	the	castle	before	us	!	”	cried	Terry	.
“	万岁	,	那里	是	这	城堡	前	我们	!	”	哭	特里	.

“好耶，城堡就在我们眼前！”特里喊道。

“ [ə; eɪ]['hoʊboʊz]['kɑːs(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɒn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

“	A	hobo's	castle	,	by	the	looks	of	it	,	”	Don	said	,	as	they	approached	it
“	一个	流浪汉的	城堡	,	经过	这	看起来	的	它	,	”	大学教师	说	,	作为	他们	接近	它

.

:
.

“看起来像是流浪汉的城堡，”唐一边说着，一边走近它。

“ [həʊp] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)] [naʊ] .

“	Hope	there's	nobody	here	now	.
“	希望	有	无人	这里	现在	.

“希望现在这里没有人。”

” [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] -

”	The	hut	was	not	large	and	appeared	to	be	about	the	size	of	a	one	-
”	这	小屋	曾是	不是	大的	和	出现	到	是	关于	这	尺寸	的	一个	一	-

[kɑː(r)] ['gærɑːʒ] .

car	garage	.
车	车库	.

“这间小屋不大，看起来大概只有单车位车库那么大。”

[ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

A	door	,	which	was	closed	,	faced	them	,	and	one	window	was	in	the
一个	门	,	哪个	曾是	关闭	,	面对	他们	,	和	一	窗户	曾是	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他们面前是一扇紧闭的门，门上有一扇窗户。

[ə; eɪ] ['glɑːslɪs] ['wɪndəʊ] [ðæt] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['veɪkənt] [aɪ] .

a	glassless	window	that	stared	at	them	like	a	vacant	eye	.
一个	无玻璃	窗户	那	凝视	在	他们	喜欢	一个	空缺	眼睛	.

一扇没有玻璃的窗户，像一只空洞的眼睛一样盯着他们。

['hʌdsən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] .

Hudson	thrust	his	head	cautiously	in	this	opening	.
哈德逊	推力	他的	头	谨慎地	在	这	开幕	.

哈德森小心翼翼地把头探进这个缝隙里。

“ ['əʊnli] ['empti] [speɪs] [griːt] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Only**	**empty**	**space**	**greets**	**us**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	仅有的	空的	空间	问候	我们	,	”	他	说	.

“迎接我们的只有空旷的天空，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ?

“	**Nothing**	**in**	**there**	**at**	**all**	**?**
”	没有什么	在	那里	在	全部	?

里面什么都没有吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第5/9页

" ['dʌgləs] [ɑ:skt] .
" **Douglas asked .**
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

- [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Vench went around and opened the door .
- 去 大约 和 打开 这 门 .

文奇绕到前面，打开了门。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bægz][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Looks like a couple of bags of potatoes in one corner , " he called .
" 看起来 喜欢 一个 夫妻 的 包 的 土豆 在 一 角落 , " 他 称为 .

"角落里好像有几袋土豆，"他喊道。

[ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [dɒn] [pəʊkt] [wʌn] [ʃu:] [ə'genst] [ðə; ði][bægz][ɪn]
They thronged in the narrow door and Don poked one shoe against the bags in
他们 熙熙攘攘 在 这 狭窄的 门 和 大学教师 戳 一 鞋 反对 这 包 在
[ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
the corner .
这 角落 .

他们挤进狭窄的门口，唐用一只鞋戳了戳角落里的袋子。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [tɜ:nd] ['swɪftli]
Then , as a look of understanding passed over his face , he turned swiftly
然后 , 作为 一个 看 的 理解 通过了 超过 他的 脸 , 他 转向 迅速地
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
to the others .
到 这 其他的 .

然后，他脸上闪过一丝恍然大悟的神色，迅速转向其他人。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['igl] !
" Here are the eagles !
" 这里 是 这 老鹰 !

"老鹰来了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ai] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hu:p, hwu:p] ['hʌdsən] , ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg]
" I thought as much , " whooped Hudson , tearing at the mouth of the bag
" 我 想法 作为 很多 , " 欢呼 哈德逊 , 撕裂 在 这 嘴 的 这 包
['nɪərɪst] [hɪm] .
nearest him .
最近的 他 .

"我就知道会这样，"哈德森大叫一声，撕开了离他最近的袋子的袋口。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . " -
" Sure enough , here they are . " 108
" 当然 足够的 , 这里 他们 是 . " -

"果然，他们来了。"108

[ðeɪ] ['swɪftli] [tɔː(r)][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] ['igl] [wɜː(r); wə(r)] [dis'kləuz] ,

They	swiftly	tore	the	sacking	away	and	the	brass	eagles	were	disclosed	,
他们	迅速地	撕裂	这	解雇	离开	和	这	黄铜	老鹰	是	披露	,

[sweið, swɔð][ɪn] [strɔː] .

swathed	in	straw	.
裹挟着	在	稻草	.

他们迅速撕开麻袋，露出了裹在稻草里的黄铜鹰徽。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['dæmɪdʒd] .

A	thorough	examination	showed	that	they	had	not	been	damaged	.
一个	彻底	考试	显示	那	他们	有	不是	到过	损坏的	.

经过彻底检查，发现它们并未受损。

“ [səʊ][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , ” [m'ɜːməd] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] .

“	So	here	is	where	they	were	taken	,	”	murmured	Vench	,	looking	around	the	hut	.
”	所以	这里	是	在哪里	他们	是	已采取	,	”	低声说道	-	,	寻找	大约	这	小屋	.

“原来他们被带到这里来了，”文奇环顾着小屋，喃喃自语道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] ? ” [pʊt] [ɪn]

“	Yes	,	and	who	would	ever	think	of	looking	for	them	out	here	?	”	put	in
”	是的	,	和	WHO	会	曾经	思考	的	寻找	为了	他们	出去	这里	?	”	放	在

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

“是啊，谁会想到来这里找他们呢？”道格拉斯插嘴道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪmz] [tʃɑːns] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt]

“	If	it	hadn't	been	for	Jim's	chance	discovery	we	would	never	have	thought
”	如果	它	之前没有	到过	为了	吉姆的	机会	发现	我们	会	绝不	有	想法

[tuː; tə] [lʊk] [hɪə(r)] . ”

to	look	here	.	”
到	看	这里	.	”

“如果不是吉姆的偶然发现，我们永远也不会想到要来这里找找。”

“ [θɪŋz] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ” [dʒɪm] [sed] .

“	Things	worked	out	in	great	shape	all	around	,	”	Jim	said	.
”	事物	工作	出去	在	伟大的	形状	全部	大约	,	”	吉姆	说	.

“一切都进展得很顺利，”吉姆说。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [bɜ˞dz] , [wɒt] — ”

“	Well	,	now	that	we	have	the	big	birds	,	what	—	”
”	出色地	,	现在	那	我们	有	这	大的	鸟类	,	什么	—	”

“好了，既然我们有了这些大鸟，接下来呢——”

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [dɒn] , ['sʌd(ə)nli] .

“	Look	!	”	cried	Don	,	suddenly	.
”	看	!	”	哭	大学教师	,	突然	.

“看！”唐突然喊道。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm] [men] ! ” -

“	Here	come	some	men	!	”	109
”	这里	来	一些	男人	!	”	-

“来了几个男人！”109

['tʃæptə(r)] -

Chapter	12
章	-

第十二章

[ðə; ði] ['igl] [ɑː(r); ə(r)] ['reskjuːd]

The	Eagles	Are	Rescued
这	老鹰队	是	获救

老鹰获救

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [kə'dets] [sɔ:] [θri:] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

Looking	out	of	the	window	of	the	hut	the	cadets	saw	three	men	coming	down
寻找	出去	的	这	窗户	的	这	小屋	这	学员	锯	三	男人	未来	向下

[ðə; ði] [swɒmp] ['pɑ:θweɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hʌt] .

the	swamp	pathway	toward	the	hut	.
这	沼泽	路径	朝向	这	小屋	.

学员们从小屋的窗户往外看，看到三个男人沿着沼泽小路朝小屋走来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['læbɔ:ərz] .

They	were	apparently	laborers	.
他们	是	显然	劳工	.

他们显然是劳工。

[tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪg] [men] , [ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['hevi]

Two	of	them	were	big	men	,	the	third	was	short	but	sufficiently	heavy
二	的	他们	是	大的	男人	,	这	第三	曾是	短的	但	足够	重的

[tu:; tə] [bi:; bi] [fə'mɪdəb(ə)l] .

to	be	formidable	.
到	是	强大	.

其中两人身材高大，第三人个子不高，但体重足够重，令人望而生畏。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm]

A	single	look	convinced	the	boys	that	the	men	were	coming	toward	them
一个	单身的	看	确信	这	男孩们	那	这	男人	是	未来	朝向	他们

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [gʊd] ['pɜ:pəs] .

for	no	good	purpose	.
为了	不	好的	目的	.

男孩们只看了一眼就确信，这些人朝他们走来绝无善意。

“ [aɪl] [bet] [ðəʊz] ['kærəktəz] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['igl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju: 'es] ,

“	I'll	bet	those	characters	mean	to	take	our	eagles	away	from	us	,
“	患病的	赌注	那些	人物	意思是	到	拿	我们的	老鹰	离开	从	我们	,

我敢肯定，那些人是想把我们的鹰从我们身边夺走。

” - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	Vench	said	in	a	low	voice	.
”	-	说	在	一个	低的	嗓音	.

文奇低声说道。

['hʌdsən] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Hudson	clenched	his	fists	.
哈德逊	紧握	他的	拳头	.

哈德森紧紧握住了拳头。

“ [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [ðel] [bi:; bi] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [faɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

“	If	they	do	,	they'll	be	up	against	one	of	the	finest	fights	of	their	lives	,
“	如果	他们	做	,	他们会	是	向上	反对	一	的	这	最好的	战斗	的	他们的	生活	,

“如果他们真的这么做，那他们将面临人生中最艰难的战斗之一。”

” [hi:; hi] ['prɒmɪst] , [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [set] [dɪ'tɜ:mɪndli] .

”	he	promised	,	his	jaw	set	determinedly	.
”	他	承诺	,	他的	颚	放	坚定地	.

“他坚定地承诺道，下巴紧绷。”

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['igl] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz]

“	We're	not	going	to	give	up	the	eagles	now	that	we	have	them	in	our	hands
“	是	不是	去	到	给	向上	这	老鹰	现在	那	我们	有	他们	在	我们的	双手

. ”

. ”

. ”

“既然我们已经掌握了雄鹰队的主动权，我们绝不会放弃它们。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dɒn] [bækt] [hɪm] [ʌp] .
“ That's right , ” Don backed him up .
“ 那就是 正确的 , ” 大学教师 支持的 他 向上 .

“没错，”唐附和道。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .
“ We'll put up a fight .
“ 出色地 放 向上 一个 斗争 .

“我们会奋力反抗。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] ? ”
Suppose we spring a surprise on them ? ”
认为 我们 春天 一个 惊喜 在 他们 ? ”

如果我们给他们一个惊喜呢?

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How do you mean , spring it ?
“ 如何 做 你 意思是 , 春天 它 ?

“你的意思是，让它爆发吗？”

” [ˈteri] [ɑːskt] . -
” Terry asked . 110
” 特里 问 . -

特里问道。110

“ [səˈpəʊz] [ˈəʊnli] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈigl] ?
“ Suppose only three of us go out and start walking away with the eagles ?
“ 认为 仅有的 三 的 我们 去 出去 和 开始 步行 离开 和 这 老鹰 ?

“假设只有我们三个人出去，然后带着老鹰离开呢？”

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] , [ðel] [tʃɑːdʒ] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
Then , if they mean to fight , they'll charge three of us ,
然后 , 如果 他们 意思是 到 斗争 , 他们会 收费 三 的 我们 ,

如果他们真的要打，他们会攻击我们三个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
and the others can charge them from the rear .
和 这 其他的 能 收费 他们 从 这 后部 .

其他设备可以从后方充电。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , ” [ˈhʌdsən] [sed] , [ˈbrɪskli] .
“ It's a good idea , ” Hudson said , briskly .
“ 它是 一个 好的 主意 , ” 哈德逊 说 , 轻快地 .

“这是个好主意，”哈德森干脆利落地说道。

“ [dɒn] , [ˈteri] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] , [waɪl] [dʌg] , - [ænd; ənd] [dʒɪm] [weɪt] ,
“ Don , Terry and I will go first , while Doug , Vench and Jim wait ,
“ 大学教师 , 特里 和 我 将要 去 第一的 , 尽管 道格 , - 和 吉姆 等待 ,

“唐、特里和我先走，道格、文奇和吉姆等着。”

[ˈredi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] .
ready to turn the tide if they should attack us .
准备好 到 转动 这 潮 如果 他们 应该 攻击 我们 .

如果他们向我们发起攻击，我们已做好扭转战局的准备。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈredi] ?
Are we all ready ?
是 我们 全部 准备好 ?

大家都准备好了吗?

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['igl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [dɒn] ,
" Carrying the eagles between them Don ,
" 携带 这 老鹰 之间 他们 大学教师 ,

“唐，你们中间带着雄鹰。”

['hʌdsən] [ænd; ənd] ['teri] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən]
Hudson and Terry left the hut in the swamp and began to cross the open
哈德逊 和 特里 左边 这 小屋 在 这 沼泽 和 开始 到 叉 这 打开
[speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃæk] .
space before the shack .
空间 前 这 窝棚 .

哈德森和特里离开了沼泽中的小屋，开始穿过小屋前的空地。

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pəʊst] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The three cadets in reserve watched them from their post and waited .
这 三 学员 在 预订 观看 他们 从 他们的 邮政 和 等待 .

三名预备役学员在岗位上观察着他们，静静等待。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [men] [sɔː] [ðə; ði] [kə'dets] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
When the three men saw the cadets coming they halted .
什么时候 这 三 男人 锯 这 学员 未来 他们 停止 .

三人看到学员们走过来，便停了下来。

“ [heɪ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] [kɔːld] [aʊt] , ['skaʊlɪŋ] ['sʌlənli] .
“ Hey , where you go ? " the short man called out , scowling sullenly .
" 嘿 , 在哪里 你 去 ? " 这 短的 男人 称为 出去 , 皱眉 闷闷不乐地 .

“嘿，你要去哪儿？”矮个子男人阴沉着脸，大声喊道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ðiːz] ['igl] , " ['hʌdsən] [rɪ'plaɪd] ,
“ We're going back to school with these eagles , " Hudson replied ,
" 是 去 后退 到 学校 和 这些 老鹰 , " 哈德逊 回复 ,

“我们要和这些老鹰一起重返校园，”哈德森回答道。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
his heart beating a trifle more rapidly than usual .
他的 心 殴打 一个 琐事 更多的 快速 比 通常 .

他的心跳比平时略快一些。

“ [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['igl] [gəʊ] [tuː; tə]
“ Then we're going to see to it that the fellows who stole the eagles go to
" 然后 是 去 到 看 到 它 那 这 伙伴们 WHO 偷窃 这 老鹰 去 到
[dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
jail for it !
监狱 为了 它 !

“那么我们一定要让那些偷鹰的家伙为此坐牢！”

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] ['wɪspəd]
" A frightened look passed between the men and the short man whispered
" 一个 害怕 看 通过了 之间 这 男人 和 这 短的 男人 低声说道
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
something to his companions .
某物 到 他的 同伴 .

“两人之间交换了一个惊恐的眼神，矮个子男人低声对他的同伴说了些什么。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [men] [graul] ['laʊdli] .
One of the taller men growled loudly .
一 的 这 更高 男人 咆哮 高声 .

其中一名身材较高的男子大声咆哮。

“ ['ðer] ['əʊnli] ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] .
“ They're only chucking a bluff .
“ 它们是 仅有的 投掷 一个 虚张声势 .

“他们只是在虚张声势。”

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪn] - [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['pɪtʃɪn] - [ðə; ði] ['igl] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .
I'm for beatin ' them up and pitchin ' the eagles into the swamp .
我是 为了 殴打 - 他们 向上 和 投球 - 这 老鹰 进入 这 沼泽 .

我赞成把他们揍一顿，然后把老鹰扔进沼泽里。

[ðæts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ! ” -
That's to teach them soldier boys to mind their own business ! ” 111
那就是 到 教 他们 士兵 男孩们 到 头脑 他们的 自己的 商业 ! ” -

这是为了让这些士兵小子们管好自己的事！“111

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊə(r)]
“ I guess it is pretty much our business when you come and steal our
“ 我 猜测 它 是 漂亮的 很多 我们的 商业 什么时候 你 来 和 偷 我们的
['ɔːrnəmənts] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [steps] !
ornaments off of the front steps !
装饰品 离开 的 这 正面 步骤 !

“我想，你们来偷我们放在前门台阶上的装饰品，这基本上就是我们的私事了！”

” [graul] ['teri] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
” growled Terry , his cheeks showing a red that did not appear there very often .
” 咆哮 特里 , 他的 脸颊 显示 一个 红色的 那 做过 不是 出现 那里 非常 经常 .

“特里低吼道，他的脸颊泛起了一抹不常出现的红晕。”

“ [juː; jʊ][bɪg] [ˌəʊvə'grəʊn] ['bʊliz] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔː(r)][wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mʌd]
“ You big overgrown bullies get out of the way or we'll put you in the mud
” 你 大的 长得太茂盛了 欺凌者 得到 出去 的 这 方式 或者 出色地 放 你 在 这 泥
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] !
instead of the eagles !
反而 的 这 老鹰 !

“你们这些身材高大的恶霸，滚开，否则我们就把你们扔进泥里，而不是扔进老鹰的怀抱！”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['θretnɪŋli] .
” The big man pushed up his sleeves and advanced threateningly .
” 这 大的 男人 推动 向上 他的 袖子 和 先进的 威胁地 .

“那个大个子撸起袖子，气势汹汹地走上前去。”

“ [lets] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊ] - [ðɪs] [naɪs] [blæk] [mʌd] [ɒn] [ðiːz] [kidz] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
“ Let's spread a little o ' this nice black mud on these kids , ” he invited .
“ 我们来吧 传播 一个 小的 o - 这 好的 黑色的 泥 在 这些 孩子们 , ” 他 受邀 .

“咱们给这些孩子抹点这种漂亮的黑泥吧，”他提议道。

“ ['itl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ It'll take some of the freshness out of them .
“ 它将 拿 一些 的 这 新鲜 出去 的 他们 .

“这会降低它们的新鲜度。”

” ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] , [ðə; ði][kə'dets] [drɒpt] [ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn]
” Seeing that they meant business , the cadets dropped the eagles and waited on
” 看到 那 他们 意思是 商业 , 这 学员 掉落 这 老鹰 和 等待 在
[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
the defensive .
这 防守 .

“见对方是认真的，学员们放下了鹰徽，摆出防御姿态。”

['hʌdsən] [dɪ'lɪbərətli] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ænd; ənd][drəʊv][æt; ət][hɪm] ,
Hudson deliberately picked out the biggest man and drove at him ,
哈德逊 故意地 挑选 出去 这 最大 男人 和 驾驶 在 他 ,

哈德森故意挑了个头最大的人，开车朝他冲过去。

[əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrɑːspɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈplɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [tæp][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

avoiding	his	grasping	hands	and	planting	a	light	tap	on	his	chest	.
避免	他的	抓握	双手	和	种植	一个	光	轻敲	在	他的	胸部	.

躲开他伸过来的手，轻轻拍了拍他的胸口。

[ˈteri] [wɒz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈlaɪvli] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ræn]

Terry	was	exchanging	lively	blows	with	the	other	big	man	and	the	little	man	ran
特里	曾是	交换	热闹	打击	和	这	其他	大的	男人	和	这	小的	男人	跑

[æt; ət] [dɒn] .

at	Don	.
在	大学教师	.

特里正和另一个大个子激烈地交手，而那个小个子则冲向了唐。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [dɪd] ,

He	did	not	seem	to	be	as	determined	about	it	as	the	other	two	did	,
他	做过	不是	似乎	到	是	作为	决定	关于	它	作为	这	其他	二	做过	,

他似乎不像另外两人那样对此充满决心。

[ænd; ənd] [dɒn] , [ˈnəʊtɪŋ][ðə; ði][fækt] , [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] [ˈræpɪdli] .

and	Don	,	noting	the	fact	,	decided	to	finish	him	off	rapidly	.
和	大学教师	,	注意到	这	事实	,	决定	到	结束	他	离开	快速	.

唐注意到这一点后，决定迅速解决掉他。

[hiː; hi] [dʌk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈaʊtflʌŋ; -ˈflʌŋ][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] ,

He	ducked	under	the	outflung	arm	of	the	short	man	,
他	躲闪	在下面	这	向外伸展	手臂	的	这	短的	男人	,

他从矮个子男人伸出的胳膊下钻了过去。

[əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][flɒp][hɑːf] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [hiːv] ,

allowed	him	to	flop	half	across	his	back	,	and	then	,	with	a	well	-	timed	heave	,
允许	他	到	失败	一半	穿过	他的	后退	,	和	然后	,	和	一个	出色地	-	定时	举	,

让他半仰面躺倒，然后，随着一次恰到好处的用力，

[sent] [hɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː; tə][lænd] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

sent	him	flying	over	his	back	,	to	land	heavily	in	the	mud	.
发送	他	飞行	超过	他的	后退	,	到	土地	重度	在	这	泥	.

把他撞飞出去，重重地摔在泥地里。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [dɒn] [liːpt] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈθreʃɪŋ] [ˈbæt(ə)l]

Before	he	could	get	up	Don	leaped	on	him	and	a	vigorous	threshing	battle
前	他	可以	得到	向上	大学教师	跳跃	在	他	和	一个	蓬勃	脱粒	战斗

[inˈsjuː] . -

ensued	.	112
随后	.	-

他还没来得及起身，唐就扑向他，一场激烈的打架战随即展开。[112]

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] [men] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteri] [ænd; ənd] [ˈhʌdsən]

The	two	big	men	were	more	than	a	match	for	Terry	and	Hudson
这	二	大的	男人	是	更多的	比	一个	匹配	为了	特里	和	哈德逊

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈlɪbərətli] [breɪk] [bəʊnz] [ænd; ənd] [hɜːt] [æz; əz] [ˈvɪʃəsli] [æz; əz]

and	they	were	out	to	deliberately	break	bones	and	hurt	as	viciously	as
和	他们	是	出去	到	故意地	休息	骨头	和	伤害	作为	恶毒地	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这两个大块头完全可以与特里和哈德森匹敌，他们一心想要故意打断对方的骨头，尽可能地残忍地伤害对方。

['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [kə'dets] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

Under	**any**	**other**	**circumstances**	**the**	**reserve**	**cadets**	**would**	**have**	**held**	**in**	**for**	**a**	**time**
在下面	任何	其他	情况	这	预订	学员	会	有	握住	在	为了	一个	时间

，

，

，

在其他任何情况下，预备役学员都会坚持一段时间。

[bʌt; bət] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [frendz]

but	**realizing**	**the**	**character**	**of**	**the**	**men**	**who**	**were**	**opposing**	**their**	**friends**
但	意识到	这	特点	的	这	男人	WHO	是	反对	他们的	朋友们

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [men] .

the	**three**	**cadets**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**and**	**threw**	**themselves**	**on**	**the**	**men**	**.**
这	三	学员	匆忙	出去	的	这	小屋	和	扔	他们自己	在	这	男人	.

但意识到与他们朋友作对的人的品性后，这三名学员冲出小屋，扑向了那些人。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] ['teri] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Vench	**made**	**a**	**flying**	**tackle**	**at**	**the**	**man**	**who**	**was**	**trying**	**to**	**crush**	**Terry**	**in**	**his**
-	制成	一个	飞行	处理	在	这	男人	WHO	曾是	尝试	到	压碎	特里	在	他的

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [dʒɪm] [rʌʃt] ['hʌdsənz] [fəʊ] .

arms	**and**	**Douglas**	**and**	**Jim**	**rushed**	**Hudson's**	**foe**	**.**
武器	和	道格拉斯	和	吉姆	匆忙	哈德逊的	敌人	.

文奇飞身扑向试图将特里抱在怀里的那个人，道格拉斯和吉姆冲向哈德森的对手。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɒnrʌʃ] [ðə; ði] [men] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

Before	**this**	**onrush**	**the**	**men**	**went**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**.**
前	这	匆忙	这	男人	去	向下	在	这	泥	.

在这次冲击之前，男人们都跌倒在泥泞中。

“ [ðə; ði] [həʊl] [kən'faʊndɪd] [skuːl] [ɪz] [hɪə(r)] !

“	**The**	**whole**	**confounded**	**school**	**is**	**here**	**!**
“	这	所有的	令人困惑	学校	是	这里	!

“整个学校的人都来了！”

” [jeld] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] .

”	**yelled**	**the**	**leader**	**as**	**he**	**went**	**down**	**.**
”	大喊	这	领导者	作为	他	去	向下	.

“领头人一边往下倒一边喊道。”

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , ” [pænt] ['hʌdsən] .

“	**Speaking**	**of**	**dipping**	**us**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**”**	**panted**	**Hudson**	**.**
“	请讲	的	浸渍	我们	在	这	泥	,	”	喘息	哈德逊	.

“真是把我们拖入泥潭啊，”哈德森喘着气说。

“ [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] !

“	**Try**	**it**	**yourself**	**!**
“	尝试	它	你自己	!

“自己试试吧！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

”	**And**	**he**	**deliberately**	**pushed**	**the**	**head**	**of**	**the**	**man**	**so**	**that**	**his**	**nose**
”	和	他	故意地	推动	这	头	的	这	男人	所以	那	他的	鼻子

['bʌrəu, 'bəːrəu]['ɪntuː] [ðə; ði] [spʊft] [sɔɪl] .

burrowed	**into**	**the**	**soft**	**soil**	**.**
掘穴	进入	这	柔软的	土壤	.

“他故意按压那人的头部，使他的鼻子深深地埋入松软的泥土中。”

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [men] [ig'zə:tid] [ɔːl][ðeə(r)]

Realizing	that	they	were	in	a	bad	position	the	two	big	men	exerted	all	their
意识到	那	他们	是	在	一个	坏的	位置	这	二	大的	男人	施加	全部	他们的

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [kə'dets] .

strength	in	the	struggle	and	finally	broke	away	from	the	lighter	cadets	.
力量	在	这	斗争	和	最后	打破	离开	从	这	打火机	学员	.

意识到自己处境不利，这两个大块头使出浑身解数，最终挣脱了体型较小的学员们的束缚。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [bʌt; bət] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd]

They	wasted	no	time	but	fled	down	the	path	,	leaving	the	boys	winded	and
他们	浪费	不	时间	但	逃亡	向下	这	小路	,	离开	这	男孩们	喘息	和

[bruːzd] ,

bruised	,
瘀伤	,

他们没有浪费时间，沿着小路逃走了，留下几个男孩气喘吁吁、遍体鳞伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] , [ðəʊ] [ʃɔːt] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .

for	the	fight	,	though	short	,	had	been	determined	.
为了	这	斗争	,	尽管	短的	,	有	到过	决定	.

虽然战斗很短暂，但胜负已定。

- [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hʌdsən] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Vench	was	for	chasing	them	,	but	Hudson	was	against	it	.
-	曾是	为了	追逐	他们	,	但	哈德逊	曾是	反对	它	.

文奇赞成追捕他们，但哈德森反对。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Nothing	doing	,	”	he	cried	.
“	没有什么	正在做	,	”	他	哭	.

“什么事都没做，”他喊道。

“ [ðəʊz] [men] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] .

“	Those	men	know	the	path	and	we	don't	.
“	那些	男人	知道	这	小路	和	我们	不	.

“那些人知道路，而我们不知道。”

[dɑːnz] [stɪl] [gɒt] [hɪz; ɪz][mæn] .

Don's	still	got	his	man	.
不要	仍然	得到	他的	男人	.

唐仍然控制着他的人。

” [ðə; ði] [ʃɔːt] ['leɪbərə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dɒn] ,

”	The	short	laborer	had	made	a	strong	effort	to	get	away	from	Don	,
”	这	短的	劳动者	有	制成	一个	强的	努力	到	得到	离开	从	大学教师	,

“那个矮个子工人曾竭尽全力想要逃离唐，

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'det][hæd; həd][held] ['ɒntə] [hɪm] ['grɪmli] , ['nɒkɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [iːtʃ] [ə'tempt]

but	the	cadet	had	held	onto	him	grimly	,	knocking	him	down	with	each	attempt
但	这	学员	有	握住	到	他	阴沉地	,	敲门	他	向下	和	每个	试图

[tuː; tə][get] [ʌp] .

to	get	up	.
到	得到	向上	.

但那名学员紧紧抓住他，每次他试图起身时都会被他推倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɔːl] [bəuθ] [dɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

The	others	went	to	his	aid	and	they	hauled	both	Don	and	the	man	to
这	其他的	去	到	他的	援助	和	他们	拖拽	两个都	大学教师	和	这	男人	到

[ðeə(r)] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

其他人上前帮忙，把唐和那人都扶了起来。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	man	gave	one	despairing	look	around	and	then	,	realizing	that	he	was
这	男人	给予	一	绝望	看	大约	和	然后	,	意识到	那	他	曾是

[træpt] , ['hwimpə] ['brəʊkənli] .

trapped	,	whimpered	brokenly	.
被困	,	呜咽	破碎地	.

那人绝望地环顾四周，然后意识到自己被困住了，便呜咽起来。

“ [pliːz] !

“	Please	!
”	请	!

“请！

[nəʊ] [send] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [dʒeɪl] !

No	send	Peter	to	jail	!
不	发送	彼得	到	监狱	!

别把彼得送进监狱！

['piːtə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] !

Peter	not	a	bad	man	!
彼得	不是	一个	坏的	男人	!

彼得不是个坏人！

[aɪ] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ! ”

I	not	mean	to	hurt	you	!	”
我	不是	意思是	到	伤害	你	!	”

我不是故意要伤害你的！

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['piːtə(r)] - ? ” [ɑːskt] [dɒn] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

“	Are	you	Peter	Cozoza	?	”	asked	Don	,	wiping	the	mud	from	his	face	and
”	是	你	彼得	-	?	”	问	大学教师	,	擦拭	这	泥	从	他的	脸	和

[hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] . -

his	overcoat	.	113
他的	大衣	.	-

“你是彼得·科佐扎吗？”唐问道，一边擦掉脸上和外套上的泥巴。[113]

[ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] ['mɪzrəbli] .

The	man	nodded	miserably	.
这	男人	点头	惨痛地	.

那人痛苦地点了点头。

“ [əʊ] , [pliːz] , [nɒt] [diː] [dʒeɪl] .

“	Oh	,	please	,	not	de	jail	.
”	哦	,	请	,	不是	德	监狱	.

“哦，拜托，别是监狱。”

[θɪŋk] , ['mɪstə(r)] , [mə'rɛtə] [ænd; ənd] [diː] [faɪv] [kiːdz] !

Think	,	mister	,	Maretta	and	de	five	keeds	!
思考	,	先生	,	玛丽塔	和	德	五	基德斯	!

想想吧，先生，马雷塔和那五个孩子！

[wɒt] [deɪ] [duː; də] [ɪf] ['piːtə(r)] [ɪn] [dʒeɪl] ? ”

What	dey	do	if	Peter	in	jail	?	”
什么	戴	做	如果	彼得	在	监狱	?	”

如果彼得被关进监狱，他们会怎么做？

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] , ” ['dʌgləs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

“	You	won't	go	to	jail	,	”	Douglas	reassured	him	.
”	你	惯于	去	到	监狱	,	”	道格拉斯	放心	他	.

“你不会坐牢的，”道格拉斯向他保证。

“ [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] .
“ All we want you to do is to talk .
” 全部 我们 想 你 到 做 是 到 讲话 .

“我们只想让你谈谈。”

[dɪd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['igl] [ɒf] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ?
Did you saw the eagles off up at the school ?
做过 你 锯 这 老鹰 离开 向上 在 这 学校 ?

你看到学校那边的老鹰了吗?

” [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .
” The man nodded .
” 这 男人 点头 .

那人点了点头。

“ [ai][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ! ['piːtə(r)][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] ,
“ I was paid to do it , mister ! Peter not a bad man ,
” 我 曾是 有薪酬的 到 做 它 , 先生 ! 彼得 不是 一个 坏的 男人 ,

“我收了钱才这么做的，先生！彼得不是个坏人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [diː] ['mʌni] [səʊ][bæd] !
but he need de money so bad !
但 他 需要 德 钱 所以 坏的 !

但他太需要钱了!

” [ðə; ði] [kə'dets] [ˌʌndə'stʊd] ['redɪli] .
” The cadets understood readily .
” 这 学员 理解 容易 .

学员们很快就明白了。

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , ['piːtə(r)] , ” [dɒn] [sed] .
“ Sure , we know that , Peter , ” Don said .
” 当然 , 我们 知道 那 , 彼得 , ” 大学教师 说 .

“当然，我们知道，彼得，”唐说道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
“ You were paid to cut them off .
” 你 是 有薪酬的 到 切 他们 离开 .

“你受雇来切断他们的联系。”

[huː] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['igl] ?
Who paid you to go up to our school and cut off the eagles ?
WHO 有薪酬的 你 到 去 向上 到 我们的 学校 和 切 离开 这 老鹰 ?

谁付钱让你到我们学校来砍掉老鹰?

” [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
” The man hesitated , but feeling that the truth would serve him better than a
” 这 男人 犹豫了一下 , 但 感觉 那 这 真相 会 服务 他 更好的 比 一个
[laɪ] , [spəʊk] [aʊt] .
lie , spoke out .
说谎 , 辐 出去 .

“那人犹豫了一下，但觉得说真话比说谎更对自己有利，于是便说了出来。”

“ [ə; eɪ][mæn] [neɪm] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] ! ”
“ A man name Mr . Gates , up at the big house , he tell me ! ”
” 一个 男人 姓名 先生 . 盖茨 , 向上 在 这 大的 房子 , 他 告诉 我 ! ”

“有个叫盖茨先生的人，住在大房子里，他告诉我的！”

“ [ʃʊə(r)] ! ” [nˈɒdɪd] [dʒɪm] , ['grɪmli] .
“ Sure ! ” nodded Jim , grimly .
” 当然 ! ” 点头 吉姆 , 阴沉地 .

“当然！”吉姆神情严肃地点了点头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [ˈgeɪts] . ”
“ Of course , it would be Mr . Gates . ”
“ 的 课程 , 它 会 是 先生 . 盖茨 . ”

“当然，那一定是盖茨先生。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [ɑːskt] - .
“ But why ? ” asked Vench .
“ 但 为什么 ? ” 问 - .

“但是为什么呢？”文奇问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][stænd] [əˈgenst]
“ Oh , just to make us feel that he was right about his stand against
“ 哦 , 只是 到 制作 我们 感觉 那 他 曾是 正确的 关于 他的 站立 反对
[ˈdɪmzdeɪl] ,
Dimsdale ,
迪姆斯代尔 ,

“哦，这只是为了让我们觉得他反对迪姆斯代尔的立场是正确的。”

” [dɒn] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈwɪərəli] .
” Don answered , wearily .
” 大学教师 回答 , 疲劳 .

唐疲惫地回答道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpeti] , [ˈbeɪbiɪʃ] [rɪˈvendʒ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
“ Just a petty , babyish revenge , that is all .
“ 只是 一个 小气 , 幼稚 复仇 , 那 是 全部 .

“只不过是幼稚可笑的报复，仅此而已。”

[hiː; hi] [gɒt] [ðiːz] [θriː] [men] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈigl] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɑːst] [rɪˈflekʃ(ə)nz]
He got these three men to take away the eagles so that it would cast reflections
他 得到 这些 三 男人 到 拿 离开 这 老鹰 所以 那 它 会 投掷 反思
[ɒn] [ˈdɪmzdeɪl] .
on Dimsdale .
在 迪姆斯代尔 .

他让这三个人把鹰带走，好让这件事对迪姆斯代尔产生负面影响。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [həʊpt] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ðɪ] [ˈigl] [ɒn][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ]
Maybe he even hoped to plant the eagles on their property later on , I don't know
或许 他 甚至 希望 到 植物 这 老鹰 在 他们的 财产 之后 在 , 我 不 知道
.
:
.

或许他甚至希望以后能把老鹰放养在他们的土地上，我不知道。

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [skuːlz]
if they were never found he would allow the suspicion between the two schools
如果 他们 是 绝不 成立 他 会 允许 这 怀疑 之间 这 二 学校
[tuː; tə][ˈræŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] .
to rankle for years to come .
到 恼怒 为了 年 到 来 .

如果始终找不到他们，他会让两所学校之间的猜忌持续多年。

[juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bæd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] . ”
You can't say anything bad enough about a man like that . ”
你 不能 说 任何事物 坏的 足够的 关于 一个 男人 喜欢 那 . ”

对这样的人，无论说什么都不够恶毒。

“ [juː; jʊ][bet][juː; jʊ][kænt] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	**You**	**bet**	**you**	**can't**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**captain**	**.**
”	你	赌注	你	不能	,	”	同意	这	队长	.

“你肯定做不到，”船长赞同道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˈpiːtə(r)] ? ” -

“	**How**	**did**	**you**	**know**	**we**	**were**	**down**	**here**	**,**	**Peter**	**?**	**”**	**114**
”	如何	做过	你	知道	我们	是	向下	这里	,	彼得	?	”	-

“彼得，你怎么知道我们在这里？”114

“ [maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][stɒp] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [tuː] [frendz] ,

“	**My**	**wife**	**,**	**she**	**tell**	**me**	**when**	**I**	**stop**	**up**	**there**	**with**	**my**	**two**	**friends**	**,**
”	我的	妻子	,	她	告诉	我	什么时候	我	停止	向上	那里	和	我的	二	朋友们	,

“我妻子告诉我，当我跟我的两个朋友在那里停下来的时候，

” [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [rɪ'plaɪd] .

”	**the**	**laborer**	**replied**	**.**
”	这	劳动者	回复	.

“工人回答道。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , ” ['teri] ['lektʃəd] .

“	**You**	**just**	**listen**	**here**	**,**	**Peter**	**,**	**”**	**Terry**	**lectured**	**.**
”	你	只是	听	这里	,	彼得	,	”	特里	讲课	.

“你给我听好了，彼得，”特里训斥道。

“ [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [stɒp] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [frendz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	**In**	**the**	**future**	**you**	**stop**	**having**	**such**	**kind**	**of**	**friends**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**
”	在	这	未来	你	停止	拥有	这样的	种类	的	朋友们	,	做	你	听到	?

“以后你别再交这种朋友了，听到了吗？”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ,

We're	**going**	**to**	**be**	**good**	**to**	**you**	**and**	**not**	**take**	**you**	**to**	**jail**	**,**
是	去	到	是	好的	到	你	和	不是	拿	你	到	监狱	,

我们会善待你，不会把你送进监狱。

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] ,

just	**because**	**we**	**wouldn't**	**want**	**to**	**be**	**mean**	**to**	**your**	**wife**	**and**	**the**	**kids**	**,**
只是	因为	我们	不会	想	到	是	意思是	到	你的	妻子	和	这	孩子们	,

[siː] ?

see	**?**
看	?

我们只是不想对你的妻子和孩子不好，明白吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [kætʃ] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [bæd][men] [laɪk] [ðæt] [əˈgen] ,

But	**if**	**we**	**ever**	**catch**	**you**	**hanging**	**around**	**with**	**bad**	**men**	**like**	**that**	**again**	**,**
但	如果	我们	曾经	抓住	你	绞刑	大约	和	坏的	男人	喜欢	那	再次	,

但如果我们再发现你和那些坏人混在一起，

[wiːl; wil] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] .

we'll	**see**	**that**	**you**	**go**	**away**	**to**	**the**	**big**	**prison**	**for**	**years**	**and**	**years**	**.**
出色地	看	那	你	去	离开	到	这	大的	监狱	为了	年	和	年	.

我们会看到你被关进大监狱，判很多很多年。

[siː] , ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ? ”

See	**,**	**Mr**	**.**	**Peter**	**?**	**”**
看	,	先生	.	彼得	?	”

你看，彼得先生?

“ [jes] , [jes] !

“	**Yes**	**,**	**yes**	**!**
”	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

" [ðə; ði][mæn] [ə'griːd] , ['iːgəli] .
" the man agreed , eagerly .
" 这 男人 同意 , 急切地 .

那人欣然同意。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [frendz] ['ɔːlweɪz] , [laɪk] [juː; jʊ] ! "
" I will make good friends always , like you ! "
" 我 将要 制作 好的 朋友们 总是 , 喜欢 你 ! "

"我一定会结交像你这样的好朋友！"

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ! " [lɑːft] ['hʌdsən] .
" Thanks for the compliment ! " laughed Hudson .
" 谢谢 为了 这 赞扬 ! " 笑了 哈德逊 .

"谢谢你的夸奖！"哈德森笑着说。

" [naʊ] , [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Now , we'd better get out of here .
" 现在 , 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 .

"现在，我们最好离开这里。"

['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] !
Peter , you show us the way down the path , and no funny business !
彼得 , 你 展示 我们 这 方式 向下 这 小路 , 和 不 有趣的 商业 !

彼得，你给我们指明方向，别耍花招！

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [brɑːs] ['igl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['hevi] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['piːtə(r)]
" They picked up the brass eagles , which were quite heavy , and following Peter
" 他们 挑选 向上 这 黄铜 老鹰 , 哪个 是 相当 重的 , 和 下列的 彼得
,
,
,

他们捡起那些很重的铜鹰，跟着彼得，

[lʌgd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
lugged them down the path .
带吊臂的 他们 向下 这 小路 .

把它们拖到小路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,
It was growing dark and it seemed a long way back ,
它 曾是 生长 黑暗的 和 它 似乎 一个 长的 方式 后退 ,

天色渐暗，感觉路途遥远。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .
but in time they stood in the back yard of the Cozoza house .
但 在 时间 他们 站立 在 这 后退 院子 的 这 - 房子 .

但最终，他们站在了科佐萨家的后院里。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['piːtə(r)] , " [dɒn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,
" Another thing , Peter , " Don said to the laborer ,
" 其他 事物 , 彼得 , " 大学教师 说 到 这 劳动者 ,

"还有一件事，彼得，"唐对那个工人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
as they prepared to set out for the village .
作为 他们 准备 到 放 出去 为了 这 村庄 .

他们准备出发前往村庄。

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
" We want you to keep quiet about the whole thing .
" 我们 想 你 到 保持 安静的 关于 这 所有的 事物 .

"我们希望你对整件事保持沉默。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒeɪl] .

If	you	don't	,	we'll	have	to	go	back	on	our	promise	about	the	jail	.
如果	你	不	,	出色地	有	到	去	后退	在	我们的	承诺	关于	这	监狱	.

如果你不这样做，我们就不得不食言，违背我们关于监狱的承诺。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['igl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

If	Mr	.	Gates	should	ask	you	about	the	eagles	you	tell	him	some	of	the
如果	先生	.	盖茨	应该	问	你	关于	这	老鹰	你	告诉	他	一些	的	这

['səʊldʒə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

soldier	boys	came	and	took	them	away	,
士兵	男孩们	来了	和	采取	他们	离开	,

如果盖茨先生问起那些鹰，你就告诉他，一些士兵来把它们带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðem; ðəm] .

and	that	you	couldn't	stop	them	.
和	那	你	不能	停止	他们	.

你根本无法阻止他们。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl]

Outside	of	that	we	want	you	to	keep	your	mouth	closed	about	the	whole
外部	的	那	我们	想	你	到	保持	你的	嘴	关闭	关于	这	所有的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

除此之外，我们希望你对整件事都守口如瓶。

[ˌʌndə'stænd] ? ″

Understand	?	″
理解	?	″

理解？ ″

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
″	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [kiːp] [vɜː] - ['kwaɪət] !

I	keep	ver	'	quiet	!
我	保持	版本	-	安静的	!

我一直保持沉默！

″ [ðə; ði][mæn] ['prɒmɪst] . -

″	the	man	promised	.	115
″	这	男人	承诺	.	-

“那人承诺道。”115

[ðeɪ] [left] [hɪm][ænd; ənd] [trʌdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	left	him	and	trudged	down	to	the	village	.
他们	左边	他	和	艰难跋涉	向下	到	这	村庄	.

他们留下他，拖着沉重的步伐走向村庄。

[ðə; ði] ['igl] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['hevɪə] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][dʒɪm] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] ['haɪə(r)]

The	eagles	were	getting	heavier	all	the	time	and	Jim	proposed	that	they	hire
这	老鹰	是	获得	较重	全部	这	时间	和	吉姆	建议的	那	他们	聘请

[ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

a	cab	to	take	them	up	to	the	school	.
一个	出租车	到	拿	他们	向上	到	这	学校	.

老鹰们的体重越来越重，吉姆提议他们雇辆出租车把它们送到学校。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , ″ [ə'pruːvd] ['dʌgləs] .

“	Good	idea	,	″	approved	Douglas	.
″	好的	主意	,	″	得到正式认可的	道格拉斯	.

“好主意，”道格拉斯赞同道。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [get] ['hevɪə] [wɪð] ['evri] [step] .
“ These things get heavier with every step .
” 这些 事物 得到 较重 和 每一个 步 .

“每走一步，这些东西就变得更重。”

[ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][skeə(r)][ʌp][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [kænt][wiː; wi] ?
I guess we can scare up a dollar or two between us , can't we ?
我 猜测 我们 能 吓 向上 一个 美元 或者 二 之间 我们 , 不能 我们 ?

我想我们俩应该能凑出一两美元吧?

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [ə; eɪ]
” They found that between them they had a few dollars and they hailed a
” 他们 成立 那 之间 他们 他们 有 一个 很少 美元 和 他们 赞誉 一个
['pɑːsɪŋ] [kæb] .
passing cab .
通过 出租车 .

“他们发现两人身上只有几美元，于是拦了一辆路过的出租车。”

['greɪtfəli] [ðeɪ] [paɪld][ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʊdˌkrɛst] .
Gratefully they piled in and told the driver to take them to Woodcrest .
感激不尽 他们 堆积 在 和 讲述 这 司机 到 拿 他们 到 伍德克雷斯特 .

他们感激地上了车，并告诉司机把他们送到伍德克雷斯特。

“ [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðem; ðəm][bægz] , [bɔɪz] ?
“ What you got in them bags , boys ?
” 什么 你 得到 在 他们 包 , 男孩们 ?

“你们包里装的是什么，小伙子们？”

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [taʊn] ['kærəktə(r)] , [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skuːl]
” the driver , a town character , said as they drove up the hill toward the school
” 这 司机 , 一个 镇 特点 , 说 作为 他们 驾驶 向上 这 爬坡道 朝向 这 学校
.
:
.

“司机是个很有个性的人，”他一边开车上山朝学校驶去，一边说道。

“ ['flaʊə(r)] [pɒts] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['teri] , ['prɒmptli] .
“ Flower pots ! ” returned Terry , promptly .
” 花 锅 ! ” 返回 特里 , 及时 .

“花盆！”特里立刻回答道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
“ You don't say !
” 你 不 说 !

“你别说！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætəd] [paɪp] .
” cried the driver , sending out a cloud of smoke from his battered pipe .
” 哭 这 司机 , 发送 出去 一个 云 的 抽烟 从 他的 伤痕累累 管道 .

“司机喊道，同时从他那破旧的烟斗里冒出一团烟雾。”

“ [mʌst; məst][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɒts][ɪn] [ðəʊz] [bægz] ! ”
“ Must have quite a number of pots in those bags ! ”
” 必须 有 相当 一个 数字 的 锅 在 那些 包 ! ”

“这些袋子里肯定装了不少锅！”

“ [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] , ” ['teri] [rɪ'tɜːnd] .
“ Oh , we have , ” Terry returned .
” 哦 , 我们 有 , ” 特里 返回 .

“哦，我们有，”特里回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌriː'lændskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ,

“	You	see	,	the	colonel	is	thinking	of	relandscaping	the	whole	school	,
”	你	看	,	这	上校	是	思维	的	景观改造	这	所有的	学校	,

“你看，上校正考虑重新设计整个学校的景观。”

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] .

so	we're	going	to	put	plenty	of	flowers	around	.
所以	是	去	到	放	很多	的	花朵	大约	.

所以我们要在周围摆放很多鲜花。

” ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['reskjuːd] ['igl]

”	Almost	the	first	one	that	they	met	in	the	hall	when	they	carried	the	rescued	eagles
”	几乎	这	第一的	一	那	他们	遇见	在	这	大厅	什么时候	他们	携带	这	获救	老鹰

['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪm'self] .

into	the	school	was	the	colonel	himself	.
进入	这	学校	曾是	这	上校	他自己	.

“当他们把获救的雄鹰带进学校时，几乎第一个在大厅里遇到的就是上校本人。”

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [bɔɪz] ?

“	Where	in	the	world	have	you	been	,	boys	?
”	在哪里	在	这	世界	有	你	到过	,	男孩们	?

“孩子们，你们都去了哪里？”

” [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [kraɪd] .

”	the	headmaster	cried	.
”	这	校长	哭	.

校长喊道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kə'lekt] [ɔːl] [ðæt] [mʌd] ? ”

“	And	where	did	you	collect	all	that	mud	?	”
”	和	在哪里	做过	你	收集	全部	那	泥	?	”

“你从哪儿弄来的这些泥巴？”

“ [wɪv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ˌɑːftə'nuːn] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['igl] , [sɜː(r)] ! ” [rɪ'plaɪd]

“	We've	been	putting	in	a	strenuous	afternoon	getting	back	the	eagles	,	sir	!	”	replied
”	我们已经	到过	推杆	在	一个	费力的	下午	获得	后退	这	老鹰	,	先生	!	”	回复

[ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] .

the	senior	captain	.
这	高级的	队长	.

“我们今天下午一直在努力把老鹰队带回来，先生！”资深队长回答道。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ” -

“	Here	they	are	.	”	116
”	这里	他们	是	.	”	-

“它们在这里。”116

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [təʊld][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'dets] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .

The	story	was	swiftly	told	and	then	the	cadets	went	upstairs	to	clean	up	.
这	故事	曾是	迅速地	讲述	和	然后	这	学员	去	楼上	到	干净的	向上	.

故事很快讲完，然后学员们就上楼去打扫卫生了。

[laɪk] ['waɪldfaɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Like	wildfire	the	story	ran	around	the	building	and	the	six	boys	were
喜欢	野火	这	故事	跑	大约	这	建筑	和	这	六	男孩们	是

[əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .

admired	by	the	others	for	their	work	.
钦佩	经过	这	其他的	为了	他们的	工作	.

消息像野火一样在楼里传开，六个男孩的英勇表现赢得了其他男孩的钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ]['pʌblɪk][ə'pɒlədʒi][tuː; tə]['dɪmzdeɪl][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ðæt]

It	was	decided	to	send	a	public	apology	to	Dimsdale	for	holding	that
它	曾是	决定	到	发送	一个	民众	道歉	到	迪姆斯代尔	为了	保持	那

[skuːl][ɪn][sə'spɪʃ(ə)n],

school	in	suspicion	,
学校	在	怀疑	,

最终决定就此前对迪姆斯代尔学校的怀疑态度向该校公开道歉。

[ænd; ənd][ðɪs][wɒz; wəz][dʌn][ænd; ənd]['greɪʃəsli][ək'septɪd].

and	this	was	done	and	graciously	accepted	.
和	这	曾是	完毕	和	亲切地	公认	.

此事已办妥，并被欣然接受。

[ðen]['dɪmzdeɪl]['æktɪd][baɪ]['hævɪŋ][ə; eɪ]['skɔːtʃɪŋ][ˌedɪ'tɔːriəl]['prɪntɪd][ɪn][ðə; ði][taʊn]['peɪpə(r)][ɪn]

Then	Dimsdale	acted	by	having	a	scorching	editorial	printed	in	the	town	paper	in
然后	迪姆斯代尔	行动	经过	拥有	一个	灼热	社论	打印	在	这	镇	纸	在

['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][sə'dʒestid][baɪ]['melvɪn]['geɪts].

answer	to	the	one	suggested	by	Melvin	Gates	.
回答	到	这	一	建议	经过	梅尔文	盖茨	.

然后，迪姆斯代尔采取了行动，在镇报上刊登了一篇措辞激烈的社论，以回应梅尔文·盖茨的建议。

[ðə; ði][kən'dʌkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][j'iəz][ə'gəʊ][wɒz; wəz]['brɔːdli][hint][æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði][gʊd]

The	conduct	of	his	son	years	ago	was	broadly	hinted	at	and	the	good
这	执行	的	他的	儿子	年	前	曾是	总体而言	暗示	在	和	这	好的

[neɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪts]['fæməli][wɒz; wəz][krʌʃt][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ðæt][ləʊ'kæləti].

name	of	the	Gates	family	was	crushed	once	and	for	all	in	that	locality	.
姓名	的	这	盖茨	家庭	曾是	碎	一次	和	为了	全部	在	那	地点	.

他儿子多年前的行为在当地引起了广泛关注，盖茨家族的良好名声也因此在当地彻底败坏。

“[duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt][wɪl][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn]?

“	Do	you	think	that	will	drive	them	out	of	the	town	?
“	做	你	思考	那	将要	驾驶	他们	出去	的	这	镇	?

你认为那样就能把他们赶出小镇吗?

”[dɒn][ænd; ənd][dʒɪm][ɑːskt][ðə; ði]['kɜːn(ə)l],[æz; əz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][dɪ'skʌsɪŋ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]

”	Don	and	Jim	asked	the	colonel	,	as	they	were	discussing	the	editorial
”	大学教师	和	吉姆	问	这	上校	,	作为	他们	是	讨论	这	社论

[wɪð][hɪm].

with	him	.
和	他	.

“唐和吉姆在和上校讨论社论时，问了他这个问题。”

“[aɪ][dəʊnt][nəʊ],”[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][rɪ'plaɪd],['sləʊli].

“	I	don't	know	,	”	the	colonel	replied	,	slowly	.
“	我	不	知道	,	”	这	上校	回复	,	缓慢地	.

“我不知道，”上校缓缓回答道。

“[aɪ]['hɑːdli][θɪŋk][səʊ],

“	I	hardly	think	so	,
“	我	几乎	思考	所以	,

我不太这么认为。

[fɔː(r); fə(r)][ðeɪ]['əʊnli]['riːs(ə)ntli][bɔːt][ðə; ði][haʊs][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['lɪvɪŋ][ɪn][ænd; ənd][ðæt][meɪ][biː; bi]

for	they	only	recently	bought	the	house	they	are	living	in	and	that	may	be
为了	他们	仅有的	最近	买	这	房子	他们	是	活的	在	和	那	可能	是

[ə; eɪ][bɪg]['fæktə(r)][ɪn]['kiːpɪŋ][ðem; ðəm][hɪə(r)].

a	big	factor	in	keeping	them	here	.
一个	大的	因素	在	保持	他们	这里	.

因为他们最近才买了现在住的房子，这可能是他们继续住在这里的一个重要因素。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də] [steɪ] ,
I **hope** **they** **do** **stay** **,**
我 希望 他们 做 停留 ,

我希望他们留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [stɪl] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [jʌŋ] ['geɪts] [tʊk] [ðæt] [kʌp] .
for **I'm** **still** **hopeful** **that** **we'll** **find** **out** **why** **young** **Gates** **took** **that** **cup** **.**
为了 我是 仍然 充满希望 那 出色地 寻找 出去 为什么 年轻的 盖茨 采取 那 杯子 .

我仍然希望我们能找到年轻的盖茨赢得那座奖杯的原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['præktɪkli] ['ruːɪnz] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] ,
Of **course** **,** **this** **editorial** **practically** **ruins** **the** **family** **with** **decent** **people** **,**
的 课程 , 这 社论 几乎 废墟 这 家庭 和 体面的 人们 ,

当然，这篇社论几乎毁掉了一个有良知的家庭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['geɪts] - [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]
but **the** **Gates** **'** **have** **money** **enough** **to** **keep** **to** **themselves** **and** **pass** **it**
但 这 盖茨 - 有 钱 足够的 到 保持 到 他们自己 和 经过 它
[ɒf] . ”
off **.** **”**
离开 . ”

但盖茨家族财力雄厚，完全可以把这件事据为己有，转嫁出去。”

“ [juː; jʊ] [jɔː'self] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['melvɪn] ['geɪts] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ **You** **yourself** **did** **not** **say** **anything** **to** **Melvin** **Gates** **,** **did** **you** **?**
“ 你 你自己 做过 不是 说 任何事物 到 梅尔文 盖茨 , 做过 你 ?

“你自己没有跟梅尔文·盖茨说过什么，对吧？”

” [dɒn] [ɑːskt] . -
” **Don** **asked** **.** **117**
” 大学教师 问 . -

唐问道。117

“ [nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] ['nesəsəri] .
“ **No** **,** **that** **wasn't** **necessary** **.**
“ 不 , 那 不是 必要的 .

“不，没必要那样做。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [ðə; ði] ['dɪmzdeɪl] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɔːtʃə(r)] [ænd; ənd]
As **you** **saw** **for** **yourselves** **,** **the** **Dimsdale** **editorial** **was** **a** **scorcher** **and**
作为 你 锯 为了 你们自己 , 这 迪姆斯代尔 社论 曾是 一个 酷热 和
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
that **was** **enough** **.**
那 曾是 足够的 .

正如你们所看到的，迪姆斯代尔的社论措辞激烈，这就足够了。

['geɪts] - [trɪk] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['peti] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ˌbæk'faɪəd] .
Gates **'** **trick** **was** **simply** **an** **attempt** **at** **petty** **revenge** **that** **backfired** **.**
盖茨 - 诡计 曾是 简单地 一个 试图 在 小气 复仇 那 适得其反 .

盖茨的伎俩只不过是想进行卑鄙的报复，结果却适得其反。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['igl] [ˌriː'maunt] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . ”
We'll **just** **have** **our** **eagles** **remounted** **and** **forget** **all** **about** **the** **whole** **thing** **.** **”**
出色地 只是 有 我们的 老鹰 重新安装 和 忘记 全部 关于 这 所有的 事物 . ”

我们只要把鹰的标本重新装裱起来，然后把整件事都忘掉就行了。

“ [əʊ'keɪ] , ” [nˈɒdɪd] [dʒɪm] .
“ **OK** **,** **”** **nodded** **Jim** **.**
“ 好的 , ” 点头 吉姆 .

“好的，”吉姆点点头。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['pɔːrtˌvɪl] ,

“	Now	that	the	Gates	family	is	well	established	in	Portville	,
”	现在	那	这	盖茨	家庭	是	出色地	已确立的	在	波特维尔	,

“现在盖茨家族已经在波特维尔站稳了脚跟，

[pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðæt] [kʌp] ['bɪznəs] . ” -

perhaps	we	can	learn	something	important	about	that	cup	business	.	”	118
也许	我们	能	学习	某物	重要的	关于	那	杯子	商业	.	”	-

或许我们可以从那个杯子事件中学到一些重要的知识。”118

['tʃæptə(r)] -

Chapter	13
章	-

第十三章

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help]

The	Call	for	Help
这	称呼	为了	帮助

求助的呼声

['mɪstə(r)] . ['teri] [mæksən] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [æt; ət]

Mr	.	Terry	Mackson	chuckled	and	looked	over	the	edge	of	his	blanket	at
先生	.	特里	麦克森	轻笑	和	看起来	超过	这	边缘	的	他的	毯子	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bedz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

the	other	two	beds	in	the	room	.
这	其他	二	床	在	这	房间	.

特里·麦克森先生轻笑一声，从毯子边缘探出头去看房间里的另外两张床。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [bed][dʒɪm]['mɜːsə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nɔɪz] [prə'siːdɪŋ]

In	the	farthest	bed	Jim	Mercer	was	sleeping	with	just	a	bit	of	noise	proceeding
在	这	最远	床	吉姆	默瑟	曾是	睡眠	和	只是	一个	少量	的	噪音	进行中

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

from	his	throat	.
从	他的	喉	.

最远处的床上，吉姆·默瑟正在睡觉，只有喉咙里发出轻微的咕哝声。

[ɒn] [ðə; ði][bed][nɪə(r)] ['teri] , [dɒn] [slept] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] -

On	the	bed	near	Terry	,	Don	slept	in	silence	,	his	face	turned	toward	the	red	-
在	这	床	靠近	特里	,	大学教师	睡着了	在	沉默	,	他的	脸	转向	朝向	这	红色的	-

['hedɪd] [bɔɪ] .

headed	boy	.
标题	男生	.

唐在特里旁边的床上默默地睡着了，脸转向那个红头发的男孩。

['teri] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [wʌn][beə(r)] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

Terry	glanced	back	at	the	window	and	then	put	one	bare	foot	out	of	bed	.
特里	瞥了一眼	后退	在	这	窗户	和	然后	放	一	裸	脚	出去	的	床	.

特里回头看了一眼窗外，然后把一只光着的脚伸出了床外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sætədeɪ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)]

It	was	the	morning	of	the	second	Saturday	in	December	and	the	weather
它	曾是	这	早晨	的	这	第二	周六	在	十二月	和	这	天气

[mæn][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði][kə'dets] .

man	had	sprung	a	surprise	on	the	cadets	.
男人	有	弹簧	一个	惊喜	在	这	学员	.

那是十二月的第二个星期六早上，气象员给学员们带来了一个意想不到的惊喜。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [ænd; ənd]

When	they	had	gone	to	bed	on	the	previous	night	it	had	been	cold	and
什么时候	他们	有	已消失	到	床	在	这	以前的	夜晚	它	有	到过	寒冷的	和

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

前一天晚上他们上床睡觉时，天气寒冷晴朗。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['mædʒɪkli] [tʃeɪndʒd] .

but	during	the	night	the	weather	had	magically	changed	.
但	期间	这	夜晚	这	天气	有	神奇地	已更改	.

但一夜之间，天气却神奇地发生了变化。

['teri] , ['laɪtɪst] ['sliːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [frendz] , [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ɜːli] ,

Terry	,	lightest	sleeper	of	the	three	friends	,	had	awakened	early	,
特里	,	最轻	轨枕	的	这	三	朋友们	,	有	觉醒	早期的	,

特里是三个朋友中最容易睡觉的，他醒得很早。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [hwɜːrl] , ['bləʊɪŋ] ['snəʊstɔːm] ,

to	find	the	world	wrapped	in	a	whirling	,	blowing	snowstorm	,
到	寻找	这	世界	包装	在	一个	旋转	,	吹	暴风雪	,

发现整个世界都被卷入了一场旋转的、吹着狂风的暴风雪中，

[ðə; ði] [spʃt] [waɪt] [fleɪks] [bæŋkt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] . -

the	soft	white	flakes	banked	in	little	piles	against	their	windows	.	119
这	柔软的	白色的	薄片	银行	在	小的	堆	反对	他们的	视窗	.	-

柔软的白色薄片堆积成一小堆，靠在窗户上。119

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] ['teri] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	a	single	moment	Terry	had	lain	there	contemplating	the	beauty	of	the
为了	一个	单身的	片刻	特里	有	莱恩	那里	沉思	这	美丽	的	这

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ]

early	morning	scene	and	then	the	light	of	mischief	had	dawned	in	his	gray
早期的	早晨	场景	和	然后	这	光	的	恶作剧	有	黎明	在	他的	灰色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

特里躺在那里，凝视着清晨的美丽景色，片刻之后，他灰色的眼睛里闪过一丝恶作剧的光芒。

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːgl]

Consulting	his	watch	he	perceived	that	it	was	almost	time	for	the	bugle
咨询	他的	手表	他	感知	那	它	曾是	几乎	时间	为了	这	号角

[tuː; tə] [bləʊ] ,

to	blow	,
到	吹	,

他看了看手表，觉得号角快要吹响了。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃən] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

so	he	had	no	compunctions	about	what	he	intended	to	do	.
所以	他	有	不	愧疚	关于	什么	他	故意的	到	做	.

所以他对自己打算做的事情毫无顾忌。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [kæt] [ðə; ði] [red] - [hed] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

With	the	grace	of	a	stalking	cat	the	red	-	head	crept	to	the	window	and
和	这	优雅	的	一个	跟踪	猫	这	红色的	-	头	悄悄地爬	到	这	窗户	和

[skuːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

scooped	in	a	handful	of	snow	.
抢先报道	在	一个	少数	的	雪	.

红发女子像一只潜行的猫一样优雅地蹑手蹑脚地走到窗边，抓起一把雪。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['slipər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [faɪv] [smɔːl] [saɪzd]

Keeping	a	wary	eye	on	the	two	sleepers	he	made	himself	about	five	small	sized
保持	一个	警惕	眼睛	在	这	二	卧铺	他	制成	他自己	关于	五	小的	尺寸

['snəubɔːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][bed] .

snowballs	and	placed	them	on	his	bed	.
雪球	和	放置	他们	在	他的	床	.

他警惕地注视着熟睡的两人，给自己做了大约五个小雪球，放在自己的床上。

[ðen] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][hændz] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [snəʊ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Then	he	dipped	his	hands	once	more	into	the	wet	snow	and	gathered	a	large
然后	他	浸入	他的	双手	一次	更多的	进入	这	湿的	雪	和	聚集	一个	大的

['kwɒntəti] .

quantity	.
数量	.

然后他又一次把手伸进湿雪里，抓起一大把雪。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒɪmz][bed][ænd; ənd]['dʒentli] ['pʊld] [ðə; ði]

Making	his	way	with	extreme	caution	he	reached	Jim's	bed	and	gently	pulled	the
制作	他的	方式	和	极端	警告	他	达到	吉姆的	床	和	轻轻地	拉	这

['kʌvəz] [ɒf] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [fiːt] .

covers	off	that	young	man's	feet	.
封面	离开	那	年轻的	男人的	脚	.

他小心翼翼地走到吉姆的床边，轻轻地掀开盖在年轻人脚上的被子。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['baʊndɪŋ]

Against	the	warm	feet	of	the	boy	he	placed	the	snow	,	and	then	,	bounding
反对	这	温暖的	脚	的	这	男生	他	放置	这	雪	,	和	然后	,	边界

['əʊvə(r)][tuː; tə] [dɒn] ,

over	to	Don	,
超过	到	大学教师	,

他将雪放在男孩温暖的脚上，然后蹦蹦跳跳地跑向唐，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

he	placed	a	small	pile	on	his	forehead	.
他	放置	一个	小的	桩	在	他的	前额	.

他把一小堆东西放在额头上。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ['ɪntuː][bed] ,

From	there	it	was	but	a	single	bound	into	bed	,
从	那里	它	曾是	但	一个	单身的	边界	进入	床	,

从那里，只需一步就能跳上床。

[weə(r)] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['snəubɔːl]

where	he	pulled	up	the	covers	over	his	chin	,	and	carefully	hiding	the	snowballs
在哪里	他	拉	向上	这	封面	超过	他的	下巴	,	和	小心	隐藏	这	雪球

, [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

,	pretended	to	sleep	.
,	假装	到	睡觉	.

他把被子拉到下巴上，小心翼翼地藏起雪球，假装睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː] [suːn] .

It	was	not	a	moment	too	soon	.
它	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

这真是来得正是时候。

[dʒɪm][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Jim	sat	up	suddenly	,	drawing	his	feet	in	a	convulsive	movement	toward	him	.
吉姆	卫星	向上	突然	,	绘画	他的	脚	在	一个	痉挛	移动	朝向	他	.

吉姆突然坐了起来，双脚不由自主地向自己缩去。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [wəʊk] [dɒn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

A	running	trickle	of	cold	water	woke	Don	at	the	same	time	.
一个	跑步	涓涓细流	的	寒冷的	水	觉醒	大学教师	在	这	相同的	时间	.

与此同时，一阵潺潺的冷水声将唐唤醒。

“ [heɪ] , [huː] [paɪld] [snəʊ] [ə'genst] [maɪ] [fiːt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɪm] ,

“	Hey	,	who	piled	snow	against	my	feet	?	”	demanded	Jim	,
“	嘿	,	WHO	堆积	雪	反对	我的	脚	?	”	要求	吉姆	,

“嘿，谁把雪堆到我脚下了？”吉姆质问道。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [stʌf] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swiːp] .

knocking	the	cold	stuff	onto	the	floor	with	a	single	sweep	.
敲门	这	寒冷的	东西	到	这	地面	和	一个	单身的	扫	.

一扫就把冷的东西扫到地上。

“ ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [pʊt][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [hed] , ” [ri'tɔːt] [dɒn] ,

“	Probably	the	same	one	who	put	a	mound	of	it	on	my	head	,	”	retorted	Don	,
“	大概	这	相同的	一	WHO	放	一个	冢	的	它	在	我的	头	,	”	反驳	大学教师	,

“很可能就是那个把一大堆东西堆在我头上的人，”唐反驳道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['teri] . -

and	the	two	brothers	looked	suspiciously	at	Terry	.	120
和	这	二	兄弟	看起来	可疑地	在	特里	.	-

两兄弟狐疑地看着特里。120

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æspekt] ['bæfld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	this	aspect	baffled	them	for	a	moment	.
但	这	方面	困惑	他们	为了	一个	片刻	.

但这一点让他们一时困惑不已。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [red] - [hed] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

Apparently	,	the	red	-	head	was	fast	asleep	.
显然	,	这	红色的	-	头	曾是	快速地	睡着了	.

显然，那位红发女子睡得很沉。

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saʊnd] ,

Only	a	very	little	part	of	him	showed	above	his	cover	,	and	a	gentle	sound	,
仅有的	一个	非常	小的	部分	的	他	显示	多于	他的	覆盖	,	和	一个	温和的	声音	,

只有一小部分他的身体露在掩体上方，同时传来一声轻柔的声音。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [diːp] ['briːðɪŋ] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

indicating	deep	breathing	,	came	from	the	bed	.
表明	深的	呼吸	,	来了	从	这	床	.

声音带着深沉的呼吸，从床上传来声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [lʊkt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

But	the	more	the	brothers	looked	,	the	more	suspicious	they	became	.
但	这	更多的	这	兄弟	看起来	,	这	更多的	可疑的	他们	成为	.

但兄弟俩越看越觉得可疑。

“ [ðæt] [lʊks] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , ” [dʒɪm] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt]

“	That	looks	too	innocent	to	suit	me	,	”	Jim	announced	,	and	began	to	get	out
“	那	看起来	也	清白的	到	套装	我	,	”	吉姆	宣布	,	和	开始	到	得到	出去

[ɒv; əv][bed] .

of	bed	.
的	床	.

“这看起来太无辜了，不适合我，”吉姆宣布道，然后开始下床。

“ [jes] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['piːsf(ə)l] , ['driːmi] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dɒn] ,

“	Yes	,	I	doubt	that	peaceful	,	dreamy	look	on	his	homely	face	,	”	chimed	in	Don	,
“	是的	,	我	怀疑	那	和平	,	梦幻般的	看	在	他的	家常的	脸	,	”	齐声说道	在	大学教师	,

“是啊，我怀疑他那张朴素的脸上是否真的有那种平静、梦幻的表情，”唐插嘴道。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kʌvəz] .
throwing **off** **his** **covers** **.**
投掷 离开 他的 封面 .

他掀开被子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [bed] [stɜːd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wəʊk] [ʌp] , ['flæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
The **boy** **in** **bed** **stirred** **and** **apparently** **woke** **up** **,** **flashing** **them** **a** **happy** **smile** **.**
这 男生 在 床 搅拌 和 显然 觉醒 向上 , 闪烁 他们 一个 快乐的 微笑 .

床上的男孩动了动，显然已经醒了，露出了灿烂的笑容。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɒn] ; [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] , ['kwaɪətli] .
" **Good** **morning** **,** **Don** **;** **good** **morning** **,** **Jim** **,** **"** **he** **greeted** **,** **quietly** **.**
" 好的 早晨 , 大学教师 ; 好的 早晨 , 吉姆 , " 他 问候 , 悄悄 .

"早上好，唐；早上好，吉姆，"他轻声问候道。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Then **he** **sat** **up** **and** **looked** **with** **wondering** **astonishment** **out** **of** **the** **window** **.**
然后 他 卫星 向上 和 看起来 和 好奇 惊讶 出去 的 这 窗户 .

然后他坐起身，带着惊奇和赞叹的神情望向窗外。

" [waɪ] [bles] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [snəʊd] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Why** **bless** **my** **soul** **,** **it** **has** **snowed** **,** **hasn't** **it** **?** **"**
" 为什么 保佑 我的 灵魂 , 它 有 下雪了 , 还没有 它 ? "

"我的天哪，下雪了，不是吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **Jim** **,** **coming** **nearer** **.**
" 是的 , " 回复 吉姆 , 未来 更近 .

"是的，"吉姆一边回答，一边走近了些。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃʌk(ə)lhed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stɔːm] .
" **And** **let** **me** **tell** **you** **,** **Chucklehead** **,** **that** **it** **has** **been** **a** **remarkable** **storm** **.**
" 和 让 我 告诉 你 , 傻瓜 , 那 它 有 到过 一个 卓越 风暴 .

"让我告诉你，傻瓜，这是一场非同寻常的风暴。"

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [raɪt] [ɪn] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [fiːt] ,
It **snowed** **right** **in** **under** **my** **covers** **and** **piled** **up** **against** **my** **feet** **,**
它 下雪了 正确的 在 在下面 我的 封面 和 堆积 向上 反对 我的 脚 ,

雪直接飘进了我的被窝，堆积在我的脚边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒn] [maɪ] ['brʌðərz] [hed] ! "
and **there** **was** **even** **a** **little** **mound** **on** **my** **brother's** **head** **!** **"**
和 那里 曾是 甚至 一个 小的 冢 在 我的 兄弟 头 ! "

我哥哥头上甚至还长了个小土堆！

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **No** **!** **"** **cried** **the** **red** **-** **headed** **boy** **,** **in** **astonishment** **.**
" 不 ! " 哭 这 红色的 - 标题 男生 , 在 惊讶 .

"不！"红头发的男孩惊叫道。

" [jes] , " [kraɪd] [dʒɪm] .
" **Yes** **,** **"** **cried** **Jim** **.**
" 是的 , " 哭 吉姆 .

"是的，"吉姆喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [ɒn] [juː; jʊ] ! "
" **And** **now** **we're** **going** **to** **hang** **you** **out** **the** **window** **to** **get** **a** **little** **snow** **on** **you** **!** **"**
" 和 现在 是 去 到 悬挂 你 出去 这 窗户 到 得到 一个 小的 雪 在 你 ! "

"现在我们要把你吊在窗外，让你淋点雪！"

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ！ ” [ri'tɔ:t] ['teri] , ['brɪŋɪŋ] [faɪv] ['meltɪŋ] ['snəubɔ:l] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [vju:] .

“	No	,	you're	not	!	”	retorted	Terry	,	bringing	five	melting	snowballs	into	sudden	view	.
”	不	,	你是	不是	！	”	反驳	特里	,	带来	五	融化	雪球	进入	突然	看法	.

“不，你才不是！”特里反驳道，同时突然拿出五个正在融化的雪球。

“ [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [gəʊz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ！ ” -

“	Here	is	where	the	artillery	goes	into	action	!	”	121
”	这里	是	在哪里	这	炮兵	去	进入	行动	！	”	-

“炮兵部队要在这里投入战斗了！”121

[faɪv] ['snəubɔ:l] [sped] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lændɪŋ] [ɒn]

Five	snowballs	sped	in	rapid	succession	across	the	room	,	three	of	them	landing	on
五	雪球	加速	在	迅速的	演替	穿过	这	房间	,	三	的	他们	降落	在

[dʒɪm][ænd; ənd] [dɒn] .

Jim	and	Don	.
吉姆	和	大学教师	.

五个雪球接连快速飞过房间，其中三个落在了吉姆和唐身上。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

They	managed	to	dodge	the	other	two	,	and	then	,	seeing	that	his	ammunition
他们	管理	到	躲闪	这	其他	二	,	和	然后	,	看到	那	他的	弹药

[wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

was	exhausted	,
曾是	筋疲力尽的	,

他们成功躲过了另外两人，然后看到他的弹药已经耗尽，

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][sʌm; səm] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .

they	helped	themselves	to	some	snow	from	the	window	sill	and	faced	him	.
他们	帮助	他们自己	到	一些	雪	从	这	窗户	窗台	和	面对	他	.

他们从窗台上拿了些雪，面对着他。

['teri] ['kwɪkli] [reɪzd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv][bed] ['kʌvəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Terry	quickly	raised	a	wall	of	bed	covers	before	him	.
特里	迅速地	提高	一个	墙	的	床	封面	前	他	.

特里迅速用床单在他面前筑起了一道墙。

“ [dəʊnt] ['bɒðə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['snəubɔ:l] , ” [dʒɪm] [begd] .

“	Don't	bother	to	make	snowballs	,	”	Jim	begged	.
”	不	打扰	到	制作	雪球	,	”	吉姆	乞求	.

“别费劲堆雪球了，”吉姆恳求道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .

“	I	think	we	ought	to	do	something	useful	with	the	snow	.
”	我	思考	我们	应该	到	做	某物	有用	和	这	雪	.

我认为我们应该利用这些雪做些有用的事。

[ðæt] [lædz] [feɪs] [ɪz] ['dɜ:ti] ！ ”

That	lad's	face	is	dirty	!	”
那	小伙子的	脸	是	肮脏的	！	”

那孩子脸上脏兮兮的！

“ [aɪ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [dɒn] [n'ɒdɪd] .

“	I	see	what	you	mean	,	”	Don	nodded	.
”	我	看	什么	你	意思是	,	”	大学教师	点头	.

“我明白你的意思了，”唐点点头。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] [red] .

“	It	is	kind	of	red	.
”	它	是	种类	的	红色的	.

“它有点偏红色。”

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [θætʃ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Too	much	of	that	red	thatch	on	top	of	his	head	,
也	很多	的	那	红色的	苫	在	顶部	的	他的	头	,

他头顶上的红色茅草太多了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌnz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	color	runs	down	on	his	face	.
和	这	颜色	跑步	向下	在	他的	脸	.

他的脸上顿时泛起了红晕。

[θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? ″

Think	we	ought	to	wash	it	off	?	″
思考	我们	应该	到	洗	它	离开	?	″

你觉得我们应该把它洗掉吗?

“ [jep] !

“	Yep	!
″	是的	!

“是的!

[lets] [get] ['bɪzi] , ″ [sed] [dʒɪm] , ['ɜːnɪstli] .

Let's	get	busy	,	″	said	Jim	,	earnestly	.
我们来吧	得到	忙碌的	,	″	说	吉姆	,	切实	.

“咱们开始干活吧,”吉姆认真地说。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [stʌf] ! ″ [grʌnt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	You	keep	away	from	me	with	that	stuff	!	″	grunted	the	boy	,
″	你	保持	离开	从	我	和	那	东西	!	″	哼哼	这	男生	,

“你离我远点，别碰那些东西！”男孩咕哝道。

[æz; əz] [ðeɪ] [həːl] [ðəm'selvz] [ɒn] [hɪm] .

as	they	hurled	themselves	on	him	.
作为	他们	投掷	他们自己	在	他	.

他们扑向了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [tɔː(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌvə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz]

But	the	two	brothers	tore	down	his	cover	wall	and	proceeded	to	wash	his
但	这	二	兄弟	撕裂	向下	他的	覆盖	墙	和	继续	到	洗	他的

['frekld] [feɪs] ['vɪgərəsli] ,

freckled	face	vigorously	,
雀斑	脸	大力	,

但两兄弟拆掉了他的遮蔽墙，开始用力地清洗他满是雀斑的脸。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'dʒɑːməz] , [fɔː(r); fə(r)] ['teri] [fɔːt] [laɪk]

not	without	damage	to	themselves	and	their	pajamas	,	for	Terry	fought	like
不是	没有	损害	到	他们自己	和	他们的	睡衣	,	为了	特里	战斗	喜欢

[ə; eɪ] ['waɪldkæt] .

a	wildcat	.
一个	野猫	.

特里像野猫一样奋力反抗，结果自己和睡衣都受到了损坏。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meleɪ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] .

In	the	midst	of	the	melee	the	bugle	rang	out	.
在	这	中间	的	这	近战	这	号角	响铃	出去	.

混战之中，号角声响起。

[ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)] [fʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] ['ræpɪdli] , ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Abandoning	their	fun	the	boys	began	to	dress	rapidly	,	chattering	away	about	the
放弃	他们的	乐趣	这	男孩们	开始	到	裙子	快速	,	喋喋不休	离开	关于	这

['welkəm] [snəʊ] .

welcome	snow	.
欢迎	雪	.

男孩们放弃了玩耍，开始迅速穿衣服，一边叽叽喳喳地谈论着令人欣喜的雪景。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [spɔːt] , [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [ˈbæt(ə)lz][ænd; ənd]

It	promised	them	a	variety	of	sport	,	in	the	nature	of	snow	battles	and
它	承诺	他们	一个	种类	的	运动	,	在	这	自然	的	雪	战斗	和

['sledɪŋ] ,
sledding ,
雪橇 ,

它承诺为他们提供各种各样的运动，例如雪地大战和雪橇运动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːgə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	were	eager	to	get	out	and	into	it	.
和	他们	是	渴望的	到	得到	出去	和	进入	它	.

他们渴望走出去，投入其中。

“ [ˈlʌkɪli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][hɑːf] [deɪ] , ” [huːp, hwuːp] [dɒn] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] .

“	Luckily	,	it	is	only	a	half	day	,	”	whooped	Don	,	slipping	into	his	coat	.
“	幸运的是	,	它	是	仅有的	一个	一半	天	,	”	欢呼	大学教师	,	滑倒	进入	他的	外套	.

“幸好只有半天，”唐一边欢呼一边穿上外套。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

“	We	can	get	out	into	the	snow	soon	after	dinner	.
“	我们	能	得到	出去	进入	这	雪	很快	后	晚餐	.

“晚饭后不久我们就可以到雪地里玩耍了。”

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈstedəli] . ” -

It's	coming	down	steadily	.	”	122
它是	未来	向下	稳步	.	”	-

它正在稳步下降。”122

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌdaʊnˈsteəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kəˈdets] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

When	they	got	downstairs	they	found	only	a	few	cadets	ahead	of	them	.
什么时候	他们	得到	楼下	他们	成立	仅有的	一个	很少	学员	前方	的	他们	.

他们下楼后发现前面只有几个学员。

[ˈhʌdsən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Hudson	was	one	of	them	.
哈德逊	曾是	一	的	他们	.

哈德森就是其中之一。

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [vjuː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈfiːldz] [ænd; ənd]

He	stood	out	on	the	front	steps	,	admiring	the	view	across	the	rolling	fields	and
他	站立	出去	在	这	正面	步骤	,	钦佩	这	看法	穿过	这	滚动	字段	和

[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

他站在前台阶上，欣赏着远处连绵起伏的田野和山丘的景色。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dɒn] [ˈkwaɪətli] [pækt] [ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] [ænd; ənd]

His	back	was	toward	the	boys	and	Don	quietly	packed	a	snowball	and
他的	后退	曾是	朝向	这	男孩们	和	大学教师	悄悄	包装	一个	雪球效应	和

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm] .
threw it at him .
扔 它 在 他 .

他背对着男孩们，唐悄悄地捡起一个雪球扔向他。

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði][ˈsiːniə(r)] [ˈkæptɪn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [əˈraʊnd] ,

It	hit	the	senior	captain	on	the	back	of	the	neck	and	he	whirled	around	,
它	打	这	高级的	队长	在	这	后退	的	这	脖子	和	他	旋转	大约	,

球击中了队长后颈，他猛地转过身去。

[ˈgrɪnɪŋ] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

grinning	,	intending	to	say	something	.
咧嘴笑	,	意图	到	说	某物	.

他咧嘴一笑，似乎想说些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

But	he	closed	his	mouth	with	a	snap	and	waited	.
但	他	关闭	他的	嘴	和	一个	折断	和	等待	.

但他啪的一声闭上了嘴，静静地等待着。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [dɑːnz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ʃed] [ruːf] , [ænd; ənd] ['hʌdsən] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Just	above	Don's	head	was	a	tiny	shed	roof	,	and	Hudson	saw	what	was	going
只是	多于	不要	头	曾是	一个	微小的	棚	屋顶	,	和	哈德逊	锯	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

唐的头顶上方是一个小小的棚子屋顶，哈德森看到了即将发生的事情。

[ə; eɪ] ['pʌfi] [drɪft] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪəs] [swɜːl] [ɒv; əv] [wɪnd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

A	puffy	drift	had	gathered	there	and	a	fierce	swirl	of	wind	hit	it	at
一个	蓬松	漂移	有	聚集	那里	和	一个	凶猛的	漩涡	的	风	打	它	在

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

the	precise	moment	that	he	turned	around	.
这	精确的	片刻	那	他	转向	大约	.

那里聚集了一团蓬松的云雾，就在他转身的那一刻，一阵猛烈的旋风袭来。

['hʌdsən] [grɪnd] ['brɔːdli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['snəʊslaɪd] [hɪt] [dɒn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

Hudson	grinned	broadly	as	the	miniature	snowslide	hit	Don	on	the	shoulders	,
哈德逊	咧嘴一笑	总体而言	作为	这	微型	雪崩	打	大学教师	在	这	肩膀	,

一小堆雪崩砸在唐的肩膀上，哈德森咧嘴一笑。

['nɒkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ɪn] ['paʊdəri] ['mæsɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

knocking	off	his	hat	and	sifting	in	powdery	masses	down	his	neck	.
敲门	离开	他的	帽子	和	筛分	在	粉状	群众	向下	他的	脖子	.

他打落帽子，粉末状的粉末顺着脖子滑落。

[dɒn] [kɔːf] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ɪn] [sə'praɪz] .

Don	coughed	and	sputtered	in	surprise	.
大学教师	咳嗽	和	溅射	在	惊喜	.

唐恩惊讶地咳嗽了几声，结结巴巴地说不出话来。

“ ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dʌn] , ” [kraɪd] ['hʌdsən] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Very	neatly	and	efficiently	done	,	”	cried	Hudson	lifting	his	hat	politely	to	the
“	非常	整齐地	和	高效	完毕	,	”	哭	哈德逊	举重	他的	帽子	礼貌地	到	这

[snəʊ] [drɪft] .

snow	drift	.
雪	漂移	.

“干得真漂亮，效率真高！”哈德森说着，礼貌地向雪堆举起帽子。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	I	thank	you	!
“	我	感谢	你	!

“谢谢！”

” [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['klɑːsɪz] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

”	All	through	the	morning	classes	the	cadets	were	impatient	and	when	the
”	全部	通过	这	早晨	课程	这	学员	是	不耐烦	和	什么时候	这

[nuːn] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [paɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [zest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

noon	meal	was	over	they	piled	out	into	the	snow	with	zest	and	a	sense	of
中午	一顿饭	曾是	超过	他们	堆积	出去	进入	这	雪	和	热情	和	一个	感觉	的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

“整个上午的课程中，学员们都显得很不耐烦，午餐结束后，他们兴高采烈地涌入雪地里，脸上洋溢着快乐。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [snəʊɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] ['kɑːpɪtɪŋ]

By	this	time	it	had	stopped	snowing	,	leaving	about	a	foot	of	snow	carpeting
经过	这	时间	它	有	停止	下雪了	,	离开	关于	一个	脚	的	雪	地毯

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这时雪已经停了，地面上只剩下大约一英尺厚的积雪。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [lest] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][sʌm; səm]

The	sun	came	out	briefly	and	the	cadets	were	alarmed	lest	it	do	some
这	太阳	来了	出去	简要地	和	这	学员	是	惊慌	免得	它	做	一些

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

太阳短暂地露了出来，学员们担心阳光会造成损害。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [frend] .

but	in	the	long	run	it	turned	out	to	be	their	friend	.
但	在	这	长的	跑步	它	转向	出去	到	是	他们的	朋友	.

但从长远来看，它最终成为了他们的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtəri] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

It	melted	enough	of	the	white	material	to	make	it	watery	and	then	the
它	融化	足够的	的	这	白色的	材料	到	制作	它	水状的	和	然后	这

[kəʊld][eə(r)] ['prɒmptli] [frəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

cold	air	promptly	froze	it	,
寒冷的	空气	及时	冻住了	它	,

它融化了足够多的白色物质，使其变成水状，然后冷空气迅速将其冻结。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstɪŋ] .

making	a	delightful	surface	for	coasting	.
制作	一个	愉快	表面	为了	滑行	.

为滑行创造了一个绝佳的表面。

“ [tə'naɪt] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ['kəʊstɪŋ] [ɒn] ['nelsn] [hɪl] !

“	Tonight	we	can	go	coasting	on	Nelson	Hill	!
“	今晚	我们	能	去	滑行	在	纳尔逊	爬坡道	!

“今晚我们可以去纳尔逊山滑行！”

” [kraɪd] [lef'tenənt] ['tɔmpsn] . -

”	cried	Lieutenant	Thompson	.	123
”	哭	中尉	汤普森	.	-

“汤普森中尉喊道。”123

['nelsn] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['sləʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [west]

Nelson	Hill	was	a	long	stretch	of	sloping	hillside	less	than	a	half	mile	west
纳尔逊	爬坡道	曾是	一个	长的	拉紧	的	倾斜的	山坡	较少的	比	一个	一半	英里	西方

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

纳尔逊山是一片绵延的缓坡，位于学校以西不到半英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð]

and	the	majority	of	the	cadets	were	preparing	to	spend	the	evening	with
和	这	多数	的	这	学员	是	准备	到	花费	这	晚上	和

[ðeə(r)] [sled] .

their	sleds	.
他们的	雪橇	.

大多数学员都准备在晚上玩雪橇。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['bærəl] [steɪvz] [ænd; ənd]

Most	of	them	had	already	started	for	the	hill	with	barrel	staves	and
最多	的	他们	有	已经	开始	为了	这	爬坡道	和	桶	杖	和

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] [wʊd] ,

miscellaneous	wood	,
各种各样的	木头	,

他们中的大多数人已经带着桶板和各种杂木出发上山了。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] ['faɪərz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] .

with	which	to	build	fires	on	top	of	the	long	slope	.
和	哪个	到	建造	火灾	在	顶部	的	这	长的	坡	.

用来在长坡顶上生火。

[wen] ['teri] , [dɒn] , [dʒɪm][ænd; ənd] - [stʊd] [ə'raʊnd] [kən'sɪdərɪŋ] ,

When	Terry	,	Don	,	Jim	and	Vench	stood	around	considering	,
什么时候	特里	,	大学教师	,	吉姆	和	-	站立	大约	考虑	,

当特里、唐、吉姆和文奇站在那里思考时，

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [fækt][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][sled] .

the	distressing	fact	was	brought	home	to	them	that	they	had	no	sled	.
这	令人痛心	事实	曾是	带来	家	到	他们	那	他们	有	不	雪橇	.

他们痛苦地意识到，他们没有雪橇。

“ [ðə; ði]['siːnɪə(r)z][hæv; həv][gɒt] [sled] , ” [ri'mɑːk] - .

“	The	seniors	have	got	sleds	,	”	remarked	Vench	.
”	这	老年人	有	得到	雪橇	,	”	评论	-	.

“老年人有雪橇，”文奇说道。

“ [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] [men] .

“	And	so	have	the	second	class	men	.
”	和	所以	有	这	第二	班级	男人	.

二等公民也是如此。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [njuːə] [men] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .

I	guess	that	the	newer	men	are	out	of	luck	.
我	猜测	那	这	较新的	男人	是	出去	的	运气	.

看来新来的男士们运气不太好。

” ['dʌgləs] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪk'saɪtmənt] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] .

”	Douglas	approached	them	,	excitement	showing	in	his	hurry	.
”	道格拉斯	接近	他们	,	激动	显示	在	他的	匆忙	.

“道格拉斯走近他们，急切的步伐中透着兴奋。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [gɒt][ə; eɪ][sled] ?

“	You	guys	got	a	sled	?
”	你	伙计们	得到	一个	雪橇	?

你们有雪橇吗?

” [hiː; hi] [heild] .

”	he	hailed	.
”	他	赞誉	.

他欢呼道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .

“	No	,	”	replied	Jim	.
”	不	,	”	回复	吉姆	.

“不，”吉姆回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	Have	you	?	”
”	有	你	?	”

“你? ”

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**know**	**where**	**there**	**is**	**one**	**!**	**”**	**was**	**the**	**satisfying**	**reply**	**.**	
”	我	知道	在哪里	那里	是	一	!	”	曾是	这	令人满意	回复	.	

“我知道哪里有一个！”对方给出了令人满意的回答。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [bɒb] - [sled] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bəʊthaʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['rʌnə(r)] ,

“	**There**	**is**	**an**	**old**	**bob**	**-**	**sled**	**down**	**in**	**the**	**boathouse**	**,**	**with**	**a**	**broken**	**runner**	**,**
”	那里	是	一个	老的	鲍勃	-	雪橇	向下	在	这	船屋	,	和	一个	破碎的	跑步者	,

“船屋里有一辆旧雪橇，滑轨坏了。”

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] .

that	**we**	**can**	**fix**	**up**	**.**
那	我们	能	使固定	向上	.

我们可以解决的。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	**do**	**you**	**say**	**?**	**”**
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [ɪz] [ðə; ðɪ] ['aɪən] ['rʌnə(r)] ['brəʊkən] ?

“	**Is**	**the**	**iron**	**runner**	**broken**	**?**
”	是	这	铁	跑步者	破碎的	?

“铁轨坏了吗？”

” [dɒn] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

”	**Don**	**asked**	**quickly**	**.**
”	大学教师	问	迅速地	.

唐迅速问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊdn] [sə'pɔːt] [ɪz] .

“	**No**	**,**	**but**	**a**	**wooden**	**support**	**is**	**.**
”	不	,	但	一个	木制的	支持	是	.

不，但木制支架是。

[ðə; ðɪ] ['aɪən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['rʌsti] .

The	**iron**	**on**	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**	**outside**	**of**	**being**	**a**	**bit**	**rusty**	**.**
这	铁	在	它	是	全部	正确的	,	外部	的	存在	一个	少量	生锈的	.

上面的铁件除了有点生锈之外，其他都还不错。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

Suppose	**we**	**fix**	**it**	**up**	**?**
认为	我们	使固定	它	向上	?

如果我们把它修好呢?

” [ðə; ðɪ] [kə'dets] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bəʊthaʊs] [wɪ'ðaʊt]

”	**The**	**cadets**	**needed**	**no**	**further**	**invitation**	**but**	**rushed**	**to**	**the**	**boathouse**	**without**	
”	这	学员	需要	不	更远	邀请	但	匆忙	到	这	船屋	没有	

[dɪ'leɪ] ,

delay	**,**
延迟	,

“学员们无需进一步邀请，便立即赶往船坞。”

[ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [bɒb] - [sled] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʌgləs] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

there	**to**	**find**	**the**	**old**	**bob**	**-**	**sled**	**of**	**which**	**Douglas**	**had**	**spoken**	**.**
那里	到	寻找	这	老的	鲍勃	-	雪橇	的	哪个	道格拉斯	有	说	.

去那里寻找道格拉斯提到的那辆旧雪橇。

[ðə; ði]['brəʊkən] ['wʊdn] [sə'pɔːt] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][sled][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən]

The	broken	wooden	support	,	running	from	the	body	of	the	sled	to	the	iron
这	破碎的	木制的	支持	,	跑步	从	这	身体	的	这	雪橇	到	这	铁

['rʌnə(r)] ,

runner	,
跑步者	,

从雪橇主体延伸到铁轨的断裂木制支撑杆

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] ,

was	not	a	serious	problem	,
曾是	不是	一个	严肃的	问题	,

这不是什么严重的问题。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [ə'nʌðə(r)]

and	between	them	they	soon	managed	to	get	it	out	and	substitute	another
和	之间	他们	他们	很快	管理	到	得到	它	出去	和	代替	其他

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

one	for	it	.
一	为了	它	.

他们俩合力很快就把它取出来了，并用另一个替换了它。

“ [ðeə(r)] ! ” [kraɪd][dʒɪm] , ['praʊdli] .

“	There	!	”	cried	Jim	,	proudly	.
“	那里	!	”	哭	吉姆	,	自豪地	.

“看！”吉姆骄傲地喊道。

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , [baɪ] ['gɒli] ! ”

“	As	good	as	new	,	by	golly	!	”
“	作为	好的	作为	新的	,	经过	发誓	!	”

“简直跟新的一样！”

“ [wel] , [dʒʌst][ə'baʊt] , ” [ə'griːd] - .

“	Well	,	just	about	,	”	agreed	Vench	.
“	出色地	,	只是	关于	,	”	同意	-	.

“嗯，差不多吧。”文奇同意道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dʌst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	it	was	new	it	would	have	a	little	less	dust	on	it	,
“	如果	它	曾是	新的	它	会	有	一个	小的	较少的	灰尘	在	它	,

“如果是新的，上面的灰尘会少一些。”

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wʌn] [sled] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊ'keɪ] . ” -

but	as	an	A	number	one	sled	it	is	OK	.	”	124
但	作为	一个	一个	数字	一	雪橇	它	是	好的	.	”	-

但作为一辆顶级雪橇，它还不错。”124

“ [wiːl; wil] [suːn] [kliːn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dʌgləs] ,

“	We'll	soon	clean	the	dust	off	it	,	”	decided	Douglas	,
“	出色地	很快	干净的	这	灰尘	离开	它	,	”	决定	道格拉斯	,

“我们很快就会把它上的灰尘清理干净，”道格拉斯决定道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɪm] , [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][səʊp] ,

and	they	got	some	water	from	the	gym	,	a	brush	and	soap	,
和	他们	得到	一些	水	从	这	健身房	,	一个	刷子	和	肥皂	,

他们从健身房拿了些水、一把刷子和一块肥皂。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

and	went	to	work	with	a	will	,
和	去	到	工作	和	一个	将要	,

他带着干劲去上班了，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃn] .

with	the	result	that	the	sled	was	soon	in	a	different	condition	.
和	这	结果	那	这	雪橇	曾是	很快	在	一个	不同的	状况	.

结果，雪橇很快就变成了另一种状态。

“ [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [traɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] , ” [dɪ'saɪdɪd] [dɒn] , ['glɑ:nsɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

“	Too	late	to	try	her	out	before	supper	,	”	decided	Don	,	glancing	out	at	the
“	也	晚的	到	尝试	她	出去	前	晚餐	,	”	决定	大学教师	,	瞥了一眼	出去	在	这

['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] .

gathering	darkness	.
采集	黑暗	.

“晚饭前试用她已经太晚了，”唐一边说着，一边瞥了一眼渐渐暗下来的夜色。

“ [bʌt; bət] [wi:l; wɪl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [i:t] .

“	But	we'll	go	over	to	the	hill	after	we	eat	.
“	但	出色地	去	超过	到	这	爬坡道	后	我们	吃	.

“但我们吃完饭后就去山上。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətri] [sku:l] [wɒz; wəz]

”	As	soon	as	the	evening	meal	was	over	Woodcrest	Military	school	was
”	作为	很快	作为	这	晚上	一顿饭	曾是	超过	伍德克雷斯特	军队	学校	曾是

['nɪəli] [dɪ'zɜ:tɪd] ,

nearly	deserted	,
几乎	荒凉的	,

“晚饭过后，伍德克雷斯特军事学校几乎空无一人。”

['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] .

almost	all	of	the	cadets	going	toward	the	distant	hill	.
几乎	全部	的	这	学员	去	朝向	这	遥远	爬坡道	.

几乎所有学员都朝着远处的山丘走去。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] , [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɔ:m] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

Only	a	few	boys	,	more	interested	in	warm	quarters	and	books	,
仅有的	一个	很少	男孩们	,	更多的	感兴趣的	在	温暖的	四分之一	和	图书	,

只有少数几个男孩，他们更喜欢温暖的住处和书籍。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] .

remained	in	the	school	to	miss	the	fun	.
剩余	在	这	学校	到	错过	这	乐趣	.

留在学校错过了乐趣。

[ðə; ði] [frendz] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] , [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [bɒb] ,

The	friends	ran	down	to	the	boathouse	,	uncovered	the	bob	,
这	朋友们	跑	向下	到	这	船屋	,	裸露	这	鲍勃	,

朋友们跑到船屋，挖出了浮标，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [lu:s] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ]

which	they	had	hidden	under	some	loose	canvas	,	and	placing	it	on	the	snow
哪个	他们	有	隐	在下面	一些	松动的	帆布	,	和	放置	它	在	这	雪

,

,

,

他们把东西藏在一些松散的帆布下面，然后放在雪地上。

['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [tə'wɔ:d] ['nelsn] [hɪl] .

pulled	it	at	a	rapid	pace	toward	Nelson	Hill	.
拉	它	在	一个	迅速的	步伐	朝向	纳尔逊	爬坡道	.

它快速地向纳尔逊山方向拉动。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:f] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] ,

It	took	them	a	good	half	hour	to	get	there	,
它	采取	他们	一个	好的	一半	小时	到	得到	那里	,

他们花了整整半个小时才到达那里。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌpˈhɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

as	it	was	uphill	most	of	the	way	.
作为	它	曾是	上坡	最多	的	这	方式	.

因为大部分路程都是上坡。

[ðə; ði] [kəˈdets] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ˈfaɪərz] ,

The	cadets	who	had	arrived	before	them	had	lighted	fires	,
这	学员	WHO	有	到达的	前	他们	有	照明	火灾	,

比他们先到达的学员们已经点燃了篝火。

[wɪtʃ] [bleiz] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [laɪk] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈbiːkənz] ,

which	blazed	against	the	black	sky	like	flaming	beacons	,
哪个	燃烧的	反对	这	黑色的	天空	喜欢	炽盛	信标	,

它们像燃烧的灯塔一样在漆黑的夜空中闪耀。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfaɪərz][ðə; ði] [kəˈdets] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkəʊstɪŋ] .

and	by	the	light	of	these	fires	the	cadets	were	coasting	.
和	经过	这	光	的	这些	火灾	这	学员	是	滑行	.

借着这些篝火的光芒，学员们轻松地滑行着。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsləʊpɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] , [ænd; ənd][baɪ]

The	hill	was	long	and	sloping	and	gave	them	a	good	ride	,	and	by
这	爬坡道	曾是	长的	和	倾斜的	和	给予	他们	一个	好的	骑	,	和	经过

[ðə; ði] [seɪm] [ˈtəʊkən] ,

the	same	token	,
这	相同的	令牌	,

山坡又长又缓，让他们骑车很舒服，同样地，

[ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [wɔːk] [ʌp] [əˈgen] .

a	good	stiff	walk	up	again	.
一个	好的	僵硬的	走	向上	再次	.

又得硬着头皮走上去。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sled] .

The	hill	was	covered	with	sleds	.
这	爬坡道	曾是	涵盖	和	雪橇	.

山坡上到处都是雪橇。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeri] [jel] [ˈekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

Shouts	of	laughter	and	merry	yells	echoed	and	re	-	echoed	over	the
喊叫	的	笑声	和	欢乐	喊叫	回声	和	关于	-	回声	超过	这

[səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði][kəˈdets] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][fʌn] .

surrounding	country	as	the	cadets	enjoyed	the	fun	.
周围	国家	作为	这	学员	享受	这	乐趣	.

学员们玩得不亦乐乎，欢声笑语和喧闹声在周围乡村回荡不绝。

[ˌdʒenəˈrɒsəti] [prɪˈveɪld] , [ðə; ði][kəˈdets] [ˈləʊnɪŋ] [ðeə(r)] [sled] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] ,

Generosity	prevailed	,	the	cadets	loaning	their	sleds	to	those	who	had	none	,
慷慨	最终获胜	,	这	学员	贷款	他们的	雪橇	到	那些	WHO	有	没有任何	,

慷慨精神最终战胜了一切，学员们把自己的雪橇借给那些没有雪橇的人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlendəz] [wɔːm] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	the	lenders	warmed	themselves	around	the	fires	and	waited	for	the
尽管	这	贷款人	温暖	他们自己	大约	这	火灾	和	等待	为了	这

['bɒrəʊəz] [tuː; tə][tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] . -

borrowers	to	toil	up	the	hill	again	.	125
借款人	到	辛劳	向上	这	爬坡道	再次	.	-

放贷者们围坐在火堆旁取暖，等着借款人再次跋山涉水上山。125

“ [wel] , [wɒt] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɜːst] [trɪp] [daʊn] ? ” [kɔːld] ['dʌgləs] ,

“	Well	,	what	say	to	our	first	trip	down	?	”	called	Douglas	,
“ 出色地	,	什么	说	到	我们的	第一的	旅行	向下	?	”	称为	道格拉斯	,

“怎么样，我们第一次去那里怎么样？”道格拉斯问道。

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði][bɒb] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

planting	the	bob	firmly	on	the	brow	of	the	hill	.
种植	这	鲍勃	牢牢	在	这	眉头	的	这	爬坡道	.

将雪橇稳稳地放在山顶上。

" [əʊ'keɪ] , " [ə'griːd] - , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sled] .

"	OK	,	"	agreed	Vench	,	sitting	on	the	sled	.
"	好的	,	"	同意	-	,	坐着	在	这	雪橇	.

"好的，"坐在雪橇上的文奇同意道。

['dʌgləs] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [vɑːst][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

Douglas	eyed	him	with	vast	disapproval	.
道格拉斯	眼睛	他	和	广阔的	不赞成	.

道格拉斯用极其鄙夷的目光打量着他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [sɪt][ɒn][ðə; ði][sled] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	sit	on	the	sled	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	坐	在	这	雪橇	?

"你打算怎么办，坐在雪橇上吗？"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ri'tɔːt] - .

"	Certainly	,	"	retorted	Vench	.
"	当然	,	"	反驳	-	.

"当然，"文奇反驳道。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] , [stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	am	I	supposed	to	do	,	stand	on	it	?	"
"	什么	是	我	据称	到	做	,	站立	在	它	?	"

"我该怎么办，站在上面吗？"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [tə'bɒgənɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , " ['dʌgləs] [sed] .

"	You	ought	to	know	enough	about	tobogganing	to	lie	down	,	"	Douglas	said	.
"	你	应该	到	知道	足够的	关于	雪橇	到	说谎	向下	,	"	道格拉斯	说	.

"你应该对雪橇运动有足够的了解，可以躺下来，"道格拉斯说。

" ['əʊnli][g'ɜːlz][sɪt][ʌp] .

"	Only	girls	sit	up	.
"	仅有的	女孩们	坐	向上	.

只有女孩才会坐起来。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][klɑːsp][maɪ][hændz] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʌmi] [ænd; ənd] [skriːm] [wen]

Do	you	want	me	to	clasp	my	hands	around	your	tummy	and	scream	when
做	你	想	我	到	搭扣	我的	双手	大约	你的	肚子	和	尖叫	什么时候

[wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [bʌmp] ? "

we	hit	a	bump	?	"
我们	打	一个	撞	?	"

你想让我双手抱住你的肚子，在遇到颠簸时尖叫吗？

" [ɔː] , [gəʊ] [tʃeɪs] [jɔː'self] !

"	Aw	,	go	chase	yourself	!
"	啊	,	去	追赶	你自己	!

"哎呀，去追你自己吧！"

" [graul] - , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sled] .

"	growled	Vench	,	lying	down	on	the	front	of	the	sled	.
"	咆哮	-	,	说谎	向下	在	这	正面	的	这	雪橇	.

"文奇低吼一声，躺倒在雪橇前面。"

[dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [dɒn] [skwɜːrmd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Jim	and	Terry	followed	and	Don	squirmed	on	top	of	them	.
吉姆	和	特里	随后	和	大学教师	扭动着身子	在	顶部	的	他们	.

吉姆和特里跟了上来，唐在他们身上扭动着身子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌgləs] .

There	was	now	just	room	enough	for	Douglas	.
那里	曾是	现在	只是	房间	足够的	为了	道格拉斯	.

现在刚好够道格拉斯一个人待着。

“ [ɔːl] [set] ? ” [in'kwaiə] ['dʌgləs] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sled] .

“	All	set	?	”	inquired	Douglas	,	taking	hold	of	the	rear	of	the	sled	.
”	全部	放	?	”	询问	道格拉斯	,	采取	抓住	的	这	后部	的	这	雪橇	.

“一切就绪了吗？”道格拉斯问道，同时抓住了雪橇的后部。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

“	Let	her	go	!
”	让	她	去	!

“让她走！

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] [geɪv] [ðə; ði][bɒb][ə; eɪ] [pʊʃ] .

”	the	others	cried	,	and	Douglas	gave	the	bob	a	push	.
”	这	其他的	哭	,	和	道格拉斯	给予	这	鲍勃	一个	推	.

其他人哭了起来，道格拉斯推了鲍勃一把。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][tɪlt]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] .

It	began	to	tilt	over	the	top	of	the	hill	and	moved	slowly	down	.
它	开始	到	倾斜	超过	这	顶部	的	这	爬坡道	和	已搬	缓慢地	向下	.

它开始倾斜越过山顶，缓缓向下移动。

['dʌgləs] [spræŋ] [ɒn] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒb] ,

Douglas	sprang	on	,	kneeling	on	the	little	space	left	for	him	,	and	the	bob	,
道格拉斯	弹簧	在	,	跪着	在	这	小的	空间	左边	为了	他	,	和	这	鲍勃	,

道格拉斯跳了上去，跪在仅剩的一点空间里，然后开始摇晃。

[wɪð] [ɪts] ['hevi] [ləʊd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

with	its	heavy	load	,	began	to	move	with	increasing	speed	down	the	hill	.
和	它是	重的	加载	,	开始	到	移动	和	增加	速度	向下	这	爬坡道	.

由于载重巨大，它开始以越来越快的速度向下山坡移动。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [geɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)]

It	did	not	immediately	gain	a	great	rate	of	speed	for	the	runners	were
它	做过	不是	立即地	获得	一个	伟大的	速度	的	速度	为了	这	跑步者	是

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ,

still	a	little	rusty	,
仍然	一个	小的	生锈的	,

由于跑者们还有些生疏，所以比赛并没有立即取得很快的速度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] ['grædʒuəli] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

but	it	picked	up	gradually	,	until	it	was	fairly	flying	down	the	hill	.	126
但	它	挑选	向上	逐步地	,	直到	它	曾是	相当	飞行	向下	这	爬坡道	.	-

但它的速度逐渐加快，直到几乎飞速地冲下山坡。126

[pɑːst]['sɪŋg(ə)l] [sled] [ðeɪ] [went] , - ['stɪərɪŋ] ['dekstrəsli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Past	single	sleds	they	went	,	Vench	steering	dexterously	in	and	out	between	them	,
过去的	单身的	雪橇	他们	去	,	-	转向	灵巧地	在	和	出去	之间	他们	,

他们从一辆辆单人雪橇旁经过，文奇灵巧地驾驶着雪橇在它们之间穿梭。

['pɑːsɪŋ] [kə'dets] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] ['snəʊi] [sləʊps] , [huː] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

passing	cadets	toiling	up	the	snowy	slopes	,	who	turned	to	stare	after	them	.
通过	学员	辛勤劳作	向上	这	下雪的	连续下坡	,	WHO	转向	到	盯	后	他们	.

路过的学员们正艰难地攀登着积雪覆盖的山坡，他们转身凝视着他们身后。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [lait] [bʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ,

One	or	two	light	bumps	were	encountered	,
一	或者	二	光	颠簸	是	遭遇	,

途中遇到一两次轻微颠簸，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

which	caused	the	sled	to	jump	a	few	inches	from	the	ground	,
哪个	导致	这	雪橇	到	跳	一个	很少	英寸	从	这	地面	,

这导致雪橇离地跳起几英寸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː; tə] [lænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

and	they	literally	flew	through	the	air	,	to	land	with	a	jarring	thud	a	little	further	on	.
和	他们	字面上地	飞翔	通过	这	空气	,	到	土地	和	一个	刺耳的	砰的一声	一个	小的	更远	在	.

它们真的飞了起来，然后砰的一声落在不远处。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['levə(l)] [graʊnd] ,

In	this	way	they	reached	the	bottom	of	the	hill	and	kept	going	on	the	level	ground	,
在	这	方式	他们	达到	这	底部	的	这	爬坡道	和	保留	去	在	这	等级	地面	,

就这样，他们到达了山脚，然后继续沿着平地前进。

[tuː; tə] [stɒp] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

to	stop	finally	a	long	way	from	the	point	at	which	they	had	started	.
到	停止	最后	一个	长的	方式	从	这	观点	在	哪个	他们	有	开始	.

最终，他们停在了离出发点很远的地方。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] ! ” [kraɪd] [dɒn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	That	was	great	!	”	cried	Don	,	springing	up	.
“	那	曾是	伟大的	!	”	哭	大学教师	,	弹簧	向上	.

“太棒了！”唐喊着，跳了起来。

“ [ðə; ði] ['faɪərz] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ” [əb'zɜːvd] - ,

“	The	fires	look	to	be	a	long	way	up	in	the	air	,	”	observed	Vench	-	,
“	这	火灾	看	到	是	一个	长的	方式	向上	在	这	空气	,	”	观察到	-		,

“火势似乎蔓延到了很高的地方，”文奇观察到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

and	they	looked	up	to	the	top	of	the	hill	.
和	他们	看起来	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们抬头望向山顶。

[ðə; ði] ['faɪərz] [lʊkt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	fires	looked	far	away	from	where	they	were	,
这	火灾	看起来	远的	离开	从	在哪里	他们	是	,

火势看起来离实际位置很远。

['sendɪŋ] ['lɪkɪŋ] ['jeləʊ] [fleɪmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [skaɪ] .

sending	licking	yellow	flames	against	a	deep	black	sky	.
发送	舔舐	黄色的	火焰	反对	一个	深的	黑色的	天空	.

在漆黑的夜空中，喷涌出滚滚黄焰。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [dɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

A	number	of	black	dots	were	streaking	down	the	hill	in	their	direction	,
一个	数字	的	黑色的	点	是	裸奔	向下	这	爬坡道	在	他们的	方向	,

许多黑点正沿着山坡朝他们的方向疾驰而来。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒb][hæd; həd] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [weɪt]

but	the	bob	had	gone	further	than	any	of	them	because	of	its	weight
但	这	鲍勃	有	已消失	更远	比	任何	的	他们	因为	的	它是	重量

.

:

.

但由于重量的原因，鲍勃比它们任何人都游得更远。

“ [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][wɔːk] [ʌp] [ə'gen] , ” [sed] ['teri] .

“	Now	I	suppose	we	have	got	to	walk	up	again	,	”	said	Terry	.
”	现在	我	认为	我们	有	得到	到	走	向上	再次	,	”	说	特里	.

“现在看来我们得再走上去，”特里说道。

“ [tuː] [bæd][wiː; wi][kænt] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hɪl] [rɪ'vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! ”

“	Too	bad	we	can't	push	a	button	and	make	the	hill	reverse	for	us	!	”
”	也	坏的	我们	不能	推	一个	按钮	和	制作	这	爬坡道	撤销	为了	我们	!	”

“可惜我们不能按个按钮让山坡反过来！”

“ [waɪ] [gəʊ][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] .

“	Why	go	up	right	away	?	”	asked	Jim	.
”	为什么	去	向上	正确的	离开	?	”	问	吉姆	.

“为什么要马上上去？”吉姆问道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [hɪl] .

“	Here	is	a	smaller	hill	.
”	这里	是	一个	较小的	爬坡道	.

“这里有一座小山丘。”

[wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	try	it	?
想	到	尝试	它	?

想试试吗?

” [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [sləʊp] [ʃəʊd] ,

”	A	few	yards	from	them	a	smaller	slope	showed	,
”	一个	很少	码	从	他们	一个	较小的	坡	显示	,

离他们几码远的地方出现了一个较小的斜坡，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːd] [snəʊ] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːrəweɪ]['faɪərz] .

on	which	the	hard	snow	gleamed	from	the	faraway	fires	.
在	哪个	这	难的	雪	闪闪发光	从	这	离这很远	火灾	.

远处篝火的光芒映照在坚硬的积雪上。

“ [wiːl; wil] [rʌn] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ðɪs] [hɪl] , ” ['kɔːʃən] [dɒn] .

“	We'll	run	right	down	into	the	woods	,	if	we	go	down	this	hill	,	”	cautioned	Don	.
”	出色地	跑步	正确的	向下	进入	这	树林	,	如果	我们	去	向下	这	爬坡道	,	”	警告	大学教师	.

“如果我们沿着这条山坡往下走，就会直接跑进树林里，”唐提醒道。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] .

“	However	,	I'm	perfectly	willing	.
”	然而	,	我是	完美	愿意的	.

“不过，我完全愿意。”

[wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

Want	to	try	it	?	”	127
想	到	尝试	它	?	”	-

想试试吗？“127

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pʊʃ] [ðeɪ] [dip] [daʊn] [ðɪs] ['sekənd] [hɪl] ,

The	others	agreed	and	with	another	push	they	dipped	down	this	second	hill	,
这	其他的	同意	和	和	其他	推	他们	浸入	向下	这	第二	爬坡道	,

其他人同意了，他们又推了一把，顺着第二个山坡滑了下去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt]
taking **a** **long** **ride** **in** **between** **the** **trees** **that** **closed** **over** **their** **heads** **and** **shut** **out**
采取 一个 长的 骑 在 之间 这 树木 那 关闭 超过 他们的 头部 和 关闭 出去
[ɔ:l] [lait] .
all **light** **.**
全部 光 .

他们沿着长长的路线穿过树林，树林像闸门一样合拢，遮蔽了所有的光线。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kəm'peə(r)] [nəʊts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]
But **when** **they** **came** **to** **compare** **notes** **they** **found** **that** **sentiment** **was** **not** **very**
但 什么时候 他们 来了 到 比较 笔记 他们 成立 那 情绪 曾是 不是 非常
[ki:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪl] .
keen **for** **this** **hill** **.**
敏锐的 为了 这 爬坡道 .

但当他们交流意见时，发现人们对这座山丘的感情并不好。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'kleəd] - .
“ **Nothing** **to** **it** **,** **”** **declared** **Vench** **.**
“ 没有什么 到 它 , ” 声明 - .

“没什么大不了的，”文奇说道。

“ [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [pækt] ['hɑ:də(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] , ” [dʒɪm] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **The** **snow** **is** **packed** **harder** **on** **the** **long** **hill** **,** **”** **Jim** **decided** **.**
“ 这 雪 是 包装 更难 在 这 长的 爬坡道 , ” 吉姆 决定 .

“长坡上的雪压得更紧实，”吉姆断定道。

“ [nəʊ] [ju:z] ['ju:zɪŋ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [bɪg] [wʌn] . ”
“ **No** **use** **using** **these** **little** **ones** **when** **we** **have** **a** **perfectly** **good** **big** **one** **.** **”**
“ 不 使用 使用 这些 小的 一个 什么时候 我们 有 一个 完美 好的 大的 一 . ”

“既然我们已经有一个非常好的大号的，就没必要用这些小号的了。”

“ [nəʊ] , ” [ə'gri:d] ['dʌgləs] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒb] - [sled] .
“ **No** **,** **”** **agreed** **Douglas** **,** **gathering** **up** **the** **rope** **of** **the** **bob** **-** **sled** **.**
“ 不 , ” 同意 道格拉斯 , 采集 向上 这 绳索 的 这 鲍勃 - 雪橇 .

“不，”道格拉斯同意道，一边收紧雪橇的绳子。

“ [wel] , [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['ʌpwəd] [haɪk] . ”
“ **Well** **,** **we** **might** **as** **well** **begin** **our** **upward** **hike** **.** **”**
“ 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 开始 我们的 向上 远足 . ”

“好吧，我们不妨开始向上攀登吧。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ **Wait** **a** **minute** **!**
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下！

” [kraɪd] [dɒn] .
” **cried** **Don** **.**
” 哭 大学教师 .

“唐喊道。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kræʃ] [dʒʌst] [ðen] ?
“ **Did** **you** **hear** **a** **crash** **just** **then** **?**
“ 做过 你 听到 一个 碰撞 只是 然后 ?

“你刚才听到撞击声了吗？”

” [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] .
” **None** **of** **them** **had** **.**
” 没有任何 的 他们 有 .

他们中没有一个人有。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [snəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [triː] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] , ” [ˈteri]
“ Must have been some snow falling , or an old tree crashing down , ” Terry
” 必须 有 到过 一些 雪 坠落 , 或者 一个 老的 树 崩溃 向下 , ” 特里
[səˈdʒestid] .
suggested .
建议 .

“肯定是下雪了，或者是一棵老树倒了，”特里猜测道。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [dɒn] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
They turned to go back but once more Don stopped them .
他们 转向 到 去 后退 但 一次 更多的 大学教师 停止 他们 .

他们转身要走，但唐再次拦住了他们。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈsʌmˌwʌnz] [ˈkɔːlɪŋ] !
“ Someone's calling !
” 某人的 呼叫 !

有人打电话来了！

” [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
” They stopped and were silent for a long interval , but there was
” 他们 停止 和 是 沉默的 为了 一个 长的 间隔 , 但 那里 曾是
[nəʊ] [saʊnd] .
no sound .
不 声音 .

他们停了下来，沉默了很久，却什么声音也没有。

- [lɑːft] .
Vench laughed .
- 笑了 .

文奇笑了。

“ [dɑːnz] [ˈhɪərɪŋ] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don's hearing things , ” he said .
” 不要 听力 事物 , ” 他 说 .

“唐恩听错了，”他说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [raɪt] [əˈweɪ] . ”
“ We'll have to get him back to the top of the hill right away . ”
” 出色地 有 到 得到 他 后退 到 这 顶部 的 这 爬坡道 正确的 离开 . ”

“我们得赶紧把他送回山顶。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [dɒn] .
“ No , I tell you I did hear something , ” insisted Don .
” 不 , 我 告诉 你 我 做过 听到 某物 , ” 坚持 大学教师 .

“不，我告诉你，我确实听到了一些动静，”唐坚持道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] !
“ Listen , there it is again !
” 听 , 那里 它 是 再次 !

“听，它又来了！”

" [ðɪs] [taɪm] , ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , [ə; eɪ][kɔːl] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]
" This time , clearly and distinctly on the night air , a call echoed through the
" 这 时间 , 清楚地 和 明显地 在 这 夜晚 空气 , 一个 称呼 回声 通过 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

"这一次，夜空中清晰地回荡着一声呼喊，响彻树林。"

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mʌfld] [vɔɪs] .
" cried a faint muffled voice .
" 哭 一个 头晕的 闷音 嗓音 .

"一个微弱而闷闷的声音喊道。"

" [help] , ['sʌmbədi] ! " -
" Help , somebody ! " 128
" 帮助 , 某人 ! " -

"救命啊，谁来帮忙！"128

['tʃæptə(r)] -
Chapter 14
章 -

第十四章

[ˌɪn'saɪd] ['geɪts] - [haʊs]
Inside Gates ' House
里面 盖茨 - 房子

盖茨之家内部

" ['sʌmwʌn] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] - ,
" Someone is in trouble ! " cried Vench ,
" 某人 是 在 麻烦 ! " 哭 - ,

"有人遇到麻烦了！"文奇喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑːtld] [kə'dets] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dens] [gluːm] .
as the startled cadets looked at each other in the dense gloom .
作为 这 惊慌 学员 看起来 在 每个 其他 在 这 稠密 愁云 .

惊愕的学员们在浓重的昏暗中互相对视。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , " [ə'naʊnst] [dɒn] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Yes , and we had better get on the job , " announced Don , with decision .
" 是的 , 和 我们 有 更好的 得到 在 这 工作 , " 宣布 大学教师 , 和 决定 .

"是的，我们最好马上开始工作，"唐果断地宣布。

" [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] . "
" The call came from over this way . "
" 这 称呼 来了 从 超过 这 方式 . "

"电话是从这边打来的。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][bɒb][hɪə(r)] ?
" Shall we leave the bob here ?
" 将 我们 离开 这 鲍勃 这里 ?

"我们把鲍勃留在这里好吗？"

" ['dʌgləs] [ɑːskt] .
" Douglas asked .
" 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

“ [mait] [æz; əz] [wel] , ” [dʒɪm] [nˈɒdɪd] .
“ Might as well , ” Jim nodded .
“ 可能 作为 出色地 , ” 吉姆 点头 .

“不妨一试，”吉姆点点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ It will only be in the way .
“ 它 将要 仅有的 是 在 这 方式 .

“这只会碍事。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
We can easily find it when we come back .
我们 能 容易地 寻找 它 什么时候 我们 来 后退 .

我们回来的时候很容易就能找到它。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoməntsˌ]
” There was no sound from the one who had called out a few moments
” 那里 曾是 不 声音 从 这 一 WHO 有 称为 出去 一个 很少 时刻
[əˈgəʊ] ,
ago ,
前 ,

“刚才发出呼喊声的那个人，现在却没有发出任何声音了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn][maɪnd] ,
but the boys had the direction in mind ,
但 这 男孩们 有 这 方向 在 头脑 ,

但男孩们心中已经有了方向。

[səʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] .
so they struck off into the tangle of the woods without further delay .
所以 他们 击 离开 进入 这 纠纷 的 这 树林 没有 更远 延迟 .

于是，他们毫不犹豫地钻进了茂密的树林中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rəʊd] [wɪtʃ]
They had gone about two hundred yards when they came upon a country road which
他们 有 已消失 关于 二 百 码 什么时候 他们 来了 之上 一个 国家 路 哪个
[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
had been cut through the woods .
有 到过 切 通过 这 树林 .

他们走了大约两百码，来到了一条穿过树林的乡村小路。

“ [aiˈ[wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rəʊd] ? ” [mjuːzd] [dɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɪn]
“ I wonder if the call came from this road ? ” mused Don , as they halted in
“ 我 想知道 如果 这 称呼 来了 从 这 路 ? ” 沉思 大学教师 , 作为 他们 停止 在
[pəˈpleksəti] . -
perplexity . 129
困惑 . -

“不知道电话是不是从这条路上打来的？”唐沉思着，他们困惑地停下了脚步。129

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [ˈteri] [rɪˈplaɪd] .
“ I think it did , ” Terry replied .
“ 我 思考 它 做过 , ” 特里 回复 .

“我觉得确实如此，”特里回答道。

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ I don't believe that it was in the woods .
“ 我 不 相信 那 它 曾是 在 这 树林 .

“我不认为它是在树林里。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [splɪt] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈpɑːtiz] ? ”
Shall we split into two parties ? ”
将 我们 分裂 进入 二 各方 ? ”

我们是否应该分成两党？

“ [juː; jʊ] [miːn] [wʌn][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][wʌn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ?
“ You mean one go up and one down the road ?
” 你 意思是 一 去 向上 和 一 向下 这 路 ?

你是说一辆汽车上坡，一辆汽车下坡?

” [dɒn] [ɑːskt] .
” Don asked .
” 大学教师 问 .

唐问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [iːst] [ænd; ənd] - , [dʌg] [ænd; ənd][dʒɪm][kæn; kən][gəʊ] [west] .
You and I will go east and Vench , Doug and Jim can go west .
你 和 我 将要 去 东方 和 - , 道格 和 吉姆 能 去 西方 .

你和我往东走，Vench、Doug 和 Jim 可以往西走。

[wiːl; wil] [sɪŋ] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['eniθɪŋ] .
We'll sing out if we see anything .
出色地 唱歌 出去 如果 我们 看 任何事物 .

如果看到什么，我们会大声喊出来。

” [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] ,
” This plan was agreed to and the boys set out ,
” 这 计划 曾是 同意 到 和 这 男孩们 放 出去 ,

“这个计划得到了批准，男孩们便出发了。”

['teri] [ænd; ənd] [dɒn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɔːrtˌvɪl] .
Terry and Don running along the road in the general direction of Portville .
特里 和 大学教师 跑步 沿着 这 路 在 这 一般的 方向 的 波特维尔 .

特里和唐沿着公路朝着波特维尔的方向跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] ['hwisl] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But they had not gone far before someone whistled back of them .
但 他们 有 不是 已消失 远的 前 某人 吹口哨 后退 的 他们 .

但他们还没走多远，就有人回头吹口哨提醒他们。

“ [ðæts] [dʒɪm] , ” [dɒn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
“ That's Jim , ” Don said , as they halted .
” 那就是 吉姆 , ” 大学教师 说 , 作为 他们 停止 .

“那是吉姆，”唐说道，他们停了下来。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
“ They must have found something .
” 他们 必须 有 成立 某物 .

他们肯定发现了什么。

[lets] [gəʊ] [bæk] .
Let's go back .
我们来吧 去 后退 .

我们回去吧。

” [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ,
” Accordingly , they turned around and ran back ,
” 因此 , 他们 转向 大约 和 跑 后退 ,

于是，他们转身跑了回去。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [splɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

passing	the	spot	where	they	had	split	and	continuing	on	until	they	came	to	a
通过	这	点	在哪里	他们	有	分裂	和	继续	在	直到	他们	来了	到	一个

[bend] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊd] .

bend	in	the	snow	-	covered	road	.
弯曲	在	这	雪	-	涵盖	路	.

他们经过分岔的地方，继续前行，直到来到积雪覆盖的道路的一个弯道处。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [bend] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtəməbiːl] ,

Around	this	bend	they	found	the	other	boys	gathered	around	a	small	automobile	,
大约	这	弯曲	他们	成立	这	其他	男孩们	聚集	大约	一个	小的	汽车	,

转过这个弯，他们发现其他男孩围在一辆小型汽车旁。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

the	nose	of	which	was	smashed	against	a	tree	.
这	鼻子	的	哪个	曾是	粉碎	反对	一个	树	.

它的鼻子撞到了树上。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æz; əz] [dɒn] [ænd; ənd] ['teri] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] .

The	three	boys	were	busy	around	the	car	as	Don	and	Terry	hastened	up	.
这	三	男孩们	是	忙碌的	大约	这	车	作为	大学教师	和	特里	加快	向上	.

唐和特里加快脚步时，三个男孩正围着车忙忙碌碌。

[baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hedlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː]

By	the	faint	light	of	the	one	headlight	that	was	burning	the	two	boys	could	see
经过	这	头晕的	光	的	这	一	前大灯	那	曾是	燃烧	这	二	男孩们	可以	看

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [kuːp] .

that	a	figure	was	hunched	over	the	wheel	of	the	club	coupe	.
那	一个	数字	曾是	弓着背	超过	这	车轮	的	这	俱乐部	双门轿跑车	.

借着唯一亮着的前灯微弱的光线，两个男孩看到一个人影正弓着身子趴在双门轿车的方向盘上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [tɑːsk] ,

The	others	were	trying	to	pull	the	man	out	and	finding	it	a	trying	task	,
这	其他的	是	尝试	到	拉	这	男人	出去	和	寻找	它	一个	尝试	任务	,

其他人试图把那人拉出来，但发现这是一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [pɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ræmd] ['ɪntuː]

for	the	driver	was	tightly	pinned	by	the	wheel	,	which	had	rammed	into
为了	这	司机	曾是	紧紧	已置顶	经过	这	车轮	,	哪个	有	撞倒	进入

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] . -

his	stomach	.	130
他的	胃	.	-

因为司机被方向盘紧紧地压住，方向盘撞进了他的腹部。130

“ [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , ” [ə'naʊnst] ['dʌgləs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

“	His	feet	are	free	,	”	announced	Douglas	,	who	had	been	giving	his	attention
“	他的	脚	是	自由的	,	”	宣布	道格拉斯	,	WHO	有	到过	给予	他的	注意力

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“他的脚自由了，”道格拉斯宣布道，他一直关注着他的双脚。

[dɒn] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [bent] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [ig'zəːtid] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Don	grasped	the	bent	steering	wheel	and	exerted	all	of	his	strength	.
大学教师	抓住	这	弯曲	转向	车轮	和	施加	全部	的	他的	力量	.

唐紧紧抓住弯曲的方向盘，使出了浑身解数。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌg] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

It	yielded	a	little	and	he	tugged	some	more	.
它	产生	一个	小的	和	他	拉扯	一些	更多的	.

它稍微松动了一些，他又用力拉了一下。

“ [pʊl] , [juː; jʊ] [gaɪz] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)]

“	Pull	,	you	guys	,	”	he	commanded	,	and	they	drew	the	body	of	the	driver
“	拉	,	你	伙计们	,	”	他	命令	,	和	他们	画	这	身体	的	这	司机

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

from	the	car	.
从	这	车	.

“拉，伙计们，”他命令道，他们便将司机的尸体从车里拉了出来。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [grəʊn] ['slaɪtli] .

The	man	was	unconscious	and	groaned	slightly	.
这	男人	曾是	无意识	和	呻吟	轻微地	.

那人已经失去意识，只是轻轻呻吟了一声。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

When	they	had	placed	him	on	the	snow	in	the	road	they	saw	that	it	was
什么时候	他们	有	放置	他	在	这	雪	在	这	路	他们	锯	那	它	曾是

['melvɪn] ['geɪts] .

Melvin	Gates	.
梅尔文	盖茨	.

当他们把他放在路边的雪地上时，才发现他是梅尔文·盖茨。

“ ['sʌmbədi] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bɒb] - [sled] , ” [daɪ'rɛktɪd] [dɒn] ,

“	Somebody	run	and	get	the	bob	-	sled	,	”	directed	Don	,
“	某人	跑步	和	得到	这	鲍勃	-	雪橇	,	”	指导	大学教师	,

“快去把雪橇拿来！”唐指挥道。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['dʌgləs] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [wʌns] .

and	Vench	and	Douglas	dashed	into	the	woods	at	once	.
和	-	和	道格拉斯	虚线	进入	这	树林	在	一次	.

文奇和道格拉斯立刻冲进了树林。

['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dɒn] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

Quickly	and	efficiently	Don	ran	his	hands	over	the	man's	arms	and	legs	.
迅速地	和	高效	大学教师	跑	他的	双手	超过	这	男人的	武器	和	腿	.

唐迅速而熟练地用手抚摸了那人的胳膊和腿。

“ [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [fiːl] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	No	bones	broken	that	I	can	feel	,	”	he	announced	.
“	不	骨头	破碎的	那	我	能	感觉	,	”	他	宣布	.

“我感觉不到骨头断了，”他宣布道。

“ [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːnəli] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

“	However	,	he	may	be	internally	injured	,	and	it	is	possible	that	some	of
“	然而	,	他	可能	是	内部	受伤	,	和	它	是	可能的	那	一些	的

[hɪz; ɪz] [rɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] .

his	ribs	are	broken	.
他的	肋骨	是	破碎的	.

“但是，他可能受了内伤，而且有可能有些肋骨断了。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] ? ”

I	wonder	if	we	ought	to	move	him	?	”
我	想知道	如果	我们	应该	到	移动	他	?	”

我不知道我们是否应该把他调走?

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['teri] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [sled] .

“	We've	got	to	,	”	decided	Terry	as	the	others	appeared	with	the	big	sled	.
“	我们已经	得到	到	,	”	决定	特里	作为	这	其他的	出现	和	这	大的	雪橇	.

“我们必须这么做，”特里说着，其他人带着大雪橇出现了。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [həʊm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [æt; ət] [wʌns] .

“	He	must	be	taken	home	or	to	a	doctor's	at	once	.
“	他	必须	是	已采取	家	或者	到	一个	医生的	在	一次	.

“必须立即送他回家或去看医生。”

[wiːl; wil] [lɪft] [hɪm] ['dʒentli] ['ɒntə] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [get] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	lift	him	gently	onto	the	sled	and	get	going	right	away	.
出色地	举起	他	轻轻地	到	这	雪橇	和	得到	去	正确的	离开	.

我们会轻轻地把他抬到雪橇上，然后马上出发。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [sled] .

"	There	was	a	blanket	in	the	car	and	this	they	spread	on	the	sled	.
"	那里	曾是	一个	毯子	在	这	车	和	这	他们	传播	在	这	雪橇	.

“车里有一条毯子，他们把它铺在雪橇上。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['geɪts] [ɒn] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd]

with	infinite	care	they	placed	the	limp	body	of	the	elder	Gates	on	the	sled	and
和	无限	关心	他们	放置	这	跛行	身体	的	这	长老	盖茨	在	这	雪橇	和

['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] [prə'tektɪŋlɪ] .

covered	him	up	protectingly	.
涵盖	他	向上	保护性地	.

他们无比小心地将老盖茨瘫软的身体放在雪橇上，并用布盖好，严严实实地保护起来。

[dɒn] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [sled] , [waɪl] ['teri] ,

Don	and	Douglas	took	the	rope	and	began	to	pull	the	sled	,	while	Terry	,
大学教师	和	道格拉斯	采取	这	绳索	和	开始	到	拉	这	雪橇	,	尽管	特里	,

唐和道格拉斯拿起绳子开始拉雪橇，而特里，

[dʒɪm] [ænd; ənd] - [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] .

Jim	and	Vench	brought	up	the	rear	and	helped	by	pushing	.
吉姆	和	-	带来	向上	这	后部	和	帮助	经过	推动	.

吉姆和文奇跟在最后，帮忙推车。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt]

“	Don't	you	thing	somebody	had	better	run	ahead	and	get	a	doctor	?	"	asked
"	不	你	事物	某人	有	更好的	跑步	前方	和	得到	一个	医生	?	"	问

- . -

Vench	.	131
-	.	-

“你不觉得应该有人赶紧去叫医生吗？”文奇问道。131

“ [jes] , " [nɒdɪd] [dɒn] .

“	Yes	,	"	nodded	Don	.
"	是的	,	"	点头	大学教师	.

“是的，”唐点点头。

“ [wɪr] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['pɔːrtˌvɪl] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] ['geɪts] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

“	We're	not	far	from	Portville	,	and	we'll	take	Gates	right	to	his	home	.
"	是	不是	远的	从	波特维尔	,	和	出色地	拿	盖茨	正确的	到	他的	家	.

“我们离波特维尔不远，我们会直接送盖茨回家。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɪm] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,

Suppose	you	and	Jim	run	ahead	and	get	a	doctor	,
认为	你	和	吉姆	跑步	前方	和	得到	一个	医生	,

假设你和吉姆先跑去找医生，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . "

and	we'll	take	Mr	.	Gates	to	his	own	house	.	"
和	出色地	拿	先生	.	盖茨	到	他的	自己的	房子	.	"

我们将把盖茨先生送回他家。

“ [əʊˈkeɪ] , ” [kraɪd] [dʒɪm] ,

“	**OK**	,	”	**cried**	**Jim**	,
”	好的	,	”	哭	吉姆	,

“好吧，”吉姆喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə]

and	**he**	**and**	**Vench**	**set**	**off**	**at**	**a**	**brisk**	**trot**	**and**	**soon**	**were**	**lost**	**to**
和	他	和	-	放	离开	在	一个	轻快	小跑	和	很快	是	丢失的	到

[saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] .

sight	**down**	**the**	**winding**	**road**	**.**
视线	向下	这	绕线	路	.

于是他和文奇轻快地小跑着出发了，很快就消失在蜿蜒的道路上。

“ [kɑː(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skid] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈdʌgləs] ,

“	**Car**	**must**	**have**	**skidded**	**on**	**the**	**road**	**,**	**”**	**observed**	**Douglas**	**,**
”	车	必须	有	打滑	在	这	路	,	”	观察到	道格拉斯	,

“车子一定是打滑了，”道格拉斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [sled] [wɪð] [ɪts] [ˈsaɪlənt] [ˈbɜːd(ə)n] .

as	**they**	**pulled**	**the**	**sled**	**with**	**its**	**silent**	**burden**	**.**
作为	他们	拉	这	雪橇	和	它是	沉默的	负担	.

他们拉着载着无声重物的雪橇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第6/9页

“ [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [əˈgriːd] [dɒn] .
“ It did , ” agreed Don .
” 它 做过 , ” 同意 大学教师 .

“确实如此，”唐同意道。

“ [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
“ I noticed the marks on the snow .
” 我 注意到 这 标记 在 这 雪 .

我注意到雪地上的痕迹。

[ðɪs] [əʊld][rəʊd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃɔːtkʌt] [tuː; tə] [ˈpɔːrtˌvɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈgeɪts] [wɒz; wəz]
This old road must be a shortcut to Portville and Mr . Gates was
这 老的 路 必须 是 一个 捷径 到 波特维尔 和 先生 . 盖茨 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][weərˈevə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] .
taking it on the way home from wherever he has been .
采取 它 在 这 方式 家 从 无论 他 有 到过 .

这条老路一定是通往波特维尔的捷径，盖茨先生从他去过的地方回家时肯定走了这条路。

[ðə; ði] [snəʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [hɑːd][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][hɪt]
The snow just at that point was pretty hard and slippery and the car hit
这 雪 只是 在 那 观点 曾是 漂亮的 难的 和 滑 和 这 车 打
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

当时积雪很硬很滑，车子撞到了树上。

[ˈbʌk(ə)lɪŋ] [ʌp] .
buckling up .
屈曲 向上 .

系好安全带。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] . ”
That was the crash that I heard . ”
那 曾是 这 碰撞 那 我 听到 . ”

我听到的就是那声巨响。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , ” [ˈdʌgləs] [rɪˈplaɪd] .
“ It must have been , ” Douglas replied .
” 它 必须 有 到过 , ” 道格拉斯 回复 .

“肯定是这样，”道格拉斯回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [daɪ] ? ”
“ Do you think he'll die ? ”
” 做 你 思考 地狱 死 ? ”

你觉得他会死吗?

“ [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , ” [ʃrʌg] [dɒn] .
“ Hard to tell , ” shrugged Don .
” 难的 到 告诉 , ” 耸了耸肩 大学教师 .

“很难说，”唐耸了耸肩。

“ [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [haʊ] [ˈbædli] [hiː; hi][ɪz] [hɜːt] [ˌɪnˈsaɪd] .
“ We can't be sure how badly he is hurt inside .
” 我们 不能 是 当然 如何 糟糕 他 是 伤害 里面 .

“我们无法确定他内心究竟受了多大的伤。”

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ɑːrnt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['pɔːrtˌvɪl] .

I	hope	we	aren't	far	from	Portville	.
我	希望	我们	不是	远的	从	波特维尔	.

我希望我们离波特维尔不远。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]

"	They	were	not	,	but	it	seemed	like	a	longer	journey	than	it	actually
"	他们	是	不是	,	但	它	似乎	喜欢	一个	更长	旅行	比	它	实际上

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“他们并没有走那么远，但感觉上像是走了一段比实际更长的路。”

['teri] [helpt] ['greɪtli] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [sled] ['əʊvə(r)] [əb'strʌkʃnz] [ænd; ənd]

Terry	helped	greatly	by	pushing	and	guiding	the	sled	over	obstructions	and
特里	帮助	非常	经过	推动	和	指导	这	雪橇	超过	障碍物	和

['pleɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [mæn] .

places	that	would	have	jarred	the	man	.
地方	那	会	有	罐装	这	男人	.

特里帮了大忙，他推着雪橇，引导它越过障碍物和会颠簸到那个男人的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ləʊ] [grəʊnz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

Now	and	then	they	heard	low	groans	from	Mr	.	Gates	,	but	he	did	not
现在	和	然后	他们	听到	低的	呻吟	从	先生	.	盖茨	,	但	他	做过	不是

[rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] .

regain	consciousness	.
恢复	意识	.

他们时不时听到盖茨先生低沉的呻吟声，但他始终没有恢复意识。

[dɒn] [njuː] [ðə; ði] ['geɪts] - [həʊm] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm]

Don	knew	the	Gates	'	home	by	a	description	which	the	colonel	had	given	him
大学教师	知道	这	盖茨	-	家	经过	一个	描述	哪个	这	上校	有	给定	他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	no	difficulty	in	finding	it	.
和	他们	有	不	困难	在	寻找	它	.

唐根据上校的描述认出了盖茨家，他们很轻松地就找到了。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɒspɪt(ə)l] [ˌnɪə'baɪ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [best] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get]

Since	there	was	no	hospital	nearby	they	knew	that	their	best	plan	was	to	get
自从	那里	曾是	不	医院	附近	他们	知道	那	他们的	最好的	计划	曾是	到	得到

['geɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Gates	to	his	own	home	as	soon	as	possible	.
盖茨	到	他的	自己的	家	作为	很快	作为	可能的	.

由于附近没有医院，他们知道最好的办法是尽快将盖茨送回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] [bɒb] - [sled] [ʌp] [ðə; ði]

It	was	with	a	vast	sense	of	relief	that	they	ran	the	bob	-	sled	up	the
它	曾是	和	一个	广阔的	感觉	的	宽慰	那	他们	跑	这	鲍勃	-	雪橇	向上	这

['draɪvweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [həʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [dɔːz] .

driveway	of	the	Gates	home	and	came	to	a	halt	before	the	wide	front	doors	.
车道	的	这	盖茨	家	和	来了	到	一个	停止	前	这	宽的	正面	门	.

-

132

-

他们如释重负地驾驶着雪橇驶上盖茨家的车道，在宽阔的前门前停了下来。132

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] !

“	Well	,	I'm	glad	that	is	over	!
"	出色地	,	我是	高兴的	那	是	超过	!

“太好了，这件事终于结束了！”

" [m'ɜ:məd] ['teri] , ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [bæk] .

"	**murmured**	**Terry**	**,**	**straightening**	**his**	**aching**	**back**	**.**
"	低声说道	特里	,	拉直	他的	疼痛	后退	.

"特里低声说道，同时挺直了酸痛的背。

[dɒn] [ræn] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['mædli] .

Don	**ran**	**swiftly**	**up**	**the**	**front**	**porch**	**and**	**rang**	**the**	**bell**	**madly**	**.**
大学教师	跑	迅速地	向上	这	正面	门廊	和	响铃	这	钟	疯狂地	.

唐迅速跑上前廊，疯狂地按响了门铃。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [kə'rekt]

It	**seemed**	**an**	**unusually**	**long**	**time**	**before**	**a**	**very**	**deliberate**	**and**	**correct**
它	似乎	一个	异常地	长的	时间	前	一个	非常	商榷	和	正确的

['bʌtlə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

butler	**opened**	**the**	**door**	**.**
管家	打开	这	门	.

过了好一会儿，一位举止得体、彬彬有礼的管家才打开了门。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [dɒn] [wɪð] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .

He	**stared**	**at**	**Don**	**with**	**expressionless**	**eyes**	**.**
他	凝视	在	大学教师	和	面无表情	眼睛	.

他面无表情地盯着唐。

" ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:t] , " [dɒn] [kraɪd] .

"	**Mr**	**.**	**Gates**	**has**	**been**	**hurt**	**,**	**"**	**Don**	**cried**	**.**
"	先生	.	盖茨	有	到过	伤害	,	"	大学教师	哭	.

"盖茨先生受伤了，"唐哭着说。

" [get] [hɪz; ɪz] [bed] ['redi] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ði:z] [dɔ:z] [waɪd] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm]

"	**Get**	**his**	**bed**	**ready**	**and**	**open**	**these**	**doors**	**wide**	**,**	**so**	**that**	**we**	**can**	**carry**	**him**
"	得到	他的	床	准备好	和	打开	这些	门	宽的	,	所以	那	我们	能	携带	他

[ˌʌp'steəz] .

upstairs **.**
楼上 .

"把他的床准备好，把这些门打开，这样我们就可以把他抬上楼了。"

" [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] ,

"	**The**	**butler**	**came**	**to**	**life**	**,**
"	这	管家	来了	到	生活	,

管家活了过来，

[hɪz; ɪz] [kə'rektnəs] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [wɪð] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] ['præktɪkl] [heɪst] [ʌp] [ðə; ði]

his	**correctness**	**vanished**	**and**	**he**	**ran**	**with**	**undignified**	**but**	**practical**	**haste**	**up**	**the**
他的	正确性	消失了	和	他	跑	和	有失尊严	但	实际的	匆忙	向上	这

[frʌnt] [steəz] ,

front	**stairs** **,**
正面	楼梯 ,

他的一本正经荡然无存，他以一种不体面但务实的步伐跑上了前台阶。

['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] .

calling	**aloud**	**for**	**the**	**younger**	**Mr**	**.**	**Gates**	**.**
呼叫	大声	为了	这	年轻	先生	.	盖茨	.

大声呼喊着年轻的盖茨先生的名字。

[dɒn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɑ:θə(r)] ['geɪts]

Don	**opened**	**the**	**front**	**doors**	**as**	**wide**	**as**	**they**	**would**	**go**	**just**	**as**	**Arthur**	**Gates**
大学教师	打开	这	正面	门	作为	宽的	作为	他们	会	去	只是	作为	亚瑟	盖茨

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

and	**his**	**wife**	**appeared**	**anxiously**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
和	他的	妻子	出现	焦虑地	在	这	门口	.

唐把前门开到最大，这时亚瑟·盖茨和他的妻子焦急地出现在门口。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'kwaɪəriz] [dɒn] [ræn] [bæk] [tuː; tə] ['dʌgləs]

Without	paying	any	attention	to	their	frightened	inquiries	Don	ran	back	to	Douglas
没有	付费	任何	注意力	到	他们的	害怕	查询	大学教师	跑	后退	到	道格拉斯

[ænd; ənd] ['teri] .

and	Terry	.
和	特里	.

唐没有理会他们惊恐的询问，跑回了道格拉斯和特里身边。

“ [lɪft] [hɪm] ['dʒentli] , ” [dɒn] [sed] ,

“	Lift	him	gently	,	”	Don	said	,
“	举起	他	轻轻地	,	”	大学教师	说	,

“轻轻地把他抬起来，”唐说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ig'zəːtid] [ɔːl][ðeə(r)][keə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['geɪts] [frɒm; frəm]

and	the	three	boys	exerted	all	their	care	as	they	raised	the	elder	Gates	from
和	这	三	男孩们	施加	全部	他们的	关心	作为	他们	提高	这	长老	盖茨	从

[ðə; ði][sled] .

the	sled	.
这	雪橇	.

三个男孩小心翼翼地把年长的盖茨从雪橇上抬了下来。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

At	that	same	moment	a	car	stopped	at	the	front	gate	and	the	doctor	,
在	那	相同的	片刻	一个	车	停止	在	这	正面	门	和	这	医生	,

就在这时，一辆车停在了前门，医生走了进来。

[wɪð] [dʒɪm][ænd; ənd] - , [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

with	Jim	and	Vench	,	jumped	from	the	car	.
和	吉姆	和	-	,	跳了起来	从	这	车	.

吉姆和文奇一起跳下了车。

['ɑːθə(r)] ['geɪts] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][kə'dets][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]

Arthur	Gates	lent	a	helping	hand	to	the	cadets	and	together	they	carried	the
亚瑟	盖茨	借出的	一个	帮助	手	到	这	学员	和	一起	他们	携带	这

[əʊld][mæn][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriəs] ['bedruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

old	man	up	the	front	stairs	and	to	his	luxurious	bedroom	on	the	second	floor	.
老的	男人	向上	这	正面	楼梯	和	到	他的	豪华	卧室	在	这	第二	地面	.

亚瑟·盖茨向学员们伸出援手，他们一起把老人抬上前楼梯，送到二楼他豪华的卧室。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][bed][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] , ['liːvɪŋ] ['geɪts] ,

When	they	had	laid	him	on	the	bed	the	boys	quietly	withdrew	,	leaving	Gates	,
什么时候	他们	有	铺设	他	在	这	床	这	男孩们	悄悄	退出	,	离开	盖茨	,

他们把他放到床上后，男孩们悄悄地退了出去，留下盖茨。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] ,

his	wife	and	the	doctor	alone	in	the	room	with	the	injured	man	,
他的	妻子	和	这	医生	独自的	在	这	房间	和	这	受伤	男人	,

房间里只有他的妻子和医生陪着受伤的男子。

[waɪl] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['bʌtlə(r)] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] . -

while	the	agitated	butler	patrolled	the	upper	hall	.	133
尽管	这	激动	管家	巡逻	这	上	大厅	.	-

而焦躁不安的管家则在楼上的大厅里巡视。133

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	suppose	we	had	better	beat	it	?
“	做	你	认为	我们	有	更好的	打	它	?

你觉得我们最好打败它吗?

" ['dʌgləs] ['wɪspəd] , ['ɑːftə(r)] [dɒn] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ænd; ənd] [kɪkt] [sʌm; səm]
" **Douglas** **whispered** , **after** **Don** **had** **closed** **the** **front** **doors** **and** **kicked** **some**
" 道格拉斯 低声说道 , 后 大学教师 有 关闭 这 正面 门 和 踢 一些
[luːs] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
loose **snow** **outside** .
松动的 雪 外部 .

"道格拉斯低声说道，此前唐关上了前门，并踢开了一些外面的积雪。"

" [nəʊ] , [wiːl; wil] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['sɪəriəs] , " [dɒn] [rɪ'plaɪd] .
" **No** , **we'll** **stay** **and** **see** **if** **his** **condition** **is** **serious** , " **Don** **replied** .
" 不 , 出色地 停留 和 看 如果 他的 状况 是 严肃的 , " 大学教师 回复 .

"不，我们会留下来看看他的情况是否严重，"唐回答道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] [nʌn] [tuː] ['frendli] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['dʌgləs] [pə'sistid] .
" **But** **his** **family** **is** **none** **too** **friendly** **with** **us** , " **Douglas** **persisted** .
" 但 他的 家庭 是 没有任何 也 友好的 和 我们 , " 道格拉斯 持续 .

"但他的家人和我们关系不太友好，"道格拉斯坚持道。

" [aɪ] [ges] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , " [dɒn] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I** **guess** **all** **that** **will** **be** **forgotten** **in** **a** **time** **like** **this** , " **Don** **answered** .
" 我 猜测 全部 那 将要 是 被遗忘的 在 一个 时间 喜欢 这 , " 大学教师 回答 .

"我想在这样的时刻，所有这些都会被遗忘，"唐回答道。

[ðə; ði] [kə'dets] ['weɪtɪd] .
The **cadets** **waited** .
这 学员 等待 .

学员们等待着。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['flʌri] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
The **house** **had** **become** **quiet** **after** **the** **first** **flurry** **of** **excitement** **and** **no** **one**
这 房子 有 变得 安静的 后 这 第一的 阵雪 的 激动 和 不 一
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] .
appeared **to** **be** **downstairs** .
出现 到 是 楼下 .

最初的一阵兴奋过后，房子里安静了下来，楼下似乎没有人。

[tuː; tə] [dɒn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn]
To **Don** **this** **state** **of** **affairs** **was** **gratifying** , **for** **he** **had** **a** **plan** **in**
到 大学教师 这 状态 的 事务 曾是 可喜 , 为了 他 有 一个 计划 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

唐对此感到欣慰，因为他心中早有计划。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [siːm] [tuː] ['kjʊəriəs] [hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Taking **care** **not** **to** **seem** **too** **curious** **he** **edged** **away** **from** **the** **others** ,
采取 关心 不是 到 似乎 也 好奇的 他 边缘 离开 从 这 其他的 ,

他小心翼翼地不让自己显得过于好奇，悄悄地远离了其他人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['mægəziːnz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
who **were** **looking** **at** **some** **magazines** **on** **the** **table** ,
WHO 是 寻找 在 一些 杂志 在 这 桌子 ,

他们当时正在看桌上的杂志，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [flɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
and **in** **time** **made** **his** **way** **around** **the** **downstairs** **floor** **on** **a** **tour** **of** **inspection** ,
和 在 时间 制成 他的 方式 大约 这 楼下 地面 在 一个 旅游 的 检查 ,

随后，他开始在楼下进行巡视。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [meɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌp'set] ['bʌtlə(r)] .
keeping **a** **wary** **eye** **about** **for** **a** **possible** **maid** **or** **the** **upset** **butler** .
保持 一个 警惕 眼睛 关于 为了 一个 可能的 女佣 或者 这 沮丧的 管家 .

时刻警惕着周围，看看有没有女佣或者生气的管家。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

He	looked	into	a	large	room	off	the	library	in	which	the	cadets	were	gathered
他	看起来	进入	一个	大的	房间	离开	这	图书馆	在	哪个	这	学员	是	聚集

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	found	that	it	was	the	dining	room	.
和	成立	那	它	曾是	这	用餐	房间	.

他看向图书馆旁边一个大房间，学员们都聚集在那里，发现那是餐厅。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

From	there	he	moved	to	the	door	which	opened	into	a	large	living	room	,
从	那里	他	已搬	到	这	门	哪个	打开	进入	一个	大的	活的	房间	,

他从那里走向那扇通往宽敞客厅的门，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

and	he	looked	carefully	at	every	object	on	the	mantelpiece	.
和	他	看起来	小心	在	每一个	目的	在	这	壁炉架	.

他仔细地看了看壁炉架上的每一件物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] [nɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːl]

There	was	a	small	study	near	that	which	he	looked	over	,	and	then	the	hall
那里	曾是	一个	小的	学习	靠近	那	哪个	他	看起来	超过	,	和	然后	这	大厅

[ænd; ənd]['laɪbrəri] .

and	library	.
和	图书馆	.

他环顾四周，发现附近有一间小书房，然后是大厅和图书馆。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . -

He	returned	to	the	others	when	his	tour	of	inspection	was	over	.	134
他	返回	到	这	其他的	什么时候	他的	旅游	的	检查	曾是	超过	.	-

巡视结束后，他回到了其他人身边。134

“ [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [nɒt] [ˌdaʊn'steəz] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	The	cup	is	not	downstairs	,	”	he	reflected	.
”	这	杯子	是	不是	楼下	,	”	他	反映	.

“杯子不在楼下，”他沉思道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk]

“	I	didn't	think	it	would	be	in	plain	sight	anywhere	,	but	I	wanted	to	make
”	我	没有	思考	它	会	是	在	清楚的	视线	任何地方	,	但	我	通缉	到	制作

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

“我没想到它会如此显眼，但我还是想确认一下。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [steəz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

”	After	a	considerable	delay	Arthur	Gates	came	down	the	central	stairs	and	joined
”	后	一个	大量	延迟	亚瑟	盖茨	来了	向下	这	中央	楼梯	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“过了好一会儿，亚瑟·盖茨才从中央楼梯走下来，加入了他们。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

His	face	was	pale	and	he	showed	signs	of	anxiety	,	but	his	message
他的	脸	曾是	苍白	和	他	显示	标志	的	焦虑	,	但	他的	信息

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wʌn] .

was	a	cheering	one	.
曾是	一个	欢呼	一	.

他脸色苍白，神情焦虑，但他传递的信息却令人振奋。

“ ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] ['sɪəriəs] , ” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['i:gə(r)] ['kwestʃən] .

“	**Nothing**	**really**	**serious**	**,**	”	**he**	**told**	**them**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**their**	**eager**	**question**	**.**
”	没有什么	真的	严肃的	,	”	他	讲述	他们	,	在	回答	到	他们的	渴望的	问题	.

面对他们急切的询问，他回答说：“没什么大不了的。”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bru:zɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ɔ:l]

“	**There**	**are**	**no**	**bones**	**broken**	**and**	**outside**	**of**	**a**	**bad**	**bruising**	**my**	**father**	**is**	**all**
”	那里	是	不	骨头	破碎的	和	外部	的	一个	坏的	瘀伤	我的	父亲	是	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

“我父亲没有骨折，除了身上有些严重的瘀伤外，他一切都好。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] .

It	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**,**	**however**	**.**
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	然而	.

不过，这真是一次千钧一发的逃脱。

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][hɪə(r)][səʊ]

Tell	**me**	**how**	**you**	**found**	**him**	**and**	**how**	**you**	**happened**	**to**	**get**	**a**	**doctor**	**here**	**so**
告诉	我	如何	你	成立	他	和	如何	你	发生	到	得到	一个	医生	这里	所以

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

告诉我你是怎么找到他的，又是怎么这么快就在这里找到医生的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm][ænd; ənd] ['geɪts] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

”	**The**	**boys**	**told**	**him**	**and**	**Gates**	**was**	**impressed**	**.**
”	这	男孩们	讲述	他	和	盖茨	曾是	印象深刻	.

“男孩们把事情告诉了他，盖茨对此印象深刻。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt]

“	**It**	**was**	**very**	**lucky**	**for**	**all**	**concerned**	**that**	**you**	**happened**	**to**	**be**	**at**	**that**
”	它	曾是	非常	幸运的	为了	全部	担心的	那	你	发生	到	是	在	那

[pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

particular	**point**	**in**	**the**	**woods**	**,**
特别的	观点	在	这	树林	,

“对所有相关人员来说，你恰好出现在树林里的那个特定地点，真是太幸运了。”

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['i:stən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][rəʊd] [həʊm]

“	**My**	**father**	**had**	**been**	**over**	**to**	**Easton**	**and**	**was**	**taking**	**the**	**old**	**road**	**home**
”	我的	父亲	有	到过	超过	到	伊斯顿	和	曾是	采取	这	老的	路	家

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“我父亲去了伊斯顿，然后沿着老路回家。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)] ['dɪfrənt] .

If	**he**	**had**	**remained**	**there**	**the**	**result**	**would**	**have**	**been**	**far**	**different**	**.**
如果	他	有	剩余	那里	这	结果	会	有	到过	远的	不同的	.

如果他留在那里，结果将会截然不同。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

I	**don't**	**know**	**how**	**to**	**express**	**my**	**appreciation**	**to**	**you**	**.**	**”**
我	不	知道	如何	到	表达	我的	欣赏	到	你	.	”

我不知道该如何表达我对你的感激之情。

“ [doʊnt][traɪ] , ” [begd] [dɒn] .

“	**Don't**	**try**	**,**	**”**	**begged**	**Don**	**.**
”	不	尝试	,	”	乞求	大学教师	.

“别试了，”唐哀求道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

“	**We**	**were**	**just**	**lucky**	**enough**	**to**	**be**	**there**	**at**	**the**	**time**	**.**
”	我们	是	只是	幸运的	足够的	到	是	那里	在	这	时间	.

“我们当时恰好在那里，真是太幸运了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

We	**are**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**your**	**father**	**is**	**not**	**in**	**any**	**danger**	**.**
我们	是	高兴的	到	听到	那	你的	父亲	是	不是	在	任何	危险	.

我们很高兴得知您父亲没有危险。

” ['geɪts] - [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .

”	**Gates**	**'**	**eyes**	**wandered**	**to**	**their**	**uniforms**	**.**
”	盖茨	-	眼睛	漫步	到	他们的	制服	.

盖茨的目光落在了他们的制服上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'dets] [ʌp] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**are**	**cadets**	**up**	**at**	**Woodcrest**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**
”	你	是	学员	向上	在	伍德克雷斯特	,	不是	你	?	”

“你们是伍德克雷斯特的学员，对吧？”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [n'ɒdɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**the**	**boys**	**nodded**	**.**
”	是的	,	”	这	男孩们	点头	.

“是的，”男孩们点点头。

['geɪts] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Gates	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
盖茨	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

盖茨沉默了一会儿。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [nəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ” -

“	**I**	**shall**	**see**	**to**	**it**	**that**	**Colonel**	**Morrell**	**knows**	**of**	**your**	**service**	**to**	**us**	**.**	**”**	**135**
”	我	将	看	到	它	那	上校	莫雷尔	知道	的	你的	服务	到	我们	.	”	-

“我会让莫雷尔上校知道你为我们所做的贡献。”135

“ [doʊnt]['bɒðə(r)] , ” [sed] [dɒn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

“	**Don't**	**bother**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**,**	**glancing**	**at**	**the**	**clock**	**.**
”	不	打扰	,	”	说	大学教师	,	瞥了一眼	在	这	钟	.

“不用费心了，”唐说着，瞥了一眼钟。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [naʊ] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ]

“	**We**	**are**	**late**	**now**	**and**	**we'll**	**have**	**to**	**report**	**our**	**reason**	**for**	**staying**
”	我们	是	晚的	现在	和	出色地	有	到	报告	我们的	原因	为了	入住

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

over	**the**	**limit**	**,**
超过	这	限制	,

“我们现在迟到了，必须说明我们超时停留的原因。”

[səʊ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

so	**the**	**colonel**	**will**	**find**	**it**	**out**	**from**	**us**	**.**
所以	这	上校	将要	寻找	它	出去	从	我们	.

所以上校会从我们这里得知此事。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

That	**will**	**be**	**sufficient**	**.**
那	将要	是	充足的	.

这样就足够了。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] . ”

When	you	come	right	down	to	it	,	it	didn't	amount	to	much	on	our	part	.	”
什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,	它	没有	数量	到	很多	在	我们的	部分	.	”

说到底，我们这边也没做什么大事。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] , ” [smaɪld] ['geɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

“	You	fellows	are	too	modest	,	”	smiled	Gates	,	as	he	saw	them	out	.
”	你	伙伴们	是	也	谦虚的	,	”	微笑	盖茨	,	作为	他	锯	他们	出去	.

“你们太谦虚了，”盖茨笑着送他们出门。

[ðeɪ] [rɪ'triːvd] [ðə; ði][bɒb] - [sled][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

They	retrieved	the	bob	-	sled	and	started	back	for	the	school	at	a	rapid	pace	.
他们	已检索	这	鲍勃	-	雪橇	和	开始	后退	为了	这	学校	在	一个	迅速的	步伐	.

他们取回雪橇，然后迅速返回学校。

['teri] ['hwisl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

Terry	whistled	as	they	walked	along	.
特里	吹口哨	作为	他们	步行	沿着	.

他们边走边听，特里吹着口哨。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	Well	,	it	was	quite	a	night	,	”	he	observed	.
”	出色地	,	它	曾是	相当	一个	夜晚	,	”	他	观察到	.

“嗯，那真是个难忘的夜晚，”他说道。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['wʌznt] [hɜːt] ['bædli] . ”

“	I'm	glad	the	old	gentleman	wasn't	hurt	badly	.	”
”	我是	高兴的	这	老的	绅士	不是	伤害	糟糕	.	”

“我很高兴这位老先生没有受重伤。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ə'griːd] [dɒn] .

“	So	am	I	,	”	agreed	Don	.
”	所以	是	我	,	”	同意	大学教师	.

“我也是，”唐同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [sɜːvd] [wʌn]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .

“	But	it	all	served	one	useful	purpose	.
”	但	它	全部	服务	一	有用	目的	.

但这都起到了一个有用的作用。

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [həʊm] [ɪz]

We	know	where	the	Gates	home	is
我们	知道	在哪里	这	盖茨	家	是

我们知道盖茨家在哪里

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

and	I	know	what	the	inside	of	it	looks	like	.
和	我	知道	什么	这	里面	的	它	看起来	喜欢	.

我知道它的内部结构是什么样子。

[doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)][duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Don't	know	if	that	will	ever	do	us	any	good	or	not	,
不	知道	如果	那	将要	曾经	做	我们	任何	好的	或者	不是	,

不知道这是否对我们有益。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [sʌm; səm] [deɪ] . ” -

but	it	may	come	in	handy	some	day	.	”	136
但	它	可能	来	在	便利	一些	天	.	”	-

但也许有一天它会派上用场。”136

['tʃæptə(r)] -

Chapter	**15**
章	-

第十五章

['ɑːθə(r)] ['geɪts] - ['letə(r)]

Arthur	**Gates**	**'**	**Letter**
亚瑟	盖茨	-	信

亚瑟·盖茨的信

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [dɒn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	**following**	**day**	**Don**	**decided**	**to**	**walk**	**to**	**town**	**and**	**see**	**if**	**there**	**was**	**a**
这	下列的	天	大学教师	决定	到	走	到	镇	和	看	如果	那里	曾是	一个

['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] .

letter	**for**	**him**	**at**	**the**	**postoffice**	**.**
信	为了	他	在	这	邮局	.

第二天，唐决定步行去镇上，看看邮局有没有他的信。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

He	**expected**	**one**	**from**	**his**	**father**	**.**
他	预期的	一	从	他的	父亲	.

他原本期待父亲给他一个。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [səʊ] [dɒn] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

The	**others**	**were**	**studying**	**so**	**Don**	**went**	**alone**	**to**	**the**	**town**	**.**
这	其他的	是	学习	所以	大学教师	去	独自的	到	这	镇	.

其他人都在学习，所以唐独自一人去了镇上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,

He	**could**	**have**	**waited**	**until**	**the**	**mail**	**was**	**delivered**	**to**	**the**	**school**	**,**
他	可以	有	等待	直到	这	邮件	曾是	发表	到	这	学校	,

他本可以等到邮件送到学校后再寄。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['weɪtɪŋ] .

but	**that**	**would**	**be**	**over**	**the**	**weekend**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**like**	**waiting**	**.**
但	那	会	是	超过	这	周末	,	和	他	做过	不是	感觉	喜欢	等待	.

但那要等到周末，他不想等。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['poʊstˌɔfɪs] .

He	**walked**	**to**	**town**	**and**	**entered**	**the**	**local**	**postoffice**	**.**
他	步行	到	镇	和	进入	这	当地的	邮局	.

他步行到镇上，走进当地的邮局。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [pv; əv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪl] ,

A	**number**	**of**	**persons**	**were**	**waiting**	**for**	**their**	**mail**	**,**
一个	数字	的	人	是	等待	为了	他们的	邮件	,

许多人都在等邮件。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

so	**he**	**took**	**his**	**place**	**in**	**line**	**and**	**waited**	**patiently**	**.**
所以	他	采取	他的	地方	在	线	和	等待	耐心	.

于是他排好队，耐心等待。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'hed] [pv; əv] [hɪm] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [dɒn] ,

A	**man**	**ahead**	**of**	**him**	**looked**	**familiar**	**to**	**Don**	**,**
一个	男人	前方	的	他	看起来	熟悉的	到	大学教师	,

唐恩觉得走在他前面的那个人很眼熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][meɪl][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	when	the	man	had	obtained	his	mail	he	turned	away	from	the
和	什么时候	这	男人	有	获得	他的	邮件	他	转向	离开	从	这

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] . -

window	and	Don	saw	that	it	was	Arthur	Gates	.	137
窗户	和	大学教师	锯	那	它	曾是	亚瑟	盖茨	.	-

那人取完邮件后，转身离开窗户，唐这才发现那是亚瑟·盖茨。137

['geɪts] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Gates	had	a	number	of	letters	in	his	hand	,
盖茨	有	一个	数字	的	信件	在	他的	手	,

盖茨手里拿着好几封信，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]

some	of	which	he	had	received	at	the	window	and	some	of	which
一些	的	哪个	他	有	已收到	在	这	窗户	和	一些	的	哪个

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪl] .

he	intended	to	mail	.
他	故意的	到	邮件	.

其中一些是他从窗口收到的，另一些是他打算邮寄的。

[hiː; hi] [pɑːst] [dɒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

He	passed	Don	and	the	boy	paid	no	further	attention	to	him	.
他	通过了	大学教师	和	这	男生	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	.

他从唐身边经过，男孩再也没有注意到他。

[dɒn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

Don	got	his	letter	and	left	the	window	.
大学教师	得到	他的	信	和	左边	这	窗户	.

唐收到了信，然后从窗户离开了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [sɔː] ['geɪts] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	did	so	he	saw	Gates	walk	to	the	door	,	open	it	,
作为	他	做过	所以	他	锯	盖茨	走	到	这	门	,	打开	它	,

他这样做的时候，看到盖茨走到门口，打开了门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [drɒp][ə; eɪ]['letə(r)] .

and	as	he	was	going	out	,	drop	a	letter	.
和	作为	他	曾是	去	出去	,	降低	一个	信	.

在他出门的时候，留下一封信。

[dɒn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['geɪts] [hæd; həd] [drɒpt] .

Don	stepped	forward	and	picked	up	the	letter	which	Gates	had	dropped	.
大学教师	步	向前	和	挑选	向上	这	信	哪个	盖茨	有	掉落	.

唐上前捡起了盖茨掉落的信。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

The	man	was	evidently	in	a	hurry	,
这	男人	曾是	显然	在	一个	匆忙	,

那人显然很着急。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ['ræpɪdli] .

for	he	passed	out	of	the	door	and	walked	down	the	street	rapidly	.
为了	他	通过了	出去	的	这	门	和	步行	向下	这	街道	快速	.

因为他走出了门，迅速地沿着街道走去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['geɪts] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][meɪl] [dɒn]

Thinking	that	the	letter	was	one	which	Gates	had	intended	to	mail	Don
思维	那	这	信	曾是	一	哪个	盖茨	有	故意的	到	邮件	大学教师

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [slɒt] [hɪm'self] ,

decided	to	drop	it	in	the	slot	himself	,
决定	到	降低	它	在	这	投币口	他自己	,

唐以为这封信是盖茨打算寄给他的，于是决定亲自把它投进信箱。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz]

but	when	he	got	to	the	mail	opening	he	noted	that	the	letter	was
但	什么时候	他	得到	到	这	邮件	开幕	他	著名的	那	这	信	曾是

[ə'drest] [tuː; tə] ['geɪts] ,

addressed	to	Gates	,
已解决	到	盖茨	,

但当他打开邮件时，他注意到这封信是寄给盖茨的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] ['kænədə] .

and	that	it	was	postmarked	Canada	.
和	那	它	曾是	邮戳日期	加拿大	.

而且邮戳显示寄件人来自加拿大。

“ [ʃʌks] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Shucks	,	”	he	muttered	in	disgust	.
“	呸	,	”	他	低声说道	在	厌恶	.

“真讨厌，”他厌恶地嘟囔道。

“ [naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] .

“	Now	I've	got	to	go	and	catch	him	.
“	现在	我已经	得到	到	去	和	抓住	他	.

“现在我得去追上他。”

” [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [maɪnd] [dɒn] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]

”	With	this	thought	in	mind	Don	darted	out	of	the	door	and	looked	down	the
”	和	这	想法	在	头脑	大学教师	飞镖	出去	的	这	门	和	看起来	向下	这

['daːkənd] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪts] ,

darkened	street	for	Gates	,
变暗	街道	为了	盖茨	,

想到这里，唐冲出家门，沿着昏暗的街道寻找盖茨的身影。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	he	was	not	to	be	seen	.
但	他	曾是	不是	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	walked	to	the	corner	and	looked	up	and	down	but	without	success	.
他	步行	到	这	角落	和	看起来	向上	和	向下	但	没有	成功	.

他走到街角，上下张望，但一无所获。

['geɪts] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] .

Gates	was	nowhere	in	sight	.
盖茨	曾是	无处	在	视线	.

盖茨不见踪影。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] [dɒn]

Feeling	that	he	must	go	back	and	leave	the	letter	with	the	postmaster	Don
感觉	那	他	必须	去	后退	和	离开	这	信	和	这	邮政局长	大学教师

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

was	on	the	point	of	returning	when	a	church	clock	struck	the	hour	.
曾是	在	这	观点	的	返回	什么时候	一个	教会	钟	击	这	小时	.

唐觉得他必须回去把信交给邮局局长，正当他准备返回时，教堂的钟敲响了整点。

“ ['gɒli] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	Golly	,	”	he	reflected	.
“	发誓	,	”	他	反映	.

“哎呀，”他心想。

“ [ai] ['hævnt] [taɪm] .

“	I	haven't	time	.
“	我	还没有	时间	.

“我没时间。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

I'll	have	to	get	back	to	school	at	once	,	and	on	the	double	.
患病的	有	到	得到	后退	到	学校	在	一次	,	和	在	这	双倍的	.

我得立刻赶回学校，而且得抓紧时间。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒf] [æt; ət] ['geɪts] - [haʊs] [ænd; ənd] [dɒn]

〞	There	was	no	time	to	drop	the	letter	off	at	Gates	'	house	and	Don
〞	那里	曾是	不	时间	到	降低	这	信	离开	在	盖茨	-	房子	和	大学教师

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði]

decided	to	put	it	in	his	pocket	and	take	it	around	to	the	house	on	the
决定	到	放	它	在	他的	口袋	和	拿	它	大约	到	这	房子	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] .

following	day	when	he	took	his	regular	Sunday	afternoon	walk	.
下列的	天	什么时候	他	采取	他的	常规的	星期日	下午	走	.

“当时没有时间把信送到盖茨家，唐决定把它放在口袋里，第二天像往常一样在周日下午散步时把它带到盖茨家去。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hɑːf] ['wɔːkɪŋ] , [hɑːf] ['rʌnɪŋ] ,

He	thrust	it	deep	into	his	pocket	and	half	walking	,	half	running	,
他	推力	它	深的	进入	他的	口袋	和	一半	步行	,	一半	跑步	,

他把它深深地塞进口袋，然后半走半跑地……

[riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

reached	the	school	building	just	in	time	.
达到	这	学校	建筑	只是	在	时间	.

我及时赶到了教学楼。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

Without	even	thinking	of	the	letter	which	did	not	belong	to	him	he	hung	up	his
没有	甚至	思维	的	这	信	哪个	做过	不是	属于	到	他	他	悬挂	向上	他的

['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] . -

overcoat	and	went	to	supper	.	138
大衣	和	去	到	晚餐	.	-

他甚至都没想起那封不属于他的信，就挂起外套去吃晚饭了。138

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ðen]

It	was	not	until	after	supper	that	he	again	thought	of	the	letter	and	then
它	曾是	不是	直到	后	晚餐	那	他	再次	想法	的	这	信	和	然后

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

he	went	to	the	room	.
他	去	到	这	房间	.

晚饭后，他才再次想起那封信，然后回到了房间。

[dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [hɔːl] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes]

Jim	and	Terry	were	in	the	Recreation	Hall	,	watching	a	game	of	chess
吉姆	和	特里	是	在	这	娱乐	大厅	,	观看	一个	游戏	的	棋

[bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] ,

between	two	upper	classmen	,
之间	二	上	班级	,

吉姆和特里当时在娱乐厅里，观看两名高年级学生下棋。

[ænd; ənd] [dɒn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	Don	was	alone	in	the	room	.
和	大学教师	曾是	独自的	在	这	房间	.

唐独自一人在房间里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	the	letter	from	his	pocket	,	stared	at	it	,
他	采取	这	信	从	他的	口袋	,	凝视	在	它	,

他从口袋里掏出那封信，盯着它看了好一会儿。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

thrust	his	hand	quickly	into	the	pocket	and	then	uttered	a	cry	of	dismay	.
推力	他的	手	迅速地	进入	这	口袋	和	然后	说出	一个	哭	的	沮丧	.

他迅速将手插进口袋，然后发出了一声惊愕的叫喊。

“ [wet] !

“	Wet	!
”	湿的	!

“湿的！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [sʌm; səm] [snəʊ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [səʊkt] [ðə; ði]

“	I	must	have	gotten	some	snow	in	my	pocket	and	it	has	soaked	the
”	我	必须	有	获得	一些	雪	在	我的	口袋	和	它	有	浸泡过	这

['letə(r)] [θruː] .

letter	through	.
信	通过	.

“我的口袋里肯定进了些雪，把信都浸湿了。”

[dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gluː] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [hæz; həz] [kʌm] [ɒf] .

Darn	it	,	the	glue	on	the	envelope	has	come	off	.
该死	它	,	这	胶水	在	这	信封	有	来	离开	.

糟糕，信封上的胶水掉了。

” [ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] [ɒn] [wʌn]

”	The	envelope	had	indeed	opened	and	the	letter	was	wet	through	on	one
”	这	信封	有	的确	打开	和	这	信	曾是	湿的	通过	在	一

[end] .

end	.
结尾	.

“信封确实已经打开了，信纸的一端被浸湿了。”

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts]

He	decided	to	dry	the	paper	and	without	any	intention	of	looking	at	its
他	决定	到	干燥	这	纸	和	没有	任何	意图	的	寻找	在	它是

['kɒntents] ['pʊld] [ðə; ði] ['dæmpənd] [ʃiːts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ['envələʊp] [ænd; ənd] [spred]

contents	pulled	the	dampened	sheets	out	of	the	bedraggled	envelope	and	spread
内容	拉	这	潮湿	纸张	出去	的	这	邋遢的	信封	和	传播

[ðem; ðəm][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

them	on	top	of	the	table	.
他们	在	顶部	的	这	桌子	.

他决定把纸晾干，根本没打算看里面的内容，就把湿漉漉的纸张从破旧的信封里抽出来，摊在桌子上。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [draɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	There	,	that	will	dry	in	a	short	time	,	”	he	thought	.
”	那里	,	那	将要	干燥	在	一个	短的	时间	,	”	他	想法	.

“那里的东西很快就会干透，”他心想。

“ [ðen] [aɪl] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['geɪts] [tə'mɒrəʊ] .

“	Then	I'll	seal	it	up	and	explain	about	it	to	Mr	.	Gates	tomorrow	.
”	然后	患病的	海豹	它	向上	和	解释	关于	它	到	先生	.	盖茨	明天	.

“那我把它封起来，明天再向盖茨先生解释。”

” [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪm] .

”	The	last	sheet	was	turned	up	toward	him	.
”	这	最后的	床单	曾是	转向	向上	朝向	他	.

“最后一块床单被翻了起来，朝向他。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [tɜːn] [əˈweɪ] , [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [strʌk]

He	glanced	at	it	and	was	about	to	turn	away	,	when	a	word	struck
他	瞥了一眼	在	它	和	曾是	关于	到	转动	离开	,	什么时候	一个	单词	击

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

他瞥了一眼，正要转身离开，这时一个词引起了他的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd] .

He	looked	down	and	then	hesitated	.
他	看起来	向下	和	然后	犹豫了一下	.

他低头看了看，然后犹豫了一下。

“ [həmf] , [ai][ˈmʌzənt] [riːd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Humph	,	I	musn't	read	this	,	”	he	thought	.
“	哼	,	我	不得	读	这	,	”	他	想法	.

“哼，我可不能看这个，”他心想。

“ [ai] [ˈʃudnt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	shouldn't	even	have	it	.
“	我	不应该	甚至	有	它	.

“我根本不应该拥有它。”

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

” [ðen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] “ [kʌp] ” [wɒz; wəz][əˈbaʊt] .

”	Then	he	decided	to	see	what	the	word	“	cup	”	was	about	.
”	然后	他	决定	到	看	什么	这	单词	“	杯子	”	曾是	关于	.

然后他决定看看“杯子”这个词是什么意思。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəgrɑːf] .

He	picked	up	the	letter	and	read	the	paragraph	.
他	挑选	向上	这	信	和	读	这	段落	.

他拿起信，读了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : -

It	read	as	follows	:	139
它	读	作为	跟随	:	-

内容如下：139

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtrəʊfi] [kʌp] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	understand	your	anxiety	about	that	trophy	cup	that	has	caused	all	of	the
“	我	理解	你的	焦虑	关于	那	杯	杯子	那	有	导致	全部	的	这

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“我理解你对那座引发所有麻烦的奖杯的焦虑，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	I	will	do	my	best	to	help	you	.
和	我	将要	做	我的	最好的	到	帮助	你	.

我会尽我所能帮助你。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri]

As	long	as	I	and	George	Long	are	the	only	ones	who	know	the	full	story
作为	长的	作为	我	和	乔治	长的	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	这	满的	故事

[əˈbaʊt] [ðæt] [kʌp] ,

about	that	cup	,
关于	那	杯子	,

只要我和乔治·朗是唯二知道那只杯子背后全部故事的人，

[ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən] .

I	feel	it	my	duty	to	help	you	in	any	way	that	I	can	.
我	感觉	它	我的	责任	到	帮助	你	在	任何	方式	那	我	能	.

我觉得我有责任尽我所能帮助你。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd][hæv; həv]

I	was	wondering	why	you	didn't	take	the	thing	to	a	jeweler	and	have
我	曾是	好奇	为什么	你	没有	拿	这	事物	到	一个	珠宝商	和	有

[ðə; ði] ['bɒtəm] [skreɪpt] ,

the	bottom	scraped	,
这	底部	刮擦	,

我很好奇你为什么不把这东西拿到珠宝店去，让他们把底部刮掉一些。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ,

but	I	can	see	what	that	would	have	meant	,
但	我	能	看	什么	那	会	有	意思是	,

但我能明白那意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

and	the	best	thing	is	to	get	it	away	from	your	house	.
和	这	最好的	事物	是	到	得到	它	离开	从	你的	房子	.

最好的办法就是把它从家里弄走。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [huː] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [əˈhəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

There	is	no	telling	who	might	some	day	get	ahold	of	the	thing	and	find	out
那里	是	不	讲述	WHO	可能	一些	天	得到	持有	的	这	事物	和	寻找	出去

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

谁也说不准哪天谁会得到那东西，从而发现真相。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [kə'dets] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [waɪz] .

and	with	those	cadets	in	the	same	town	such	a	thing	wouldn't	be	wise	.
和	和	那些	学员	在	这	相同的	镇	这样的	一个	事物	不会	是	明智的	.

而且这些学员都在同一个城镇，这样做并不明智。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ,

I	will	be	down	to	see	you	in	a	week's	time	,
我	将要	是	向下	到	看	你	在	一个	本周	时间	,

我一周后会去看你。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['kænədə] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]

and	when	I	return	to	Canada	I'll	take	the	cup	with	me	and	will	keep	it
和	什么时候	我	返回	到	加拿大	患病的	拿	这	杯子	和	我	和	将要	保持	它

['seɪfli] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][hɪə(r)] .

safely	in	my	cabin	here	.
安全	在	我的	舱	这里	.

当我返回加拿大时，我会把这个杯子带走，并妥善保管在我这里的小屋里。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem ˈiː][nekst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɑːˈselvz]

When	you	come	to	visit	me	next	summer	we	can	scrape	the	bottom	ourselves
什么时候	你	来	到	访问	我	下一个	夏天	我们	能	刮	这	底部	我们自己

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

or	we	can	throw	it	in	the	river	,
或者	我们	能	扔	它	在	这	河	,

明年夏天你来看我的时候，我们可以自己把底刮干净，或者把它扔进河里。

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] .

whatever	you	say	.
任何	你	说	.

随便你怎么说。

[tuː] [bæd][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋ] .

Too	**bad**	**you**	**ever**	**did**	**such**	**an**	**outlandish**	**thing**	**.**
也	坏的	你	曾经	做过	这样的	一个	古怪的	事物	.

真可惜你竟然做过这么荒唐的事。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] " ['ɒlɪvə] ['bɜːdʒɪs] . "

"	**The**	**letter**	**was**	**signed**	**"**	**Oliver**	**Burgess**	**.**	**"**
"	这	信	曾是	签名	"	奥利弗	伯吉斯	.	"

信的署名是"奥利弗·伯吉斯"。

" [naʊ] , [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

"	**Now**	**,**	**what**	**the**	**devil**	**can**	**that**	**mean**	**?**
"	现在	,	什么	这	魔鬼	能	那	意思是	?

"那么，这到底是什么意思呢？"

" ['pʌzə)ld] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [dɒn] .

"	**puzzled**	**the**	**astonished**	**Don**	**.**
"	困惑	这	惊讶	大学教师	.

"这让惊讶的唐感到困惑。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] - ['trəʊfi] ,

"	**It**	**is**	**surely**	**referring**	**to**	**the**	**missing**	**1933**	**trophy**	**,**
"	它	是	一定	指	到	这	丢失的	-	杯	,

"这肯定是指失踪的1933年奖杯，

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [miːnz] ? " -

but	**I**	**wonder**	**what**	**all**	**that**	**stuff**	**about**	**the**	**scraping**	**of**	**the**	**bottom**	**means**	**?**	**"**	**140**
但	我	想知道	什么	全部	那	东西	关于	这	刮擦	的	这	底部	方法	?	"	-

但我很好奇，那些关于刮底的说法到底是什么意思？"140

['tʃæptə(r)] -

Chapter	**16**
章	-

第十六章

[njuːz] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd]

News	**from**	**Inside**
消息	从	里面

内部消息

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kʌp] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ,

"	**So**	**he**	**is**	**worrying**	**about**	**the**	**cup**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**colonel**	**,**
"	所以	他	是	令人担忧	关于	这	杯子	,	嗯	?	"	问	这	上校	,

"所以他还在担心那个奖杯呢？"上校问道。

[wen] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][streɪndʒ] ['letə(r)] .

when	**Don**	**and**	**Jim**	**showed**	**him**	**the**	**strange**	**letter**	**.**
什么时候	大学教师	和	吉姆	显示	他	这	奇怪的	信	.

当唐和吉姆给他看那封奇怪的信时。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] ,

At	**the**	**colonel's**	**suggestion**	**they**	**had**	**read**	**the**	**entire**	**thing**	**,**
在	这	上校的	建议	他们	有	读	这	全部的	事物	,

在上校的建议下，他们把整本书都读完了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evrɪ] ['efət] [tuː; tə]

taking	**the**	**responsibility**	**upon**	**themselves**	**in**	**view**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**every**	**effort**	**to**
采取	这	责任	之上	他们自己	在	看法	的	这	事实	那	每一个	努力	到

[klɪə(r)] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

clear	**George**	**Long**	**was**	**justifiable**	**.**
清除	乔治	长的	曾是	合理的	.

鉴于为乔治·朗洗清罪名所做的一切努力都是正当的，他们主动承担了责任。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['pæsɪʤ] [ðæt] [dɒn] [hæd; həd] [riːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kluː]

But	outside	of	the	one	passage	that	Don	had	read	there	was	no	other	clue
但	外部	的	这	一	通道	那	大学教师	有	读	那里	曾是	不	其他	线索

[ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] .

in	the	letter	.
在	这	信	.

但除了唐读过的那一段话之外，信中没有其他线索。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [dɒn] ['ɑːnsə(r)d] .

“	He	seems	to	be	,	”	Don	answered	.
”	他	似乎	到	是	,	”	大学教师	回答	.

“看起来是这样，”唐回答道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ə'baʊt] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] , [sɜː(r)] ?

“	What	do	you	make	of	that	part	about	scraping	the	bottom	of	the	cup	,	sir	?
”	什么	做	你	制作	的	那	部分	关于	刮擦	这	底部	的	这	杯子	,	先生	?

”

”

”

“先生，您对刮杯底那部分有什么看法？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [kən'fest] .

“	I	don't	know	what	to	make	of	it	,	”	the	headmaster	confessed	.
”	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	,	”	这	校长	坦白	.

“我不知道该如何看待这件事，”校长坦言道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,

“	It	is	very	strange	,
”	它	是	非常	奇怪的	,

“这很奇怪，

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

and	I'm	afraid	that	we	will	have	to	get	possession	of	the	cup	in	order	to
和	我是	害怕的	那	我们	将要	有	到	得到	拥有	的	这	杯子	在	命令	到

[faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] .

find	out	just	what	all	this	mystery	is	.
寻找	出去	只是	什么	全部	这	神秘	是	.

恐怕我们必须得到这个杯子才能揭开这一切谜团。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [kʌp] . ”

We	must	get	the	cup	.	”
我们	必须	得到	这	杯子	.	”

我们一定要拿下奖杯。

“ [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] , ” [dʒɪm] [pʊt] [ɪn] .

“	If	we	do	get	it	,	we'll	have	to	work	fast	,	”	Jim	put	in	.
”	如果	我们	做	得到	它	,	出色地	有	到	工作	快速地	,	”	吉姆	放	在	.

“如果我们真的拿到了，就得抓紧时间了，”吉姆插话道。

“ [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kænədə] [wɪð] [hɪm] . ” -

“	This	friend	of	his	is	to	take	it	away	to	Canada	with	him	.	”	141
”	这	朋友	的	他的	是	到	拿	它	离开	到	加拿大	和	他	.	”	-

“他的这位朋友要把它带到加拿大去。”141

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Yes	,	”	agreed	the	colonel	.
”	是的	,	”	同意	这	上校	.

“是的，”上校同意道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .

“	We	will	have	to	work	fast	.
”	我们	将要	有	到	工作	快速地	.

“我们必须抓紧时间。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [si:l] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]

I	shall	have	a	copy	of	this	letter	made	and	then	we'll	seal	it	up	and
我	将	有	一个	复制	的	这	信	制成	和	然后	出色地	海豹	它	向上	和

[wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

one	of	you	should	take	it	to	the	postoffice	and	drop	it	in	the	incoming
一	的	你	应该	拿	它	到	这	邮局	和	降低	它	在	这	即将到来

[meɪl] [slɒt] .

mail	slot	.
邮件	投币口	.

我会让人复印一份这封信，然后我们把它封好，你们其中一人应该把它送到邮局，投进收信口。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] ['geɪts] [wɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['tæmpəd]

In	that	way	Gates	will	get	it	without	ever	knowing	that	it	had	been	tampered
在	那	方式	盖茨	将要	得到	它	没有	曾经	会心	那	它	有	到过	篡改

[wɪð] .

with	.
和	.

这样一来，盖茨就能在不知情的情况下得到它，而不会知道它已被篡改过。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm]

"	The	colonel	had	a	copy	made	of	the	letter	and	then	Don	and	Jim
"	这	上校	有	一个	复制	制成	的	这	信	和	然后	大学教师	和	吉姆

[wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [slɒt] .

walked	down	to	the	postoffice	and	placed	it	in	the	proper	slot	.
步行	向下	到	这	邮局	和	放置	它	在	这	恰当的	投币口	.

“上校让人复印了这封信，然后唐和吉姆走到邮局，把它投进了正确的投递口。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [rɪ'pɔ:tɪd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'veləpmənts] .

In	a	day	or	two	the	colonel	reported	very	satisfactory	developments	.
在	一个	天	或者	二	这	上校	据报道	非常	令人满意的	发展	.

一两天后，上校报告说情况进展非常令人满意。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [dɒn] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['peɪpə(r)] .

He	showed	Don	an	advertisement	in	the	town	paper	.
他	显示	大学教师	一个	广告	在	这	镇	纸	.

他给唐看了镇报纸上的一则广告。

[ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ri:d] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

The	advertisement	read	as	follows	:
这	广告	读	作为	跟随	:

广告内容如下：

“ ['wɒntɪd] : [ə; eɪ]['bʌtlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['haʊshəʊld] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['pri:viəs] [ɪk'spɪəriəns]

“	Wanted	:	A	butler	for	large	household	,	must	have	previous	experience
"	通缉	:	一个	管家	为了	大的	家庭	,	必须	有	以前的	经验

[ænd; ənd] [gʊd] ['refərənsɪz] .

and	good	references	.
和	好的	参考	.

“招聘：大家庭管家，必须有相关经验和良好的推荐信。”

[ə'plai] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][tu:; tə] - ['pɔ:rtˌvɪl] ['ævənju:][ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['melvɪn] ['geɪts] .

Apply	at	any	hour	to	14	Portville	Avenue	and	ask	for	Mr	.	Melvin	Gates	.
申请	在	任何	小时	到	-	波特维尔	大街	和	问	为了	先生	.	梅尔文	盖茨	.

"

”

"

请随时前往波特维尔大道14号，找梅尔文·盖茨先生。

“ [ðæt] [æd][dʒʌst] [suːts] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['betə(r)] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [dɒn]

“	That	ad	just	suits	our	purpose	and	couldn't	be	better	,	”	the	colonel	told	Don
”	那	广告	只是	西装	我们的	目的	和	不能	是	更好的	,	”	这	上校	讲述	大学教师

.

:

.

“这则广告正合我们意，再好不过了，”上校告诉唐。

“ [haʊ] [səʊ] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [dɒn] , ['pʌz(ə)ld] .

“	How	so	,	sir	?	”	asked	Don	,	puzzled	.
”	如何	所以	,	先生	?	”	问	大学教师	,	困惑	.

“怎么说，先生？”唐疑惑地问道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lɑːft] .

The	colonel	laughed	.
这	上校	笑了	.

上校笑了。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	I'll	show	you	this	afternoon	.
”	患病的	展示	你	这	下午	.

“我今天下午会给你看。”

[gəʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] [rəʊdz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ][hæv; həv][ɪk'skjuːzd][juː; jʊ][frɒm; frəm] [drɪl] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

Go	to	Captain	Rhodes	and	tell	him	I	have	excused	you	from	drill	formation	,
去	到	队长	罗德岛	和	告诉	他	我	有	已原谅	你	从	钻头	形成	,

去告诉罗兹上尉，我已经允许你免于参加队列训练。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

then	come	and	report	to	me	.
然后	来	和	报告	到	我	.

然后来向我汇报。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] [tə'geðə(r)] . ” -

We	will	take	a	little	drive	together	.	”	142
我们	将要	拿	一个	小的	驾驶	一起	.	”	-

我们将一起兜风。”142

['ɑːftə(r)] ['klɑːsɪz] [ðæt] [deɪ] [dɒn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [rəʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɔːdə(r)] ,

After	classes	that	day	Don	reported	to	Rhodes	and	repeated	the	colonel's	order	,
后	课程	那	天	大学教师	据报道	到	罗德岛	和	重复	这	上校的	命令	,

那天放学后，唐向罗兹汇报，并复述了上校的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] [ɪn'strʌktə(r)] ['redɪli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm][frɒm; frəm]['djuːti] .

and	the	drill	instructor	readily	excused	him	from	duty	.
和	这	钻头	讲师	容易	已原谅	他	从	责任	.

教官欣然准许他免除任务。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [drɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndswept] [fiːld] [dɒn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

While	the	other	cadets	were	drilling	on	the	windswept	field	Don	went	to	the
尽管	这	其他	学员	是	钻孔	在	这	风吹拂	场地	大学教师	去	到	这

['kɜːrnəlz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒɜːni] .

colonel's	office	to	accompany	the	headmaster	on	his	unknown	journey	.
上校的	办公室	到	陪伴	这	校长	在	他的	未知	旅行	.

当其他学员在风吹拂的操场上进行操练时，唐去了上校办公室，陪同校长踏上他未知的旅程。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wen] [dɒn] ['entəd] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]

The	colonel	was	ready	for	him	and	when	Don	entered	he	called	up	a
这	上校	曾是	准备好	为了	他	和	什么时候	大学教师	进入	他	称为	向上	一个

['ləʊk(ə)l]['tæksi]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][kæb] .

local	taxi	agency	and	ordered	a	cab	.
当地的	出租车	机构	和	订购	一个	出租车	.

上校早已做好了准备，唐一进来，上校就打电话给当地一家出租车公司叫了一辆出租车。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [staɪl] — [ænd; ənd][ɪn] ['siːkrəsi] , ” [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['tʃʌkl] ,

“	We	are	going	in	style	—	and	in	secrecy	,	”	the	colonel	chuckled	,
”	我们	是	去	在	风格	—	和	在	保密	,	”	这	上校	轻笑	,

“我们将以体面的方式——而且秘密地——完成任务，”上校轻笑着说。

[ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [kə'dɛts] [feɪs] .

amused	at	the	wondering	look	on	the	cadet's	face	.
觉得好笑	在	这	好奇	看	在	这	学员的	脸	.

看到学员脸上疑惑的表情，他觉得很有趣。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði]['tæksi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [dɒn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

In	due	time	the	taxi	arrived	and	the	colonel	and	Don	got	into	the	cab	,
在	到期的	时间	这	出租车	到达的	和	这	上校	和	大学教师	得到	进入	这	出租车	,

过了一会儿，出租车到了，上校和唐上了车。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

after	the	headmaster	had	given	an	order	to	the	driver	in	a	low	tone	.
后	这	校长	有	给定	一个	命令	到	这	司机	在	一个	低的	语气	.

校长低声向司机下了命令。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ˌʌndə'weɪ] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [təʊld] [dɒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

When	they	were	safely	underway	Colonel	Morrell	told	Don	that	they	were	going
什么时候	他们	是	安全	进行	上校	莫雷尔	讲述	大学教师	那	他们	是	去

[tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] .

to	call	on	the	police	.
到	称呼	在	这	警察	.

当他们安全启程后，莫雷尔上校告诉唐，他们打算报警。

“ [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪk'skɜːʃn] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	A	sort	of	a	diplomatic	excursion	,	”	he	smiled	.
”	一个	种类	的	一个	外交	短途旅行	,	”	他	微笑	.

“算是一次外交访问吧，”他笑着说。

“ [ðə; ði]['fjuːə(r)] [huː] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['betə(r)] .

“	The	fewer	who	see	us	,	the	better	.
”	这	更少	WHO	看	我们	,	这	更好的	.

“看到我们的人越少越好。”

” [ðeɪ] [rəʊd] [daʊn] ['ɪntuː] ['pɔːrtˌvɪl] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

”	They	rode	down	into	Portville	and	stopped	at	last	in	front	of	the	town	hall	,
”	他们	骑	向下	进入	波特维尔	和	停止	在	最后的	在	正面	的	这	镇	大厅	,

他们骑马来到波特维尔，最后停在了市政厅前。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'lait] ,

where	the	colonel	alighted	,
在哪里	这	上校	下车	,

上校下车的地方，

[peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [ðen] [led] [dɒn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

paid	his	bill	and	then	led	Don	inside	and	into	a	small	private	office	,
有薪酬的	他的	账单	和	然后	引领	大学教师	里面	和	进入	一个	小的	私人的	办公室	,

他付了账，然后领着唐进了屋，来到一间小小的私人办公室。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

where	they	remained	alone	for	some	fifteen	minutes	.
在哪里	他们	剩余	独自的	为了	一些	十五	分钟	.

他们独自待了大约十五分钟。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][smɔːl][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]['kæptɪn]['dɔːrən][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l][pə'liːs][keɪm]['ɪntuː]

At	last	a	small	door	opened	and	Captain	Dorran	of	the	local	police	came	into
在	最后的	一个	小的	门	打开	和	队长	多兰	的	这	当地的	警察	来了	进入

[ðə; ðɪ][ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

最后，一扇小门开了，当地警察局的道兰队长走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][frend][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɜːrnəlz][ænd; ənd][ðeɪ][ʃʊk][hændz]['hɑːtɪli] .

He	was	an	old	friend	of	the	colonel's	and	they	shook	hands	heartily	.
他	曾是	一个	老的	朋友	的	这	上校的	和	他们	摇晃	双手	衷心地	.

他是上校的老朋友，两人热情地握手。

“ [ðɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][kə'dets] , ['kæpən] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ]['kɜːn(ə)l] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] .

“	This	is	one	of	my	cadets	,	cap'n	,	”	remarked	the	colonel	,	nodding	to	Don	.
”	这	是	一	的	我的	学员	,	船长	,	”	评论	这	上校	,	点头	到	大学教师	.

“这是我的一个学员，船长，”上校一边说着，一边向唐点了点头。

“ [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['veri][best] , [tuː] ,

“	One	of	my	very	best	,	too	,
”	一	的	我的	非常	最好的	,	也	,

“也是我最优秀的作品之一，”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][huː] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðæt][bæd][skreɪp][lɑːst][jɪə(r)] . ”

the	young	man	who	helped	me	out	of	that	bad	scrape	last	year	.	”
这	年轻的	男人	WHO	帮助	我	出去	的	那	坏的	刮	最后的	年	.	”

去年帮我摆脱困境的那个年轻人。

“ [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tʃiːf] [lɑːft] .

“	Glad	to	know	you	,	young	man	,	”	the	police	chief	laughed	.
”	高兴的	到	知道	你	,	年轻的	男人	,	”	这	警察	首席	笑了	.

“很高兴认识你，年轻人，”警察局长笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][ðæt][ðə; ðɪ]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs]

“	I	thought	at	first	that	the	colonel	was	bringing	you	to	me	for	business
”	我	想法	在	第一的	那	这	上校	曾是	带来	你	到	我	为了	商业

[p'ɜːpəsɪz] ! ”

purposes	!	”
目的	!	”

“我一开始以为上校带你来是为了谈生意！”

“ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

“	We	have	some	business	on	hand	,	”	said	the	colonel	,
”	我们	有	一些	商业	在	手	,	”	说	这	上校	,

“我们手头还有些事要处理，”上校说道。

[æz; əz] [dɒn] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tʃiːf] .

as	Don	shook	hands	with	the	police	chief	.
作为	大学教师	摇晃	双手	和	这	警察	首席	.

唐与警察局长握手。

“ [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ” -

“	And	we'll	want	a	little	help	from	you	.	”	143
”	和	出色地	想	一个	小的	帮助	从	你	.	”	-

“我们还需要你帮一点忙。”143

“ [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['dɔːrən] [ɪn'vaɪtɪd] .

“	Sit	down	,	both	of	you	,	”	Dorran	invited	.
”	坐	向下	,	两个都	的	你	,	”	多兰	受邀	.

“你们两个坐下吧，”多兰邀请道。

“ [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? ”

“	**Now**	**what**	**can**	**I**	**do**	**to**	**help**	**you**	**?**	**”**
”	现在	什么	能	我	做	到	帮助	你	?	”

“我能帮您做些什么？”

“ [dɒn] , ” [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , “ [tel] ['kæptɪn] ['dɔːrən] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] ['trəʊfi] ['stɔːri] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

“	**Don**	**,**	**”**	**directed**	**the**	**colonel**	**,**	**“**	**tell**	**Captain**	**Dorran**	**the**	**whole**	**class**	**trophy**	**story**	**up**	**to**	**date**	**.**
”	大学教师	,	”	指导	这	上校	,	“	告诉	队长	多兰	这	所有的	班级	杯	故事	向上	到	日期	.

“唐，”上校指示道，“把班级奖杯事件的来龙去脉都告诉多兰上尉。”

[doʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] .

Don't	**leave**	**a**	**thing**	**out**	**.**
不	离开	一个	事物	出去	.

一个细节都不要遗漏。

” [dɒn] [kəm'plaɪd] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

”	**Don**	**complied**	**,**	**being**	**careful**	**to**	**remember**	**and**	**relate**	**everything**	**that**	**had**	**happened**	**,**
”	大学教师	遵命	,	存在	小心	到	记住	和	涉及	一切	那	有	发生	,

唐照做了，并且仔细地记住并讲述了所有发生的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [nˈɒdɪd] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

and	**when**	**he**	**had**	**finished**	**the**	**colonel**	**nodded**	**in**	**approval**	**.**
和	什么时候	他	有	完成的	这	上校	点头	在	赞同	.

他讲完后，上校点头表示赞许。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] .

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**about**	**right**	**.**
”	是的	,	那	是	关于	正确的	.

“是的，差不多就是这样。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrən] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**	**Dorran**	**?**
什么	做	你	思考	的	它	,	多兰	?

多兰，你觉得怎么样?

” [ðə; ði] [tʃiːf] [fraʊnd] .

”	**The**	**chief**	**frowned**	**.**
”	这	首席	皱眉	.

首领皱起了眉头。

“ [ðɪs] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['kærəktə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

“	**This**	**Arthur**	**Gates**	**is**	**a**	**pretty**	**black**	**character**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
”	这	亚瑟	盖茨	是	一个	漂亮的	黑色的	特点	,	不是	他	?

“这个亚瑟·盖茨是个相当阴暗的角色，不是吗？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ['mɔːrəl] ? ”

What	**is**	**it**	**that**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**,**	**Morrell**	**?**	**”**
什么	是	它	那	你	想	我	到	做	,	莫雷尔	?	”

莫雷尔，你想让我做什么?

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][lɑːst] [naɪt] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ,

“	**There**	**was**	**an**	**advertisement**	**in**	**the**	**paper**	**last**	**night**	**calling**	**for**	**a**	**butler**	**,**
”	那里	曾是	一个	广告	在	这	纸	最后的	夜晚	呼叫	为了	一个	管家	,

“昨晚报纸上刊登了一则招聘管家的广告，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli] [pleɪst] [ðə; ði][æd] .

and	the	Gates	family	placed	the	ad	.
和	这	盖茨	家庭	放置	这	广告	.

盖茨家族刊登了这则广告。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [wɪl] [pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ,

I	want	you	to	scare	me	up	a	good	detective	that	will	pass	as	a	butler	,
我	想	你	到	吓	我	向上	一个	好的	侦探	那	将要	经过	作为	一个	管家	,

我要你帮我找一个能假扮管家的厉害侦探。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	have	him	placed	in	the	house	.
和	有	他	放置	在	这	房子	.

把他安置在房子里。

[wen] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['kænədə] ['kɒmz] [ðɪs] ['bʌtlə(r)] - [dɪ'tektɪv] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][həʊld]

When	the	man	from	Canada	comes	this	butler	-	detective	is	to	try	and	get	hold
什么时候	这	男人	从	加拿大	来	这	管家	-	侦探	是	到	尝试	和	得到	抓住

[ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] ,

of	that	cup	,
的	那	杯子	,

当那位来自加拿大的男子到来时，这位管家侦探的任务就是设法找到那个杯子。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .

or	at	least	to	prevent	it	from	going	to	Canada	.
或者	在	至少	到	防止	它	从	去	到	加拿大	.

或者至少阻止它流向加拿大。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ”

Can	you	do	that	?	”
能	你	做	那	?	”

你能做到吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɒmptli] .

“	I	think	I	can	,	”	replied	the	chief	promptly	.
“	我	思考	我	能	,	”	回复	这	首席	及时	.

“我想我可以,”酋长立即回答道。

“ [aɪl] [hæv; həv]['prɒktə(r)] [kʌm] [ɪn] . ” -

“	I'll	have	Proctor	come	in	.	”	144
“	患病的	有	普罗克特	来	在	.	”	-

“我会让普罗克特进来。”144

['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [dɒn] [sɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]

Mr	.	Proctor	was	called	in	and	the	colonel	and	Don	saw	he	could	play
先生	.	普罗克特	曾是	称为	在	和	这	上校	和	大学教师	锯	他	可以	玩

[ðə; ði] [pɑːt] [wel] .

the	part	well	.
这	部分	出色地	.

普罗克特先生被叫来，上校和唐都认为他能很好地扮演这个角色。

[hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] , [sɒft] [braʊn] [aɪz]

He	looked	anything	but	a	detective	,	with	his	expressionless	face	,	soft	brown	eyes
他	看起来	任何事物	但	一个	侦探	,	和	他的	面无表情	脸	,	柔软的	棕色的	眼睛

[ænd; ənd] [sliːk] [heə(r)] .

and	sleek	hair	.
和	光滑	头发	.

他面无表情，棕色的眼睛柔和，头发柔顺，看起来一点也不像个侦探。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [sɒft] - ['spəʊkən] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bʌtlə(r)] .

He	did	look	every	inch	a	soft	-	spoken	,	efficient	butler	.
他	做过	看	每一个	英寸	一个	柔软的	-	说	,	高效的	管家	.

他看起来确实像是一位说话轻声细语、做事干练的管家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['diːteɪlz][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][get][ðə; ði]

He	was	informed	of	the	necessary	details	and	ordered	to	either	get	the
他	曾是	知情的	的	这	必要的	细节	和	订购	到	任何一个	得到	这

[kʌp][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .

cup	or	at	least	keep	it	from	going	to	Canada	.
杯子	或者	在	至少	保持	它	从	去	到	加拿大	.

他被告知了必要的细节，并被命令要么拿到奖杯，要么至少阻止奖杯流向加拿大。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [dɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

Even	before	Don	and	the	colonel	left	the	station	he	was	on	his	way	to
甚至	前	大学教师	和	这	上校	左边	这	车站	他	曾是	在	他的	方式	到

['geɪts] - [pleɪs] [tuː; tə] [ə'plai] ,

Gates	'	place	to	apply	,
盖茨	-	地方	到	申请	,

唐和上校离开车站之前，他就已经动身前往盖茨那里应聘了。

[wɪð] ['refərənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæt][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn]['sɪmələ(r)][keɪsɪz]

with	references	in	his	pocket	that	had	served	him	more	than	once	in	similar	cases
和	参考	在	他的	口袋	那	有	服务	他	更多的	比	一次	在	相似的	案例

.

:

.

他口袋里揣着一些参考资料，这些资料在类似案件中不止一次帮到过他。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][plæn] ?

“	Well	,	what	do	you	think	of	my	plan	?
“	出色地	,	什么	做	你	思考	的	我的	计划	?

“那么，你觉得我的计划怎么样？”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

”	the	colonel	asked	his	young	companion	on	the	way	back	to	school	in	the	cab	.
”	这	上校	问	他的	年轻的	伴侣	在	这	方式	后退	到	学校	在	这	出租车	.

“上校在出租车上问他的年轻同伴，回学校的路上。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] , ” [dɒn] [rɪ'plaɪd]

“	I	think	it	should	be	just	the	thing	to	clear	up	all	this	business	,	”	Don	replied
“	我	思考	它	应该	是	只是	这	事物	到	清除	向上	全部	这	商业	,	”	大学教师	回复

.

:

.

“我认为这正是解决所有这些问题的办法，”唐回答道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	We	know	that	the	cup	is	in	the	house	and	the	detective	should	be	able	to
“	我们	知道	那	这	杯子	是	在	这	房子	和	这	侦探	应该	是	有能力的	到

[get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

get	hold	of	it	.
得到	抓住	的	它	.

“我们知道杯子就在房子里，侦探应该能把它找到。”

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ɔːl]

Once	we	get	a	good	look	at	the	thing	we	should	be	able	to	clear	up	all
一次	我们	得到	一个	好的	看	在	这	事物	我们	应该	是	有能力的	到	清除	向上	全部

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['həʊlli] [klɪəd] . ”

the	mystery	surrounding	it	and	then	George	Long	can	be	wholly	cleared	.	”
这	神秘	周围	它	和	然后	乔治	长的	能	是	完全	已清除	.	”

一旦我们仔细研究过这件事，应该就能解开围绕它的所有谜团，乔治·朗的清白也就彻底消除了。”

“ [jes] , [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , ” ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [n'ɒdɪd] .

“	Yes	,	that's	what	I	think	,	”	Colonel	Morrell	nodded	.
“	是的	,	那就是	什么	我	思考	,	”	上校	莫雷尔	点头	.

“是的，我也是这么想的，”莫雷尔上校点点头。

“ [wen] [ai][duː; də] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ai][doʊnt]

“	When	I	do	announce	the	story	of	George's	innocence	to	the	world	I	don't
”	什么时候	我	做	宣布	这	故事	的	乔治的	无辜	到	这	世界	我	不

[wɒnt] [ˈeni] [luːs] [endz] .

want	any	loose	ends	.
想	任何	松动的	结束	.

“当我向全世界宣布乔治无罪的消息时，我不想留下任何悬念。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] .

I	want	to	be	able	to	tell	the	whole	story	.
我	想	到	是	有能力的	到	告诉	这	所有的	故事	.

我想把整个故事讲出来。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪz][ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət]

I	think	the	detective	is	clever	enough	to	get	the	cup	and	then	we'll	be	at
我	思考	这	侦探	是	聪明的	足够的	到	得到	这	杯子	和	然后	出色地	是	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprɒbləm] .

the	end	of	our	problem	.
这	结尾	的	我们的	问题	.

我认为侦探足够聪明，能拿到杯子，然后我们的问题就解决了。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈdets] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði][kæb] [stɒpt]

”	Some	of	the	cadets	were	standing	around	the	door	when	the	cab	stopped
”	一些	的	这	学员	是	常设	大约	这	门	什么时候	这	出租车	停止

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [dɒn] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən]

and	they	were	surprised	to	see	Don	alight	and	hold	the	door	open
和	他们	是	惊讶	到	看	大学教师	点燃	和	抓住	这	门	打开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,

for	the	colonel	,
为了	这	上校	,

“出租车停下时，一些学员正站在车门旁，他们惊讶地看到唐下车并为上校打开车门。”

[huː] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .

who	got	out	and	paid	the	driver	.
WHO	得到	出去	和	有薪酬的	这	司机	.

下车后付了司机钱。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [went] [ɒn][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [dɒn] [ˈlɪŋgəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	colonel	went	on	inside	and	Don	lingered	to	talk	to	some	of	his
这	上校	去	在	里面	和	大学教师	徘徊不去	到	讲话	到	一些	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

上校进屋去了，唐则留下来和他的几个朋友聊天。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈbæntərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð]

He	came	in	for	a	lot	of	good	-	natured	bantering	for	going	riding	with
他	来了	在	为了	一个	很多	的	好的	-	自然	玩笑	为了	去	骑术	和

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

the	colonel	.
这	上校	.

他因为和上校一起骑马而遭到大家善意的调侃。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [leftenənt] [ˈtɔmpsn] , [wɪð] [mɒk] [ˈsɪəriəsnəs] ,

“	It	beats	me	,	”	said	Lieutenant	Thompson	,	with	mock	seriousness	,
“	它	节拍	我	,	”	说	中尉	汤普森	,	和	嘲笑	严肃	,

“我也不知道，”汤普森中尉故作严肃地说。

“ [haʊ] [sʌm; səm] [ˈfeloʊz] [duː; də][get] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

“	how	some	fellows	do	get	along	in	this	world	.
“	如何	一些	伙伴们	做	得到	沿着	在	这	世界	.

“有些人在这个世界上混得真好。”

[hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɪl] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Here	the	rest	of	us	go	out	and	drill	all	afternoon	,
这里	这	休息	的	我们	去	出去	和	钻头	全部	下午	,

我们其他人则出去训练一下午。

[waɪl] [dɒn] [gəʊz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] !

while	Don	goes	riding	in	a	taxi	with	the	colonel	!
尽管	大学教师	去	骑术	在	一个	出租车	和	这	上校	!

唐和上校一起乘出租车去了!

[sʌm; səm] ['feloʊz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] ! " -

Some	fellows	have	all	the	luck	!	"	145
一些	伙伴们	有	全部	这	运气	!	"	-

有些人运气真是太好了!“145

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kept] [dɒn] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]

The	colonel	kept	Don	fully	informed	of	the	progress	of	events	at	the	Gates
这	上校	保留	大学教师	完全	知情的	的	这	进步	的	活动	在	这	盖茨

[həʊm] .

home	.
家	.

上校随时向唐汇报盖茨家事件的进展情况。

['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bʌtlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm]

Mr	.	Proctor	had	become	butler	at	the	house	and	in	two	days	-	time
先生	.	普罗克特	有	变得	管家	在	这	房子	和	在	二	天	-	时间

[rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [frɒm; frəm]['kænədə] .

reported	the	arrival	of	the	friend	from	Canada	.
据报道	这	到达	的	这	朋友	从	加拿大	.

普罗克特先生成了这所房子的管家，两天后，他报告说那位来自加拿大的朋友已经到达。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['trəʊfi] ,

As	yet	the	detective	had	not	been	able	to	find	the	missing	trophy	,
作为	然而	这	侦探	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	这	丢失的	杯	,

侦探至今仍未找到丢失的奖杯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

but	he	believed	that	it	would	soon	be	forthcoming	.
但	他	相信	那	它	会	很快	是	即将推出	.

但他相信很快就会到来。

[ðə; ði][nekst] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

The	next	report	came	in	one	evening	while	Don	and	Jim	were	making	out	a
这	下一个	报告	来了	在	一	晚上	尽管	大学教师	和	吉姆	是	制作	出去	一个

[rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɒfɪs] .

report	in	the	colonel's	office	.
报告	在	这	上校的	办公室	.

一天晚上，唐和吉姆正在上校办公室里撰写报告时，下一份报告送来了。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

The	telephone	rang	out	and	the	colonel	answered	it	.
这	电话	响铃	出去	和	这	上校	回答	它	.

电话铃响了，上校接了起来。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : " [wɒt] ?

They	heard	him	say	:	"	What	?
他们	听到	他	说	:	"	什么	?

他们听到他说：“什么？”

[ðæts] [faɪn] .

That's	fine	.
那就是	美好的	.

没关系。

[get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,

Get	hold	of	it	in	some	way	,
得到	抓住	的	它	在	一些	方式	,

想办法弄到手，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] .

and	bring	it	right	up	to	the	school	when	you	do	.
和	带来	它	正确的	向上	到	这	学校	什么时候	你	做	.

到时候直接带到学校去。

[ðæts] [gʊd] [njuːz] .

That's	good	news	.
那就是	好的	消息	.

这是个好消息。

[ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [lʌk] .

All	right	,	and	best	of	luck	.
全部	正确的	,	和	最好的	的	运气	.

好的，祝你好运。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	He	turned	to	the	boys	and	lowered	his	voice	.
”	他	转向	到	这	男孩们	和	降低	他的	嗓音	.

他转向男孩们，压低了声音。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈprɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

“	That	was	Mr	.	Proctor	,	”	he	told	them	.
“	那	曾是	先生	.	普罗克特	,	”	他	讲述	他们	.

“那是普罗克特先生，”他告诉他们。

“ [ðə; ði] [frend] [frɒm; frəm] [ˈkænədə] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [təˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	The	friend	from	Canada	is	going	home	tomorrow	,	and	in	addition	to	his
“	这	朋友	从	加拿大	是	去	家	明天	,	和	在	添加	到	他的

[ˈregjələ(r)] [ˈsuːtkeɪs] ,

regular	suitcase	,
常规的	手提箱	,

“那位来自加拿大的朋友明天就要回家了，除了他平常的行李箱之外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] ,

which	he	brought	with	him	,	he	is	carrying	a	small	black	bag	,
哪个	他	带来	和	他	,	他	是	携带	一个	小的	黑色的	包	,

他随身带着一个黑色小包。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	if	he	does	not	get	an	opportunity	to	get	the	bag	in	the	house	,
和	如果	他	做	不是	得到	一个	机会	到	得到	这	包	在	这	房子	,

如果他没机会把包带进屋里，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .

he	will	follow	the	man	to	the	railroad	station	and	try	to	get	it	there	.
他	将要	跟随	这	男人	到	这	铁路	车站	和	尝试	到	得到	它	那里	.

他会跟踪那个人到火车站，并设法在那里把它弄到手。

[hiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] ,

He'll	get	it	somehow	,
地狱	得到	它	不知何故	,

他总会想办法弄到手的。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wen] [hiː; hi][dɪd][get]

and	I	told	him	to	bring	it	right	up	here	to	the	school	when	he	did	get
和	我	讲述	他	到	带来	它	正确的	向上	这里	到	这	学校	什么时候	他	做过	得到

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我告诉他，拿到之后就直接送到学校来。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] , ” [sed] [dɒn] , [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

“	That	is	good	news	from	inside	,	”	said	Don	,	with	satisfaction	.
”	那	是	好的	消息	从	里面	,	”	说	大学教师	,	和	满意	.

“这是内部传来的好消息，”唐满意地说。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒɪz] [ˌaɪ ˈtiː] . ” -

“	I	hope	he	manages	it	.	”	146
”	我	希望	他	管理	它	.	”	-

“我希望他能做到。”146

[ˈtʃæptə(r)] -

Chapter	17
章	-

第十七章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈprɒktə(r)] [gets] [ðə; ði][bæg]

Mr	.	Proctor	Gets	the	Bag
先生	.	普罗克特	获得	这	包

普罗克特先生拿到了袋子

[ˈsætədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ɪn] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈmɔːrəlz] [ˈɒfɪs] [ræŋ] .

Saturday	evening	,	the	telephone	in	Colonel	Morrell's	office	rang	.
周六	晚上	,	这	电话	在	上校	莫雷尔的	办公室	响铃	.

星期六晚上，莫雷尔上校办公室的电话响了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sent] [æn; ən] [ˈɔːdəli] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm] ,

After	a	short	conversation	he	sent	an	orderly	in	quest	of	Don	and	Jim	,
后	一个	短的	对话	他	发送	一个	秩序	在	寻求	的	大学教师	和	吉姆	,

简短交谈后，他派了一名勤务兵去寻找唐和吉姆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd] [ˈhʌdsən] .

as	well	as	Douglas	and	Hudson	.
作为	出色地	作为	道格拉斯	和	哈德逊	.

以及道格拉斯和哈德森。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈsembəld] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

When	they	were	all	assembled	he	told	them	what	he	had	in	mind	.
什么时候	他们	是	全部	组装	他	讲述	他们	什么	他	有	在	头脑	.

当所有人都到齐后，他告诉了他们他的想法。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ˈprɒktə(r)] , [bɔɪz] .

“	I	have	just	had	a	call	from	Mr	.	Proctor	,	boys	.
”	我	有	只是	有	一个	称呼	从	先生	.	普罗克特	,	男孩们	.

“孩子们，我刚刚接到普罗克特先生的电话。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [blæk] [bæg] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈtrəʊfi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

He	has	the	black	bag	with	the	1933	trophy	in	it	!	”
他	有	这	黑色的	包	和	这	-	杯	在	它	!	”

他拿着装有1933年奖杯的黑色袋子！

“ [hiː; hi][hæz; həz] ? ” [kraɪd] [dɒn] .

“	He	has	?	”	cried	Don	.
”	他	有	?	”	哭	大学教师	.

“他真的有？”唐喊道。

“ [ðæts] [faɪn] . ”
“ That's fine . ”
” 那就是 美好的 . ”

“没关系。”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] [naʊ] .
“ Yes , and he is on his way here now .
” 是的 , 和 他 是 在 他的 方式 这里 现在 .

“是的，他现在正在赶来的路上。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn]
I wanted you young men on the spot to get a good look at it as soon
我 通缉 你 年轻的 男人 在 这 点 到 得到 一个 好的 看 在 它 作为 很快
[æz; əz][aɪ][dɪd] .
as I did .
作为 我 做过 .

我希望你们这些年轻人能和我一样，第一时间好好看看。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɒmz] . ” -
All we have to do is to wait until the detective comes . ” 147
全部 我们 有 到 做 是 到 等待 直到 这 侦探 来 . ” -

我们只需要等侦探来就行了。”147

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
It took Mr . Proctor a good half hour to arrive ,
它 采取 先生 . 普罗克特 一个 好的 一半 小时 到 到达 ,

普罗克特先生花了足足半个小时才到。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['tæksi] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [lɒk] [hɔːl] [ænd; ənd]
but at last they heard a taxi drive up to the front of Locke Hall and
但 在 最后的 他们 听到 一个 出租车 驾驶 向上 到 这 正面 的 洛克 大厅 和
[ə; eɪ][dɔː(r)][slæm] .
a door slam .
一个 门 猛击 .

但最后他们听到一辆出租车开到洛克大厅前面，然后是砰的一声关门声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
A moment later and Mr . Proctor was with them , a satisfied expression
一个 片刻 之后 和 先生 . 普罗克特 曾是 和 他们 , 一个 使满意 表达
[ɒn][hɪz; ɪz] [sliːk] [feɪs] .
on his sleek face .
在 他的 光滑 脸 .

片刻之后，普罗克特先生也来到了他们身边，他那光滑的脸上露出了满意的表情。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bæg] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['eksələnt] [keə(r)] .
In his hand he carried a small black bag , of which he took excellent care .
在 他的 手 他 携带 一个 小的 黑色的 包 , 的 哪个 他 采取 出色的 关心 .

他手里拿着一个黑色小包，非常爱惜。

“ [wel] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [eɪ] ? ” [buːm] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ Well , so we have it at last , eh ? ” boomed the colonel .
” 出色地 , 所以 我们 有 它 在 最后的 , 嗯 ? ” 蓬勃发展 这 上校 .

“好，我们终于搞定了，是吧？”上校高声说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How did you get hold of it ? ”
” 如何 做过 你 得到 抓住 的 它 ? ”

你是怎么弄到手的?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spleɪnd] .
“ I didn't get it in the house at all , ” the detective explained .
” 我 没有 得到 它 在 这 房子 在 全部 , ” 这 侦探 解释 .

“我根本没在房子里发现它，”侦探解释说。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]['kænədə] ,

“	Mr	.	Burgess	,	the	visitor	from	Canada	,
”	先生	.	伯吉斯	,	这	游客	从	加拿大	,

“来自加拿大的访客伯吉斯先生，

[kept] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

kept	it	so	close	beside	him	that	I	didn't	have	a	chance	.
保留	它	所以	关闭	旁	他	那	我	没有	有	一个	机会	.

他把东西放在离他很近的地方，我根本没有机会。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	had	to	wait	until	after	he	was	gone	.
我	有	到	等待	直到	后	他	曾是	已消失	.

我得等到他走后才能等到。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] ,

I	followed	him	down	to	the	station	and	watched	my	chance	,
我	随后	他	向下	到	这	车站	和	观看	我的	机会	,

我跟着他到了车站，伺机而动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][ɒn][ðə; ði][treɪn] .

but	it	didn't	come	until	after	I	got	on	the	train	.
但	它	没有	来	直到	后	我	得到	在	这	火车	.

但直到我上了火车之后才收到。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ræk] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

He	had	placed	it	in	the	rack	overhead	and	when	we	came	to	a	small
他	有	放置	它	在	这	架子	开销	和	什么时候	我们	来了	到	一个	小的

['steɪʃ(ə)n][aɪ][gɒt] [ʌp] ,

station	I	got	up	,
车站	我	得到	向上	,

他把它放在头顶的架子上，当我们走到一个小站台时，我站了起来。

[tʊk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] .

took	the	bag	and	made	for	the	door	,	just	as	he	raised	a	cry	.
采取	这	包	和	制成	为了	这	门	,	只是	作为	他	提高	一个	哭	.

他拿起包，朝门口走去，就在这时，他大声喊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [dɑːk] , [səʊ][aɪ][dʒʌst] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][hɪə(r)] .

It	was	good	and	dark	,	so	I	just	beat	it	away	and	took	a	cab	here	.
它	曾是	好的	和	黑暗的	,	所以	我	只是	打	它	离开	和	采取	一个	出租车	这里	.

天色已晚，所以我赶着离开，打车过来了。

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ɔːrɪndʒˌvɪl] , ['kɜːn(ə)l] . ”

I	called	you	up	from	Orangeville	,	colonel	.	”
我	称为	你	向上	从	奥兰治维尔	,	上校	.	”

“我从奥兰治维尔给您打的电话，上校。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	I	see	,	”	said	the	colonel	.
”	我	看	,	”	说	这	上校	.

“我明白了，”上校说道。

“ [wel] , [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kʌp] .

“	Well	,	now	let's	have	a	look	at	that	cup	.
”	出色地	,	现在	我们来吧	有	一个	看	在	那	杯子	.

“好，现在让我们来看看这个杯子。”

” ['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,

”	Mr	.	Proctor	went	to	work	on	the	bag	,	which	was	locked	,
”	先生	.	普罗克特	去	到	工作	在	这	包	,	哪个	曾是	已锁定	,

“普罗克特先生开始着手打开那个上了锁的袋子，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [kiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪf] [fɔːst] [ðə; ði][tɒp]['əʊpən] ,

but	with	the	aid	of	some	keys	and	a	huge	knife	forced	the	top	open	,
但	和	这	援助	的	一些	钥匙	和	一个	巨大的	刀	强制	这	顶部	打开	,

但借助几把钥匙和一把大刀，他们强行打开了顶盖。

[waɪl] [ðə; ði][kə'dets] [lʊkt] [ɒn][ɪn] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

while	the	cadets	looked	on	in	breathless	interest	.
尽管	这	学员	看起来	在	在	喘不过气	兴趣	.

学员们屏息凝神地看着。

[æz; əz][ðə; ði][bæg][splɪt]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]

As	the	bag	split	open	with	a	rush	they	all	craned	forward	to	see	what	was	in
作为	这	包	分裂	打开	和	一个	匆忙	他们	全部	起重机	向前	到	看	什么	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

随着袋子猛地裂开，他们都伸长脖子去看里面是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

It	was	full	of	old	newspapers	,	and	nothing	more	.
它	曾是	满的	的	老的	报纸	,	和	没有什么	更多的	.

里面全是旧报纸，别的什么也没有。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	just	a	minute	there	was	complete	silence	in	the	room	.
为了	只是	一个	分钟	那里	曾是	完全的	沉默	在	这	房间	.

房间里短暂地陷入了一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]

The	boys	looked	from	one	to	another	and	the	detective	looked	as	though
这	男孩们	看起来	从	一	到	其他	和	这	侦探	看起来	作为	尽管

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [pɒp] [aʊt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

his	eyes	would	pop	out	with	surprise	and	mortification	.
他的	眼睛	会	流行音乐	出去	和	惊喜	和	屈辱	.

男孩们面面相觑，侦探则一副惊讶又羞愧得眼睛都要瞪出来的样子。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [briːðd] [hɑːd] . -

The	colonel	breathed	hard	.	148
这	上校	呼吸	难的	.	-

上校喘着粗气。148

“ [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['əʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)] , ”

“	Looks	as	though	something	had	been	put	over	on	you	,	Mr	.	Proctor	,	”
“	看起来	作为	尽管	某物	有	到过	放	超过	在	你	,	先生	.	普罗克特	,	”

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

he	said	quietly	.
他	说	悄悄	.

“看来你好像被人骗了，普罗克特先生，”他平静地说。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [n'ɒdɪd] ['mɪzrəbli] .

The	detective	nodded	miserably	.
这	侦探	点头	惨痛地	.

侦探痛苦地点了点头。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['klevənəs]

All	the	way	to	the	school	he	had	been	congratulating	himself	on	his	cleverness
全部	这	方式	到	这	学校	他	有	到过	祝贺	他自己	在	他的	聪明才智

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒkəri] .

and	now	it	turned	out	to	be	but	a	mockery	.
和	现在	它	转向	出去	到	是	但	一个	嘲讽	.

去学校的路上，他一直在为自己聪明才智而沾沾自喜，现在看来，这不过是个笑话。

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] !

“	Then	he	must	have	the	thing	in	his	suitcase	!
”	然后	他	必须	有	这	事物	在	他的	手提箱	!

“那他肯定把那东西放在行李箱里了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːd] ['geɪts] [tel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk] [bæg] . ”

“	But	I	distinctly	heard	Gates	tell	him	to	take	the	cup	in	the	black	bag	.	”
”	但	我	明显地	听到	盖茨	告诉	他	到	拿	这	杯子	在	这	黑色的	包	.	”

“但我清楚地听到盖茨告诉他把杯子装在黑色袋子里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

“	It	looks	very	much	as	though	they	both	knew	you	were	on	the	trail	and	switched	the	cup	to	the	suitcase	,
”	它	看起来	非常	很多	作为	尽管	他们	两个都	知道	你	是	在	这	踪迹	和	切换	这	杯子	到	这	手提箱	,

“看起来他们俩似乎都知道你在追踪你，然后把杯子换到了行李箱里。”

” ['hʌdsən] [riˈmɑːk] .

”	Hudson	remarked	.
”	哈德逊	评论	.

哈德森说道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]['kænədə] ,

“	If	that	is	the	case	,	the	cup	is	lost	,	for	it	is	on	its	way	to	Canada	,
”	如果	那	是	这	案件	,	这	杯子	是	丢失的	,	为了	它	是	在	它是	方式	到	加拿大	,

“如果真是那样，奖杯就丢了，因为它正在运往加拿大的途中。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'kleəd] .

”	the	colonel	declared	.
”	这	上校	声明	.

“上校宣布道。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] ['ɒntə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kraɪd] .

“	I	don't	see	how	they	could	have	gotten	onto	me	,	”	the	detective	cried	.
”	我	不	看	如何	他们	可以	有	获得	到	我	,	”	这	侦探	哭	.

“我真不明白他们是怎么盯上我的，”侦探喊道。

“ [aɪ]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

“	I	never	did	a	better	job	in	my	life	.	”
”	我	绝不	做过	一个	更好的	工作	在	我的	生活	.	”

“我这辈子都没做过比这更好的工作。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” ['ventʃəd] [dɒn] .

“	I	have	just	thought	of	something	,	”	ventured	Don	.
”	我	有	只是	想法	的	某物	,	”	冒险	大学教师	.

“我刚刚想到一件事，”唐说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] [hɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Do	you	remember	the	night	you	called	up	the	school	here	and	told	the	colonel	all	about	it	,
”	做	你	记住	这	夜晚	你	称为	向上	这	学校	这里	和	讲述	这	上校	全部	关于	它	,

你还记得那天晚上你打电话到学校，把事情的来龙去脉都告诉上校吗？

['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)] ? ″

Mr	**.**	**Proctor**	**?**	**″**
先生	.	普罗克特	?	″

普罗克特先生?

“ [jes] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	**Yes**	**,**	**″**	**replied**	**the**	**man**	**.**
″	是的	,	″	回复	这	男人	.

“是的,”那人回答道。

“ [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [æt; ət] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ? ″

“	**Was**	**Arthur**	**Gates**	**at**	**home**	**when**	**you**	**called**	**?**	**″**
″	曾是	亚瑟	盖茨	在	家	什么时候	你	称为	?	″

你打电话时，亚瑟·盖茨在家吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**he**	**was**	**upstairs**	**,**	**for**	**I**	**made**	**sure**	**of**	**that**	**.**
″	是的	,	但	他	曾是	楼上	,	为了	我	制成	当然	的	那	.

“是的，但他当时在楼上，因为我确认过这一点。”

[əʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**he**	**couldn't**	**have**	**heard**	**me**	**!**
哦	,	他	不能	有	听到	我	!

哦，他不可能听到我说话!

″ [ðə; ði][mæn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

″	**the**	**man**	**protested**	**.**
″	这	男人	抗议	.

“那人抗议道。”

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [həʊm]

“	**When**	**I**	**was**	**at**	**that**	**house**	**,**	**on**	**the**	**night**	**we**	**took**	**Mr**	**.**	**Gates**	**home**
″	什么时候	我	曾是	在	那	房子	,	在	这	夜晚	我们	采取	先生	.	盖茨	家

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

from	**the**	**accident**	**,**
从	这	事故	,

“那天晚上，我们把盖茨先生从事故现场接回家，当时我就在那栋房子里。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ˌʌp'steəz] .

I	**noticed**	**a**	**telephone**	**upstairs**	**.**
我	注意到	一个	电话	楼上	.

我注意到楼上有一部电话。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — ″

Do	**you**	**suppose**	**—**	**″**
做	你	认为	—	″

你认为——”

“ [ɑː] ! ″ ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**Ah**	**!**	**″**	**almost**	**shouted**	**the**	**detective**	**.**
″	啊	!	″	几乎	喊叫	这	侦探	.

“啊！”侦探几乎喊了出来。

“ [ðæt] [klɪk] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ! ″ -

“	**That**	**click**	**on**	**the**	**wire**	**!**	**″**	**149**
″	那	点击	在	这	金属丝	!	″	-

“电线咔哒一声！”149

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [ˌʌp'steəz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [waɪl]
“ Did it sound as though someone upstairs picked up the telephone receiver while
“ 做过 它 声音 作为 尽管 某人 楼上 挑选 向上 这 电话 接收者 尽管
[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ?
you were talking ?
你 是 说 ?

“你说话的时候，听起来是不是楼上有人拿起了电话听筒？”

” [prest] [dɒn] ['kwaɪətli] .
” pressed Don quietly .
” 按下 大学教师 悄悄 .

“唐平静地问道。”

“ [jes] , ” [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Yes , ” acknowledged the detective .
“ 是的 , ” 已确认 这 侦探 .

“是的，”侦探承认道。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
“ Now that you put it that way , it did .
“ 现在 那 你 放 它 那 方式 , 它 做过 .

“你这么一说，确实如此。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [klɪk] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] ,
I remember hearing a click while I was explaining things to Colonel Morrell ,
我 记住 听力 一个 点击 尽管 我 曾是 解释 事物 到 上校 莫雷尔 ,

我记得当时我正在向莫雷尔上校解释情况，突然听到一声咔哒声。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I thought nothing of it .
但 我 想法 没有什么 的 它 .

但我当时没放在心上。

['sʌmbədi] , ['prɒbəbli] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [hɪm'self] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Somebody , probably Arthur Gates himself , must have heard that conversation .
某人 , 大概 亚瑟 盖茨 他自己 , 必须 有 听到 那 对话 .

肯定有人听到了那段对话，很可能是亚瑟·盖茨本人。

” ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]
” After the crestfallen detective had departed they talked it over , realizing
” 后 这 垂头丧气 侦探 有 已离开 他们 谈话 它 超过 , 意识到
[ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .
that the game was up .
那 这 游戏 曾是 向上 .

“沮丧的侦探离开后，他们商量了一下，意识到一切都结束了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] .
There was now no hope of ever recovering the cup .
那里 曾是 现在 不 希望 的 曾经 恢复中 这 杯子 .

现在已经没有任何希望找回奖杯了。

“ [aɪ] [ges] [wiːl; wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [kʌp] [ðæt]
“ I guess we'll just have to go without knowing what was on that cup that
“ 我 猜测 出色地 只是 有 到 去 没有 会心 什么 曾是 在 那 杯子 那
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪts] [tuː; tə] [stiːl] ,
made it worth while for Gates to steal ,
制成 它 值得 尽管 为了 盖茨 到 偷 ,

“看来我们只能永远无从得知那个杯子上究竟有什么，才让盖茨不惜一切代价去偷它了。”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [əd'mɪtɪd] .
” the colonel admitted .
” 这 上校 承认 .

“上校承认道。”

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ə'lʌmnaɪ] ['miːtɪŋ] [suːn]
the only thing for me to do is to have another Alumni meeting soon
这 仅有的 事物 为了 我 到 做 是 到 有 其他 校友 会议 很快
['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋ] [ðeə(r)] .
after Christmas and have Long there .
后 圣诞节 和 有 长的 那里 .

我唯一能做的就是在圣诞节后尽快再召开一次校友聚会，并邀请朗参加。

[æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wiːl; wil] ['pʌblɪkli] [klɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] . ”
At that meeting we'll publicly clear him and let it go at that . ”
在 那 会议 出色地 公开 清除 他 和 让 它 去 在 那 . ”

在那次会议上，我们会公开澄清他的清白，然后就此作罢。

“ [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
“ All I can say is that Mr . Proctor is not the best detective in the world ,
“ 全部 我 能 说 是 那 先生 . 普罗克特 是 不是 这 最好的 侦探 在 这 世界 ,

我只能说，普罗克特先生并不是世界上最好的侦探。

” [sed] ['dʌgləs] .
” said Douglas .
” 说 道格拉斯 .

道格拉斯说道。

“ [nəʊ] , ” ['sekəndid] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
“ No , ” seconded the colonel .
“ 不 , ” 附议 这 上校 .

“不，”上校附和道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [frɒm; fræm] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .
“ He should never have called up from the house , or from any other place .
“ 他 应该 绝不 有 称为 向上 从 这 房子 , 或者 从 任何 其他 地方 .

“他根本不应该从家里，或者任何其他地方打电话过来。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [də'rektli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [θɪŋz] ['pɜːsənəli] .
He should have come directly here and told me things personally .
他 应该 有 来 直接地 这里 和 讲述 我 事物 亲自 .

他应该直接来这里亲自跟我解释。

[wel] , [bɔɪz] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ə'feə(r)] .
Well , boys , that is the end of the cup affair .
出色地 , 男孩们 , 那 是 这 结尾 的 这 杯子 事务 .

好了，孩子们，杯赛的事情就到此为止了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [məʊst] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
I thank you most heartily for your very real interest in it and your
我 感谢 你 最多 衷心地 为了 你的 非常 真实的 兴趣 在 它 和 你的
['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] .
services to Mr . Long .
服务 到 先生 . 长的 .

我衷心感谢您对此事表现出的浓厚兴趣以及您对朗先生提供的服务。

[ðæt] [endz] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['klæsɪz] ['trəʊfi] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
That ends the matter of the 1933 class's trophy as far as we are
那 结束 这 事情 的 这 - 班级的 杯 作为 远的 作为 我们 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就我们而言，1933届的奖杯之争到此结束。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [lɒŋ] . ” -

with	the	exception	of	the	apology	to	Long	.	”	150
和	这	例外	的	这	道歉	到	长的	.	”	-

除了向朗道歉之外。”150

['tʃæptə(r)] -

Chapter	18
章	-

第十八章

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [lɪst]

The	Published	List
这	已发布	列表

已发布列表

['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] ['wʊdˌkrɛst] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .

Christmas	came	and	Woodcrest	was	almost	deserted	.
圣诞节	来了	和	伍德克雷斯特	曾是	几乎	荒凉的	.

圣诞节到了，伍德克雷斯特几乎空无一人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ðə; ði] [skuːl] [lʊkt] ['empti] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [went]

For	a	whole	week	the	school	looked	empty	and	forlorn	as	the	boys	went
为了	一个	所有的	星期	这	学校	看起来	空的	和	绝望	作为	这	男孩们	去

[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] .

to	their	homes	to	spend	the	holiday	season	.
到	他们的	房屋	到	花费	这	假期	季节	.

整整一周，学校显得空荡荡的，一片萧条，因为男孩们都回家过节了。

[ðə; ði] ['mɜːsə(r)] [ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [meɪn] ,

The	Mercers	and	Terry	had	returned	to	Maine	,
这	默瑟斯	和	特里	有	返回	到	缅因州	,

默瑟一家和特里已经回到了缅因州。

['sepəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] .

separating	for	a	brief	week	to	be	with	their	own	families	.
分离	为了	一个	简短的	星期	到	是	和	他们的	自己的	家庭	.

他们暂时分开一周，与各自的家人团聚。

[ðə; ði]['mɜːsə(r)] ['brʌðəz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wiːk] [æt; ət] [həʊm] , ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] , ['spendɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,

The	Mercer	brothers	thoroughly	enjoyed	the	week	at	home	,	visiting	friends	,	spending	time	with	the	family	,
这	默瑟	兄弟	彻底	享受	这	星期	在	家	,	访问	朋友们	,	开支	时间	和	这	家庭	,

默瑟兄弟在家度过了非常愉快的一周，他们拜访了朋友，与家人共度时光。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [faɪn] ['skeɪtɪŋ] .

and	getting	in	some	fine	skating	.
和	获得	在	一些	美好的	溜冰	.

而且还滑得非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wʊdˌkrɛst] [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] .

It	was	the	day	following	New	Year's	Day	that	the	brothers	returned	to	Woodcrest	and	once	more	plunged	into	the	routine	of	school	life	.
它	曾是	这	天	下列的	新的	年	天	那	这	兄弟	返回	到	伍德克雷斯特	和	一次	更多的	暴跌	进入	这	常规	的	学校	生活	.

新年后的第二天，兄弟俩回到了伍德克雷斯特，再次投入到规律的校园生活中。

[θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Things **went** **along** **smoothly** **for** **a** **week** **,** **and** **then** **something** **unexpected**
事物 去 沿着 顺利 为了 一个 星期 , 和 然后 某物 意外
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

事情进展顺利，持续了一周，然后发生了一件意想不到的事情。

[dʒʌst][æz; əz] [dɒn] [ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['teri] [bɜːst]
Just **as** **Don** **and** **Jim** **were** **cleaning** **up** **one** **evening** **for** **dinner** **Terry** **burst**
只是 作为 大学教师 和 吉姆 是 打扫 向上 一 晚上 为了 晚餐 特里 爆裂
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into **the** **room** **,**
进入 这 房间 ,

一天晚上，唐和吉姆正在收拾房间准备晚餐，这时特里突然闯了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] . -
his **eyes** **shining** **with** **excitement** **.** **151**
他的 眼睛 灼灼 和 激动 . -

他双眼闪烁着兴奋的光芒。151

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪz] ['reliʃ] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] !
“ **A** **little** **excitement** **now** **and** **then** **,** **is** **relished** **by** **the** **best** **of** **men** **!**
“ 一个 小的 激动 现在 和 然后 , 是 津津有味 经过 这 最好的 的 男人 !

即使是最优秀的男人，偶尔来点刺激也是乐事！

” [ri'sait] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .
” **recited** **the** **red** **-** **headed** **boy** **.**
” 背诵 这 红色的 - 标题 男生 .

“红头发的男孩背诵道。”

“ [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ! ” [grɪnd] [dʒɪm] ,
“ **Admitting** **that** **I** **am** **the** **best** **of** **men** **,** **what** **is** **the** **excitement** **!** **”** **grinned** **Jim** **,**
“ 承认 那 我 是 这 最好的 的 男人 , 什么 是 这 激动 ! ” 咧嘴一笑 吉姆 ,

“承认自己是最优秀的人，有什么好兴奋的呢！”吉姆咧嘴一笑。

['keəfəli] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] .
carefully **hanging** **up** **his** **towel** **.**
小心 绞刑 向上 他的 毛巾 .

他小心翼翼地挂起毛巾。

“ [ðə; ði] ['pɔːrtˌvɪl] [bæŋk][wɒz; wəz][held] [ʌp][ænd; ənd] [rɔb] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ]
“ **The** **Portville** **Bank** **was** **held** **up** **and** **robbed** **this** **afternoon** **!** **”** **came** **the** **startling**
“ 这 波特维尔 银行 曾是 握住 向上 和 被抢劫 这 下午 ! ” 来了 这 令人震惊
['ɑːnsə(r)] .
answer **.**
回答 .

“今天下午波特维尔银行遭到抢劫了！”一个令人震惊的回答传来。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ **What's** **that** **?**
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [dɒn] [ɪk'skleɪmd] .
” **Don** **exclaimed** **.**
” 大学教师 惊呼 .

“唐惊呼道。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [ə'fɜːrm] ['teri] , ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
“ **Sure** **enough** **,** **”** **affirmed** **Terry** **,** **bouncing** **down** **on** **the** **bed** **.**
“ 当然 足够的 , ” 确认 特里 , 弹跳 向下 在 这 床 .

“果然如此，”特里说着，蹦到床上。

“ [ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [θriː] [mɑːskt]
“ A big car drove up to the bank just before closing time and three masked
“ 一个 大的 车 驾驶 向上 到 这 银行 只是 前 结束 时间 和 三 戴面具
[men] [gɒt] [aʊt] ,
men got out ,
男人 得到 出去 ,

“就在银行即将关门的时候，一辆大轿车开到了银行门口，三个蒙面男子下了车。”

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,
walked into the place ,
步行 进入 这 地方 ,

走进那地方，

[fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [vɔːlts] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
forced their way into a couple of private vaults and ran off with a few
强制 他们的 方式 进入 一个 夫妻 的 私人的 金库 和 跑 离开 和 一个 很少
[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

他们强行闯入几个私人金库，卷走了几千美元。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l][ˈfæməli] [pleɪt] . ”
to say nothing of some valuable family plate . ”
到 说 没有什么 的 一些 有价值的 家庭 盘子 . ”

更别提一些珍贵的家传餐具了。

“ [raɪt] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] .
“ Right in broad daylight ? ” asked Jim .
“ 正确的 在 广阔 日光 ? ” 问 吉姆 .

“就在大白天？”吉姆问道。

“ [jes] , [bəʊld][æz; əz] [brɑːs] .
“ Yes , bold as brass .
“ 是的 , 大胆的 作为 黄铜 .

“是的，胆大包天。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də]
It was all over so quickly that the police didn't have a chance to do
它 曾是 全部 超过 所以 迅速地 那 这 警察 没有 有 一个 机会 到 做
[ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
a thing about it .
一个 事物 关于 它 .

事情发生得太快了，警察根本来不及采取任何行动。

[ðə; ði][ˈbændits] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]
The bandits drove out of town before anything could be done in the way of
这 强盗 驾驶 出去 的 镇 前 任何事物 可以 是 完毕 在 这 方式 的
[ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈlɑːm] . ”
turning in an alarm . ”
转弯 在 一个 警报 . ”

匪徒们在人们来得及发出警报之前就驾车离开了城镇。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈhed] ,
“ They must have had the thing planned for a long time ahead ,
“ 他们 必须 有 有 这 事物 计划 为了 一个 长的 时间 前方 ,

“他们肯定早就计划好了这件事。”

[tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , ” [dɒn] [sed] .
to pull off a stunt like that in the daytime , ” Don said .
到 拉 离开 一个 特技 喜欢 那 在 这 白天 , ” 大学教师 说 .

“在白天做出这样的特技动作，”唐说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [slɪk] [bʌntʃ] , [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn] [brɔːd]

“	They	must	be	a	slick	bunch	,	to	drive	out	of	town	in	a	car	in	broad
″	他们	必须	是	一个	光滑	束	,	到	驾驶	出去	的	镇	在	一个	车	在	广阔

['deɪlaɪt] . ″ -

daylight	.	”	152
日光	.	″	-

“他们肯定是一群老油条，居然大白天开车出城。”152

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,

The	supper	bell	rang	at	that	moment	and	they	went	downstairs	,
这	晚餐	钟	响铃	在	那	片刻	和	他们	去	楼下	,

这时晚餐铃响了，他们便下楼去了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔː(r)] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [taʊn] .

to	find	the	corps	buzzing	with	the	news	from	town	.
到	寻找	这	兵团	嗡嗡声	和	这	消息	从	镇	.

发现军团里到处都在议论镇上的消息。

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ,

Nothing	else	was	talked	of	during	the	meal	,
没有什么	别的	曾是	谈话	的	期间	这	一顿饭	,

用餐期间，他们没有谈论其他任何事情。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɪts]

for	such	things	were	unusual	and	it	was	the	first	time	in	its
为了	这样的	事物	是	异常	和	它	曾是	这	第一的	时间	在	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['pɔːrtˌvɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

history	that	Portville	had	come	in	for	such	distinction	.
历史	那	波特维尔	有	来	在	为了	这样的	区别	.

因为这样的事情并不常见，这是波特维尔历史上第一次获得如此殊荣。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['bændits][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] , [sʌm; səm]

Scores	of	different	plans	for	catching	the	bandits	were	advanced	,	some
得分	的	不同的	计划	为了	捕捉	这	强盗	是	先进的	,	一些

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪl] .

of	which	made	the	colonel	smile	.
的	哪个	制成	这	上校	微笑	.

人们提出了许多不同的抓捕土匪的计划，其中一些计划让上校露出了笑容。

“ [tuː] [bæd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [doʊnt] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [rʌn]

“	Too	bad	the	authorities	don't	request	that	you	boys	be	put	on	the	trail	to	run
″	也	坏的	这	当局	不	要求	那	你	男孩们	是	放	在	这	踪迹	到	跑步

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [daʊn] ,

the	outlaws	down	,
这	亡命之徒	向下	,

“可惜当局没有要求派你们几个小子去追捕那些不法之徒。”

″ [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

”	he	suggested	.
″	他	建议	.

他建议道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [wɪd] [duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [θiːvz] ,

“	If	we	were	put	on	the	job	we'd	do	our	best	to	catch	those	thieves	,
″	如果	我们	是	放	在	这	工作	我们会	做	我们的	最好的	到	抓住	那些	窃贼	,

“如果我们被委派执行这项任务，我们会尽全力抓住那些窃贼。”

″ [lefˈtenənt] ['tɔmpsn] ['bəʊstɪd] .

”	Lieutenant	Thompson	boasted	.
″	中尉	汤普森	吹嘘	.

汤普森中尉吹嘘道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drɪl] [ðə; ði] [kə'dets] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]

After	**the**	**drill**	**the**	**cadets**	**managed**	**to**	**straggle**	**down**	**into**	**town**	**to**	**see**	**if**	**there**
后	这	钻头	这	学员	管理	到	零散	向下	进入	镇	到	看	如果	那里

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

was	**anything**	**unusual**	**,**
曾是	任何事物	异常	,

演习结束后，学员们三三两两地走到镇上，看看有没有什么异常情况。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	**they**	**were**	**disappointed**	**.**
但	他们	是	失望的	.

但他们很失望。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [stʊd] [ə'baʊt] ,

A	**number**	**of**	**the**	**local**	**police**	**stood**	**about**	**,**
一个	数字	的	这	当地的	警察	站立	关于	,

一些当地警察站在周围，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

but	**that**	**was**	**the**	**only**	**sign**	**that**	**anything**	**was**	**wrong**	**.**
但	那	曾是	这	仅有的	符号	那	任何事物	曾是	错误的	.

但这是唯一表明出了问题的迹象。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ekstrə] [nɒts] [ɒv; əv] ['taʊnzpiːpl] [huː] [bʌzd] [ænd; ənd]

Of	**course**	**there**	**were**	**the**	**extra**	**knots**	**of**	**townspeople**	**who**	**buzzed**	**and**
的	课程	那里	是	这	额外的	绳结	的	镇民	WHO	嗡嗡作响	和

[hʌmd] ,

hummed	**,**
哼唱	,

当然，还有一群熙熙攘攘的镇民，他们嗡嗡作响，叽叽喳喳地说个不停。

[bʌt; bət][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kə'dets] [peɪd] [nəʊ]

but	**as**	**most**	**of**	**their**	**talk**	**was**	**fruitless**	**speculation**	**the**	**cadets**	**paid**	**no**
但	作为	最多	的	他们的	讲话	曾是	徒劳无功	推测	这	学员	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attention	**to**	**it**	**.**
注意力	到	它	.

但由于他们的大部分谈话都是毫无意义的猜测，学员们并没有在意。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['pɔːrtˌvɪl] ['peɪpə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	**the**	**following**	**day**	**the**	**Portville**	**paper**	**carried**	**a**	**screaming**	**account**	**of**	**the**
在	这	下列的	天	这	波特维尔	纸	携带	一个	尖叫	帐户	的	这

['rɒbəri] , [ɪn][fækt] ,

robbery	**,**	**in**	**fact**	**,**
抢劫	,	在	事实	,

事实上，第二天波特维尔的报纸就刊登了一篇措辞激烈的抢劫案报道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] .

there	**was**	**little**	**else**	**in**	**the**	**paper**	**but**	**the**	**news**	**.**
那里	曾是	小的	别的	在	这	纸	但	这	消息	.

报纸上除了新闻几乎没有其他内容。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

Beside	**a**	**dozen**	**different**	**accounts**	**of**	**the**	**affair**	**,**
旁	一个	打	不同的	账户	的	这	事务	,

除了十几种不同的事件版本之外，

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][klɑ:ks] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

given	by	the	cashier	and	the	clerks	who	had	been	eyewitnesses	of	the
给定	经过	这	出纳员	和	这	职员	WHO	有	到过	目击者	的	这

['həʊldʌp] ,

holdup	,
耽误	,

由收银员和目击抢劫案的店员提供。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

there	were	accounts	of	the	activities	of	the	police	and	promises	for
那里	是	账户	的	这	活动	的	这	警察	和	承诺	为了

[ə; eɪ] ['spi:di] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bændits] .

a	speedy	capture	of	the	bandits	.
一个	迅速	捕获	的	这	强盗	.

有关于警方行动的报道，并承诺会尽快抓获匪徒。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ʃi:ts] ,

Pictures	of	the	bank	adorned	the	inside	sheets	,
图片	的	这	银行	装饰	这	里面	纸张	,

内页上印着银行的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][peɪdʒ] .

and	the	history	of	the	institution	took	up	an	entire	page	.
和	这	历史	的	这	机构	采取	向上	一个	全部的	页	.

该机构的历史用了整整一页篇幅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒɪm] [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

It	was	Jim	who	found	a	paragraph	of	unusual	interest	in	the	account	.
它	曾是	吉姆	WHO	成立	一个	段落	的	异常	兴趣	在	这	帐户	.

是吉姆在这篇报道中发现了一段特别有趣的文字。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kə'dets][hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪnz]

Most	of	the	cadets	had	contented	themselves	with	a	glance	at	the	headlines
最多	的	这	学员	有	满足	他们自己	和	一个	瞥一眼	在	这	标题

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

of	the	paper	,
的	这	纸	,

大多数学员只是匆匆扫了一眼报纸的标题。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

but	Jim	had	taken	the	trouble	to	read	the	details	.
但	吉姆	有	已采取	这	麻烦	到	读	这	细节	.

但吉姆却费心阅读了细节。

[hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dɒn] [ænd; ənd] ['teri] . -

He	lost	no	time	in	finding	Don	and	Terry	.	153
他	丢失的	不	时间	在	寻找	大学教师	和	特里	.	-

他立即找到了唐和特里。153

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

“	Look	here	,	”	he	commanded	them	,	pointing	to	the	paper	.
“	看	这里	,	”	他	命令	他们	,	指向	到	这	纸	.

“看这里，”他指着那张纸命令道。

“ [ai][dʒʌst] [faʊnd] [wʌn]['aɪtəm][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

“	I	just	found	one	item	of	interest	to	us	.
“	我	只是	成立	一	物品	的	兴趣	到	我们	.

“我刚刚发现了一件我们感兴趣的东西。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli][wɒz; wəz] [rɔb] ? ”

Did	you	fellows	know	that	the	private	vault	of	the	Gates	family	was	robbed	?	”
做过	你	伙伴们	知道	那	这	私人的	金库	的	这	盖茨	家庭	曾是	被抢劫	?	”

你们知道盖茨家族的私人金库被盗了吗?

“ [ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] , ” ['teri] [nˈɒdɪd] .
“ I had heard so , ” Terry nodded .
” 我 有 听到 所以 , ” 特里 点头 .

“我听说过，”特里点点头。

“ ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:]['teɪkən] ? ”
“ Anything of value taken ? ”
” 任何事物 的 价值 已采取 ? ”

“有没有贵重物品被拿走？”

“ [jes] , [sʌm; səm] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['sɪlvə(r)] [pleɪt] .
“ Yes , some very expensive silver plate .
” 是的 , 一些 非常 昂贵的 银 盘子 .

“是的，一些非常昂贵的银器。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [sez] :
But this is what the paragraph says :
但 这 是 什么 这 段落 说道 :

但这段文字是这样写的：

- [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['fæməli] ['eəlu:m] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]
' Besides a quantity of silver plate and some family heirlooms in the way of
- 除了 一个 数量 的 银 盘子 和 一些 家庭 传家宝 在 这 方式 的
['dʒu:əlri] ,
jewelry ,
珠宝 ,

除了一些银器和一些家族传下来的珠宝首饰外，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] ['trəʊfi] , [wʌn] [æt; ət] [sku:l] [baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['geɪts] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['teɪkən][frɒm; frəm]
a silver cup trophy , won at school by Arthur Gates , was also taken from
一个 银 杯子 杯 , 韩元 在 学校 经过 亚瑟 盖茨 , 曾是 还 已采取 从
[ðə; ði]['fæməli] [vɔ:lt] . - ”
the family vault . ' ”
这 家庭 金库 . - ”

“亚瑟·盖茨在学校赢得的一座银杯奖杯也被从家族保险库中取走了。”

“ [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] , [eɪ] ? ” [sed] [dɒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .
“ A silver cup , eh ? ” said Don , his eyes narrowing .
” 一个 银 杯子 , 嗯 ? ” 说 大学教师 , 他的 眼睛 收窄 .

“银杯啊？”唐眯起眼睛说道。

“ [naʊ] , [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] [kʌp] ? ”
“ Now , can that be our silver cup ? ”
” 现在 , 能 那 是 我们的 银 杯子 ? ”

“那么，这可以算是我们的银杯吗？”

“ [nəʊp] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['geɪts] - , ” [grɪnd] ['teri] .
“ Nope , it must be Gates ' , ” grinned Terry .
” 没有 , 它 必须 是 盖茨 - , ” 咧嘴一笑 特里 .

“不，那一定是盖茨的，”特里咧嘴一笑。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , ” [ˌri:'dʒɔin, ri-] [dɒn] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ You know what I mean , ” rejoined Don , impatiently .
” 你 知道 什么 我 意思是 , ” 重新加入 大学教师 , 不耐烦地 .

“你知道我的意思，”唐不耐烦地回答道。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [frɒm; frəm]['kænədə] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
“ We thought that the friend from Canada took the cup back with him .
” 我们 想法 那 这 朋友 从 加拿大 采取 这 杯子 后退 和 他 .

“我们以为那位来自加拿大的朋友把杯子带回去了。”

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] ,

Well	,	we	may	have	been	wrong	all	along	,
出色地	,	我们	可能	有	到过	错误的	全部	沿着	,

或许我们一直都错了。

[ænd; ənd] [ˈgeɪts] [ˈprɒbəbli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [dɪˈpɒzɪt] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] . ”

and	Gates	probably	put	it	in	the	safe	deposit	vault	at	the	bank	.	”
和	盖茨	大概	放	它	在	这	安全的	订金	金库	在	这	银行	.	”

盖茨很可能把它放进了银行的保险库里。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈhæpənd] , ” [dʒɪm] [əˈgriːd] .

“	I	guess	that	is	what	happened	,	”	Jim	agreed	.
”	我	猜测	那	是	什么	发生	,	”	吉姆	同意	.

“我想事情就是这样，”吉姆同意道。

“ [ˈgeɪts] [ˈfɪgəd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [ˈkænədə] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ]

“	Gates	figured	that	we	would	think	it	went	to	Canada	and	would	give	up	the
”	盖茨	想	那	我们	会	思考	它	去	到	加拿大	和	会	给	向上	这

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

search	for	it	.
搜索	为了	它	.

“盖茨认为我们会以为它去了加拿大，然后放弃寻找它。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ! ”

And	all	the	time	it	was	right	here	in	the	town	!	”
和	全部	这	时间	它	曾是	正确的	这里	在	这	镇	!	”

而这一切，其实就发生在这个镇上！

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ʃəʊ] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)l] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [dɒn] .

“	I	think	we	had	better	show	this	article	to	the	colonel	,	”	decided	Don	.
”	我	思考	我们	有	更好的	展示	这	文章	到	这	上校	,	”	决定	大学教师	.

“我觉得我们最好把这篇文章拿给上校看看，”唐决定道。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈevə(r)] [duː; də] [kætʃ] [ðiːz] [men] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kʌp]

“	If	the	police	ever	do	catch	these	men	we	may	be	able	to	see	the	cup
”	如果	这	警察	曾经	做	抓住	这些	男人	我们	可能	是	有能力的	到	看	这	杯子

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgeɪts] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . ” -

before	Gates	gets	it	back	.	”	154
前	盖茨	获得	它	后退	.	”	-

“如果警方最终抓到这些人，我们或许能在盖茨拿回奖杯之前先睹为快。”154

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

The	colonel	was	of	the	same	opinion	.
这	上校	曾是	的	这	相同的	观点	.

上校也持同样的观点。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [kʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .

“	It	may	be	another	cup	,	of	course	,	”	he	warned	.
”	它	可能	是	其他	杯子	,	的	课程	,	”	他	警告	.

“当然，也可能是另一杯，”他警告说。

“ [ˈgeɪts] [went] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [kʌps] .

“	Gates	went	to	other	schools	and	he	may	have	won	other	cups	.
”	盖茨	去	到	其他	学校	和	他	可能	有	韩元	其他	杯子	.

“盖茨后来去了其他学校，他可能也赢得了其他奖杯。”

[aɪ] [həʊp] [mɔː(r)] [ˈɒnɪstlɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] - [kʌp] .

I	hope	more	honestly	than	he	won	the	1933	cup	.
我	希望	更多的	诚实地	比	他	韩元	这	-	杯子	.

我希望他赢得1933年杯赛冠军时更加诚实。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiːl; wil] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌp] [ðə; ði] ['bændits]

But	if	we	get	a	chance	we'll	surely	take	a	look	at	the	cup	the	bandits
但	如果	我们	得到	一个	机会	出色地	一定	拿	一个	看	在	这	杯子	这	强盗

[tʊk] .

took	.
采取	.

但如果有机会，我们一定会看看强盗们抢走的那个杯子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

"	It	was	a	foregone	conclusion	that	it	would	take	months	to	catch	the
"	它	曾是	一个	已放弃	结论	那	它	会	拿	几个月	到	抓住	这

['bændits] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtˌvɪl] [pə'liːs] .

bandits	and	no	one	had	much	faith	in	the	Portville	police	.
强盗	和	不	一	有	很多	信仰	在	这	波特维尔	警察	.

“人们早就预料到要花几个月的时间才能抓到这些匪徒，而且没有人对波特维尔警方抱有太大的信心。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['brɪliənt] ['swɪftnəs] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [kɔːt] [ðə; ði] ['bændɪt] ['triːəʊ] .

But	with	brilliant	swiftness	the	local	police	caught	the	bandit	trio	.
但	和	杰出的	速度	这	当地的	警察	捕捉	这	土匪	三人组	.

但当地警方迅速抓获了这三名匪徒。

['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['əʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fliː] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌnɪə'baɪ]

Working	on	the	theory	that	the	man	had	only	pretended	to	flee	in	some	nearby
在职的	在	这	理论	那	这	男人	有	仅有的	假装	到	逃跑	在	一些	附近

[wʊdz] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [kəʊmd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['θʌrəli] ,

woods	the	local	representatives	of	the	law	combed	the	thickets	thoroughly	,
树林	这	当地的	代表	的	这	法律	梳理过的	这	灌木丛	彻底	,

当地执法人员认为该男子只是假装逃入附近的树林，于是彻底搜查了灌木丛。

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['kwɒri] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	run	down	their	astonished	quarry	in	less	than	a	week	.
到	跑步	向下	他们的	惊讶	采石场	在	较少的	比	一个	星期	.

不到一周，他们就将震惊的猎物全部猎杀殆尽。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [hɪlz] ,

The	three	men	were	surprised	in	bed	in	a	lonely	cabin	in	the	nearby	hills	,
这	三	男人	是	惊讶	在	床	在	一个	孤独	舱	在	这	附近	丘陵	,

三名男子在附近山间一间偏僻的小屋里，躺在床上时被发现，他们感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɒbəri] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	the	entire	proceeds	of	the	bank	robbery	were	found	with	them	.
和	这	全部的	收益	的	这	银行	抢劫	是	成立	和	他们	.

银行抢劫所得的全部赃款都在他们身上搜出。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [plænd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd]

It	developed	later	that	the	three	men	planned	to	bury	the	plate	and	divide
它	发达	之后	那	这	三	男人	计划	到	埋葬	这	盘子	和	划分

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

后来人们才知道，这三个人计划把盘子埋起来，然后瓜分里面的钱。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['riːdʒən] ['sɪŋgli] ,

hoping	to	split	up	and	leave	the	region	singly	,
希望	到	分裂	向上	和	离开	这	地区	单独	,

希望分头行动，各自离开该地区。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɒmpt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [pə'liːs] [ɪ'fektɪvli] [prɪ'ventɪd] [ðæt] .

but	the	prompt	work	of	the	town	police	effectively	prevented	that	.
但	这	迅速的	工作	的	这	镇	警察	有效地	阻止	那	.

但镇警察的及时行动有效地阻止了这种情况的发生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dets]

They	were	swiftly	brought	to	justice	and	the	first	inkling	that	the	cadets
他们	是	迅速地	带来	到	正义	和	这	第一的	暗示	那	这	学员

[hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

had	of	the	fact	was	when	the	morning	newspaper	arrived	at	the	school	.
有	的	这	事实	曾是	什么时候	这	早晨	报纸	到达的	在	这	学校	.

他们很快被绳之以法，学员们第一次意识到这件事，是当晨报送到学校的时候。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [m'ɜːməd] ['teri] , [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði]

“	Well	,	what	do	you	know	about	that	!	”	murmured	Terry	,	as	they	scanned	the
“	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	!	”	低声说道	特里	,	作为	他们	扫描	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“哦，你对这方面了解多少呢！”特里一边浏览着报纸一边低声说道。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [fɔːs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðem; ðəm] . ”

“	I	didn't	know	the	local	police	force	had	it	in	them	.	”
“	我	没有	知道	这	当地的	警察	力量	有	它	在	他们	.	”

“我没想到当地警察还有这种本事。”

“ [ðeɪ] [sə'praɪzd] ['evriwʌn] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] , ” [smaɪld] [dɒn] . -

“	They	surprised	everyone	,	perhaps	even	themselves	,	”	smiled	Don	.	155
“	他们	惊讶	每个人	,	也许	甚至	他们自己	,	”	微笑	大学教师	.	-

“他们让所有人都感到惊讶，或许连他们自己也感到惊讶，”唐笑着说。155

[dʒɪm] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['kləʊsli] .

Jim	was	reading	the	account	closely	.
吉姆	曾是	阅读	这	帐户	密切	.

吉姆正在仔细阅读这份报告。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	All	of	the	effects	of	the	Gates	family	were	recovered	,	”	he	announced	.
“	全部	的	这	效果	的	这	盖茨	家庭	是	恢复	,	”	他	宣布	.

“盖茨家族的所有遗物都已找回，”他宣布道。

“ [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	cup	is	mentioned	here	again	,	but	there	is	no	description	of	it	.
“	这	杯子	是	提及	这里	再次	,	但	那里	是	不	描述	的	它	.

“这里再次提到了杯子，但没有对它进行描述。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

I	certainly	would	like	to	know	what	cup	it	is	.	”
我	当然	会	喜欢	到	知道	什么	杯子	它	是	.	”

我非常想知道这是什么杯子。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [dɒn] .

“	I	guess	we	should	be	able	to	find	out	,	”	said	Don	.
“	我	猜测	我们	应该	是	有能力的	到	寻找	出去	,	”	说	大学教师	.

“我想我们应该能查清楚，”唐说道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ðæt]

“	Suppose	we	go	down	to	the	newspaper	office	and	hunt	up	the	reporter	that
“	认为	我们	去	向下	到	这	报纸	办公室	和	打猎	向上	这	记者	那

[tʊk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ?

took	the	account	?
采取	这	帐户	?

“假设我们去报社，找到报道此事的记者呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] ,

Surely	he	should	be	able	to	tell	us	something	about	the	cup	,
一定	他	应该	是	有能力的	到	告诉	我们	某物	关于	这	杯子	,

他肯定能告诉我们一些关于这个杯子的事情，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	is	more	than	probable	that	he	saw	it	.
为了	它	是	更多的	比	可能	那	他	锯	它	.

他极有可能看到了。

〞 [æt; ət][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs]

〞	At	their	earliest	opportunity	they	went	to	town	and	to	the	newspaper	office
〞	在	他们的	最早	机会	他们	去	到	镇	和	到	这	报纸	办公室

，

，

他们一有机会就去了镇上，去了报社。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	they	asked	for	the	reporter	who	had	taken	down	the	account	of	the
在哪里	他们	问	为了	这	记者	WHO	有	已采取	向下	这	帐户	的	这

['rɒbəri] .

robbery	.
抢劫	.

他们要求找到报道这起抢劫案的记者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['verɪ]

He	was	a	young	man	of	a	pleasant	personality	and	he	was	very
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	一个	令人愉快的	性格	和	他	曾是	非常

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

willing	to	talk	to	them	.
愿意的	到	讲话	到	他们	.

他是一位性格讨人喜欢的年轻人，非常乐意与他们交谈。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɔɪz] ? 〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Just	what	is	it	that	you	want	to	know	,	boys	?	〞	he	asked	.
“	只是	什么	是	它	那	你	想	到	知道	,	男孩们	?	〞	他	问	.

“你们到底想知道什么，孩子们？”他问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [juː; jʊ] ['diːteɪld] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]['stəʊlən]

“	In	the	account	that	you	wrote	up	of	the	robbery	you	detailed	the	articles	stolen
“	在	这	帐户	那	你	写道	向上	的	这	抢劫	你	详细的	这	文章	被盗

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vɔːlts] ,

from	the	different	vaults	,
从	这	不同的	金库	,

“在你撰写的抢劫案报告中，你详细列出了从不同金库中被盗的物品，

〞 [dɒn] [sed] .

〞	Don	said	.
〞	大学教师	说	.

唐说道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli] [vɔːlt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

“	We	saw	that	among	the	effects	taken	from	the	Gates	family	vault	there	was
“	我们	锯	那	之中	这	效果	已采取	从	这	盖茨	家庭	金库	那里	曾是

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] ['menʃ(ə)nd] .

a	silver	cup	mentioned	.
一个	银	杯子	提及	.

“我们看到，从盖茨家族保险库中取出的物品中，提到了一个银杯。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kʌp] ? 〞

Did	you	see	that	cup	?	〞
做过	你	看	那	杯子	?	〞

你看到那个杯子了吗？

“ [jes] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] .

“	Yes	,	”	responded	the	reporter	.
”	是的	,	”	回应	这	记者	.

“是的，”记者回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .

“	I	saw	all	of	the	recovered	articles	.
”	我	锯	全部	的	这	恢复	文章	.

“我看到了所有找回的物品。”

[ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

The	cup	was	among	them	.	”
这	杯子	曾是	之中	他们	.	”

杯子也在其中。

“ [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] ?

“	What	did	it	look	like	?
”	什么	做过	它	看	喜欢	?

“它看起来像什么？”

” [dɒn] [ɑːskt] , [ˈtraɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] .

”	Don	asked	,	trying	not	to	appear	too	interested	.
”	大学教师	问	,	尝试	不是	到	出现	也	感兴趣的	.

唐问道，尽量不让自己显得太感兴趣。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” [英 [ˈkaʊntə(r)] 美 [ˈkaʊntɚ]] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] .

“	Why	do	you	want	to	know	?	”	countered	the	reporter	.
”	为什么	做	你	想	到	知道	?	”	反驳	这	记者	.

“你为什么想知道？”记者反问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第7/9页

“ ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [wʌn] ['sevrəl] [kʌps] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [wʌn][æt; ət]
“ Mr . Gates won several cups in his school days , and he won one at
“ 先生 . 盖茨 韩元 一些 杯子 在 他的 学校 天 , 和 他 韩元 一 在
['wʊdˌkrɛst] ,
Woodcrest ,
伍德克雷斯特 ,

“盖茨先生在学生时代赢得了好几个奖杯，其中一个还是在伍德克雷斯特高中赢得的。”

” [dɒn] ['ɑːnsə(r)d] .
” Don answered .
” 大学教师 回答 .

唐回答道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [kʌp] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] .
“ We were just wondering if it was the Woodcrest cup that was stolen .
“ 我们 是 只是 好奇 如果 它 曾是 这 伍德克雷斯特 杯子 那 曾是 被盗 .
” -
” 156
” -

“我们只是想知道被偷的是不是伍德克雷斯特杯。”156

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The boys , when planning their method of procedure before coming to the
这 男孩们 , 什么时候 规划 他们的 方法 的 程序 前 未来 到 这
['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,
newspaper office ,
报纸 办公室 ,

男孩们在来报社之前，就已经计划好了他们的行动方法。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðæt] ['stɔːri] .
had decided on that story .
有 决定 在 那 故事 .

已经决定要讲这个故事了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [wʌns] .
The reporter was satisfied at once .
这 记者 曾是 使满意 在 一次 .

记者立刻满意了。

“ [waɪ] , [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ Why , I can't tell you that exactly , ” he said , slowly .
“ 为什么 , 我 不能 告诉 你 那 确切地 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“为什么，我不能确切地告诉你，”他缓缓说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I didn't notice anything but the date on it . ”
“ 我 没有 注意 任何事物 但 这 日期 在 它 . ”

“我除了上面的日期之外，什么都没注意到。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] ?
“ What was the date ?
“ 什么 曾是 这 日期 ?

日期是什么时候?

" ['teri] [ɑ:skt] ['kwɪkli] .
" Terry asked quickly .
" 特里 问 迅速地 .

特里迅速问道。

" [ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" The date was 1933 , " was the answer .
" 这 日期 曾是 - , " 曾是 这 回答 .

"日期是1933年，"答案是。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] [kʌp] , " [n'ɒdɪd] [dɒn] .
" That was the Woodcrest cup , " nodded Don .
" 那 曾是 这 伍德克雷斯特 杯子 , " 点头 大学教师 .

"那是伍德克雷斯特杯，"唐点点头。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
" We were wondering up at the school ,
" 我们 是 好奇 向上 在 这 学校 ,

"我们当时在学校附近闲逛，

[ænd; ənd][wi:; wi] [θri:] ['feloʊz] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɒp][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][kʌp] .
and we three fellows decided to stop in and see if that was the cup .
和 我们 三 伙伴们 决定 到 停止 在 和 看 如果 那 曾是 这 杯子 .

于是我们三个决定进去看看是不是那个杯子。

[θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] . "
Thanks a lot . "
谢谢 一个 很多 . "

多谢。"

" [ðæt] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] [smaɪld] .
" That is perfectly all right , " the reporter smiled .
" 那 是 完美 全部 正确的 , " 这 记者 微笑 .

"那完全没问题，"记者笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][ɑ:sk]['mɪstə(r)] . ['geɪts] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][kʌp] ? "
" Shall I ask Mr . Gates sometime if that was the cup ? "
" 将 我 问 先生 . 盖茨 有时 如果 那 曾是 这 杯子 ? "

"我是否应该找个时间问问盖茨先生，那是不是那个杯子？"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['nesəsəri] , " [dɒn] [rɪ'plaɪd] , ['kæʒuəli] .
" No , it won't be necessary , " Don replied , casually .
" 不 , 它 惯于 是 必要的 , " 大学教师 回复 , 随意地 .

"不，没必要，"唐漫不经心地回答道。

" [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kʌp] [hi:; hi] [wʌn] [æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] ,
" We know that it is the cup he won at Woodcrest ,
" 我们 知道 那 它 是 这 杯子 他 韩元 在 伍德克雷斯特 ,

"我们知道那是他在伍德克雷斯特赢得的奖杯，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wʌn] [wʌn][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
because he won one in that year .
因为 他 韩元 一 在 那 年 .

因为他那年赢过一次。

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ə'gen] ? "
I suppose he locked it up in the vault again ? "
我 认为 他 已锁定 它 向上 在 这 金库 再次 ? "

我猜他又把它锁进保险库了？

" [nəʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
" No ! " was the unexpected reply .
" 不 ! " 曾是 这 意外 回复 .

"不！"出乎意料的回答。

“ [hiː; hi] [left] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈvæljuəblz] [ðeə(r)] ,
“ He left all of the other valuables there ,
“ 他 左边 全部 的 这 其他 贵重物品 那里 ,

“他把其他所有贵重物品都留在了那里。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ! ”
but he took the cup back to his home with him ! ”
但 他 采取 这 杯子 后退 到 他的 家 和 他 ! ”

但他把杯子带回了家!

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [fiːlz] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hænd] ,
“ Maybe he feels so much pride in it that he wants it at hand ,
“ 或许 他 感觉 所以 很多 自豪 在 它 那 他 想要 它 在 手 ,

“或许他对此感到非常自豪，所以才想把它放在手边。”

” [səˈdʒestid] [dʒɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] .
” suggested Jim as a venture .
” 建议 吉姆 作为 一个 风险投资 .

吉姆建议将其作为一项投资。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
“ I don't know , I'm sure , but I know that he took it home with him ,
“ 我 不 知道 , 我是 当然 , 但 我 知道 那 他 采取 它 家 和 他 ,

“我不知道，但我确定，我知道他把它带回家了。”

” [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [kənˈkluːdɪd] .
” the reporter concluded .
” 这 记者 结束 .

记者总结道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk]
When they had thanked him once more the boys left the office and started back
什么时候 他们 有 谢谢 他 一次 更多的 这 男孩们 左边 这 办公室 和 开始 后退
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

他们再次向他道谢后，便离开了办公室，返回学校。

[ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
talking the situation over between them .
说 这 情况 超过 之间 他们 .

他们俩正在商量情况。

“ [wel] , [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Well , the cup is still in our midst , and we may have another try at it ,
“ 出色地 , 这 杯子 是 仍然 在 我们的 中间 , 和 我们 可能 有 其他 尝试 在 它 ,

“嗯，奖杯还在我们手中，我们或许还有机会再试一次。”

” [dɒn] [riˈmɑːk] . -
” Don remarked . 157
” 大学教师 评论 . -

唐说道。157

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [jes] , ” [əˈgriːd] [dʒɪm] .
“ As long as it is at the house , yes , ” agreed Jim .
“ 作为 长的 作为 它 是 在 这 房子 , 是的 , ” 同意 吉姆 .

“只要是在家里，就可以，”吉姆同意道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfɪst] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Maybe** **he** **feels** **that** **it** **will** **be** **safest** **where** **he** **can** **keep** **an** **eye** **on** **it** **.**
“ 或许 他 感觉 那 它 将要 是 最安全 在哪里 他 能 保持 一个 眼睛 在 它 .
”
”
”

“或许他觉得放在自己能随时照看的地方最安全。”

“ [ʌm; əm] , ” [əb'zɜːvd] ['teri] , [sɑː'kæstɪkli] .
“ **Um** **,** **”** **observed** **Terry** **,** **sarcastically** **.**
“ 嗯 , ” 观察到 特里 , 讽刺地 .

“嗯，”特里讽刺地说道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **All** **we** **have** **to** **do** **is** **to** **get** **in** **and** **get** **at** **it** **!** **”**
“ 全部 我们 有 到 做 是 到 得到 在 和 得到 在 它 ! ”

“我们只需要进去，然后开始行动！”

“ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃɑːns] , ” [sed] [dɒn] , ['həʊpfəli] .
“ **Something** **may** **turn** **up** **and** **give** **us** **the** **chance** **,** **”** **said** **Don** **,** **hopefully** **.**
“ 某物 可能 转动 向上 和 给 我们 这 机会 , ” 说 大学教师 , 希望 .

“或许会出现一些转机，给我们一个机会，”唐满怀希望地说。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] . ” -
“ **You** **never** **can** **tell** **.** **”** **158**
“ 你 绝不 能 告诉 . ” -

“谁也说不准。”158

['tʃæptə(r)] -
Chapter **19**
章 -

第十九章

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
A **Conversation** **in** **the** **Dark**
一个 对话 在 这 黑暗的

黑暗中的对话

['ɜːli] [wʌn] ['februəri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['weɪtɪd] [ɒn]
Early **one** **February** **morning** **a** **committee** **of** **ladies** **and** **gentlemen** **waited** **on**
早期的 一 二月 早晨 一个 委员会 的 女士们 和 先生们 等待 在
['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] .
Colonel **Morrell** **.**
上校 莫雷尔 .

二月的一个清晨，一群绅士淑女拜访了莫雷尔上校。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][draɪv] ,
He **saw** **them** **come** **up** **the** **drive** **,**
他 锯 他们 来 向上 这 驾驶 ,

他看到他们沿着车道走过来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən]
and **was** **surprised** **to** **note** **that** **the** **group** **was** **made** **up** **of** **a** **clergyman**
和 曾是 惊讶 到 笔记 那 这 团体 曾是 制成 向上 的 一个 牧师
, [tuː] [wel] - [nəʊn] ['bɪznɪsmen] ,
, **two** **well** **-** **known** **businessmen** **,**
, 二 出色地 - 已知 商人 ,

令他惊讶的是，他发现这个团体由一名牧师、两名知名商人组成。

[ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] ['pɔːrtˌvɪl]

and	two	ladies	whom	he	knew	to	be	leaders	of	women's	activities	in	Portville
和	二	女士们	谁	他	知道	到	是	领导人	的	女性的	活动	在	波特维尔

.

:

.

还有两位他认识的女士，她们是波特维尔妇女活动的领导人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ə; eɪ] [faɪn] ,

When	they	had	all	been	seated	in	his	office	,	the	clergyman	,	a	fine	,
什么时候	他们	有	全部	到过	坐着	在	他的	办公室	,	这	牧师	,	一个	美好的	,

当他们都在他的办公室里坐下后，这位牧师，一位优秀的牧师，

[streɪt] - ['fɔːwəd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

straight	-	forward	young	man	who	was	making	good	in	the	largest	church	in	the	town
直的	-	向前	年轻的	男人	WHO	曾是	制作	好的	在	这	最大	教会	在	这	镇

,

,

,

一位为人正直的年轻人，在镇上最大的教堂里工作，成绩斐然。

[brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] . -

broached	the	subject	to	him	.	159
已提出	这	主题	到	他	.	-

向他提起了这件事。159

“ ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] , ” [bɪ'gæn]['dɑːktər; draɪv] . ['bɪknɛl] .

“	Colonel	Morrell	,	”	began	Dr	.	Bicknell	.
“	上校	莫雷尔	,	”	开始	博士	.	比克内尔	.

“莫雷尔上校，”比克内尔医生开口说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [beə(r)] [daʊn] [ɒn]

“	You	may	be	a	bit	surprised	to	see	such	a	formidable	gathering	bear	down	on
“	你	可能	是	一个	少量	惊讶	到	看	这样的	一个	强大	采集	熊	向下	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你可能会有点惊讶地发现，如此强大的势力正向你逼近。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

but	I	assure	you	that	we	have	good	intentions	.
但	我	保证	你	那	我们	有	好的	意图	.

但我向你保证，我们是出于好意。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

I	don't	know	whether	you	have	heard	anything	about	it	or	not	,
我	不	知道	无论	你	有	听到	任何事物	关于	它	或者	不是	,

我不知道你是否听说过这件事。

[bʌt; bət][ɒn] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] ['pɔːrtˌvɪl] [ɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ɒnəd] [ʃeə(r)] [ɪn]

but	on	Washington's	Birthday	Portville	is	to	celebrate	its	small	but	honored	share	in
但	在	华盛顿的	生日	波特维尔	是	到	庆祝	它是	小的	但	荣幸	分享	在

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .

the	events	of	the	Revolutionary	War	.
这	活动	的	这	革命者	战争	.

但在华盛顿诞辰日，波特维尔将庆祝其在独立战争中虽小却光荣的贡献。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk]

We	are	a	committee	in	charge	of	arrangements	and	have	come	to	ask
我们	是	一个	委员会	在	收费	的	安排	和	有	来	到	问

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

you	for	you	co	-	operation	on	that	day	.
你	为了	你	合作	-	手术	在	那	天	.

我们是负责安排事宜的委员会，前来请求您当天的合作。

[ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðiː][əʊld] ['gænən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌpɪktʃəraɪ'zeɪʃn]

The	center	of	attraction	will	be	the	old	Gannon	House	and	the	picturization
这	中心	的	景点	将要	是	这	老的	加农	房子	和	这	图像化

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

of	the	stirring	events	that	happened	in	it	.	”
的	这	搅拌	活动	那	发生	在	它	.	”

展览的焦点将是古老的加农故居，以及对曾经发生在其中的激动人心的事件的影像再现。

“ [ðə; ðiː] ['gænən] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] .

“	The	Gannon	House	?	”	asked	the	colonel	.
“	这	加农	房子	?	”	问	这	上校	.

“加农故居？”上校问道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I've	heard	of	it	,	but	I	don't	just	recall	where	it	is	.	”
“	我已经	听到	的	它	,	但	我	不	只是	记起	在哪里	它	是	.	”

“我听说过这个地方，但我记不清它在哪里了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [haʊs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['melvɪn] ['geɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

“	It	is	the	house	at	present	occupied	by	Mr	.	Melvin	Gates	and	his	family	.
“	它	是	这	房子	在	展示	占领	经过	先生	.	梅尔文	盖茨	和	他的	家庭	.

“这是梅尔文·盖茨先生及其家人目前居住的房子。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [pleɪs] [naʊ] ? ”

You	know	the	place	now	?	”
你	知道	这	地方	现在	?	”

你现在知道那地方了吗?

“ [əʊ] , [jes] , ['ʃəʊli; 'ʃɔːli] , ” [ə'fɜːrm] [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] .

“	Oh	,	yes	,	surely	,	”	affirmed	the	colonel	.
“	哦	,	是的	,	一定	,	”	确认	这	上校	.

“哦，是的，当然，”上校肯定地说。

“ [naʊ] [aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] .

“	Now	I	do	remember	.
“	现在	我	做	记住	.

“现在我想起来了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː][məʊst] [hɪ'stɒrɪk] [haʊs] [ɪn] ['pɔːrtˌvɪl] , [eɪ] ? ”

That	is	the	most	historic	house	in	Portville	,	eh	?	”
那	是	这	最多	历史性	房子	在	波特维尔	,	嗯	?	”

那是波特维尔最有历史意义的房子，对吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɪknɛl] .

“	Yes	,	”	replied	Dr	.	Bicknell	.
“	是的	,	”	回复	博士	.	比克内尔	.

“是的，”比克内尔博士回答道。

“ [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌrevə'luːʃn] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['hærɪd] [baɪ][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [spaɪ]

“	At	the	time	of	the	Revolution	our	armies	were	harried	by	one	particular	spy
“	在	这	时间	的	这	革命	我们的	军队	是	疲惫不堪	经过	一	特别的	间谍

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['evri] [muːv] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [meɪd] .

who	seemed	to	find	out	every	move	that	the	Continental	Army	made	.
WHO	似乎	到	寻找	出去	每一个	移动	那	这	大陆	军队	制成	.

“在革命时期，我们的军队受到一名间谍的骚扰，这名间谍似乎能发现大陆军的每一个行动。

[æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [spaɪ][wɒz; wəz] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['pɔːrtˌvɪl] ,

At	last	this	spy	was	run	down	by	two	determined	citizens	of	Portville	,
在	最后的	这	间谍	曾是	跑步	向下	经过	二	决定	公民	的	波特维尔	,

最终，这名间谍被波特维尔的两名意志坚定的市民抓获。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['gænən] [haʊs] .

and	was	found	to	be	a	young	teacher	who	lodged	at	the	Gannon	House	.
和	曾是	成立	到	是	一个	年轻的	老师	WHO	已提交	在	这	加农	房子	.

经查明，此人是一位住在甘农楼的年轻教师。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['peɪtrɪəts] [ænd; ənd] [hæŋd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

He	was	taken	from	the	house	by	indignant	patriots	and	hanged	just	outside
他	曾是	已采取	从	这	房子	经过	愤怒	爱国者	和	绞刑	只是	外部

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他被义愤填膺的爱国者从家中带走，并在城外被绞死。

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][məʊst] ['fɔːtʃənət] ,

The	act	was	most	fortunate	,
这	行为	曾是	最多	幸运	,

这一举动非常幸运。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['liːkɪŋ] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

for	from	that	moment	there	was	no	more	leaking	of	news	to	the	British
为了	从	那	片刻	那里	曾是	不	更多的	泄漏	的	消息	到	这	英国

. -

.	160
.	-

从那一刻起，再也没有消息泄露给英国人了。160

“ [ɒn] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pædʒənt] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃəʊ] [məʊst]

“	On	Washington's	Birthday	we	propose	to	have	a	pageant	which	will	show	most
“	在	华盛顿的	生日	我们	提出	到	有	一个	盛会	哪个	将要	展示	最多

[ɒv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

“在华盛顿诞辰日，我们计划举办一场盛大的游行，以展现其中的大部分内容。”

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['hæŋɪŋ] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

all	but	the	actual	hanging	,	which	people	can	dispense	with	,	I	imagine	.
全部	但	这	实际的	绞刑	,	哪个	人们	能	分配	和	,	我	想象	.

除了实际的绞刑之外，我想人们可以省略这一步骤。

[ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [drə'mætɪk] ,

The	events	leading	up	to	the	capture	of	the	British	spy	were	highly	dramatic	,
这	活动	领导	向上	到	这	捕获	的	这	英国	间谍	是	高度	戏剧性	,

英国间谍被捕前的事件非常戏剧化。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	we	wish	to	show	them	in	the	pageant	,	which	will	take	place	in	the
和	我们	希望	到	展示	他们	在	这	盛会	,	哪个	将要	拿	地方	在	这

['deɪtaɪm] .

daytime	.
白天	.

我们希望在白天举行的选美比赛中展示它们。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] ,

What	we	want	you	to	do	,	Colonel	Morrell	,
什么	我们	想	你	到	做	,	上校	莫雷尔	,

莫雷尔上校，我们希望你这样做：

[ɪz][tuː; tə] [pə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

is	to	permit	your	boys	to	parade	in	the	morning	.
是	到	允许	你的	男孩们	到	游行	在	这	早晨	.

允许你的孩子们早上列队行进。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][eks] - ['sɜːvɪs] [men] , [frə'tɜːn(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

There	will	be	a	parade	of	ex	-	service	men	,	fraternal	organizations	and	business
那里	将要	是	一个	游行	的	前任	-	服务	男人	,	兄弟	组织	和	商业

[klʌbz] ,

clubs	,
俱乐部	,

届时将有退伍军人、兄弟会组织和商业俱乐部参加游行。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

to	say	nothing	of	the	patriotic	organizations	,
到	说	没有什么	的	这	爱国	组织	,

更不用说那些爱国组织了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəm'pliːt] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)]

and	we	feel	that	the	line	of	march	would	not	be	complete	unless	your
和	我们	感觉	那	这	线	的	行进	会	不是	是	完全的	除非	你的

['splendɪd] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

splendid	boys	marched	with	us	.	”
灿烂	男孩们	行军	和	我们	.	”

我们觉得，如果没有你们这些优秀的男孩们与我们一起行进，我们的行进队伍就不算完整。”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'det] [kɔː(r)] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	In	the	name	of	the	cadet	corps	,	I	thank	you	,	”	acknowledged	the	colonel	.
“	在	这	姓名	的	这	学员	兵团	,	我	感谢	你	,	”	已确认	这	上校	.

“我谨代表学员团向您表示感谢，”上校说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kə'det]['juːnɪts] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

“	I	shall	be	most	happy	to	have	the	cadet	units	march	in	the	parade	.
“	我	将	是	最多	快乐的	到	有	这	学员	单位	行进	在	这	游行	.

“我非常乐意看到学员部队参加阅兵式。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævnt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	boys	haven't	been	in	a	public	parade	for	a	number	of	years	and	it
这	男孩们	还没有	到过	在	一个	民众	游行	为了	一个	数字	的	年	和	它

[wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə][get][ɪn][wʌn] .

would	do	them	good	to	get	in	one	.
会	做	他们	好的	到	得到	在	一	.

这些男孩已经好几年没有参加过公开游行了，参加一次游行对他们有好处。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pə'reɪd] . ”

Yes	,	I	shall	be	very	happy	to	allow	the	boys	to	parade	.	”
是的	,	我	将	是	非常	快乐的	到	允许	这	男孩们	到	游行	.	”

是的，我非常乐意允许孩子们参加游行。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] -

“	That	is	very	helpful	,	and	we	are	grateful	to	you	for	your	co	-
“	那	是	非常	有帮助	,	和	我们	是	感激的	到	你	为了	你的	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

“这非常有帮助，我们感谢您的合作。”

” [smaɪld] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['pɑːstə(r)] .

”	smiled	the	pleasant	young	pastor	.
”	微笑	这	令人愉快的	年轻的	牧师	.

“这位和蔼可亲的年轻牧师微笑着说。”

“ [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'kwest] .

“	Now	,	there	is	one	other	thing	we	would	like	to	request	.
”	现在	,	那里	是	一	其他	事物	我们	会	喜欢	到	要求	.

“现在，我们还有一件事想要提出。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gænən] [haʊs] [ænd; ənd]

In	the	evening	there	will	be	a	public	inspection	of	the	Gannon	House	and
在	这	晚上	那里	将要	是	一个	民众	检查	的	这	加农	房子	和

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][pəʊst][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'dets] [æt; ət] ['veərɪəs]

at	that	time	we	would	like	to	post	some	of	your	cadets	at	various
在	那	时间	我们	会	喜欢	到	邮政	一些	的	你的	学员	在	各种各样的

[pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

points	about	the	house	,
积分	关于	这	房子	,

晚上将举行甘农故居的公众参观活动，届时我们想安排一些你们的学员在故居的不同位置拍照。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [kʌm] [ʌp] .

to	act	as	guides	or	whatever	else	may	come	up	.
到	行为	作为	指南	或者	任何	别的	可能	来	向上	.

担任向导或其他任何可能出现的角色。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['pjuːp(ə)lz]

Can	you	see	your	way	clear	to	let	us	use	a	few	of	your	honor	pupils
能	你	看	你的	方式	清除	到	让	我们	使用	一个	很少	的	你的	荣誉	学生

,

,

,

您能否允许我们使用您学校的一些优秀学生?

[seɪ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

say	one	at	the	front	and	rear	doors	,	and	one	on	each	side	and	the
说	一	在	这	正面	和	后部	门	,	和	一	在	每个	边	和	这

[s'teəkeɪsɪz] ?

staircases	?
楼梯	?

比如说，前门和后门各一个，楼梯两侧各一个?

[ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [ɪm'presɪv] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . ”

That	will	add	an	impressive	tone	to	the	whole	thing	.	”
那	将要	添加	一个	感人的	语气	到	这	所有的	事物	.	”

这将为整件事增添令人印象深刻的氛围。

“ [jes] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Yes	,	that	can	be	easily	done	,	”	promised	the	colonel	.
”	是的	,	那	能	是	容易地	完毕	,	”	承诺	这	上校	.

“是的，这很容易做到，”上校承诺道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] .

“	I	shall	be	glad	to	help	in	any	way	possible	.
”	我	将	是	高兴的	到	帮助	在	任何	方式	可能的	.

“我将竭尽所能提供帮助。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['diːteɪl] [maɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-][tuː; tə] [teɪk] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

I	shall	detail	my	captains	and	lieutenants	to	take	posts	in	the	house	and
我	将	细节	我的	队长	和	中尉	到	拿	帖子	在	这	房子	和

[duː; də] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] . ” -

do	whatever	else	you	wish	them	to	do	.	”	161
做	任何	别的	你	希望	他们	到	做	.	”	-

我将指派我的上尉和副官们在府邸各司其职，并遵照您的意愿行事。”161

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌns] [mɔː(r)] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

The	members	of	the	committee	once	more	thanked	the	colonel	,
这	成员	的	这	委员会	一次	更多的	谢谢	这	上校	,

委员会成员再次向上校表示感谢。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðeɪ] [left] [hɪm] .

and	after	a	few	plans	were	made	they	left	him	.
和	后	一个	很少	计划	是	制成	他们	左边	他	.

制定了一些计划后，他们就离开了他。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdets] [lʊkt]

In	due	time	the	news	was	circulated	among	the	corps	and	the	cadets	looked
在	到期的	时间	这	消息	曾是	流通	之中	这	兵团	和	这	学员	看起来

['fɔːwəd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] .

forward	with	more	or	less	pleasure	to	the	event	.
向前	和	更多的	或者	较少的	乐趣	到	这	事件	.

不久之后，消息便在军团中传开，学员们或多或少都对这一事件充满期待。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ” ['teri] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	will	be	something	different	,	”	Terry	expressed	it	.
“	它	将要	是	某物	不同的	,	”	特里	表达	它	.

“这将与以往不同，”特里说道。

“ [woʊnt][ai][ɪn'dʒɔɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [taʊn] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] . ”

“	Won't	I	enjoy	marching	through	town	,	the	center	of	all	eyes	.	”
“	惯于	我	享受	行军	通过	镇	,	这	中心	的	全部	眼睛	.	”

“我难道不想在全城游行，成为众人瞩目的焦点吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] , ['slaɪli] .

“	You	mean	the	town	will	be	the	center	of	all	eyes	?	”	asked	Jim	,	slyly	.
“	你	意思是	这	镇	将要	是	这	中心	的	全部	眼睛	?	”	问	吉姆	,	狡猾地	.

“你的意思是说，这座小镇将成为所有人的关注焦点？”吉姆狡黠地问道。

“ [nəʊ] , [dəup] !

“	No	,	dope	!
“	不	,	太棒了	!

“不，毒品！”

[ai] [wɪl] [biː; bi] ! ”

I	will	be	!	”
我	将要	是	!	”

我会的！

“ [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] ,

“	If	I	remember	correctly	,	you	will	be	perched	on	the	rear	of	a	gun	carriage	,
“	如果	我	记住	正确	,	你	将要	是	栖息	在	这	后部	的	一个	枪	运输	,

“如果我没记错的话，你会被安排在炮架的后部。”

” [ri'tɔːt] [dʒɪm] .

”	retorted	Jim	.
”	反驳	吉姆	.

“吉姆反驳道。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] !

“	But	just	think	of	me	,	my	boy	!
“	但	只是	思考	的	我	,	我的	男生	!

“但是孩子，想想我吧！”

[aɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ]

I'll	be	sitting	on	a	horse	,	the	captain	of	the	cavalry	,	as	proud	as	you
患病的	是	坐着	在	一个	马	,	这	队长	的	这	骑兵	,	作为	自豪的	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

我将骑在马上，作为骑兵队长，骄傲地坐在那里，随你便吧。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] . ”

bowing	to	the	ladies	.	”
鞠躬	到	这	女士们	.	”

向女士们鞠躬。

“ [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [grɪnd] ['teri] .

“	With	all	due	respect	to	your	exalted	position	,	”	grinned	Terry	.
“	和	全部到期的	尊重		到	你的	崇高	位置	,	”	咧嘴一笑	特里	.

“恕我直言，虽然您地位崇高，”特里咧嘴一笑。

“ [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

“	I	would	advise	you	not	to	bow	too	much	.
“	我	会	建议	你	不是	到	弓	也	很多	.

“我建议你不要鞠躬太多。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [bʌmp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ! ”

You	might	tumble	over	the	neck	of	the	horse	and	bump	your	nose	!	”
你	可能	翻滚	超过	这	脖子	的	这	马	和	撞	你的	鼻子	!	”

你可能会从马脖子上摔下来，撞到鼻子！

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [woʊnt] [ʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dɒn] .

“	I	guess	I'll	be	the	only	one	who	won't	shine	at	all	,	”	said	Don	.
“	我	猜测	患病的	是	这	仅有的	一	WHO	惯于	闪耀	在	全部	,	”	说	大学教师	.

“我猜我可能是唯一一个完全不会出彩的人，”唐说道。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntri] ['səʊldʒə(r)] !

“	I'm	just	a	poor	,	plain	little	infantry	soldier	!
“	我是	只是	一个	贫穷的	,	清楚的	小的	步兵	士兵	!

“我只是一个贫穷、普通的步兵小兵！”

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒn] [fʊt] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ʌp] [mʌtʃ] . ”

A	lieutenant	on	foot	doesn't	show	up	much	.	”
一个	中尉	在	脚	不	展示	向上	很多	.	”

步行巡逻的少尉很少露面。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['geɪts] - [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	thought	that	Gates	'	house	looked	like	a	very	old	one	when	we	were	in	it	,
“	我	想法	那	盖茨	-	房子	看起来	喜欢	一个	非常	老的	一	什么时候	我们	是	在	它	,

“我们进去的时候，我觉得盖茨的房子看起来很旧。”

” [sed] [dɒn] .

”	said	Don	.
”	说	大学教师	.

唐说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	But	I	never	guessed	that	it	had	such	a	history	.
“	但	我	绝不	猜对了	那	它	有	这样的	一个	历史	.

“但我从未想到它竟然有这样一段历史。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːz] ,

Now	that	we	know	the	history	we	can	account	for	the	huge	doors	,
现在	那	我们	知道	这	历史	我们	能	帐户	为了	这	巨大的	门	,

现在我们了解了这段历史，就能解释这些巨大的门了。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [bəʊlts][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] , ['spredɪŋ] ['steəkeɪs] . ” -

the	massive	bolts	and	the	wide	,	spreading	staircase	.	”	162
这	大量的	螺栓	和	这	宽的	,	传播	楼梯	.	”	-

巨大的螺栓和宽阔的楼梯。”162

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

An	account	in	the	newspaper	interested	the	boys	.
一个	帐户	在	这	报纸	感兴趣的	这	男孩们	.

报纸上的一则报道引起了男孩们的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɹ'eɪdɪd] ['pɔ:rtˌvɪl] ,

It	related	how	,	at	a	time	when	the	British	raided	Portville	,
它	有关的	如何	,	在	一个	时间	什么时候	这	英国	突袭	波特维尔	,

它讲述了在英国人突袭波特维尔期间，

[ðə; ði] ['gænən] ['fæməli] [tʊk] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

the	Gannon	family	took	their	silver	plate	and	buried	it	out	in	the	garden	.
这	加农	家庭	采取	他们的	银	盘子	和	埋葬	它	出去	在	这	花园	.

加农一家把他们的银盘埋在了花园里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd]['stəʊlən] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

The	British	had	stolen	everything	in	sight	,
这	英国	有	被盗	一切	在	视线	,

英国人把所有能看到的东西都抢走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [dʌg] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [seɪvd]

but	the	silver	was	later	dug	up	by	the	members	of	the	family	and	saved
但	这	银	曾是	之后	挖	向上	经过	这	成员	的	这	家庭	和	已保存

.

:

.

但后来这批银器被家族成员挖了出来并保存了下来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['berid] , ['sʌmtaɪm] , ” [sed] ['teri] .

“	I'd	like	to	see	the	spot	where	it	was	buried	,	sometime	,	”	said	Terry	.
“	ID	喜欢	到	看	这	点	在哪里	它	曾是	埋葬	,	有时	,	”	说	特里	.

“我想找个时间去看看它的埋葬地点，”特里说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .

“	That	must	have	been	an	interesting	sight	.
“	那	必须	有	到过	一个	有趣的	视线	.

“那一定是一个很有趣的景象。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

Imagine	the	men	out	in	the	garden	in	the	dead	of	night	,
想象	这	男人	出去	在	这	花园	在	这	死的	的	夜晚	,

想象一下，夜深人静的时候，男人们在花园里。

['beriɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [pleɪt] !

burying	the	boxes	of	silver	plate	!
埋葬	这	盒子	的	银	盘子	!

把那些银器盒子埋起来！

” [pə'reɪd] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['bɜ:θdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets]

”	Parade	orders	were	given	two	days	before	Washington's	Birthday	and	the	cadets
”	游行	订单	是	给定	二	天	前	华盛顿的	生日	和	这	学员

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .

found	themselves	in	for	a	busy	time	.
成立	他们自己	在	为了	一个	忙碌的	时间	.

“华盛顿诞辰纪念日两天前就下达了游行命令，学员们发现自己即将迎来一段忙碌的时期。”

[dres] ['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [kliːnd] , [sɔːrdz] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]

Dress	**uniforms**	**were**	**brought**	**out**	**and**	**cleaned**	**,**	**swords**	**polished**	**and**
裙子	制服	是	带来	出去	和	已清洗	,	剑	抛光	和

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [rʌbd] [daʊn] .

bayonets	**rubbed**	**down**	**.**
刺刀	摩擦	向下	.

军服被拿出来清洗，佩剑被擦亮，刺刀被擦拭干净。

['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wel] [gruːmd] ,

Rifles	**were**	**inspected**	**and**	**the**	**horses**	**well**	**groomed**	**,**
步枪	是	检查	和	这	马匹	出色地	修剪过的	,

步枪经过检查，马匹也得到了精心照料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

for	**the**	**colonel**	**was**	**anxious**	**for**	**his**	**boys**	**to**	**give**	**a**	**good**	**account**	**of**
为了	这	上校	曾是	焦虑的	为了	他的	男孩们	到	给	一个	好的	帐户	的

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

因为上校很希望他的士兵们能好好表现。

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fel] [tuː; tə][dʒɪm] .

Good	**fortune**	**fell**	**to**	**Jim**	**.**
好的	财富	跌倒	到	吉姆	.

吉姆运气真好。

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pəʊst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [haʊs] .

As	**an**	**officer**	**he**	**had**	**received**	**a**	**post**	**inside**	**the**	**historic**	**house**	**.**
作为	一个	官	他	有	已收到	一个	邮政	里面	这	历史性	房子	.

作为一名军官，他被安排在这座历史建筑内任职。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [hiː; hi][təʊld] [dɒn] [ænd; ənd] ['teri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

In	**high**	**spirits**	**he**	**told**	**Don**	**and**	**Terry**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**.**
在	高的	烈酒	他	讲述	大学教师	和	特里	的	他的	好的	财富	.

他兴高采烈地把自己的好运告诉了唐和特里。

“ [naɪs] ['gəʊɪŋ] , [kɪd] ! ” [ə'pruːvd] [dɒn] , ['dʒenərəsli] .

“	**Nice**	**going**	**,**	**kid**	**!**	**”**	**approved**	**Don**	**,**	**generously**	**.**
“	好的	去	,	孩子	!	”	得到正式认可的	大学教师	,	慷慨地	.

“干得好，孩子！”唐大方地赞许道。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pəʊst][tuː; tə][biː; bi] ?

“	**Where**	**is**	**your**	**post**	**to**	**be**	**?**
“	在哪里	是	你的	邮政	到	是	?

你的岗位在哪里?

” [dʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

”	**Jim**	**made**	**a**	**wry**	**face**	**.**
”	吉姆	制成	一个	讽刺	脸	.

吉姆做了个苦笑的表情。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

“	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**that**	**the**	**post**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**
“	我是	不是	所以	当然	那	这	邮政	是	一个	好的	一	,

我不太确定这篇文章是否合适，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

for	**I**	**am**	**stationed**	**at**	**the**	**back**	**door**	**.**
为了	我	是	驻	在	这	后退	门	.

因为我驻守在后门。

[ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz][ɒn][ðeə(r)] ,

I	won't	be	able	to	see	much	of	what	goes	on	there	,
我	惯于	是	有能力的	到	看	很多	的	什么	去	在	那里	,

我恐怕看不到那里发生的大部分事情。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . ”

but	at	least	I'll	be	in	the	house	.	”
但	在	至少	患病的	是	在	这	房子	.	”

但至少我会待在家里。

“ ['meɪbi] [wɪr] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðæt] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ðɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ]

“	Maybe	we're	luckier	than	you	are	,	at	that	,	”	chuckled	the	red	-	headed	boy
”	或许	是	更幸运	比	你	是	,	在	那	,	”	轻笑	这	红色的	-	标题	男生

.

:

.

“或许我们比你们幸运些吧，”红头发男孩笑着说。

“ [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][pəʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	Those	of	us	who	are	not	to	be	on	post	in	the	house	will	be	able	to
”	那些	的	我们	WHO	是	不是	到	是	在	邮政	在	这	房子	将要	是	有能力的	到

[rəʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

roam	around	the	town	,
漫游	大约	这	镇	,

“我们这些不用在屋里执勤的人可以到镇上四处走动，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [fʊl] ['lɪbəti] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

for	the	colonel	has	given	us	full	liberty	on	that	day	.
为了	这	上校	有	给定	我们	满的	自由	在	那	天	.

因为上校在那一天给了我们完全的自由。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . ” -

But	just	the	same	,	I	think	I'd	rather	be	in	the	house	.	”	163
但	只是	这	相同的	,	我	思考	ID	相当	是	在	这	房子	.	”	-

但即便如此，我还是觉得待在房子里更好。”163

“ [səʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ” [n'ɒdɪd] [dɒn] .

“	So	should	I	,	”	nodded	Don	.
”	所以	应该	我	,	”	点头	大学教师	.

“我也应该这么做，”唐点点头。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [dʒɪm] .

“	At	any	rate	,	keep	your	eyes	open	,	Jim	.
”	在	任何	速度	,	保持	你的	眼睛	打开	,	吉姆	.

总之，吉姆，睁大眼睛。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] . ”

There	is	no	telling	what	you	may	see	.	”
那里	是	不	讲述	什么	你	可能	看	.	”

谁也说不准你会看到什么。

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” [dʒɪm] ['prɒmɪst] .

“	I'll	do	that	,	”	Jim	promised	.
”	患病的	做	那	,	”	吉姆	承诺	.

“我会的，”吉姆承诺道。

[ɒn] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

On	Washington's	Birthday	the	school	showed	the	marks	of	feverish	activity	.
在	华盛顿的	生日	这	学校	显示	这	标记	的	发烧	活动	.

华盛顿诞辰日当天，学校里一片繁忙景象。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] [kɔː(r)] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] .

After	**breakfast**	**and**	**the**	**school**	**exercises**	**the**	**corps**	**assembled**	**on**	**the**	**campus**	**.**
后	早餐	和	这	学校	练习	这	兵团	组装	在	这	校园	.

早餐后，学校进行完训练，全体队员在校园集合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

It	**was**	**indeed**	**a**	**splendid**	**sight**	**.**
它	曾是	的确	一个	灿烂	视线	.

那景象确实壮观。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [wɪð] ['kæptɪn] [dʒɪm][ænd; ənd] [leftenənt] ['tɔmpsn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

The	**cavalry**	**,**	**with**	**Captain**	**Jim**	**and**	**Lieutenant**	**Thompson**	**at**	**the**	**head**	**,**
这	骑兵	,	和	队长	吉姆	和	中尉	汤普森	在	这	头	,

骑兵队由吉姆上尉和汤普森中尉率领。

[ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] , [waɪl] [ðə; ði][kə'det] [brɪ'geɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

assembled	**on**	**the**	**road**	**in**	**front**	**of**	**the**	**campus**	**,**	**while**	**the**	**cadet**	**brigade**	**took**	**up**	**the**
组装	在	这	路	在	正面	的	这	校园	,	尽管	这	学员	旅	采取	向上	这

['kæmpəs] .

campus	**.**
校园	.

他们在校园前的道路上集结，而学员旅则占领了校园。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['juːnɪt] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Back	**of**	**the**	**infantry**	**the**	**artillery**	**unit**	**stood**	**at**	**attention**	**,**
后退	的	这	步兵	这	炮兵	单元	站立	在	注意力	,

步兵后方，炮兵部队列队肃立。

[ðə; ði] ['sevrəl] [gʌnz] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

the	**several**	**guns**	**polished**	**to**	**the**	**last**	**degree**	**.**
这	一些	枪支	抛光	到	这	最后的	程度	.

几支枪都被擦得锃亮。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][kə'dets][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dres] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ðə; ði][tɔːl] ['mɪlətri] [hæts] , [ðə; ði] ['breɪdɪd]

All	**of**	**the**	**cadets**	**were**	**in**	**dress**	**uniform**	**,**	**with**	**the**	**tall**	**military**	**hats**	**,**	**the**	**braided**
全部	的	这	学员	是	在	裙子	制服	,	和	这	高的	军队	帽子	,	这	编织

[kəʊts] ,

coats	**,**
外套	,

所有学员都身着礼服，头戴高高的军帽，身穿编织外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [glʌvz] .

and	**the**	**white**	**gloves**	**.**
和	这	白色的	手套	.

还有那双白手套。

[wen] [ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['fʊli] [fɔːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [riːd] ,

When	**the**	**corps**	**was**	**fully**	**formed**	**and**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**day**	**read**	**,**
什么时候	这	兵团	曾是	完全	形成	和	这	订单	的	这	天	读	,

当队伍完全集结完毕，当日命令宣读完毕后，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n]['juːnɪts] .

they	**started**	**out**	**to**	**join**	**the**	**other**	**divisions**	**of**	**the**	**parade**	**,**	**the**	**citizen**	**units**	**.**
他们	开始	出去	到	加入	这	其他	部门	的	这	游行	,	这	公民	单位	.

他们开始加入游行队伍的其他部分，即市民队伍。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv] ['træpɪŋz] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r)] [ə'brest] , [muːvd]

With	**the**	**jangle**	**of**	**trappings**	**the**	**cavalry**	**,**	**in**	**perfect**	**formation**	**four**	**abreast**	**,**	**moved**
和	这	争吵	的	服饰	这	骑兵	,	在	完美的	形成	四	并排	,	已搬

[ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

off	**down**	**the**	**road**	**,**
离开	向下	这	路	,

骑兵们四列并排，整齐列队，伴着马具的叮当声，沿着道路向前行进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , ['ɔːlsəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r)] [ə'brest] ,

and	the	infantry	,	also	marching	four	abreast	,
和	这	步兵	,	还	行军	四	并排	,

步兵也四列并排行进，

[wɪð] [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['rɪŋɪŋ]

with	the	band	playing	a	lively	march	and	the	heels	of	the	young	men	ringing
和	这	乐队	玩耍	一个	热闹	行进	和	这	高跟鞋	的	这	年轻的	男人	铃声

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

out	on	the	pavement	,
出去	在	这	路面	,

乐队演奏着欢快的进行曲，年轻人们的鞋跟敲击着人行道，发出清脆的响声。

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

随后。

[ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

A	dull	rumble	to	the	rear	marked	the	progress	of	the	artillery	division	.
一个	乏味的	隆隆	到	这	后部	标记	这	进步	的	这	炮兵	分配	.

炮兵师后方传来沉闷的隆隆声，标志着他们正在前进。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [taʊn] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [klʌbz] .

When	they	struck	the	center	of	town	they	fell	into	place	behind	the	patriotic	clubs	.
什么时候	他们	击	这	中心	的	镇	他们	跌倒	进入	地方	在后面	这	爱国	俱乐部	.

当他们抵达市中心时，他们就站在爱国俱乐部后面。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [bɪ'gæn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] . -

The	parade	began	at	eleven	o'clock	.	164
这	游行	开始	在	十一	点钟	.	-

游行于十一点钟开始。164

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pə'reɪd] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

It	was	a	fine	parade	from	start	to	finish	.
它	曾是	一个	美好的	游行	从	开始	到	结束	.

这是一场从头到尾都很精彩的游行。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][eks] - ['sɜːvɪs] [men] [led][ðə; ði][væn] , [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ['fɒləʊɪŋ] .

A	number	of	ex	-	service	men	led	the	van	,	with	the	town	organizations	following	.
一个	数字	的	前任	-	服务	男人	引领	这	货车	,	和	这	镇	组织	下列的	.

一群退伍军人走在最前面，镇上的组织紧随其后。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] ['fʊli] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətri]

They	made	up	fully	one	-	half	of	the	parade	and	then	came	the	Woodcrest	Military
他们	制成	向上	完全	一	-	一半	的	这	游行	和	然后	来了	这	伍德克雷斯特	军队

['ɪnstɪtjuːt] [kɔː(r)] .

Institute	corps	.
研究所	兵团	.

他们占了游行队伍的一半，然后是伍德克雷斯特军事学院的队伍。

['ɑːftəwəd] , ['evriwʌn] [geɪv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Afterward	,	everyone	gave	praise	to	the	young	soldiers	from	the	school	up	in	the
之后	,	每个人	给予	称赞	到	这	年轻的	士兵	从	这	学校	向上	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

随后，大家纷纷称赞了来自山上学校的年轻士兵们。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz][suː'pɜːb] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['mɑːtʃt] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	cavalry	was	superb	,	the	infantry	marched	with	precision	,
这	骑兵	曾是	高超	,	这	步兵	行军	和	精确	,

骑兵表现出色，步兵行进精准。

['evri] [fʊt] [ɪn] [step] [ænd; ənd] ['evri] [waɪt] [glʌv] ['swɪŋɪŋ] [wɪð] ['ækjərəsi] ,

every	foot	in	step	and	every	white	glove	swinging	with	accuracy	,
每一个	脚	在	步	和	每一个	白色的	手套	摇摆	和	准确性	,

每一步都走得稳，每一只白手套都挥舞得精准无误。

[ðə; ði] [flægz] ['druːpɪŋ] ['kʌlərfli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪ'rekt] .

the	flags	drooping	colorfully	and	the	young	men	erect	.
这	旗帜	下垂	色彩缤纷	和	这	年轻的	男人	直立	.

旗帜色彩斑斓地垂落，而年轻男子却笔直挺立。

[ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [rəʊld] [ə'lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ,

The	field	guns	rolled	along	looking	grim	and	effective	,
这	场地	枪支	滚动	沿着	寻找	严峻	和	有效的	,

野战炮隆隆驶过，看起来威力十足，十分有效。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

and	when	the	parade	finally	came	to	an	end	the	colonel	was	more	than
和	什么时候	这	游行	最后	来了	到	一个	结尾	这	上校	曾是	更多的	比

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

当游行最终结束时，上校非常满意。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['pædʒənt] [wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dets] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs]

In	the	afternoon	the	pageant	was	held	and	the	cadets	,	no	longer	under	orders
在	这	下午	这	盛会	曾是	握住	和	这	学员	,	不	更长	在下面	订单

, [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

,	watched	the	display	.
,	观看	这	展示	.

下午举行了盛大的游行表演，不再受命令约束的学员们观看了演出。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['gænən] [haʊs] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['feɪvəd]

Fortunately	,	the	Gannon	House	stood	back	from	the	street	and	was	favored
幸运的是	,	这	加农	房子	站立	后退	从	这	街道	和	曾是	受青睐

[wɪð] [waɪd] [lɔːnz] ,

with	wide	lawns	,
和	宽的	草坪	,

幸运的是，加农故居远离街道，并且拥有宽阔的草坪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['præktɪkli]

and	the	people	who	came	to	see	the	spectacle	,	and	that	included	practically
和	这	人们	WHO	来了	到	看	这	奇观	,	和	那	包括	几乎

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [taʊn] ,

the	entire	town	,
这	全部的	镇	,

前来观看这场盛事的人们，几乎包括了全镇的人。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

were	all	able	to	see	the	display	.
是	全部	有能力的	到	看	这	展示	.

所有人都看到了显示屏。

['æktəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [taɪmz] [tʊk] [pɑːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

Actors	dressed	in	the	costumes	of	Revolutionary	times	took	part	and	it	proved
演员	穿着	在	这	服装	的	革命者	时代	采取	部分	和	它	已证实

[tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

to	be	most	entertaining	.
到	是	最多	娱乐	.

演员们身着美国革命时期的服装参与了演出，场面十分精彩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gænən] [haʊs] , [drest] [ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl]
A **young** **man** **came** **to** **the** **door** **of** **the** **Gannon** **House** **,** **dressed** **in** **the** **Colonial**
一个 年轻的 男人 来了 到 这 门 的 这 加农 房子 , 穿着 在 这 殖民
['kɒstjuːm] ,
costume **,**
戏服 ,

一位身着殖民时期服装的年轻人来到了甘农家门口。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
and **asked** **for** **lodging** **,**
和 问 为了 住宿 ,

并请求提供住宿。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
explaining **that** **he** **was** **a** **teacher** **and** **wanted** **to** **earn** **his** **living** **in** **the**
解释 那 他 曾是 一个 老师 和 通缉 到 赚 他的 活的 在 这
[taʊn] .
town **.**
镇 .

他解释说自己是一名教师，想在这个镇上谋生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gænən] ['fæməli][ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
He **was** **graciously** **received** **by** **the** **Gannon** **family** **and** **installed** **as** **one** **of**
他 曾是 亲切地 已收到 经过 这 加农 家庭 和 已安装 作为 一 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the **family** **.**
这 家庭 .

他受到了甘农家族的热情接待，并被接纳为家族成员之一。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
But **no** **sooner** **had** **this** **young** **man** **settled** **himself** **than** **he** **began** **to**
但 不 很快 有 这 年轻的 男人 定居 他自己 比 他 开始 到
[ˌentə'teɪn] [streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] .
entertain **strange** **visitors** **.**
招待 奇怪的 访客 .

但这位年轻人刚安顿下来，就开始招待奇怪的访客。

['veri] [ɪ'rekt] [men] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləʊ] - ['spəʊkən] [tɔːk] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n]
Very **erect** **men** **visited** **him** **,** **listening** **to** **his** **low** **-** **spoken** **talk** **with** **great** **attention**
非常 直立 男人 到访 他 , 聆听 到 他的 低的 - 说 讲话 和 伟大的 注意力
[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
and **then** **going** **away** **.**
和 然后 去 离开 .

一些身姿挺拔的男人拜访了他，认真地听他低声说话，然后离开。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kləʊk] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
At **night** **the** **teacher** **left** **the** **house** **,** **wrapped** **in** **a** **great** **cloak** **,** **explaining** **to**
在 夜晚 这 老师 左边 这 房子 , 包装 在 一个 伟大的 披风 , 解释 到
['mɪstə(r)] . ['gænən] ,
Mr **.** **Gannon** **,**
先生 . 加农 ,

夜里，老师裹着一件大斗篷离开了家，一边离开一边向加农先生解释道：

[huː] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd]
who **asked** **his** **purpose** **,** **that** **he** **was** **merely** **walking** **for** **exercise** **and**
WHO 问 他的 目的 , 那 他 曾是 仅仅 步行 为了 锻炼 和
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
recreation **.**
娱乐 .

问他此行的目的是什么，他回答说只是散步锻炼和休闲。

[ðen] [keɪm] [tuː] ['peitriəts] [huː] [prɪ'tendɪd] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)]

Then	came	two	patriots	who	pretended	great	friendship	for	the	young	teacher
然后	来了	二	爱国者	WHO	假装	伟大的	友谊	为了	这	年轻的	老师

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

and	watched	him	at	night	,
和	观看	他	在	夜晚	,

后来来了两个爱国者，他们假装与这位年轻教师关系密切，晚上监视他。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

crouching	beneath	the	windows	to	do	so	.
蹲伏	下面	这	视窗	到	做	所以	.

他蹲在窗户下面这样做。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ðeɪ] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] [ðə; ði] [spaɪ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['gænən]

Toward	the	end	of	the	pageant	they	unmasked	the	spy	and	Mr	.	Gannon
朝向	这	结尾	的	这	盛会	他们	揭开面纱	这	间谍	和	先生	.	加农

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] .

was	the	first	to	condemn	him	to	the	fate	of	hanging	.
曾是	这	第一的	到	谴责	他	到	这	命运	的	绞刑	.

在游行接近尾声时，他们揭露了间谍的身份，加农先生第一个判处他绞刑。

[ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['gænən] ['fæməli] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

The	last	scene	showed	the	Gannon	family	hearing	from	the	lips	of	American
这	最后的	场景	显示	这	加农	家庭	听力	从	这	嘴唇	的	美国人

['ɒfɪsəz] [ðæt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] “ ['liːkɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . -

officers	that	no	more	information	was	“	leaking	”	to	the	British	.	165
警官	那	不	更多的	信息	曾是	“	泄漏	”	到	这	英国	.	-

最后一幕是，加农一家从美国军官口中得知，不会再有信息“泄露”给英国人了。165

[ðə; ði] ['pædʒənt] [wɒz; wəz] [wel] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	pageant	was	well	given	and	the	spectators	enjoyed	it	.
这	盛会	曾是	出色地	给定	和	这	观众	享受	它	.

演出非常精彩，观众们都很喜欢。

['geɪts] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,

Gates	'	house	was	then	opened	to	the	public	for	a	supper	,
盖茨	-	房子	曾是	然后	打开	到	这	民众	为了	一个	晚餐	,

随后，盖茨的住宅向公众开放，举办了一场晚宴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

which	was	served	to	the	members	of	the	committee	.
哪个	曾是	服务	到	这	成员	的	这	委员会	.

并分发给了委员会成员。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

At	eight	o'clock	the	doors	were	formally	opened	to	the	general	public	,
在	八	点钟	这	门	是	正式地	打开	到	这	一般的	民众	,

八点钟，大门正式向公众开放。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

and	Jim	took	his	post	at	the	back	door	.
和	吉姆	采取	他的	邮政	在	这	后退	门	.

吉姆在后门站岗。

['hʌdsən] , [æz; əz] ['siːniə(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

Hudson	,	as	senior	captain	of	the	corps	,	occupied	the	central	position	at	the
哈德逊	,	作为	高级的	队长	的	这	兵团	,	占领	这	中央	位置	在	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

作为军团的资深队长，哈德森占据了前门的中央位置。

['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][lef'tenənt, lu:'t-][hæd; həd][pəʊsts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Other	**captains**	**and**	**lieutenants**	**had**	**posts**	**throughout**	**the**	**house**	**.**
其他	队长	和	中尉	有	帖子	自始至终	这	房子	.

其他队长和副队长则在宅邸各处任职。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kə'dets] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)] ,

There	**were**	**two**	**cadets**	**on**	**the**	**lower**	**floor**	**,**
那里	是	二	学员	在	这	降低	地面	,

楼下有两名学员。

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] , [kə'ləʊniəl] ['kɪtʃɪn] ,

one	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**house**	**and**	**another**	**in**	**the**	**huge**	**,**	**Colonial**	**kitchen**	**,**
一	在	这	中心	的	这	房子	和	其他	在	这	巨大的	,	殖民	厨房	,

一个在房子中央，另一个在巨大的殖民时期风格的厨房里。

[ə; eɪ][kə'det][ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:(r)] .

a	**cadet**	**on**	**the**	**central**	**staircase**	**and**	**one**	**on**	**the**	**landing**	**of**	**the**	**second**	**floor**	**.**
一个	学员	在	这	中央	楼梯	和	一	在	这	降落	的	这	第二	地面	.

一名学员在中央楼梯上，一名学员在二楼的平台上。

[wʌn] [kə'det] [stʊd] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] ,

One	**cadet**	**stood**	**post**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**,**
一	学员	站立	邮政	在	这	第三	地面	,

一名学员在三楼站岗，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [stɪl] [stʊd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	**the**	**quarters**	**of**	**the**	**servants**	**still**	**stood**	**unchanged**	**since**	**the**	**days**	**of**	**the**
在哪里	这	四分之一	的	这	仆人	仍然	站立	未更改	自从	这	天	的	这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

building	**of**	**the**	**house**	**.**
建筑	的	这	房子	.

仆人住所自房屋建成以来就一直保持原样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [stʊd] [dʒɪm] . -

And	**at**	**the**	**back**	**door**	**stood**	**Jim**	**.**	**166**
和	在	这	后退	门	站立	吉姆	.	-

吉姆站在后门。166

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][pəʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

He	**was**	**not**	**sure**	**that**	**his**	**post**	**was**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**,**
他	曾是	不是	当然	那	他的	邮政	曾是	这	最好的	在	这	世界	,

他并不确定自己的职位是不是世界上最好的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] [wʌn] .

but	**he**	**did**	**have**	**an**	**active**	**one**	**.**
但	他	做过	有	一个	积极的	一	.

但他确实有一个活跃的。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['taʊnzfəʊk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['brɪliəntli] [drest] ,

Early	**in**	**the**	**evening**	**numbers**	**of**	**townsfolk**	**,**	**some**	**of**	**them**	**brilliantly**	**dressed**	**,**
早期的	在	这	晚上	数字	的	镇民	,	一些	的	他们	精彩	穿着	,

傍晚时分，许多镇民聚集在一起，其中一些人衣着华丽。

['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][led] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔ:təz]

entered	**the**	**house**	**and**	**were**	**led**	**through**	**it**	**by**	**members**	**of**	**the**	**Daughters**
进入	这	房子	和	是	引领	通过	它	经过	成员	的	这	女儿们

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

of	**the**	**American**	**Revolution**	**,**
的	这	美国人	革命	,

进入屋内后，由美国革命女儿会的成员带领参观。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

who	were	all	dressed	in	costumes	of	that	period	.
WHO	是	全部	穿着	在	服装	的	那	时期	.

他们都穿着那个时代的服装。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]

When	they	finished	inspecting	the	house	they	went	to	the	grounds	in	the	back
什么时候	他们	完成的	检查	这	房子	他们	去	到	这	理由	在	这	后退

[ænd; ənd] [kept] [dʒɪm] ['æktɪv] .

and	kept	Jim	active	.
和	保留	吉姆	积极的	.

他们检查完房子后，就到后面的空地上玩耍，让吉姆保持活跃。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [step] ['kwɪkli] [tuː; tə]

When	he	heard	a	step	on	the	other	side	of	the	door	he	would	step	quickly	to
什么时候	他	听到	一个	步	在	这	其他	边	的	这	门	他	会	步	迅速地	到

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

当他听到门另一边有脚步声时，他就会迅速走到门口。

['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ænd; ənd] [step] [bæk] ,

open	it	wide	and	step	back	,
打开	它	宽的	和	步	后退	,

打开门，后退一步。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

holding	it	open	until	the	persons	had	passed	through	and	then	closing	it	.
保持	它	打开	直到	这	人	有	通过了	通过	和	然后	结束	它	.

保持开口打开，直到人通过后再关上。

[ðə; ði] [jɑːd] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

The	yard	had	been	lighted	only	in	the	immediate	vicinity	of	the	house	.
这	院子	有	到过	照明	仅有的	在	这	即时	附近	的	这	房子	.

院子里只有房子附近的区域亮着灯。

[ðə; ði] [bæk] ['gaːdnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

The	back	gardens	remained	in	darkness	.
这	后退	花园	剩余	在	黑暗	.

后花园依然一片漆黑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli] .

Of	course	much	was	seen	of	the	Gates	family	.
的	课程	很多	曾是	已见	的	这	盖茨	家庭	.

当然，盖茨一家也频频亮相。

['melvɪn] ['geɪts] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] , [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] ,

Melvin	Gates	,	who	had	recovered	from	his	accident	,	was	everywhere	in	evidence	,
梅尔文	盖茨	,	WHO	有	恢复	从	他的	事故	,	曾是	到处	在	证据	,

从事故中恢复过来的梅尔文·盖茨，到处都能看到他的身影。

['iːzəli] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

easily	the	center	of	the	affair	.
容易地	这	中心	的	这	事务	.

无疑是事件的中心。

[ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['siːniə(r)] ['geɪts] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]

A	few	knew	that	the	senior	Gates	was	more	than	delighted	at	the	entire
一个	很少	知道	那	这	高级的	盖茨	曾是	更多的	比	高兴极了	在	这	全部的

['sɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

少数人知道，老盖茨对整件事感到无比欣喜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪm] ['vɑːstli] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

as	it	was	raising	him	vastly	in	the	eyes	of	the	townspeople	in	general	.
作为	它	曾是	提高	他	非常	在	这	眼睛	的	这	镇民	在	一般的	.

因为这大大提升了他在镇上居民眼中的形象。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɪm'self] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

He	had	not	himself	offered	his	house	for	inspection	,
他	有	不是	他自己	提供	他的	房子	为了	检查	,

他本人并未主动提出让别人检查他的房屋。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['wɪlɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] [brəutʃ] [tuː; tə][hɪm][baɪ]

but	had	been	very	willing	when	the	subject	had	been	broached	to	him	by
但	有	到过	非常	愿意的	什么时候	这	主题	有	到过	已提出	到	他	经过

[ðə; ðɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] .

the	leaders	of	the	movement	.
这	领导人	的	这	移动	.

但当运动的领导人向他提出这个问题时，他非常乐意。

['ɑːθə(r)] ['geɪts] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ɪ'mens]

Arthur	Gates	was	also	much	in	the	public	eye	as	he	moved	with	immense
亚瑟	盖茨	曾是	还	很多	在	这	民众	眼睛	作为	他	已搬	和	巨大

[ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

sociability	around	the	house	,
社交性	大约	这	房子	,

亚瑟·盖茨也经常出现在公众视野中，因为他举止非常善于交际，在家中四处走动。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

his	wife	beside	him	,	bowing	and	smiling	.
他的	妻子	旁	他	,	鞠躬	和	微笑	.

他的妻子站在他身旁，鞠躬微笑。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

When	the	party	happened	to	be	composed	of	persons	of	wealth	and
什么时候	这	派对	发生	到	是	由	的	人	的	财富	和

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['pɔːrtˌvɪl] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒiːniəl] [ɪn'diːd] . -

distinction	in	Portville	the	bow	and	the	smile	became	very	genial	indeed	.	167
区别	在	波特维尔	这	弓	和	这	微笑	成为	非常	和蔼可亲	的确	.	-

当参加聚会的恰好都是波特维尔的富人和名流时，鞠躬和微笑就显得格外亲切了。167

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [keɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['gænən]

However	,	not	only	the	rich	and	influential	came	that	night	to	the	old	Gannon
然而	,	不是	仅有的	这	富有的	和	有影响	来了	那	夜晚	到	这	老的	加农

[haʊs] ,

House	,
房子	,

然而，当晚来到老加农宅的，不仅仅是富人和有影响力的人。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

but	also	the	poor	and	humble	.
但	还	这	贫穷的	和	谦逊的	.

但也包括穷人和卑微的人。

['meni] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

Many	a	plain	working	man	,
许多	一个	清楚的	在职的	男人	,

许多普通的劳动者，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

interested	in	the	history	of	his	country	or	the	structure	of	the	house	,
感兴趣的	在	这	历史	的	他的	国家	或者	这	结构	的	这	房子	,

对本国历史或房屋结构感兴趣，

[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒɪm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

came	to	look	through	it	and	Jim	opened	the	door	to	such	as	well	as
来了	到	看	通过	它	和	吉姆	打开	这	门	到	这样的	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [swept] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['gɑːmənts] .

to	the	others	who	swept	by	him	with	a	swish	of	costly	garments	.
到	这	其他的	WHO	扫荡	经过	他	和	一个	嗖嗖	的	昂贵	服装	.

走过来看看，吉姆打开门，让这些人以及其他人从他身边走过，他们身上昂贵的衣服发出沙沙的声响。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒɪm] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜːtəsi] .

To	all	of	them	Jim	extended	the	same	unfailing	courtesy	.
到	全部	的	他们	吉姆	扩展	这	相同的	永不失败	礼貌	.

吉姆对他们所有人都一如既往地彬彬有礼。

[tə'wɔːd] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [pɑːst]

Toward	nine	o'clock	in	the	evening	a	man	who	looked	to	be	a	laborer	passed
朝向	九	点钟	在	这	晚上	一个	男人	WHO	看起来	到	是	一个	劳动者	通过了

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

out	of	the	back	door	and	went	into	the	garden	.
出去	的	这	后退	门	和	去	进入	这	花园	.

晚上九点左右，一个看起来像工人的男人从后门走出去，进了花园。

[dʒɪm]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ]

Jim	noted	that	the	man	looked	at	his	watch	and	then	seemed	to	be	waiting
吉姆	著名的	那	这	男人	看起来	在	他的	手表	和	然后	似乎	到	是	等待

.

:
.

吉姆注意到，那人看了看手表，然后似乎在等待什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

After	a	time	he	went	down	to	the	gardens	,
后	一个	时间	他	去	向下	到	这	花园	,

过了一会儿，他下到花园里去。

['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

losing	himself	in	the	blackness	beyond	the	electric	lights	.
输	他自己	在	这	黑	超过	这	电的	灯	.

他迷失在灯光之外的黑暗中。

[nɒt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Not	fifteen	minutes	after	he	had	gone	there	was	another	step	inside	the
不是	十五	分钟	后	他	有	已消失	那里	曾是	其他	步	里面	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][dʒɪm] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

kitchen	and	Jim	quickly	opened	the	door	.
厨房	和	吉姆	迅速地	打开	这	门	.

他离开不到十五分钟，厨房里就又传来一声脚步声，吉姆迅速打开了门。

['ɑːθə(r)] ['geɪts] [stept] [aʊt] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɪm] ,

Arthur	Gates	stepped	out	,	looked	all	around	him	without	paying	any	attention	to	Jim	,
亚瑟	盖茨	步	出去	,	看起来	全部	大约	他	没有	付费	任何	注意力	到	吉姆	,

亚瑟·盖茨走了出来，环顾四周，完全没有注意到吉姆。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	then	set	off	at	a	rapid	pace	for	the	garden	,
和	然后	放	离开	在	一个	迅速的	步伐	为了	这	花园	,

然后快步走向花园，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mæn] .

following	the	same	direction	taken	by	the	man	.
下列的	这	相同的	方向	已采取	经过	这	男人	.

沿着男子走过的相同方向走。

[dʒɪm][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][æt; ət][wʌns] .

Jim	was	curious	at	once	.
吉姆	曾是	好奇的	在	一次	.

吉姆立刻感到好奇。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	I'd	like	to	know	what	is	going	on	,	”	he	reflected	.
“	ID	喜欢	到	知道	什么	是	去	在	,	”	他	反映	.

“我想知道到底发生了什么事，”他沉思道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ?

“	I	wonder	if	I	ought	to	go	down	and	see	?
“	我	想知道	如果	我	应该	到	去	向下	和	看	?

“我不知道我是否应该下去看看？”

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [liːv] [maɪ]

Very	few	people	are	coming	through	any	more	,	and	besides	,	if	I	do	leave	my
非常	很少	人们	是	未来	通过	任何	更多的	,	和	除了	,	如果	我	做	离开	我的

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

现在很少有人来了，而且，如果我真的离开岗位，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [aɪ][dɪd][səʊ][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] .

it	will	be	thought	I	did	so	to	run	an	errand	.
它	将要	是	想法	我	做过	所以	到	跑步	一个	差事	.

人们会以为我是去办事的。

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I'll	take	a	chance	on	it	.
我	猜测	患病的	拿	一个	机会	在	它	.

我想我会冒险一试。

” ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dʒɪm] [slɪpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]

”	Seeing	that	no	one	was	about	Jim	slipped	quickly	to	the	side	of	the	yard
”	看到	那	不	一	曾是	关于	吉姆	滑倒了	迅速地	到	这	边	的	这	院子

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

and	away	from	the	glare	of	the	lights	.
和	离开	从	这	强光	的	这	灯	.

见周围没有人，吉姆迅速溜到院子边上，躲开了刺眼的灯光。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Then	,	following	a	path	which	wound	down	into	the	farther	reaches	of	the	place
然后	,	下列的	一个	小路	哪个	伤口	向下	进入	这	更远	到达	的	这	地方

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] ,

he	moved	forward	,
他	已搬	向前	,

然后，他沿着一条蜿蜒的小路继续向前走去，这条小路通往这个地方的更深处。

['tredɪŋ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] ,

treading	with	infinite	care	,
踩踏	和	无限	关心	,

小心翼翼地行走，

[əˈvɔɪdɪŋ] ['grævld] [wɔːks] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['feəli] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

avoiding	gravelled	walks	where	possible	and	fairly	creeping	over	them	when	they
避免	砾石	散步	在哪里	可能的	和	相当	爬行	超过	他们	什么时候	他们

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

could	not	be	avoided	.
可以	不是	是	避免	.

尽可能避开碎石路，如果无法避免，则尽量匍匐前进。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

In	a	short	time	he	reached	the	garden	and	saw	ahead	of	him	in	the	darkness
在	一个	短的	时间	他	达到	这	花园	和	锯	前方	的	他	在	这	黑暗

[tuː] [fɔːmz] . -

two	forms	.	168
二	表格	.	-

不久，他便到达了花园，看到前方黑暗中有两个身影。168

[ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [luːm] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][dʒɪm] [kraʊtʃt]

A	screen	of	bushes	loomed	between	him	and	the	two	men	and	Jim	crouched
一个	屏幕	的	灌木丛	迫近	之间	他	和	这	二	男人	和	吉姆	蹲着

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	he	made	his	way	to	them	.
作为	他	制成	他的	方式	到	他们	.

一丛灌木挡在吉姆和那两个人之间，吉姆蹲着身子朝他们走去。

[wʌns] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ['pleɪnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

Once	in	their	shelter	he	was	able	to	hear	plainly	what	was	being	said	.
一次	在	他们的	庇护所	他	曾是	有能力的	到	听到	显然	什么	曾是	存在	说	.

进入他们的避难所后，他就能清楚地听到他们在说什么了。

“ — [kləʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] , ” ['geɪts] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	—	close	against	the	back	wall	,	”	Gates	was	saying	.
“	—	关闭	反对	这	后退	墙	,	”	盖茨	曾是	说	.

“——紧贴后墙，”盖茨说道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ?

“	You	want	me	to	mark	the	spot	so	you'll	know	the	place	?
“	你	想	我	到	标记	这	点	所以	你会	知道	这	地方	?

“你想让我标记一下地方，好让你知道位置吗？”

” [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] ['geɪts] .

“	No	,	”	replied	Gates	.
“	不	,	”	回复	盖茨	.

“不，”盖茨回答道。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

“	I	don't	care	if	I	never	see	it	again	.	”
“	我	不	关心	如果	我	绝不	看	它	再次	.	”

“就算再也见不到它，我也无所谓。”

“ [nɒt] ['væljuəb(ə)l] , [eɪ] ? ” [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] , ['kɔːʃəsli] .

“	Not	valuable	,	eh	?	”	the	man	asked	,	cautiously	.
“	不是	有价值的	,	嗯	?	”	这	男人	问	,	谨慎地	.

“不值钱吗？”那人谨慎地问道。

“ [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [aɪ] [wʌn] [æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

“	No	,	only	a	trinket	I	won	at	school	,	but	I'm	sick	and	tired	of	having	it	around	.
”	不	,	仅有的	一个	小饰品	我	韩元	在	学校	,	但	我是	生病的	和	疲劳的	的	拥有	它	大约	.

“不，只是我在学校赢的一个小玩意儿，但我已经厌倦了它一直放在身边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [pf] ['berid] .

It	is	better	off	buried	.
它	是	更好的	离开	埋葬	.

埋起来比较好。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] ; [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [θɪŋ] .

But	never	mind	that	;	all	you	have	to	do	is	to	bury	the	thing	.
但	绝不	头脑	那	;	全部	你	有	到	做	是	到	埋葬	这	事物	.

不过没关系，你只需要把它埋起来就行了。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ['aɪðə(r)] .

I	don't	want	it	done	by	daylight	,	either	.
我	不	想	它	完毕	经过	日光	,	任何一个	.

我也不想在白天完成这件事。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ? ”

Will	you	do	it	tomorrow	night	?	”
将要	你	做	它	明天	夜晚	?	”

你明天晚上会做吗?

“ [ʃʊə(r)] , [ə'raʊnd] [ten] [ə'klɑːk] .

“	Sure	,	around	ten	o'clock	.
”	当然	,	大约	十	点钟	.

“当然，大概十点钟左右。”

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

I	got	to	work	up	until	that	time	.
我	得到	到	工作	向上	直到	那	时间	.

我一直工作到那个时间。

[raɪt] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [eɪ] ?

Right	here	will	be	all	right	eh	?
正确的	这里	将要	是	全部	正确的	嗯	?

这里应该没问题吧?

” [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [sed] .

”	the	laborer	said	.
”	这	劳动者	说	.

“工人说道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .

I'll	pay	you	well	for	it	,	but	you	are	to	keep	your	mouth	shut	.
患病的	支付	你	出色地	为了	它	,	但	你	是	到	保持	你的	嘴	关闭	.

我会付你丰厚的报酬，但你给我闭嘴。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[ðɪs] [θɪŋ] [jʊr; jər] [tuː; tə] ['beri] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

this	thing	you're	to	bury	isn't	worth	a	dollar	,
这	事物	你是	到	埋葬	不是	值得	一个	美元	,

你要埋葬的这东西一文不值。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	yet	I've	had	more	trouble	with	it	than	if	it	cost	a	thousand	.
和	然而	我已经	有	更多的	麻烦	和	它	比	如果	它	成本	一个	千	.

然而，它给我带来的麻烦比它价值一千美元还要多。

[naʊ] , [lets] [get] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

Now	,	let's	get	back	and	you	be	sure	to	go	to	work	tomorrow	night	.
现在	,	我们来吧	得到	后退	和	你	是	当然	到	去	到	工作	明天	夜晚	.

好了，我们回去吧，你明天晚上一定要去上班。

" [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][dʒɪm][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	With	that	they	separated	and	Jim	could	see	them	going	toward	the	house	,
"	和	那	他们	分开	和	吉姆	可以	看	他们	去	朝向	这	房子	,

“说完，他们就分开了，吉姆看到他们朝房子走去。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [brɑːntʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [waɪl] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [went] [ɪn]

but	the	laborer	branched	off	and	left	the	grounds	while	Arthur	Gates	went	in
但	这	劳动者	分支	离开	和	左边	这	理由	尽管	亚瑟	盖茨	去	在

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

the	back	door	.
这	后退	门	.

但那名工人走开了，离开了场地，而亚瑟·盖茨则从后门进去了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] [ə'gen] [dʒɪm] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)]

Before	he	went	to	his	post	again	Jim	looked	carefully	around	the	garden	where
前	他	去	到	他的	邮政	再次	吉姆	看起来	小心	大约	这	花园	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

吉姆再次回到岗位前，仔细地环顾了一下他所站的花园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end]

There	was	a	high	wall	nearby	and	he	knew	that	he	was	at	the	end
那里	曾是	一个	高的	墙	附近	和	他	知道	那	他	曾是	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] . -

of	the	property	.	169
的	这	财产	.	-

附近有一堵高墙，他知道自己已经到了这片地界的尽头。169

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

Then	he	went	back	to	his	post	,
然后	他	去	后退	到	他的	邮政	,

然后他回到了自己的岗位。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

taking	care	to	approach	it	from	the	side	of	the	house	,
采取	关心	到	方法	它	从	这	边	的	这	房子	,

小心地从房子侧面接近它，

['kæʒuəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['erənd] .

casually	and	as	though	he	was	coming	from	an	errand	.
随意地	和	作为	尽管	他	曾是	未来	从	一个	差事	.

他神态随意，好像刚办完事似的。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

Once	more	he	took	up	his	post	at	the	back	door	.
一次	更多的	他	采取	向上	他的	邮政	在	这	后退	门	.

他再次回到后门执勤。

" [səʊ] ['geɪts] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [kʌp] ?

"	So	Gates	is	going	to	bury	the	cup	?
"	所以	盖茨	是	去	到	埋葬	这	杯子	?

"所以盖茨要把奖杯埋起来吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	he	reflected	.
"	他	反映	.

他沉思道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

"	And	it	had	given	as	much	trouble	as	though	it	cost	a	thousand	dollars	.
"	和	它	有	给定	作为	很多	麻烦	作为	尽管	它	成本	一个	千	美元	.

"它带来的麻烦，就像花了一千美元一样。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kʌp] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Of	course	,	it	may	not	be	the	cup	,	after	all	,	but	I'll	bet	it	is	.
的	课程	,	它	可能	不是	是	这	杯子	,	后	全部	,	但	患病的	赌注	它	是	.

当然，最终可能不是奖杯，但我敢打赌就是。

[wel] , [wiːl; wil] [dʒʌst] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['plɑːntɪd] !

Well	,	we'll	just	dig	it	up	as	soon	as	he	gets	it	planted	!
出色地	,	出色地	只是	挖	它	向上	作为	很快	作为	他	获得	它	已种植	!

那我们等他把树种好就把它挖出来！

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɔːl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gænən] [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] ['fæməlɪ] .

"	In	another	hour	all	inspection	of	the	Gannon	House	was	over	and	it	once	more	became	simply	the	home	of	the	Gates	family	.
"	在	其他	小时	全部	检查	的	这	加农	房子	曾是	超过	和	它	一次	更多的	成为	简单地	这	家	的	这	盖茨	家庭	.

"又过了一个小时，对加农故居的所有检查都结束了，它再次成为盖茨一家的家。"

[ðə; ði] [kə'dets] [ɒn] [pəʊst] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] ['djuːti] ,

The	cadets	on	post	assembled	and	marched	up	to	the	school	reporting	in	from	duty	,
这	学员	在	邮政	组装	和	行军	向上	到	这	学校	报道	在	从	责任	,

执勤的学员们集合完毕，列队走向学校，报告执勤结束。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [dɒn] [ænd; ənd] ['teri] . -

and	soon	after	that	Jim	was	relating	his	remarkable	story	to	Don	and	Terry	.	170
和	很快	后	那	吉姆	曾是	相关	他的	卓越	故事	到	大学教师	和	特里	.	-

不久之后，吉姆就把他这段非凡的经历告诉了唐和特里。170

['tʃæptə(r)] -

Chapter	20
章	-

第二十章

[ðə; ði] ['dɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

The	Digger	in	the	Garden
这	挖掘机	在	这	花园

花园里的挖掘机

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] !
“ **This** **must** **be** **the** **place** **!**
” 这 必须 是 这 地方 !

“这里一定是这里！”

” [dʒɪm] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃædəʊz] [wɪð] [hɪm] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
“ **Jim** **whispered** **it** **cautiously** **and** **the** **two** **shadows** **with** **him** **nodded** **silently** **.**
” 吉姆 低声说道 它 谨慎地 和 这 二 阴影 和 他 点头 默默 .

吉姆小心翼翼地低声说道，他身边的两个影子默默地点了点头。

[dɒn] [ænd; ənd] ['teri] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ræn] [bæk] [ɒv; əv]
Don **and** **Terry** **crouched** **down** **beside** **him** **behind** **the** **high** **wall** **which** **ran** **back** **of**
大学教师 和 特里 蹲着 向下 旁 他 在后面 这 高的 墙 哪个 跑 后退 的
[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] .
the **home** **of** **Arthur** **Gates** **.**
这 家 的 亚瑟 盖茨 .

唐和特里蹲在他身旁，躲在亚瑟·盖茨家后面的高墙后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,
It **was** **on** **the** **following** **night** **,**
它 曾是 在 这 下列的 夜晚 ,

事情发生在第二天晚上。

[ænd; ənd] [θriː] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] .
and **three** **cadets** **were** **there** **with** **the** **full** **permission** **of** **Colonel** **Morrell** **.**
和 三 学员 是 那里 和 这 满的 允许 的 上校 莫雷尔 .

经莫雷尔上校完全许可，三名学员也在那里。

[dʒɪm] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)]
Jim **,** **after** **his** **talk** **with** **his** **friends** **,** **had** **gone** **straight** **to** **the** **headmaster**
吉姆 , 后 他的 讲话 和 他的 朋友们 , 有 已消失 直的 到 这 校长
[wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .
with **the** **story** **.**
和 这 故事 .

吉姆和朋友们谈话后，直接把这件事告诉了校长。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] ['geɪts]
The **colonel** **had** **also** **been** **of** **the** **opinion** **that** **it** **was** **the** **cup** **that** **Gates**
这 上校 有 还 到过 的 这 观点 那 它 曾是 这 杯子 那 盖茨
[plænd] [tuː; tə] ['beri] .
planned **to** **bury** **.**
计划 到 埋葬 .

上校也曾认为，盖茨计划埋葬的就是那只杯子。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd]
He **agreed** **that** **it** **would** **be** **best** **for** **them** **to** **watch** **the** **digging** **and**
他 同意 那 它 会 是 最好的 为了 他们 到 手表 这 挖掘 和
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [wʌns] ,
to **get** **the** **object** **at** **once** **,**
到 得到 这 目的 在 一次 ,

他同意他们最好监视挖掘过程，并立即取回物品。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [i'læps] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [friːz] .
before **the** **time** **elapsing** **would** **give** **the** **ground** **a** **chance** **to** **freeze** **.**
前 这 时间 流逝 会 给 这 地面 一个 机会 到 冻结 .

在时间流逝之前，地面还有机会冻结。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] ['bɔːdərɪŋ] ['geɪts] - [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] ['februəri]

So	the	three	cadets	crouched	behind	the	wall	bordering	Gates	'	place	on	this	February
所以	这	三	学员	蹲着	在后面	这	墙	毗邻	盖茨	-	地方	在	这	二月

[naɪt] . -

night	.	171
夜晚	.	-

于是，在这个二月的夜晚，三名学员蹲在盖茨家旁边的墙后。171

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ?

“	You	think	this	is	the	right	spot	?
“	你	思考	这	是	这	正确的	点	?

你觉得这里是合适的地方吗?

” [dɒn] ['wɪspəd] .

”	Don	whispered	.
”	大学教师	低声说道	.

唐低声说道。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɪm] .

“	Yes	,	”	returned	Jim	.
“	是的	,	”	返回	吉姆	.

“是的，”吉姆回答道。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	time	is	it	?
“	什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

” ['teri] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['daɪəl] .

”	Terry	consulted	a	watch	with	a	lighted	dial	.
”	特里	咨询	一个	手表	和	一个	照明	拨号	.

特里查看了一块带有发光表盘的手表。

“ [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ten] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Just	five	minutes	of	ten	,	”	he	replied	.
“	只是	五	分钟	的	十	,	”	他	回复	.

“只需五分钟，十分钟就好，”他回答道。

“ [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

“	We	got	here	just	in	time	.
“	我们	得到	这里	只是	在	时间	.

我们来得正是时候。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

”	They	had	reached	the	property	a	few	minutes	before	and	had	skirted	the	wall	,
”	他们	有	达到	这	财产	一个	很少	分钟	前	和	有	裙摆	这	墙	,

“他们几分钟前就到达了这处房产，并绕过了围墙，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kən'fəːd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

halting	at	the	place	which	Jim	had	believed	to	be	opposite	the	spot	where	Gates	and	the	man	had	conferred	on	the	previous	night	.
停止	在	这	地方	哪个	吉姆	有	相信	到	是	对面的	这	点	在哪里	盖茨	和	这	男人	有	授予	在	这	以前的	夜晚	.

吉姆停在了他认为与盖茨和那人前一天晚上商议地点相对的地方。

[ðeɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd][dʒɪm] [riːtʃt] ['ʌpwəd] ,

They	straightened	up	and	Jim	reached	upward	,
他们	拉直	向上	和	吉姆	达到	向上	,

他们直起身子，吉姆向上伸手。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]

finding	that	he	was	just	able	to	place	his	fingertips	on	the	top	of	the	wall
寻找	那	他	曾是	只是	有能力的	到	地方	他的	指尖	在	这	顶部	的	这	墙

.

:

.

他发现自己只能勉强将指尖放在墙顶上。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːst] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

“	Give	me	a	boost	up	,	”	he	ordered	.
”	给	我	一个	促进	向上	,	”	他	订购	.

“帮我一把，”他命令道。

[dɒn] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [step] [dʒɪm] [spræŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [wɔːl] .

Don	cupped	his	hand	and	by	the	aid	of	this	step	Jim	sprang	onto	the	wall	.
大学教师	杯状	他的	手	和	经过	这	援助	的	这	步	吉姆	弹簧	到	这	墙	.

唐用手拢住墙，吉姆借着这一步跳到了墙上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][æz; əz][hiː; hi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ˌɪn'saɪd]

For	a	moment	there	was	silence	as	he	peered	down	into	the	garden	inside
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	作为	他	窥视	向下	进入	这	花园	里面

,

,

,

他向下凝视着花园，一时之间一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

and	then	he	leaned	toward	them	.
和	然后	他	倾斜	朝向	他们	.

然后他向他们倾身过去。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	This	is	the	place	,	”	he	whispered	.
”	这	是	这	地方	,	”	他	低声说道	.

“就是这里，”他低声说道。

“ [kʌm] [ɒn] [ʌp] .

“	Come	on	up	.
”	来	在	向上	.

“上来吧。”

” ['teri] [fɔːmd] [ðə; ði] [step] [baɪ] [wɪtʃ] [dɒn] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen]

”	Terry	formed	the	step	by	which	Don	joined	his	brother	on	the	wall	and	then
”	特里	形成	这	步	经过	哪个	大学教师	加入	他的	兄弟	在	这	墙	和	然后

[ðeɪ] [bəuθ] ['pʊld] [ðə; ði] [red] - [hed] [ʌp] .

they	both	pulled	the	red	-	head	up	.
他们	两个都	拉	这	红色的	-	头	向上	.

“特里迈出了一步，唐靠着他哥哥上了墙，然后他们俩一起把红头发的人拉了上来。

[dʒɪm] [ðen] [lʊkt] ['keəfəli] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .

Jim	then	looked	carefully	back	of	him	.
吉姆	然后	看起来	小心	后退	的	他	.

吉姆随后仔细地回头看了一眼。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [laɪts] [bæk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	are	no	lights	back	of	us	,	”	he	said	.
”	那里	是	不	灯	后退	的	我们	,	”	他	说	.

“我们身后没有灯光，”他说。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] .

“	I'm	pretty	sure	that	no	one	can	see	us	.
”	我是	漂亮的	当然	那	不	一	能	看	我们	.

“我很确定没有人能看到我们。”

" [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [baɪ] .

"	They	settled	themselves	to	wait	and	the	minutes	dragged	by	.
"	他们	定居	他们自己	到	等待	和	这	分钟	拖拽	经过	.

他们安顿下来等待，时间一分一秒地过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'ælətɪ] ['əʊnlɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] ['teri] [his] ['wɔːrnɪŋli] .

It	seemed	an	age	,	though	it	was	in	reality	only	fifteen	minutes	when	Terry	hissed	warningly	.
它	似乎	一个	年龄	,	尽管	它	曾是	在	现实	仅有的	十五	分钟	什么时候	特里	嘶嘶作响	警告	.

虽然感觉过了很久，但实际上只有十五分钟，特里就发出了警告的嘶嘶声。

“ ['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! ” -

“	Somebody	is	coming	!	”	172
"	某人	是	未来	!	"	-

“有人来了！”172

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɒbɪŋ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

They	crouched	low	as	they	saw	a	bobbing	light	coming	down	the	path	toward	them	.
他们	蹲着	低的	作为	他们	锯	一个	上下摆动	光	未来	向下	这	小路	朝向	他们	.

他们看到一道晃动的灯光沿着小路向他们走来，便蹲了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] ,

It	was	a	man	with	a	lantern	and	as	he	drew	nearer	they	saw	that	it	was	a	short	man	,
它	曾是	一个	男人	和	一个	灯笼	和	作为	他	画	更近	他们	锯	那	它	曾是	一个	短的	男人	,

那是一个提着灯笼的男人，走近后，他们发现他个子不高。

[huːm] [dʒɪm] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['geɪts] .

whom	Jim	recognized	as	the	man	who	had	talked	with	Gates	.
谁	吉姆	认可	作为	这	男人	WHO	有	谈话	和	盖茨	.

吉姆认出这个人就是之前和盖茨交谈过的那个人。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [mæn] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Near	the	wall	the	man	halted	,	and	placed	a	wooden	box	on	the	ground	.
靠近	这	墙	这	男人	停止	,	和	放置	一个	木制的	盒子	在	这	地面	.

那人走到墙边停了下来，把一个木箱子放在地上。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Setting	the	lantern	down	,	and	without	looking	around	him	,
环境	这	灯笼	向下	,	和	没有	寻找	大约	他	,

他放下灯笼，头也不回地说道：

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

he	dropped	a	pick	and	shovel	from	his	shoulder	.
他	掉落	一个	挑选	和	铲	从	他的	肩膀	.

他从肩上掉落了一把镐和一把铲子。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pɪk] ,

He	took	up	the	pick	,
他	采取	向上	这	挑选	,

他拿起镐，

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd]

raised	it	above	his	head	and	brought	it	down	with	a	thump	on	the	hard
提高	它	多于	他的	头	和	带来	它	向下	和	一个	扑通	在	这	难的

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

他把它举过头顶，然后重重地摔在坚硬的地面上。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][æt; ət] [skuːl] ,

The	boys	,	when	talking	the	situation	over	at	school	,
这	男孩们	,	什么时候	说	这	情况	超过	在	学校	,

男孩们在学校里讨论这件事时，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ðæt] ['geɪts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt]

were	agreed	that	Gates	had	received	his	idea	from	the	newspaper	account
是	同意	那	盖茨	有	已收到	他的	主意	从	这	报纸	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [baɪ][ðə; ði] ['gænən] ['fæməli] .

of	the	burying	of	the	silver	plate	by	the	Gannon	family	.
的	这	埋葬	的	这	银	盘子	经过	这	加农	家庭	.

人们一致认为，盖茨的灵感来自报纸上关于加农家族埋葬银盘的报道。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	they	saw	the	wooden	box	on	the	ground	they	were	firmly	convinced	that	it
什么时候	他们	锯	这	木制的	盒子	在	这	地面	他们	是	牢牢	确信	那	它

[held] [ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd]['sɪlvə(r)] [kʌp] ,

held	the	disputed	silver	cup	,
握住	这	争议	银	杯子	,

当他们看到地上的木箱时，便确信里面装着那只备受争议的银杯。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

for	it	was	just	the	right	size	.
为了	它	曾是	只是	这	正确的	尺寸	.

因为它的尺寸刚刚好。

[ðə; ði] ['dɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɜːkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

The	digger	in	the	garden	worked	steadily	at	his	task	,
这	挖掘机	在	这	花园	工作	稳步	在	他的	任务	,

花园里的挖掘机正在稳步工作。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

breaking	the	stiff	earth	with	his	pick	and	then	shovelling	it	away	with	his
打破	这	僵硬的	地球	和	他的	挑选	和	然后	铲雪	它	离开	和	他的

['ʃʌv(ə)l] .

shovel	.
铲	.

他用镐凿开坚硬的泥土，然后用铲子将其铲走。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [pə'hæps] [θriː] [fiːt] [diːp] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

He	had	made	a	hole	perhaps	three	feet	deep	when	something	wholly	unexpected
他	有	制成	一个	洞	也许	三	脚	深的	什么时候	某物	完全	意外

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他挖了一个大概三英尺深的洞，这时发生了一件完全出乎意料的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [kə'dets] [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	was	a	sudden	flash	of	fire	back	of	the	watching	cadets	and	they
那里	曾是	一个	突然	闪光	的	火	后退	的	这	观看	学员	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] .

were	bathed	in	an	embarrassing	glow	of	light	.
是	洗澡	在	一个	尴尬的	辉光	的	光	.

突然，观望的学员们身后闪过一道火光，他们顿时被耀眼的火光笼罩，尴尬不已。

['tɜːnɪŋ] ['stɑːtld] [hedz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ˌnɪə'baɪ] [hæd; həd]

Turning	startled	heads	over	their	shoulders	they	saw	that	a	garage	nearby	had
转弯	惊慌	头部	超过	他们的	肩膀	他们	锯	那	一个	车库	附近	有

[kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [ɔɪl] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

caught	fire	and	that	a	pan	of	oil	was	blazing	up	to	the	sky	.
捕捉	火	和	那	一个	平底锅	的	油	曾是	炽烈	向上	到	这	天空	.

他们惊愕地回头一看，发现附近的一个车库着火了，一锅油正熊熊燃烧，直冲云霄。

[ðə; ðɪ][mæn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [fraɪt] ,

The	man	working	in	the	garden	looked	up	with	a	grunt	of	fright	,
这	男人	在职的	在	这	花园	看起来	向上	和	一个	咕哝	的	惊吓	,

在花园里干活的男人惊恐地哼了一声，抬起头来。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃ(ə)n] ,

but	fortunately	not	in	their	immediate	direction	,
但	幸运的是	不是	在	他们的	即时	方向	,

但幸运的是，事发方向并非他们正前方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gleə(r)][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]

for	the	glare	was	spreading	and	he	looked	slightly	to	one	side	of
为了	这	强光	曾是	传播	和	他	看起来	轻微地	到	一	边	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为强光扩散开来，他微微侧过头去看他们。

['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [ðə; ðɪ] [θriː] [kə'dets] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð]

Seeing	how	things	stood	the	three	cadets	dropped	from	the	wall	swiftly	and	with
看到	如何	事物	站立	这	三	学员	掉落	从	这	墙	迅速地	和	和

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	little	noise	as	possible	,
作为	小的	噪音	作为	可能的	,

见情况如此，三名学员迅速且尽可能轻手轻脚地从墙上跳了下来。

['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['geɪts] - ['prɒpəti] .

crouching	at	the	bottom	of	the	wall	outside	Gates	'	property	.
蹲伏	在	这	底部	的	这	墙	外部	盖茨	-	财产	.

蹲在盖茨房产外墙的底部。

[ðə; ðɪ][gleə(r)][daɪd] [daʊn] [ə'brʌptli] . -

The	glare	died	down	abruptly	.	173
这	强光	死亡	向下	突然	.	-

强光突然消失了。173

“ [dɪd][hiː; hi] [siː] [juː 'es] ? ” ['kwestʃənd] [dɒn] , ['iːgəli] .

“	Did	he	see	us	?	”	questioned	Don	,	eagerly	.
”	做过	他	看	我们	?	”	被质问	大学教师	,	急切地	.

“他看见我们了吗？”唐急切地问道。

“ [nəʊ] , ” ['wɪspəd] [dʒɪm] .

“	No	,	”	whispered	Jim	.
”	不	,	”	低声说道	吉姆	.

“不，”吉姆低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . ”

“	But	that	was	a	narrow	escape	.	”
”	但	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.	”

“但那真是千钧一发。”

“ [juː; jʊ][bet] , ” [ə'griːd] ['teri] .

“	You	bet	,	”	agreed	Terry	.
”	你	赌注	,	”	同意	特里	.

“当然，”特里同意道。

“ [ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [θriː] [ˈtʃɪkɪnz] !
“ There we were , sitting on the wall like three chickens !
“ 那里 我们 是 , 坐着 在 这 墙 喜欢 三 鸡 !

“我们当时就像三只小鸡一样坐在墙上！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɪˈskeɪp] . ”
That was a lucky escape . ”
那 曾是 一个 幸运的 逃脱 . ”

那真是一次幸运的逃脱。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgɪŋ] , ” [dʒɪm] [səˈdʒestid] .
“ We had better wait here until he finishes his digging , ” Jim suggested .
“ 我们 有 更好的 等待 这里 直到 他 完成 他的 挖掘 , ” 吉姆 建议 .

“我们最好在这里等他挖完，”吉姆建议道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
“ Listen ; he has gone back to work .
“ 听 ; 他 有 已消失 后退 到 工作 .

“听着，他已经回去工作了。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgɪŋ] .
” They could hear the man resume his digging .
” 他们 可以 听到 这 男人 恢复 他的 挖掘 .

他们能听到那人继续挖掘。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
But it was unfortunate that they could not see into the garden ,
但 它 曾是 不幸 那 他们 可以 不是 看 进入 这 花园 ,

但可惜的是，他们看不到花园里的景象。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ræpɪdli] .
for real trouble was coming their way rapidly .
为了 真实的 麻烦 曾是 未来 他们的 方式 快速 .

因为真正的麻烦即将迅速向他们袭来。

['ɑːθə(r)] ['geɪts] , [ʌnˈiːzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
Arthur Gates , uneasy over the affair ,
亚瑟 盖茨 , 不安 超过 这 事务 ,

亚瑟·盖茨对此事感到不安

[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði][fleə(r)][hæd; həd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]
had been standing at an upper window when the flare had illuminated the
有 到过 常设 在 一个 上 窗户 什么时候 这 耀斑 有 照明 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

当照明弹照亮天空时，我正站在楼上的窗户旁。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [kəˈdets] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
and clearly and distinctly he had seen the three cadets on the wall .
和 清楚地 和 明显地 他 有 已见 这 三 学员 在 这 墙 .

他清楚地看到了墙上的三个学员。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][mæn][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
Uttering an exclamation the man ran from the house and made his way
发出声音 一个 感叹 这 男人 跑 从 这 房子 和 制成 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgə(r)] .
to the digger .
到 这 挖掘机 .

那人惊呼一声，跑出房子，朝挖掘机跑去。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['geɪts]

Unknown	to	the	boys	a	rapid	interchange	of	words	followed	and	then	Gates
未知	到	这	男孩们	一个	迅速的	交汇处	的	字	随后	和	然后	盖茨

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

took	up	the	box	and	went	back	to	the	house	.
采取	向上	这	盒子	和	去	后退	到	这	房子	.

男孩们并不知道，接下来发生了一连串快速的交谈，然后盖茨拿起盒子回到了房子里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]

The	man	who	was	doing	the	digging	dropped	his	shovel	and	waited	a	moment
这	男人	WHO	曾是	正在做	这	挖掘	掉落	他的	铲	和	等待	一个	片刻

，

，

，

正在挖土的那个人扔下铲子，等了一会儿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['keəteɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .

until	he	was	joined	by	the	caretaker	of	the	property	.
直到	他	曾是	加入	经过	这	看护人	的	这	财产	.

直到物业管理员过来和他汇合。

[sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['saɪləntli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ]

Some	whispering	passed	between	them	and	then	they	silently	made	their	way
一些	耳语	通过了	之间	他们	和	然后	他们	默默	制成	他们的	方式

[tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

to	a	gate	in	the	wall	.
到	一个	门	在	这	墙	.

他们之间窃窃私语了几句，然后默默地走向墙上的一个门。

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl]

The	three	cadets	crouched	there	in	the	blackness	of	the	night	beside	the	wall
这	三	学员	蹲着	那里	在	这	黑	的	这	夜晚	旁	这	墙

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

三名学员在漆黑的夜里蹲伏在墙边，等待着。

[ðeɪ] [streɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd]

They	strained	their	ears	to	hear	continued	sounds	of	the	digging	but	they	heard
他们	紧张	他们的	耳朵	到	听到	持续	声音	的	这	挖掘	但	他们	听到

['nʌθɪŋ] . -

nothing	.	174
没有什么	.	-

他们竖起耳朵仔细听，想听听挖掘的声音是否还在继续，但却什么也没听到。174

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ， ” ['teri] ['wɪspəd] .

“	He	must	be	finished	,	”	Terry	whispered	.
”	他	必须	是	完成的	,	”	特里	低声说道	.

“他肯定完蛋了，”特里低声说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] ， ” [sə'dʒestid] [dʒɪm] .

“	I	should	think	that	we	would	hear	him	replacing	the	dirt	,	”	suggested	Jim	.
”	我	应该	思考	那	我们	会	听到	他	替换	这	污垢	,	”	建议	吉姆	.

“我想我们应该能听到他把泥土放回去的声音，”吉姆建议道。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][əˈlɒft][ænd; ənd] [siː] ？ ” [sed] [dɒn] ，[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Suppose	you	go	aloft	and	see	?	”	said	Don	,	in	a	low	voice	.
”	认为	你	去	高空	和	看	？	”	说	大学教师	,	在	一个	低的	嗓音	.

“要不你上去看看？”唐低声说道。

[dʒɪm] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [dɒn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] .

Jim	straightened	up	and	Don	gave	him	a	hand	to	the	top	of	the	wall	.
吉姆	拉直	向上	和	大学教师	给予	他	一个	手	到	这	顶部	的	这	墙	.

吉姆直起身子，唐扶他站到墙顶上。

[wʌns] [ðeə(r)][dʒɪm] [piə] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Once	there	Jim	peered	carefully	over	to	see	how	far	the	man	had	gotten	in	his	work	.
一次	那里	吉姆	窥视	小心	超过	到	看	如何	远的	这	男人	有	获得	在	他的	工作	.

到了那里，吉姆仔细地探头去看那个人工作进展到了什么程度。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] .

But	in	a	moment	he	was	down	again	.
但	在	一个	片刻	他	曾是	向下	再次	.

但片刻之后，他又倒下了。

“ [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] [gɒn] !

“	The	man	is	gone	!
”	这	男人	是	已消失	!

“那个人走了！”

” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ɪn]['wʌndə(r)] .

”	he	told	them	,	in	wonder	.
”	他	讲述	他们	,	在	想知道	.

他惊奇地告诉他们。

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , ” [kən'kluːdɪd] [dɒn] , [bʌt; bət][dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Then	he	has	finished	,	”	concluded	Don	,	but	Jim	shook	his	head	.
”	然后	他	有	完成的	,	”	结束	大学教师	,	但	吉姆	摇晃	他的	头	.

“那他就讲完了，”唐总结道，但吉姆摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

“	I	don't	know	why	he	should	be	.
”	我	不	知道	为什么	他	应该	是	.

“我不知道他为什么会这样。”

[ðə; ðɪ] ['læntən] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][həʊl][ɪz]['əʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɒks][ɪz] [gɒn] ! ”

The	lantern	is	still	there	and	the	hole	is	open	,	but	the	box	is	gone	!	”
这	灯笼	是	仍然	那里	和	这	洞	是	打开	,	但	这	盒子	是	已消失	!	”

灯笼还在那里，洞也开着，但是盒子不见了！

“ [gɒn] ?

“	Gone	?
”	已消失	?

“走了吗？”

” [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [kraɪd] ['gɑːdɪdli] .

”	the	others	cried	guardedly	.
”	这	其他的	哭	谨慎地	.

其他人则谨慎地哭了起来。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , ” [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	and	I	don't	see	a	sign	of	the	man	,	”	Jim	replied	.
”	是的	,	和	我	不	看	一个	符号	的	这	男人	,	”	吉姆	回复	.

“是的，我没看到那个人的踪影。”吉姆回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [dɒn] [daɪ'rɛktɪd] ['briːfli] .

“	Let	me	take	a	look	,	”	Don	directed	briefly	.
”	让	我	拿	一个	看	,	”	大学教师	指导	简要地	.

“让我看看，”唐简短地指示道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] [ʌp][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] .

When	**he**	**had**	**been**	**hoisted**	**up**	**he**	**made**	**the**	**same**	**observation**	**that**	**Jim**	**had**	**.**
什么时候	他	有	到过	吊起	向上	他	制成	这	相同的	观察	那	吉姆	有	.

当他被吊起来时，他做出了和吉姆一样的观察。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

The	**three**	**boys**	**were**	**puzzled**	**.**
这	三	男孩们	是	困惑	.

三个男孩感到困惑。

“ [kən'faʊnd] [ðæt] ['faɪə(r)] !

“	**Confound**	**that**	**fire**	**!**
“	混杂	那	火	!

“该死的火！”

” [graul] ['teri] .

”	**growled**	**Terry**	**.**
”	咆哮	特里	.

“特里低吼道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] . ”

“	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**that**	**we**	**would**	**know**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**	**”**
“	如果	它	之前没有	到过	为了	那	我们	会	知道	什么	曾是	去	在	.	”

“如果不是因为这件事，我们就不会知道发生了什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] [dʒɪm] .

“	**It**	**doesn't**	**look**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**	**”**	**observed**	**Jim**	**.**
“	它	不	看	非常	好的	到	我	,	”	观察到	吉姆	.

“在我看来，情况不太妙，”吉姆说道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

They	**waited**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**undecided**	**as**	**to**	**what**	**to**	**do**	**.**
他们	等待	为了	一个	片刻	,	未决定	作为	到	什么	到	做	.

他们沉默了一会儿，犹豫不决，不知该如何是好。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ]

The	**only**	**sound**	**that**	**reached**	**their**	**ears**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**men**	**in**	**the**	**nearby**
这	仅有的	声音	那	达到	他们的	耳朵	曾是	这	声音	的	男人	在	这	附近

['gærɑːʒ] ,

garage	**,**
车库	,

他们唯一能听到的声音是附近修车厂里男人的动静。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**had**	**put**	**out**	**the**	**unexpected**	**fire**	**and**	**who**	**were**	**talking**	**about**	**it**	**.**
WHO	有	放	出去	这	意外	火	和	WHO	是	说	关于	它	.

谁扑灭了这场突如其来的火灾，谁又在谈论这件事呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [kə'dets] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] , [haʊ'evə(r)] . -

They	**were**	**not**	**near**	**enough**	**to**	**cause**	**the**	**cadets**	**any**	**misgivings**	**,**	**however**	**.**	**175**
他们	是	不是	靠近	足够的	到	原因	这	学员	任何	疑虑	,	然而	.	-

然而，他们距离得并不近，不足以引起学员们的任何疑虑。175

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [buːst] , ” [sed] [dɒn] , [bʌt; bət][dʒɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] .

“	**Give**	**me**	**another**	**boost**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**,**	**but**	**Jim**	**caught**	**his**	**arm**	**in**	**a**	**firm**	**grasp**	**.**
“	给	我	其他	促进	,	”	说	大学教师	,	但	吉姆	捕捉	他的	手臂	在	一个	公司	抓牢	.

“再推我一把，”唐说道，但吉姆却紧紧抓住了他的胳膊。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
“	听	!

“听!

" [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" commanded his brother .
" 命令 他的 兄弟 .

"他哥哥命令道。"

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
There had been a faint sound near them , along the wall ,
那里 有 到过 一个 头晕的 声音 靠近 他们 , 沿着 这 墙 ,

他们附近，沿着墙，传来一阵微弱的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] ['breɪkɪŋ] .
the sound as of a small stick breaking .
这 声音 作为 的 一个 小的 戳 打破 .

发出像小树枝断裂的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [nɔɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [wʌn] ['pleɪnli] .
There was no further noise but they had heard that one plainly .
那里 曾是 不 更远 噪音 但 他们 有 听到 那 一 显然 .

之后没有再发生任何声响，但他们清楚地听到了刚才那一声。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [liːpt] ['ɪntuː] [dɑːnz] [maɪnd] .
A suspicion leaped into Don's mind .
一个 怀疑 跳跃 进入 不要 头脑 .

唐的脑海中突然冒出一个疑虑。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Maybe someone saw us and they are after us , " he whispered .
" 或许 某人 锯 我们 和 他们 是 后 我们 , " 他 低声说道 .

"也许有人看见我们了，他们正在追捕我们，"他低声说道。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ʃædəʊz] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
No sooner had he spoken than two distinct shadows loomed up before them
不 很快 有 他 说 比 二 清楚的 阴影 迫近 向上 前 他们
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
along the wall .
沿着 这 墙 .

他话音刚落，墙上就出现了两个清晰的影子。

" [rʌn] , [juː; jʊ] [gaɪz] ! " [kraɪd] [dʒɪm] .
" Run , you guys ! " cried Jim .
" 跑步 , 你 伙计们 ! " 哭 吉姆 .

"快跑，你们几个！"吉姆喊道。

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən]
They dashed away from the wall as fast as they could go toward the open
他们 虚线 离开 从 这 墙 作为 快速地 作为 他们 可以 去 朝向 这 打开
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

他们以最快的速度从墙边冲向开阔的田野。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hɑːd] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .
the two men hard at their heels .
这 二 男人 难的 在 他们的 高跟鞋 .

两人紧随其后。

[dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ə'hed] [ɒv; əv] [dɒn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ,
Jim and Terry were slightly ahead of Don and running swiftly ,
吉姆 和 特里 是 轻微地 前方 的 大学教师 和 跑步 迅速地 ,

吉姆和特里稍微领先于唐，跑得很快。

['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['rekləsli] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [bɑ:d] [ðeə(r)] [wei] .

breaking	their	way	recklessly	through	the	bushes	that	barred	their	way	.
打破	他们的	方式	鲁莽地	通过	这	灌木丛	那	禁止	他们的	方式	.

他们鲁莽地拨开挡在路上的灌木丛。

[dɒn] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɪt] ['sləʊə] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə]

Don	had	been	a	bit	slower	but	was	sufficiently	ahead	of	his	pursuers
大学教师	有	到过	一个	少量	慢点	但	曾是	足够	前方	的	他的	追击者

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

to	keep	him	out	of	danger	.
到	保持	他	出去	的	危险	.

唐的速度稍慢一些，但他始终领先于追赶者，从而脱离了危险。

[ðeɪ] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ,

They	ran	in	the	general	direction	of	the	school	,
他们	跑	在	这	一般的	方向	的	这	学校	,

他们朝着学校的大致方向跑去，

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [lʌk] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɪtfɔ:lz] . -

trusting	to	luck	to	keep	them	out	of	holes	and	other	pitfalls	.	176
信任	到	运气	到	保持	他们	出去	的	孔	和	其他	陷阱	.	-

他们寄希望于运气，以求避开陷阱和其他陷阱。176

[bʌt; bət] [dɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌn] .

But	Don	was	the	unlucky	one	.
但	大学教师	曾是	这	倒霉	一	.

但唐是那个倒霉蛋。

[dʒɪm] [ænd; ənd] ['teri] [viə] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [bʌt; bət] [dɒn] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ,

Jim	and	Terry	veered	to	the	right	across	the	fields	but	Don	kept	on	going	,
吉姆	和	特里	转向	到	这	正确的	穿过	这	字段	但	大学教师	保留	在	去	,

吉姆和特里向右拐过田野，但唐继续往前走。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [li:d] ['kləʊsli] .

failing	to	follow	their	lead	closely	.
失败	到	跟随	他们的	带领	密切	.

未能密切跟随他们的做法。

[wen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kɔ:s] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ]

When	he	noticed	that	they	had	changed	their	course	he	swung	around	to	follow
什么时候	他	注意到	那	他们	有	已更改	他们的	课程	他	摇摆	大约	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他发现他们改变了方向时，他便调转车头跟了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] ['fɔ:wəd] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self]

There	was	nothing	ahead	of	him	,	but	as	he	ran	forward	he	felt	himself
那里	曾是	没有什么	前方	的	他	,	但	作为	他	跑	向前	他	毛毡	他自己

[flʌŋ] [bæk] [ə'brʌptli] ,

flung	back	abruptly	,
扔	后退	突然	,

前方空无一物，但他向前跑去时，却突然感到自己被猛地向后抛去。

[tu:; tə] ['tʌmb(ə)l] ['breθləs] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	tumble	breathless	to	the	ground	.
到	翻滚	喘不过气	到	这	地面	.

气喘吁吁地倒在地上。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃɪkɪn] [rʌn] ,

Before	him	was	a	long	chicken	run	,
前	他	曾是	一个	长的	鸡	跑步	,

他面前是一条长长的鸡舍，

[wɪð] [haɪ] ['tʃɪkɪn] ['waɪə(r)] [strʌŋ] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ,

with	high	chicken	wire	strung	from	pole	to	pole	to	pole	,
和	高的	鸡	金属丝	串	从	极	到	极	到	极	,

用高高的鸡笼网从一根杆子拉到另一根杆子，

[ænd; ənd] [dɒn] [hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ðɪs] [net] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

and	Don	had	run	against	this	net	in	the	dark	,
和	大学教师	有	跑步	反对	这	网	在	这	黑暗的	,

唐在黑暗中撞上了这张网。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪfəli] [tɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] .

to	be	playfully	tossed	for	a	considerable	loss	.
到	是	嬉戏地	抛掷	为了	一个	大量	损失	.

被随意扔出去，却造成了相当大的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [lɒs] .

It	proved	to	be	a	fatal	loss	.
它	已证实	到	是	一个	致命的	损失	.

事实证明，这是一次致命的损失。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [tuː] [men] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

Just	as	he	scrambled	to	his	feet	the	two	men	swooped	down	on	him	and
只是	作为	他	打乱	到	他的	脚	这	二	男人	俯冲	向下	在	他	和

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz] [grɪpt] [hɪm] .

two	pairs	of	strong	arms	gripped	him	.
二	对	的	强的	武器	紧握	他	.

他刚挣扎着站起来，那两个人就扑了上来，两双强壮的手臂抓住了他。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [held] [hɪm] [fɑːst] .

He	struggled	but	the	men	held	him	fast	.
他	挣扎	但	这	男人	握住	他	快速地	.

他挣扎着，但那些人把他牢牢控制住。

“ [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['sʌmwɒt] ['breθləsli] .

“	Let	go	of	me	,	”	he	demanded	,	somewhat	breathlessly	.
“	让	去	的	我	,	”	他	要求	,	有些	气喘吁吁	.

“放开我！”他气喘吁吁地喊道。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [bʌb] , ” [graul] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] .

“	Nothing	doing	,	bub	,	”	growled	the	man	who	had	been	digging	.
“	没有什么	正在做	,	泡泡	,	”	咆哮	这	男人	WHO	有	到过	挖掘	.

“没戏，伙计，”一直在挖土的男人咆哮道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

“	You	come	along	with	us	.	”
“	你	来	沿着	和	我们	.	”

“你跟我们一起走吧。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Where	are	you	taking	me	?
“	在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

” [dɒn] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

”	Don	asked	,	as	they	led	him	along	.
”	大学教师	问	,	作为	他们	引领	他	沿着	.

“唐问道，他们领着他往前走。”

“ [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æn; ən] ['əʊldə] [mæn] .

“	Back	to	the	house	,	”	replied	the	other	,	an	older	man	.
“	后退	到	这	房子	,	”	回复	这	其他	,	一个	老	男人	.

“回房子去吧，”另一位年纪较大的男子回答道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .

“	**We**	**want**	**to**	**find**	**out**	**what**	**you**	**were**	**doing**	**snooping**	**around**	**there**	**.**
”	我们	想	到	寻找	出去	什么	你	是	正在做	窥探	大约	那里	.

“我们想知道你当时在那里偷偷摸摸地干什么。”

[aɪm] ['keəteɪkə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ]

I'm	**caretaker**	**at**	**the**	**house**	**and**	**I**	**can**	**have**	**you**	**arrested**	**for**	**trespassing**
我是	看护人	在	这	房子	和	我	能	有	你	被捕	为了	擅闯私人领地

.

:

.

我是这栋房子的管理员，我可以以非法侵入的罪名逮捕你。

” [dɒn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd]

”	**Don**	**had**	**a**	**pretty**	**fair**	**idea**	**that**	**Arthur**	**Gates**	**would**	**not**	**have**	**him**	**arrested**
”	大学教师	有	一个	漂亮的	公平的	主意	那	亚瑟	盖茨	会	不是	有	他	被捕

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [spɒt] . -

but	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**tough**	**spot**	**.**	**177**
但	他	已实现	那	他	曾是	在	一个	艰难的	点	.	-

唐大致知道亚瑟·盖茨不会逮捕他，但他意识到自己处境艰难。177

['tʃæptə(r)] -

Chapter	**21**
章	-

第21章

[ðə; ðɪ] [kʌp] [æt; ət][lɑːst]

The	**Cup**	**at**	**Last**
这	杯子	在	最后的

终于捧起奖杯

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

There	**was**	**nothing**	**more**	**said**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**house**	**,**
那里	曾是	没有什么	更多的	说	直到	他们	达到	这	房子	,

直到他们到达房子前，两人都没再说话。

[weə(r)] [dɒn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] .

where	**Don**	**was**	**quickly**	**ushered**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**Arthur**	**Gates**	**.**
在哪里	大学教师	曾是	迅速地	引导	进入	这	在场	的	亚瑟	盖茨	.

唐很快就被带到了亚瑟·盖茨面前。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [wen] [ðeɪ] ['entəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	**man**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**library**	**when**	**they**	**entered**	**,**	**with**	**a**	**book**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	男人	曾是	坐着	在	这	图书馆	什么时候	他们	进入	,	和	一个	书	在	他的	手	,

他们进去时，那人正坐在图书馆里，手里拿着一本书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'pærənt] [sə'praɪz] [wen] [dɒn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

and	**he**	**looked**	**up**	**in**	**apparent**	**surprise**	**when**	**Don**	**was**	**brought**	**in**	**.**
和	他	看起来	向上	在	明显	惊喜	什么时候	大学教师	曾是	带来	在	.

当唐被带进来时，他显然很惊讶地抬起了头。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['gæri] ?

“	**What**	**is**	**this**	**,**	**Garry**	**?**
”	什么	是	这	,	加里	?

“这是什么，加里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['keəteɪkə(r)] .

”	**he**	**asked**	**of**	**the**	**caretaker**	**.**
”	他	问	的	这	看护人	.

他问管理员。

“ [kɔːt] [ðɪs] ['feləʊ] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] .
“ **Caught** **this** **fellow** **trespassing** **on** **the** **grounds** **,** **sir** **,** **”** **said** **the** **caretaker** **.**
” 捕捉 这 同伴 擅闯私人领地 在 这 理由 , 先生 , ” 说 这 看护人 .

“先生，我抓到这个人擅闯庄园了。”管理员说道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ! ” [dɪ'naɪd] [dɒn] .
“ **You** **did** **not** **!** **”** **denied** **Don** **.**
” 你 做过 不是 ! ” 否认 大学教师 .

“你没有！”唐否认道。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] . ”
“ **You** **caught** **me** **way** **over** **in** **the** **next** **field** **.** **”**
” 你 捕捉 我 方式 超过 在 这 下一个 场地 . ”

“你竟然在隔壁田地里抓到我了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gæri] [tuː; tə]
“ **But** **you** **must** **have** **been** **on** **the** **grounds** **,** **in** **order** **for** **Garry** **to**
” 但 你 必须 有 到过 在 这 理由 , 在 命令 为了 加里 到
[hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
have **seen** **you** **,**
有 已见 你 ,

“但你肯定当时在现场，加里才能看到你。”

” [dɪ'kleəd] ['geɪts] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] .
” **declared** **Gates** **,** **putting** **his** **book** **down** **.**
” 声明 盖茨 , 推杆 他的 书 向下 .

“盖茨放下书说道。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [dɒn] .
He **looked** **keenly** **at** **Don** **.**
他 看起来 敏锐地 在 大学教师 .

他仔细地打量着唐。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [frɒm; frəm] ['wʊdˌkrɛst] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Why** **,** **you** **are** **one** **of** **the** **cadets** **from** **Woodcrest** **,** **aren't** **you** **?** **”**
” 为什么 , 你 是 一 的 这 学员 从 伍德克雷斯特 , 不是 你 ? ”

“哎呀，你不是伍德克雷斯特的学员吗？”

“ [jes] , ” [nˈɒdɪd] [dɒn] .
“ **Yes** **,** **”** **nodded** **Don** **.**
” 是的 , ” 点头 大学教师 .

“是的，”唐点点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ” -
“ **I** **am** **.** **”** **178**
” 我 是 . ” -

“我是。”178

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ? ” [ɑːskt] ['geɪts] .
“ **What** **are** **you** **doing** **out** **at** **this** **late** **hour** **?** **”** **asked** **Gates** **.**
” 什么 是 你 正在做 出去 在 这 晚的 小时 ? ” 问 盖茨 .

“这么晚了你还在外面干什么？”盖茨问道。

“ ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [liːv] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ **Taking** **French** **leave** **,** **I** **suppose** **?** **”**
” 采取 法语 离开 , 我 认为 ? ”

“大概是要休法式假吧？”

“ [jes] , ” [sed] [dɒn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Don** **,** **seeing** **his** **course** **.**
” 是的 , ” 说 大学教师 , 看到 他的 课程 .

“是的，”唐看着他的路线说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , ” ['geɪts] [went][ɒn] .

“	You	should	be	in	bed	by	this	time	at	the	school	,	”	Gates	went	on	.
”	你	应该	是	在	床	经过	这	时间	在	这	学校	,	”	盖茨	去	在	.

“这个时候，你们学校的人应该已经上床睡觉了，”盖茨继续说道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn][maɪ] ['prɒpəti] ? ”

“	What	were	you	doing	on	my	property	?	”
”	什么	是	你	正在做	在	我的	财产	?	”

“你在我的地盘上干什么？”

“ [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [jet] , ” [sed] [dɒn] .

“	I	haven't	been	on	your	property	yet	,	”	said	Don	.
”	我	还没有	到过	在	你的	财产	然而	,	”	说	大学教师	.

“我还没去过你的地盘呢，”唐说道。

“ [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][maɪ] ['prɒpəti] , ” [flæʃt] ['geɪts] .

“	The	wall	is	my	property	,	”	flashed	Gates	.
”	这	墙	是	我的	财产	,	”	闪光灯	盖茨	.

“这堵墙是我的财产，”盖茨说道。

“ [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ? ” ['kwestʃənd] [dɒn] .

“	Oh	,	so	you	saw	me	on	the	wall	?	”	questioned	Don	.
”	哦	,	所以	你	锯	我	在	这	墙	?	”	被质问	大学教师	.

“哦，所以你看到我挂在墙上了？”唐问道。

['geɪts] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

Gates	bit	his	lip	.
盖茨	少量	他的	唇	.

盖茨咬了咬嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

He	had	not	intended	to	say	so	much	.
他	有	不是	故意的	到	说	所以	很多	.

他原本没打算说这么多。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [sɔː] [juː; jʊ][ðeə(r)] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

“	Never	mind	who	saw	you	there	;	you	were	there	.
”	绝不	头脑	WHO	锯	你	那里	;	你	是	那里	.

“别在意谁看到你在那里；你当时就在那里。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

”	He	turned	to	the	other	two	.
”	他	转向	到	这	其他	二	.

他转向另外两人。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .

“	You	may	go	now	.
”	你	可能	去	现在	.

你可以走了。

” [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)][hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][woʊnt] [niːd] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [tə'naɪt] , [tɒm] .

”	To	the	laborer	he	said	:	“	I	won't	need	you	any	more	tonight	,	Tom	.
”	到	这	劳动者	他	说	:	“	我	惯于	需要	你	任何	更多的	今晚	,	汤姆	.

他对工人说：“汤姆，今晚我不再需要你了。”

[drɒp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Drop	around	to	see	me	in	the	morning	.
降低	大约	到	看	我	在	这	早晨	.

早上过来找我。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['geɪts] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɒn] [wʌns] [mɔː(r)] .

”	The	two	men	went	out	and	Gates	turned	to	Don	once	more	.
”	这	二	男人	去	出去	和	盖茨	转向	到	大学教师	一次	更多的	.

“两人走了出去，盖茨再次转向唐。”

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ Now , young man , what is your name ? ”
“ 现在 , 年轻的 男人 , 什么 是 你的 姓名 ? ”

“年轻人，你叫什么名字？”

“ ['mɜːsə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dɒn] .
“ Mercer , ” replied Don .
“ 默瑟 , ” 回复 大学教师 .

“默瑟，”唐回答道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , ['mɜːsə(r)] ? ”
“ What were you snooping around here for tonight , Mercer ? ”
“ 什么 是 你 窥探 大约 这里 为了 今晚 , 默瑟 ? ”

“默瑟，你今晚在这儿偷偷摸摸地找什么呢？”

“ [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,
“ Three of us were out on a lark and we looked over your wall on the way back ,
“ 三 的 我们 是 出去 在 一个 云雀 和 我们 看起来 超过 你的 墙 在 这 方式 后退 ,

“我们三个出去玩，回来的路上翻过你的墙看了看，

” [rɪ'plaɪd] [dɒn] .
” replied Don .
” 回复 大学教师 .

唐回答道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [ə'kjuːzd] ['geɪts] .
“ You were sitting on the wall , ” accused Gates .
“ 你 是 坐着 在 这 墙 , ” 被告 盖茨 .

“你当时坐在墙上，”盖茨指责道。

“ [jes] , [wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [kən'fest] [dɒn] .
“ Yes , we sat on the wall , ” confessed Don .
“ 是的 , 我们 卫星 在 这 墙 , ” 坦白 大学教师 .

“是的，我们坐在墙上，”唐承认道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['trespəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti]
“ But we didn't trespass on your property
“ 但 我们 没有 侵入 在 你的 财产

但我们并没有擅闯你的房产。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [kænt] [həʊld][juː 'es] .
and so you can't hold us .
和 所以 你 不能 抓住 我们 .

所以你们拦不住我们。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz] [rɪ'pɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . ”
All you can do is report us to the colonel . ”
全部 你 能 做 是 报告 我们 到 这 上校 . ”

你只能向上校报告我们的情况。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [praul] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [jʌŋ] [mæn] , ”
“ I think you were prowling around here for something else , young man , ”
“ 我 思考 你 是 潜行 大约 这里 为了 某物 别的 , 年轻的 男人 , ”
[graul] ['geɪts] , ['raɪzɪŋ] .
growled Gates , rising .
咆哮 盖茨 , 上升 .

“年轻人，我觉得你在这附近徘徊是为了别的东西，”盖茨咆哮着站了起来。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [dɒn] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] ['geɪts] - [aɪz] . -

“	What	for	?	”	asked	Don	,	looking	straight	into	Gates	'	eyes	.	179
”	什么	为了	?	”	问	大学教师	,	寻找	直的	进入	盖茨	-	眼睛	.	-

“为什么？”唐直视着盖茨的眼睛问道。179

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?

“	How	should	I	know	?
”	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

” [ðə; ði][mæn] [i'veid] .

”	the	man	evaded	.
”	这	男人	躲避	.

那人躲开了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , ['mɜːsə(r)] .

“	I'm	going	to	take	you	into	custody	for	a	time	at	least	,	Mercer	.
”	我是	去	到	拿	你	进入	保管	为了	一个	时间	在	至少	,	默瑟	.

“至少在一段时间内，我会把你拘留起来，默瑟。”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

You	come	with	me	.	”
你	来	和	我	.	”

你跟我走。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Where	are	you	taking	me	?
”	在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

” [dɒn] [ɑːskt] , [æz; əz] ['geɪts] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

”	Don	asked	,	as	Gates	took	hold	of	his	arm	.
”	大学教师	问	,	作为	盖茨	采取	抓住	的	他的	手臂	.

“唐问道，盖茨抓住了他的胳膊。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] ['ɑːskɪŋ] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	Never	mind	asking	so	many	questions	,	but	come	along	.
”	绝不	头脑	问	所以	许多	问题	,	但	来	沿着	.

“别问那么多问题，跟我来吧。”

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] .

Don't	make	any	resistance	or	I	shall	call	in	the	police	.
不	制作	任何	反抗	或者	我	将	称呼	在	这	警察	.

不要反抗，否则我就报警。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'dets] [huː] [brɔːt] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt]

By	the	way	,	aren't	you	one	of	those	cadets	who	brought	in	my	father	from	that
经过	这	方式	,	不是	你	一	的	那些	学员	WHO	带来	在	我的	父亲	从	那

['æksɪdənt] ? ”

accident	?	”
事故	?	”

对了，你是不是当年把我父亲从那场事故中送回来的那些学员之一?

“ [jes] , ” [ək'nɒlɪdʒd] [dɒn] .

“	Yes	,	”	acknowledged	Don	.
”	是的	,	”	已确认	大学教师	.

“是的，”唐承认道。

“ [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɪks] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

“	Too	bad	you	had	to	mix	yourself	up	in	this	business	.	”
”	也	坏的	你	有	到	混合	你自己	向上	在	这	商业	.	”

“真可惜你非得涉足这个行业。”

“ [wɒt] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [dɒn] ['pɔɪntɪdli] .

“	**What**	**business**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**	**asked**	**Don**	**pointedly**	**.**
”	什么	商业	是	你	说	关于	?	”	问	大学教师	尖锐地	.

“你在谈论什么生意？”唐尖锐地问道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

“	**Never**	**mind**	**that**	**.**
”	绝不	头脑	那	.

“别在意那个。”

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ? ”

What	**became**	**of**	**your**	**companions**	**?**	**”**
什么	成为	的	你的	同伴	?	”

你的同伴们后来怎么样了？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] . ”

“	**I**	**suppose**	**they**	**got**	**away**	**.**	**”**
”	我	认为	他们	得到	离开	.	”

“我想他们逃脱了。”

“ [wel] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] , [tuː] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**find**	**out**	**who**	**they**	**were**	**and**	**have**	**them**	**punished**	**,**	**too**	**.**
”	出色地	,	患病的	寻找	出去	WHO	他们	是	和	有	他们	受到惩罚	,	也	.

“好吧，我会查出他们是谁，并让他们受到惩罚。”

[naʊ] , [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

Now	**,**	**out**	**this**	**way**	**.**
现在	,	出去	这	方式	.

现在，请这边出去。

” ['kjʊəriəsli] [dɒn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][bɪg] ['steəkeɪs]

”	**Curiously**	**Don**	**followed**	**his**	**captor**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**up**	**the**	**big**	**staircase**
”	奇怪的是	大学教师	随后	他的	俘虏者	出去	进入	这	大厅	和	向上	这	大的	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

to	**the**	**second**	**floor**	**,**
到	这	第二	地面	,

“唐恩好奇地跟着绑架他的人走出了房间，来到走廊，然后沿着大楼梯上了二楼。”

[daʊn] [ðæt] [hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

down	**that**	**hall**	**and**	**up**	**a**	**flight**	**of**	**stairs**	**to**	**the**	**third**	**floor**	**.**
向下	那	大厅	和	向上	一个	航班	的	楼梯	到	这	第三	地面	.

沿着走廊往下走，然后上楼梯到三楼。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ðeə(r)] ['geɪts] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [dɒn] [ˌɪn'saɪd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]

Coming	**to**	**a**	**door**	**there**	**Gates**	**opened**	**it**	**and**	**thrust**	**Don**	**inside**	**,**	**closing**	**the**
未来	到	一个	门	那里	盖茨	打开	它	和	推力	大学教师	里面	,	结束	这

[dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

door	**after**	**him**	**.**
门	后	他	.

盖茨走到一扇门前，打开门把唐推进去，然后关上了门。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [dɒn] [hɜːd] [ə; eɪ] [kiː] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

A	**moment**	**later**	**and**	**Don**	**heard**	**a**	**key**	**rattle**	**in**	**the**	**lock**	**.**
一个	片刻	之后	和	大学教师	听到	一个	钥匙	嘎嘎作响	在	这	锁	.

片刻之后，唐听到钥匙在锁里发出咔哒声。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] . -

Then	**the**	**sound**	**of**	**rapidly**	**retreating**	**footsteps**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**.**	**180**
然后	这	声音	的	快速	撤退	脚步声	来了	到	他的	耳朵	.	-

随后，他听到一阵急促的脚步声渐渐远去。180

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第8/9页

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɑːp] [ðæt]
He **attempted** **to** **move** **around** **the** **room** **and** **bumped** **into** **something** **sharp** **that**
他 尝试过 到 移动 大约 这 房间 和 撞 进入 某物 锋利的 那
[pəʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪst] .
poked **into** **his** **waist** **.**
戳 进入 他的 腰部 .

他试图在房间里走动，结果撞到了什么尖锐的东西，刺进了他的腰部。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Striking **a** **match** **that** **he** **found** **in** **his** **pocket** **,**
引人注目 一个 匹配 那 他 成立 在 他的 口袋 ,

他从口袋里找到一根火柴，划了起来。

[dɒn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪliəd] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bʌmpt] [ðə; ði]
Don **saw** **that** **he** **was** **in** **a** **billiard** **room** **and** **that** **he** **had** **bumped** **the**
大学教师 锯 那 他 曾是 在 一个 台球 房间 和 那 他 有 撞 这
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

唐发现自己身处台球室，而且撞到了球桌。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts]
Seeing **a** **light** **switch** **on** **the** **wall** **he** **moved** **toward** **it** **and** **turned** **on** **the** **lights**
看到 一个 光 转变 在 这 墙 他 已搬 朝向 它 和 转向 在 这 灯
.
:
.

他看到墙上有个灯开关，便走过去打开了灯。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .
Then **he** **looked** **curiously** **around** **his** **prison** **.**
然后 他 看起来 奇怪的是 大约 他的 监狱 .

然后他好奇地环顾了一下自己的监狱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪn]
There **were** **no** **windows** **in** **the** **room** **,** **but** **a** **skylight** **gave** **it** **illumination** **in**
那里 是 不 视窗 在 这 房间 , 但 一个 天窗 给予 它 照明 在
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
the **daytime** **.**
这 白天 .

房间里没有窗户，但天窗在白天为房间提供了光线。

[ɪf] ['nesəsəri] [dɒn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
If **necessary** **Don** **was** **sure** **that** **he** **could** **jump** **from** **the** **table** **to** **the**
如果 必要的 大学教师 曾是 当然 那 他 可以 跳 从 这 桌子 到 这
['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
skylight **and** **make** **his** **way** **to** **the** **roof** **,**
天窗 和 制作 他的 方式 到 这 屋顶 ,

唐确信，如有必要，他可以从桌子跳到天窗，然后到达屋顶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but **he** **had** **no** **intention** **of** **trying** **it** **at** **present** **.**
但 他 有 不 意图 的 尝试 它 在 展示 .

但他目前没有尝试的打算。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lɒkt] .

Instead	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**tried**	**it**	**carefully**	**,**	**finding**	**it**	**locked**	**.**
反而	,	他	去	到	这	门	和	尝试	它	小心	,	寻找	它	已锁定	.

他没有开门，而是走到门口，小心翼翼地试了试，发现门锁着。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn][hɪə(r)] [lɒŋ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ['grɪmli] .

“	**They**	**won't**	**keep**	**me**	**in**	**here**	**long**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**grimly**	**.**
”	他们	惯于	保持	我	在	这里	长的	,	”	他	想法	阴沉地	.

“他们不会把我关在这里太久的，”他阴沉地想。

“ [aɪl] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][let][ˌem 'i:][aʊt] .

“	**I'll**	**raise**	**such**	**a**	**racket**	**that**	**he'll**	**be**	**glad**	**to**	**let**	**me**	**out**	**.**
”	患病的	增加	这样的	一个	球拍	那	地狱	是	高兴的	到	让	我	出去	.

“我会闹出很大的动静，让他乐意放我出去。”

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?

But	**I**	**wonder**	**if**	**that**	**will**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**?**
但	我	想知道	如果	那	将要	是	这	最好的	事物	到	做	?

但我不知道这样做是否是最好的办法?

” [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [tu:; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] ,

”	**He**	**began**	**to**	**shake**	**the**	**door**	**,**	**to**	**try**	**its**	**strength**	**,**
”	他	开始	到	摇	这	门	,	到	尝试	它是	力量	,

他开始摇晃门，想试试门的强度。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	**at**	**last**	**pressed**	**against**	**the**	**lock**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**.**
和	在	最后的	按下	反对	这	锁	和	全部	他的	力量	.

最后，他用尽全力抵住了锁。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] [də'rektli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Although	**that**	**had**	**no**	**effect**	**on**	**the**	**lock**	**directly**	**it**	**had**	**an**	**unexpected**
虽然	那	有	不	影响	在	这	锁	直接地	它	有	一个	意外

['aʊtkʌm] .

outcome	**.**
结果	.

虽然这并没有直接影响到锁，但却产生了意想不到的结果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

There	**was**	**a**	**step**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**the**	**key**	**was**	**turned**	**in**	**the**	**lock**	**.**
那里	曾是	一个	步	出去	在	这	大厅	,	和	这	钥匙	曾是	转向	在	这	锁	.

走廊里有个台阶，钥匙插进了锁孔。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] [dɒn] [stɛərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] .

When	**the**	**door**	**was**	**thrown**	**open**	**Don**	**stared**	**into**	**the**	**face**	**of**	**a**	**butler**	**.**
什么时候	这	门	曾是	抛掷	打开	大学教师	凝视	进入	这	脸	的	一个	管家	.

门被猛地推开时，唐恩盯着一个管家的脸。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][wʌn][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

He	**was**	**the**	**first**	**one**	**to**	**recover**	**himself**	**.**
他	曾是	这	第一的	一	到	恢复	他自己	.

他是第一个恢复过来的人。

“ [əʊ] , [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , ['keələsli] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	**Oh**	**,**	**thanks**	**a**	**lot**	**for**	**opening**	**the**	**door**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**carelessly**	**,**	**seeing**	**his**
”	哦	,	谢谢	一个	很多	为了	开幕	这	门	,	”	他	说	,	粗心大意	,	看到	他的

[weɪ] [aʊt] .

way	**out**	**.**
方式	出去	.

“哦，非常感谢你开门，”他漫不经心地说道，一边看着外面的路。

“ ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] . ”

“	Someone	must	have	turned	the	key	in	the	lock	.	”
”	某人	必须	有	转向	这	钥匙	在	这	锁	.	”

“肯定有人转动了锁上的钥匙。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

“	But	what	—	who	are	you	,	sir	?
”	但	什么	—	WHO	是	你	,	先生	?

“但是，先生，您究竟是谁？”

” [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['bʌtlə(r)] ['stæmə] .

”	the	surprised	butler	stammered	.
”	这	惊讶	管家	结结巴巴	.

惊讶的管家结结巴巴地说。

“ [aɪm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['geɪts] , ” [sed] [dɒn] .

“	I'm	an	acquaintance	of	Mr	.	Gates	,	”	said	Don	.
”	我是	一个	熟人	的	先生	.	盖茨	,	”	说	大学教师	.

“我认识盖茨先生，”唐说道。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] .

“	I	came	up	here	with	him	and	he	left	me	to	go	down	stairs	.
”	我	来了	向上	这里	和	他	和	他	左边	我	到	去	向下	楼梯	.

“我和他一起上来，然后他离开我下楼了。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒk] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] . ” -

Someone	must	have	turned	the	lock	while	I	was	in	here	.	”	181
某人	必须	有	转向	这	锁	尽管	我	曾是	在	这里	.	”	-

“我在这里的时候，肯定有人把锁打开了。”181

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

“	But	,	sir	,	”	protested	the	butler	.
”	但	,	先生	,	”	抗议	这	管家	.

“可是，先生，”管家抗议道。

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ðɪs] [dɔː(r)] .

“	No	one	has	been	past	this	door	.
”	不	一	有	到过	过去的	这	门	.

“从来没有人从这扇门进来过。”

[aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [hɜːd]

I	sleep	in	the	next	room	and	I	came	out	before	going	to	bed	because	I	heard
我	睡觉	在	这	下一个	房间	和	我	来了	出去	前	去	到	床	因为	我	听到

[juː; jʊ]['ræt(ə)l][ðə; ði][dɔː(r)] . ”

you	rattle	the	door	.	”
你	嘎嘎作响	这	门	.	”

我睡在隔壁房间，睡觉前我出来是因为我听到你摇门的声音。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [dɒn] .

“	And	that	was	very	kind	of	you	,	”	said	Don	.
”	和	那	曾是	非常	种类	的	你	,	”	说	大学教师	.

“你真是太好了，”唐说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊvəli] [braɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli]

He	saw	that	the	butler	was	not	overly	bright	and	that	he	would	probably
他	锯	那	这	管家	曾是	不是	过于	明亮的	和	那	他	会	大概

[hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .

have	no	trouble	with	the	man	.
有	不	麻烦	和	这	男人	.

他看出管家不太聪明，所以他应该不会和这个人发生什么冲突。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [maɪ] ['getɪŋ] [lɒkt] [ɪn][hɪə(r)] .

“	It	must	have	been	an	accident	,	my	getting	locked	in	here	.
”	它	必须	有	到过	一个	事故	,	我的	获得	已锁定	在	这里	.

“我被锁在这里一定是意外。”

[wel] , [aɪl] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['mɪstə(r)] . ['geɪts] .

Well	,	I'll	go	downstairs	and	join	Mr	.	Gates	.
出色地	,	患病的	去	楼下	和	加入	先生	.	盖茨	.

那我下楼去和盖茨先生会合。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

Thank	you	very	much	.	”
感谢	你	非常	很多	.	”

非常感谢。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , [sɜː(r)] .

“	You	are	very	welcome	,	sir	.
”	你	是	非常	欢迎	,	先生	.

“不客气，先生。”

[bʌt; bət] — ”

But	—	”
但	—	”

但-”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ? ” [ɪn'kwaɪə] [dɒn] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] .

“	But	what	?	”	inquired	Don	,	frowning	at	the	man	.
”	但	什么	?	”	询问	大学教师	,	皱眉	在	这	男人	.

“但是什么？”唐皱着眉头问那人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [mæn] ?

“	Do	you	think	I	am	a	burglar	,	man	?
”	做	你	思考	我	是	一个	窃贼	,	男人	?

“你觉得我是窃贼吗，伙计？”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːm][aɪ][hæv; həv][ɒn] ?

Can't	you	see	the	uniform	I	have	on	?
不能	你	看	这	制服	我	有	在	?

你没看到我身上穿的制服吗?

[aɪm][ə; eɪ][kə'det][æt; ət] ['wʊdˌkrɛst] [skuːl] . ”

I'm	a	cadet	at	Woodcrest	School	.	”
我是	一个	学员	在	伍德克雷斯特	学校	.	”

我是伍德克雷斯特学校的一名学员。

“ [nəʊ] [ə'fens] [ment] , [sɜː(r)] , ” ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] .

“	No	offense	meant	,	sir	,	”	hastily	replied	the	butler	.
”	不	罪行	意思是	,	先生	,	”	草草	回复	这	管家	.

“先生，我没有冒犯的意思。”管家连忙回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] — [hʌm] — [ɪ'regjələ(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] .

“	It	was	just	—	hum	—	irregular	,	sir	,	and	I	wondered	.
”	它	曾是	只是	—	哼	—	不规律的	,	先生	,	和	我	想知道	.

“先生，这有点——嗯——不正常，我感到很奇怪。”

[ˌgʊd'naɪt] , [sɜː(r)] . ”

Goodnight	,	sir	.	”
晚安	,	先生	.	”

“晚安，先生。”

“ [ˌgʊd'naɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dɒn] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['geɪts] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] .

“	Goodnight	,	”	responded	Don	,	hoping	that	Gates	had	not	heard	the	talking	.
”	晚安	,	”	回应	大学教师	,	希望	那	盖茨	有	不是	听到	这	说	.

“晚安，”唐回应道，希望盖茨没有听到他们的谈话。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,

Apparently	**he**	**had**	**not**	**,**
显然	他	有	不是	,

显然他没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

for	**there**	**was**	**no**	**movement**	**as**	**he**	**walked**	**cautiously**	**down**	**to**	**the**	**second**
为了	那里	曾是	不	移动	作为	他	步行	谨慎地	向下	到	这	第二

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

因为他小心翼翼地走下二楼时，周围没有任何动静。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

The	**butler**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**his**	**room**	**and**	**no**	**one**	**was**	**in**	**the**	**hall**	**.**
这	管家	有	已消失	后退	到	他的	房间	和	不	一	曾是	在	这	大厅	.

管家回到了自己的房间，走廊里空无一人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	**young**	**cadet**	**was**	**undecided**	**as**	**to**	**what**	**to**	**do**	**now**	**that**	**he**	**was**
这	年轻的	学员	曾是	未决定	作为	到	什么	到	做	现在	那	他	曾是

[friː] .

free	**.**
自由的	.

这位年轻的学员一时不知该如何是好，如今他重获自由了。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['efət] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] ,

“	**I**	**ought**	**to**	**make**	**a**	**good**	**effort**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**that**	**cup**	**,**
“	我	应该	到	制作	一个	好的	努力	到	得到	抓住	的	那	杯子	,

“我应该尽力去争取拿到那个杯子。”

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

now	**that**	**I**	**am**	**in**	**the**	**house**	**,**	**”**	**he**	**reasoned**	**.**
现在	那	我	是	在	这	房子	,	”	他	有理智的	.

“既然我已经进了房子，”他解释道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	**But**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**go**	**about**	**it**	**.**	**”**	**182**
“	但	我	不	知道	如何	到	去	关于	它	.	”	-

但我不知道该怎么做。”182

[hiː; hi] ['tiptəu] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] [hɔːl] ,

He	**tiptoed**	**along**	**the**	**second**	**floor**	**hall**	**,**
他	踮着脚尖	沿着	这	第二	地面	大厅	,

他踮着脚尖沿着二楼走廊走去，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

determined	**to**	**go**	**to**	**the**	**lower**	**floor**	**and**	**look**	**around**	**down**	**there**	**for**	**the**
决定	到	去	到	这	降低	地面	和	看	大约	向下	那里	为了	这

[kʌp] .

cup	**.**
杯子	.

决定下到楼下，在下面找找杯子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt][ðə; ði]

He	**was**	**not**	**greatly**	**worried**	**about**	**the**	**whole**	**situation**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**the**
他	曾是	不是	非常	担心	关于	这	所有的	情况	为了	他	知道	那	这

['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] ,

colonel	**was**	**back**	**of**	**him**	**in**	**whatever**	**he**	**did**	**,**
上校	曾是	后退	的	他	在	任何	他	做过	,

他并不太担心整个局势，因为他知道无论他做什么，上校都会支持他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli] [gɒt] ['haɪ'hændɪd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hi:; hi]

and	even	in	the	event	that	the	Gates	family	got	highhanded	about	things	he
和	甚至	在	这	事件	那	这	盖茨	家庭	得到	专横跋扈	关于	事物	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:d] ['spəʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [sɜ:v] [tu:; tə] [ku:l] [ðeə(r)]

was	sure	that	the	significant	word	spoken	to	them	would	serve	to	cool	their
曾是	当然	那	这	重要的	单词	说	到	他们	会	服务	到	凉爽的	他们的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

即使盖茨一家在某些事情上表现得专横跋扈，他也确信，对他们说的那番重要的话能够平息他们的怒气。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm]

So	he	had	some	degree	of	comfort	in	the	fact	that	it	would	probably	come
所以	他	有	一些	程度	的	舒适	在	这	事实	那	它	会	大概	来

[aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

out	right	in	the	end	.
出去	正确的	在	这	结尾	.

所以他多少有些安心，因为事情最终可能会朝着好的方向发展。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [lɒŋ] [hæd; həd]

And	when	he	stopped	to	think	of	the	heavy	injustice	that	George	Long	had
和	什么时候	他	停止	到	思考	的	这	重的	不公正	那	乔治	长的	有

['sʌfəd] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪgrənt] ['vɪləni] [ɒv; əv] [ði:z] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi]

suffered	all	these	years	because	of	the	flagrant	villainy	of	these	same	people	he
遭受	全部	这些	年	因为	的	这	明目张胆	邪恶	的	这些	相同的	人们	他

[hæd; həd][nəʊ] ['skru:plz] [ə'genst] [praul] [ə'raʊnd] ['geɪts] - [haʊs] .

had	no	scruples	against	prowling	around	Gates	'	house	.
有	不	顾虑	反对	潜行	大约	盖茨	-	房子	.

当他停下来思考乔治·朗多年来因这些人的明目张胆的邪恶行径而遭受的巨大不公时，他毫不犹豫地在盖茨的房子周围徘徊。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] ['kærɪd]

A	light	showed	under	the	door	of	the	room	into	which	the	cadets	had	carried
一个	光	显示	在下面	这	门	的	这	房间	进入	哪个	这	学员	有	携带

['melvɪn] ['geɪts] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [dɒn] [stɒpt] [ðeə(r)] ,

Melvin	Gates	the	night	of	the	accident	and	Don	stopped	there	,
梅尔文	盖茨	这	夜晚	的	这	事故	和	大学教师	停止	那里	,

事故当晚，学员们把梅尔文·盖茨抬进一间房间，从门缝下透出一丝光亮。唐停在了那里。

[strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪ'dɪə] .

struck	by	an	idea	.
击	经过	一个	主意	.

突然有了个想法。

[hi:; hi] [mu:vd] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['bi:ɪŋ] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:mə(r)]

He	moved	up	close	to	the	door	and	listened	,	being	rewarded	by	the	murmur
他	已搬	向上	关闭	到	这	门	和	听着	,	存在	奖励	经过	这	低语

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

of	voices	inside	.
的	声音	里面	.

他走到门边，侧耳倾听，听到里面传来低语声。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ki:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

Although	they	were	pitched	in	a	low	key	he	was	nevertheless	able	to	make
虽然	他们	是	投球	在	一个	低的	钥匙	他	曾是	尽管如此	有能力的	到	制作

[aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] .

out	what	was	being	said	.
出去	什么	曾是	存在	说	.

虽然他们说话声音很小，但他还是能听懂他们在说什么。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [hiː; hi] [hɜːd] ['melvɪn] ['geɪts] [seɪ] .

“	But	you	cannot	keep	that	young	man	a	prisoner	,	”	he	heard	Melvin	Gates	say	.
”	但	你	不能	保持	那	年轻的	男人	一个	囚犯	,	”	他	听到	梅尔文	盖茨	说	.

“但是你不能把那个年轻人囚禁起来，”他听到梅尔文·盖茨说。

“ [wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

“	Well	,	what	am	I	going	to	do	with	him	?
”	出色地	,	什么	是	我	去	到	做	和	他	?

“那我该拿他怎么办呢？”

” [hɪz; ɪz][sʌn] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .

”	his	son	asked	impatiently	.
”	他的	儿子	问	不耐烦地	.

“他儿子不耐烦地问道。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ['ɑːθə(r)] .

“	I	do	not	know	,	Arthur	.
”	我	做	不是	知道	,	亚瑟	.

“我不知道，亚瑟。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praul] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kʌp] ? ”

You	think	he	was	prowling	around	to	find	that	cup	?	”
你	思考	他	曾是	潜行	大约	到	寻找	那	杯子	?	”

你觉得他是在四处寻找那个杯子吗?

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Oh	,	of	course	!
”	哦	,	的	课程	!

“哦，当然！”

” [kraɪd] [ðə; ði][sʌn] , ['wɪərəli] .

”	cried	the	son	,	wearily	.
”	哭	这	儿子	,	疲劳	.

“儿子疲惫地喊道。”

“ [ðæt] [kʌp][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː][mɔː(r)][æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	That	cup	has	cost	me	more	anxiety	than	anything	I	ever	had	anything	to
”	那	杯子	有	成本	我	更多的	焦虑	比	任何事物	我	曾经	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ɪn][maɪ][laɪf] ! ” -

do	with	in	my	life	!	”	183
做	和	在	我的	生活	!	”	-

“那只杯子带给我的焦虑比我这辈子经历过的任何事都多！”183

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , ['ɑːθə(r)] .

“	That	is	entirely	your	own	fault	,	Arthur	.
”	那	是	完全	你的	自己的	过错	,	亚瑟	.

“那完全是你咎由自取，亚瑟。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [dɪs'ɒnɪst] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ]

If	you	had	not	been	so	dishonest	all	of	your	life	you	wouldn't	be	in	such
如果	你	有	不是	到过	所以	不诚实	全部	的	你的	生活	你	不会	是	在	这样的

[ə; eɪ] [fɪks] . ”

a	fix	.	”
一个	使固定	.	”

如果你一生中没有那么不诚实，你就不会陷入这样的困境了。

“ [doʊnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , ” [snæpt] [ðə; ði][sʌn] , ['æŋgrəli] .

“	Don't	preach	to	me	,	father	,	”	snapped	the	son	,	angrily	.
”	不	布道	到	我	,	父亲	,	”	啪啪	这	儿子	,	愤怒地	.

“别对我讲大道理，父亲！”儿子生气地吼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][ai]['dɪd(ə)nt] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] ,

“	It	is	too	bad	I	didn't	preach	to	you	when	you	were	smaller	,
”	它	是	也	坏的	我	没有	布道	到	你	什么时候	你	是	较小的	,

“真可惜我没能在你小时候就跟你讲道。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə]

instead	of	filling	your	pockets	with	money	that	you	didn't	have	the	sense	to
反而	的	填充	你的	口袋	和	钱	那	你	没有	有	这	感觉	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

take	care	of	.
拿	关心	的	.

而不是把钱装进口袋，却没有好好保管。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kʌp] [naʊ] ? ”

Where	is	the	cup	now	?	”
在哪里	是	这	杯子	现在	?	”

杯子现在在哪儿?

“ [ai] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

“	I	threw	it	in	the	closet	in	my	study	,	at	the	end	of	the	hall	,
”	我	扔	它	在	这	壁橱	在	我的	学习	,	在	这	结尾	的	这	大厅	,

“我把它扔进了书房走廊尽头的壁橱里。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [θruː] [dɒn] .

”	was	the	answer	,	which	sent	a	thrill	of	hope	through	Don	.
”	曾是	这	回答	,	哪个	发送	一个	刺激	的	希望	通过	大学教师	.

“这话让唐心中燃起了一丝希望。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

There	was	a	rustle	inside	the	room	,	much	as	though	someone	was	getting
那里	曾是	一个	沙沙	里面	这	房间	,	很多	作为	尽管	某人	曾是	获得

[aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

out	of	bed	.
出去	的	床	.

房间里传来一阵窸窣声，好像有人要下床似的。

“ [tə'mɒrəʊ] [wiːl; wil] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] [baɪ] ['meltɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Tomorrow	we'll	dispose	of	that	cup	by	melting	it	in	the	furnace	,	”	said	the
”	明天	出色地	处置	的	那	杯子	经过	融化	它	在	这	炉	,	”	说	这

['eldə(r)] ['geɪts] .

elder	Gates	.
长老	盖茨	.

“明天我们就把那个杯子放到炉子里熔掉处理掉，”老盖茨说道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] ['bɑːθrəʊb] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [jʌŋ]

“	Wait	until	I	get	a	bathrobe	on	and	we'll	go	up	and	interview	that	young
”	等待	直到	我	得到	一个	浴衣	在	和	出色地	去	向上	和	面试	那	年轻的

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] [ruːm] .

man	in	the	billiard	room	.
男人	在	这	台球	房间	.

“等我穿上浴袍，我们就上去台球室采访那个年轻人。”

” [dɒn] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

”	Don	waited	to	hear	no	more	.
”	大学教师	等待	到	听到	不	更多的	.

唐恩等着听进一步的消息。

['ɑːθə(r)] ['geɪts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [kluː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [hiː; hi] [dɑːtɪd]

Arthur	Gates	had	given	him	the	clue	he	needed	and	like	a	shot	he	darted
亚瑟	盖茨	有	给定	他	这	线索	他	需要	和	喜欢	一个	射击	他	飞镖

[ɒf] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] .

off	down	the	hall	to	the	room	at	the	end	.
离开	向下	这	大厅	到	这	房间	在	这	结尾	.

亚瑟·盖茨给了他所需的线索，他像箭一样冲下走廊，奔向尽头的房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['tælɪd] [wɪð] [ðə; ði] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

This	was	the	room	which	tallied	with	the	brief	description	the	man	had	given	,
这	曾是	这	房间	哪个	统计	和	这	简短的	描述	这	男人	有	给定	,

这间房间与那名男子之前的简短描述相符。

[bʌt; bət] [dɒn] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ,

but	Don	poked	his	head	carefully	in	the	door	before	entering	,
但	大学教师	戳	他的	头	小心	在	这	门	前	进入	,

但唐在进入之前，还是小心翼翼地把头探进门里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['ɛniˌwʌnz] ['bedruːm] .

as	he	did	not	wish	to	walk	into	anyone's	bedroom	.
作为	他	做过	不是	希望	到	走	进入	任何人的	卧室	.

因为他不想闯入任何人的卧室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

But	it	was	a	small	study	which	lay	before	him	.
但	它	曾是	一个	小的	学习	哪个	躺	前	他	.

但他面前只有一项小研究。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

In	the	dim	light	which	flooded	in	from	the	hall	he	could	see	the	outline	of
在	这	暗淡	光	哪个	被淹	在	从	这	大厅	他	可以	看	这	大纲	的

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

a	table	,
一个	桌子	,

在从大厅透进来的昏暗光线中，他能看到一张桌子的轮廓。

[æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

an	easy	chair	and	a	pile	of	books	on	the	table	.
一个	简单的	椅子	和	一个	桩	的	图书	在	这	桌子	.

一张舒适的椅子和一摞放在桌子上的书。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɔː(r)] .

On	the	other	side	of	the	room	he	made	out	a	door	.
在	这	其他	边	的	这	房间	他	制成	出去	一个	门	.

他在房间的另一边看到了一扇门。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['əʊpən] .

He	entered	the	room	and	made	his	way	to	it	,	finding	it	slightly	open	.
他	进入	这	房间	和	制成	他的	方式	到	它	,	寻找	它	轻微地	打开	.

他走进房间，径直走到那扇门前，发现门微微敞开着。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] ['geɪts] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn]

At	that	moment	he	heard	the	two	Gates	leave	the	room	of	the	older	man
在	那	片刻	他	听到	这	二	盖茨	离开	这	房间	的	这	老	男人

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] . -

and	begin	to	mount	the	stairs	to	the	third	floor	.	184
和	开始	到	山	这	楼梯	到	这	第三	地面	.	-

就在这时，他听到盖茨兄弟俩离开了老人的房间，开始登上通往三楼的楼梯。184

[dɑːnz] ['grəʊpɪŋ] [hændz] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

Don's	groping	hands	encountered	a	wooden	box	on	the	floor	of	the	closet	.
不要	摸索	双手	遭遇	一个	木制的	盒子	在	这	地面	的	这	壁橱	.

唐摸索着，摸到了衣橱地板上的一个木箱子。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

It	seemed	to	be	the	same	size	as	the	one	which	had	been	in	the	garden
它	似乎	到	是	这	相同的	尺寸	作为	这	一	哪个	有	到过	在	这	花园

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

它看起来和那天晚上在花园里的那棵大小一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃelf]

and	as	there	was	no	other	object	on	the	floor	or	on	the	single	shelf
和	作为	那里	曾是	不	其他	目的	在	这	地面	或者	在	这	单身的	架子

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [klɑːs] ['trəʊfi] .

he	was	sure	that	he	had	at	last	come	across	the	1933	class	trophy	.
他	曾是	当然	那	他	有	在	最后的	来	穿过	这	-	班级	杯	.

由于地板上或唯一的架子上没有其他物品，他确信自己终于找到了 1933 年的班级奖杯。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði][kʌp][æt; ət][lɑːst] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	I've	got	the	cup	at	last	,	”	he	reflected	.
“	我已经	得到	这	杯子	在	最后的	,	”	他	反映	.

“我终于拿到奖杯了，”他感慨道。

“ [naʊ] , [ðə; ði][bɪg][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ! ” -

“	Now	,	the	big	job	is	to	get	out	of	this	house	!	”	185
“	现在	,	这	大的	工作	是	到	得到	出去	的	这	房子	!	”	-

“现在，最重要的任务就是离开这栋房子！”185

['tʃæptə(r)] -

Chapter	22
章	-

第22章

[də'rekt]['ækʃ(ə)n]

Direct	Action
直接的	行动

直接行动

['teri] [ænd; ənd][dʒɪm][ræn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

Terry	and	Jim	ran	with	all	the	speed	they	could	muster	across	the	fields	,
特里	和	吉姆	跑	和	全部	这	速度	他们	可以	鼓起	穿过	这	字段	,

特里和吉姆用尽全力跑过田野，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dɒn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

believing	that	Don	was	close	behind	them	.
相信	那	大学教师	曾是	关闭	在后面	他们	.

他们相信唐就在他们身后不远处。

[bʌt; bət][dʒɪm] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]

But	Jim	finally	realized	that	no	one	was	close	to	them	and	he	came
但	吉姆	最后	已实现	那	不	一	曾是	关闭	到	他们	和	他	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

to	a	halt	,
到	一个	停止	,

但吉姆最终意识到附近没有人，于是他停了下来。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['teri] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

calling	to	Terry	in	a	low	tone	.
呼叫	到	特里	在	一个	低的	语气	.

低声呼唤特里。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] .

The	red	-	headed	boy	stopped	and	joined	him	.
这	红色的	-	标题	男生	停止	和	加入	他	.

红头发男孩停下脚步，走到他身边。

“ [dɪd][wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [pə'sjuːə] ?
“ Did we lose our pursuers ?
” 做过 我们 失去 我们的 追击者 ?

我们甩掉追兵了吗?

” ['teri] [pænt] .
” Terry panted .
” 特里 喘息 .

特里喘着粗气说。

“ [jes] , ” [gɑːspt] [dʒɪm] , [gʌlp] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .
“ Yes , ” gasped Jim , gulping in the fresh air .
” 是的 , ” 倒吸一口气 吉姆 , 吞咽 在 这 新鲜的 空气 .

“是的，”吉姆喘着气说，大口吸着新鲜空气。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [dɒn] ! ”
“ And I'm afraid that we have lost Don ! ”
” 和 我是 害怕的 那 我们 有 丢失的大学教师 ! ”

“恐怕我们失去唐了！”

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ə'raʊnd] ? ” [kraɪd] ['teri] .
“ Isn't he around ? ” cried Terry .
” 不是 他 大约 ? ” 哭 特里 .

“他不在吗？”特里喊道。

“ [nəʊ] . [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
“ No . I don't know what has happened to him .
” 不 . 我 不 知道 什么 有 发生 到 他 .

“不，我不知道他发生了什么事。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es]
I heard him pounding along after us
我 听到 他 猛击 沿着 后 我们

我听到他跟在我们后面砰砰地走着。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [saʊnd] .
and then I lost the sound .
和 然后 我 丢失的 这 声音 .

然后我就没声音了。

['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst] [brɑːntʃt] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] . ” -
Maybe he just branched off in another direction . ” 186
或许 他 只是 分支 离开 在 其他 方向 . ” -

也许他只是另辟蹊径了。”186

“ [lets] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][əʊld]['sɪgnəl] , ” [ɜːrdʒd] ['teri] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ Let's give him the old signal , ” urged Terry , puckering up his lips .
” 我们来吧 给 他 这 老的 信号 , ” 敦促 特里 , 皱眉 向上 他的 嘴唇 .

“我们给他打个老信号吧，”特里撅着嘴催促道。

[hiː; hi] ['hwisl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['penətreɪtɪŋ] [nəʊt] ,
He whistled in a low , penetrating note ,
他 吹口哨 在 一个 低的 , 渗透 笔记 ,

他吹了一声低沉而穿透力强的口哨，

[ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
the signal which had always been known to the three friends and which
这 信号 哪个 有 总是 到过 已知 到 这 三 朋友们 和 哪个
[hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɒn][ðeə(r)] [naɪts] [kwest] .
had been agreed upon before they had left on their night's quest .
有 到过 同意 之上 前 他们 有 左边 在 他们的 夜晚 寻求 .

这是三个朋友一直都知道的信号，也是他们在夜间出发探险之前就商定好的信号。

[ðə; ði] [saʊnd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

The	sound	went	across	the	fields	but	there	was	no	answer	,
这	声音	去	穿过	这	字段	但	那里	曾是	不	回答	,

声音传遍了田野，但没有人回应。

[ðəʊ] [ðeɪ] [streɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

though	they	strained	their	ears	to	listen	.
尽管	他们	紧张	他们的	耳朵	到	听	.

尽管他们竖起耳朵仔细聆听。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [men] [kɔːt] [dɒn] ? ” [sed] [dʒɪm] .

“	I	wonder	if	those	men	caught	Don	?	”	said	Jim	.
“	我	想知道	如果	那些	男人	捕捉	大学教师	?	”	说	吉姆	.

“不知道那些人有没有抓住唐？”吉姆说。

“ [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ['terɪ] .

“	Oh	,	I	don't	think	so	,	”	reassured	Terry	.
“	哦	,	我	不	思考	所以	,	”	放心	特里	.

“哦，我不这么认为，”特里安慰道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [dʒʌst] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

“	I	guess	he	just	got	separated	from	us	.
“	我	猜测	他	只是	得到	分开	从	我们	.

“我猜他只是和我们走散了。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læmp] [pəʊst] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [gɒt]

Before	we	came	out	we	agreed	to	meet	under	the	lamp	post	in	case	we	got
前	我们	来了	出去	我们	同意	到	见面	在下面	这	灯	邮政	在	案件	我们	得到

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

出来之前我们约定在路灯下碰面，以防走散。

[lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

Let's	go	over	to	the	street	and	see	if	he	is	waiting	there	.
我们来吧	去	超过	到	这	街道	和	看	如果	他	是	等待	那里	.

我们去街上看看他是不是在那里等着。

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [lɒts] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gænən]

”	Together	they	crossed	the	lots	and	emerged	on	the	street	upon	which	the	Gannon
”	一起	他们	交叉	这	很多	和	出现	在	这	街道	之上	哪个	这	加农

[haʊs] [feɪst] ,

House	faced	,
房子	面对	,

他们一起穿过地块，来到了甘农宅邸正对的街道上。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [laɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

approaching	the	lamp	light	with	some	degree	of	caution	.
接近	这	灯	光	和	一些	程度	的	警告	.

小心翼翼地靠近灯光。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ]

But	after	they	had	waited	in	the	shadow	of	a	tree	for	ten	minutes	they
但	后	他们	有	等待	在	这	阴影	的	一个	树	为了	十	分钟	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] .

were	both	forced	to	the	same	conclusion	.
是	两个都	强制	到	这	相同的	结论	.

但是，他们在树荫下等了十分钟后，两人都不得不得出同样的结论。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , ” [saɪd] ['terɪ] .

“	Not	a	doubt	in	the	world	that	he	was	captured	,	”	sighed	Terry	.
“	不是	一个	怀疑	在	这	世界	那	他	曾是	捕获	,	”	叹了口气	特里	.

“毫无疑问，他被抓住了，”特里叹了口气。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” [ə'griːd] [dʒɪm] .
“ I'm afraid so , ” agreed Jim .
” 我是 害怕的 所以 , ” 同意 吉姆 .

“恐怕是这样，”吉姆同意道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)]
“ If he had gone off in another direction he would surely have come here
” 如果 他 有 已消失 离开 在 其他 方向 他 会 一定 有 来 这里
[də'rektli] .
directly .
直接地 .

“如果他朝另一个方向走，他肯定会直接来到这里。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] ['geɪts] - [haʊs] . ”
At this moment he must be a prisoner in Gates ' house . ”
在 这 片刻 他 必须 是 一个 囚犯 在 盖茨 - 房子 . ”

此刻他一定被囚禁在盖茨的家中。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['teri] ['præktɪkli] .
“ What are we going to do about it ? ” demanded Terry practically .
” 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? ” 要求 特里 几乎 .

“我们该怎么办？”特里近乎厉声问道。

“ [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] ['helpləsli] .
“ What can we do ? ” asked Jim helplessly .
” 什么 能 我们 做 ? ” 问 吉姆 无助地 .

“我们能怎么办呢？”吉姆无助地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] , ” [sed] ['teri] .
“ I think we need a little direct action , ” said Terry .
” 我 思考 我们 需要 一个 小的 直接的 行动 , ” 说 特里 .

“我认为我们需要采取一些直接行动，”特里说。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
“ Let's go back to the house and see if we can get a look at him .
” 我们来吧 去 后退 到 这 房子 和 看 如果 我们 能 得到 一个 看 在 他 .

“我们回屋里看看能不能找到他。”

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [hɪm] [friː] . ”
We may even be able to set him free . ”
我们 可能 甚至 是 有能力的 到 放 他 自由的 . ”

我们甚至有可能把他救出来。”

“ [əʊ'keɪ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dʒɪm] , ['muːvɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
“ OK , I'm willing , ” responded Jim , moving off down the street .
” 好的 , 我是 愿意的 , ” 回应 吉姆 , 移动 离开 向下 这 街道 .

“好的，我愿意。”吉姆回答道，然后沿着街道走开了。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] . ” -
“ Perhaps they have turned him over to the police . ” 187
” 也许 他们 有 转向 他 超过 到 这 警察 . ” -

“或许他们已经把他交给警察了。”187

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['teri] .
“ That isn't likely to do them any good , ” explained Terry .
” 那 不是 可能 到 做 他们 任何 好的 , ” 解释 特里 .

“那不太可能对他们有任何好处，”特里解释说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bæk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
“ We have the colonel back of us and have nothing to worry about .
” 我们 有 这 上校 后退 的 我们 和 有 没有什么 到 担心 关于 .

“有上校在后面支持我们，我们没什么好担心的。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [dɒn] [wɪl] [drɒp] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [wɪl] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
I think that Don will drop a word or two that will give ' em something to think
我 思考 那 大学教师 将要 降低 一个 单词 或者 二 那 将要 给 - 呃 某物 到 思考
[ə'baʊt] . ”
about . ”
关于 . ”

我认为唐会说一两句话，让他们好好思考一番。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] , ” [wɔːnd] [dʒɪm] ,
“ Take it easy now , ” warned Jim ,
“ 拿 它 简单的 现在 , ” 警告 吉姆 ,

“现在要放松点，”吉姆警告道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] .
as they drew close to the gate before the big house .
作为 他们 画 关闭 到 这 门 前 这 大的 房子 .

当他们走到大房子前的大门附近时。

“ [nəʊ] ['telɪŋ] [huː] [ɪz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .
“ No telling who is snooping around the grounds .
“ 不 讲述 WHO 是 窥探 大约 这 理由 .

“谁也说不准是谁在校园里四处窥探。”

” ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðeɪ] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]
” Seeing no one in immediate range of vision they flitted across the sidewalk and
” 看到 不 一 在 即时 范围 的 想象 他们 飞掠 穿过 这 人行道 和
['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] .
entered the grounds of the old place .
进入 这 理由 的 这 老的 地方 .

“由于附近没有人，他们便迅速穿过人行道，进入了那座老宅的院子里。”

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
Keeping close to the hedge they made their way along it up to the house
保持 关闭 到 这 对冲 他们 制成 他们的 方式 沿着 它 向上 到 这 房子
[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
and then paused .
和 然后 暂停 .

他们沿着树篱一路走到房子前，然后停了下来。

“ [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['wɪspəd] ['teri] .
“ Lights are none too plentiful in the house , ” whispered Terry .
“ 灯 是 没有任何 也 丰富 在 这 房子 , ” 低声说道 特里 .

“屋里的灯光不太充足，”特里低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['laɪtɪd] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] .
There was only one lighted room in the downstairs .
那里 曾是 仅有的 一 照明 房间 在 这 楼下 .

楼下只有一间亮着灯的房间。

[ə; eɪ] [ləʊ] [lait] [bɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bedruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)]
A low light burned in a bedroom on the second floor and two rooms were
一个 低的 光 烧伤 在 一个 卧室 在 这 第二 地面 和 二 房间 是
['laɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .
lighted on the third floor .
照明 在 这 第三 地面 .

二楼卧室里亮着一盏昏暗的灯，三楼有两个房间亮着灯。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [ə'raʊnd] ,
With one accord , after a hasty glance around ,
和 一 符合 , 后 一个 仓促 瞥一眼 大约 ,

众人齐声，匆匆环顾四周后，

[ðə; ði] [tuː] [kə'dets] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
the two cadets crept to the window and looked under the shade into the
这 二 学员 悄悄地爬 到 这 窗户 和 看起来 在下面 这 阴影 进入 这
['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

两名学员蹑手蹑脚地走到窗边，透过阴凉处向图书馆望去。

“ [nəʊ][wʌn][ɪn][ðeə(r)] , ” [dʒɪm] ['wɪspəd] .
“ No one in there , ” Jim whispered .
“ 不 一 在 那里 , ” 吉姆 低声说道 .

“里面没人，”吉姆低声说道。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ] [læmp] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
A single reading lamp burned in the place but there was no sign of life .
一个 单身的 阅读 灯 烧伤 在 这 地方 但 那里 曾是 不 符号 的 生活 .

房间里有一盏阅读灯亮着，但没有任何生命迹象。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['teri] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .
At that moment Terry nudged his companion's arm .
在 那 片刻 特里 轻推 他的 同伴的 手臂 .

这时，特里轻轻碰了碰同伴的胳膊。

“ [seɪ] ! ['dʌznt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Say ! Doesn't something occur to you ? ”
“ 说 ! 不 某物 发生 到 你 ? ”

“喂！你难道就没想到什么吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [dʒɪm] .
“ No , ” said Jim .
“ 不 , ” 说 吉姆 .

“不，”吉姆说。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [spaɪ]
“ It was under this same window that the patriots stood and saw that spy
“ 它 曾是 在下面 这 相同的 窗户 那 这 爱国者 站立 和 锯 那 间谍
[skuːl] ['tiːtʃə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ! ” -
school teacher talking with British officers ! ” 188
学校 老师 说 和 英国 警官 ! ” -

“爱国者们就是站在这扇窗户下，亲眼目睹了那个间谍学校的老师与英国军官交谈！”188

“ [dʒiː] , [ðæts] [raɪt] , ” [mjuːzd] [dʒɪm] .
“ Gee , that's right , ” mused Jim .
“ 吉 , 那就是 正确的 , ” 沉思 吉姆 .

“哎呀，没错，”吉姆沉思道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

“	But	we	have	one	consolation	.
”	但	我们	有	一	安慰	.

但我们还有一点安慰。

[ðə; ðiː] ['geɪts] - [woʊnt] [teɪk] [dɒn] [aʊt][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] ! ”

The	Gates	'	won't	take	Don	out	and	hang	him	!	”
这	盖茨	-	惯于	拿	大学教师	出去	和	悬挂	他	!	”

盖茨一家不会把唐带出去吊死的!

“ [nəʊ] , ” [ə'griːd] ['teri] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] ['tʃʌk(ə)l] .

“	No	,	”	agreed	Terry	,	with	a	half	chuckle	.
”	不	,	”	同意	特里	,	和	一个	一半	轻笑	.

“不,”特里轻笑着同意道。

“ [bʌt; bət] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”

“	But	they'll	want	to	do	it	to	us	if	they	catch	us	around	here	.	”
”	但	他们会	想	到	做	它	到	我们	如果	他们	抓住	我们	大约	这里	.	”

“但如果他们在这里抓到我们，他们也会想对我们这么做。”

“ [juː; jʊ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)][kjuː] , ” [grɪnd] [dʒɪm] .

“	You	missed	your	cue	,	”	grinned	Jim	.
”	你	错过	你的	提示	,	”	咧嘴一笑	吉姆	.

“你错过了时机,”吉姆咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ! ”

“	You	should	have	said	that	we	are	doing	all	the	hanging	around	here	!	”
”	你	应该	有	说	那	我们	是	正在做	全部	这	绞刑	大约	这里	!	”

“你应该早点说，我们一直在这儿闲逛！”

“ [uːf] ! [bæd] [pʌn] , ” [snɔːt] ['teri] .

“	Oof	!	Bad	pun	,	”	snorted	Terry	.
”	钱币	!	坏的	双关语	,	”	哼了一声	特里	.

“哎哟！这笑话真烂,”特里嗤之以鼻。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ”

“	But	what	are	we	going	to	do	now	?	”
”	但	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”

“但我们现在该怎么办？”

“ ['gɒli] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɪm] .

“	Golly	,	I	don't	know	,	”	admitted	Jim	.
”	发誓	,	我	不	知道	,	”	承认	吉姆	.

“哎呀，我不知道,”吉姆承认道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [dɒn] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

“	There	is	no	question	that	Don	is	in	the	house	,
”	那里	是	不	问题	那	大学教师	是	在	这	房子	,

“毫无疑问，唐就在屋里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd]['reskjuː] [hɪm] .

and	that	we	have	got	to	get	in	and	rescue	him	.
和	那	我们	有	得到	到	得到	在	和	救援	他	.

我们必须进去救他。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ðiː]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	how	the	devil	are	we	to	do	it	?	”
但	如何	这	魔鬼	是	我们	到	做	它	?	”

但我们究竟该如何去做呢?

“ [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:glə(r)] ！ ” [sed] ['teri] ， ['grɪmli]

“	Don't	know	how	many	of	my	ancestors	were	burglars	!	”	said	Terry	,	grimly
”	不	知道	如何	许多	的	我的	祖先	是	窃贼	！	”	说	特里	，	阴沉地

.

:

.

“我不知道我的祖先中有多少人是窃贼！”特里阴沉地说。

“ [bʌt; bət] [lets] [si:] [haʊ] [wi:; wi][stænd][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['wɪndəʊz] .

“	But	let's	see	how	we	stand	in	regard	to	windows	.
”	但	我们来吧	看	如何	我们	站立	在	看待	到	视窗	.

“但让我们看看我们在窗户方面的情况如何。”

” [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

”	He	reached	up	and	pushed	on	the	frame	of	the	window	but	found	that	it
”	他	达到	向上	和	推动	在	这	框架	的	这	窗户	但	成立	那	它

[wɒz; wəz] [lɒkt] .

was	locked	.
曾是	已锁定	.

他伸手推了推窗框，却发现窗户锁上了。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

He	tried	another	with	the	same	result	.
他	尝试	其他	和	这	相同的	结果	.

他又试了一次，结果还是一样。

“ ['keələs] ['pi:p(ə)l] ！

“	Careless	people	!
”	粗心	人们	！

“粗心的人！”

” [hi:; hi] [grʌnt] .

”	he	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ ['li:v] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [lɒkt] ['evri] [naɪt] ！ ”

“	Leave	their	windows	locked	every	night	!	”
”	离开	他们的	视窗	已锁定	每一个	夜晚	！	”

“每天晚上都要把窗户锁好！”

“ [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn]['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ， ” [sə'dʒestid]

“	Perhaps	we	can	find	one	open	on	the	other	side	of	the	house	,	”	suggested
”	也许	我们	能	寻找	一	打开	在	这	其他	边	的	这	房子	，	”	建议

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

“或许我们可以在房子的另一边找到一个开着的，”吉姆建议道。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

“	Suppose	we	take	a	look	.
”	认为	我们	拿	一个	看	.

“我们不妨看一下。”

” [ðeɪ] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，

”	They	passed	around	the	back	of	the	house	,
”	他们	通过了	大约	这	后退	的	这	房子	，

他们绕到房子后面，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][dʒɪm] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pæntri] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd]

but	just	as	Jim	turned	the	corner	of	the	kitchen	pantry	he	stopped	and
但	只是	作为	吉姆	转向	这	角落	的	这	厨房	食品储藏室	他	停止	和

[kraʊtʃt] [daʊn] ,

crouched	down	,
蹲着	向下	,

但就在吉姆转过厨房储藏室的拐角时，他停了下来，蹲了下来。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [hɪm] .

pulling	his	companion	with	him	.
拉	他的	伴侣	和	他	.

他拉着同伴一起走。

“ [wʌts] [ʌp] ?

“	What's	up	?
”	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

” ['teri] ['wɪspəd] .

”	Terry	whispered	.
”	特里	低声说道	.

“特里低声说道。”

“ ['keəteɪkə(r)] [praul] [ə'raʊnd] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɪm] .

“	Caretaker	prowling	around	,	”	returned	Jim	.
”	看护人	潜行	大约	,	”	返回	吉姆	.

“看门人四处徘徊，”吉姆回答道。

“ [kiːp] [stɪl] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . ” -

“	Keep	still	,	he's	coming	this	way	.	”	189
”	保持	仍然	,	他是	未来	这	方式	.	”	-

“别动，他正朝这边过来。”189

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz]

The	form	of	a	man	loomed	up	before	them	and	they	held	their	breath	as
这	形式	的	一个	男人	迫近	向上	前	他们	和	他们	握住	他们的	气息	作为

[ðə; ði][mæn] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	man	passed	within	five	feet	of	them	.
这	男人	通过了	之内	五	脚	的	他们	.

一个男人的身影出现在他们面前，他们屏住呼吸，看着那人从离他们不到五英尺的地方走过。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [briːðd]

When	he	had	turned	the	corner	of	the	house	back	of	them	they	breathed
什么时候	他	有	转向	这	角落	的	这	房子	后退	的	他们	他们	呼吸

[ɪn] [rɪ'liːf] .

in	relief	.
在	宽慰	.

当他转过房子拐角，背对着他们时，他们都松了一口气。

“ ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['tʃʌk(ə)lhed] .

“	Narrow	escape	,	that	,	”	commented	Chucklehead	.
”	狭窄的	逃脱	,	那	,	”	评论	傻瓜	.

“真是死里逃生啊，”查克尔黑德评论道。

“ [jeə] , ” [ə'griːd] [dʒɪm] .

“	Yeah	,	”	agreed	Jim	.
”	是的	,	”	同意	吉姆	.

“是啊，”吉姆同意道。

“ [wel] , [ai] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	Well	,	I	guess	he	has	gone	around	to	the	other	side	of	the	house	.
”	出色地	,	我	猜测	他	有	已消失	大约	到	这	其他	边	的	这	房子	.

“嗯，我猜他已经绕到房子的另一边去了。”

['lʌki] [θɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Lucky	thing	he	didn't	come	and	catch	us	under	the	window	.
幸运的	事物	他	没有	来	和	抓住	我们	在下面	这	窗户	.

幸好他没过来抓到我们躲在窗户底下。

[lets] [lʊk] [ðɪs] [saɪd]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

Let's	look	this	side	over	before	he	returns	.
我们来吧	看	这	边	超过	前	他	返回	.

在他回来之前，我们先把这边检查一遍。

〃 [ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['testɪŋ]

〃	They	crept	along	the	side	of	the	house	,	examining	windows	and	testing
〃	他们	悄悄地爬	沿着	这	边	的	这	房子	,	检查	视窗	和	测试

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们沿着房子侧面悄悄摸索，检查窗户并进行测试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɜːm] .

but	they	were	all	firm	.
但	他们	是	全部	公司	.

但他们态度都很坚决。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [frendz] [druː] [bæk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

At	last	the	two	friends	drew	back	under	a	tree	.
在	最后的	这	二	朋友们	画	后退	在下面	一个	树	.

最后，两个朋友退到了一棵树下。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , 〃 [grəʊn] [dʒɪm] .

“	It's	no	use	,	〃	groaned	Jim	.
〃	它是	不	使用	,	〃	呻吟	吉姆	.

“没用，”吉姆呻吟道。

“ [wiː; wi] [kænt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . 〃

“	We	can't	get	into	the	house	.	〃
〃	我们	不能	得到	进入	这	房子	.	〃

“我们进不去房子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [dʒəʊk][ɒn][ˌjuː 'es] [ɪf] [dɒn] ['wʌznt] [ɪn][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	It	would	be	a	rough	joke	on	us	if	Don	wasn't	in	there	,	after	all	,
〃	它	会	是	一个	粗糙的	开玩笑	在	我们	如果	大学教师	不是	在	那里	,	后	全部	,

“如果唐不在里面，那对我们来说就太尴尬了。”

〃 [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['teri] .

〃	commented	the	disappointed	Terry	.
〃	评论	这	失望的	特里	.

失望的特里评论道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

“	But	he	must	be	.
〃	但	他	必须	是	.

但他一定是。

[tuː] [bæd][wiː; wi] [kænt] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] .

Too	bad	we	can't	get	at	the	second	floor	windows	.
也	坏的	我们	不能	得到	在	这	第二	地面	视窗	.

可惜我们够不到二楼的窗户。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊpən] . 〃

Surely	a	bedroom	window	must	be	open	.	〃
一定	一个	卧室	窗户	必须	是	打开	.	〃

卧室的窗户肯定是开着的。

“ [nəʊ] [daʊt] .
“ No doubt .
” 不 怀疑 .

“无疑。

[bʌt; bət] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedruːm] ,
But who wants to climb into a bedroom ,
但 WHO 想要 到 爬 进入 一个 卧室 ,

但谁愿意爬进卧室呢?

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] [jel] [bluː] ['mɜːdə(r)][ɔː(r)][get] [ʃɒt] [æt; ət] ? ”
to have a lady yell blue murder or get shot at ? ”
到 有 一个 女士 叫喊 蓝色的 谋杀 或者 得到 射击 在 ? ”

让一位女士大声尖叫或者被枪击?

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
“ I hope it wouldn't be as bad as all that .
” 我 希望 它 不会 是 作为 坏的 作为 全部 那 .

“我希望情况不会像那么糟糕。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ðɪs] [triː] ['ɑːtʃɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɔːtʃ] [ruːf] !
This tree arches right over that porch roof !
这 树 拱门 正确的 超过 那 门廊 屋顶 !

这棵树正好横跨在门廊屋顶上方!

” [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd]
” Jim had been looking up into the branches of the tree thoughtfully and
” 吉姆 有 到过 寻找 向上 进入 这 分支 的 这 树 深思熟虑 和
[naʊ] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
now his friend followed his gaze .
现在 他的 朋友 随后 他的 目光 .

“吉姆一直若有所思地望着树枝，现在他的朋友也顺着他的目光望了过去。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [gruː] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He saw that the tree , which grew so close to the house ,
他 锯 那 这 树 , 哪个 生长 所以 关闭 到 这 房子 ,

他看到那棵树长得离房子很近，

[ɪk'stendɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [strɒŋ] [lɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ʃeltə(r)]
extended at least two strong limbs a few feet over the roof of the porch shelter
扩展 在 至少 二 强的 四肢 一个 很少 脚 超过 这 屋顶 的 这 门廊 庇护所
. -
. 190
. -

至少有两根粗壮的树枝伸出门廊遮蔽棚顶几英尺远。190

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [klaɪm] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [drɒp] ['ɒntə] [ðə; ði] [ruːf] ,
“ There isn't any reason why we shouldn't climb this tree and drop onto the roof ,
” 那里 不是 任何 原因 为什么 我们 不应该 爬 这 树 和 降低 到 这 屋顶 ,

“我们没有任何理由不爬上这棵树，然后跳到屋顶上。”

” ['teri] [sed] .
” Terry said .
” 特里 说 .

特里说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] . ”

“	There	are	four	windows	that	we	can	reach	.	”
”	那里	是	四	视窗	那	我们	能	抵达	.	”

“我们可以够到四个窗口。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf] [kænt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːt] , ” [dʒɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	Yes	,	and	the	roof	can't	be	seen	from	the	street	,	”	Jim	pointed	out	.
”	是的	,	和	这	屋顶	不能	是	已见	从	这	街道	,	”	吉姆	尖	出去	.

“是的，而且从街上看不到屋顶，”吉姆指出。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Think	we	had	better	go	to	it	?	”
”	思考	我们	有	更好的	去	到	它	?	”

“我们最好还是去吧？”

“ [jes] , [aɪ][duː; də] .

“	Yes	,	I	do	.
”	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bɪg] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

The	trunk	of	the	tree	isn't	so	big	that	we	can't	climb	it	.
这	树干	的	这	树	不是	所以	大的	那	我们	不能	爬	它	.

树干并没有粗到我们爬不上去。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wiːl; wɪl] [get] ['aʊə(r)] ['juːnɪfɔːmz] ['fɪəfəli] ['dɜːti] ,

But	I'm	afraid	that	we'll	get	our	uniforms	fearfully	dirty	,
但	我是	害怕的	那	出色地	得到	我们的	制服	恐惧地	肮脏的	,

但我担心我们的制服会被弄得脏兮兮的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['əʊvəkəʊt] [tuː; tə] [klaɪm] . ”

because	we'll	have	to	take	off	our	overcoats	to	climb	.	”
因为	出色地	有	到	拿	离开	我们的	大衣	到	爬	.	”

因为我们爬山的时候得脱掉外套。

“ ['bɒðə(r)] [ðə; ðɪ] ['juːnɪfɔːmz] !

“	Bother	the	uniforms	!
”	打扰	这	制服	!

“管它什么制服！”

” [kraɪd] [dʒɪm] , [ɪm'peɪʃntli] .

”	cried	Jim	,	impatiently	.
”	哭	吉姆	,	不耐烦地	.

“吉姆不耐烦地喊道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [kliːnd] .

“	We	can	have	them	cleaned	.
”	我们	能	有	他们	已清洗	.

我们可以找人清洗它们。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] . ”

I'm	going	up	.	”
我是	去	向上	.	”

我要上去。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

“	Wait	until	I	take	a	look	around	,	to	see	if	the	gentleman	is	still	taking	a	walk	,
”	等待	直到	我	拿	一个	看	大约	,	到	看	如果	这	绅士	是	仍然	采取	一个	走	,

“等我环顾四周，看看这位先生是否还在散步。”

” [sə'dʒestɪd] ['teri] .

”	suggested	Terry	.
”	建议	特里	.

特里建议道。

“ [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

“	Stay	here	and	keep	close	to	the	tree	until	I	get	back	.
”	停留	这里	和	保持	关闭	到	这	树	直到	我	得到	后退	.

“待在这里，靠近这棵树，直到我回来。”

” [wɪð] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ðə; ði] [red] - [hed] [glaidid] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][dʒɪmz] [saɪt] .

”	With	this	final	word	the	red	-	head	glided	off	into	the	darkness	and	was	lost	to	Jim's	sight	.
”	和	这	最终的	单词	这	红色的	-	头	滑翔	离开	进入	这	黑暗	和	曾是	丢失的	到	吉姆的	视线	.

“说完这句话，红发女郎便滑入了黑暗中，消失在了吉姆的视线里。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz][dʒʌst] ['grəʊɪŋ] ['restləs] , [wen] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [mæksən] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm] .

Two	or	three	minutes	passed	,	and	Jim	was	just	growing	restless	,	when	young	Mr	.	Mackson	rejoined	him	.
二	或者	三	分钟	通过了	,	和	吉姆	曾是	只是	生长	不安	,	什么时候	年轻的	先生	.	麦克森	重新加入	他	.

两三分钟过去了，吉姆开始有些焦躁不安，这时年轻的麦克森先生又回到了他身边。

“ [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

“	Coast	is	clear	,	”	he	informed	him	.
”	海岸	是	清除	,	”	他	知情的	他	.

“安全了，”他告诉他。

“ [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [ɪz] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd][dʒʌst] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .

“	The	caretaker	is	around	on	the	other	side	and	just	bound	for	the	back	garden	.
”	这	看护人	是	大约	在	这	其他	边	和	只是	边界	为了	这	后退	花园	.

“管理员就在另一边，正要去后花园。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [hɪm] .

I	don't	think	we'll	be	troubled	with	him	.
我	不	思考	出色地	是	麻烦	和	他	.

我觉得我们不会因为他而遇到麻烦。

[səʊ][hɪə(r)] [gəʊz] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] .

So	here	goes	my	overcoat	.
所以	这里	去	我的	大衣	.

我的外套要脱下来了。

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [kə'dets] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [kəʊts] [ænd; ənd] ['teri] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌnɪə'baɪ] .

”	Without	wasting	further	time	the	cadets	slipped	out	of	their	heavy	coats	and	Terry	dropped	his	carelessly	on	the	ground	nearby	.
”	没有	浪费	更远	时间	这	学员	滑倒了	出去	的	他们的	重的	外套	和	特里	掉落	他的	粗心大意	在	这	地面	附近	.

“学员们没有再浪费时间，迅速脱下厚重的外套，特里漫不经心地把自己的外套扔在附近的地上。”

[bʌt; bət][dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] .

But	Jim	shook	his	head	at	that	.
但	吉姆	摇晃	他的	头	在	那	.

但吉姆对此摇了摇头。

“ [dəʊnt] [liːv] [ðə; ði] [kəʊts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .

“	Don't	leave	the	coats	lying	around	here	,	”	he	warned	.
”	不	离开	这	外套	说谎	大约	这里	,	”	他	警告	.

“别把外套乱扔在这里，”他警告道。

“ [ðæt] ['feləʊ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

“	That	fellow	may	be	back	at	any	time	,
”	那	同伴	可能	是	后退	在	任何	时间	,

“那家伙随时可能回来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [kəʊts] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'lɒft] . ” -

and	we	don't	want	him	to	find	the	coats	while	we	are	up	aloft	.	”	191
和	我们	不	想	他	到	寻找	这	外套	尽管	我们	是	向上	高空	.	”	-

我们不想让他在我们升空的时候找到那些外套。”191

“ [gʊd] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dʒɪmi] [bɔɪ] , ” [ə'pruːvd] ['teri] .

“	Good	head	you	have	,	Jimmie	boy	,	”	approved	Terry	.
”	好的	头	你	有	,	吉米	男生	,	”	得到正式认可的	特里	.

“吉米小子，你脑子不错，”特里赞许道。

“ ['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Never	thought	it	of	you	.
”	绝不	想法	它	的	你	.

“我从未想过你会这样。”

[lets] [pɑːk] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bʊʃɪz] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .

Let's	park	them	behind	these	bushes	,	close	to	the	porch	.
我们来吧	公园	他们	在后面	这些	灌木丛	,	关闭	到	这	门廊	.

我们把它们停在这些灌木丛后面，靠近门廊的地方。

” [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [stəʊd] [ðə; ðɪ] ['əʊvəkəʊt] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪkli]

”	When	the	two	boys	had	stowed	the	overcoats	away	so	that	there	was	no	likely
”	什么时候	这	二	男孩们	有	已存放	这	大衣	离开	所以	那	那里	曾是	不	可能

[tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

chance	that	they	would	be	found	,
机会	那	他们	会	是	成立	,

“当两个男孩把大衣藏好，确保不太可能被人发现时，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] ['teri] [geɪv] [dʒɪm][ə; eɪ] [buːst] [æz; əz][fɑː(r)]

they	returned	to	the	foot	of	the	tree	and	Terry	gave	Jim	a	boost	as	far
他们	返回	到	这	脚	的	这	树	和	特里	给予	吉姆	一个	促进	作为	远的

[ʌp][ðə; ðɪ] ['teɪpərɪŋ] [trʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

up	the	tapering	trunk	as	he	could	.
向上	这	逐渐变细	树干	作为	他	可以	.

他们回到树下，特里把吉姆推到树干最顶端。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [dʒɪm][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [klaɪm] [ænd; ənd] [stʌk] ['dɒgɪdli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

From	his	shoulders	Jim	began	his	climb	and	stuck	doggedly	to	it	until
从	他的	肩膀	吉姆	开始	他的	爬	和	卡住	顽强地	到	它	直到

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɪm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɪn] [ruːf] .

he	reached	a	small	limb	below	the	level	of	the	tin	roof	.
他	达到	一个	小的	肢	以下	这	等级	的	这	锡	屋顶	.

吉姆从肩膀上开始向上攀爬，顽强地坚持了下来，直到他爬到铁皮屋顶下方的一根小树枝上。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['teri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

Then	he	called	down	for	Terry	to	follow	him	.
然后	他	称为	向下	为了	特里	到	跟随	他	.

然后他喊特里跟他走。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt]

His	friend	had	a	much	harder	job	of	it	because	he	had	to	start
他的	朋友	有	一个	很多	更难	工作	的	它	因为	他	有	到	开始

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ʌpwəd] .

from	the	ground	but	he	moved	slowly	and	surely	upward	.
从	这	地面	但	他	已搬	缓慢地	和	一定	向上	.

他的朋友处境艰难得多，因为他必须从地面开始，但他稳步向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ['teri] [hæd; həd] “ ['ʃini] ” [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd]

It	was	some	years	since	Terry	had	“	shinnied	”	up	a	tree	and	he	found
它	曾是	一些	年	自从	特里	有	“	闪亮的	”	向上	一个	树	和	他	成立

[ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [wɜːk] ,

it	hard	work	,
它	难的	工作	,

特里已经好几年没爬过树了，他觉得爬树很费劲。

[bʌt; bət] , ['restɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [hiː; hi] [suːn] [dʒɔɪnd][dʒɪm][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [lɪm] .

but	,	resting	at	intervals	,	he	soon	joined	Jim	at	the	small	limb	.
但	,	休息	在	间隔	,	他	很快	加入	吉姆	在	这	小的	肢	.

但是，他时不时地休息一下，很快就和吉姆一起待在了那根小树枝上。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] ,

Without	words	they	moved	on	,
没有	字	他们	已搬	在	,

他们一言不发地继续前行。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wɜːmd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	before	long	wormed	their	way	out	on	a	limb	that	hung	suspended	over	the
和	前	长的	驱虫	他们的	方式	出去	在	一个	肢	那	悬挂	暂停	超过	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

不久之后，它们便顺着悬在屋顶上的一根树枝爬了出去。

“ [biː; bi] ['ɔːfli] ['keəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][drɒp][ɒn] [ðæt] [ruːf] , ” ['wɪspəd] [dʒɪm] .

“	Be	awfully	careful	when	you	drop	on	that	roof	,	”	whispered	Jim	.
“	是	非常	小心	什么时候	你	降低	在	那	屋顶	,	”	低声说道	吉姆	.

“从屋顶跳下去的时候一定要格外小心，”吉姆低声说道。

“ [traɪ][tuː; tə][lænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [ænd; ənd][doʊnt] [θʌmp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Try	to	land	on	your	toes	and	don't	thump	if	you	can	help	it	.
“	尝试	到	土地	在	你的	脚趾	和	不	扑通	如果	你	能	帮助	它	.

“尽量用脚尖着地，尽量不要重重地摔在地上。”

” [dʒɪm] [ðen] [swʌŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɪm] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,

”	Jim	then	swung	down	under	the	limb	,	hanging	by	his	hands	,
”	吉姆	然后	摇摆	向下	在下面	这	肢	,	绞刑	经过	他的	双手	,

“吉姆随后荡到树枝下面，双手悬空。”

[ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

and	measured	the	distance	to	the	roof	.
和	测量	这	距离	到	这	屋顶	.

然后测量了到屋顶的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,

It	was	a	matter	of	less	than	a	foot	,	he	discovered	,
它	曾是	一个	事情	的	较少的	比	一个	脚	,	他	发现	,

他发现，这差的距离不到一英尺。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] [hiː; hi] [let] [gəʊ][ænd; ənd] [drɒpt] .

and	with	his	toes	pointing	downward	he	let	go	and	dropped	.
和	和	他的	脚趾	指向	向下	他	让	去	和	掉落	.

他脚尖朝下，松开手，掉了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] .

There	was	scarcely	a	sound	as	he	landed	.
那里	曾是	几乎	一个	声音	作为	他	登陆	.

他落地时几乎没有发出任何声音。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] . -

“	Come	on	,	”	he	whispered	.	192
“	来	在	,	”	他	低声说道	.	-

“来吧，”他低声说道。192

['teri] [swʌŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['stedi] [hɪm'self]

Terry	swung	down	under	the	limb	and	after	a	moment	of	steadying	himself
特里	摇摆	向下	在下面	这	肢	和	后	一个	片刻	的	稳定	他自己

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

dropped	to	the	roof	.
掉落	到	这	屋顶	.

特里荡到树枝下面，稳住身子后跳到了屋顶上。

[dʒɪm] ['stedi] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɪn] ['sɜːfɪs]

Jim	steadied	him	as	he	landed	and	they	stood	together	on	the	tin	surface
吉姆	稳定	他	作为	他	登陆	和	他们	站立	一起	在	这	锡	表面

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	looked	around	.
和	看起来	大约	.

吉姆扶稳了他，两人一起站在铁皮地面上，环顾四周。

“ [huˈreɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] ['əʊpənd] ['wɪndəʊ] ! ” [briːðd] [dʒɪm] .

“	Hooray	,	a	partially	opened	window	!	”	breathed	Jim	.
“	万岁	,	一个	部分	打开	窗户	!	”	呼吸	吉姆	.

“太好了，窗户开了一条缝！”吉姆喘着气说。

[kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən][sʌm; səm] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Close	to	them	a	window	had	been	left	open	some	few	inches	and	they
关闭	到	他们	一个	窗户	有	到过	左边	打开	一些	很少	英寸	和	他们

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

made	their	way	to	it	quietly	.
制成	他们的	方式	到	它	悄悄	.

他们附近有一扇窗户开着几英寸，他们悄悄地走了过去。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Both	of	them	felt	a	tingle	of	excitement	.
两个都	的	他们	毛毡	一个	刺痛	的	激动	.

他们俩都感到一阵兴奋。

“ [wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['teri] , ['gɑːdɪdli] .

“	We'll	want	to	get	into	the	upper	hall	,	if	possible	,	”	said	Terry	,	guardedly	.
“	出色地	想	到	得到	进入	这	上	大厅	,	如果	可能的	,	”	说	特里	,	谨慎地	.

“如果可能的话，我们想进入楼上的大厅，”特里谨慎地说。

“ [lets] [həʊp] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['bedruːm] .

“	Let's	hope	this	isn't	a	bedroom	.
“	我们来吧	希望	这	不是	一个	卧室	.

“希望这不是卧室。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?

What	does	it	look	like	?
什么	做	它	看	喜欢	?

它长什么样?

” [dʒɪm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Jim	was	in	the	lead	and	he	peered	into	the	room	,
”	吉姆	曾是	在	这	带领	和	他	窥视	进入	这	房间	,

吉姆走在最前面，他向房间里张望，

['faɪnəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɔɪzləsli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['betə(r)] .

finally	raising	the	window	noiselessly	in	order	to	see	better	.
最后	提高	这	窗户	无声	在	命令	到	看	更好的	.

最后，悄无声息地升起车窗，以便看得更清楚。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [frend] .

He	turned	to	his	waiting	friend	.
他	转向	到	他的	等待	朋友	.

他转向等候在那里的朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bedruːm] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

“	It	doesn't	seem	to	be	a	bedroom	,	”	he	informed	him	.
”	它	不	似乎	到	是	一个	卧室	,	”	他	知情的	他	.

“这看起来不像卧室，”他告诉他。

“ [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] .

“	Looks	more	like	some	kind	of	a	study	.
”	看起来	更多的	喜欢	一些	种类	的	一个	学习	.

“看起来更像是一项研究。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] ['kɒmz] [ɪn]

I	can	see	a	table	and	an	armchair	,	and	a	little	light	comes	in
我	能	看	一个	桌子	和	一个	扶手椅	,	和	一个	小的	光	来	在

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] .

from	the	hall	.
从	这	大厅	.

我可以看到一张桌子和一把扶手椅，走廊里透进一丝光线。

[ai] [ges] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”

I	guess	this	is	just	the	kind	of	a	room	we	are	looking	for	.	”
我	猜测	这	是	只是	这	种类	的	一个	房间	我们	是	寻找	为了	.	”

我想这正是我们想要的那种房间。”

“ [ðen] [lets] [get] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] - ['snuːpɪŋ] , ” [ɜːrdʒd] ['teri] .

“	Then	let's	get	in	and	go	a	-	snooping	,	”	urged	Terry	.
”	然后	我们来吧	得到	在	和	去	一个	-	窥探	,	”	敦促	特里	.

“那我们就进去好好窥探一番吧，”特里催促道。

[dʒɪm] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['teri] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət]

Jim	raised	the	window	fully	and	stepped	into	the	room	,	Terry	following	closely	at
吉姆	提高	这	窗户	完全	和	步	进入	这	房间	,	特里	下列的	密切	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

吉姆将窗户完全打开，走进房间，特里紧随其后。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [səˈraʊndɪŋz] , [wen] ['teri] [grɪpt] [dʒɪmz] [ɑːm] ['taɪtli] .

They	paused	to	make	out	their	surroundings	,	when	Terry	gripped	Jim's	arm	tightly	.
他们	暂停	到	制作	出去	他们的	周围环境	,	什么时候	特里	紧握	吉姆的	手臂	紧紧	.

他们停下来辨认周围的环境，这时特里紧紧抓住了吉姆的胳膊。

“ ['sʌmbədi] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] !

“	Somebody	in	this	room	!
”	某人	在	这	房间	!

“这房间里有人！”

” [hiː; hi] [his] .

”	he	hissed	.
”	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

[bɪˈfɔː(r)] [dʒɪm][kʊd; kəd] [muːv] ['sʌmwʌn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd]

Before	Jim	could	move	someone	stepped	out	of	the	closet	and	confronted
前	吉姆	可以	移动	某人	步	出去	的	这	壁橱	和	面对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

吉姆还没来得及动身，就有人从壁橱里走了出来，与他们对峙。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [frəʊz][ðem; ðəm] ,

For	a	single	instant	there	was	a	silence	that	froze	them	,
为了	一个	单身的	立即的	那里	曾是	一个	沉默	那	冻住了	他们	,

那一瞬间，寂静仿佛将他们冻结了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [stɛəd]

and	then	the	light	from	the	hall	fell	on	the	features	of	the	one	who	stared
和	然后	这	光	从	这	大厅	跌倒	在	这	特征	的	这	一	WHO	凝视

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

然后，大厅里的灯光照在了那个盯着他们的人的脸上。

“ [dɒn] !

“	Don	!
”	大学教师	!

“大学教师！

” [ðeɪ] ['wɪspəd] . -

”	they	whispered	.	193
”	他们	低声说道	.	-

他们低声说道。193

[ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [rɪ'liːf] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

A	sigh	of	pure	relief	broke	from	the	one	who	had	stepped	out	of	the
一个	叹	的	纯的	宽慰	打破	从	这	一	WHO	有	步	出去	的	这

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

从壁橱里走出来的那个人长舒了一口气。

“ [bɔɪ] , [əʊ] [bɔɪ] , ” [dɒn] [rɪ'tɜːnd] .

“	Boy	,	oh	boy	,	”	Don	returned	.
”	男生	,	哦	男生	,	”	大学教师	返回	.

“哎呀，我的天哪，”唐说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [skeəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] ! ”

“	You	two	fellows	scared	me	out	of	a	year's	growth	!	”
”	你	二	伙伴们	害怕的	我	出去	的	一个	年	生长	!	”

“你们两个吓死我了，一年的青春都没长出来！”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [stɑːt] , [tuː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['teri] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [kləʊz]

“	You	gave	us	a	mighty	good	start	,	too	,	”	returned	Terry	as	they	moved	close
”	你	给予	我们	一个	强大的	好的	开始	,	也	,	”	返回	特里	作为	他们	已搬	关闭

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“你们也给了我们一个非常好的开局，”特里一边说着，一边靠近他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ? ”

“	What	are	you	doing	in	here	?	”
”	什么	是	你	正在做	在	这里	?	”

“你在这里做什么？”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kʌp] !

“	I	have	the	cup	!
”	我	有	这	杯子	!

“我拿到杯子了！”

” [dɒn] [rɪ'plaɪd] .

”	Don	replied	.
”	大学教师	回复	.

唐回答道。

“ [nəʊ] ['fuːlɪŋ] ? ” [gɑːspt] [dʒɪm] .

“	No	fooling	?	”	gasped	Jim	.
”	不	愚弄	?	”	倒吸一口气	吉姆	.

“不是开玩笑吧？”吉姆倒吸了一口气。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] .

“	Yes	,	it	was	in	that	closet	.
”	是的	,	它	曾是	在	那	壁橱	.

“是的，就在那个壁橱里。”

['lɪs(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

Listen	,	we	have	got	to	get	out	of	here	.
听	,	我们	有	得到	到	得到	出去	的	这里	.

听着，我们得离开这里。

[ðə; ðiː] [tuː] ['geɪts] —

The	two	Gates	—
这	二	盖茨	—

两扇门——

” [ə; eɪ][kraɪ] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiː] [θɜːd] [flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [slæmd] .

”	A	cry	broke	out	on	the	third	floor	and	a	door	slammed	.
”	一个	哭	打破	出去	在	这	第三	地面	和	一个	门	猛烈抨击	.

“三楼传来一声尖叫，然后门砰地一声关上了。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

They	waited	to	hear	no	more	.
他们	等待	到	听到	不	更多的	.

他们等着，却再也没有消息了。

“ ['kwɪkli] , [aʊt][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [dɒn] .

“	Quickly	,	out	the	window	with	you	,	”	cried	Don	.
”	迅速地	,	出去	这	窗户	和	你	,	”	哭	大学教师	.

“快，跟你一起从窗户跳下去！”唐喊道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][klɪə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ɒn][ðə; ðiː] ['dʌb(ə)l] !

“	We've	got	to	clear	this	house	on	the	double	!
”	我们已经	得到	到	清除	这	房子	在	这	双倍的	!

“我们必须立刻把这房子清理干净！”

” ['teri] [skɪpt] [θruː] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm] [θruː] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

”	Terry	skipped	through	the	window	like	lightning	and	Jim	threw	himself	after	him	.
”	特里	跳过	通过	这	窗户	喜欢	闪电	和	吉姆	扔	他自己	后	他	.

“特里像闪电一样跳进窗户，吉姆也跟着跳了进去。”

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɒn] ['fɒləʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]['bʌtlə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [θɜːd] [flɔː(r)] .

Just	before	Don	followed	he	could	hear	Arthur	Gates	roaring	at	the	butler	on	the	third	floor	.
只是	前	大学教师	随后	他	可以	听到	亚瑟	盖茨	咆哮	在	这	管家	在	这	第三	地面	.

就在唐跟上去之前，他听到亚瑟·盖茨在三楼对着管家咆哮。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ðiː] [ruːf] .

He	joined	his	companions	on	the	roof	.
他	加入	他的	同伴	在	这	屋顶	.

他与同伴们一起上了屋顶。

“ [gəʊ][ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tɒs] [ðə; ðiː][kʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi][təʊld][dʒɪm] .

“	Go	on	down	and	I'll	toss	the	cup	to	you	,	”	he	told	Jim	.
”	去	在	向下	和	患病的	折腾	这	杯子	到	你	,	”	他	讲述	吉姆	.

“下去吧，我把杯子扔给你，”他对吉姆说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] .

“	Shall	I	take	a	chance	by	dropping	off	the	roof	?	”	asked	Jim	.
”	将	我	拿	一个	机会	经过	下降	离开	这	屋顶	?	”	问	吉姆	.

“我该冒险从屋顶跳下去吗？”吉姆问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [dɒn] .

“	No	,	”	said	Don	.
”	不	,	”	说	大学教师	.

“不，”唐说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [breɪk] [ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊl] [lænd] .

“	You	might	break	a	leg	,	and	you	don't	know	where	you'll	land	.
”	你	可能	休息	一个	腿	,	和	你	不	知道	在哪里	你会	土地	.

“你可能会摔断腿，而且你不知道自己会落在哪里。”

” [dʒɪm] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

”	Jim	measured	his	distance	and	jumped	up	,
”	吉姆	测量	他的	距离	和	跳了起来	向上	,

吉姆量了量距离，然后跳了起来。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

catching	the	limb	and	swinging	out	on	it	with	the	agility	of	a	monkey	.
捕捉	这	肢	和	摇摆	出去	在	它	和	这	敏捷	的	一个	猴	.

抓住树枝，像猴子一样敏捷地荡了出去。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [drɒpt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	slid	down	the	tree	and	dropped	safely	to	the	ground	.
他	滑行	向下	这	树	和	掉落	安全	到	这	地面	.

他从树上滑下来，安全地落到地上。

“ [drɒp] [ðə; ði] [kʌp] , ” [hiː; hi] [kɔːld] . -

“	Drop	the	cup	,	”	he	called	.	194
”	降低	这	杯子	,	”	他	称为	.	-

“把杯子放下，”他喊道。194

[dɒn] [drɒpt] [ðə; ði] [kʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Don	dropped	the	cup	over	the	edge	of	the	roof	and	it	fell	to	the	ground	.
大学教师	掉落	这	杯子	超过	这	边缘	的	这	屋顶	和	它	跌倒	到	这	地面	.

唐把杯子从屋顶边缘掉下去，杯子掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [bɒkst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] ['eni] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	still	boxed	and	he	had	no	fear	that	any	harm	would	come	to	it	.
它	曾是	仍然	盒装	和	他	有	不	害怕	那	任何	伤害	会	来	到	它	.

它还装在盒子里，他一点也不担心它会受到任何损坏。

['teri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Terry	was	already	in	the	tree	and	swinging	down	toward	the	ground	.
特里	曾是	已经	在	这	树	和	摇摆	向下	朝向	这	地面	.

特里当时已经在树上了，正荡着绳子往下掉。

[dʒɪm] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɒks] , [felt] [hɪm'self] [grɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] ,

Jim	,	leaning	down	to	pick	up	the	box	,	felt	himself	gripped	by	a	strong	hand	,
吉姆	,	倾斜	向下	到	挑选	向上	这	盒子	,	毛毡	他自己	紧握	经过	一个	强的	手	,

吉姆弯腰去捡箱子时，突然感到一只强有力的手抓住了他。

[wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

which	fastened	itself	on	his	shoulder	.
哪个	系紧	本身	在	他的	肩膀	.

它附着在他的肩膀上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kraɪ] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd] ['ʌpraɪt] ,

Before	he	could	cry	out	he	was	dragged	upright	,
前	他	可以	哭	出去	他	曾是	拖拽	直立	,

他还没来得及喊叫就被拽了起来。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] .

to	find	himself	in	the	grasp	of	the	caretaker	.
到	寻找	他自己	在	这	抓牢	的	这	看护人	.

他发现自己落入了看守人的手中。

['teri] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði]

Terry	landed	at	the	foot	of	the	tree	and	was	immediately	seized	by	the
特里	登陆	在	这	脚	的	这	树	和	曾是	立即地	查获	经过	这

['ʌðə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

other	hand	of	the	man	.
其他	手	的	这	男人	.

特里落在树下，立刻被那人的另一只手抓住。

[səʊ] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] .

So	taken	by	surprise	were	they	that	for	the	moment	they	uttered	no	sound	.
所以	已采取	经过	惊喜	是	他们	那	为了	这	片刻	他们	说出	不	声音	.

他们猝不及防，一时竟说不出话来。

“ [ˌgʊd'naɪt] ! ” [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

“	Goodnight	!	”	flashed	through	the	mind	of	the	red	-	headed	boy	.
”	晚安	!	”	闪光灯	通过	这	头脑	的	这	红色的	-	标题	男生	.

“晚安！”这句话闪过红发男孩的脑海。

“ [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ! ” -

“	The	end	of	a	perfect	day	!	”	195
”	这	结尾	的	一个	完美的	天	!	”	-

“完美的一天结束了！”195

['tʃæptə(r)] -

Chapter	23
章	-

第23章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd]

The	Mystery	Is	Solved
这	神秘	是	已解决

谜团解开了

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [kə'dets] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)]

It	was	a	black	moment	for	the	two	cadets	in	the	grasp	of	the	caretaker
它	曾是	一个	黑色的	片刻	为了	这	二	学员	在	这	抓牢	的	这	看护人

.

:

.

对于被看守抓获的两名学员来说，那是一段黑暗的时刻。

[wɪð] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːsk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set]

With	the	cup	in	their	possession	and	the	task	to	which	they	had	set
和	这	杯子	在	他们的	拥有	和	这	任务	到	哪个	他们	有	放

[ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst] [sək'sesfəli] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə]

themselves	almost	successfully	completed	it	was	little	short	of	heartbreaking	to
他们自己	几乎	成功地	完全的	它	曾是	小的	短的	的	令人心碎	到

[mɪs] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

miss	the	mark	in	this	fashion	.
错过	这	标记	在	这	时尚	.

奖杯已在他们手中，他们为自己设定的任务也几乎圆满完成，却以这种方式与目标失之交臂，实在令人心碎。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [baɪ]

The	man	who	held	them	was	a	big	and	powerful	man	and	they	knew	by
这	男人	WHO	握住	他们	曾是	一个	大的	和	强大的	男人	和	他们	知道	经过

[ðə; ði] ['aɪən] [grɪp] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	iron	grip	upon	their	shoulders	that	resistance	was	out	of	the	question	.
这	铁	紧握	之上	他们的	肩膀	那	反抗	曾是	出去	的	这	问题	.

抓住他们的人身材高大强壮，他们从肩膀上铁钳般的手法就能看出，反抗是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	possible	for	them	to	put	up	a	fight	,	of	course	,
它	曾是	可能的	为了	他们	到	放	向上	一个	斗争	,	的	课程	,

他们当然有可能进行反抗。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [teɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['efət] [wʊd] [biː; bi]

but	it	would	probably	take	them	so	long	that	the	entire	effort	would	be
但	它	会	大概	拿	他们	所以	长的	那	这	全部的	努力	会	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

但这可能需要很长时间，以至于所有的努力都将徒劳无功。

['teri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Terry	was	the	first	to	recover	his	wits	.
特里	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	智慧	.

特里是第一个恢复意识的人。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ;

The	man	who	held	them	was	not	looking	up	into	the	tree	;
这	男人	WHO	握住	他们	曾是	不是	寻找	向上	进入	这	树	;

拿着它们的那个人并没有抬头看向树上；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ]

he	looked	in	grim	satisfaction	at	them	and	apparently	had	no	knowledge
他	看起来	在	严峻	满意	在	他们	和	显然	有	不	知识

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɒn] [ə'bʌv] [hɪm] .

of	the	presence	of	Don	above	him	.
的	这	在场	的	大学教师	多于	他	.

他带着一丝阴冷的满意神情看着他们，显然丝毫没有意识到唐就在他上方。

['teri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːnd] ['kwɪkli] . -

Terry	realized	that	the	other	must	be	warned	quickly	.	196
特里	已实现	那	这	其他	必须	是	警告	迅速地	.	-

特里意识到必须尽快警告对方。196

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['keəteɪkə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['laʊdli] .

“	Well	,	Mr	.	Caretaker	,	”	he	said	,	loudly	.
“	出色地	,	先生	.	看护人	,	”	他	说	,	高声	.

“好吧，管理员先生，”他大声说道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['prɪznər] .

“	You	seem	to	have	taken	my	friend	and	me	prisoners	.
”	你	似乎	到	有	已采取	我的	朋友	和	我	囚犯	.

“你们似乎把我和我的朋友当成了俘虏。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	are	you	going	to	do	about	it	?	”
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”

你打算怎么办?

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][juː; jʊ][kɪdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ['lɒkʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['hʌri]

“	I'm	going	to	run	you	kids	down	to	the	town	lockup	in	a	mighty	big	hurry
”	我是	去	到	跑步	你	孩子们	向下	到	这	镇	锁	在	一个	强大的	大的	匆忙

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑːrz][fɔː(r); fə(r)] ['haʊsbreɪkɪŋ] ,

and	put	you	behind	the	bars	for	housebreaking	,
和	放	你	在后面	这	酒吧	为了	驯养家禽	,

“我要赶紧把你们这些孩子送到镇上的拘留所，把你们关起来，罪名是入室盗窃。”

” [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] .

”	the	man	replied	.
”	这	男人	回复	.

“那人回答道。”

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd]

A	very	slight	scraping	noise	in	the	tree	above	them	ceased	abruptly	as	the	sound
一个	非常	轻微	刮擦	噪音	在	这	树	多于	他们	停止	突然	作为	这	声音

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [eə(r)] .

of	the	different	voices	could	be	heard	on	the	night	air	.
的	这	不同的	声音	可以	是	听到	在	这	夜晚	空气	.

他们头顶树上传来一阵轻微的刮擦声，这声音突然停止了，取而代之的是夜空中传来的各种说话声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ægəni][ɒv; əv] [daʊt] [ɪn] ['tɛriz] [maɪnd] ,

For	a	second	there	was	an	agony	of	doubt	in	Terry's	mind	,
为了	一个	第二	那里	曾是	一个	痛苦	的	怀疑	在	特里的	头脑	,

那一瞬间，特里心中充满了痛苦的怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .

but	the	man	did	not	look	up	.
但	这	男人	做过	不是	看	向上	.

但那人没有抬头。

“ [juː; jʊ][kænt] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['haʊsbreɪkɪŋ] , ” [sed] [dʒɪm] , [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli]

“	You	can't	prove	that	we	were	housebreaking	,	”	said	Jim	,	the	idea	suddenly
”	你	不能	证明	那	我们	是	驯养家禽	,	”	说	吉姆	,	这	主意	突然

['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

dawning	upon	him	.
黎明	之上	他	.

“你无法证明我们是在入室盗窃，”吉姆突然想到什么，说道。

“ [aɪ][kænt] , [heɪ] ? ” [snɔːt] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	I	can't	,	heh	?	”	snorted	the	man	.
”	我	不能	,	呵呵	?	”	哼了一声	这	男人	.

“我做不到，哼？”那人冷哼一声。

“ [ðen] [waɪ] [els] —

“	Then	why	else	—
”	然后	为什么	别的	—

“那么，还能是什么原因呢——”

” [ðə; ðɪ] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'plitɪd] .

”	The	sentence	was	never	completed	.
”	这	句子	曾是	绝不	完全的	.

“这句话还没说完。”

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [ʃɒt] [daʊn]

Something	**big**	**and**	**heavy**	**that**	**closely**	**resembled**	**a**	**boy**	**in**	**a**	**gray**	**uniform**	**shot**	**down**
某物	大的	和	重的	那	密切	类似	一个	男生	在	一个	灰色的	制服	射击	向下

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

out	**of**	**the**	**tree**	**,**
出去	的	这	树	,

一个又大又重的东西，酷似一个穿着灰色制服的男孩，从树上掉了下来。

['lændɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['keəteɪkə(r)] .

landing	**with**	**all**	**force**	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**caretaker**	**.**
降落	和	全部	力量	之上	这	肩膀	的	这	看护人	.

重重地落在看守人的肩膀上。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][dɑːnz] ['bɒdi] [ðə; ði][mæn] [fel] ['fɔːwəd] ,

Under	**the**	**impact**	**of**	**Don's**	**body**	**the**	**man**	**fell**	**forward**	**,**
在下面	这	影响	的	不要	身体	这	男人	跌倒	向前	,

在唐的身体撞击下，那人向前倒去。

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][dʒɪm][ænd; ənd] ['teri] .

losing	**his**	**hold**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**Jim**	**and**	**Terry**	**.**
输	他的	抓住	在	这	肩膀	的	吉姆	和	特里	.

他松开了抓着吉姆和特里肩膀的手。

[dɒn] [went] [daʊn] [tuː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .

Don	**went**	**down**	**too**	**,**	**but**	**was**	**up**	**like**	**a**	**shot**	**.**
大学教师	去	向下	也	,	但	曾是	向上	喜欢	一个	射击	.

唐也倒下了，但很快就站了起来。

“ [biːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

“	**Beat**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**!**
”	打	它	作为	快速地	作为	你	能	!

“尽你所能尽快击败它！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	**he**	**cried**	**,**	**seeing**	**that**	**Jim**	**had**	**the**	**box**	**in**	**his**	**hand**	**.**
”	他	哭	,	看到	那	吉姆	有	这	盒子	在	他的	手	.

他看到吉姆手里拿着盒子，便喊道。

“ [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] ! ” [kraɪd][dʒɪm] , [æz; əz] ['teri] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

“	**The**	**overcoats**	**!**	**”**	**cried**	**Jim**	**,**	**as**	**Terry**	**darted**	**forward**	**.**
”	这	大衣	!	”	哭	吉姆	,	作为	特里	飞镖	向前	.

“大衣！”吉姆喊道，特里则冲了上前去。

“ [gɒt] - [ɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Got**	**'**	**em**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**shouted**	**.**
”	得到	-	呃	,	”	这	男生	喊叫	.

“抓到他们了！”男孩喊道。

“ [lets] [gəʊ] ! ” -

“	**Let's**	**go**	**!**	**”**	**197**
”	我们来吧	去	!	”	-

“走吧！”197

[ə; eɪ][rɔː(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

A	**roar**	**burst**	**from**	**the**	**man**	**as**	**he**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**,**
一个	吼	爆裂	从	这	男人	作为	他	打乱	到	他的	脚	,

那人猛地站起身来，发出了一声咆哮。

['slaɪtli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

slightly	**dazed**	**by**	**the**	**force**	**and**	**suddenness**	**of**	**the**	**encounter**	**.**
轻微地	茫然	经过	这	力量	和	突然	的	这	遇到	.

这次遭遇来势汹汹，让我有些不知所措。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ə'pɪəd]

At	the	same	time	the	side	door	of	the	house	opened	and	the	butler	appeared
在	这	相同的	时间	这	边	门	的	这	房子	打开	和	这	管家	出现

.

:

.

与此同时，房子的侧门开了，管家出现了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [θriː] [kə'dets][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

But	by	this	time	the	three	cadets	were	running	like	frightened	deer	over	the
但	经过	这	时间	这	三	学员	是	跑步	喜欢	害怕	鹿	超过	这

[lɔːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

lawn	in	the	direction	of	the	street	.
草地	在	这	方向	的	这	街道	.

但这时，三名学员像受惊的鹿一样，沿着草坪朝街道的方向奔跑起来。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

“	There	they	go	!
“	那里	他们	去	!

“他们走了！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['keəteɪkə(r)] .

”	shouted	the	caretaker	.
”	喊叫	这	看护人	.

“管理员喊道。”

“ [stɒp] [ðem; ðəm] !

“	Stop	them	!
“	停止	他们	!

“阻止他们！”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	He	began	to	run	in	their	direction	,	but	he	was	no	match	for	the
”	他	开始	到	跑步	在	他们的	方向	,	但	他	曾是	不	匹配	为了	这

[fliːt] [kə'dets] .

fleet	cadets	.
舰队	学员	.

他开始朝他们的方向跑去，但他根本不是舰队学员的对手。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][kə'dets][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [blɒk]

By	the	time	he	reached	the	street	the	cadets	were	turning	the	corner	a	block
经过	这	时间	他	达到	这	街道	这	学员	是	转弯	这	角落	一个	堵塞

[ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

away	and	were	soon	lost	to	sight	.
离开	和	是	很快	丢失的	到	视线	.

当他走到街上时，学员们已经拐过一个街区外的街角，很快就消失在他的视线中。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [snɔːt] [wɪð] [reɪdʒ] .

Back	at	the	house	Arthur	Gates	snorted	with	rage	.
后退	在	这	房子	亚瑟	盖茨	哼了一声	和	愤怒	.

回到家后，亚瑟·盖茨怒气冲冲地哼了一声。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [drest] , ['ɑːθə(r)] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['geɪts] .

“	Wait	until	I	get	dressed	,	Arthur	,	”	commanded	the	senior	Gates	.
“	等待	直到	我	得到	穿着	,	亚瑟	,	”	命令	这	高级的	盖茨	.

“等我穿好衣服，亚瑟，”老盖茨命令道。

“ ['ɔːdə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	Order	the	car	out	at	once	.	”
“	命令	这	车	出去	在	一次	.	”

“立刻叫车过来。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [ðə; ði] [sʌn] [ɑːskt] .
” the son asked .
” 这 儿子 问 .

儿子问道。

“ [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] !
“ Right up to the school to make the colonel pay dearly for this outrage !
“ 正确的 向上 到 这 学校 到 制作 这 上校 支付 亲爱的 为了 这 暴行 !

“一定要让学校为这起暴行付出惨痛的代价！”

” ['ʃaʊtɪd] ['melvɪn] ['geɪts] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
” shouted Melvin Gates , entering the house .
” 喊叫 梅尔文 盖茨 , 进入 这 房子 .

“梅尔文·盖茨一边喊着，一边走进了房子。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['lʌki]
Meanwhile the three were on their way to the school , talking over their lucky
同时 这 三 是 在 他们的 方式 到 这 学校 , 说 超过 他们的 幸运的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

与此同时，三人正前往学校，一边走一边谈论着他们侥幸逃脱的经历。

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [striːts] , ['feloʊz] , ” [dɒn] [əd'vaɪzd] .
“ Let's take the back streets , fellows , ” Don advised .
” 我们来吧 拿 这 后退 街道 , 伙伴们 , ” 大学教师 建议 .

“伙计们，咱们走小路吧。”唐建议道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [æt; ət] ['geɪts] - [haʊs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt]
“ There was quite an uproar at Gates ' house and we don't want to meet
” 那里 曾是 相当 一个 骚动 在 盖茨 - 房子 和 我们 不 想 到 见面
[ʌp] [wɪð] ['eni] [pə'liːs] [huː] [maɪt] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
up with any police who might be suspicious .
向上 和 任何 警察 WHO 可能 是 可疑的 .

“盖茨家当时一片混乱，我们不想和任何可能起疑心的警察碰面。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]
Of course we could explain things to the chief but the thing we want to
的 课程 我们 可以 解释 事物 到 这 首席 但 这 事物 我们 想 到
[duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . ”
do is to get back to the school as fast as we can . ”
做 是 到 得到 后退 到 这 学校 作为 快速地 作为 我们 能 . ”

当然，我们可以向校长解释情况，但我们最想做的就是尽快回到学校。

“ [əʊ'keɪ] , ” [ə'griːd] ['teri] .
“ OK , ” agreed Terry .
” 好的 , ” 同意 特里 .

“好的，”特里同意道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['əʊvəkəʊt] , [dʒɪm] .
“ I guess we had better get into our overcoats , Jim .
” 我 猜测 我们 有 更好的 得到 进入 我们的 大衣 , 吉姆 .

“吉姆，我想我们最好穿上大衣。”

[wɪr] ['prɪti] ['hiːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] . ”
We're pretty heated up and we don't want to catch cold . ”
是 漂亮的 加热 向上 和 我们 不 想 到 抓住 寒冷的 . ”

我们现在浑身发热，可不想着凉。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	No	,	we	don't	,	”	said	Jim	.
”	不	,	我们	不	,	”	说	吉姆	.

“不，我们没有，”吉姆说。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][kʌp] , [dɒn] . ” -

“	Here	,	you	hold	the	cup	,	Don	.	”	198
”	这里	,	你	抓住	这	杯子	,	大学教师	.	”	-

“唐，你拿着杯子。”198

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɒn][ðeə(r)][kəʊts] ['teri] ['tʃʌkl] .

When	they	had	put	on	their	coats	Terry	chuckled	.
什么时候	他们	有	放	在	他们的	外套	特里	轻笑	.

他们穿上外套后，特里轻笑了一声。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][skaɪ] ['rɒkɪt] , [dɒn] !

“	I	want	to	compliment	you	on	being	a	huge	success	as	a	sky	rocket	,	Don	!
”	我	想	到	赞扬	你	在	存在	一个	巨大的	成功	作为	一个	天空	火箭	,	大学教师	!

“唐，我要祝贺你像火箭一样取得了巨大的成功！”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃɒt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] ['ɒntə] [ðæt] ['fɛloʊz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt]

The	way	you	shot	down	out	of	that	tree	onto	that	fellow's	shoulders	was	a	treat
这	方式	你	射击	向下	出去	的	那	树	到	那	同伴们	肩膀	曾是	一个	对待

! ”

!	”
!	”

你从树上俯冲下来，落在那家伙肩膀上的样子真是太精彩了！

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [prɒmpt] [tuː; tə] [wɔːn]

“	I	couldn't	have	done	it	if	you	and	Jim	hadn't	been	so	prompt	to	warn
”	我	不能	有	完毕	它	如果	你	和	吉姆	之前没有	到过	所以	迅速的	到	警告

[ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] ,

me	of	what	was	going	on	down	there	,
我	的	什么	曾是	去	在	向下	那里	,

“如果不是你和吉姆及时提醒我下面发生的事情，我不可能做到。”

” [sed] [dɒn] .

”	said	Don	.
”	说	大学教师	.

唐说道。

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [frɒm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

“	I	had	no	idea	,	from	up	in	the	tree	,
”	我	有	不	主意	,	从	向上	在	这	树	,

“我当时在树上，完全不知道发生了什么。”

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [els] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

that	there	was	anyone	else	down	there	with	you	.	”
那	那里	曾是	任何人	别的	向下	那里	和	你	.	”

“当时还有其他人跟你一起在下面吗？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [praul] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [juː 'es] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [dʒɪm] [sed] .

“	He	must	have	been	prowling	around	and	heard	us	up	there	,	”	Jim	said	.
”	他	必须	有	到过	潜行	大约	和	听到	我们	向上	那里	,	”	吉姆	说	.

“他一定是四处徘徊，听到了我们在上面的声音，”吉姆说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [wen]

“	I	didn't	hear	him	come	up	and	the	first	thing	I	knew	about	him	was	when
”	我	没有	听到	他	来	向上	和	这	第一的	事物	我	知道	关于	他	曾是	什么时候

[hiː; hi] [græbd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

he	grabbed	my	shoulder	.
他	抓住	我的	肩膀	.

“我没听到他走过来，我第一眼看到他，就是他抓住了我的肩膀。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

It	was	a	good	thing	that	he	thought	there	were	only	two	of	us	. ”
它	曾是	一个	好的	事物	那	他	想法	那里	是	仅有的	二	的	我们	. ”

幸好他以为只有我们两个人。

“ [wen] [ai] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ai] [sɔː] [hɪm] ,

“	When	I	dropped	out	of	the	tree	I	saw	him	,
”	什么时候	我	掉落	出去	的	这	树	我	锯	他	,

“我从树上掉下来的时候看到了他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['teri] .

but	it	was	too	late	to	do	anything	about	it	,	”	explained	Terry	.
但	它	曾是	也	晚的	到	做	任何事物	关于	它	,	”	解释	特里	.

“但为时已晚，什么也做不了了，”特里解释说。

“ [maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [jel] [tuː; tə] [dɒn] ,

“	My	first	impulse	was	to	yell	to	Don	,
”	我的	第一的	冲动	曾是	到	叫喊	到	大学教师	,

“我的第一反应是冲着唐大喊，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . ”

but	that	would	have	been	the	worst	thing	I	could	have	done	. ”
但	那	会	有	到过	这	最差	事物	我	可以	有	完毕	. ”

但那将是我能做的最糟糕的事。”

“ [jes] , ” [smaɪld] [dɒn] .

“	Yes	,	”	smiled	Don	.
”	是的	,	”	微笑	大学教师	.

“是的，”唐笑着说。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

“	As	it	was	,	it	turned	out	for	the	best	.
”	作为	它	曾是	,	它	转向	出去	为了	这	最好的	.

“结果证明，这是最好的结果。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [went] ['flaɪɪŋ] .

He	certainly	went	flying	.
他	当然	去	飞行	.

他肯定飞出去了。

['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ! ”

Somebody	coming	fellows	,	and	it	looks	like	a	policeman	!	”
某人	未来	伙伴们	,	和	它	看起来	喜欢	一个	警察	!	”

有人来了，伙计们，看起来像个警察！

“ [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)] [dʌk] [hɪm] ? ” ['wɪspəd] [dʒɪm] .

“	Had	we	better	duck	him	?	”	whispered	Jim	.
”	有	我们	更好的	鸭子	他	?	”	低声说道	吉姆	.

“我们最好躲开他吗？”吉姆低声说道。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] , ” [əd'mɪtɪd] [dɒn] .

“	I	think	we	had	,	”	admitted	Don	.
”	我	思考	我们	有	,	”	承认	大学教师	.

“我想我们确实有过，”唐承认道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [kə'dets] [ɑːrnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]

“	He	must	know	that	cadets	aren't	usually	on	the	streets	at	this	hour
”	他	必须	知道	那	学员	不是	通常	在	这	街道	在	这	小时

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [hiːl] [duː; də][ɪz][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] .

and	the	least	he'll	do	is	to	question	us	.
和	这	至少	地狱	做	是	到	问题	我们	.

“他肯定知道，学员们通常不会在这个时间出现在街上，他至少会盘问我们。”

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt]

He	may	even	want	to	go	up	to	the	school	with	us	,	and	we	don't	want
他	可能	甚至	想	到	去	向上	到	这	学校	和	我们	,	和	我们	不	想

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

他甚至可能想和我们一起去学校，但我们不想这样。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] , ” ['teri] [sə'plaɪd] .

“	No	,	we	don't	,	”	Terry	supplied	.
”	不	,	我们	不	,	”	特里	供应	.

“不，我们没有，”特里补充道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] , [səʊ] [lets] [slaɪd] [ɪn][hɪə(r)] . ” -

“	He	hasn't	seen	us	yet	,	so	let's	slide	in	here	.	”	199
”	他	还没有	已见	我们	然而	,	所以	我们来吧	滑动	在	这里	.	”	-

“他还没看到我们，所以我们赶紧溜进去。”199

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [kləʊz] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] ['rʌnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

There	was	a	garage	close	by	with	a	narrow	alley	running	alongside	it	and
那里	曾是	一个	车库	关闭	经过	和	一个	狭窄的	胡同	跑步	旁边	它	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [glaidid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	boys	quickly	glided	into	it	.
这	男孩们	迅速地	滑翔	进入	它	.

附近有个车库，旁边有一条狭窄的小巷，男孩们迅速溜了进去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pə'liːsmən] [strəul] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn]

But	this	particular	policeman	strolled	right	by	the	place	and	was	soon	lost	in
但	这	特别的	警察	漫步	正确的	经过	这	地方	和	曾是	很快	丢失的	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] .

the	darkness	of	the	long	street	.
这	黑暗	的	这	长的	街道	.

但这位警察径直从那里走过，很快就消失在长长的街道的黑暗中。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

When	they	were	sure	that	he	was	safely	out	of	sight	they	emerged	from
什么时候	他们	是	当然	那	他	曾是	安全	出去	的	视线	他们	出现	从

[ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

their	hiding	places	.
他们的	隐藏	地方	.

当他们确信他已经安全离开视线后，才从藏身之处出来。

“ [hwjuː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] , [tuː] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['teri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [wei] .

“	Whew	,	that	was	close	,	too	,	”	commented	Terry	,	as	they	resumed	their	way	.
”	呼！	,	那	曾是	关闭	,	也	,	”	评论	特里	,	作为	他们	恢复	他们的	方式	.

“呼，好险啊，”特里一边说着，一边和他们继续赶路。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] , ” [əd'mɪtɪd]

“	It	would	have	been	bad	for	us	if	we	had	been	caught	,	”	admitted
”	它	会	有	到过	坏的	为了	我们	如果	我们	有	到过	捕捉	,	”	承认

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

“如果我们被抓住了，那对我们来说就糟了，”吉姆承认道。

“ [lets] ['hʌs(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

“	Let's	hustle	up	to	the	school	.
”	我们来吧	努力奋斗	向上	到	这	学校	.

“咱们赶紧去学校吧。”

" [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [blæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)]

"	The	streets	were	all	deserted	and	the	houses	black	,	for	the	hour
"	这	街道	是	全部	荒凉的	和	这	房屋	黑色的	,	为了	这	小时

[wɒz; wəz] [leɪt] .

was	late	.
曾是	晚的	.

"街道空无一人，房屋漆黑一片，因为夜已深了。"

[ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [met] [nəʊ][wʌn] [els] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

The	three	cadets	met	no	one	else	as	they	hastened	on	to	the	school	.
这	三	学员	遇见	不	一	别的	作为	他们	加快	在	到	这	学校	.

三名学员一路疾行前往学校，途中没有遇到其他人。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] .

They	entered	the	grounds	with	a	sense	of	profound	relief	.
他们	进入	这	理由	和	一个	感觉	的	深刻的	宽慰	.

他们带着如释重负的心情进入了场地。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ʌp] , " [dɒn] [sed] .

"	I	hope	that	the	colonel	is	still	up	,	"	Don	said	.
"	我	希望	那	这	上校	是	仍然	向上	,	"	大学教师	说	.

"我希望上校还没睡，"唐说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , " [prɪ'dɪktɪd] ['teri] .

"	He	will	be	,	"	predicted	Terry	.
"	他	将要	是	,	"	预测	特里	.

"他会的，"特里预测道。

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [æn; ən] ['erənd] [wiː; wi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	He	knew	what	an	errand	we	went	on	and	he'll	be	waiting	for	us	.
"	他	知道	什么	一个	差事	我们	去	在	和	地狱	是	等待	为了	我们	.

"他知道我们去执行什么任务，他会在那里等我们。"

" ['teri] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] .

"	Terry	proved	to	be	a	true	prophet	.
"	特里	已证实	到	是	一个	真的	先知	.

"事实证明，特里是一位真正的先知。"

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	entered	the	school	office	they	found	the	colonel	there	waiting	for
什么时候	他们	进入	这	学校	办公室	他们	成立	这	上校	那里	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们走进学校办公室时，发现上校在那里等着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] - ['əʊpənə(r)][ɒn][ðə; ði] [desk] ,

He	was	impatiently	tapping	a	long	letter	-	opener	on	the	desk	,
他	曾是	不耐烦地	窃听	一个	长的	信	-	开球	在	这	桌子	,

他不耐烦地用长长的拆信刀敲击着桌子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entrəns] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['glɑːnsɪŋ]

and	at	the	sound	of	their	entrance	he	sprang	to	his	feet	,	glancing
和	在	这	声音	的	他们的	入口	他	弹簧	到	他的	脚	,	瞥了一眼

['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

sharply	at	the	clock	.
尖锐地	在	这	钟	.

听到他们进来的声音，他猛地站起身，迅速瞥了一眼钟。

" [wiː; wi][beg][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɑː'selvz] [bæk] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] , " [sed] [dɒn] ,

"	We	beg	to	report	ourselves	back	,	Colonel	Morrell	,	"	said	Don	,
"	我们	求	到	报告	我们自己	后退	,	上校	莫雷尔	,	"	说	大学教师	,

"莫雷尔上校，我们谨此报告情况。"唐说道。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] .

saluting	and	smiling	at	the	same	time	.
敬礼	和	微笑	在	这	相同的	时间	.

同时敬礼并微笑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][sə'luːtɪd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l]['sʌmwɒt]['heɪstɪli][rɪ'tɜːnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	others	saluted	at	once	and	the	colonel	somewhat	hastily	returned	it	.
这	其他的	敬礼	在	一次	和	这	上校	有些	草草	返回	它	.

其他人立即敬礼，上校也有些仓促地回礼。

“ [ænd; ənd][aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][siː][juː; jʊ][bæk][hɪə(r)] , ” [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ɪk'spləʊdɪd] .

“	And	I'm	more	than	glad	to	see	you	back	here	,	”	the	colonel	exploded	.
“	和	我是	更多的	比	高兴的	到	看	你	后退	这里	,	”	这	上校	爆炸了	.

“我非常高兴看到你回来！”上校怒道。

“ [aɪv] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

“	I've	been	worrying	about	you	.
“	我已经	到过	令人担忧	关于	你	.

我一直很担心你。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [lʌk] ? ” -

Did	you	have	any	luck	?	”	200
做过	你	有	任何	运气	?	”	-

你运气好吗？“200

“ [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kʌp] [raɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs][bɒks] ,

“	Unless	I	am	greatly	mistaken	we	have	the	cup	right	with	us	,	in	this	box	,
“	除非	我	是	非常	错误	我们	有	这	杯子	正确的	和	我们	,	在	这	盒子	,

“除非我弄错了，否则奖杯就在我们身边，就在这个盒子里。”

” [sed] [dɒn] ['kwaɪətli] .

”	said	Don	quietly	.
”	说	大学教师	悄悄	.

唐平静地说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][desk] .

He	placed	it	on	the	desk	.
他	放置	它	在	这	桌子	.

他把它放在桌子上。

“ [wiːl; wil]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , ” [ðə; ði]['kɜːn(ə)l]['steɪtɪd] .

“	We'll	open	it	and	see	,	”	the	colonel	stated	.
“	出色地	打开	它	和	看	,	”	这	上校	声明	.

“我们打开看看，”上校说道。

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [bləʊz]

A	hammer	was	procured	from	a	nearby	closet	and	with	a	few	swift	blows
一个	锤	曾是	采购	从	一个	附近	壁橱	和	和	一个	很少	迅速	打击

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] .

the	colonel	broke	open	the	wooden	box	.
这	上校	打破	打开	这	木制的	盒子	.

上校从附近的壁橱里拿出一把锤子，几下猛击，就把木箱砸开了。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [bɔːd] [fel] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tɑːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] [tuː; tə]

As	the	last	board	fell	away	a	somewhat	tarnished	silver	cup	was	disclosed	to
作为	这	最后的	木板	跌倒	离开	一个	有些	失去光泽	银	杯子	曾是	披露	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

最后一块木板落下后，露出了一个略显黯淡的银杯。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn]

The	colonel	raised	it	from	the	box	and	they	looked	at	the	inscription	on
这	上校	提高	它	从	这	盒子	和	他们	看起来	在	这	题词	在

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

上校把它从盒子里拿出来，他们看了看侧面的铭文。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : “ [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['wʊdˌkrɛst] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtjuːt] [baɪ] ['melvɪn] [ɑː(r)] . ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)]

It	read	:	“	Presented	to	Woodcrest	Military	Institute	by	Melvin	R	.	Gates	for
它	读	:	“	呈现	到	伍德克雷斯特	军队	研究所	经过	梅尔文	拉	.	盖茨	为了

['eksələns] [ɪn] [skə'læstɪk] ['efət] .

Excellence	in	Scholastic	Effort	.
卓越	在	学乐出版社	努力	.

上面写着：“梅尔文·R·盖茨向伍德克雷斯特军事学院颁发，以表彰其在学术上的卓越成就。

[wʌn] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [ef] . ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - . ”

Won	by	Arthur	F	.	Gates	of	the	Senior	Class	,	April	7	,	1933	.	”
韩元	经过	亚瑟	F	.	盖茨	的	这	高级的	班级	,	四月	7	,	-	.	”

1933年4月7日，由高年级学生亚瑟·F·盖茨赢得。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kʌp] , ” [m'ɜːməd] [dʒɪm] .

“	That's	the	cup	,	”	murmured	Jim	.
“	那就是	这	杯子	,	”	低声说道	吉姆	.

“就是那个杯子，”吉姆低声说道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

Without	a	word	the	colonel	turned	it	up	so	they	could	all	see	what	was	written
没有	一个	单词	这	上校	转向	它	向上	所以	他们	可以	全部	看	什么	曾是	书面

[ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

on	the	bottom	.
在	这	底部	.

上校一言不发地把书翻过来，让大家都能看到书底写着什么。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n]

All	of	them	craned	forward	to	read	the	brief	message	which	had	been	written
全部	的	他们	起重机	向前	到	读	这	简短的	信息	哪个	有	到过	书面

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvə(r)][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn][ɔː(r)] [naɪf] .

deep	into	the	silver	by	the	aid	of	a	pin	or	knife	.
深的	进入	这	银	经过	这	援助	的	一个	别针	或者	刀	.

他们都探身向前，想要阅读用别针或小刀刻在银器深处的那条简短信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['trædʒɪk] .

The	message	was	simple	but	tragic	.
这	信息	曾是	简单的	但	悲惨	.

信息很简单，但却令人悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : “ [aɪ] ['tʃiːtɪd] .

It	read	:	“	I	cheated	.
它	读	:	“	我	作弊	.

上面写着：“我作弊了。”

['ɑːθə(r)] ['geɪts] .

Arthur	Gates	.
亚瑟	盖茨	.

亚瑟·盖茨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	There	was	a	moment	of	silence	on	the	part	of	the	colonel	and	his
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	在	这	部分	的	这	上校	和	他的

['lɔɪəl] [kə'dets] .

loyal	cadets	.
忠诚	学员	.

上校和他的忠诚学员们默哀了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [bɔɪz] ? "

Then	the	colonel	said	very	quietly	,	"	You	see	what	it	means	,	boys	?	"
然后	这	上校	说	非常	悄悄	,	"	你	看	什么	它	方法	,	男孩们	?	"

然后上校平静地说："孩子们，你们明白这意味着什么了吧？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , " [n'ɒdɪd] [dɒn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	think	I	do	,	"	nodded	Don	in	a	low	voice	.
"	我	思考	我	做	,	"	点头	大学教师	在	一个	低的	嗓音	.

"我想我是的，"唐低声点了点头。

" ['ɑːftə(r)] ['geɪts] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ækʃ(ə)n]

"	After	Gates	had	promised	Long	that	he	would	confess	his	dishonorable	action
"	后	盖茨	有	承诺	长的	那	他	会	承认	他的	不光彩的	行动

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

he	said	he	would	write	it	where	it	would	stand	for	good	.
他	说	他	会	写	它	在哪里	它	会	站立	为了	好的	.

"盖茨向朗承诺会坦白自己的不光彩行为后，他说他会把坦白的内容写下来，让它永远流传下去。

[lɒŋ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ,

Long	didn't	know	what	he	meant	by	that	,
长的	没有	知道	什么	他	意思是	经过	那	,

朗不明白他这话是什么意思。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['geɪts] [skrætʃt] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

but	when	he	had	left	the	room	Gates	scratched	that	confession	on	the	bottom
但	什么时候	他	有	左边	这	房间	盖茨	刮痕	那	忏悔	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] . " -

of	the	cup	with	a	sharp	instrument	.	"	201
的	这	杯子	和	一个	锋利的	乐器	.	"	-

但他离开房间后，盖茨用锋利的工具在杯底刻下了那段供词。201

" [jes] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Yes	,	"	went	on	the	colonel	.
"	是的	,	"	去	在	这	上校	.

"是的，"上校继续说道。

" [lɒŋ] ['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['geɪts] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	Long	never	knew	of	that	,	and	during	the	night	Gates	must	have
"	长的	绝不	知道	的	那	,	和	期间	这	夜晚	盖茨	必须	有

[ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

experienced	a	change	of	heart	,
经验丰富的	一个	改变	的	心	,

"朗对此一无所知，而且盖茨一定是在夜里改变了主意。"

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

so	he	took	the	cup	on	the	following	morning	.
所以	他	采取	这	杯子	在	这	下列的	早晨	.

所以第二天早上他就把杯子拿走了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [lɒŋ] [wʊd] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kən'fes] ,

He	knew	that	Long	would	expose	him	if	he	went	back	on	his	promise	to	confess	,
他	知道	那	长的	会	暴露	他	如果	他	去	后退	在	他的	承诺	到	承认	,

他知道，如果他违背认罪的承诺，龙一定会揭发他。

[səʊ][hiː; hi] [stəʊl] [ðæt] [kʌp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [lɒŋ] [ðə; ði]

so	he	stole	that	cup	in	order	to	create	an	atmosphere	that	would	make	Long	the
所以	他	偷窃	那	杯子	在	命令	到	创造	一个	气氛	那	会	制作	长的	这

[bʌt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['geɪts] - [dɪs'ɒnɪsti] . ”

butt	of	ridicule	if	he	ever	came	out	with	the	story	of	Gates	'	dishonesty	.	”
屁股	的	嘲笑	如果	他	曾经	来了	出去	和	这	故事	的	盖茨	-	不诚实	.	”

所以他偷了那个杯子，目的是营造一种氛围，如果朗真的把盖茨不诚实的事说出来，就会成为大家嘲笑的对象。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

“	How	can	a	man	with	any	sense	of	common	decency	do	a	thing	like	that	?
“	如何	能	一个	男人	和	任何	感觉	的	常见的	体面	做	一个	事物	喜欢	那	?

“一个有基本道德感的人怎么会做出这样的事呢？”

” [wˈʌndəd] [dʒɪm] .

”	wondered	Jim	.
”	想知道	吉姆	.

吉姆心想。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

The	colonel	shrugged	his	shoulders	.
这	上校	耸了耸肩	他的	肩膀	.

上校耸了耸肩。

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['geɪts] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

“	I'm	very	much	afraid	that	Arthur	Gates	was	never	a	shining	light	of	virtue	.
“	我是	非常	很多	害怕的	那	亚瑟	盖茨	曾是	绝不	一个	灼灼	光	的	美德	.

“我非常担心亚瑟·盖茨从来就不是一个品德高尚的人。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][æt; ət] [liːst] [wʌn] [skuːl]

We	have	found	out	that	he	was	dismissed	from	at	least	one	school
我们	有	成立	出去	那	他	曾是	解雇	从	在	至少	一	学校

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪə(r)] .

for	an	offense	such	as	he	committed	here	.
为了	一个	罪行	这样的	作为	他	坚定的	这里	.

我们发现他曾因类似这次的违规行为而被至少一所学校开除。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [skuːl]

You	can	see	that	he	would	never	have	the	courage	to	face	the	school
你	能	看	那	他	会	绝不	有	这	勇气	到	脸	这	学校

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

你可以看出他永远没有勇气面对学校说：

- ['dʒentlmən] , [aɪ] ['tʃiːtɪd] .

'	Gentlemen	,	I	cheated	.
-	先生们	,	我	作弊	.

各位，我作弊了。

- ['ʌndə(r)] [lɔŋz] [pə'sweɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

'	Under	Long's	persuasion	he	relented	long	enough	to	write	the	confession	on	the
-	在下面	朗的	劝说	他	让步	长的	足够的	到	写	这	忏悔	在	这

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

在朗的劝说下，他终于妥协，把供词写在了杯子上。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz][ækt]['leɪtə(r)] . ”

but	I	guess	he	bitterly	regretted	his	act	later	.	”
但	我	猜测	他	苦涩地	后悔	他的	行为	之后	.	”

但我猜他后来一定对自己的行为后悔不已。

“ [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ” [sed] [dʒɪm] .

“	The	cup	was	a	nightmare	to	him	,	”	said	Jim	.
”	这	杯子	曾是	一个	恶梦	到	他	,	”	说	吉姆	.

“那座奖杯对他来说简直是噩梦，”吉姆说。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːələ(r)] ,

“	He	didn't	have	the	nerve	to	take	it	to	a	jeweler	,
”	他	没有	有	这	神经	到	拿	它	到	一个	珠宝商	,

“他没胆量把它拿到珠宝店去卖。”

[səʊ] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . ”

so	he	kept	it	hidden	in	his	own	house	.	”
所以	他	保留	它	隐	在	他的	自己的	房子	.	”

所以他就把它藏在自己家里。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [bæd] , ” [mˈɜːməd] ['teri] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]

“	Things	are	getting	pretty	bad	,	”	murmured	Terry	,	staring	at	the	simple
”	事物	是	获得	漂亮的	坏的	,	”	低声说道	特里	,	凝视	在	这	简单的

[kən'feʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kʌp] .

confession	on	the	cup	.
忏悔	在	这	杯子	.

“情况越来越糟了，”特里喃喃自语，盯着杯子上简单的忏悔。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ! ”

“	A	fellow	can't	tell	a	lie	without	having	it	come	back	after	him	years	later	!	”
”	一个	同伴	不能	告诉	一个	说谎	没有	拥有	它	来	后退	后	他	年	之后	!	”

“一个人如果撒谎，多年后总会遭到报应！”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['briːfli] .

“	That's	something	a	man	can	never	escape	,	”	replied	the	colonel	briefly	.
”	那就是	某物	一个	男人	能	绝不	逃脱	,	”	回复	这	上校	简要地	.

“这是男人永远无法逃脱的，”上校简短地回答道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [kʌp] . ” -

“	But	tell	me	how	you	got	the	cup	.	”	202
”	但	告诉	我	如何	你	得到	这	杯子	.	”	-

“但告诉我你是怎么拿到奖杯的。”202

[dɒn] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðeə(r)]

Don	related	his	share	and	the	other	two	boys	had	just	finished	telling	their
大学教师	有关的	他的	分享	和	这	其他	二	男孩们	有	只是	完成的	讲述	他们的

[pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [eɪ] [kɑː(r)] ['stɒpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

part	in	the	adventure	when	there	was	the	sound	of	a	car	stopping	outside	the
部分	在	这	冒险	什么时候	那里	曾是	这	声音	的	一个	车	停止	外部	这

[skuːl] [dɔː(r)] .

school	door	.
学校	门	.

唐讲述了他自己的那部分，另外两个男孩刚讲完他们在冒险中的经历，就听到一辆车停在了学校门口的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] ['fʊtsteps] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd]

The	sound	of	determined	footsteps	followed	and	then	the	hall	door	was	opened
这	声音	的	决定	脚步声	随后	和	然后	这	大厅	门	曾是	打开

.

:

.

随后传来坚定的脚步声，然后大厅的门被打开了。

[dɒn] , [gesɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [pʊʃt] [ðə; ði][kʌp][frɒm; frəm] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Don	,	guessing	what	was	in	the	wind	,	pushed	the	cup	from	sight	under	the
大学教师	,	猜测	什么	曾是	在	这	风	,	推动	这	杯子	从	视线	在下面	这

['kɜːrnəlz] [desk] .

colonel's	desk	.
上校的	桌子	.

唐猜到了风向，便把杯子推到上校的桌子底下，藏了起来。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtli] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]

A	slight	nod	from	the	portly	headmaster	showed	that	he	grasped	the
一个	轻微	点头	从	这	肥胖的	校长	显示	那	他	抓住	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

这位身材魁梧的校长微微点头，表示他明白了形势。

['melvɪn] ['geɪts] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑːθə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Melvin	Gates	strode	into	the	office	with	his	son	Arthur	at	his	heels	.
梅尔文	盖茨	大步走	进入	这	办公室	和	他的	儿子	亚瑟	在	他的	高跟鞋	.

梅尔文·盖茨大步走进办公室，他的儿子亚瑟紧随其后。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['geɪts] [wɒz; wəz] ['feəli] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [eə(r)] [ðæt]

The	elder	Gates	was	fairly	bristling	and	his	son	wore	a	blustering	air	that
这	长老	盖茨	曾是	相当	竖起的	和	他的	儿子	穿着	一个	虚张声势	空气	那

[dɪ'siːvd] [nəʊ][wʌn] .

deceived	no	one	.
受骗	不	一	.

老盖茨相当暴躁，他的儿子也摆出一副趾高气扬的样子，谁也看得出来。

['melvɪn] ['geɪts] [ʃɒt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembəld] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðen]

Melvin	Gates	shot	a	triumphant	glance	at	the	assembled	party	and	then
梅尔文	盖茨	射击	一个	凯	瞥一眼	在	这	组装	派对	和	然后

[ə'drest] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

addressed	the	colonel	.
已解决	这	上校	.

梅尔文·盖茨得意地瞥了一眼聚集在一起的人，然后对上校说了些什么。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɔːrəl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]

“	Look	here	,	Morrell	,	do	you	know	that	these	boys	have	been	breaking	into	my
“	看	这里	,	莫雷尔	,	做	你	知道	那	这些	男孩们	有	到过	打破	进入	我的

[haʊs] [tə'naɪt] ?

house	tonight	?
房子	今晚	?

“莫雷尔，听着，你知道今晚这些男孩一直在闯入我家吗？”

” [hiː; hi] [rɑːspt] .

”	he	rasped	.
”	他	粗糙的	.

他嘶哑地说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

“	Yes	,	”	said	the	colonel	.
“	是的	,	”	说	这	上校	.

“是的，”上校说。

“ [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt][mæn] .

“	You	do	,	eh	?	”	shouted	the	irate	man	.
“	你	做	,	嗯	?	”	喊叫	这	愤怒	男人	.

“你真会啊？”愤怒的男人喊道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”

“	Maybe	you	sent	them	to	do	it	,	eh	?	”
”	或许	你	发送	他们	到	做	它	,	嗯	?	”

“也许是你派他们去的，嗯？”

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'naɪd] .

“	No	,	”	the	colonel	denied	.
”	不	,	”	这	上校	否认	.

“不，”上校否认道。

“ [aɪ] ['əʊnli] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

“	I	only	told	them	to	go	to	your	garden	,
”	我	仅有的	讲述	他们	到	去	到	你的	花园	,

我只是告诉他们去你的花园，

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [aɪm] [glæd]

but	as	long	as	they	found	it	necessary	to	go	into	your	house	I'm	glad
但	作为	长的	作为	他们	成立	它	必要的	到	去	进入	你的	房子	我是	高兴的

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

但只要他们觉得有必要进入你家，我就很高兴！

” [ðə; ði] ['eldə(r)] ['geɪts] [bɪ'keɪm] ['pɜːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [stept] ['fɔːwəd] .

”	The	elder	Gates	became	purple	in	the	face	and	Arthur	stepped	forward	.
”	这	长老	盖茨	成为	紫色的	在	这	脸	和	亚瑟	步	向前	.

“老盖茨脸色涨得通红，亚瑟上前一步。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['dʒəʊkɪŋ] ['mætə(r)] .

“	Look	here	,	Colonel	Morrell	,	this	is	no	joking	matter	.
”	看	这里	,	上校	莫雷尔	,	这	是	不	开玩笑	事情	.

“听着，莫雷尔上校，这不是开玩笑的事。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [bɔɪz] [lɒkt] [ʌp] !

I'm	going	to	have	these	boys	locked	up	!
我是	去	到	有	这些	男孩们	已锁定	向上	!

我要把这些小子关起来！

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['əʊnli] [smaɪld] .

”	The	colonel	only	smiled	.
”	这	上校	仅有的	微笑	.

上校只是笑了笑。

['melvɪn] ['geɪts] [ræpt] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

Melvin	Gates	rapped	the	desk	with	his	cane	.
梅尔文	盖茨	说唱	这	桌子	和	他的	甘蔗	.

梅尔文·盖茨用拐杖敲了敲桌子。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['haʊsbreɪkɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] ?

“	So	you	teach	your	boys	housebreaking	,	do	you	,	colonel	?
”	所以	你	教	你的	男孩们	驯养家禽	,	做	你	,	上校	?

“所以，上校，您教您的士兵们如何养成良好的如厕习惯吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] . -

”	he	cried	.	203
”	他	哭	.	-

他哭了。203

“ [waɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['θɔːtfəli] .

“	Why	no	,	”	said	the	colonel	,	thoughtfully	.
”	为什么	不	,	”	说	这	上校	,	深思熟虑	.

“为什么不呢？”上校若有所思地说。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] .

“	That	isn't	part	of	the	program	.
”	那	不是	部分	的	这	程序	.

“那不属于该计划的一部分。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɒnərəbli] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	we	do	teach	them	to	play	the	game	of	life	honorably	and	to
但	我们	做	教	他们	到	玩	这	游戏	的	生活	光荣地	和	到

[pʊt] [fɔːθ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]

put	forth	every	ounce	of	their	strength	to	find	out	the	truth	and	do	the
放	前进	每一个	盎司	的	他们的	力量	到	寻找	出去	这	真相	和	做	这

[skweə(r)] [θɪŋ] ! ”

square	thing	!	”
正方形	事物	!	”

但是我们教导他们要以正直的方式参与人生游戏，竭尽全力去探寻真相，做公平公正的事！

“ [əʊ] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ? ” [graul] ['melvɪn] ['geɪts] .

“	Oh	,	what	nonsense	are	you	talking	now	?	”	growled	Melvin	Gates	.
”	哦	,	什么	废话	是	你	说	现在	?	”	咆哮	梅尔文	盖茨	.

“哦，你又在胡说八道些什么？”梅尔文·盖茨咆哮道。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bleiz] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [brɔːt]

The	eyes	of	the	colonel	blazed	as	he	reached	under	his	desk	and	brought
这	眼睛	的	这	上校	燃烧的	作为	他	达到	在下面	他的	桌子	和	带来

[ʌp] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] .

up	the	silver	cup	.
向上	这	银	杯子	.

上校双眼怒火中烧，伸手到桌子底下，拿出了银杯。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] , ['geɪts] .

“	This	is	the	preaching	that	speaks	for	itself	,	Gates	.
”	这	是	这	布道	那	说话	为了	本身	,	盖茨	.

“盖茨，这就是不言自明的布道。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʌp] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]

After	you	have	taken	a	good	look	at	the	bottom	of	this	cup	I	want	to
后	你	有	已采取	一个	好的	看	在	这	底部	的	这	杯子	我	想	到

[hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɒk] [maɪ] [bɔɪz] [ʌp] !

hear	you	say	that	you	intend	to	lock	my	boys	up	!
听到	你	说	那	你	打算	到	锁	我的	男孩们	向上	!

在你仔细查看完这个杯子的底部之后，我想听你说你打算把我的孩子们关起来！

” [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɜːnd] [peɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

”	The	faces	of	the	two	turned	pale	when	they	saw	the	inscription	on	the	bottom
”	这	面孔	的	这	二	转向	苍白	什么时候	他们	锯	这	题词	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

of	the	cup	.
的	这	杯子	.

“当他们看到杯底的铭文时，两人的脸色都变得苍白了。”

['melvɪn] [ʃɒt] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Melvin	shot	an	angry	glance	at	his	son	.
梅尔文	射击	一个	生气的	瞥一眼	在	他的	儿子	.

梅尔文怒视了儿子一眼。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	told	you	to	get	rid	of	that	thing	long	ago	,	”	he	cried	.
”	我	讲述	你	到	得到	摆脱	的	那	事物	长的	前	,	”	他	哭	.

“我早就告诉过你把那东西扔掉，”他喊道。

“ [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgeɪts] , ” [went] [ɒn]

“ These boys have been after that cup for months , Mr . Gates , ” went on

〃 这些 男孩们 有 到过 后 那 杯子 为了 几个月 ， 先生 . 盖茨 ， 〃 去 在

[ðə; ðiˈ] [ˈkɜːn(ə)l] .

the colonel .

这 上校 .

“盖茨先生，这些小伙子们为了那座奖杯已经努力了好几个月了，”上校继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

默瑟男孩神秘案件(The Mercer Boys' Mystery Case)
第9/9页

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tə'naɪt] ,

"	It	was	for	that	purpose	that	they	broke	into	your	house	tonight	,
"	它	曾是	为了	那	目的	那	他们	打破	进入	你的	房子	今晚	,

"他们今晚闯入你家就是为了这个目的。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['defɪnətli] [ðæt] [aɪ] ['hɑːtɪli] [bæk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	I	want	you	to	understand	definitely	that	I	heartily	back	them	up	,
和	我	想	你	到	理解	确实	那	我	衷心地	后退	他们	向上	,

我希望你们清楚地明白，我全心全意地支持他们。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

and	so	will	the	world	in	general	when	it	knows	the	story	.	"
和	所以	将要	这	世界	在	一般的	什么时候	它	知道	这	故事	.	"

当世人了解了这个故事后，也会如此。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , ['mɔːrəl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [θɪŋ] [get] [aʊt] ?

"	But	see	here	,	Morrell	,	you	are	surely	not	going	to	let	this	thing	get	out	?
"	但	看	这里	,	莫雷尔	,	你	是	一定	不是	去	到	让	这	事物	得到	出去	?

"但是你看，莫雷尔，你肯定不会让这件事泄露出去吧？"

" [begd] ['melvɪn] ['geɪts] .

"	begged	Melvin	Gates	.
"	乞求	梅尔文	盖茨	.

"梅尔文·盖茨恳求道。"

" [aɪ][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	have	shielded	this	boy	of	mine	from	his	folly	and	weakness	for
"	我	有	屏蔽	这	男生	的	矿	从	他的	蠢事	和	弱点	为了

[j'iəz] ,

years	,
年	,

"多年来，我一直保护着我的儿子，不让他受到愚蠢和软弱的影响。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['terəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [aʊt] [naʊ] .

and	it	will	be	perfectly	terrible	if	it	gets	out	now	.
和	它	将要	是	完美	糟糕的	如果	它	获得	出去	现在	.

如果现在泄露出去，后果将不堪设想。

[θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [mæn] ! " -

Think	of	our	good	name	in	this	town	,	man	!	"	204
思考	的	我们的	好的	姓名	在	这	镇	,	男人	!	"	-

伙计，想想我们在镇上的名声吧！"204

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] ,

"	How	many	times	have	you	and	your	son	thought	of	George	Long	,
"	如何	许多	时代	有	你	和	你的	儿子	想法	的	乔治	长的	,

你和你的儿子曾多少次想起乔治·朗?

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] ? " [bleiz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

carrying	the	stigma	of	a	thief	all	of	these	years	?	"	blazed	the	colonel	,
携带	这	柱头	的	一个	贼	全部	的	这些	年	?	"	燃烧的	这	上校	,

"这么多年来一直背负着小偷的污名？"上校怒道。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [rɒθ] .

seeming	to	swell	up	in	his	honest	wrath	.
似乎	到	膨胀	向上	在	他的	诚实的	愤怒	.

似乎被他真诚的愤怒所吞噬。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

“	Have	you	ever	given	him	or	his	name	any	consideration	?
〃	有	你	曾经	给定	他	或者	他的	姓名	任何	考虑	?

你有没有认真考虑过他或者他的名字?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɒrəl] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv]

If	it	was	simply	a	case	of	covering	up	a	weak	moral	escapade	of
如果	它	曾是	简单地	一个	案件	的	覆盖	向上	一个	虚弱的	道德	恶作剧	的

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːt] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self]

your	boy	which	had	not	hurt	anyone	but	himself
你的	男生	哪个	有	不是	伤害	任何人	但	他自己

如果这仅仅是掩盖你儿子一次道德败坏、并未伤害他人的行为，而只是他自己，那又如何呢?

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [help] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

I	would	gladly	help	you	by	saying	nothing	.
我	会	乐意	帮助	你	经过	说	没有什么	.

我什么都不说，就能帮到你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] [hæz; həz]

But	you	have	had	no	thought	for	the	burden	that	George	Long	has
但	你	有	有	不	想法	为了	这	负担	那	乔治	长的	有

[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm] .

been	compelled	to	carry	with	him	.
到过	被迫	到	携带	和	他	.

但你丝毫没有想到乔治·朗被迫背负着多么沉重的负担。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['geɪts] ,

Under	the	circumstances	I	have	no	sympathy	for	you	,	Mr	.	Gates	,
在下面	这	情况	我	有	不	同情	为了	你	,	先生	.	盖茨	,

在这种情况下，我对你没有任何同情心，盖茨先生。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪəd] ['pʌblɪkli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

and	I	warn	you	that	Long	shall	be	cleared	publicly	as	soon	as	possible	.	”
和	我	警告	你	那	长的	将	是	已清除	公开	作为	很快	作为	可能的	.	”

我警告你们，朗的清白将尽快公开予以澄清。

“ ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] , ” [sed] ['melvɪn] ['geɪts] ,

“	Colonel	Morrell	,	”	said	Melvin	Gates	,
〃	上校	莫雷尔	,	”	说	梅尔文	盖茨	,

“莫雷尔上校，”梅尔文·盖茨说道。

['pʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'genst] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,

putting	on	an	air	of	cunning	that	turned	the	boys	against	him	even	more	,
推杆	在	一个	空气	的	狡猾	那	转向	这	男孩们	反对	他	甚至	更多的	,

他装出一副狡猾的样子，这反而让男孩们更加憎恨他。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

“	I	have	a	little	money	in	this	world	.
〃	我	有	一个	小的	钱	在	这	世界	.

“我在这世上还有点钱。”

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Now	,	if	we	can	come	to	some	sort	of	an	agreement	on	this	thing	,
现在	,	如果	我们	能	来	到	一些	种类	的	一个	协议	在	这	事物	,

如果我们能在这件事上达成某种协议，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːθ] —

I'll	make	it	well	worth	—
患病的	制作	它	出色地	值得	—

我会让你觉得物有所值——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'keɪm] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [sə'prest] ['æŋgə(r)] .

"	But	the	colonel	became	red	in	the	face	with	suppressed	anger	.
"	但	这	上校	成为	红色的	在	这	脸	和	被抑制	愤怒	.

“但上校强忍着怒火，脸涨得通红。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	pointed	toward	the	door	.
他	尖	朝向	这	门	.

他指了指门。

“ [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [skuːl] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Get	out	of	my	school	,	both	of	you	!
"	得到	出去	的	我的	学校	,	两个都	的	你	!

“你们两个都滚出我的学校！”

" [hiː; hi] ['kwivəd] .

"	he	quivered	.
"	他	颤抖	.

他颤抖了一下。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][maɪ] [kliːn] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɪn'sʌlt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	I	won't	have	my	clean	young	boys	insulted	by	your	presence	here	any	longer	.
"	我	惯于	有	我的	干净的	年轻的	男孩们	受辱	经过	你的	在场	这里	任何	更长	.

“我绝不会再让你的出现侮辱我那些纯洁的年轻儿子们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [maɪ] [tʌŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bædli]

If	you	think	you	can	buy	my	tongue	with	your	money	you	are	badly
如果	你	思考	你	能	买	我的	舌头	和	你的	钱	你	是	糟糕

[mɪ'steɪkən] , ['melvɪn] ['geɪts] .

mistaken	,	Melvin	Gates	.
错误	,	梅尔文	盖茨	.

梅尔文·盖茨，如果你以为可以用钱买到我的舌头，那你大错特错了。

[pliːz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] , [sɜː(r)] .

Please	take	your	son	and	leave	the	school	at	once	,	sir	.
请	拿	你的	儿子	和	离开	这	学校	在	一次	,	先生	.

先生，请您带着儿子立即离开学校。

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] [tɔːk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pjʊə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

"	Realizing	that	any	more	talk	would	be	a	pure	waste	of	time	the	father
"	意识到	那	任何	更多的	讲话	会	是	一个	纯的	浪费	的	时间	这	父亲

[ænd; ənd] [sʌn] [wɪð'druː] ,

and	son	withdrew	,
和	儿子	退出	,

意识到继续交谈只会浪费时间，父子俩便退出了谈话。

[gluːm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

gloom	written	on	their	faces	.
愁云	书面	在	他们的	面孔	.

他们脸上写满了忧郁。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] - [feɪst] [kə'dets] . -

When	they	had	gone	the	colonel	turned	to	his	grave	-	faced	cadets	.	205
什么时候	他们	有	已消失	这	上校	转向	到	他的	严重	-	面对	学员	.	-

他们走后，上校转向他那些表情严肃的学员们。205

“ [bɔɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] .

“	Boys	,	your	work	is	over	,	and	you	may	report	to	your	quarters	.
"	男孩们	,	你的	工作	是	超过	,	和	你	可能	报告	到	你的	四分之一	.

“孩子们，你们的工作结束了，可以回宿舍了。”

[ɪf] ['eni] ['dɪsəplɪn] ['ɒfɪsə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

If	any	discipline	officer	says	anything	to	you	because	of	absence	from	your
如果	任何	纪律	官	说道	任何事物	到	你	因为	的	缺席	从	你的

[rʊmz; ruːmz] [tə'naɪt] ,

rooms	tonight	,
房间	今晚	,

如果今晚有任何纪律官员因为你不在房间而对你说什么，

[rɪ'fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

refer	him	to	me	.
参考	他	到	我	.

请把他介绍给我。

[aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

I	commend	you	on	your	interest	and	courage	in	this	matter	,
我	表彰	你	在	你的	兴趣	和	勇气	在	这	事情	,

我赞赏你对此事的关注和勇气。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] .

and	Mr	.	Long	shall	know	the	full	particulars	.
和	先生	.	长的	将	知道	这	满的	细节	.

朗先生将了解全部细节。

[ðə; ðɪ][kə'det] [kɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

The	cadet	corps	will	be	proud	of	you	.
这	学员	兵团	将要	是	自豪的	的	你	.

学员团会为你感到骄傲。

[ˌgʊd'naɪt] , [bɔɪz] .

Goodnight	,	boys	.
晚安	,	男孩们	.

晚安，孩子们。

" ['saɪləntli][ðə; ðɪ][kə'dets] [sə'luːtɪd] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]

"	Silently	the	cadets	saluted	,	returned	the	colonel's	goodnight	and	went	to	their
"	默默	这	学员	敬礼	,	返回	这	上校的	晚安	和	去	到	他们的

[ruːm] . -

room	.	206
房间	.	-

学员们默默地敬了个礼，回以上校晚安，然后回到了自己的房间。206

['tʃæptə(r)] -

Chapter	24
章	-

第24章

[ðə; ðɪ][ə'lʌmnaɪ] [dɑːns]

The	Alumni	Dance
这	校友	舞蹈

校友舞会

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][nekst][ə'lʌmnaɪ][ə'feə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] , " [dɒn] [riˈmɑːk] ,

“	I	see	the	next	Alumni	affair	will	be	a	dance	,	"	Don	remarked	,
"	我	看	这	下一个	校友	事务	将要	是	一个	舞蹈	,	"	大学教师	评论	,

“我看下一次校友聚会会是舞会，”唐说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

looking	across	the	table	to	Jim	,	who	was	studying	.
寻找	穿过	这	桌子	到	吉姆	,	WHO	曾是	学习	.

我看向桌子对面正在学习的吉姆。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Looking in the Bombardment , are you ?
寻找 在 这 轰击 , 是 你 ?

你在看轰炸吗?

” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
” his brother replied .
” 他的 兄弟 回复 .

“他哥哥回答道。”

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrəl] [ɪn'tendz] [tuː; tə][klɪə(r)] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] ,
I guess that is the affair at which Colonel Morrell intends to clear George Long ,
我 猜测 那 是 这 事务 在 哪个 上校 莫雷尔 意图 到 清除 乔治 长的 ,

我猜想，莫雷尔上校打算在那件事上为乔治·朗洗清罪名。

” [dɒn] [went] [ɒn] .
” Don went on .
” 大学教师 去 在 .

唐继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
” 它 是 .

“这是。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
There will be a dinner and a dance and then the colonel will tell his story
那里 将要 是 一个 晚餐 和 一个 舞蹈 和 然后 这 上校 将要 告诉 他的 故事
.
:
.

晚宴和舞会之后，上校会讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
It will be a pleasant evening for Long and his wife . ”
它 将要 是 一个 令人愉快的 晚上 为了 长的 和 他的 妻子 . ”

对龙和他的妻子来说，这将是一个愉快的夜晚。

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [mjuːzd] [dɒn] .
“ Goodness knows they have it coming to them , ” mused Don .
” 善良 知道 他们 有 它 未来 到 他们 , ” 沉思 大学教师 .

“天知道他们这是咎由自取，”唐沉思道。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [ðæt]
“ I'd hate to go around for a number of years with a cloud like that
” ID 恨 到 去 大约 为了 一个 数字 的 年 和 一个 云 喜欢 那
['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
hanging over me .
绞刑 超过 我 .

“我可不想在接下来的几年里一直背负着这样的阴影。”

[ɪf] [aɪ] [met] [æn; ən] [əʊld] ['feləʊ] ['stjuːd(ə)nt] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [sə'spɪʃ(ə)n]

If	I	met	an	old	fellow	student	I'd	have	to	be	prepared	to	see	suspicion
如果	我	遇见	一个	老的	同伴	学生	ID	有	到	是	准备	到	看	怀疑

['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [aʊt'spəʊkən] ['slaɪtɪŋ] .

showing	in	his	face	or	even	to	meet	with	outspoken	slighting	.
显示	在	他的	脸	或者	甚至	到	见面	和	直言不讳	轻视	.

如果我遇到以前的同学，我必须做好准备，可能会看到他脸上流露出怀疑的神色，甚至遭到他直言不讳的轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [suːn] .

It	has	been	a	fearful	burden	and	I'm	glad	that	it	is	to	be	lifted	soon	.
它	有	到过	一个	可怕	负担	和	我是	高兴的	那	它	是	到	是	抬起	很快	.

" -

" 207

" -

这曾是一个令人恐惧的重担，我很高兴它很快就要卸下了。"207

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [ə'griːd] [dʒɪm] .

"	So	am	I	,	"	agreed	Jim	.
"	所以	是	我	,	"	同意	吉姆	.

"我也是，"吉姆同意道。

" ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] , [ðəʊ] .

"	Mr	.	Long	must	think	we	have	forgotten	him	,	though	.
"	先生	.	长的	必须	思考	我们	有	被遗忘的	他	,	尽管	.

"朗先生一定认为我们已经把他忘了。"

[səʊ] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

So	many	months	have	gone	by	since	we	went	to	see	him	about	the	matter	.
所以	许多	几个月	有	已消失	经过	自从	我们	去	到	看	他	关于	这	事情	.

自从我们上次就此事去见他以来，已经过去好几个月了。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['februəri] [ɔːl'redi] . "

Here	it	is	the	last	of	February	already	.	"
这里	它	是	这	最后的	的	二月	已经	.	"

二月已经过去一半了。

" [jes] , [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] ['ræpɪdli] .

"	Yes	,	time	has	passed	rapidly	.
"	是的	,	时间	有	通过了	快速	.

"是啊，时间过得真快。"

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] . "

It	won't	be	long	before	the	spring	is	at	hand	.	"
它	惯于	是	长的	前	这	春天	是	在	手	.	"

春天很快就要来了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] ['geɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

"	That	was	a	terrible	tongue	-	lashing	that	the	colonel	gave	Gates	the	other	night	,
"	那	曾是	一个	糟糕的	舌头	-	鞭打	那	这	上校	给予	盖茨	这	其他	夜晚	,

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

wasn't	it	?	"
不是	它	?	"

"那天晚上上校狠狠地训斥了盖茨一顿，是不是？"

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , " [rɪ'tɔːt] [dɒn] , ['prɒmptli] .

"	Nothing	more	than	he	deserved	,	"	retorted	Don	,	promptly	.
"	没有什么	更多的	比	他	应得的	,	"	反驳	大学教师	,	及时	.

"这是他应得的，"唐立刻反驳道。

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] ,

"	Just	imagine	,
"	只是	想象	,

试想一下，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [let] [lɒŋ] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs]

he	wanted	to	pay	the	colonel	to	keep	quiet	and	let	Long	go	on	with	this
他	通缉	到	支付	这	上校	到	保持	安静的	和	让	长的	去	在	和	这

[blaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] !

blight	on	his	good	name	!
枯萎病	在	他的	好的	姓名	!

他想花钱让上校保持沉默，任由朗继续玷污他的名声！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ,

Just	as	the	colonel	said	,
只是	作为	这	上校	说	,

正如上校所说，

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

if	the	whole	thing	had	been	some	failing	of	the	son's	in	which	he	had
如果	这	所有的	事物	有	到过	一些	失败	的	这	儿子的	在	哪个	他	有

['ɪndʒəd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ,

injured	no	one	but	himself	,
受伤	不	一	但	他自己	,

如果整件事都是儿子的过错，而他除了自己以外没有伤害任何人，

[waɪ] [wɪd] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

why	we'd	all	be	glad	to	keep	still	and	give	the	man	a	chance	.
为什么	我们会	全部	是	高兴的	到	保持	仍然	和	给	这	男人	一个	机会	.

为什么我们都乐意保持沉默，给这个人一个机会呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'striːm] ['meʒəz] . ”

But	that	particular	type	of	outrage	calls	for	extreme	measures	.	”
但	那	特别的	类型	的	暴行	呼叫	为了	极端	措施	.	”

但这种类型的暴行需要采取极端措施。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	Right	you	are	.
”	正确的	你	是	.

你说得对。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ? ”

Where	is	that	red	-	headed	friend	of	ours	?	”
在哪里	是	那	红色的	-	标题	朋友	的	我们的	?	”

我们那位红头发的朋友在哪儿?

“ [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] , ” [grɪnd] [dɒn] .

“	Out	visiting	,	”	grinned	Don	.
”	出去	访问	,	”	咧嘴一笑	大学教师	.

“出去拜访了，”唐咧嘴一笑。

“ [ðæt] [bɔɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [frendz] !

“	That	boy	surely	has	a	multitude	of	friends	!
”	那	男生	一定	有	一个	民众	的	朋友们	!

“那个男孩肯定有很多朋友！”

” ['teri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm]

”	Terry	returned	to	the	room	just	before	the	lights	went	out	and	brought	some
”	特里	返回	到	这	房间	只是	前	这	灯	去	出去	和	带来	一些

[njuːz] [wɪð] [hɪm] .

news	with	him	.
消息	和	他	.

“就在灯熄灭之前，特里回到了房间，并带来了一些消息。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [pleɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

But	before	he	told	them	the	news	he	played	one	of	the	tricks	of	which
但	前	他	讲述	他们	这	消息	他	玩	一	的	这	技巧	的	哪个

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈveri] [fɒnd] .

he	was	so	very	fond	.
他	曾是	所以	非常	喜爱	.

但在告诉他们这个消息之前，他耍了他最喜欢的一个花招。

[wen] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tæpt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈʃɑːpli] ,

When	he	approached	the	room	he	tapped	on	the	door	sharply	,
什么时候	他	接近	这	房间	他	轻敲	在	这	门	尖锐地	,

他走到房间前，用力敲了敲门。

[tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [stept] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

turned	the	knob	and	stepped	briskly	into	the	room	.
转向	这	旋钮	和	步	轻快地	进入	这	房间	.

他转动门把手，快步走进房间。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Imitating	to	perfection	the	tones	of	Officer	of	the	Section	he	called	out	:
模仿	到	完美	这	音调	的	官	的	这	部分	他	称为	出去	:

他惟妙惟肖地模仿着科长的声音喊道：

“ [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈdʒentlmən] !

“	Attention	,	gentlemen	!
“	注意力	,	先生们	!

各位先生请注意！

[stænd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [pliːz] ! ” -

Stand	at	attention	for	inspection	,	please	!	”	208
站立	在	注意力	为了	检查	,	请	!	”	-

请立正接受检阅！“208

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv]

Once	a	day	their	rooms	were	rigidly	inspected	and	although	the	officer	of
一次	一个	天	他们的	房间	是	严格地	检查	和	虽然	这	官	的

[ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [səʊ] [ˈpɔɪntɪdli]

that	section	was	not	in	the	habit	of	calling	them	to	attention	so	pointedly
那	部分	曾是	不是	在	这	习惯	的	呼叫	他们	到	注意力	所以	尖锐地

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [træp] .

the	boys	fell	into	the	trap	.
这	男孩们	跌倒	进入	这	陷阱	.

每天，他们的房间都会受到严格检查。虽然该部门的军官并没有如此明确地要求他们注意的习惯，但这些男孩还是落入了陷阱。

[ˈtɛriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)]

Terry's	voice	was	so	like	that	of	the	officer	that	the	two	boys	put	down	their
特里的	嗓音	曾是	所以	喜欢	那	的	这	官	那	这	二	男孩们	放	向下	他们的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

特里的声音和那位警官的声音太像了，两个男孩顿时放下了书本。

[liːpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [wen]

leaped	to	their	feet	and	were	just	about	ready	to	stand	at	attention	when
跳跃	到	他们的	脚	和	是	只是	关于	准备好	到	站立	在	注意力	什么时候

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend] .

they	caught	sight	of	the	grinning	face	of	their	friend	.
他们	捕捉	视线	的	这	咧嘴笑	脸	的	他们的	朋友	.

他们猛地站起身，正要立正站好时，看到了朋友咧嘴笑着的脸。

“ [həʊ] , [hɑː] ! ” [rɔːd] ['teri] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

“	Ho	,	ha	!	”	roared	Terry	,	seeing	the	look	of	disgust	on	their	faces	.
”	何	,	哈	!	”	咆哮	特里	,	看到	这	看	的	厌恶	在	他们的	面孔	.

“哈哈！”特里看到他们脸上厌恶的表情，大声说道。

“ ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ?

“	Wasn't	that	a	pretty	picture	?
”	不是	那	一个	漂亮的	图片	?

“那幅画真漂亮，不是吗？”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'luːt] , ['dʒentlmən] ! ”

I	almost	expected	you	to	salute	,	gentlemen	!	”
我	几乎	预期的	你	到	礼炮	,	先生们	!	”

我差点以为你们要敬礼了，先生们!

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

“	We're	going	to	salute	you	so	that	you	won't	sit	down	for	some	time	to
”	是	去	到	礼炮	你	所以	那	你	惯于	坐	向下	为了	一些	时间	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

“我们将向你致敬，这样你在未来一段时间内就不会坐下了。”

” [graul] [dʒɪm] , ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kemɪstri] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	growled	Jim	,	moving	around	the	table	with	his	chemistry	book	in	his	hands	.
”	咆哮	吉姆	,	移动	大约	这	桌子	和	他的	化学	书	在	他的	双手	.

“吉姆低声咆哮着，手里拿着化学书绕着桌子走来走去。”

[dɒn] [liːpt] [æt; ət] ['teri] [ænd; ənd][bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

Don	leaped	at	Terry	and	bore	him	to	the	bed	.
大学教师	跳跃	在	特里	和	钻孔	他	到	这	床	.

唐扑向特里，把他拖到床上。

[ðə; ði] [red] - [hed] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][dʒɪm]['pæd(ə)ld] [hɪm]

The	red	-	head	was	too	weak	to	offer	any	resistance	and	Jim	paddled	him
这	红色的	-	头	曾是	也	虚弱的	到	提供	任何	反抗	和	吉姆	划桨	他

['vɪgərəsli] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,

vigorously	with	the	book	,
大力	和	这	书	,

红发男孩虚弱得无力反抗，吉姆用那本书狠狠地抽打他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

until	he	cried	for	mercy	.
直到	他	哭	为了	怜悯	.

直到他哭着求饶。

“ [aɪ][dʒʌst] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ” ['teri] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [hæd; həd]

“	I	just	heard	something	that	will	interest	you	,	”	Terry	said	,	when	the	fooling	had
”	我	只是	听到	某物	那	将要	兴趣	你	,	”	特里	说	,	什么时候	这	愚弄	有

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

“我刚才听到一些你会感兴趣的事，”玩笑声停止后，特里说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] .

“	What	is	it	?	”	asked	Jim	.
”	什么	是	它	?	”	问	吉姆	.

“那是什么？”吉姆问道。

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][wiːl; wil]['pæd(ə)l][juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] ! ”

“	Out	with	it	,	or	we'll	paddle	you	some	more	!	”
”	出去	和	它	,	或者	出色地	桨	你	一些	更多的	!	”

“快说出来，不然我们就再打你几下！”

“ [ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli][hæz; həz] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] !
“	The	Gates	family	has	moved	out	of	town	!
”	这	盖茨	家庭	有	已搬	出去	的	镇	!

“盖茨一家已经搬出了这座城市！”

” ['teri] [sed] .
”	Terry	said	.
”	特里	说	.

特里说道。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [dɒn] , ['prɒmptli] .
“	I'm	glad	of	it	,	”	cried	Don	,	promptly	.
”	我是	高兴的	的	它	,	”	哭	大学教师	,	及时	.

“我很高兴，”唐立刻喊道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [sʌtʃ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [faɪn] , [hɪ'stɒrɪk]
“	I've	always	thought	it	too	bad	that	such	rascals	should	live	in	that	fine	,	historic
“	我已经	总是	想法	它	也	坏的	那	这样的	无赖	应该	居住	在	那	美好的	,	历史性

[əʊld] [pleɪs] . ”
old	place	.	”
老的	地方	.	”

“我一直觉得，让这些无赖住在那么漂亮、有历史底蕴的老房子里，实在太可惜了。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [pleɪs] , ” [əb'zɜːvd] [dʒɪm] .
“	That	isn't	such	a	sanctified	place	,	”	observed	Jim	.
”	那	不是	这样的	一个	圣化	地方	,	”	观察到	吉姆	.

“那可不是什么神圣的地方，”吉姆说道。

“ [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][spaɪ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] . ” -
“	Don't	forget	the	spy	that	lived	there	.	”	209
”	不	忘记	这	间谍	那	居住地	那里	.	”	-

“别忘了那里住着一个间谍。”209

“ [bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n]['pjʊrər] ['moʊtɪvz] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli][dɪd] , ”
“	But	the	spy	had	even	purer	motives	in	life	than	the	Gates	family	did	,	”
”	但	这	间谍	有	甚至	更纯净	动机	在	生活	比	这	盖茨	家庭	做过	,	”

[dɒn] [dɪ'fendɪd] .
Don	defended	.
大学教师	辩护	.

“但是，这个间谍的动机甚至比盖茨家族还要纯粹，”唐辩解道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] ['relɪk][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [faɪn] [ə'merɪkən] ['fæməli] [ɔːt]
“	The	house	is	really	a	historic	relic	and	I	think	some	fine	American	family	ought
”	这	房子	是	真的	一个	历史性	遗迹	和	我	思考	一些	美好的	美国人	家庭	应该

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
to	live	in	it	.	”
到	居住	在	它	.	”

“这栋房子真是一件历史文物，我认为应该让一些优秀的美国家庭住进去。”

“ [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , ” [nˈɒdɪd] [dʒɪm] .
“	I	see	your	point	,	”	nodded	Jim	.
”	我	看	你的	观点	,	”	点头	吉姆	.

“我明白你的意思了，”吉姆点点头。

“ [səʊ][ðə; ði] ['geɪts] - [skɪpt] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”
“	So	the	Gates	'	skipped	,	did	they	?	”
”	所以	这	盖茨	-	跳过	,	做过	他们	?	”

“所以盖茨家族跳过了这一轮，是吗？”

“ [jes] , [muːvd] [aʊt] [kəm'pliːtli] , ” ['teri] [rɪ'plaɪd] .
“	Yes	,	moved	out	completely	,	”	Terry	replied	.
”	是的	,	已搬	出去	完全地	,	”	特里	回复	.

“是的，完全搬出去了，”特里回答道。

“ [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ] .
“ No one seems to know just where they did go .
“ 不 一 似乎 到 知道 只是 在哪里 他们 做过 去 .

“似乎没有人知道他们究竟去了哪里。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ]
Of course , they were dreading the time when the colonel will tell the truth
的 课程 , 他们 是 恐惧 这 时间 什么时候 这 上校 将要 告诉 这 真相
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
about them . ”
关于 他们 . ”

当然，他们都害怕上校会说出关于他们的真相。

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ” [dɒn] [sed] .
“ Oh , sure , ” Don said .
“ 哦 , 当然 , ” 大学教师 说 .

“哦，当然，”唐说道。

“ [wel] , [wɪr] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Well , we're not a bit sorry to see the last of them .
“ 出色地 , 是 不是 一个 少量 对不起 到 看 这 最后的 的 他们 .

“嗯，我们一点也不惋惜他们就此消失。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð]
For a number of years the school has actually suffered from contact with
为了 一个 数字 的 年 这 学校 有 实际上 遭受 从 接触 和
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] [baɪ][ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] . ”
father and son and nothing is lost by their going . ”
父亲 和 儿子 和 没有什么 是 丢失的 经过 他们的 去 . ”

多年来，学校实际上因为与这对父子的接触而受到影响，他们的离开并不会造成任何损失。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [əb'zɜːvd] ['teri] .
“ By the way , ” observed Terry .
“ 经过 这 方式 , ” 观察到 特里 .

“顺便说一句，”特里说道。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['skɒləʃɪp] [ðæt] ['wʊdˌkrɛst] [wʌn] [səʊ]
“ What is to be done about the matter of that scholarship that Woodcrest won so
“ 什么 是 到 是 完毕 关于 这 事情 的 那 奖学金 那 伍德克雷斯特 韩元 所以
['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm] - ?
many years ago from Roxberry ?
许多 年 前 从 - ?

“伍德克雷斯特多年前从罗克斯伯里那里赢得的那项奖学金，该如何处理呢？”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɪn]
When the story is published the preparatory school will find out that we didn't win
什么时候 这 故事 是 已发布 这 预备 学校 将要 寻找 出去 那 我们 没有 赢
[ðə; ði] ['kɒntest] ['feəli] . ”
the contest fairly . ”
这 竞赛 相当 . ”

等报道刊登出来，预科学校就会发现我们赢得比赛并不公平。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [drɒpt] ,
“ I imagine that it will be held all over again , or the matter entirely dropped ,
“ 我 想象 那 它 将要 是 握住 全部 超过 再次 , 或者 这 事情 完全 掉落 ,

“我估计这件事要么会重新审理一遍，要么就彻底不了了之。”

” [dʒɪm] [sed] .
” Jim said .
” 吉姆 说 .

吉姆说道。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [woʊnt][keə(r)][tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

“	I'm	pretty	sure	that	Roxberry	won't	care	to	say	much	when	they	find	that	one	of
”	我是	漂亮的	当然	那	-	惯于	关心	到	说	很多	什么时候	他们	寻找	那	一	的

[ðeə(r)] [prə'fesər] [geɪv] ['geɪts] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ɪg'zæmz] .

their	professors	gave	Gates	the	list	of	questions	before	the	exams	.
他们的	教授们	给予	盖茨	这	列表	的	问题	前	这	考试	.

“我非常肯定，当罗克斯伯里发现他们的一位教授在考试前把考题清单给了盖茨时，他们不会在意的。”

” [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

”	That	proved	to	be	the	case	.
”	那	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] ['kɒntest] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [held] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]

The	scholarship	contest	was	never	held	again	and	nothing	was	said	by	the
这	奖学金	竞赛	曾是	绝不	握住	再次	和	没有什么	曾是	说	经过	这

- [ə'lʌmnaɪ] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['peɪpəz] .

Roxberry	Alumni	when	the	story	got	into	the	papers	.
-	校友	什么时候	这	故事	得到	进入	这	文件	.

奖学金竞赛再也没有举办过，而当报纸报道此事时，罗克斯伯里校友会也保持沉默。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [prə'fesə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] . -

As	for	the	dishonest	professor	,	nothing	more	was	ever	heard	of	him	.	210
作为	为了	这	不诚实	教授	,	没有什么	更多的	曾是	曾经	听到	的	他	.	-

至于那位不诚实的教授，从此再也没有他的消息。210

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] [dɑ:ns] ['sɜ:t(ə)n] [kə'dets] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv]

Just	before	the	Alumni	Dance	certain	cadets	were	appointed	for	the	posts	of
只是	前	这	校友	舞蹈	肯定	学员	是	任命	为了	这	帖子	的

['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ə'feə(r)] .

honor	at	the	affair	.
荣誉	在	这	事务	.

在校友舞会开始前，一些学员被任命为舞会上的荣誉嘉宾。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['klɑ:smən] [sɜ:vd] [æz; əz] [weitə] ,

A	good	many	of	the	first	classmen	served	as	waiters	,
一个	好的	许多	的	这	第一的	班级	服务	作为	服务员	,

许多一年级新生都做过服务员，

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'dets] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [məʊst] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [lɔŋz]

but	the	cadets	who	had	been	most	active	in	the	establishing	of	George	Long's
但	这	学员	WHO	有	到过	最多	积极的	在	这	建立	的	乔治	朗的

['ɪnəs(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][pəʊsts][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests]

innocence	were	given	posts	of	honor	at	the	long	tables	at	which	the	guests
无辜	是	给定	帖子	的	荣誉	在	这	长的	表格	在	哪个	这	客人

[et; eɪt] .

ate	.
吃	.

但是，那些在证明乔治·朗无罪方面最积极的学员们，被安排在宾客用餐的长桌上担任荣誉职位。

[ɪn] [ðɪs] [klɑ:s] [dɒn] , [dʒɪm] , ['teri] , ['hʌdsən] ,

In	this	class	Don	,	Jim	,	Terry	,	Hudson	,
在	这	班级	大学教师	,	吉姆	,	特里	,	哈德逊	,

在这个班级里，唐、吉姆、特里、哈德森

['dʌgləs] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

Douglas	and	Vench	found	themselves	on	the	night	of	the	affair	.
道格拉斯	和	-	成立	他们自己	在	这	夜晚	的	这	事务	.

道格拉斯和文奇在婚外情发生的当晚相遇了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv]

The	colonel	had	made	it	a	point	to	gather	together	all	of	the	men	of
这	上校	有	制成	它	一个	观点	到	收集	一起	全部	的	这	男人	的

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] - [klɑːs] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl]

the	former	1933	class	who	could	come	and	he	was	delighted	to	find	that	all
这	以前的	-	班级	WHO	可以	来	和	他	曾是	高兴极了	到	寻找	那	全部

[bʌt; bət] [faɪv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

but	five	members	of	that	class	were	present	.
但	五	成员	的	那	班级	是	展示	.

上校特意召集了所有能来的 1933 届校友，他很高兴地发现，除了五名校友外，其他校友都到场了。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [leɪ] [ɪn] [greɪvz] [ˌəʊvə'siːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [klɑːs]

Three	of	these	men	lay	in	graves	overseas	and	many	more	from	that	class
三	的	这些	男人	躺	在	坟墓	海外	和	许多	更多的	从	那	班级

[wɜː(r); wə(r)][eks] - ['sɜːrvɪsmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .

were	ex	-	servicemen	from	the	United	States	Army	.
是	前任	-	军人	从	这	团结的	各州	军队	.

这三人长眠海外，同届的许多人都是美国陆军退伍军人。

[tuː] ['membəz] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðeə(r)] .

Two	members	lived	so	far	away	that	they	were	unable	to	get	there	.
二	成员	居住地	所以	远的	离开	那	他们	是	无法	到	得到	那里	.

有两名成员居住地距离太远，无法前往。

['meni] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv]

Many	from	other	classes	were	there	and	it	was	an	impressive
许多	从	其他	课程	是	那里	和	它	曾是	一个	感人的

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

其他班级的很多同学也来了，这是一次令人印象深刻的聚会。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɒŋ] ['entəd] [leɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

Mr	.	and	Mrs	.	Long	entered	late	and	were	just	in	time	to	sit	down
先生	.	和	太太	.	长的	进入	晚的	和	是	只是	在	时间	到	坐	向下

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

朗先生和朗太太来得晚，刚好赶在最后一刻坐到了桌边。

[ðə; ði][kə'dets][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [felt] [ðæt] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] [leɪt] ,

The	cadets	and	the	colonel	felt	that	Long	had	been	purposely	late	,
这	学员	和	这	上校	毛毡	那	长的	有	到过	故意	晚的	,

学员们和上校都认为朗是故意迟到的。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['mɪsɪz] .

so	as	not	to	have	to	face	any	unpleasantness	that	would	have	spoiled	Mrs	.
所以	作为	不是	到	有	到	脸	任何	不愉快	那	会	有	被宠坏了	太太	.

[lɔŋz] ['iːvnɪŋ] .

Long's	evening	.
朗的	晚上	.

以免遭遇任何不愉快的事情，破坏朗太太的夜晚。

[lɒŋ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃɪvəlrəs] ['pɜːpəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Long	had	in	his	heart	another	and	more	chivalrous	purpose	,	of	which	his
长的	有	在	他的	心	其他	和	更多的	骑士精神	目的	,	的	哪个	他的

[waɪf] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] .

wife	alone	was	aware	.
妻子	独自的	曾是	意识到的	.

朗心中还有另一个更加骑士精神的目的，只有他的妻子知道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['klɑːsmeɪts] [fiːl] [tʃiːp] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪm]

He	did	not	want	to	make	any	of	his	former	classmates	feel	cheap	by	cutting	him
他	做过	不是	想	到	制作	任何	的	他的	以前的	同学	感觉	便宜的	经过	切割	他

[æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ['ɑːftəwəd] . -

at	first	and	then	having	to	apologize	afterward	.	211
在	第一的	和	然后	拥有	到	道歉	之后	.	-

他不想因为一开始就贬低他，事后又不得不道歉，而让任何以前的同学感到难堪。211

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] ,

The	cadets	were	seated	at	the	head	of	each	table	,
这	学员	是	坐着	在	这	头	的	每个	桌子	,

学员们坐在每张桌子的主位上，

[ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ,

a	procedure	that	puzzled	the	members	of	the	alumni	,
一个	程序	那	困惑	这	成员	的	这	校友	,

这一程序令校友们感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wˈʌndəd]

for	they	had	never	seen	such	an	arrangement	before	,	and	they	wondered
为了	他们	有	绝不	已见	这样的	一个	安排	前	,	和	他们	想知道

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

why	it	had	been	done	.
为什么	它	有	到过	完毕	.

因为他们以前从未见过这样的安排，所以他们很想知道为什么会这样做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

They	were	not	long	in	finding	out	.
他们	是	不是	长的	在	寻找	出去	.

他们很快就发现了这一点。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'rəʊz] .

After	the	dishes	had	been	cleared	away	the	colonel	arose	.
后	这	菜肴	有	到过	已清除	离开	这	上校	出现	.

餐具收拾完毕后，上校站了起来。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [sæt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɒŋ] ,

Beside	him	,	on	either	side	,	sat	Mr	.	and	Mrs	.	Long	,
旁	他	,	在	任何一个	边	,	卫星	先生	.	和	太太	.	长的	,

在他旁边，两侧分别坐着朗先生和朗太太。

['pɜːpəsli] [pleɪst] [ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [slaɪt] [ðem; ðəm] .

purposely	placed	there	so	that	no	one	could	slight	them	.
故意	放置	那里	所以	那	不	一	可以	轻微	他们	.

特意放在那里，以免有人轻视他们。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spəʊk] [ə'mɪdst] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

The	colonel	spoke	amidst	an	impressive	silence	.
这	上校	辐	在……之中	一个	感人的	沉默	.

上校在令人印象深刻的寂静中开口说话。

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

“	Gentlemen	of	the	Alumni	Association	,
“	先生们	的	这	校友	协会	,

“各位校友会先生，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [kəm'bain] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['trædʒədi] ,

I	wish	to	tell	you	a	story	that	combines	all	the	elements	of	tragedy	,
我	希望	到	告诉	你	一个	故事	那	组合	全部	这	元素	的	悲剧	,

我想给你们讲一个融合了所有悲剧元素的故事。

['drɑːmə][ænd; ənd] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] .

drama	and	fine	courage	.
戏剧	和	美好的	勇气	.

戏剧性和非凡的勇气。

[aɪ] [wɪl] [weɪst] [nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [juː; jʊ]

I	will	waste	no	words	in	telling	it	for	I	predict	that	after	I	am	through	you
我	将要	浪费	不	字	在	讲述	它	为了	我	预测	那	后	我	是	通过	你

[wɪl] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

will	all	of	you	have	some	hand	-	shaking	and	talking	to	do	.
将要	全部	的	你	有	一些	手	-	摇晃	和	说	到	做	.

我就不多赘述了，因为我预感，说完之后，你们所有人都会握手寒暄一番。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri]

I	wish	the	members	of	the	class	of	1933	to	pay	special	attention	to	my	story
我	希望	这	成员	的	这	班级	的	-	到	支付	特别的	注意力	到	我的	故事

.

:

.

我希望1933届的同学们能特别关注我的故事。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [klɑːs] [kʌp] [wɪtʃ]

"	Here	the	colonel	reached	under	the	table	and	brought	forth	the	class	cup	which
"	这里	这	上校	达到	在下面	这	桌子	和	带来	前进	这	班级	杯子	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

had	been	the	cause	of	all	the	trouble	and	placed	it	on	the	table	.
有	到过	这	原因	的	全部	这	麻烦	和	放置	它	在	这	桌子	.

“这时，上校从桌子底下拿出引起所有麻烦的班级奖杯，放在桌子上。”

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

A	murmur	went	around	and	Long	turned	pale	with	conflicting	emotions	.
一个	低语	去	大约	和	长的	转向	苍白	和	冲突	情绪	.

一阵窃窃私语传来，朗的脸色变得苍白，心中五味杂陈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['keəfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][təʊld][ðə; ði] [həʊl]

And	in	the	silence	that	followed	the	colonel	carefully	and	quietly	told	the	whole
和	在	这	沉默	那	随后	这	上校	小心	和	悄悄	讲述	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在随后的沉默中，上校小心翼翼、轻声细语地讲述了整个故事。

“ [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt]

“	And	gentlemen	,	”	wound	up	the	colonel	,	when	the	murmurs	of	amazement
”	和	先生们	,	”	伤口	向上	这	上校	,	什么时候	这	低语	的	惊愕

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [səb'said] ,

and	indignation	had	subsided	,
和	愤慨	有	平静下来	,

“先生们，”上校在惊讶和愤慨的低语声平息后，总结道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'dets] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ə'baʊt] .

“	I	wish	to	present	to	you	the	cadets	you	have	just	heard	about	.
”	我	希望	到	展示	到	你	这	学员	你	有	只是	听到	关于	.

“我想向大家介绍一下你们刚才听到的这些学员。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [trækt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts][leə(r)] .

These	are	the	men	who	tracked	this	thing	to	its	lair	.
这些	是	这	男人	WHO	已追踪	这	事物	到	它是	巢穴	.

这些人追踪这东西到了它的巢穴。

['mɪstə(r)] . ['dɒnld] ['mɜːsə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['mɜːsə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] , ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)]

Mr	.	Donald	Mercer	,	Mr	.	James	Mercer	,	Mr	.	Hudson	,	Mr	.	Vench	,	Mr
先生	.	唐纳德	默瑟	,	先生	.	詹姆斯	默瑟	,	先生	.	哈德逊	,	先生	.	-	,	先生

. ['dʌgləs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mæksən] ,

.	Douglas	and	Mr	.	Mackson	,
.	道格拉斯	和	先生	.	麦克森	,

唐纳德·默瑟先生、詹姆斯·默瑟先生、哈德森先生、文奇先生、道格拉斯先生和麦克森先生

[pliːz] [stænd] [ʌp] [səʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ” -

please	stand	up	so	that	everyone	can	see	who	you	are	.	”	212
请	站立	向上	所以	那	每个人	能	看	WHO	你	是	.	”	-

请站起来，让大家都能看到你是谁。”212

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['hændˌklæpɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [kə'dets] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz]

A	storm	of	handclapping	greeted	the	modest	cadets	as	they	stood	in	their	places
一个	风暴	的	鼓掌	问候	这	谦虚的	学员	作为	他们	站立	在	他们的	地方

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ə'lʌmnaɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [red]

and	instinctively	the	men	of	the	school	alumni	stood	up	and	saluted	the	red
和	本能地	这	男人	的	这	学校	校友	站立	向上	和	敬礼	这	红色的

- [feɪst] [kə'dets] .

-	faced	cadets	.
-	面对	学员	.

谦逊的学员们站好后，受到了热烈的掌声欢迎，学校的校友们也本能地站起来，向脸涨得通红的学员们敬礼。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [kə'dets] ['brɪskli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

With	a	sense	of	the	fitness	of	things	the	uniformed	cadets	briskly	returned	the
和	一个	感觉	的	这	健康	的	事物	这	制服	学员	轻快地	返回	这

[sə'luːts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

salutes	and	sat	down	.
敬礼	和	卫星	向下	.

身着制服的学员们觉得一切都恰到好处，干脆利落地回礼，然后坐了下来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] .

The	colonel	now	turned	to	Mr	.	Long	.
这	上校	现在	转向	到	先生	.	长的	.

上校转身看向朗先生。

“ ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] , [pliːz] [stænd] [ʌp] .

“	Mr	.	Long	,	please	stand	up	.
”	先生	.	长的	,	请	站立	向上	.

“龙先生，请站起来。”

” [æz; əz] [lɒŋ] [əu'bei] : “ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri]

”	As	Long	obeyed	:	“	Gentlemen	of	the	Alumni	,	there	is	nothing	that	is	necessary
”	作为	长的	服从	:	“	先生们	的	这	校友	,	那里	是	没有什么	那	是	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

for	me	to	say	,
为了	我	到	说	,

“正如朗所言：‘各位校友先生，我没有什么需要说的了。’

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɒŋ]

except	that	in	the	name	of	the	school	I	apologize	for	the	tremendous	wrong
除了	那	在	这	姓名	的	这	学校	我	道歉	为了	这	巨大的	错误的

[dʌn] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] .

done	Mr	.	Long	.
完毕	先生	.	长的	.

但我要代表学校向朗先生道歉，他犯下了极其严重的错误。

[ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'spɒtɪd] ['ɒnə(r)] [kə'det] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] !

I	present	to	you	gentlemen	in	all	his	unspotted	honor	Cadet	Captain	George	Long	!
我	展示	到	你	先生们	在	全部	他的	未发现的	荣誉	学员	队长	乔治	长的	!

各位先生，我向你们隆重介绍品行端正、无可指摘的乔治·朗学员上尉！

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'dets] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [klæpt] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)]

"	This	time	the	present	cadets	rose	with	the	company	and	clapped	heartily	for
"	这	时间	这	展示	学员	玫瑰	和	这	公司	和	鼓掌	衷心地	为了

[dʒɔːdʒ] [lɒŋ] .

George	Long	.
乔治	长的	.

“这一次，在场的学员们和全体人员一起起立，热烈鼓掌向乔治·朗致敬。”

[tɪəz] [ræn] [daʊn] ['mɪsɪz] . [lɔŋz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

Tears	ran	down	Mrs	.	Long's	face	and	she	was	not	in	the	least	ashamed	for
眼泪	跑	向下	太太	.	朗的	脸	和	她	曾是	不是	在	这	至少	羞愧	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

朗太太泪流满面，但她丝毫没有为此感到羞愧。

[wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [lɒŋ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] [men]

When	the	applause	had	died	down	Long	said	a	few	words	to	the	assembled	men
什么时候	这	掌声	有	死亡	向下	长的	说	一个	很少	字	到	这	组装	男人

,

,

,

掌声平息后，朗对聚集在一起的男人们说了几句话。

['θæŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ðəʊz]

thanking	such	of	them	who	had	believed	in	him	and	graciously	excusing	those
谢谢	这样的	的	他们	WHO	有	相信	在	他	和	亲切地	借口	那些

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fækts] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt]

to	whom	the	facts	had	looked	so	black	that	they	could	not	help	suspecting
到	谁	这	事实	有	看起来	所以	黑色的	那	他们	可以	不是	帮助	怀疑

[hɪm] .

him	.
他	.

他感谢那些相信他的人，并宽容地原谅了那些因为事实太过黑暗而不得不怀疑他的人。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['deljuːdʒd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt]

Then	the	supper	formation	broke	up	and	Long	was	deluged	with	those	who	wished
然后	这	晚餐	形成	打破	向上	和	长的	曾是	洪水泛滥	和	那些	WHO	希望

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

to	shake	his	hand	and	express	their	delight	and	beg	his	pardon	for
到	摇	他的	手	和	表达	他们的	喜	和	求	他的	赦免	为了

[ðeə(r)] [pɑːst] [kən'dʌkt] .

their	past	conduct	.
他们的	过去的	执行	.

随后晚宴队伍散去，龙被一群想要与他握手、表达喜悦之情并请求他原谅其过去行为的人包围了。

[ðə; ði] [kə'dets] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	cadets	came	in	for	an	overwhelming	amount	of	praise	and	then	the
这	学员	来了	在	为了	一个	压倒	数量	的	称赞	和	然后	这

[ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'lʌmnaɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

entire	body	of	alumni	and	their	wives	went	over	to	the	school	hall	for
全部的	身体	的	校友	和	他们的	妻子们	去	超过	到	这	学校	大厅	为了

['dɑːnsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

学员们入场后受到了热烈的赞扬，随后全体校友及其妻子前往学校礼堂跳舞。

[bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɒŋ] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz]

Both	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Long**	**embarrassed**	**the**	**boys**	**with**	**their**	**thanks**	**and**	**praise**
两个都	先生	.	和	太太	.	长的	尴尬的	这	男孩们	和	他们的	谢谢	和	称赞

.

:

.

朗先生和朗太太的感谢和赞扬让男孩们感到尴尬。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [kə'dets] [dɑːnst] [wɪð] ['mɪsɪz] . [lɒŋ] . -

During	**the**	**evening**	**all**	**of**	**the**	**honor**	**cadets**	**danced**	**with**	**Mrs**	**.**	**Long**	**.**	**213**
期间	这	晚上	全部	的	这	荣誉	学员	跳舞	和	太太	.	长的	.	-

当晚，所有荣誉学员都与朗夫人共舞。213

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

When	**it**	**was**	**all**	**over**	**the**	**boys**	**went**	**back**	**to**	**their**	**room**	**and**	**prepared**
什么时候	它	曾是	全部	超过	这	男孩们	去	后退	到	他们的	房间	和	准备

[fɔː(r); fə(r)][bed] .

for	**bed**	**.**
为了	床	.

一切结束后，男孩们回到自己的房间，准备睡觉。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː]

The	**evening**	**had**	**been**	**a**	**happy**	**one**	**for**	**them**	**and**	**they**	**discussed**	**it**
这	晚上	有	到过	一个	快乐的	一	为了	他们	和	他们	讨论	它

['greɪvli] ,

gravely	**,**
严重地	,

对他们来说，那晚原本很愉快，但他们却严肃地讨论着这件事。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] .

thankful	**for**	**their**	**opportunity**	**to**	**have**	**been**	**of**	**service**	**to**	**George**	**Long**	**.**
感恩	为了	他们的	机会	到	有	到过	的	服务	到	乔治	长的	.

他们感谢有机会为乔治·朗效力。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [dɒn] [riˈmɑːk] , [æz; əz]

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**wonderful**	**feeling**	**for**	**him**	**,**	**”**	**Don**	**remarked**	**,**	**as**
“	它	必须	有	到过	一个	精彩的	感觉	为了	他	,	”	大学教师	评论	,	作为

[hiː; hi] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

he	**washed**	**for**	**bed**	**.**
他	洗过	为了	床	.

“对他来说，那一定是一种美妙的感觉，”唐一边洗漱准备睡觉一边说道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] ['teri] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**agreed**	**Terry**	**.**
“	是的	,	的确	,	”	同意	特里	.

“没错，”特里同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [lɒŋ] , [tuː] . ”

“	**It**	**was**	**a**	**happy**	**evening**	**for**	**Mrs**	**.**	**Long**	**,**	**too**	**.**	**”**
“	它	曾是	一个	快乐的	晚上	为了	太太	.	长的	,	也	.	”

“对朗太太来说，那也是一个愉快的夜晚。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [dʒɔːdʒ] [lɒŋ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðæn; ðən]

“	**I'd**	**rather**	**be**	**George**	**Long**	**,**	**with**	**all**	**his**	**years**	**of**	**carrying**	**the**	**shadow**	**,**	**than**
“	ID	相当	是	乔治	长的	,	和	全部	他的	年	的	携带	这	阴影	,	比

['ɑːθə(r)] ['geɪts] ,

Arthur	**Gates**	**,**
亚瑟	盖茨	,

“我宁愿做乔治·朗，背负他多年的阴影，也不愿做亚瑟·盖茨。”

[huːz] [laɪf] [hæz; həz] ['præktɪkli] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , " [dʒɪm] [əb'zɜːvd] .

whose	life	has	practically	been	a	failure	,	"	Jim	observed	.
谁	生活	有	几乎	到过	一个	失败	,	"	吉姆	观察到	.

“他的人生实际上已经失败了，”吉姆评论道。

" [jʊr; jər] [ded] [raɪt] , " [dɒn] [ə'sent] .

"	You're	dead	right	,	"	Don	assented	.
"	你是	死的	正确的	,	"	大学教师	同意	.

“你说得完全正确，”唐同意道。

" [wel] , [naʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] [nekst] ?

"	Well	,	now	the	mystery	is	solved	,	and	I	wonder	what	we'll	do	next	?
"	出色地	,	现在	这	神秘	是	已解决	,	和	我	想知道	什么	出色地	做	下一个	?

“好了，现在谜团解开了，我想知道我们接下来该做什么呢？”

['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪm] [laɪf] , ['prɒbəbli] .

Settle	down	to	a	tame	life	,	probably	.
定居	向下	到	一个	驯服	生活	,	大概	.

大概会过上平静的生活吧。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [bliːk] , [reɪn] - [wɒʃt] [deɪ] .

"	On	the	following	morning	they	looked	out	of	the	windows	at	a	bleak	,	rain	-	washed	day	.
"	在	这	下列的	早晨	他们	看起来	出去	的	这	视窗	在	一个	苍凉	,	雨	-	洗过	天	.

第二天早上，他们从窗户望出去，看到的是阴沉沉的、被雨水冲刷过的天空。

[dʒɪm] [graul] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Jim	growled	in	disgust	.
吉姆	咆哮	在	厌恶	.

吉姆厌恶地低吼了一声。

" ['gɒli] , [wɒt] [reɪn] !

"	Golly	,	what	rain	!
"	发誓	,	什么	雨	!

“哎呀，下好大的雨啊！”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	he	grumbled	.
"	他	咕哝	.

他咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['feəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['bʌkit] .

"	It	is	fairly	coming	down	in	buckets	.
"	它	是	相当	未来	向下	在	水桶	.

“雨势正像瓢泼一样倾盆而下。”

[ðæt] [miːnz] ['ɪndɔː(r)] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] . "

That	means	indoor	sports	for	a	time	.	"
那	方法	室内的	运动的	为了	一个	时间	.	"

这意味着一段时间内只能进行室内运动。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] [ðæt] [lɑːsts] [ə; eɪ] [waɪl] , " [saɪd] [dɒn] .

"	Yes	,	and	it	looks	like	the	kind	of	a	rain	that	lasts	a	while	,	"	sighed	Don	.
"	是的	,	和	它	看起来	喜欢	这	种类	的	一个	雨	那	持续时间	一个	尽管	,	"	叹了口气	大学教师	.

“是啊，而且看起来这场雨还会下很久，”唐叹了口气。

['teri] [grɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪəflnəs] .
Terry grinned with his usual cheerfulness .
特里 咧嘴一笑 和 他的 通常 愉悦 .

特里露出了他惯常的灿烂笑容。

“ [doʊnt] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['dæmpən][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
“ Don't let a little water dampen your spirits , my boys , ” he advised .
“ 不 让 一个 小的 水 挫伤 你的 烈酒 , 我的 男孩们 , ” 他 建议 .

“孩子们，别让一点小挫折打击了你们的士气，”他劝道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [woʊnt]['ɔːltə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !
“ A little rain won't alter our lives !
“ 一个 小的 雨 惯于 改变 我们的 生活 !

“一点小雨不会改变我们的生活！”

” [-] [nəʊts]
” Transcriber's Notes
” 转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged .
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði][fɒnt] [fɔːm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神